

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过大家的共同努力，一定能实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000001
.....
2. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000002
.....
3. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000003
.....
4. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000004
.....
5. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000005
.....
6. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000006
.....
7. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000007
.....
8. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000008
.....
9. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000009
.....
10. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000010
.....
11. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000011
.....
12. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000012
.....
13. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000013
.....
14. 《歌舞女郎及其他故事》 (the Chorus Girl And Other Stories) 000014
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第1/14页

[prəˈduːst]

Produced

[baɪ]

by

[dʒeɪmz]

James

[rʌsk]

Rusk

生产 经过 詹姆斯 烤面包

由詹姆斯·拉斯克制作

[ðə; ði]

THE

[ˈteɪlz; ˈteɪlɪz]

TALES

[ʌv; əv]

OF

[ˈtʃekʊf]

CHEKHOV

这 故事 的 契诃夫

契诃夫的故事

[ˈvɑːljəm]

VOLUME

[eɪt]

8

体积 8

第8卷

[ðə; ði]

THE

[ˈkɔːrəs]

CHORUS

[gɜːrl]

GIRL

[ænd; ənd]

AND

[ˈʌðər]

OTHER

[ˈstɔːrɪz]

STORIES

这 合唱 女孩 和 其他 故事

歌舞女郎及其他故事

[baɪ]

BY

经过

经过

[ˈæntən]

ANTON

[ˈtʃekʊːf]

TCHEKHOV

安东 契诃夫

安东·契诃夫

[ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]

Translated

[baɪ]

by

[ˈkɑːnstəns]

CONSTANCE

[ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt]

GARNETT

翻译 经过 恒常 石榴石

译者：康斯坦斯·加内特

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði]

THE

[ˈkɔːrəs]

CHORUS

[gɜːrl]

GIRL

这 合唱 女孩

歌舞女郎

-

VEROTCHKA

-

维罗奇卡

[maɪ]

MY

[laɪf]

LIFE

我的 生活

我的生活

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs]
AT **A** **COUNTRY** **HOUSE**
在 一个 国家 房子

在乡间别墅

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər]
A **FATHER**
一个 父亲

一位父亲

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
ON **THE** **ROAD**
在 这 路

在路上

[ˈrɒθ,tʃaɪldz] [ˈfɪdl]
ROTHSCHILD'S **FIDDLE**
罗斯柴尔德家族 小提琴

罗斯柴尔德的小提琴

[ˈaɪvɪn] -
IVAN **MATVEYITCH**
伊万 -

伊万·马特维奇

-
ZINOTCHKA
-

齐诺奇卡

[bæd] [ˈweðər]
BAD **WEATHER**
坏的 天气

恶劣天气

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [frend]
A **GENTLEMAN** **FRIEND**
一个 绅士 朋友

一位绅士朋友

[ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈɪnsɪdənt]
A **TRIVIAL** **INCIDENT**
一个 琐碎的 事件

一件小事

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [gɜːrl]
THE **CHORUS** **GIRL**
这 合唱 女孩

歌舞女郎

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ænd] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ænd] [wen] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs]
ONE **day** **when** **she** **was** **younger** **and** **better** - **looking** , **and** **when** **her** **voice**
— 天 什么时候 她 曾是 年轻 和 更好的 - 寻找 , 和 什么时候 她 嗓音
[wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , [ˈnɪkəˌleɪ] [pɛˈtrovɪtʃ] [kɒlˈpɑːkɔːv] ,
was **stronger** , **Nikolay** **Petrovitch** **Kolpakov** ,
曾是 更强 , 尼古拉 彼得罗维奇 科尔帕科夫 ,

有一天，在她更年轻、更漂亮、声音更洪亮的时候，尼古拉·彼得罗维奇·科尔帕科夫

[hɜːr; həɹ][əˈdoʊrər] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsʌməɹ] [ˈvɪlə] .
her **adorer** , **was** **sitting** **in** **the** **outer** **room** **in** **her** **summer** **villa** .
她 崇拜者 , 曾是 坐着 在 这 外 房间 在 她 夏天 别墅 .

她的爱慕者当时正坐在她避暑别墅的外屋里。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːləərəbli] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] .
It was intolerably hot and stifling .
它 曾是 无法容忍地 热的 和 令人窒息 .

天气闷热难耐。

[kɒlˈpɑːkɔːv] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪnd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriə] [pɔːrt] ,
Kolpakov , who had just dined and drunk a whole bottle of inferior port ,
科尔帕科夫 , WHO 有 只是 用餐 和 醉 一个 所有的 瓶子 的 下 港口 ,
科尔帕科夫刚刚吃过晚饭, 还喝了一整瓶劣质波特酒。

[felt] [ɪl] - [ˈhjuːmə] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] .
felt ill - humoured and out of sorts .
毛毡 患病的 - 幽默 和 出去 的 排序 .

感觉心情不好, 很不舒服。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ɪn]
Both were bored and waiting for the heat of the day to be over in
两个都 是 无聊的 和 等待 为了 这 热 的 这 天 到 是 超过 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
order to go for a walk .
命令 到 去 为了 一个 走 .

两人都感到无聊, 等着一天中最热的时候过去再出去散步。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
All at once there was a sudden ring at the door .
全部 在 一次 那里 曾是 一个 突然 戒指 在 这 门 .

突然, 门铃响了起来。

[kɒlˈpɑːkɔːv] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] ,
Kolpakov , who was sitting with his coat off , in his slippers ,
科尔帕科夫 , WHO 曾是 坐着 和 他的 外套 离开 , 在 他的 拖鞋 ,

科尔帕科夫当时脱了外套, 穿着拖鞋坐在那里。

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] .
jumped up and looked inquiringly at Pasha .
跳了起来 向上 和 看起来 询问地 在 帕夏 .

他跳起来, 疑惑地看着帕夏。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈpoʊstmən][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
" It must be the postman or one of the girls , " said the singer .
" 它 必须 是 这 邮差 或者 一 的 这 女孩们 , " 说 这 歌手 .

“那一定是邮递员或者其中一个女孩,”歌手说道。

[kɒlˈpɑːkɔːv][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstmən][ɔːr] [ˈpɑːʃəz] [ˈleɪdi] [frendz] ,
Kolpakov did not mind being found by the postman or Pasha's lady friends ,
科尔帕科夫 做过 不是 头脑 存在 成立 经过 这 邮差 或者 帕夏的 女士 朋友们 ,

科尔帕科夫并不介意被邮递员或帕夏的女伴们发现。

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ɪntuː][ðə; ði][nekst]
but by way of precaution gathered up his clothes and went into the next
但 经过 方式 的 预防 聚集 向上 他的 衣服 和 去 进入 这 下一个
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但为了以防万一, 他还是收拾好衣服, 去了隔壁房间。

[waɪl] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
while Pasha ran to open the door .
尽管 帕夏 跑 到 打开 这 门 .

帕夏跑去开门。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪt] [səɹˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] , [nɑːt][ðə; ði]['pəʊstmən][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl]
To her great surprise in the doorway stood , not the postman and not a girl
到 她 伟大的 惊喜 在 这 门口 站立 , 不是 这 邮差 和 不是 一个 女孩
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

令她大吃一惊的是, 站在门口的既不是邮递员, 也不是她的女朋友。

[bʌt; bət][æən; ən] [ʌnˈnoʊn] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi]
but an unknown woman , young and beautiful , who was dressed like a lady
但 一个 未知 女士 , 年轻的 和 美丽的 , WHO 曾是 穿着 喜欢 一个 女士
,
,
,

但有一个身份不明的女子, 年轻貌美, 穿着淑女装束。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] ['aʊtwərd] [saɪnz] [wʌz; wəz][wʌn] .
and from all outward signs was one .
和 从 全部 向外 标志 曾是 一 .

从所有外在迹象来看, 只有一个。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The stranger was pale and was breathing heavily as though she had
这 陌生人 曾是 苍白 和 曾是 呼吸 重度 作为 尽管 她 有
[bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
been running up a steep flight of stairs .
到过 跑步 向上 一个 陡 航班 的 楼梯 .

这位陌生人脸色苍白, 气喘吁吁, 好像刚刚跑上一段陡峭的楼梯。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] .
" What is it ? " asked Pasha .
" 什么 是 它 ? " 问 帕夏 .

“那是什么?”帕沙问道。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['ænsər] .
The lady did not at once answer .
这 女士 做过 不是 在 一次 回答 .

这位女士没有立即回答。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , ['sləʊli] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
She took a step forward , slowly looked about the room ,
她 采取 一个 步 向前 , 缓慢地 看起来 关于 这 房间 ,

她向前迈了一步, 缓缓环顾四周。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , [ɔːr][pər'hæps] ['ɪlnəs] ,
and sat down in a way that suggested that from fatigue , or perhaps illness ,
和 卫星 向下 在 一个 方式 那 建议 那 从 疲劳 , 或者 也许 疾病 ,

他坐下的姿势表明他可能是因为疲惫, 也可能是因为生病。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ;
she could not stand ;
她 可以 不是 站立 ;

她站不起来;

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [lɪps] ['kwɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [spiːk] .
then for a long time her pale lips quivered as she tried in vain to speak .
然后 为了 一个 长的 时间 她 苍白 嘴唇 颤抖 作为 她 尝试 在 徒劳 到 说话 .

然后, 她苍白的嘴唇颤抖了很久, 徒劳地想要说话。

" [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [hɪr] ?
" Is my husband here ?
" 是 我的 丈夫 这里 ?

我丈夫在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][ləst] , [ˈreɪzɪŋ] [tuː; tə][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][hɜːr; həɹ][bɪɡ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red]
" **she asked at last , raising to Pasha her big eyes with their red**
" 她 问 在 最后的 , 提高 到 帕夏 她 大的 眼睛 和 他们的 红色的
[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [lɪdz] .
tear - stained lids .
撕 - 染色 盖子 .

她终于开口问道，抬起她那双泪痕斑斑的大眼睛望着帕夏。

" [ˈhʌzbənd] ? " [ˈwɪspəd] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt]
" **Husband ? " whispered Pasha , and was suddenly so frightened that**
" 丈夫 ? " 低声说道 帕夏 , 和 曾是 突然 所以 害怕 那
[hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tɜːrnd] [kəʊld] .
her hands and feet turned cold .
她 双手 和 脚 转向 寒冷的 .

“丈夫？”帕莎低声问道，突然间她吓得手脚冰凉。

" [wʌt] [ˈhʌzbənd] ?
" **What husband ?**
" 什么 丈夫 ?

什么丈夫？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .
" **she repeated , beginning to tremble .**
" 她 重复 , 开始 到 颤抖 .

她重复道，开始颤抖。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , . . .
" **My husband**
" 我的 丈夫 , ...

“我的丈夫，.....

[ˈnɪkəˌleɪ] [pɛˈtrovɪtʃ] [kəlˈpɑːkɔːv] . "
Nikolay Petrovitch Kolpakov . "
尼古拉 彼得罗维奇 科尔帕科夫 . "

尼古拉·彼得罗维奇·科尔帕科夫。

" [en] . . .
" **N**
" N

“N...

[noʊ] , [ˈmædəm]
no , madam
不 , 女士

不，夫人.....

[aɪ] . . .
I
我

我。。。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈhʌzbənd] .
I don't know any husband .
我 不 知道 任何 丈夫 .

我不认识任何丈夫。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pæst] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **A minute passed in silence .**
" 一个 分钟 通过了 在 沉默 .

沉默持续了一分钟。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [pæst] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [lɪps][ænd; ənd][held]
The stranger several times passed her handkerchief over her pale lips and held
这 陌生人 一些 时代 通过了 她 手帕 超过 她 苍白 嘴唇 和 握住
[hɜ:r; həɹ] [breθ] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; həɹ][ˈɪnwərd] [ˈtreɪblɪŋ] ,
her breath to stop her inward trembling ,
她 气息 到 停止 她 向内 发抖 ,
陌生人几次用手帕捂住苍白的嘴唇，屏住呼吸，努力抑制内心的颤抖。

[waɪl] [pəʼʃɑ:; ˈpa:ʃə; ˈpæʃə] [stəd] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈmoʊnləs] , [laɪk][ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
while Pasha stood before her motionless , like a post , and looked at
尽管 帕夏 站立 前 她 静止不动 , 喜欢 一个 邮政 , 和 看起来 在
[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [əˈsta:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] .
her with astonishment and terror .
她 和 惊讶 和 恐怖 .
帕夏像柱子一样一动不动地站在她面前，惊恐地看着她。

" [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ?
" So you say he is not here ?
" 所以 你 说 他 是 不是 这里 ?
所以你的意思是说他不在这里？

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [æskt] , [ðɪs] [taɪm] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɑ:dlɪ] .
" the lady asked , this time speaking with a firm voice and smiling oddly .
" 这 女士 问 , 这 时间 请讲 和 一个 公司 嗓音 和 微笑 奇怪 .
“那位女士问道，这次她的语气坚定，脸上带着一丝怪异的微笑。”

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .
“我。 . . .

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] . "
I don't know who it is you are asking about . "
我 不 知道 WHO 它 是 你 是 问 关于 . "
我不知道你在问谁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈhɔ:ɾɪd] , [mi:n] , [vaɪl] . . .
" You are horrid , mean , vile . . .
" 你 是 可怕的 , 意思是 , 卑鄙的 . . .
你真是个可怕的、卑鄙的、下流的.....

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈmʌtəd] , [ˈskæɪnɪŋ] [pəʼʃɑ:; ˈpa:ʃə; ˈpæʃə][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpʌl(ə)n] .
" the stranger muttered , scanning Pasha with hatred and repulsion .
" 这 陌生人 低声说道 , 扫描 帕夏 和 仇恨 和 排斥 .
陌生人低声说道，眼中充满了仇恨和厌恶，他打量着帕夏。

" [jes] , [jes] . . .
" Yes , yes . . .
" 是的 , 是的 . . .
“是的，是的.....”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈhɔ:ɾɪd] .
you are horrid .
你 是 可怕的 .
你太糟糕了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [glæd] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] !
I am very , very glad that at last I can tell you so !
我 是 非常 , 非常 高兴的 那 在 最后的 我 能 告诉 你 所以 !
我非常非常高兴终于可以告诉你这件事了！

" [pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] [felt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['leɪdɪ][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt]
" **Pasha felt that on this lady in black with the angry eyes and white**
" 帕夏 毛毡 那 在 这 女士 在 黑色的 和 这 生气的 眼睛 和 白色的
[ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːmli] ,
slender fingers she produced the impression of something horrid and unseemly ,
苗条 手指 她 生产 这 印象 的 某物 可怕的 和 不体面的 ,
帕夏觉得, 这个身穿黑衣、眼神愤怒、手指纤细白皙的女人, 给人一种可怕又不雅的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʌbi] [red] [tʃiːks] , [ðə; ði] [paːk] - [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər]
and she felt ashamed of her chubby red cheeks , the pock - mark on her
和 她 毛毡 羞愧 的 她 胖乎乎的 红色的 脸颊 , 这 麻子 - 标记 在 她
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
她为自己肉嘟嘟的红脸颊和鼻子上的麻子感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəʊmd] [bæk] .
and the fringe on her forehead , which never could be combed back .
和 这 边缘 在 她 前额 , 哪个 绝不 可以 是 梳理过的 后退 .
还有她额前的刘海, 永远也梳不开。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [θɪn] ,
And it seemed to her that if she had been thin ,
和 它 似乎 到 她 那 如果 她 有 到过 薄的 ,
她觉得, 如果她以前很瘦的话,

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][noʊ] [frɪndʒ] [ɑːn][hɜːr; hər]
and had had no powder on her face and no fringe on her
和 有 有 不 粉末 在 她 脸 和 不 边缘 在 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
她脸上没有扑粉, 额前也没有刘海。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsˈɡaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][nɑːt] " [rɪˈspektəbl]
then she could have disguised the fact that she was not " respectable ,
然后 她 可以 有 伪装 这 事实 那 她 曾是 不是 " 可敬 ,
这样她就可以掩盖自己不“体面”的事实了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][stænd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðɪs]
" **and she would not have felt so frightened and ashamed to stand facing this**
" 和 她 会 不是 有 毛毡 所以 害怕 和 羞愧 到 站立 面向 这
[ʌnˈhʊʊn] ,
unknown ,
未知 ,
“她不会因为面对未知而感到如此恐惧和羞愧。”

[mɪˈstɪrɪəs] ['leɪdɪ] .
mysterious lady .
神秘 女士 .
神秘女子。

" [wer] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
" **Where is my husband ?**
" 在哪里 是 我的 丈夫 ?
“我丈夫在哪里？ ”

" [ðə; ði]['leɪdɪ] [went] [ɑːn] .
" **the lady went on** .
" 这 女士 去 在 .
这位女士继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ,
" Though I don't care whether he is here or not ,
" 尽管 我 不 关心 无论 他 是 这里 或者 不是 ,
“虽然我不在乎他是否在这里，

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [mɪst] ,
but I ought to tell you that the money has been missed ,
但 我 应该 到 告诉 你 那 这 钱 有 到过 错过 ,
但我必须告诉你，这笔钱已经遗失了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪkəˌleɪ] [pɛˈtrovɪtʃ]
and they are looking for Nikolay Petrovitch
和 他们 是 寻找 为了 尼古拉 彼得罗维奇
他们正在寻找尼古拉·彼得罗维奇.....

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
They mean to arrest him .
他们 意思是 到 逮捕 他 .
他们打算逮捕他。

[ðæts] [jɔːr; jər] ['duːɪŋ] !
That's your doing !
那就是 你的 正在做 !
那都是你干的！

" [ðə; ði]['leɪdɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" The lady got up and walked about the room in great excitement .
" 这 女士 得到 向上 和 步行 关于 这 房间 在 伟大的 激动 .
“那位女士起身，兴奋地在房间里走来走去。”

[pəʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][wəz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt]
Pasha looked at her and was so frightened that she could not
帕夏 看起来 在 她 和 曾是 所以 害怕 那 她 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
帕沙看着她，吓得魂飞魄散，她完全懵了。

" ['hiːl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ʌnd] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ]
" He'll be found and arrested to - day , " said the lady , and she gave a
" 地狱 是 成立 和 被捕 到 - 天 , " 说 这 女士 , 和 她 给予 一个
[es oʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,
“他今天就会被找到并逮捕，”那位女士说着，抽泣了一声。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ænd; ʌnd] [vek'seɪʃn] .
and in that sound could be heard her resentment and vexation .
和 在 那 声音 可以 是 听到 她 怨恨 和 烦恼 .
从那声音中可以听出她的怨恨和恼怒。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] !
" I know who has brought him to this awful position !
" 我 知道 WHO 有 带来 他 到 这 可怕 位置 !
“我知道是谁把他带到了这种糟糕的境地！ ”

[loʊ] , [ˈhɔːrɪd] ['kriːtʃər] !
Low , horrid creature !
低的 , 可怕的 生物 !
卑鄙可怕的生物！

[ˈloʊðsəm] , [ˈmɜːrsənəri] [ˈhʌsi] ！
Loathsome , mercenary hussy ！
令人厌恶的 , 雇佣兵 荡妇 ！

令人厌恶的唯利是图的荡妇！

" [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈlɪps] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [noʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
" The lady's lips worked and her nose wrinkled up with disgust .
" 这 女士的 嘴唇 工作 和 她 鼻子 皱 向上 和 厌恶 .
“那位女士嘴唇翕动，鼻子因厌恶而皱了起来。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhelpləs] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [loʊ] [ˈwʊmən] ? . . .
" I am helpless , do you hear , you low woman ? . . .
" 我 是 无助 , 做 你 听到 , 你 低的 女士 ? . . .

“我无能为力，你听到了吗，你这个卑贱的女人？”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhelpləs] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] ,
I am helpless ; you are stronger than I am ,
我 是 无助 ; 你 是 更强 比 我 是 ,

我无能为力；你比我强大。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [em ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ！
but there is One to defend me and my children ！
但 那里 是 一 到 保卫 我 和 我的 孩子们 ！

但有一位会保护我和我的孩子！

[ɡɑːd] [siːz] [ɔːl] ！
God sees all ！
上帝 看到 全部 ！

上帝无所不知！

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] ！
He is just ！
他 是 只是 ！

他真是个好人！

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ter; tɪ(ə)r] [aɪ] [hæv; həv] [ʃed] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [ˈsliːpləs] [ˈnaɪts] ！
He will punish you for every tear I have shed , for all my sleepless nights ！
他 将要 惩治 你 为了 每一个 撕 我 有 棚 , 为了 全部 我的 失眠 夜晚 ！

他会惩罚你，惩罚我流下的每一滴眼泪，惩罚我度过的所有不眠之夜！

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈiː] ！ . . .
The time will come ; you will think of me ！ . . .
这 时间 将要 来 ; 你 将要 思考 的 我 ！ . . .

总有一天，你会想起我的！

" [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [əˈɡen] .
" Silence followed again .
" 沉默 随后 再次 .

随后又是一阵沉默。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hændz] ,
The lady walked about the room and wrung her hands ,
这 女士 步行 关于 这 房间 和 拧干 她 双手 ,

那位女士在房间里踱来踱去，双手不停地绞着。

[waɪl] [pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] [stɪl] [geɪzd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ]
while Pasha still gazed blankly at her in amazement , not understanding
尽管 帕夏 仍然 凝视 茫然地 在 她 在 惊愕 , 不是 理解

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .
and expecting something terrible .
和 期待 某物 糟糕的 .

而帕夏仍然茫然地、惊奇地看着她，不明白发生了什么可怕的事情。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈmædəm] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈterz] .
" **I know nothing about it , madam , " she said , and suddenly burst into tears .**
" 我 知道 没有什么 关于 它 , 女士 , " 她 说 , 和 突然 爆裂 进入 眼泪 .
" 我对此一无所知, 夫人,"她说着, 突然哭了起来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] !
" **You are lying !**
" 你 是 说谎 !
你在撒谎!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ˈæŋɡrəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **cried the lady , and her eyes flashed angrily at her .**
" 哭 这 女士 , 和 她 眼睛 闪光灯 愤怒地 在 她 .
"那女人喊道, 她怒视着她。"

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
" **I know all about it !**
" 我 知道 全部 关于 它 !
"我完全了解这件事! "

[aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] [ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've known you a long time .
我已经 已知 你 一个 长的 时间 .
我认识你很久了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "
I know that for the last month he has been spending every day with you ! "
我 知道 那 为了 这 最后的 月 他 有 到过 开支 每一个 天 和 你 ! "
我知道过去一个月他每天都和你在一起!

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢?

[wʌt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?
那又怎样?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; ei] [greɪt] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [fɔːrs] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] .
I have a great many visitors , but I don't force anyone to come .
我 有 一个 伟大的 许多 访客 , 但 我 不 力量 任何人 到 来 .
我有很多访客, 但我不会强迫任何人来。

[hiː; hi] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] . "
He is free to do as he likes . "
他 是 自由的 到 做 作为 他 点赞 . "
他可以自由地做他想做的事。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðei] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] !
" **I tell you they have discovered that money is missing !**
" 我 告诉 你 他们 有 发现 那 钱 是 丢失的 !
我告诉你, 他们已经发现钱不见了!

[hiː; hi] [hæz; həz] [emˈbezəld] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] !
He has embezzled money at the office !
他 有 挪用公款 钱 在 这 办公室 !
他在办公室挪用了公款!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] . . .
For the sake of such a . . .
为了 这 清酒 的 这样的 一个 . . .

为了这样的.....

[ˈkri:tʃər] [æz; əz][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
creature as you , for your sake he has actually committed a crime .
生物 作为 你 , 为了 你的 清酒 他 有 实际上 坚定的 一个 犯罪 .

他像你一样，为了你，竟然犯下了罪行。

[ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [vɔɪs] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈʃɔːrt] , [ˈfeɪsɪŋ] [pəˈfɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] .
Listen , " said the lady in a resolute voice , stopping short , facing Pasha .
听 , " 说 这 女士 在 一个 坚决 嗓音 , 停止 短的 , 面向 帕夏 .

“听着，”那位女士语气坚定地说，突然停住脚步，转向帕夏。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][duː;][hɑːrm] — [ðæts] [jər; jər]
" You can have no principles ; you live simply to do harm — that's your
" 你 能 有 不 原则 ; 你 居住 简单地 到 做 伤害 — 那就是 你的
[ˈɑːbdʒekt] ;
object ;
目的 ;

“你不能有任何原则；你活着只是为了作恶——这就是你的目的；

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
but one can't imagine you have fallen so low that you have no trace of
但 一 不能 想象 你 有 倒下 所以 低的 那 你 有 不 痕迹 的
[ˈhju:mən] [ˈfiːlɪŋ] [left] !
human feeling left !
人类 感觉 左边 !

但谁又能想象你竟然堕落到如此地步，完全丧失了人性呢！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] , [ˈtʃɪldrən]
He has a wife , children
他 有 一个 妻子 , 孩子们

他有妻子和孩子.....

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [sent] [ˈɪntuː;][ˈeksaɪl][wiː; wi][æɪ; jəl] [stɑːrv] ,
If he is condemned and sent into exile we shall starve ,
如果 他 是 谴责 和 发送 进入 流亡 我们 将 饿死 ,
如果他被判刑流放，我们将饿死。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ]
the children and I
这 孩子们 和 我

我和孩子们.....

[ʌndərˈstænd] [ðæt] !
Understand that !
理解 那 !

明白了！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː ˈes][frʌm; frəm][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n]
And yet there is a chance of saving him and us from destitution
和 然而 那里 是 一个 机会 的 保存 他 和 我们 从 赤贫
[ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] .
and disgrace .
和 耻辱 .

然而，或许还有机会让他和我们免于贫困和耻辱。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
If I take them nine hundred roubles to - day they will let him alone .
如果 我 拿 他们 九 百 卢布 到 - 天 他们 将要 让 他 独自的 .

如果我今天给他们九百卢布，他们就会放过他。

[ˈoʊnli] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] ！ "
 Only nine hundred roubles ！ "
 仅有的 九 百 卢布 ！ "

只要九百卢布！

" [wʌt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] ？
 What nine hundred roubles ？
 " 什么 九 百 卢布 ？

“什么九百卢布？”

" [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [æskt] [ˈsɔːftli] .
 Pasha asked softly .
 " 帕夏 问 轻轻 .

帕夏轻声问道。

" [aɪ] . . .
 I . . .
 " 我 . . .

“我。。。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]
 I don't know
 我 不 知道

我不知道。 ..。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] . "
 I haven't taken it . "
 我 还没有 已采取 它 . "

我还没服用。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz]
 I am not asking you for nine hundred roubles
 " 我 是 不是 问 你 为了 九 百 卢布

“我不是要你给我九百卢布.....”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt][jɔːr; jər] [ˈmʌni] .
 You have no money , and I don't want your money .
 你 有 不 钱 , 和 我 不 想 你的 钱 .

你没钱，我也不想要你的钱。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
 I ask you for something else
 我 问 你 为了 某物 别的

我还想请你帮个忙.....

[men] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɡɪv] [ɪkˈspensɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] .
 Men usually give expensive things to women like you .
 男人 通常 给 昂贵的 事物 到 女性 喜欢 你 .

男人通常会送贵重的礼物给像你这样的女人。

[ˈoʊnli] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ！ "
 Only give me back the things my husband has given you ！ "
 仅有的 给 我 后退 这 事物 我的 丈夫 有 给定 你 ！ "

只把丈夫送给你的东西还给我！

" [ˈmædəm] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ！
 Madam , he has never made me a present of anything ！
 " 女士 , 他 有 绝不 制成 我 一个 展示 的 任何事物 ！

“夫人，他从来没有送过我任何礼物！ ”

" [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [weɪld] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
 Pasha wailed , beginning to understand .
 " 帕夏 哀嚎 , 开始 到 理解 .

帕夏哀嚎起来，开始明白了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ?
" **Where is the money ?**
" 在哪里 是 这 钱 ?

钱在哪里？

[hiː; hi][hæz; həz] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['pi:pəlz]
He has squandered his own and mine and other people's
他 有 挥霍 他的 自己的 和 矿 和 其他 人们的
他挥霍了他自己的、我的以及其他人的切.....

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɔ:l] ?
What has become of it all ?
什么 有 变得 的 它 全部 ?

这一切最终都变成了什么样子？

['lɪs(ə)n] , [aɪ][beg][juː; jʊ] !
Listen , I beg you !
听 , 我 求 你 !

听着，我求求你！

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][,ɪndɪɡ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][ˌɑ:t][ʌv; əv] ['næsti] [θɪŋz] [tuː; tə]
I was carried away by indignation and have said a lot of nasty things to
我 曾是 携带 离开 经过 愤慨 和 有 说 一个 很多 的 可恶的 事物 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我当时义愤填膺，对你说了许多难听的话。

[bʌt; bət][aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
but I apologize .
但 我 道歉 .

但我道歉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [heit] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
You must hate me , I know , but if you are capable of sympathy ,
你 必须 恨 我 , 我 知道 , 但 如果 你 是 有能力的 的 同情 ,

我知道你一定恨我，但如果你能心存同情，

[pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [pə'zi](ə)n] !
put yourself in my position !
放 你自己 在 我的 位置 !

设身处地想想！

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] ! "
I implore you to give me back the things ! "
我 恳求 你 到 给 我 后退 这 事物 ! "

我恳求你把东西还给我！

" [hm] ! " [sed] [pə'ʃɑː; 'pɑːə; 'pæʃə] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['rʌɡd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
" **H'm !** " **said Pasha , and she shrugged her shoulders .**
" 嗯 ! " 说 帕夏 , 和 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

“嗯！”帕夏说道，然后耸了耸肩。

" [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [bʌt; bət][ɡɑ:d][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
" **I would with pleasure , but God is my witness , he never made me a present**
" 我 会 和 乐趣 , 但 上帝 是 我的 证人 , 他 绝不 制成 我 一个 展示
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

“我很乐意，但上帝可以作证，他从未送过我任何礼物。”

[br'i: v] [em 'i:] , [ɑ: n][maɪ] ['kɑ: nʃəns] .
Believe me , on my conscience .
相信 我 , 在 我的 良心 .

相信我，我问心无愧。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ: r; ə] [raɪt] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn][kən'fju: ʒ(ə)n] ,
However , you are right , though , " said the singer in confusion ,
然而 , 你 是 正确的 , 尽管 , " 说 这 歌手 在 困惑 ,
“不过，你说得对，”歌手困惑地说。

" [hi:; hi][dɪd] [brɪŋ] [em 'i:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" he did bring me two little things .
" 他 做过 带来 我 二 小的 事物 .

他给我带了两件小东西。

['sɜ: rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
Certainly I will give them back , if you wish it .
当然 我 将要 给 他们 后退 , 如果 你 希望 它 .

如果您希望归还，我当然会归还。

" [pə'fɑ:; 'pɑ: jə; 'pæjə] [pʊld] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ: rz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
" Pasha pulled out one of the drawers in the toilet - table and took out
" 帕夏 拉 出去 一 的 这 抽屉 在 这 洗手间 - 桌子 和 采取 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hɑ: loʊ] [gəʊld] ['breɪslət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru: bi][ɪn][aɪ 'ti:] .
of it a hollow gold bracelet and a thin ring with a ruby in it .
的 它 一个 空洞的 金子 手镯 和 一个 薄的 戒指 和 一个 红宝石 在 它 .

帕夏拉开盥洗台的一个抽屉，从中取出一只空心金手镯和一枚镶嵌着红宝石的细戒指。

" [hɪr] , ['mædəm] !
" Here , madam !
" 这里 , 女士 !

“夫人，给您！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ði: z] ['ɑ: rtɪk(ə)l z] .
" she said , handing the visitor these articles .
" 她 说 , 处理 这 游客 这些 文章 .

“她说着，把这些物品递给了来访者。”

[ðə; ði]['leɪdɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ: r; hə] [feɪs] ['kwɪvəd] .
The lady flushed and her face quivered .
这 女士 酡 和 她 脸 颤抖 .

那位女士脸颊绯红，面部颤抖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
She was offended .
她 曾是 被冒犯了 .

她感到被冒犯了。

" [wʌt] [ɑ: r; ə] [ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] ?
" What are you giving me ?
" 什么 是 你 给予 我 ?

你给我的是什么？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ: t] ['æskɪŋ] [fɔ: r; fər] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][fɔ: r; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑ: t] [brɪ'ɔ: ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . .
" I am not asking for charity , but for what does not belong to you . . .
" 我 是 不是 问 为了 慈善机构 , 但 为了 什么 做 不是 属于 到 你 . . .

我不是在乞求施舍，而是在乞求不属于你们的东西.....

[ðæt] [wi:k] , [ʌn'hæpi] [mæn]
that weak , unhappy man : : : :
 那 虚弱的 , 不开心 男人 : : : :
 那个软弱、不快乐的男人.....

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɑːzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ɪk'spensɪv]
when I saw you with my husband at the harbour you were wearing expensive
 什么时候 我 锯 你 和 我的 丈夫 在 这 港口 你 是 穿着 昂贵的

[brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] .
brooches and bracelets .
 胸针 和 手镯 .

[aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] : [wɪl][juː; jʊ][gɪv][,em 'iː][ðə; ði][θɪŋz] , [ɔːr][nɑːt] ? "
I ask you for the last time : will you give me the things , or not ? "
 我 问 你 为了 这 最后的 时间 : 将要 你 给 我 这 事物 , 或者 不是 ? "
 我最后一次问你：你到底给不给我那些东西？

" [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] ,
 " I assure you that , except the bracelet and this little ring ,
 " 我 保证 你 那 , 除了 这 手镯 和 这 小的 戒指 ,
 "我向你保证,除了手镯和这枚小戒指之外,

[hiː; hi] [brɪŋz] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swi:t] [keɪks] . "

<u>He</u>	<u>brings</u>	<u>me</u>	<u>nothing</u>	<u>but</u>	<u>sweet</u>	<u>cakes</u>	<u>.</u>	<u>"</u>
他	带来	我	没有什么	但	甜的	蛋糕	.	"

他给我带的全是甜蛋糕。

" [swi:t] [kerks] ! " [læft] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" Sweet cakes ! " laughed the stranger .
 " 甜的 蛋糕 ! " 笑了 这 陌生人 .
 “好甜的蛋糕！”陌生人笑着说。

" [æ̃t; ə̃t] [hoõm] [ðə̃; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæ̃v; hə̃v] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [hæ̃v; hə̃v] [swiːt]
" At home the children have nothing to eat , and here you have sweet
" 在 家 这 孩子们 有 没有什么 到 吃 , 和 这里 你 有 甜的
[kerks] .
cakes .
蛋糕 .

“家里的孩子们什么吃的都没有，而你们这里却有甜蛋糕。”

[juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə̃; ði] [ˈprez(ə)nts] ?
" You absolutely refuse to restore the presents ?
" 你 绝对地 拒绝 到 恢复 这 礼物 ?

你坚决不肯归还礼物吗？

" [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [ðə̃; ði] [ˈleɪdi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [steərd] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ˈpɒndərɪŋ] .
" Receiving no answer , the lady sat down and stared into space , pondering .
" 接收 不 回答 , 这 女士 卫星 向下 和 凝视 进入 空间 , 沉思 .

无人应答，这位女士便坐了下来，凝视着远方，陷入沉思。

" [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What's to be done now ? " she said .
" 是什么 到 是 完毕 现在 ? " 她 说 .

“现在该怎么办？”她问道。

" [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd] [ðə̃; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪ]
" If I don't get nine hundred roubles , he is ruined , and the children and I
" 如果 我 不 得到 九 百 卢布 , 他 是 毁坏 , 和 这 孩子们 和 我
[eɪˈem] [ˈruːɪnd] ,
am ruined ,
是 毁坏 ,

“如果我拿不到九百卢布，他就破产了，我和孩子们也都破产了。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɪl] [ðɪs] [loʊ] [ˈwʊmən] [ɔːr] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [hɜːr; hə̃r] ?
Shall I kill this low woman or go down on my knees to her ?
" 将 我 杀 这 低的 女士 或者 去 向下 在 我的 膝盖 到 她 ?

我该杀了这个卑鄙的女人，还是该跪在她面前？

" [ðə̃; ði] [ˈleɪdi] [prest] [hɜːr; hə̃r] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hə̃r] [feɪs] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈsɒbz] .
" The lady pressed her handkerchief to her face and broke into sobs .
" 这 女士 按下 她 手帕 到 她 脸 和 打破 进入 啜泣 .

“那位女士用手帕捂住脸，放声痛哭。”

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] !
" I beg you !
" 我 求 你 !

“我求求你！”

" [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [hɜːrd] [θruː] [ðə̃; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [ˈsɒbz] .
" Pasha heard through the stranger's sobs .
" 帕夏 听到 通过 这 陌生人的 啜泣 .

帕夏从陌生人的啜泣声中听到了。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [hæ̃v; hə̃v] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
" You see you have plundered and ruined my husband .
" 你 看 你 有 掠夺 和 毁坏 我的 丈夫 .

“你看，你掠夺并毁了我的丈夫。”

[seɪv] [hɪm; ɪm]
Save him : : : :
节省 他

救救他.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪldrən] . . .
You have no feeling for him , but the children . . .
你 有 不 感觉 为了 他 , 但 这 孩子们 . . .
你对他没有丝毫感情, 但是孩子们.....

[ðə; ði] [tʃɪldrən] . . .
the children . . .
这 孩子们 . . .

孩子们.....

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [dʌn] ?
What have the children done ?
什么 有 这 孩子们 完毕 ?

孩子们都做了些什么？

" [pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ɪ'mædʒɪnd][ɪ't(ə)] [tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
" **Pasha imagined little children standing in the street , crying with hunger ,**
" 帕夏 想象 小的 孩子们 常设 在 这 街道 , 哭泣 和 饥饿 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['sɒbd] .
and she , too , sobbed .
和 她 , 也 , 啜泣 .

帕夏想象着小孩子们站在街上, 饿得哭了起来, 她也跟着抽泣起来。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , ['mædəm] ?
" **What can I do , madam ?**
" 什么 能 我 做 , 女士 ?

夫人, 我能做什么？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] ['nɪkə,leɪ] [pɛ'trɒvɪtʃ] ,
" **You say that I am a low woman and that I have ruined Nikolay Petrovitch ,**
" 你 说 那 我 是 一个 低的 女士 和 那 我 有 毁坏 尼古拉 彼得罗维奇 ,
“你说我是个下贱的女人, 说我毁了尼古拉·彼得罗维奇,

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . . .
and I assure you : : : :
和 我 保证 你 . . .

我向你保证.....

[bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪtɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wət'evər]
before God Almighty , I have had nothing from him whatever . . . : :
前 上帝 全能者 , 我 有 有 没有什么 从 他 任何

在全能的上帝面前, 我从未从他那里得到过任何东西.....

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][gɜ:rli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rəs] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əd'maɪərər] ;
There is only one girl in our chorus who has a rich admirer ;
那里 是 仅有的 一 女孩 在 我们的 合唱 WHO 有 一个 富有的 仰慕者 ;

我们合唱团里只有一位女孩有富有的仰慕者；

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd][kə'vɑ:s] .
all the rest of us live from hand to mouth on bread and kvass .
全部 这 休息 的 我们 居住 从 手 到 嘴 在 面包 和 克瓦斯 .

我们其他人只能靠面包和格瓦斯勉强糊口。

[ˈnikəˌleɪ] [pɐˈtroʊvɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈedʒukertɪd] , [rɪˈfaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ] [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Nikolay Petrovitch is a highly educated , refined gentleman , so I've made him
尼古拉·彼得罗维奇 是 一个 高度 受过教育 , 精制 绅士 , 所以 我已经 制成 他
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

尼古拉·彼得罗维奇是一位受过高等教育、举止优雅的绅士，所以我热情地接待了他。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwelkəm] . "
We are bound to make gentlemen welcome . "
我们 是 边界 到 制作 先生们 欢迎 . "

我们一定会热情款待各位绅士。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] !
" **I ask you for the things !**
" 我 问 你 为了 这 事物 !

“我向你索要这些东西！”

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [θɪŋz] !
Give me the things !
给 我 这 事物 !

把东西给我！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkraɪɪŋ]
I am crying
我 是 哭泣

我在哭.....

[aɪ][eɪ ˈem] [hjuːˈmɪliertɪŋ] [maɪˈself]
I am humiliating myself
我 是 羞辱 我

我这是在自取其辱.....

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] !
If you like I will go down on my knees !
如果 你 喜欢 我 将要 去 向下 在 我的 膝盖 !

如果你愿意，我可以跪下！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] !
If you wish it !
如果 你 希望 它 !

如果你愿意的话！

" [pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] [ˈriːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Pasha shrieked with horror and waved her hands** .
" 帕夏 尖叫 和 恐怖 和 挥手 她 双手 .

帕夏惊恐地尖叫起来，挥舞着双手。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [peɪl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [huː] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈɡrændli] ,
She felt that this pale , beautiful lady who expressed herself so grandly ,
她 毛毡 那 这 苍白 , 美丽的 女士 WHO 表达 她自己 所以 宏伟 ,

她觉得这位面色苍白、容貌美丽的女士，举止如此高贵，

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ˈriːəli] [maɪt] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə]
as though she were on the stage , really might go down on her knees to
作为 尽管 她 是 在 这 阶段 , 真的 可能 去 向下 在 她 膝盖 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就好像她站在舞台上一样，真的可能会跪倒在她面前，

[ˈsɪmplɪ] [frʌm; frəm] [praɪd] , [frʌm; frəm] [ˈgrændʒər] , [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][hɜːrˈself][ænd; ənd] [hjuːˈmɪliət] [ðə; ðɪ]
simply from pride , from grandeur , to exalt herself and humiliate the
简单地 从 自豪 , 从 宏伟 , 到 崇高 她自己 和 羞辱 这
[ˈkɔːrəs] [gɜːrl] .
chorus girl .
合唱 女孩 .

她纯粹出于骄傲和自负，想要抬高自己，羞辱歌舞女郎。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] ! " [sed] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
" Very well , I will give you things ! " said Pasha , wiping her eyes and
" 非常 出色地 , 我 将要 给 你 事物 ! " 说 帕夏 , 擦拭 她 眼睛 和
[ˈbʌslɪŋ] [əˈbʌʊt] .
bustling about .
繁华 关于 .

“好吧，我会给你东西的！”帕莎一边擦着眼睛一边忙碌起来。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" By all means .
" 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][frʌm; frəm] [ˈnɪkəˌleɪ] [pɛˈtrɒvɪtʃ]
Only they are not from Nikolay Petrovitch
仅有的 他们 是 不是 从 尼古拉 彼得罗维奇

但它们并非出自尼古拉·彼得罗维奇之手.....

[aɪ][gɑːt] [ðiːz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I got these from other gentlemen .
我 得到 这些 从 其他 先生们 .

这些是我从其他先生那里得到的。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]
As you please
作为 你 请

如你所愿.....

" [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [pʊld] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
" Pasha pulled out the upper drawer of the chest , took out a diamond
" 帕夏 拉 出去 这 上 抽屉 的 这 胸部 , 采取 出去 一个 钻石
[brʊʊtʃ] , [ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈnekləs] ,
brooch , a coral necklace ,
胸针 , 一个 珊瑚 项链 ,

帕夏拉开箱子最上面的抽屉，拿出一枚钻石胸针和一条珊瑚项链。

[sʌm; səm] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] .
some rings and bracelets , and gave them all to the lady .
一些 戒指 和 手镯 , 和 给予 他们 全部 到 这 女士 .

我买了一些戒指和手镯，全都送给了那位女士。

" [teɪk] [ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈoʊnli] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
" Take them if you like , only I've never had anything from your husband .
" 拿 他们 如果 你 喜欢 , 仅有的我已经 绝不 有 任何事物 从 你的 丈夫 .

“如果你喜欢就带走吧，只是我从来没从你丈夫那里得到过任何东西。”

[teɪk] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] , " [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [went] [ɑːn] ,
Take them and grow rich , " Pasha went on ,
拿 他们 和 生长 富有的 , " 帕夏 去 在 ,

“把他们带走，你就能发财，”帕夏继续说道。

[əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θret] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
offended at the threat to go down on her knees .
被冒犯了 在 这 威胁 到 去 向下 在 她 膝盖 .

她对被威胁要跪下感到愤怒。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ][ˈleɪdi] . . .
" And if you are a lady . . .
" 和 如果 你 是 一个 女士 . . .

如果你是一位女士.....

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [waɪf] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːrˈself] .
his lawful wife , you should keep him to yourself .
他的 合法的 妻子 , 你 应该 保持 他 到 你自己 .

他是他合法的妻子，你应该把他据为己有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
I did not ask him to come ; he came of himself .
我 做过 不是 问 他 到 来 ; 他 来了 的 他自己 .

我并没有邀请他来，他是自己来的。

" [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['skruːtɪnəɪzd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sed] :
" Through her tears the lady scrutinized the articles given her and said :
" 通过 她 眼泪 这 女士 仔细审查 这 文章 给定 她 和 说 :

“这位女士含着泪仔细查看了递给她 的文章，然后说道：

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ]
" This isn't everything
" 这 不是 一切

“但这并非全部.....”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] - [wɜːrθ] [hɪr] .
There won't be five hundred roubles ' worth here .
那里 惯于 是 五 百 卢布 - 值得 这里 .

这里不会有价值五百卢布的东西。

" [pəˈfɑː; ˈpɑːjə; ˈpæjə] [ɪmˈpʌlsɪvli] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ][ɡoʊld] [wa:tʃ] , [ə; eɪ][srɪˈɡɑːr] - [keɪs]
" Pasha impulsively flung out of the chest a gold watch , a cigar - case
" 帕夏 冲动地 扔 出去 的 这 胸部 一个 金子 手表 , 一个 雪茄 - 案件

[ænd; ənd] [stʌdz] , [ænd; ənd] [sed] ,
and studs , and said ,
和 螺柱 , 和 说 ,

帕夏冲动地从箱子里掏出一块金表、一个雪茄盒和一枚铆钉，说道：

[flɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][hændz] :
flinging up her hands :
投掷 向上 她 双手 :

她举起双手：

" [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [left]
" I've nothing else left
" 我已经 没有什么 别的 左边

“我已经一无所有了.....”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] !
You can search !
你 能 搜索 !

您可以搜索！

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [gɜv] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" **The visitor gave a sigh , with trembling hands twisted the things up in her**
" 这 游客 给予 一个 叹 , 和 发抖 双手 扭曲 这 事物 向上 在 她
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

来访者叹了口气，颤抖着双手把手帕里的东西揉成一团。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
and went out without uttering a word , without even nodding her head .
和 去 出去 没有 发出声音 一个 单词 , 没有 甚至 点头 她 头 .
她一言不发，甚至连头都没点，就走了出去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˌkɒlˈpɑ:kɔ:v] [wɔ:kt] [ɪn] .
The door from the next room opened and Kolpakov walked in .
这 门 从 这 下一个 房间 打开 和 科尔帕科夫 步行 在 .
隔壁房间的门开了，科尔帕科夫走了进去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [kept] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɜ:rvəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd]
He was pale and kept shaking his head nervously , as though he had
他 曾是 苍白 和 保留 摇晃 他的 头 紧张地 , 作为 尽管 他 有
[ˈswɑ:ləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪtər] ;
swallowed something very bitter ;
吞咽 某物 非常 苦的 ;
他脸色苍白，不停地紧张地摇头，好像吞下了什么非常苦的东西；

[terz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears were glistening in his eyes .
眼泪 是 闪闪发光 在 他的 眼睛 .
他眼中闪烁着泪光。

" [wʌt] [ˈprez(ə)nts] [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ?
" **What presents did you make me ?**
" 什么 礼物 做过 你 制作 我 ?
你送了我什么礼物？

" [pəˈfɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] [æskt] , [ˈpɑʊnsɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" **Pasha asked , pouncing upon him .**
" 帕夏 问 , 猛扑 之上 他 .
帕夏扑向他，问道。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] , [əˈlɑʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] ? "
" **When did you , allow me to ask you ?** "
" 什么时候 做过 你 , 允许 我 到 问 你 ? "
请问，您是什么时候开始的？

" [ˈprez(ə)nts] . . .
" **Presents . . .**
" 礼物 . . .
“呈现.....”

[ðætʃs] [noʊ] [ˈmætər] !
that's no matter !
那就是 不 事情 !
那没关系！

" [sed] [ˌkɒlˈpɑ:kɔ:v] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **said Kolpakov , and he tossed his head .**
" 说 科尔帕科夫 , 和 他 抛掷 他的 头 .
“科尔帕科夫说着，甩了甩头。”

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 ！
“我的上帝！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hʌmbld] [hɜ:r'self] "
She cried before you , she humbled herself "
她 哭 前 你 , 她 谦卑 她自己 "
她在你面前哭泣，她卑躬屈膝.....

" [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [wʌt] ['prez(ə)nts][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [,em 'i:] ?
" **I am asking you , what presents did you make me ?**
" 我 是 问 你 , 什么 礼物 做过 你 制作 我 ?
“我想问你，你送了我什么礼物？”

" [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [kraɪd] .
" **Pasha cried .**
" 帕夏 哭 .
帕夏哭了。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 ！
“我的上帝！

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['leɪdɪ] , [soʊ] [praʊd] , [soʊ] [pjʊr]
She , a lady , so proud , so pure
她 , 一个 女士 , 所以 自豪的 , 所以 纯的
她是一位淑女，如此骄傲，如此纯洁.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [niːz] [tuː; tə] . . .
She was ready to go down on her knees to . . .
她 曾是 准备好 到 去 向下 在 她 膝盖 到 . . .
她准备跪下来.....

[tuː; tə] [ðɪs] [wentʃ] !
to this wench !
到 这 妖妇 ！
去死吧，这丫头！

[ænd; ænd] [aɪv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ðɪs] !
And I've brought her to this !
和 我已经 带来 她 到 这 ！
是我把她带到这儿来的！

[aɪv] [ə'laʊd] [,aɪ 'ti:] !
I've allowed it !
我已经 允许 它 ！
我已经允许了！

" [hiː; hi] [klatʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [moʊn] .
" **He clutched his head in his hands and moaned .**
" 他 紧握 他的 头 在 他的 双手 和 呻吟 .
他双手抱头，呻吟起来。

" [noʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" **No , I shall never forgive myself for this !**
" 不 , 我 将 绝不 原谅 我 为了 这 ！
不，我永远不会原谅自己！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] !
I shall never forgive myself !
我 将 绝不 原谅 我 ！
我永远不会原谅自己！

[get] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] . . .
Get away from me . . .
得到 离开 从 我 . . .

离我远点.....

[ju:; jʊ] [loʊ] ['kri:tʃər] !
you low creature !
你 低的 生物 !

你这卑贱的家伙！

" [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , ['bækɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]
he cried with repulsion , backing away from Pasha , and thrusting
" 他 哭 和 排斥 , 后盾 离开 从 帕夏 , 和 推进
[hɜ:r; hər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
her off with trembling hands .
她 离开 和 发抖 双手 .

“他厌恶地叫了一声，一边后退一边用颤抖的双手把帕夏推开。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] . . .
She would have gone down on her knees , and . . .
" 她 会 有 已消失 向下 在 她 膝盖 , 和 . . .

她本会跪下来，然后.....

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] !
and to you !
和 到 你 !

也祝你一切顺利！

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

" [hi:; hi] ['ræpɪdli] [drest] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ə'saɪd] [kən'temptʃuəsli] , [meɪd] [fɔ:r; fər]
He rapidly dressed , and pushing Pasha aside contemptuously , made for
" 他 快速 穿着 , 和 推动 帕夏 旁边 轻蔑地 , 制成 为了
[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
the door and went out .
这 门 和 去 出去 .

他迅速穿好衣服，轻蔑地推开帕夏，走向门口走了出去。

[pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['weɪlɪŋ] [ə'laʊd] .
Pasha lay down and began wailing aloud .
帕夏 躺 向下 和 开始 哀嚎 大声 .

帕夏躺了下来，开始放声痛哭。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ə'wei] [soʊ] [ɪm'pʌlsɪvli]
She was already regretting her things which she had given away so impulsively
她 曾是 已经 后悔 她 事物 哪个 她 有 给定 离开 所以 冲动地
,
!
,

她已经开始后悔自己当初冲动地把东西送人了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][hɜ:rt] .
and her feelings were hurt .
和 她 情怀 是 伤害 .

她感到很受伤。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəɹ] [haʊ] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['biːtn] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][noʊ][sɔːrt]
She remembered how three years ago a merchant had beaten her for no sort
她 记得 如何 三 年 前 一个 商人 有 被打败 她 为了 不 种类
[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
of reason ,
的 原因 ,

她记得三年前，一个商人无缘无故地殴打了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [weɪld] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evəɹ] .
and she wailed more loudly than ever .
和 她 哀嚎 更多的 高声 比 曾经 .

她哭得比以往任何时候都更加嚎啕大哭。

VEROTCHKA

维罗奇卡

[ˈaɪvn] - [ri'membəz] [haʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈɔːgəst] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [glæs]
IVAN ALEXEYITCH OGNEV remembers how on that August evening he opened the glass
伊万 记得 如何 在 那 八月 晚上 他 打开 这 玻璃
[dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [və'rændə] .
door with a rattle and went out on to the verandah .
门 和 一个 嘎嘎作响 和 去 出去 在 到 这 阳台 .

伊万·阿列克谢耶维奇·奥格涅夫回忆起那个八月的傍晚，他摇晃着打开玻璃门，走到阳台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪnvə'nes] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] ,
He was wearing a light Inverness cape and a wide - brimmed straw hat ,
他 曾是 穿着 一个 光 因弗内斯 岬 和 一个 宽的 - 满溢 稻草 帽子 ,
[ðə; ðɪ] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɑːp] - [buːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz][bed] .
the very one that was lying with his top - boots in the dust under his bed .
这 非常 一 那 曾是 说谎 和 他的 顶部 - 靴子 在 这 灰尘 在下面 他的 床 .

就是那个穿着高筒靴躺在床底下，靴子沾满灰尘的人。

[ɪn] [wʌn] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['nəʊtbuks] ,
In one hand he had a big bundle of books and notebooks ,
在 一 手 他 有 一个 大的 捆 的 图书 和 笔记本 ,
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] [ə; eɪ] [θɪk] ['nɑːtrɪd] [stɪk] .
in the other a thick knotted stick .
在 这 其他 一个 厚的 打结的 戳 .

另一根是粗壮的打结木棍。

[brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ləmp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [wei] , [stʊd] [ðə; ðɪ]['mæstəɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Behind the door , holding the lamp to show the way , stood the master of the
在后面 这 门 , 保持 这 灯 到 展示 这 方式 , 站立 这 掌握 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

门后站着一家之主，他提着灯照亮前路。

[kʊz'netsov] , [ə; eɪ][bɔːld][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] , [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [pi'keɪ]
Kuznetsov , a bald old man with a long grey beard , in a snow - white piqué
库兹涅佐夫 , 一个 秃 老的 男人 和 一个 长的 灰色的 胡须 , 在 一个 雪 - 白色的 皮克
[ˈdʒæktɪ] .
jacket .
夹克 .

库兹涅佐夫，一个秃顶的老人，留着长长的灰白胡须，穿着一件雪白的珠地布夹克。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['smɑ:liŋ] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] ['nɑ:diŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
The old man was smiling cordially and nodding his head .
这 老的 男人 曾是 微笑 诚挚地 和 点头 他的 头 .

老人面带和蔼的微笑，并不时点头。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ! " [sed] - .
" Good - bye , old fellow ! " said Ognev .
" 好的 - 再见 , 老的 同伴 ! " 说 - .

“再见了，老伙计！”奥格涅夫说道。

[kʊz'netsɒv] [pʊt][ðə; ði][ləmp][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
Kuznetsov put the lamp on a little table and went out to the verandah .
库兹涅佐夫 放 这 灯 在 一个 小的 桌子 和 去 出去 到 这 阳台 .

库兹涅佐夫把灯放在小桌子上，然后走到走廊上。

[tu:] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] ['æ,douz] [mu:vɔ] [daʊn] [ðə; ði][steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [swei]
Two long narrow shadows moved down the steps towards the flower - beds , swayed
二 长的 狭窄的 阴影 已搬 向下 这 步骤 向 这 花 - 床 , 摇摆
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

两道细长的影子沿着台阶向花坛方向移动，来回摇曳。

[ænd; ənd] [li:nd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] .
and leaned their heads on the trunks of the lime - trees .
和 倾斜 他们的 头部 在 这 树干 的 这 酸橙 - 树木 .

他们将头靠在菩提树的树干上。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ! " [sed] ['aɪvɪn] - .
" Good - bye and once more thank you , my dear fellow ! " said Ivan Alexeyitch .
" 好的 - 再见 和 一次 更多的 感谢 你 , 我的 亲爱的 同伴 ! " 说 伊万 - .

“再见，再次感谢你，我亲爱的朋友！”伊万·阿列克谢耶维奇说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['welkəm] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ə'fekʃ(ə)n]
" Thank you for your welcome , for your kindness , for your affection
" 感谢 你 为了 你的 欢迎 , 为了 你的 仁慈 , 为了 你的 感情

“谢谢你们欢迎、你的友善、你的关爱.....

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] [jɔr; jər][,hɑ:spɪ'tæləti][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall never forget your hospitality as long as I live .
我 将 绝不 忘记 你的 热情好客 作为 长的 作为 我 居住 .

我终生都不会忘记你们的热情款待。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][jɔr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hɪr] [ɪz][soʊ]
You are so good , and your daughter is so good , and everyone here is so
你 是 所以 好的 , 和 你的 女儿 是 所以 好的 , 和 每个人 这里 是 所以
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

你真好，你女儿也真好，这里每个人都很友善。

[soʊ] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] ['frendli]
so good - humoured and friendly
所以 好的 - 幽默 和 友好的

他性格开朗友好.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [set][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] !
Such a splendid set of people that I don't know how to say what I feel !
这样的 一个 灿烂 放 的 人们 那 我 不 知道 如何 到 说 什么 我 感觉 !

这些人太棒了，我不知道该如何表达我的感受！

" [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn]
" From excess of feeling and under the influence of the home - made wine
" 从 过量的 的 感觉 和 在下面 这 影响 的 这 家 - 制成 葡萄酒
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] ,
he had just drunk ,
他 有 只是 醉 ,

“由于情绪激动，再加上刚刚喝下的自酿葡萄酒的影响，
- [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ['stu:d(ə)nt] ,
Ognev talked in a singing voice like a divinity student ,
- 谈话 在 一个 歌唱 嗓音 喜欢 一个 神 学生 ,

奥格涅夫说话的语调像个神学院学生，带着唱歌的腔调。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][wɜ:rdz]
and was so touched that he expressed his feelings not so much by words
和 曾是 所以 感动 那 他 表达 他的 情怀 不是 所以 很多 经过 字
[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
as by the blinking of his eyes and the twitching of his shoulders .
作为 经过 这 眨眼 的 他的 眼睛 和 这 抽搐 的 他的 肩膀 .

他深受感动，与其说是用言语表达，不如说是用眨眼和耸肩来表达自己的感受。
[kʊz'netsov] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
Kuznetsov , who had also drunk a good deal and was touched ,
库兹涅佐夫 , WHO 有 还 醉 一个 好的 交易 和 曾是 感动 ,
库兹涅佐夫也喝了不少酒，深受感动。

[ˈkreɪnd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
craned forward to the young man and kissed him .
起重机 向前 到 这 年轻的 男人 和 亲吻 他 .
她俯身向前，吻了那个年轻人。

" [aɪv] [groʊn] [æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊr; jər][dɔ:g] , " - [went] [ɑ:n] .
" I've grown as fond of you as if I were your dog , " Ognev went on .
" 我已经 生长 作为 喜爱 的 你 作为 如果 我 是 你的 狗 , " - 去 在 .
“我已经像喜欢你的狗一样喜欢你了，”奥格涅夫继续说道。

" [aɪv] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ; [aɪv] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
" I've been turning up here almost every day ; I've stayed the night a dozen times .
" 我已经 到过 转弯 向上 这里 几乎 每一个 天 ; 我已经 入住 这 夜晚 一个 打 时代 .
“我几乎每天都来这里；我在这里过夜十几次了。”

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] [aɪv] [drʌŋk] .
It's dreadful to think of all the home - made wine I've drunk .
它是 可怕 到 思考 的 全部 这 家 - 制成 葡萄酒 我已经 醉 .
想到我喝过的所有自酿葡萄酒，真是令人作呕。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌsi: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [help] .
And thank you most of all for your co - operation and help .
和 感谢 你 最多 的 全部 为了 你的 合作 - 手术 和 帮助 .
最要感谢的是你们的合作和帮助。

[wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [hɪr] ['oʊvər][maɪ] [stə'tɪstɪks] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] .
Without you I should have been busy here over my statistics till October .
没有 你 我 应该 有 到过 忙碌的 这里 超过 我的 统计数据 直到 十月 .
如果没有你，我可能要忙着研究统计数据到十月份了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [pʊt] [ɪn][maɪ] ['prefəs] :
I shall put in my preface :
我 将 放 在 我的 前言 :
我将在前言中写道：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
 ' I think it my duty to express my gratitude to the President of the District
 - 我 思考 它 我的 责任 到 表达 我的 感激 到 这 总统 的 这 区
 [zjɛmstvər] [ʌv; əv] [ɛn] — — ,
Zemstvo of N — — ,
 地方自治机构 的 N — — ,
 我认为我有义务向N——区地方自治局局长表达我的感激之情，

[kʊz'nɛtsɒv] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][,si: 'ɒv] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] . -
Kuznetsov , **for** **his** **kind** **co** - **operation** . '
 库兹涅佐夫 , 为了 他的 种类 合作 - 手术 . -
 感谢库兹涅佐夫的友好合作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɪljənt] ['fju:tʃər] [brɪ'fɔːr] [stə'tɪstɪks] !
There is a brilliant future before statistics !
 那里 是 一个 杰出的 未来 前 统计数据 !
 统计学之前，未来一片光明！

[maɪ][ˈhʌmb(ə)] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] [ˈvɪrə] - , [ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] ,
My humble respects to Vera Gavrilovna , and tell the doctors ,
 我的 谦逊的 尊重 到 维拉 - , 和 告诉 这 医生 ,
 [bəʊθ][ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːtɜːz][ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈsekrətəri] ,
both the lawyers and your secretary ,
 两个都 这 律师 和 你的 秘书 ,

谨向维拉·加夫里洛夫娜致以最诚挚的敬意，并请转告医生、律师和您的秘书：

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər] [help] !
that I shall never forget their help !
 那 我 将 绝不 忘记 他们的 帮助 !
 我永远不会忘记他们的帮助!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ould] ['feləʊ] , [let][ju: 'es] [ɪm'breɪs] [wʌn] [ə'ɪnəðər] [ænd; ənd] [kɪs] [fɔ: r; fər][ðə; ði][ləst]
And now , old fellow , let us embrace one another and kiss for the last
 和 现在 , 老的 同伴 , 让 我们 拥抱 一 其他 和 吻 为了 这 最后的
 [taɪm] !
time !
 时间 !

现在，老伙计，让我们拥抱彼此，最后一次亲吻吧！

" - , [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kɪst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ]
" Ognev , limp with emotion , kissed the old man once more and began going
 " - , 跛行 和 情感 , 亲吻 这 老的 男人 一次 更多的 和 开始 去
 [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
down the steps .
 向下 这 步骤 .

奥格涅夫激动得浑身无力，又吻了吻老人，然后开始走下台阶。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst][step][hi:; hi][lʊkt][raʊnd][ænd; ənd][æskt]: "[æ;l; ʃəl][wi:; wi][mi:t][ə'gen][sʌm; səm][deɪ]

On the last step he looked round and asked: "Shall we meet again some day

在 这 最后的 步 他 看起来 圆形的 和 问 : " 将 我们 见面 再次 一些 天

? "

? "

? "

走到最后一级台阶时，他环顾四周，问道：“我们将来还会再见面吗？”

" [gɑ:d] [naʊz] ! " [sed] [ðə; ði][ould][mæn] .
 " God knows ! " said the old man .
 " 上帝 知道 ! " 说 这 老的 男人 .
 "天知道！"老人说道。

" [moʊst] [ˈlaɪkli] [nɑ:t] ! "

" **Most likely not !** "

" 最多 可能 不是 ！ "

“很可能不是！ ”

" [jes] , [ðæts] [tru:] ! "

" **Yes , that's true !** "

" 是的 , 那就是 真的 ！ "

“是的，没错！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [tempt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]

Nothing will tempt you to Petersburg and I am never likely to turn up in this

没有什么 将要 诱惑 你 到 圣彼得堡 和 我 是 绝不 可能 到 转动 向上 在 这

[ˈdɪstrɪkt] [əˈgen] .

district again .

区 再次 .

没有什么能诱惑你去圣彼得堡，而我也不太可能再出现在这个地区了。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] ! "

Well , good - bye ! "

出色地 , 好的 - 再见 ！ "

好了，再见！

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [li:v] [ðə; ði] [bʊks] [brˈhaɪnd] ! "

" **You had better leave the books behind !** "

" 你 有 更好的 离开 这 图书 在后面 ！ "

你最好把书留下！

" [kʊzˈnɛtsɒv] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

" **Kuznetsov called after him .**

" 库兹涅佐夫 称为 后 他 .

库兹涅佐夫在他身后喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][dræg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wert] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **You don't want to drag such a weight with you .**

" 你 不 想 到 拖 这样的 一个 重量 和 你 .

你不想背负这样的重担。

[aɪ] [wʊd] [send][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !

I would send them by a servant to - tomorrow !

我 会 发送 他们 经过 一个 仆人 到 - 明天 ！

我明天会派仆人送他们过去！

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]

" **But Ognev was rapidly walking away from the house and was not**

" 但 - 曾是 快速 步行 离开 从 这 房子 和 曾是 不是

[ˈlɪsnɪŋ] .

listening .

聆听 .

“但奥格涅夫正迅速离开房子，没有听见。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] , [wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈhju:mər] ,

His heart , warmed by the wine , was brimming over with good - humour ,

他的 心 , 温暖 经过 这 葡萄酒 , 曾是 充满 超过 和 好的 - 幽默 ,

[ˈfrendlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .

friendliness , and sadness .

友善 , 和 悲伤 .

酒暖了他的心，心中充满了幽默、友善和悲伤。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhaʊ] [ˈfri:kwəntli] [wʌn] [met] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ,

He walked along thinking how frequently one met with good people ,

他 步行 沿着 思维 如何 频繁地 一 遇见 和 好的 人们 ,

他边走边想，生活中遇到好人的机会真是太多了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mi:tiŋz] [bʌt; bət]
and what a pity it was that nothing was left of those meetings but
和 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 没有什么 曾是 左边 的 那些 会议 但
['meməriz] .
memories .
回忆 .

可惜的是，那些会议除了回忆之外，什么也没留下。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [kreɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
At times one catches a glimpse of cranes on the horizon ,
在 时代 一 捕获物 一个 一瞥 的 起重机 在 这 地平线 ,
有时，人们会瞥见地平线上出现鹤群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɪŋz] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] , [ɪk'stætɪk] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
and a faint gust of wind brings their plaintive , ecstatic cry , and a minute
和 一个 头晕的 阵风 的 风 带来 他们的 哀怨 , 欣喜若狂 哭 , 和 一个 分钟
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

一阵微风吹来，带来了他们哀婉而又欣喜的呼喊声，一分钟后，

[haʊ'evər] ['ɡri:diɪ] [wʌn][skænz][ðə; ði] [blu:] ['dɪstəns] , [wʌn] ['kænɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [spek] [nɔ:r] [kætʃ] [ə; eɪ]
however greedily one scans the blue distance , one cannot see a speck nor catch a
然而 贪婪地 一 扫描 这 蓝色的 距离 , 一 不能 看 一个 斑点 也不 抓住 一个
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

然而，无论多么贪婪地扫视蓝色的远方，也看不到一丝光亮，也听不到一丝声音；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] ,
and like that ,
和 喜欢 那 ,

就这样，

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rdz] [flɪt] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
people with their faces and their words flit through our lives and are
人们 和 他们的 面孔 和 他们的 字 掠过 通过 我们的 生活 和 是
[draʊnd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
drowned in the past ,
溺水 在 这 过去的 ,

那些带着面孔和言语的人们，在我们生活中匆匆而过，最终湮没在历史长河中。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
leaving nothing except faint traces in the memory .
离开 没有什么 除了 头晕的 痕迹 在 这 记忆 .

除了记忆中模糊的痕迹外，什么也没留下。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][en] — — ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ,
Having been in the N — — District from the early spring ,
拥有 到过 在 这 N — — 区 从 这 早期的 春天 ,
自早春以来，我一直待在N——区，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] - ,
and having been almost every day at the friendly Kuznetsovs ' ,
和 拥有 到过 几乎 每一个 天 在 这 友好的 库兹涅佐夫 - ,
而且几乎每天都去友好的库兹涅佐夫家，

[ˈaɪvən] - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz]
Ivan Alexeyitch had become as much at home with the old man , his
伊万 有 变得 作为 很多 在 家 和 这 老的 男人 , 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

伊万·阿列克谢耶维奇与老人、他的女儿都相处得非常融洽。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ;
and the servants as though they were his own people ;
和 这 仆人 作为 尽管 他们 是 他的 自己的 人们 ;
对待仆人如同对待自己的家人一样;

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] , [wɪð; wɪθ]
he had grown familiar with the whole house to the smallest detail , with
他 有 生长 熟悉的 和 这 所有的 房子 到 这 最小 细节 , 和
[ðə; ði][ˈkoʊzi] [vəˈrændə] ,
the cosy verandah ,
这 舒适 阳台 ,

他对整栋房子，包括舒适的阳台，每一个细节都了如指掌。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævn̩jʊs] , [ðə; ði] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
the windings of the avenues , the silhouettes of the trees over the kitchen
这 绕组 的 这 途径 , 这 轮廓 的 这 树木 超过 这 厨房
[ænd; ænd][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ;
and the bath - house ;
和 这 洗澡 - 房子 ;

蜿蜒的林荫大道，厨房和澡堂上方树木的轮廓；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
but as soon as he was out of the gate all this would be changed to
但 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 门 全部 这 会 是 已更改 到
[ˈmeməri] [ænd; ænd] [wʊd] [luːz] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [rɪˈæləti] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
memory and would lose its meaning as reality for ever ,
记忆 和 会 失去 它是 意义 作为 现实 为了 曾经 ,

但一旦他离开大门，这一切都将变成回忆，永远失去其作为现实的意义。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɔːl] [ðiːz] [dɪr] [ˈɪmɪdʒɪz] [wʊd] [ɡroʊ] [æz; əz][dɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and in a year or two all these dear images would grow as dim in his
和 在 一个 年 或者 二 全部 这些 亲爱的 图片 会 生长 作为 暗淡 在 他的
[ˈkɑːnʃəsənəs] [æz; əz] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːd] [ɔːr] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .
consciousness as stories he had read or things he had imagined .
意识 作为 故事 他 有 读 或者 事物 他 有 想象 .

一两年后，所有这些美好的画面都会像他读过的故事或想象过的事物一样，在他的意识中变得模糊不清。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][soʊ] [ˈpreʃəs] [æz; əz][ˈpiːp(ə)l] !
" **Nothing in life is so precious as people !**
" 没有什么 在 生活 是 所以 宝贵的 作为 人们 !
“生活中没有什么比人更珍贵！ ”

" - [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævn̩uː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] .
" **Ognev thought in his emotion , as he strode along the avenue to the gate .**
" - 想法 在 他的 情感 , 作为 他 大步走 沿着 这 大街 到 这 门 .
奥格涅夫情绪激动地沿着大道走向大门。

" [ˈnʌθɪŋ] !
" **Nothing !**
" 没有什么 !
“没有什么！”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][stiːl][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] .

" It was warm and still in the garden .

" 它 曾是 温暖的 和 仍然 在 这 花园 .

花园里温暖而宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sent][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnjəˈnet][ˌʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoo] - [plænts][ænd; ənd][ʌv; əv]

There was a scent of the mignonette , of the tobacco - plants , and of

那里 曾是 一个 香味 的 这 小醋汁 , 的 这 烟草 - 植物 , 和 的

[ðə; ði][ˈhiːliətroʊp] ,

the heliotrope ,

这 鸡血石 ,

空气中弥漫着木犀草、烟草和天芥菜的香气。

[wɪtʃ][wɜːr; wər][nɑːt][jet][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊər] - [bedz] .

which were not yet over in the flower - beds .

哪个 是 不是 然而 超过 在 这 花 - 床 .

花坛里那些花还没凋谢。

[ðə; ði][ˈspeɪsɪz][bɪˈtwiːn][ðə; ði][bʊʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði][triː] - [trʌŋks][wɜːr; wər][fɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]

The spaces between the bushes and the tree - trunks were filled with a fine

这 空间 之间 这 灌木丛 和 这 树 - 树干 是 已填 和 一个 美好的

[sɔːft][mɪst][soʊkt][θruː][ænd; ənd][θruː][wɪð; wɪθ][ˈmuːnlaɪt] ,

soft mist soaked through and through with moonlight ,

柔软的 薄雾 浸泡过 通过 和 通过 和 月光 ,

灌木丛和树干之间的空隙里弥漫着一层薄雾，月光透过薄雾洒了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ɒːŋ][rɪˈmembər] ,

and , as Ognev long remembered ,

和 , 作为 - 长的 记得 ,

正如奥格涅夫一直记得的那样，

[kɔɪlz][ʌv; əv][mɪst][ðæt][lʊkt][laɪk][ˈfæntəmz][ˈsləʊli][bʌt; bət][pərˈseptəbli][ˈfɑːloʊd][wʌn][əˈnʌðər]

coils of mist that looked like phantoms slowly but perceptibly followed one another

线圈 的 薄雾 那 看起来 喜欢 幻影 缓慢地 但 明显地 随后 一 其他

[əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈævənuː] .

across the avenue .

穿过 这 大街 .

一团团雾气，如同幽灵一般，缓慢但清晰可见地沿着大道依次飘过。

[ðə; ði][muːn][stʊd][haɪ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][bɪˈloʊ][aɪˈtiː][trænsˈpærənt][ˈpætʃɪz][ʌv; əv]

The moon stood high above the garden , and below it transparent patches of

这 月亮 站立 高的 多于 这 花园 , 和 以下 它 透明的 补丁 的

[mɪst][wɜːr; wər][ˈfloʊtɪŋ][ˈiːstwərd] .

mist were floating eastward .

薄雾 是 漂浮的 向东 .

月亮高悬在花园上空，下方几缕透明的薄雾向东飘去。

[ðə; ði][ˈhoʊl][wɜːrld][siːmd][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][blæk][ˌsɪluːˈets][ænd; ənd]

The whole world seemed to consist of nothing but black silhouettes and

这 所有的 世界 似乎 到 由 的 没有什么 但 黑色的 轮廓 和

[ˈwɑːndərɪŋ][waɪt][ˈjæˌdoʊz] .

wandering white shadows .

漫游 白色的 阴影 .

整个世界似乎只剩下黑色的轮廓和游移的白色影子。

- , [ˈsiːɪŋ][ðə; ði][mɪst][ɑːn][ə; eɪ][ˈmuːnlaɪt][ˈɔːgəst][ˈiːvnɪŋ][ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

Ognev , seeing the mist on a moonlight August evening almost for the first time

- , 看到 这 薄雾 在 一个 月光 八月 晚上 几乎 为了 这 第一的 时间

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in his life ,

在 他的 生活 ,

奥格涅夫在八月月光皎洁的夜晚，几乎是生平第一次看到雾气。

[ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] , [nɑːt] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsteɪdʒ] [ɪˈfekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌʌnˈskɪlfʊl]
imagined he was seeing , not nature , but a stage effect in which unskilful
想象 他 曾是 看到 , 不是 自然 , 但 一个 阶段 影响 在 哪个 不熟练的
[ˈwɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

他以为自己看到的不是自然，而是舞台效果，其中不熟练的工人.....

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [beŋˈɡɔːl] [ˈfaɪər] ,
trying to light up the garden with white Bengal fire ,
尝试 到 光 向上 这 花园 和 白色的 孟加拉 火 ,
试图用孟加拉白火点燃花园，

[hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][let] [ɔːf] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsmoʊk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
hid behind the bushes and let off clouds of white smoke together with the light
隐藏 在后面 这 灌木丛 和 让 离开 云 的 白色的 抽烟 一起 和 这 光
.
:
.

躲在灌木丛后，放出一团团白烟，伴随着灯光。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈʃædɔʊ] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊ]
When Ognev reached the garden gate a dark shadow moved away from the low
什么时候 - 达到 这 花园 门 一个 黑暗的 阴影 已搬 离开 从 这 低的
[fens] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
fence and came towards him .
栅栏 和 来了 向 他 .

当奥格涅夫走到花园门口时，一个黑影从矮矮的栅栏边移开，朝他走来。

" [ˈvɪrə] - !
" **Vera Gavrilovna !**
" 维拉 - !

“维拉·加夫里洛夫娜！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [dɪˈlaɪtɪd] .
" **he said , delighted .**
" 他 说 , 高兴极了 .

他欣喜地说。

" [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **You here ?**
" 你 这里 ?

“你在这里？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevrɪwɪər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
And I have been looking everywhere for you ; wanted to say good - bye
和 我 有 到过 寻找 到处 为了 你 ; 通缉 到 说 好的 - 再见

我到处找你，想跟你说声再见.....

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ! "
Good - bye ; I am going away ! "
好的 - 再见 ; 我 是 去 离开 ! "

再见，我要走了！

" [soʊ] [ˈɜːrli] ?
" **So early ?**
" 所以 早期的 ?

这么早？

[waɪ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] . "
Why , it's only eleven o'clock . "
为什么 , 它是 仅有的 十一 点钟 . "

“怎么，现在才十一点呢。”

" [jes] , [its] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
" **Yes , it's time I was off .**
" 是的 , 它是 时间 我 曾是 离开 :

“是的，我该休息了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [maɪl] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ðən] [maɪ] ['pækɪŋ] .
I have a four - mile walk and then my packing .
我 有 一个 四 - 英里 走 和 然后 我的 包装 :

我要走四英里路，然后收拾行李。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I must be up early to - tomorrow .
我 必须 是 向上 早期的 到 - 明天 :

我明天必须早起。

" [brɪfɔ:r] - [stʊd] [kəznɛtsavz] ['dɔ:tər] [vɪrə] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][wʌŋ] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
" **Before Ognev stood Kuznetsov's daughter Vera , a girl of one - and - twenty ,**
" 前 - 站立 库兹涅佐夫的 女儿 维拉 , 一个 女孩 的 一 - 和 - 二十 ,
[æz; əz]['ju:zuəl] ['meləŋkɑ:li] , ['kerləsli] [drest] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
as usual melancholy , carelessly dressed , and attractive .
作为 通常 忧郁 , 粗心大意 穿着 , 和 吸引人的 :

“站在奥格涅夫面前的是库兹涅佐夫的女儿维拉，一个二十一岁的少女，像往常一样忧郁，衣着随意，却又十分迷人。

[gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ə] ['dri:mi] [ænd; ənd] [spend] [hoʊl] [deɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['leɪzɪli] ['ri:dɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ]
Girls who are dreamy and spend whole days lying down , lazily reading whatever they
女孩们 WHO 是 梦幻般的 和 花费 所有的 天 说谎 向下 , 懒洋洋 阅读 任何 他们
[kʌm] [ə'krɔ:s] ,
come across ,
来 穿过 ,

那些爱做梦、整天躺着，懒洋洋地读着各种书籍的女孩们

[hu:] [ɑ:r; ə] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] , [ɑ:r; ə] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kerləs] [ɪn][ðər; ðər] [dres] .
who are bored and melancholy , are usually careless in their dress .
WHO 是 无聊的 和 忧郁 , 是 通常 粗心 在 他们的 裙子 :

那些感到无聊和忧郁的人，通常穿着打扮比较随意。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['heitʃər] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd][æn; ən]
To those of them who have been endowed by nature with taste and an
到 那些 的 他们 WHO 有 到过 捐赠 经过 自然 和 品尝 和 一个
[ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
instinct of beauty ,
本能 的 美丽 ,

对于那些天生具有品味和审美本能的人来说，

[ðə; ði] [slaɪt] ['kerləsnəs] [ædʒ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] .
the slight carelessness adds a special charm .
这 轻微 疏忽 添加 一个 特别的 魅力 :

这种略带不经意的瑕疵反而增添了一种独特的魅力。

[wen] - ['leɪtər][ɑ:n] [rɪ'membər] [hɜ:r; hə] ,
When Ognev later on remembered her ,
什么时候 - 之后 在 记得 她 ,

后来奥格涅夫想起她时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɪktʃər] ['prɪti] - [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [blaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌmpld]
he could not picture pretty Verotchka except in a full blouse which was crumpled
他 可以 不是 图片 漂亮的 - 除了 在 一个 满的 女式衬衫 哪个 曾是 皱巴巴的
[ɪn] [di:p] [fʊʊldʒ][æt; ət][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; hə] [weɪst] ;
in deep folds at the belt and yet did not touch her waist ;
在 深的 折叠 在 这 腰带 和 然而 做过 不是 触碰 她 腰部 ;

他无法想象美丽的维罗奇卡会是什么样子，除非她穿着一件皱巴巴的衬衫，衬衫在腰带处堆积成深深的褶皱，但又没有遮住她的腰身；

[wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] [her] [dʌŋ] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
without her hair done up high and a curl that had come loose from it
没有 她 头发 完毕 向上 高的 和 一个 卷曲 那 有 来 松动的 从 它
[ɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] ;
on her forehead ;
在 她 前额 ;

她的头发没有高高盘起，一缕卷发散落在额前；

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [red] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ][bɔːl] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [wɪtʃ] [hʌŋ]
without the knitted red shawl with ball fringe at the edge which hung
没有 这 针织 红色的 披肩 和 球 边缘 在 这 边缘 哪个 悬挂
[dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn] ['verəz] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
disconsolately on Vera's shoulders in the evenings ,
沮丧地 在 维拉的 肩膀 在 这 晚上 ,

如果没有那条边缘缀有球形流苏的红色针织披肩，每当夜幕降临，它都会无精打采地披在维拉的肩上。

[laɪk] [ə; eɪ][flæg][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndləs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [leɪ] [ə'baʊt] , [krʌʃt] [ʌp] ,
like a flag on a windless day , and in the daytime lay about , crushed up ,
喜欢 一个 旗帜 在 一个 无风 天 , 和 在 这 白天 躺 关于 , 碎 向上 ,
就像无风天里的旗帜，白天则蜷缩着，四处乱躺。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [menz] [hæts][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][bɔːks][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in the hall near the men's hats or on a box in the dining - room ,
在 这 大厅 靠近 这 男士 帽子 或者 在 一个 盒子 在 这 用餐 - 房间 ,
在大厅里男士帽子的附近，或者在餐厅的盒子上，

[wer] [ðə; ði][oʊld][kæt][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
where the old cat did not hesitate to sleep on it .
在哪里 这 老的 猫 做过 不是 犹豫 到 睡觉 在 它 .
老猫毫不犹豫地睡在了上面。

[ðɪs] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [blaʊs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm]
This shawl and the folds of her blouse suggested a feeling of freedom
这 披肩 和 这 折叠 的 她 女式衬衫 建议 一个 感觉 的 自由
[ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] ,
and laziness ,
和 懒惰 ,

这条披肩和她衬衫的褶皱给人一种自由慵懒的感觉。

[ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
of good - nature and sitting at home .
的 好的 - 自然 和 坐着 在 家 .
性情温和，喜欢宅在家中。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɪrə] [ə'træktɪd] - [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['evrɪ] [frɪl] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
Perhaps because Vera attracted Ognev he saw in every frill and button something
也许 因为 维拉 吸引 - 他 锯 在 每一个 褶边 和 按钮 某物
[wɔːrm] , [nɑː'iːv] ,
warm , naïve ,
温暖的 , 幼稚的 ,

或许是因为薇拉吸引了奥格涅夫，他从她身上的每一处褶边和纽扣中都看到了某种温暖、天真的东西。

['kəʊzɪ] , ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][kəʊld] ,
cosy , something nice and poetical , just what is lacking in cold ,
舒适 , 某物 好的 和 诗意的 , 只是 什么 是 缺乏 在 寒冷的 ,
温馨舒适，美好而富有诗意，正好弥补了寒冷天气所缺乏的。

[ɪnsɪn'sɪr] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .
insincere women that have no instinct for beauty .
虚伪的 女性 那 有 不 本能 为了 美丽 .
虚伪的女人，她们没有审美意识。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , [ə; eɪ][ˈregjələɪ][ˈprɒʊfaɪl] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkɜ:rlɪ] [her] .
Verotchka had a good figure , a regular profile , and beautiful curly hair .
- 有 一个 好的 数字 , 一个 常规的 轮廓 , 和 美丽的 卷曲 头发 .
维罗奇卡身材匀称, 侧脸轮廓分明, 还有一头漂亮的卷发。

- , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [fju:] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [θɔ:t] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] .
Ognev , who had seen few women in his life , thought her a beauty .
- , WHO 有 已见 很少 女性 在 他的 生活 , 想法 她 一个 美丽 .
奥格涅夫一生中见过的女人不多, 他觉得她是个美人。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][æɪ; əɪ][ðə; ði] [geɪt] .
" I am going away , " he said as he took leave of her at the gate .
" 我 是 去 离开 , " 他 说 作为 他 采取 离开 的 她 在 这 门 .
“我要走了,”他在门口向她告别时说道。

" [dəʊnt] [rɪ'membəɪ] [ˈi:v(ə)l] [ə'genst] [em 'i:] !
" Don't remember evil against me !
" 不 记住 邪恶的 反对 我 !
“不要记住曾经加诸于我的邪恶! ”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɪ] [ˈevriθɪŋ] !
Thank you for everything !
感谢 你 为了 一切 !
谢谢你所做的一切!

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [dɪˈvɪnəti] [ˈstu:dənts] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðəɪ] ,
" In the same singing divinity student's voice in which he had talked to her father ,
" 在 这 相同的 歌唱 神 学生 嗓音 在 哪个 他 有 谈话 到 她 父亲 ,

“他用和她父亲说话时一样的、神学院学生唱歌的声音说道:
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [hi:; hi][brɪˈɡæɪn] [ˈθæŋkɪŋ]
with the same blinking and twitching of his shoulders , he began thanking
[ˈvɪrə] [fɔ:r; fəɪ][hɜ:r; həɪ][hɑ:spɪˈtæləti] ,
Vera for her hospitality ,
维拉 为了 她 热情好客 ,
他一边眨着眼睛, 一边耸着肩膀, 开始感谢维拉的热情款待。

[ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] .
kindness , and friendliness .
仁慈 , 和 友善 .
善良和友善。

" [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈevri] [ˈletər] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've written about you in every letter to my mother , " he said .
" 我已经 书面 关于 你 在 每一个 信 到 我的 母亲 , " 他 说 .
“我在写给母亲的每一封信里都提到了你,”他说。

" [ɪf] [ˈevriwʌn] [wɜ:r; wər][laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊɪ; jər][dæd] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [pleɪs] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd]
" If everyone were like you and your dad , what a jolly place the world would be !
" 如果 每个人 是 喜欢 你 和 你的 爸爸 , 什么 一个 快乐的 地方 这 世界 会 是 !
“如果每个人都像你和你爸爸一样, 那世界该是多么美好啊! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [set][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] !
You are such a splendid set of people !
你 是 这样的 一个 灿烂 放 的 人们 !
你们真是太棒了!

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn] , [ˈfrendli] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wiθ][noʊ] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [ju:; jə] . "
All such genuine , friendly people with no nonsense about you ."
全部 这样的 真的 , 友好的 人们 和 不 废话 关于 你 . "
你们都是那么真诚友善, 一点也不虚伪。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [naʊ] ? " [æskt] [ˈvɪrə] .
" **Where are you going to now ?** " **asked Vera .**
" 在哪里 是 你 去 到 现在 ? " 问 维拉 .
“你现在要去哪里？”维拉问道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [æt; ət] [ɔˈrjəl] ; [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wɪð; wiθ]
" **I am going now to my mother's at Oryol ; I shall be a fortnight with**
" 我 是 去 现在 到 我的 母亲的 在 奥廖尔 ; 我 将 是 一个 两星期 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
“我现在要去奥廖尔看望我母亲；我将和她待两周。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] [ænd; ʌnd][wɜ:rk] . "
and then back to Petersburg and work ."
和 然后 后退 到 圣彼得堡 和 工作 . "
然后返回圣彼得堡工作。

" [ænd; ʌnd] [ðen] ? "
" **And then ?** "
" 和 然后 ? "
“进而？ ”

" [ænd; ʌnd] [ðen] ? "
" **And then ?** "
" 和 然后 ? "
“进而？ ”

[aɪ][jæl; jəl][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [goʊ] [ˈsʌmwer] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈpra:vənsəz]
I shall work all the winter and in the spring go somewhere into the provinces
我 将 工作 全部 这 冬天 和 在 这 春天 去 某处 进入 这 省份
[əˈgen] [tu:; tə] [kəˈlekt] [məˈtɪriəl] .
again to collect material .
再次 到 收集 材料 .
我将整个冬天都在工作, 春天的时候再去外省收集材料。

[wel] , [bi:; bi] [ˈhæpi] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . . .
Well , be happy , live a hundred years . . .
出色地 , 是 快乐的 , 居住 一个 百 年 . . .
好吧, 祝你幸福, 活到一百岁.....

[dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈi:v(ə)l] [əˈgenst] [ˌemˈi:] .
don't remember evil against me .
不 记住 邪恶的 反对 我 .
不要记住曾经对我作恶的事。

[wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] .
We shall not see each other again .
我们 将 不是 看 每个 其他 再次 .
我们将不会见面了。

" - [stu:pt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kɪst] [ˈverəz] [hænd] .
" **Ognev stooped down and kissed Vera's hand .**
" - 弯腰 向下 和 亲吻 维拉的 手 .
奥格涅夫弯下腰, 吻了吻维拉的手。

[ðen] , [ɪn][ˈsaɪlənt][ɪˈmoʊ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [keɪp] ,
Then , in silent emotion , he straightened his cape ,
然后 , 在 沉默的 情感 , 他 拉直 他的 岬 ,
然后, 他默默地、激动地整理了一下披风。

[ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪ(ə)n] , [pɔːzd] ,
shifted his bundle of books to a more comfortable position , paused ,
转移 他的 捆 的 图书 到 一个 更多的 舒服的 位置 , 暂停 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他把那捆书挪到更舒服的位置, 停顿了一下, 说道:
" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪst] ! " **What a lot of mist !** "
" 什么 一个 很多 的 薄雾 ! "
"好多雾啊! "

" [jes] . **Yes .** "
" 是的 .
"是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ˈeniθɪŋ] [brˈhaɪnd] ? " **Have you left anything behind ?** "
有 你 左边 任何事物 在后面 ? "
你有没有落下什么东西?

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] **No , I don't think so** "
" 不 , 我 不 思考 所以
"不, 我不这么认为....."

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , **For some seconds Ognev stood in silence ,**
" 为了 一些 秒 - 站立 在 沉默 ,
奥格涅夫沉默地站了几秒钟,

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˈklʌmzɪli] [təːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] . **then he moved clumsily towards the gate and went out of the garden .**
然后 他 已搬 笨拙地 向 这 门 和 去 出去 的 这 花园 .
然后他笨拙地走向大门, 走出了花园。

" [steɪ] ; [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][faɪr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [wʊd] , " [sed] [ˈvɪrə] , [ˈfaːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . **Stay ; I'll see you as far as our wood , " said Vera , following him out .**
" 停留 ; 患病的 看 你 作为 远的 作为 我们的 木头 , " 说 维拉 , 下列的 他 出去 .
"留下来吧, 到我们那片树林那里再见。"维拉说着, 跟着他走了出去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] . **They walked along the road .**
他们 步行 沿着 这 路 .
他们沿着路走。

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɑːt] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [vjʊː] , [ænd; ənd][wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] **Now the trees did not obscure the view , and one could see the sky and the**
现在 这 树木 做过 不是 朦胧 这 看法 , 和 一 可以 看 这 天空 和 这
[ˈdɪstəns] . **distance .**
距离 .
现在树木不再遮挡视线, 可以看到天空和远处的景色。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl][ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][trænsˈpærənt] ,
As though covered with a veil all nature was hidden in a transparent ,
作为 尽管 涵盖 和 一个 面纱 全部 自然 曾是 隐 在 一个 透明的 ,
仿佛被一层薄纱覆盖, 整个自然界都隐藏在透明之中。

[ˈkʌlərləs] [heɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [pi:pt] [ˈgeɪli] ;
colourless haze through which her beauty peeped gaily ;
无色 阴霾 通过 哪个 她 美丽 偷窥 兴高采烈地 ;
透过无色的薄雾, 她的美貌若隐若现;

[wer] [ðə; ði][mɪst] [wʌz; wəz] [ˈθɪkər] [ænd; ənd][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][,aɪ ˈti:] [leɪ] [hi:pt] [ʌnˈi:vnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
where the mist was thicker and whiter it lay heaped unevenly about the
在哪里 这 薄雾 曾是 较厚 和 更白 它 躺 堆积如山 不均匀地 关于 这
[ˈstoʊnz] , [ˈstɔ:ks] ,
stones , stalks ,
石头 , 茎 ,
在雾气更浓更白的地方, 雾气参差不齐地堆积在石头和茎秆上。

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔ:r] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [kɔɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊd] ,
and bushes or drifted in coils over the road ,
和 灌木丛 或者 漂移 在 线圈 超过 这 路 ,
灌木丛或卷曲的树枝散落在道路上,

[klʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:md] [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [vju:] .
clung close to the earth and seemed trying not to conceal the view .
紧紧抓住 关闭 到 这 地球 和 似乎 尝试 不是 到 隐藏 这 看法 .
它紧贴地面, 似乎不想遮挡视线。

[θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈroʊd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] ,
Through the haze they could see all the road as far as the wood ,
通过 这 阴霾 他们 可以 看 全部 这 路 作为 远的 作为 这 木头 ,
透过薄雾, 他们可以看到一直延伸到树林的整条路。

[wɪð; wɪθ][ˈdɑ:rk] [ˈdɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪdz][ænd; ənd][ˈtaɪni] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz]
with dark ditches at the sides and tiny bushes which grew in the ditches
和 黑暗的 沟渠 在 这 侧面 和 微小的 灌木丛 哪个 生长 在 这 沟渠
[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [streɪŋ] [ˈwɪspz] [ʌv; əv][mɪst] .
and caught the straying wisps of mist .
和 捕捉 这 迷途 缕缕 的 薄雾 .
两侧是幽暗的沟渠, 沟渠里长着矮小的灌木丛, 捕捉着飘忽不定的薄雾。

[hæf] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdɑ:rk] [pætʃ] [ʌv; əv] [kəznetsəvz] [wʊd] .
Half a mile from the gate they saw the dark patch of Kuznetsov's wood .
一半 一个 英里 从 这 门 他们 锯 这 黑暗的 修补 的 库兹涅佐夫的 木头 .
离大门半英里远的地方, 他们看到了库兹涅佐夫树林的那片深色区域。

" [waɪ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ?
" **Why has she come with me ?**
" 为什么 有 她 来 和 我 ?
她为什么跟我来?

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , " [θɔ:t] - ,
I shall have to see her back , " thought Ognev ,
我 将 有 到 看 她 后退 , " 想法 - ,
“我得再见她一面,”奥格涅夫心想。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈprəʊfaɪl][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :
but looking at her profile he gave a friendly smile and said :
但 寻找 在 她 轮廓 他 给予 一个 友好的 微笑 和 说 :
但看着她的侧脸, 他露出了友好的微笑, 说道:

" [wʌn] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['weðər] .
" **One doesn't want to go away in such lovely weather .**
" 一 不 想 到 去 离开 在 这样的 迷人的 天气 .
" 这么好的天气，谁也不想离开。"

[ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ][rʊʊ'mæntɪk] ['i:vniŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] ['stiɫnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
It's quite a romantic evening , with the moon , the stillness , and all the
它是 相当 一个 浪漫的 晚上 , 和 这 月亮 , 这 寂静 , 和 全部 这
[et'setrəz] .
etceteras .
等等 .

这是一个非常浪漫的夜晚，有月亮，有静谧，等等。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['vɪrə]
Do you know , Vera Gavrilovna ,
做 你 知道 , 维拉
[ˌgʌvrɪləvˈnɑː]
你知道吗，维拉·加夫里洛夫娜？

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʊʊmæns]
here I have lived twenty - nine years in the world and never had a romance
这里 我 有 居住地 二十 - 九 年 在 这 世界 和 绝不 有 一个 浪漫
.
:
.

我在这个世界上生活了二十九年，却从未谈过恋爱。

[noʊ][rʊʊ'mæntɪk] ['epɪsʊd] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [baɪ] ['hɪrseɪ] [ʌv; əv]
No romantic episode in my whole life , so that I only know by hearsay of
不 浪漫的 插曲 在 我的 所有的 生活 , 所以 那 我 仅有的 知道 经过 传闻 的
[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
rendezvous ,
会合 ,

我一生中从未有过浪漫经历，所以我对约会的了解都只是道听途说。

- ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] [saɪz] , - [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
' **avenues of sighs , ' and kisses .**
- 途径 的 叹息 , - 和 吻 .

“叹息大道”和亲吻。

[ɪts] [nɑ:t][ˈnɔ:rm(ə)] !
It's not normal !
它是 不是 普通的 !

这不正常！

[ɪn] [taʊn] , [wen] [wʌn] [sɪts] [ɪn] [wʌnz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [blæŋk] ,
In town , when one sits in one's lodgings , one does not notice the blank ,
在 镇 , 什么时候 一 坐着 在 一个人的 住宿 , 一 做 不是 注意 这 空白的 ,
[ˈnɔːrm(ə)]
在城里，当一个人坐在自己的住处时，他不会注意到空白处。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] [wʌn] [fi:lz] [aɪ 'ti:]
but here in the fresh air one feels it
但 这里 在 这 新鲜的 空气 一 感觉 它

但在这里，呼吸着新鲜空气，就能感受到这一点.....

[wʌn] [ri'zents] [aɪ 'ti:] ! "
One resents it ! "
一 怨恨 它 ! "

真让人愤慨！

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Why is it ? "
" 为什么 是 它 ? "

为什么会这样？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] ['nevər][hæd; həd][taɪm] ,
I suppose I've never had time ,
我 认为 我已经 绝不 有 时间 ,

我想我一直都没有时间，

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['wɪmɪn] [hu:]
or perhaps it was I have never met women who
或者 也许 它 曾是 我 有 绝不 遇见 女性 WHO

或许是因为我从未遇到过这样的女性.....

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] [fju:] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['nevər][goʊ] ['eniwɛr] .
In fact , I have very few acquaintances and never go anywhere .
在 事实 , 我 有 非常 很少 熟人 和 绝不 去 任何地方 .

事实上，我几乎没什么熟人，也从不出门。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
" For some three hundred paces the young people walked on in silence .
" 为了 一些 三 百 步幅 这 年轻的 人们 步行 在 在 沉默 .

“年轻人默默地走了大约三百步。”

- [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət] - [ber] [hed] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
Ognev kept glancing at Verotchka's bare head and shawl ,
- 保留 瞥了一眼 在 - 裸 头 和 披肩 ,

奥格涅夫不时瞥一眼维罗奇卡光秃秃的头和披肩，

[ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌməɹ] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
and days of spring and summer rose to his mind one after another .
和 天 的 春天 和 夏天 玫瑰 到 他的 头脑 一 后 其他 .

春夏的时光一个接一个地浮现在他的脑海中。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] ['pi:təzbə:g] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
It had been a period when far from his grey Petersburg lodgings ,
它 有 到过 一个 时期 什么时候 远的 从 他的 灰色的 圣彼得堡 住宿 ,

那段时间，他远离了位于圣彼得堡的灰色住所，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][kaɪnd] ['pi:p(ə)l] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi] [lʌvd] ,
enjoying the friendly warmth of kind people , nature , and the work he loved ,
享受 这 友好的 温暖 的 种类 人们 , 自然 , 和 这 工作 他 喜爱 ,

他享受着友善的人们带来的温暖、大自然的宁静以及他热爱的工作。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnsɛts] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv]
he had not had time to notice how the sunsets followed the glow of
他 有 不是 有 时间 到 注意 如何 这 日落 随后 这 辉光 的

[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,

他还没来得及注意到日落是如何紧随黎明的曙光之后的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [fɔ:teliŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌməɹ] , [fɜ:rst][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
and how , one after another foretelling the end of summer , first the nightingale
和 如何 , 一 后 其他 预言 这 结尾 的 夏天 , 第一的 这 夜莺

['si:st] ['sɪŋɪŋ] ,
ceased singing ,
停止 歌唱 ,

于是，预示着夏天即将结束的种种迹象接踵而至：首先是夜莺停止了歌唱。

[ðen] [ðə; ði] [kweɪl] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] [ðə; ði] ['lændreɪl] .

then the quail , then a little later the landrail .
然后 这 鹌鹑 , 然后 一个 小的 之后 这 陆地铁路 .

然后是鹌鹑，稍后是陆地铁路。

[ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] [ʌn'noʊtɪst] , [soʊ] [ðæt] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] ['i:zi] .
The days slipped by unnoticed , so that life must have been happy and easy .
这 天 滑倒了 经过 未被察觉 , 所以 那 生活 必须 有 到过 快乐的 和 简单的 .

日子就这样悄然流逝，生活一定幸福而轻松。

[hi:; hi] [brɪ'gæn] ['kɔ:ɪŋ] [ə'laʊd] [haʊ] [rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] , [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
He began calling aloud how reluctantly he , poor and unaccustomed to change

他 开始 呼叫 大声 如何 勉强 他 , 贫穷的 和 不习惯 到 改变
[ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] ,
of scene and society ,
的 场景 和 社会 ,

他开始大声喊叫，说自己多么不情愿，因为他贫穷，不习惯环境和社会的改变。

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [en] — — ['dɪstrɪkt] , [wer] [hi:; hi] [hæd; həd]
had come at the end of April to the N — — District , where he had

有 来 在 这 结尾 的 四月 到 这 N — — 区 , 在哪里 他 有
[ɪk'spektɪd] ['drɪrɪnəs] ,
expected dreariness ,
预期的 沉闷 ,

他于四月底来到N——区，原本以为这里会很荒凉。

['loʊnli:nəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [stə'tɪstɪks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
loneliness , and indifference to statistics , which he considered was now the

孤独 , 和 漠不关心 到 统计数据 , 哪个 他 经过考虑的 曾是 现在 这
['fɔ:rməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
foremost among the sciences .
首先 之中 这 科学 .

孤独，以及对统计学的漠不关心，他认为统计学现在是科学中最重要的学科。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [æŋ; ən] ['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [en] — — [hi:; hi]
When he arrived on an April morning at the little town of N — — he

什么时候 他 到达的 在 一个 四月 早晨 在 这 小的 镇 的 N — — 他
[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [kept] [baɪ] - ,
had put up at the inn kept by Ryabuhin ,
有 放 向上 在 这 客栈 保留 经过 - ,

四月的一个早晨，他抵达了N——小镇，并在Ryabuhin经营的客栈下榻。

[ðə; ði] [oʊld] [brɪ'li:vər] , [wer] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['kəʊpek] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
the Old Believer , where for twenty kopecks a day they had given him a

这 老的 信徒 , 在哪里 为了 二十 戈比 一个 天 他们 有 给定 他 一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,

老信徒们，他们每天花二十戈比给他提供一盏灯。

[kli:n] [ru:m] [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [sməʊk] [ɪn'dɔ:rz] .
clean room on condition that he should not smoke indoors .
干净的 房间 在 状况 那 他 应该 不是 抽烟 室内 .

房间干净整洁，条件是他不能在室内吸烟。

[ˈæftər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['zjemstvər] ,
After resting and finding who was the president of the District Zemstvo ,
后 休息 和 寻找 WHO 曾是 这 总统 的 这 区 地方自治机构 ,

休息片刻后，查明了区地方自治机构的主席是谁。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] [fɒt] [tu:; tə] [kʊz'netsov] .
he had set off at once on foot to Kuznetsov .
他 有 放 离开 在 一次 在 脚 到 库兹涅佐夫 .
他立即步行前往库兹涅佐夫。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [θri:] [maɪlz] [θru:] [lʌʃ] [medəuz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɒpsɪz] .
He had to walk three miles through lush meadows and young copses .
他 有 到 走 三 英里 通过 郁郁葱葱 草地 和 年轻的 小树林 .
他必须步行三英里，穿过郁郁葱葱的草地和幼小的树丛。

[lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [noʊts] ,
Larks were hovering in the clouds , filling the air with silvery notes ,
云雀 是 悬停 在 这 云 , 填充 这 空气 和 银色 笔记 ,
云雀在云层中盘旋，银铃般的鸣叫声充满了空气。

[ænd; ənd] [rʊks] [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sɪ'dert] [ˈdɪɡnəti] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkɔ:nlænd]
and rooks flapping their wings with sedate dignity floated over the green cornland
和 车 扑 他们的 翅膀 和 稳重 尊严 漂浮 超过 这 绿色的 玉米地
.
:
.
乌鸦拍打着翅膀，姿态沉稳而庄严地飘荡在绿色的玉米地上。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !
我的天哪！

" - [hæd; həd] [θɔ:t] [ɪn] [ˈwʌndər] ; " [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [er] [laɪk] [ðɪs]
" Ognev had thought in wonder ; " can it be that there's always air like this
" - 有 想法 在 想知道 ; " 能 它 是 那 有 总是 空气 喜欢 这
[tu:; tə] [bri:ð] [hɪr] ,
to breathe here ,
到 呼吸 这里 ,
奥格涅夫惊奇地想：“难道这里总是有这么好的空气可以呼吸吗？”

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [sent] [ˈoʊnli][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ?
or is this scent only to - day , in honour of my coming ?
或者 是 这 香味 仅有的 到 - 天 , 在 荣誉 的 我的 未来 ?
或者，这香味只是今天特有的，为了迎接我的到来？

" [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [rɪˈsep(ə)n] , [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [kəznetsavz] [ˈdɪfɪdəntli] ,
" Expecting a cold business - like reception , he went in to Kuznetsov's diffidently ,
" 期待 一个 寒冷的 商业 - 喜欢 接待 , 他 去 在 到 库兹涅佐夫的 羞怯地 ,
他预料会受到冷淡的接待，于是忐忑不安地走进了库兹涅佐夫的店里。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪli] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
looking up from under his eyebrows and shyly pulling his beard .
寻找 向上 从 在下面 他的 眉毛 和 害羞地 拉 他的 胡须 .
他从眉毛下抬起头，害羞地扯了扯胡子。

[æt; ət][fɜ:rst] [kʊz'netsov] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌndər'stænd] [wʌt] [ju:z][ðə; ði]
At first Kuznetsov wrinkled up his brows and could not understand what use the
在 第一的 库兹涅佐夫 皱 向上 他的 眉毛 和 可以 不是 理解 什么 使用 这
[ˈzjemstvər] [kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] ;
Zemstvo could be to the young man and his statistics ;
地方自治机构 可以 是 到 这 年轻的 男人 和 他的 统计数据 ;
起初，库兹涅佐夫皱起了眉头，不明白地方自治机构对这个年轻人和他的统计数据有什么用处；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [stə'tɪstɪks]
but when the latter explained at length what was material for statistics
但 什么时候 这 后者 解释 在 长度 什么 曾是 材料 为了 统计数据
[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ,
and how such material was collected ,
和 如何 这样的 材料 曾是 集 ,
但当后者详细解释了什么是统计数据以及如何收集这些数据时,

[kʊz'netsov] ['braɪtnd] , [smaɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [kɪjəri'a:səti][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Kuznetsov brightened , smiled , and with childish curiosity began looking at his
库兹涅佐夫 明亮 , 微笑 , 和 和 幼稚 好奇心 开始 寻找 在 他的
[ˈnəʊtbuks] .
notebooks .
笔记本 .
库兹涅佐夫精神一振，露出了笑容，带着孩子般的好奇心开始翻看他的笔记本。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['aɪvn] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər]
On the evening of the same day Ivan Alexeyitch was already sitting at supper
在 这 晚上 的 这 相同的 天 伊万 - 曾是 已经 坐着 在 晚餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
with the Kuznetsovs ,
和 这 库兹涅佐夫 ,
当天晚上，伊万·阿列克谢耶维奇已经和库兹涅佐夫一家一起吃晚饭了。

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [strɔ:ŋ] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] ,
was rapidly becoming exhilarated by their strong home - made wine ,
曾是 快速 成为 兴奋 经过 他们的 强的 家 - 制成 葡萄酒 ,
他们自酿的葡萄酒味道浓郁，令人很快就兴奋起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:m] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['leɪzɪ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:]
and looking at the calm faces and lazy movements of his new
和 寻找 在 这 冷静的 面孔 和 懒惰的 移动 的 他的 新的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
看着新相识的人们平静的面容和慵懒的动作，

[felt] [ɔ:l]['ʊʊvər] [ðæt] [swi:t] , [ˈdraʊzi] [ˈɪndələns] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd]
felt all over that sweet , drowsy indolence which makes one want to sleep and
毛毡 全部 超过 那 甜的 , 昏昏欲睡 懒惰 哪个 制作 一 想 到 睡觉 和
[stretʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] ;
stretch and smile ;
拉紧 和 微笑 ;
那种甜蜜、昏昏欲睡的慵懒感让人只想睡觉、伸懒腰、微笑；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
while his new acquaintances looked at him good - naturedly and asked him
尽管 他的 新的 熟人 看起来 在 他 好的 - 自然地 和 问 他
[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ,
whether his father and mother were living ,
无论 他的 父亲 和 母亲 是 活的 ,
他的新朋友们和蔼地看着他，问他父母是否健在。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər]
how much he earned a month , how often he went to the theatre
如何 很多 他 获得 一个 月 , 如何 经常 他 去 到 这 剧院
他每月收入多少，多久去一次剧院.....

- [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [eksprɪ'dɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] , [ðə; ði] ['pɪknɪks] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]
Ognev recalled his expeditions about the neighbourhood , the picnics , the fishing
召回 他的 探险 关于 这 邻里 , 这 野餐 , 这 钓鱼
['pɑ:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,

奥格涅夫回忆起他在附近街区的探险、野餐和钓鱼聚会，

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌðər] [su:ˈpɪriər]
the visit of the whole party to the convent to see the Mother Superior
这 访问 的 这 所有的 派对 到 这 修道院 到 看 这 母亲 优越的
['mɑ:rfə] ,
Marfa ,
马尔法 ,

一行人前往修道院拜访院长玛尔法修女。

[hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [bi:d] [pɜ:rs] ; [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
who had given each of the visitors a bead purse ; he recalled the hot ,
WHO 有 给定 每个 的 这 访客 一个 珠子 钱包 ; 他 召回 这 热的 ,
他给每位来访者都送了一个珠子钱包；他回忆起当时炎热的天气，

['endləs] ['tɪpɪkli] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rgju:mənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] , [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ]
endless typically Russian arguments in which the opponents , spluttering and banging
无尽的 通常 俄语 论点 在 哪个 这 对手 , 喷溅 和 砰砰作响
[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [fɪsts] ,
the table with their fists ,
这 桌子 和 他们的 拳头 ,
没完没了的、典型的俄罗斯式争论，争论双方一边气急败坏，一边用拳头猛击桌子。

[mɪsʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌpt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] [æt; ət]
misunderstand and interrupt one another , unconsciously contradict themselves at
误解 和 打断 一 其他 , 不知不觉 顶撞 他们自己 在
['evri] [freɪz] , [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
every phrase , continually change the subject ,
每一个 短语 , 持续 改变 这 主题 ,
互相误解、互相打断，每句话都无意识地自相矛盾，不断变换话题。

[ænd; ənd][æftər]['ɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] , [læf] [ænd; ənd] [seɪ] :
and after arguing for two or three hours , laugh and say :
和 后 争论 为了 二 或者 三 小时 , 笑 和 说 :
争论了两三个小时后，笑着说：

" ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] !
" **Goodness knows what we have been arguing about !**
" 善良 知道 什么 我们 有 到过 争论 关于 !
天知道我们一直在争论什么！

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ! "
Beginning with one thing and going on to another ! "
开始 和 一 事物 和 去 在 到 其他 ! "
从一件事开始，然后接着做另一件事！

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [tu:; tə] -
" **And do you remember how the doctor and you and I rode to Shestovo**
" 和 做 你 记住 如何 这 医生 和 你 和 我 骑 到 -
?
?
?
“你还记得医生、你和我一起骑马去谢斯托沃的情景吗？”

" [sed] ['aɪvn] - [tuː; tə] ['vɪrə] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɑ:ps] .
" **said Ivan Alexeyitch to Vera as they reached the copse .**
" 说 伊万 - 到 维拉 作为 他们 达到 这 矮林 .
“伊万·阿列克谢耶维奇一边说着，一边和维拉走到小树林边。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪzi] [seɪnt] [met] [ju: 'es] : [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪv] - ['kəʊpek]
" **It was there that the crazy saint met us : I gave him a five - kopeck**
" 它 曾是 那里 那 这 疯狂的 圣 遇见 我们 : 我 给予 他 一个 五 - 戈比
[pi:s] ,
piece ,
片 ,
“就在那里，那位疯狂的圣人遇见了我们：我给了他一枚五戈比硬币，

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɒːst] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪ] .
and he crossed himself three times and flung it into the rye .
和 他 交叉 他自己 三 时代 和 扔 它 进入 这 黑麦 .
他划了三个十字，然后把东西扔进了黑麦田。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em] ['kæərɪŋ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ðem; ðəm]
I am carrying away such a mass of memories that if I could gather them
我 是 携带 离开 这样的 一个 大量的 的 回忆 那 如果 我 可以 收集 他们
[tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌɡɪt] [ʌv; əv][gəʊld] !
together into a whole it would make a good nugget of gold !
一起 进入 一个 所有的 它 会 制作 一个 好的 金块 的 金子 !
我心中承载着如此多的回忆，如果我能将它们收集起来，那将会是一块珍贵的金子！

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['klevər] , [pər'septɪv] ['pi:p(ə)l] [kraʊd] ['ɪntuː] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] ['mɑːskaʊ]
I don't understand why clever , perceptive people crowd into Petersburg and Moscow
我 不 理解 为什么 聪明的 , 有洞察力的 人们 人群 进入 圣彼得堡 和 莫斯科
[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] .
and don't come here .
和 不 来 这里 .
我不明白为什么聪明、有洞察力的人都涌向圣彼得堡和莫斯科，而不来这里。

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['nevski] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][dæmp] ['haʊzɪz]
Is there more truth and freedom in the Nevsky and in the big damp houses
是 那里 更多的 真相 和 自由 在 这 涅夫斯基 和 在 这 大的 潮湿 房屋
[ðæn; ðən] [hɪr] ?
than here ?
比 这里 ?
涅瓦大街和那些潮湿的大房子里，难道比这里更有真理和自由吗？

['riːəli] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [saɪən'tɪfɪk] [men] ,
Really , the idea of artists , scientific men ,
真的 , 这 主意 的 艺术家 , 科学 男人 ,
实际上，艺术家、科学家的想法

[ænd; ənd]['dʒəːnəlists] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['fɜːrniʃt] [ruːmz; rʊmz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd]
and journalists all living crowded together in furnished rooms has always seemed
和 记者 全部 活的 挤 一起 在 提供 房间 有 总是 似乎
[tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
to me a mistake .
到 我 一个 错误 .
在我看来，让所有记者都挤在配备家具的房间里居住一直都是个错误。

" [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [ˈhæroʊ] [brɪdʒ]
" **Twenty paces from the copse the road was crossed by a small narrow bridge**
" 二十 步幅 从 这 矮林 这 路 曾是 交叉 经过 一个 小的 狭窄的 桥
[wɪð; wɪθ][poʊsts][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] ,
with posts at the corners ,
和 帖子 在 这 角落 ,
“离小树林二十步远，路上横着一座狭窄的小桥，桥角处有柱子。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrestiŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænd; ənd]
which had always served as a resting - place for the Kuznetsovs and
哪个 有 总是 服务 作为 一个 休息 - 地方 为了 这 库兹涅佐夫 和
[ðer; ðər] [gests] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːks] .
their guests on their evening walks .
他们的 客人 在 他们的 晚上 散步 .
这里一直是库兹涅佐夫一家及其客人在傍晚散步时的休息场所。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðoʊz] [huː] [laɪkt] [kʊd; kəd][ˈmɪmɪk][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈekʊ] ,
From there those who liked could mimic the forest echo ,
从 那里 那些 WHO 喜欢 可以 模仿 这 森林 回声 ,
那些喜欢的人可以从中模仿森林的回声。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][roʊd] [ˈvænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈwʊdlənd] [træk] .
and one could see the road vanish in the dark woodland track .
和 一 可以 看 这 路 消失 在 这 黑暗的 林地 追踪 .
可以看到公路消失在黑暗的林间小道中。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ! " [sed] - .
" **Well , here is the bridge !** " **said Ognev** .
" 出色地 , 这里 是 这 桥 ! " 说 - .
“好了，桥就在这里！”奥格涅夫说道。

" [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] .
" **Here you must turn back** .
" 这里 你 必须 转动 后退 .
“你必须在这里回头。”

" [ˈvɪrə] [stɔːpt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [breθ] .
" **Vera stopped and drew a breath** .
" 维拉 停止 和 画 一个 气息 .
维拉停下脚步，深吸了一口气。

" [let] [juː ˈes][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] .
" **Let us sit down** , " **she said , sitting down on one of the posts** .
" 让 我们 坐 向下 , " 她 说 , 坐着 向下 在 一 的 这 帖子 .
“我们坐下吧,”她说着，坐在了其中一根柱子上。

" [ˈpiːp(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli] [sɪt] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
" **People generally sit down when they say good - bye before starting on a journey** .
" 人们 一般来说 坐 向下 什么时候 他们 说 好的 - 再见 前 开始 在 一个 旅行 .
人们在启程前道别时通常会坐下来。

" - [ˈsetld] [hɪmˈself] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ]
" **Ognev settled himself beside her on his bundle of books and went on talking**
" - 定居 他自己 旁 她 在 他的 捆 的 图书 和 去 在 说
.
:
.
奥格涅夫坐在她旁边的书堆上，继续和她说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [naːt][æt; ət][ˈaɪvən]
She was breathless from the walk , and was looking , not at Ivan
她 曾是 喘不过气 从 这 走 , 和 曾是 寻找 , 不是 在 伊万

Alexeyitch ,

她走得气喘吁吁，目光并没有落在伊万·阿列克谢耶维奇身上。

[bʌt; bət] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
but away into the distance so that he could not see her face .
但 离开 进入 这 距离 所以 那 他 可以 不是 看 她 脸 .

但远远地，他看不见她的脸。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] - [taɪm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **And what if we meet in ten years ' time ?** " **he said .**
" 和 什么 如果 我们 见面 在 十 年 - 时间 ? " 他 说 .

“如果我们十年后再见面呢？”他问道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [laɪk] [ðen] ?
" **What shall we be like then ?**
" 什么 将 我们 是 喜欢 然后 ?

“那我们将会变成什么样呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
You will be by then the respectable mother of a family ,
你 将要 是 经过 然后 这 可敬 母亲 的 一个 家庭 ,

到那时，你将是一位受人尊敬的母亲，拥有一个幸福的家庭。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwertɪ] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][noʊ] [juːz] [tuː; tə]
and I shall be the author of some weighty statistical work of no use to
和 我 将 是 这 作者 的 一些 重 统计 工作 的 不 使用 到
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

我将成为一部晦涩难懂、对任何人都没有用处的统计著作的作者。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [wɜːrks] .
as thick as forty thousand such works .
作为 厚的 作为 四十 千 这样的 作品 .

厚达四万册。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz]
We shall meet and think of old days
我们 将 见面 和 思考 的 老的 天

我们将相聚，回忆往昔.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第2/14页

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [aɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][ænd; ənd] [ɪk'saɪts] [juː 'les] ,
Now we are conscious of the present ; it absorbs and excites us ,
现在 我们 是 有意识的 的 这 展示 ; 它 吸收 和 兴奋 我们 ,
现在我们意识到当下; 它让我们全神贯注, 也让我们兴奋不已。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][naːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][deɪ] , [nɔːr][ðə; ði] [mʌnθ] ,
but when we meet we shall not remember the day , nor the month ,
但 什么时候 我们 见面 我们 将 不是 记住 这 天 , 也不 这 月 ,
但当我们相遇时, 我们将不会记得是哪一天, 也不会记得是哪一月份。

[nɔːr][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] [ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] .
nor even the year in which we saw each other for the last time on this bridge .
也不 甚至 这 年 在 哪个 我们 锯 每个 其他 为了 这 最后的 时间 在 这 桥 .
甚至连我们最后一次在这座桥上相遇的年份也记不清了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [pər'hæps]
You will be changed , perhaps
你 将要 是 已更改 , 也许
你或许会改变.....

[tel] [em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['dɪfrənt] ?
Tell me , will you be different ?
告诉 我 , 将要 你 是 不同的 ?
告诉我, 你会有所不同吗?

" [vɪrə] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" Vera started and turned her face towards him .
" 维拉 开始 和 转向 她 脸 向 他 .
维拉吓了一跳, 转过脸看向他。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What ? " she asked .
" 什么 ? " 她 问 .
“什么?”她问。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] "
" I asked you just now "
" 我 问 你 只是 现在 "
“我刚才问过你.....”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [aɪ][dɪd][naːt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
" Excuse me , I did not hear what you were saying .
" 原谅 我 , 我 做过 不是 听到 什么 你 是 说 .
“对不起, 我没听清你刚才说什么。”

" [ˈoʊnli] [ðən] - ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [vɪrə] .
" Only then Ognev noticed a change in Vera .
" 仅有的 然后 - 注意到 一个 改变 在 维拉 .
“直到那时, 奥格涅夫才注意到维拉的变化。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , ['briːðɪŋ] [fæst] ,
She was pale , breathing fast ,
她 曾是 苍白 , 呼吸 快速地 ,
她脸色苍白, 呼吸急促。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremə] [ɪn][hɜ:r; hə] ['bri:ðɪŋ] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hə][hændz][ænd; ənd][ɪps][ænd; ənd] [hed] ,
and the tremor in her breathing affected her hands and lips and head ,
和 这 震颤 在 她 呼吸 做作的 她 双手 和 嘴唇 和 头 ,
她呼吸时的颤抖影响了她的双手、嘴唇和头部。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][kɜ:rl][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [tu:] ,
and not one curl as usual , but two ,
和 不是 一 卷曲 作为 通常 , 但 二 ,
而且不是像往常那样卷曲一缕，而是两缕。

[keɪm] [lu:s] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed]
came loose and fell on her forehead
来了 松动的 和 跌倒 在 她 前额
松脱下来，掉在了她的额头上.....

['eɪdɪəntli] [fi:; ji] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][mæsk][hɜ:r; hə]
Evidently she avoided looking him in the face , and , trying to mask her
显然 她 避免 寻找 他 在 这 脸 , 和 , 尝试 到 面具 她
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
显然她避免与他对视，并试图掩饰自己的情绪。

[æt; ət][wʌn][moʊmənt] ['fɪŋgəd] [hɜ:r; hə][kɑ:lər] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræspɪŋ] [hɜ:r; hə] [nek] ,
at one moment fingered her collar , which seemed to be rasping her neck ,
在 一 片刻 用手指 她 衣领 , 哪个 似乎 到 是 粗糙 她 脖子 ,
她一度用手指抠了抠自己的衣领，衣领似乎在刮蹭她的脖子。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pʊld] [hɜ:r; hə] [red] [ɔ:l] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌðər] .
at another pulled her red shawl from one shoulder to the other .
在 其他 拉 她 红色的 披肩 从 一 肩膀 到 这 其他 .
另一只手将红色披肩从一侧肩膀拉到另一侧肩膀。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][koʊld] , " [sed] - .
" I am afraid you are cold , " said Ognev .
" 我 是 害怕的 你 是 寒冷的 , " 说 - .
“恐怕你冷，”奥格涅夫说。

" [ɪts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [waɪz] [tu:; tə][sɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
" It's not at all wise to sit in the mist .
" 它是 不是 在 全部明智的 到 坐 在 这 薄雾 .
“坐在雾里一点也不明智。”

[let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [nɑ:x] - ['haʊs] .
Let me see you back nach - haus .
让 我 看 你 后退 后 - 豪斯 .
让我回头再见到你。

" ['vɪrə] [sæt] [mju:t] .
" Vera sat mute .
" 维拉 卫星 沉默的 .
维拉静静地坐着，一言不发。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" What is the matter ? " asked Ognev , with a smile .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 - , 和 一个 微笑 .
“出了什么事？”奥格涅夫笑着问道。

" [ju:; jʊ][sɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd][dəunt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
" You sit silent and don't answer my questions .
" 你 坐 沉默的 和 不 回答 我的 问题 .
你保持沉默，不回答我的问题。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [krɔ:s] , [ɔ:r][dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] ?

Are you cross , or don't you feel well ?
是 你 叉 , 或者 不 你 感觉 出色地 ?

你生气了吗? 还是身体不舒服?

" [ˈvɪrə] [prest] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:k] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] - ,
" Vera pressed the palm of her hand to the cheek nearest to Ognev ,
" 维拉 按下 这 棕榈 的 她 手 到 这 脸颊 最近的 到 - ,

维拉将手掌贴在奥格涅夫靠近的那边脸颊上,

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [dʒɜ:rk] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
and then abruptly jerked it away .
和 然后 突然 猛地一抖 它 离开 .

然后猛地把它抽走了。

" [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] !
" An awful position !
" 一个 可怕 位置 !

“糟糕的处境! ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" she murmured , with a look of pain on her face .
" 她 低声说道 , 和 一个 看 的 疼痛 在 她 脸 .

她喃喃自语, 脸上带着痛苦的表情。

" [ˈɔ:f(ə)l] ! "
" Awful ! "
" 可怕 ! "

“太糟糕了! ”

" [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ˈɔ:f(ə)l] ? " [æskt] - , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][nɑ:t] [kənˈsi:lɪŋ]
" How is it awful ? " asked Ognev , shrugging his shoulders and not concealing
" 如何 是 它 可怕 ? " 问 - , 耸肩 他的 肩膀 和 不是 隐藏

[hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] .
his surprise .
他的 惊喜 .

“哪里糟糕了? ”奥格涅夫耸了耸肩, 毫不掩饰自己的惊讶, 问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [sti:l] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ˈvɪrə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə]
" Still breathing hard and twitching her shoulders , Vera turned her back to
" 仍然 呼吸 难的 和 抽搐 她 肩膀 , 维拉 转向 她 后退 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“维拉气喘吁吁, 肩膀微微抽搐, 她转过身去背对着他。”

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fəɹ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
looked at the sky for half a minute , and said :
看起来 在 这 天空 为了 一半 一个 分钟 , 和 说 :

他抬头望了半分钟天空, 然后说道:

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈaɪvɪn] - "
" There is something I must say to you , Ivan Alexeyitch "
" 那里 是 某物 我 必须 说 到 你 , 伊万 - "

“伊万·阿列克谢耶维奇, 我有话要对你说…….”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] . "

" **I am listening** . "

" 我 是 聆听 . "

我在听。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jə]

" **It may seem strange to you**

" 它 可能 似乎 奇怪的 到 你

“这或许会让你觉得奇怪.....”

[ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [səp'praɪzd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker]

You will be surprised , but I don't care

你 将要 是 惊讶 , 但 我 不 关心

你会感到惊讶，但我不在乎.....

" - [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .

" **Ognev shrugged his shoulders once more and prepared himself to listen** .

" - 耸了耸肩 他的 肩膀 一次 更多的 和 准备 他自己 到 听 .

奥格涅夫再次耸了耸肩，准备倾听。

" [ju:; jə] [si:] . . .

" **You see** . . .

" 你 看 . . .

“你看。。。

" - [bɪ'gæɪn] , [ˈbəʊɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəɹɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:ɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

" **Verotchka began , bowing her head and fingering a ball on the fringe of**

" - 开始 , 鞠躬 她 头 和 指法 一个 球 在 这 边缘 的

[hɜ:ɹ; hər] [ʃɔ:l] .

her shawl .

她 披肩 .

“维罗奇卡低着头，一边摆弄着披肩流苏上的一个球，一边说道。

" [ju:; jə] [si:] . . .

" **You see** . . .

" 你 看 . . .

“你看。。。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə]

this is what I wanted to tell you

这 是 什么 我 通缉 到 告诉 你

这就是我想告诉你的.....

[ju:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] . . .

You'll think it strange . . .

你会 思考 它 奇怪的 . . .

你会觉得很奇怪.....

[ænd; ənd] [ˈsɪlɪ] , [bʌt; bət][aɪ] . . .

and silly , but I . . .

和 愚蠢的 , 但 我 . . .

虽然很傻，但我.....

[kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] .

can't bear it any longer .

不能 熊 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

" [ˈvɛrəz] [wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmʌtər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]
" **Vera's words died away in an indistinct mutter and were suddenly cut short by**
" 维拉的 字 死亡 离开 在 一个 模糊 低声 和 是 突然 切 短的 经过
[terz] .
tears .
眼泪 .

“维拉的话语渐渐消失，变成含糊不清的低语，突然被泪水打断了。”

[ðə; ði][gɜːrl][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [bent] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [wept]
The girl hid her face in her handkerchief , bent lower than ever , and wept
这 女孩 隐藏 她 脸 在 她 手帕 , 弯曲 降低 比 曾经 , 和 哭泣
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

女孩用手帕捂住脸，弯下腰，放声痛哭。

[ˈaɪvn] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊpləsli] ,
Ivan Alexeyitch cleared his throat in confusion and looked about him hopelessly ,
伊万 - 已清除 他的 喉 在 困惑 和 看起来 关于 他 绝望地 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ,
at his wits ' end ,
在 他的 智慧 - 结尾 ,

伊万·阿列克谢耶维奇困惑地清了清嗓子，绝望地环顾四周，他已经束手无策了。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] .
not knowing what to say or do .
不是 会心 什么 到 说 或者 做 .

不知道该说什么，该做什么。

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [terz] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [tuː] , [bɪˈɡɪnɪŋ]
Being unused to the sight of tears , he felt his own eyes , too , beginning
存在 未使用的 到 这 视线 的 眼泪 , 他 毛毡 他的 自己的 眼睛 , 也 , 开始
[tuː; tə][smɑːrt] .
to smart .
到 聪明的 .

由于不习惯看到眼泪，他感到自己的眼睛也开始发酸。

" [wel] , [wʌt] [nekst] !
" **Well , what next !**
" 出色地 , 什么 下一个 !

“那么，接下来呢！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhelpləsli] .
" **he muttered helplessly** .
" 他 低声说道 无助地 .

他无奈地低声说道。

" [ˈvɪrə] - , [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ʃʊd; əd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **Vera Gavrillovna , what's this for , I should like to know ?**
" 维拉 - , 是什么 这 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“维拉·加夫里洛夫娜，这是做什么用的？ 我想知道。”

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] . . .
My dear girl , are you . . .
我的 亲爱的 女孩 , 是 你 . . .

我亲爱的女孩，你是.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗？

[ɔːr][hæz; həz] [ˈsʌmwʌn] [bɪn] [ˈnæsti][tuː; tə][juː; jə] ?
Or has someone been nasty to you ?
或者 有 某人 到过 可恶的 到 你 ？
或者有人对你很恶劣吗？
[tel] [ˌem ˈiː] , [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] . . .
Tell me , perhaps I could , so to say . . .
告诉 我 , 也许 我 可以 , 所以 到 说 . . .
告诉我, 或许我可以.....

[help] [juː; jə]
help you
帮助 你
帮助你.....
" [wen] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈventʃəd] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][hændz]
" When , trying to console her , he ventured cautiously to remove her hands
" 什么时候 , 尝试 到 安慰 她 , 他 冒险 谨慎地 到 消除 她 双手
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
from her face ,
从 她 脸 ,
“当他试图安慰她时, 小心翼翼地将她捂着脸的手拿开,
[ʃiː; ji] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [sed] :
she smiled at him through her tears and said :
她 微笑 在 他 通过 她 眼泪 和 说 :
她含着泪对他笑了笑, 说道:

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .
“我。 . . 。
[lʌv] [juː; jə] !
love you !
爱 你 !
爱你!

" [ðɪːz] [wɜːrdz] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhjuːmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
" These words , so simple and ordinary , were uttered in ordinary human language
" 这些 字 , 所以 简单的 和 普通的 , 是 说出 在 普通的 人类 语言
, [bʌt; bət] - , [ɪn] [əˈkjuːt] [ɪmˈbærəsment] ,
, but Ognev , in acute embarrassment ,
, 但 - , 在 急性 尴尬 ,
“这些话如此简单普通, 是用普通的人类语言说出来的, 但奥格涅夫却感到极度尴尬,
[tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈvɪrə] , [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] , [waɪl] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
turned away from Vera , and got up , while his confusion was followed by
转向 离开 从 维拉 , 和 得到 向上 , 尽管 他的 困惑 曾是 随后 经过
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

他转身背对着维拉, 站了起来, 随后他的困惑变成了恐惧。
[ðə; ðɪ][sæd] , [wɔːrm] , [ˌsentɪˈment(ə)l] [muːd] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊm] - [meɪd]
The sad , warm , sentimental mood induced by leave - taking and the home - made
这 伤心 , 温暖的 , 感伤的 情绪 诱导 经过 离开 - 采取 和 这 家 - 制成
[waɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] ,
wine suddenly vanished ,
葡萄酒 突然 消失了 ,
离别和自酿葡萄酒带来的伤感、温暖、感伤的气氛突然消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən][ə'kju:t][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:kwərdnəs] .
and gave place to an acute and unpleasant feeling of awkwardness .
和 给予 地方 到 一个 急性 和 令人不快的 感觉 的 尴尬 .

于是，一种强烈的、令人不快的尴尬感油然而生。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ['vɪrə] ,
He felt an inward revulsion ; he looked askance at Vera ,
他 毛毡 一个 向内 厌恶 ; 他 看起来 斜视 在 维拉 ,
他内心感到一阵厌恶；他斜眼看着维拉，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'kleɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði]
and now that by declaring her love for him she had cast off the
和 现在 那 经过 声明 她 爱 为了 他 她 有 投掷 离开 这
[ə'lu:fnəs] [wɪtʃ] [soʊ] [ædz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃɑ:rm] ,
aloofness which so adds to a woman's charm ,
冷漠 哪个 所以 添加 到 一个 女性的 魅力 ,
如今，她通过向他表白，抛弃了以往那种增添女性魅力的冷漠姿态。

[ʃiː; ʃɪ] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] , ['ɔ:rtər] , ['pleɪnər] , [mɔ:r] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
she seemed to him , as it were , shorter , plainer , more ordinary .
她 似乎 到 他 , 作为 它 是 , 较短 , 更朴素 , 更多的 普通的 .
在他看来，她似乎更矮小、更相貌平平、更普通。

" [wʊts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" **What's the meaning of it ?**
" 是什么 这 意义 的 它 ?

“它的含义是什么？”

" [hiː; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
" **he thought with horror** .
" 他 想法 和 恐怖 .

他惊恐地想。

" [bʌt; bət][aɪ] . . .
" **But I** . . .
" 但 我 . . .

但我.....

[duː][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][nɑ:t] ?
do I love her or not ?
做 我 爱 她 或者 不是 ?

我到底爱她还是不爱她？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
That's the question !
那就是 这 问题 !

这就是问题所在！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bri:ðd] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['fri:li] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst][ænd; ənd][mʊst] ['dɪfɪkəlt]
" **And she breathed easily and freely now that the worst and most difficult**
" 和 她 呼吸 容易地 和 自由 现在 那 这 最差 和 最多 难的
[θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .
thing was said .
事物 曾是 说 .

“现在最糟糕、最难受的事情已经说出口了，她终于可以轻松自在地呼吸了。”

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['aɪvn] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [br'gæən] ['tɔ:kɪŋ]
She , too , got up , and looking Ivan Alexeyitch straight in the face , began talking
她 , 也 , 得到 向上 , 和 寻找 伊万 - 直的 在 这 脸 , 开始 说
[ˈræpɪdli] , [ˈwɔ:ɹmli] , [ɪrɪ'presəbli] .
rapidly , warmly , irrepressibly .
快速 , 热情地 , 不可抑制地 .

她也站了起来，直视着伊万·阿列克谢耶维奇的脸，开始语速飞快、热情洋溢、滔滔不绝地讲话。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli][ˈpænik] - [ˈstri:kən] [ˈkænd:t] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
As a man suddenly panic - stricken cannot afterwards remember the succession of
作为 一个 男人 突然 恐慌 - 受打击的 不能 然后 记住 这 演替 的
[saʊndz] [əˈkʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] ,
sounds accompanying the catastrophe that overwhelmed him ,
声音 随同 这 灾难 那 不堪重负 他 ,
就像一个突然惊恐万分的人事后无法回忆起伴随灾难发生的种种声音一样,

[soʊ] - [ˈkænd:t] [rɪˈmembə] [ˈverəz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .
so Ognev cannot remember Vera's words and phrases .
所以 - 不能 记住 维拉的 字 和 短语 .
所以奥格涅夫记不起维拉说过的话和短语。

[hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
He can only recall the meaning of what she said ,
他 能 仅有的 记起 这 意义 的 什么 她 说 ,
他只能回忆起她所说的话的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][hɜ:r; hə] [wɜ:rdz] [iˈvəukt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and the sensation her words evoked in him .
和 这 感觉 她 字 唤起 在 他 .
以及她的话语在他心中激起的感受。

[hi:; hi] [rɪˈmembəz] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [si:md] [ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ənd] [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ][rɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
He remembers her voice , which seemed stifled and husky with emotion ,
他 记得 她 嗓音 , 哪个 似乎 窒息 和 沙哑 和 情感 ,
他记得她的声音, 那声音似乎因激动而压抑沙哑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
and the extraordinary music and passion of her intonation .
和 这 非凡的 音乐 和 热情 的 她 语调 .
以及她非凡的音乐才华和饱满的热情。

[ˈlæfɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈaɪləʃɪz] ,
Laughing , crying with tears glistening on her eyelashes ,
笑 , 哭泣 和 眼泪 闪闪发光 在 她 睫毛 ,
她时而大笑, 时而哭泣, 泪水在睫毛上闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk]
she told him that from the first day of their acquaintance he had struck
她 讲述 他 那 从 这 第一的 天 的 他们的 熟人 他 有 击
[hɜ:r; hə][baɪ][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒəˈnæləti] ,
her by his originality ,
她 经过 他的 独创性 ,
她告诉他, 从他们相识的第一天起, 他的独创性就给她留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts][ɪn][laɪf] ;
his intelligence , his kind intelligent eyes , by his work and objects in life ;
他的 智力 , 他的 种类 聪明的 眼睛 , 经过 他的 工作 和 对象 在 生活 ;
他的智慧, 他善良而聪慧的眼神, 都体现在他的作品和生活中的事物中;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] , [ˈdi:pli] , [ˈmædli] ;
that she loved him passionately , deeply , madly ;
那 她 喜爱 他 热情地 , 深 , 疯狂地 ;
她深深地、热烈地、疯狂地爱着他;

[ðæt] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
that when coming into the house from the garden in the summer she saw his
那 什么时候 未来 进入 这 房子 从 这 花园 在 这 夏天 她 锯 他的
[keɪp] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
cape in the hall or heard his voice in the distance ,
岬 在 这 大厅 或者 听到 他的 嗓音 在 这 距离 ,
夏天, 当她从花园走进屋子时, 她会看到他的斗篷挂在门厅里, 或者听到他远处的声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [ˈʌdə] [æt; ət][hɜːr; hə] [hɑːrt] ; [ə; eɪ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ;
she felt a cold shudder at her heart , a foreboding of happiness ;
她 毛毡 一个 寒冷的 不寒而栗 在 她 心 , 一个 不祥的预感 的 幸福 ;

她感到心中一阵寒意袭来，那是幸福的预兆；

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [dʒoʊks][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hə] [læf] ;
even his slightest jokes had made her laugh ;
甚至 他的 丝毫 笑话 有 制成 她 笑 ;

他哪怕是最轻微的玩笑都能逗她笑；

[ɪn] [ˈevri] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [ˈbʊks] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [waɪz][ænd; ənd][grænd] ;
in every figure in his note - books she saw something extraordinarily wise and grand ;
在 每一个 数字 在 他的 笔记 - 图书 她 锯 某物 非常 明智的 和 盛大 ;

她从他笔记本上的每一个数字中都看到了非凡的智慧和伟大之处；

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːtɪd] [stɪk] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] .
his knotted stick seemed to her more beautiful than the trees .
他的 打结的 戳 似乎 到 她 更多的 美丽的 比 这 树木 .

在她看来，他那根打结的木棍比树木更美。

[ðə; ði] [kɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪspz] [ʌv; əv] [mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈdɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
The copse and the wisps of mist and the black ditches at the side of
这 矮林 和 这 缕缕 的 薄雾 和 这 黑色的 沟渠 在 这 边 的

[ðə; ði] [roʊd] [siːmd] [hʌʃt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] ,
the road seemed hushed listening to her ,
这 路 似乎 静静地 聆听 到 她 ,

树林、薄雾和路边的黑色沟渠似乎都静了下来，静静地听着她说话。

[waɪlst] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˈpæsnɪŋ] [ɪn] - [hɑːrt]
whilst something strange and unpleasant was passing in Ognev's heart
而 某物 奇怪的 和 令人不快的 曾是 通过 在 - 心

与此同时，奥格涅夫心中正涌起一股奇怪而令人不快的情绪.....

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hə] [lʌv] , [ˈvɪrə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈeləkwəntli]
Telling him of her love , Vera was enchantingly beautiful ; she spoke eloquently
讲述 他 的 她 爱 , 维拉 曾是 令人着迷地 美丽的 ; 她 辐 雄辩地

[ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] ,
and passionately ,
和 热情地 ,

薇拉向他倾诉爱意时，美得令人心醉；她说话流畅而热情，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈniːðər] [ˈplezər] [nɔːr] [ˈglædnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ;
but he felt neither pleasure nor gladness , as he would have liked to ;
但 他 毛毡 两者都不 乐趣 也不 欢乐 , 作为 他 会 有 喜欢 到 ;

但他既没有感受到他所希望的快乐，也没有感受到他的喜悦；

[hiː; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈvɪrə] ,
he felt nothing but compassion for Vera ,
他 毛毡 没有什么 但 同情 为了 维拉 ,

他对维拉只有怜悯之情。

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈstrest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
pity and regret that a good girl should be distressed on his account .
遗憾 和 后悔 那 一个 好的 女孩 应该 是 苦恼 在 他的 帐户 .

令人惋惜和遗憾，一个好女孩竟然因为他而受苦。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ɪnˈsuːpərəb(ə)]
Whether he was affected by generalizations from reading or by the insuperable
无论 他 曾是 做作的 经过 概括 从 阅读 或者 经过 这 不可逾越

[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [əbˈdʒektɪvli] ,
habit of looking at things objectively ,
习惯 的 寻找 在 事物 客观地 ,

无论他是受到阅读中形成的概括性观念的影响，还是受到客观看待事物这种根深蒂固的习惯的影响，

[wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhɪndəz] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈverəz] [ˈekstəsi] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
which so often hinders people from living , but Vera's ecstasies and suffering
哪个 所以 经常 阻碍 人们 从 活的 , 但 维拉的 狂喜 和 痛苦
[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈfektɪd] ,
struck him as affected ,
击 他 作为 做作的 ,
这种心态常常阻碍人们正常生活, 但在他看来, 薇拉的狂喜和痛苦都是矫揉造作的。

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] ,
not to be taken seriously ,
不是 到 是 已采取 严重地 ,
不必当真。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [rɪˈbeljəs] [ˈfi:lɪŋ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz]
and at the same time rebellious feeling whispered to him that all he was
和 在 这 相同的 时间 叛逆的 感觉 低声说道 到 他 那 全部 他 曾是
[ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [naʊ] ,
hearing and seeing now ,
听力 和 看到 现在 ,
与此同时, 一种叛逆的情绪在他耳边低语, 告诉他现在他所听到和看到的一切:

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈhæpɪnəs] ,
from the point of view of nature and personal happiness ,
从 这 观点 的 看法 的 自然 和 个人的 幸福 ,
从自然和个人幸福的角度来看,

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeni] [stətɪstɪks] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [trʊθs]
was more important than any statistics and books and truths
曾是 更多的 重要的 比 任何 统计数据 和 图书 和 真相
比任何统计数据、书籍和真理都更重要.....

[ænd; ənd][hi:; hi][reɪdʒd][ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ɪɡˈzæktli] [wer]
And he raged and blamed himself , though he did not understand exactly where
和 他 愤怒 和 被指责 他自己 , 尽管 他 做过 不是 理解 确切地 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:lt] .
he was in fault .
他 曾是 在 过错 .
他怒不可遏, 自责不已, 尽管他并不清楚自己究竟错在哪里。

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ]
To complete his embarrassment , he was absolutely at a loss what to say
到 完全的 他的 尴尬 , 他 曾是 绝对地 在 一个 损失 什么 到 说
,
.
,
更让他尴尬的是, 他完全不知道该说什么。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] .
and yet something he must say .
和 然而 某物 他 必须 说 .
但他有些话必须说。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈblʌntli] , " [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [hɪm; ɪm] ,
To say bluntly , " I don't love you , " was beyond him ,
到 说 直截了当地 , " 我 不 爱 你 , " 曾是 超过 他 ,
直白地说“我不爱你”对他来说太难了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [seɪ] " [jes] ,
and he could not bring himself to say " Yes ,
和 他 可以 不是 带来 他自己 到 说 " 是的 ,
他实在说不出“是的”这句话。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn][spɑːrk]
" **because** **however** **much** **he** **rummaged** **in** **his** **heart** **he** **could** **not** **find** **one** **spark**
" 因为 然而 很多 他 翻找 在 他的 心 他 可以 不是 寻找 一 火花
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː]
of **feeling** **in** **it** : : : :
的 感觉 在 它 : : : :
因为无论他如何努力寻找，都找不到一丝感情的火花.....

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
He **was** **silent** ,
他 曾是 沉默的 ,
他沉默不语。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər]
and **she** **meanwhile** **was** **saying** **that** **for** **her** **there** **was** **no** **greater**
和 她 同时 曾是 说 那 为了 她 那里 曾是 不 更大的
[ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
happiness **than** **to** **see** **him** ,
幸福 比 到 看 他 ,
与此同时，她还说，对她来说，最大的幸福莫过于见到他。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ʌnd]
to **follow** **him** **wherever** **he** **liked** **this** **very** **moment** , **to** **be** **his** **wife** **and**
到 跟随 他 无论 他 喜欢 这 非常 片刻 , 到 是 他的 妻子 和
[ˈhelpər] ,
helper ,
帮手 ,
此刻，我愿跟随他去任何他想去的 地方，做他的妻子和帮手。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and **that** **if** **he** **went** **away** **from** **her** **she** **would** **die** **of** **misery** .
和 那 如果 他 去 离开 从 她 她 会 死 的 苦难 .
如果他离开她，她会痛苦地死去。

" [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] !
" **I** **cannot** **stay** **here** !
" 我 不能 停留 这里 !
我不能留在这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **she** **said** , **wringing** **her** **hands** .
" 她 说 , 拧干 她 双手 .
“她一边搓着手一边说。”

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] .
" **I** **am** **sick** **of** **the** **house** **and** **this** **wood** **and** **the** **air** .
" 我 是 生病的 的 这 房子 和 这 木头 和 这 空气 .
“我厌倦了这房子、这木头和这空气。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [piːs] [ænd; ʌnd] ['eɪmləs] [laɪf] , [aɪ][kɑːnt] [ɪn'dɔr] ['aʊər; ɑːr]
I **cannot** **bear** **the** **everlasting** **peace** **and** **aimless** **life** , **I** **can't** **endure** **our**
我 不能 熊 这 永恒 和平 和 漫无目的 生活 , 我 不能 忍受 我们的
[ˈkʌlərləs] , [peɪl] ['piːp(ə)] ,
colourless , **pale** **people** ,
无色 , 苍白 人们 ,
我无法忍受永恒的和平与漫无目的的生活，我无法忍受我们苍白无力的人民。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [tuː] [draːps][ʌv; əv]['wɔːtər] !
who **are** **all** **as** **like** **one** **another** **as** **two** **drops** **of** **water** !
WHO 是 全部 作为 喜欢 一 其他 作为 二 滴 的 水 !
他们彼此之间就像两滴水一样相似！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] - ['heɪtʃərd] [ænd; ənd][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] - [fed]
They are all good - natured and warm - hearted because they are all well - fed
他们 是 全部 好的 - 自然 和 温暖的 - 心地 因为 他们 是 全部出色地 - 美联储
[ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɔ:r] ['sʌfəɪŋ] , . . .
and know nothing of struggle or suffering , . . .
和 知道 没有什么 的 斗争 或者 痛苦 , . . .
他们性情温和, 热情友善, 因为他们吃得饱穿得暖, 对艰辛困苦一无所知.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðoʊz] [bɪg][dæmp] ['haʊzɪz] [wer] ['pi:p(ə)l] ['sʌfə] ,
I want to be in those big damp houses where people suffer ,
我 想 到 是 在 那些 大的 潮湿 房屋 在哪里 人们 遭受 ,
我想去那些阴暗潮湿的大房子里, 那里的人们饱受苦难。
[ɪm'bitərd] [baɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] [ni:d] . . .
embittered by work and need . . .
愤懑 经过 工作 和 需要 . . .
因工作和生活拮据而变得愤世嫉俗.....

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [si:md] [tu:; tə] - [ə'fektɪd]
" And this , too , seemed to Ognev affected
" 和 这 , 也 , 似乎 到 - 做作的
“而这一点, 在奥格涅夫看来, 也显得有些不合时宜。”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .
and not to be taken seriously .
和 不是 到 是 已采取 严重地 .
不必当真。

[wen] ['vɪrə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
When Vera had finished he still did not know what to say ,
什么时候 维拉 有 完成的 他 仍然 做过 不是 知道 什么 到 说 ,
维拉说完后, 他仍然不知道该说什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌtəd] :
but it was impossible to be silent , and he muttered :
但 它 曾是 不可能的 到 是 沉默的 , 和 他 低声说道 :
但他无法保持沉默, 于是低声说道:

" ['vɪrə] - , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Vera Gavrillovna , I am very grateful to you ,
" 维拉 - , 我 是 非常 感激的 到 你 ,
“维拉·加夫里洛夫娜, 我非常感谢您,

[ðoʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [sʌt] . . .
though I feel I've done nothing to deserve such . . .
尽管 我 感觉 我已经 完毕 没有什么 到 应得 这样的 . . .
虽然我觉得自己并没有做错什么, 不应该受到这样的对待.....

['fi:lɪŋ] . . .
feeling . . .
感觉 . . .
感觉.....

[ɑ:n][jɔ:; jər][pɑ:rt] .
on your part .
在 你的 部分 .
你这边。

[br'saɪdz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . . .
Besides , as an honest man I ought to tell you that . . .
除了 , 作为 一个 诚实的 男人 我 应该 到 告诉 你 那 . . .
此外, 作为一个诚实的人, 我应该告诉你.....

[ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [iˈkwɑ:ləti] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:r; ə] . . .
happiness depends on equality — that is , when both parties are . . .
幸福 取决于 在 平等 — 那 是 , 什么时候 两个都 各方 是 . . .
幸福取决于平等——也就是说, 当双方都.....

[iˈkwəli] [ɪn] [lʌv]
equally in love
同样地 在 爱
同样深爱着对方.....

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌtə-ɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsi:st] .
" **But he was immediately ashamed of his mutterings and ceased** .
" 但 他 曾是 立即地 羞愧 的 他的 低语 和 停止 .
但他立刻为自己的喃喃自语感到羞愧, 便停止了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [lʊkt] [ˈstu:pɪd] , [ˈɡɪlti] , [blæŋk] ,
He felt that his face at that moment looked stupid , guilty , blank ,
他 毛毡 那 他的 脸 在 那 片刻 看起来 愚蠢的 , 有罪的 , 空白的 ,
他觉得自己的表情那一刻看起来很傻, 很愧疚, 很茫然。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [əˈfektɪd]
that it was strained and affected
那 它 曾是 紧张 和 做作的
它受到了紧张和影响.....

[ˈvɪrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ]
Vera must have been able to read the truth on his countenance , for she
维拉 必须 有 到过 有能力的 到 读 这 真相 在 他的 面容 , 为了 她
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ɡreɪv] ,
suddenly became grave ,
突然 成为 严重 ,
维拉一定从他的脸上读懂了真相, 因为她突然变得严肃起来。

[tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; həɾ] [hed] .
turned pale , and bent her head .
转向 苍白 , 和 弯曲 她 头 .
她脸色苍白, 低下了头。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , " - [ˈmʌtəd] , [nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" **You must forgive me , " Ognev muttered , not able to endure the silence** .
" 你 必须 原谅 我 , " - 低声说道 , 不是 有能力的 到 忍受 这 沉默 .
“你一定要原谅我,”奥格涅夫喃喃道, 他无法忍受沉默。

" [aɪ] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] . . .
" **I respect you so much that** . . .
" 我 尊重 你 所以 很多 那 . . .
“我非常尊敬你, 以至于.....”

[aɪ ˈti:] [peɪnz] [em ˈi:]
it pains me
它 疼痛 我
这让我很痛苦.....

" [ˈvɪrə] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [ˈhoʊmwərdz] .
" **Vera turned sharply and walked rapidly homewards** .
" 维拉 转向 尖锐地 和 步行 快速 回家 .
维拉猛地转身, 快步朝家走去。

- [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ] .
Ognev followed her .
- 随后 她 .
奥格涅夫跟着她。

" [noʊ] , [dəunt] ! " [sed] ['vɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] .

" **No , don't !** " **said Vera , with a wave of her hand .**
" 不 , 不 ! " 说 维拉 , 和 一个 海浪 的 她 手 .

“不，别这样！”维拉挥了挥手说道。

" [dəunt] [kʌm] ; [aɪ][kæən; kən][goʊ][ə'loʊn] . "

" **Don't come ; I can go alone .** "
" 不 来 ; 我 能 去 独自的 . "

“别来了，我可以自己去。”

" [oʊ] , [jes] . . .

" **Oh , yes . . .**
" 哦 , 是的 . . .

“哦是的。。。。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] ['eniweɪ] .

I must see you home anyway .
我 必须 看 你 家 反正 .

无论如何，我都必须送你回家。

" [wət'evər] - [sed] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ləst] [wɜ:rd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['loʊðsəm]

" **Whatever Ognev said , it all to the last word struck him as loathsome**
" 任何 - 说 , 它 全部 到 这 最后的 单词 击 他 作为 令人厌恶的

[ænd; ənd] [flæt] .

and flat .
和 平坦的 .

“无论奥格涅夫说什么，他都觉得他的话令人厌恶，而且毫无生气。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [gru:] ['greɪtər] [æt; ət] ['evri] [step] .

The feeling of guilt grew greater at every step .
这 感觉 的 有罪 生长 更大的 在 每一个 步 .

每走一步，内疚感就增强一分。

[hi:; hi][reɪdʒd] ['ɪnwərdli] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He raged inwardly , clenched his fists , and cursed his coldness and his
他 愤怒 内心 , 紧握 他的 拳头 , 和 被诅咒的 他的 寒冷 和 他的

[stu:'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

stupidity with women .
愚蠢 和 女性 .

他内心怒火中烧，攥紧拳头，咒骂自己的冷漠和在女人面前的愚蠢。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] ,

Trying to stir his feelings , he looked at Verotchka's beautiful figure ,
尝试 到 搅拌 他的 情怀 , 他 看起来 在 - 美丽的 数字 ,

为了激起自己的感情，他凝视着维罗奇卡优美的身姿。

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ;

at her hair and the traces of her little feet on the dusty road ;
在 她 头发 和 这 痕迹 的 她 小的 脚 在 这 尘土飞扬 路 ;

看着她的头发和她小脚在尘土飞扬的路上留下的痕迹；

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [terz] ,

he remembered her words and her tears ,
他 记得 她 字 和 她 眼泪 ,

他记住了她的话语和她的眼泪。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] ['oʊnli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

but all that only touched his heart and did not quicken his pulse .
但 全部 那 仅有的 感动 他的 心 和 做过 不是 加速 他的 脉冲 .

但这一切只是触动了他的心弦，并没有让他的心跳加速。

" [ɑ:x] !
" **Ach** !
" ach !

“啊！ ”

[wʌn] [kɑ:nt] [fɔ:rs] [wʌn'self] [tu:; tə] [lʌv] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
one can't force oneself to love , " he assured himself , and at the same time
— 不能 力量 自己 到 爱 , " 他 保证 他自己 , 和 在 这 相同的 时间
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,

“人不能强迫自己去爱,”他这样安慰自己, 同时他又想,

" [bʌt; bət][fæl; fəl][aɪ]'evər] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪ'dəʊt] ?
" **But shall I ever fall in love without ?**
" 但 将 我 曾经 落下 在 爱 没有 ?

但我是否会在没有爱情的情况下坠入爱河呢?

[aɪ][,eɪ'em] ['nɪrli] ['θɜ:rti] !
I am nearly thirty !
我 是 几乎 三十 !

我快三十岁了!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['eniwʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['vɪrə] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [fæl; fəl]
I have never met anyone better than Vera and I never shall
我 有 绝不 遇见 任何人 更好的 比 维拉 和 我 绝不 将

我从未见过比维拉更好的人, 以后也不会见到.....

[oʊ] , [ðɪs] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr][oʊld][eɪdʒ] !
Oh , this premature old age !
哦 , 这 过早 老的 年龄 !

唉, 这过早的衰老啊!

[oʊld][eɪdʒ][æt; ət] ['θɜ:rti] !
Old age at thirty !
老的 年龄 在 三十 !

三十岁就老了!

" ['vɪrə] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪdli] ,
" **Vera walked on in front more and more rapidly ,**
" 维拉 步行 在 在 正面 更多的 和 更多的 快速 ,

维拉走在前面, 速度越来越快。

[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɔ:r] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
without looking back at him or raising her head .
没有 寻找 后退 在 他 或者 提高 她 头 .

她没有回头看他, 也没有抬头。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɑ:rou] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['nɛrouʒ] [ɪn]
It seemed to him that sorrow had made her thinner and narrower in
它 似乎 到 他 那 悲哀 有 制成 她 更薄 和 较窄 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
the shoulders .
这 肩膀 .

在他看来, 悲伤让她变得更瘦削, 肩膀也更窄了。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒts] ['gouɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [naʊ] !
" **I can imagine what's going on in her heart now !**
" 我 能 想象 是什么 去 在 在 她 心 现在 !

“我能想象她现在内心的感受! ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bæk] .
" he thought , looking at her back .
" 他 想法 , 寻找 在 她 后退 .

他看着她的背影心想。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] !
" She must be ready to die with shame and mortification !
" 她 必须 是 准备好 到 死 和 耻辱 和 屈辱 !

她必须做好带着耻辱和羞愧死去的准备！

[maɪ][gɔ:d] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪf] , [ˈpouətri] , [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [mu:v]
My God , there's so much life , poetry , and meaning in it that it would move
我的 上帝 , 有 所以 很多 生活 , 诗 , 和 意义 在 它 那 它 会 移动
[ə; eɪ][stoʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

我的天哪，这里面蕴含了如此丰富的生命力、诗意和意义，足以撼动一块石头。

[ænd; ənd][aɪ] . . .
and I : : :
和 我 . . .

而我.....

[aɪ][eɪˈem][ˈstu:pɪd][ænd; ənd][əbˈsɜ:rd] !
I am stupid and absurd !
我 是 愚蠢的 和 荒诞 !

我真是愚蠢又荒谬！

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈvɪrə] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" At the gate Vera stole a glance at him , and ,
" 在 这 门 维拉 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 , 和 ,

“在门口，维拉偷偷瞥了他一眼，然后，

[ˈʃrʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði]
shrugging and wrapping her shawl round her walked rapidly away down the
耸肩 和 包装 她 披肩 圆形的 她 步行 快速 离开 向下 这
[ˈævənu:] .
avenue .
大街 .

她耸了耸肩，裹上披肩，沿着大道快步走开了。

[ˈaɪvɪn] - [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
Ivan Alexeyitch was left alone .
伊万 - 曾是 左边 独自的 .

伊万·阿列克谢耶维奇被独自留下了。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ps] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] ,
Going back to the copse , he walked slowly ,
去 后退 到 这 矮林 , 他 步行 缓慢地 ,

他慢慢地走回小树林，

[kənˈtɪnjuəli] [ˈstændɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
continually standing still and looking round at the gate with an expression in
持续 常设 仍然 和 寻找 圆形的 在 这 门 和 一个 表达 在
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeməri] .
his whole figure that suggested that he could not believe his own memory .
他的 所有的 数字 那 建议 那 他 可以 不是 相信 他的 自己的 记忆 .

他不停地站在那里，环顾四周，看着大门，脸上带着难以置信的表情。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈverəz] [fu:tˈprints] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
He looked for Vera's footprints on the road ,
他 看起来 为了 维拉的 脚印 在 这 路 ,

他在路上寻找维拉的脚印，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:r] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][dʒʌst]
and could not believe that the girl who had so attracted him had just
和 可以 不是 相信 那 这 女孩 WHO 有 所以 吸引 他 有 只是
[dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
declared her love ,
声明 她 爱 ,

他简直不敢相信，那个如此吸引他的女孩竟然向他表白了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['blʌntli] " [rɪ'fju:zd; 'refju:s] " [hɜ:r; hər] .
and that he had so clumsily and bluntly " refused " her .
和 那 他 有 所以 笨拙地 和 直截了当地 " 拒绝 " 她 .
他笨拙而生硬地“拒绝”了她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['lɪt(ə)]
For the first time in his life it was his lot to learn by experience how little
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 它 曾是 他的 很多 到 学习 经过 经验 如何 小的
[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [dɪ'pendz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
that a man does depends on his own will ,
那 一个 男人 做 取决于 在 他的 自己的 将要 ,
他生平第一次亲身体验到，一个人的所作所为很少能完全取决于自己的意志。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:snt] ['kaɪndli][mæn] [hu:]
and to suffer in his own person the feelings of a decent kindly man who
和 到 遭受 在 他的 自己的人 这 情怀 的 一个 体面的 亲切地 男人 WHO
[hæz; həz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['kru:əl] ,
has against his will caused his neighbour cruel ,
有 反对 他的 将要 导致 他的 邻居 残忍的 ,
他自己也体会到了那种善良正直的人违背自己的意愿，对邻居造成残酷伤害的感受。

[ʌndɪ'zɜ:rvd] ['æŋgwi] .
undeserved anguish .
不应得的 痛苦 .

无端的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] ,
His conscience tormented him ,
他的 良心 饱受折磨 他 ,

他的良心备受煎熬，

[ænd; ənd] [wen] ['vɪrə] ['dɪsə'pɪrd] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
and when Vera disappeared he felt as though he had lost something very
和 什么时候 维拉 消失 他 毛毡 作为 尽管 他 有 丢失的 某物 非常
['preʃəs] ,
precious ,
宝贵的 ,

薇拉失踪后，他感觉自己失去了非常珍贵的东西。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ə'gen] .
something very near and dear which he could never find again .
某物 非常 靠近 和 亲爱的 哪个 他 可以 绝不 寻找 再次 .

这是他非常珍视且再也找不到的东西。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
He felt that with Vera a part of his youth had slipped away from him
他 毛毡 那 和 维拉 一个 部分 的 他的 青年 有 滑倒了 离开 从 他
,
:
,
,

他觉得和维拉在一起的时候，自己的一部分青春也随之消逝了。

[hɪr] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [dens] [blæk] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈglerɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [gli:md] [hɪr]
Here , where in the dense black darkness glaring patches of moonlight gleamed here
这里 , 在哪里 在 这 稠密 黑色的 黑暗 刺眼 补丁 的 月光 闪闪发光 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在这里, 在浓重的黑暗中, 零星闪烁着耀眼的月光。

[wer] [hi:; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [lɒŋd] [ˈpæʃənətli] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [wʌt]
where he felt nothing except his thoughts , he longed passionately to regain what
在哪里 他 毛毡 没有什么 除了 他的 想法 , 他 渴望 热情地 到 恢复 什么
[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] .
he had lost .
他 有 丢失的 .

除了自己的思绪, 他什么也感觉不到, 他渴望找回自己失去的一切。

[ænd; ənd][ˈaɪvn] - [rɪˈmembəz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [bæk] [əˈgen] .
And Ivan Alexeyitch remembers that he went back again .
和 伊万 - 记得 那 他 去 后退 再次 .

伊万·阿列克谢耶维奇记得他又回去过一次。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeməɪrɪz] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈvɪrə] , [hi:; hi] [stroʊd]
Urging himself on with his memories , forcing himself to picture Vera , he strode
敦促 他自己 在 和 他的 回忆 , 强制 他自己 到 图片 维拉 , 他 大步走
[ˈræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
rapidly towards the garden .
快速 向 这 花园 .

他靠着回忆激励自己, 强迫自己想象维拉的模样, 大步走向花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪst] [baɪ] [ðen] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
There was no mist by then along the road or in the garden ,
那里 曾是 不 薄雾 经过 然后 沿着 这 路 或者 在 这 花园 ,

那时路边和花园里都没有雾了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][dʒʌst]
and the bright moon looked down from the sky as though it had just
和 这 明亮的 月亮 看起来 向下 从 这 天空 作为 尽管 它 有 只是
[bɪn] [wɑ:ʃt] ;
been washed ;
到过 洗过 ;

明亮的月亮从天上垂下来, 仿佛刚刚被洗净过一般;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [i:ˈstərn] [skaɪ][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈmɪsti]
only the eastern sky was dark and misty
仅有的 这 东 天空 曾是 黑暗的 和 蒙蒙

只有东方的天空阴沉而雾气弥漫.....

- [rɪˈmembəz] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃəs] [steps] , [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈhevi] [sent] [ʌv; əv]
Ognev remembers his cautious steps , the dark windows , the heavy scent of
- 记得 他的 谨慎 步骤 , 这 黑暗的 视窗 , 这 重的 香味 的
[ˈhi:liətroʊp] [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] .
heliotrope and mignonette .
鸡血石 和 小醋汁 .

奥格涅夫记得他小心翼翼的步伐、昏暗的窗户、以及天芥菜和木犀草浓郁的香味。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈkɑ:roʊ] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈæmɪkəbli] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snɪft]
His old friend Karo , wagging his tail amicably , came up to him and sniffed
他的 老的 朋友 卡罗 , 摇尾巴 他的 尾巴 友好地 , 来了 向上 到 他 和 嗅了嗅
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他的老朋友卡罗友好地摇着尾巴走到他跟前, 嗅了嗅他的手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]
This was the one living creature who saw him walk two or three times round the
这 曾是 这 一 活的 生物 WHO 锯 他 走 二 或者 三 时代 圆形的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这是唯一一个亲眼看到他绕着房子走了两三圈的生物。

[stænd] [nɪr] ['verəz] [dɑ:rk] ['wɪndəʊ] ,
stand near Vera's dark window ,
站立 靠近 维拉的 黑暗的 窗户 ,

站在维拉那扇漆黑的窗户旁，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with a deep sigh and a wave of his hand walk out of the
和 和 一个 深的 叹 和 一个 海浪 的 他的 手 走 出去 的 这
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .

他深深叹了口气，挥了挥手，走出了花园。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd] , [wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ænd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
An hour later he was in the town , and , worn out and exhausted ,
一个 小时 之后 他 曾是 在 这 镇 , 和 , 磨损 出去 和 筋疲力尽的 ,
一小时后他到达了镇上，筋疲力尽。

[li:nd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ænd][hɑ:t] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˈgeɪtpəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æz; əz][hi:; hi] [nɑ:kt]
leaned his body and hot face against the gatepost of the inn as he knocked
倾斜 他的 身体 和 热的 脸 反对 这 门柱 的 这 客栈 作为 他 敲门
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .

他把身体和滚烫的脸靠在客栈的门柱上，敲了敲大门。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][dɔ:g] [bɑ:rkt] ['sli:pɪli] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]
Somewhere in the town a dog barked sleepily , and as though in response to
某处 在 这 镇 一个 狗 吠叫 昏昏欲睡地 , 和 作为 尽管 在 回复 到
[hɪz; ɪz] [nɑ:k] ,
his knock ,
他的 敲 ,

镇上的某个地方，一只狗睡眼惺忪地吠叫着，仿佛是对敲门声的回应。

[ˈsʌmwʌn] [klæŋd] [ðə; ði][ˈaʊər][ɑ:n][æn; ən][ˈaɪərn] [pleɪt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
someone clanged the hour on an iron plate near the church .
某人 叮当作响 这 小时 在 一个 铁 盘子 靠近 这 教会 .

有人在教堂附近的铁板上敲响了报时铃声。

" [ju:; jʊ] [praʊl] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] , " ['grʌmbld] [hɪz; ɪz][haʊst] , [ðə; ði][oʊld] [bɪ'li:vər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" You prowl about at night , " grumbled his host , the Old Believer , opening the
" 你 潜行 关于 在 夜晚 , " 咕哝 他的 主持人 , 这 老的 信徒 , 开幕 这
[dɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
door to him ,
门 到 他 ,

“你夜里四处游荡，”他的主人，那位老信徒，一边咕哝着，一边给他打开了门。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] ['naɪtgaʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
in a long nightgown like a woman's .
在 一个 长的 睡衣 喜欢 一个 女性的 .

穿着像女人一样的长睡衣。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['seɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .
" You had better be saying your prayers instead of prowling about .
" 你 有 更好的 是 说 你的 祈祷 反而 的 潜行 关于 :
你最好祈祷，而不是到处闲逛。

" [wen] ['aɪvɪn] - [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [geɪzd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" When Ivan Alexeyitch reached his room he sank on the bed and gazed a long
" 什么时候 伊万 - 达到 他的 房间 他 沉没 在 这 床 和 凝视 一个 长的
,
,
,

"伊万·阿列克谢耶维奇回到房间后，瘫倒在床上，凝视着远方，
[lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
long time at the light .
长的 时间 在 这 光 :

在灯光下待了很久。
[ðen] [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['pækɪŋ] .
Then he tossed his head and began packing .
然后 他 抛掷 他的 头 和 开始 包装 :
然后他甩了甩头，开始收拾行李。

[maɪ] [laɪf]
MY LIFE
我的 生活
我的生活

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l]
THE STORY OF A PROVINCIAL
这 故事 的 一个 省级
一个省的故事

[aɪ]
I
我
我

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [sed] [tu:; tə][em 'i:] : " [aɪ]['oʊnli] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
THE Superintendent said to me : " I only keep you out of regard for your
这 校长 说 到 我 : " 我 仅有的 保持 你 出去 的 看待 为了 你的
['wɜ:rðɪ] ['fɑ:ðər] ;
worthy father ;
值得 父亲 ;

院长对我说：“我留着你只是出于对你尊敬的父亲的尊重；
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ['flaɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
but for that you would have been sent flying long ago .
但 为了 那 你 会 有 到过 发送 飞行 长的 前 :
但若是那样，你早就被打飞了。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ju:; jʊ] ['flætər] [em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] ,
" I replied to him : " You flatter me too much , your Excellency ,
" 我 回复 到 他 : " 你 奉承 我 也 很多 , 你的 阁下 ,
我回答他说：“阁下，您太过分了。”

[ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
in assuming that I am capable of flying .
在 假设 那 我 是 有能力的 的 飞行 :
假设我有能力飞行。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [teɪk] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] [gets] [əˈpɑːn] [maɪ]
" **And then I heard him say :** " **Take that gentleman away ; he gets upon my**
" 和 然后 我 听到 他 说 : " 拿 那 绅士 离开 ; 他 获得 之上 我的
[nəːvs] .
nerves .
神经 :

然后我听到他说：“把那位先生带走；他让我心烦。”

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
" **Two days later I was dismissed** .
" 二 天 之后 我 曾是 解雇 :

两天后我被解雇了。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [hæv; həv] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈgaːrdɪd] [æz; əz] [ɡroʊn] [ʌp]
And in this way I have , during the years I have been regarded as grown up
和 在 这 方式 我 有 , 期间 这 年 我 有 到过 认为 作为 生长 向上
,
:
,

就这样，在我被视为成年人的这些年里，我.....

[lɔːst] [naɪn] [sɪtʃʊˈeɪənz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ʌv; əv]
lost nine situations , to the great mortification of my father , the architect of
丢失的 九 情况 , 到 这 伟大的 屈辱 的 我的 父亲 , 这 建筑师 的
[ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] .
our town .
我们的 镇 :

九次竞选失败，令我父亲——我们镇的建筑师——感到非常羞愧。

[aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈvəriəs] [dɪˈpɑːtmənts] ,
I have served in various departments ,
我 有 服务 在 各种各样的 部门 ,

我曾在多个部门任职，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪːz] [naɪn] [dʒɑːbz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [əˈlaɪk] [æz; əz] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪz] [tuː; tə]
but all these nine jobs have been as alike as one drop of water is to
但 全部 这些 九 工作 有 到过 作为 同样 作为 一 降低 的 水 是 到
[əˈnʌðər] :
another :
其他 :

但这九份工作却都像一滴水和另一滴水一样截然不同：

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] , [raɪt] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ruːd] [ɔːr] [ˈstuːpɪd] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
I had to sit , write , listen to rude or stupid observations ,
我 有 到 坐 , 写 , 听 到 粗鲁的 或者 愚蠢的 观察 ,

我不得不坐着，写作，听着粗鲁或愚蠢的评论，

[ænd; ʌnd] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
and go on doing so till I was dismissed .
和 去 在 正在做 所以 直到 我 曾是 解雇 :

我一直这样做，直到被解雇为止。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈberɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒʊ] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ]
When I came in to my father he was sitting buried in a low arm - chair with
什么时候 我 来了 在 到 我的 父亲 他 曾是 坐着 埋葬 在 一个 低的 手臂 - 椅子 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
his eyes closed .
他的 眼睛 关闭 :

当我走进房间时，父亲正蜷缩在一张矮扶手椅里，双眼紧闭。

[hɪz; ɪz][draɪ] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] ,
His dry , emaciated face ,
他的 干燥 , 瘦弱 脸 ,

他那干瘪消瘦的脸庞，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[feɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [[feɪvd] ([hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld]
with a shade of dark blue where it was shaved (he looked like an old
和 一个 阴影 的 黑暗的 蓝色的 在哪里 它 曾是 剃光 (他 看起来 喜欢 一个 老的
[ˈkæθlɪk] [ˈɔːrgənɪst]) ,
Catholic organist) ,
天主教 管风琴师) ,

剃过头的地方泛着深蓝色（他看起来像个老天主教管风琴师），

[ɪk'sprest] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
expressed meekness and resignation .
表达 谦逊 和 辞职 .

表现出温顺和顺从。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [ɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] :
Without responding to my greeting or opening his eyes , he said :
没有 回应 到 我的 问候 或者 开幕 他的 眼睛 , 他 说 :

他既没有回应我的问候，也没有睁开眼睛，只是说道：

" [ɪf] [maɪ] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] ,
" **If my dear wife and your mother were living ,**
" 如果 我的 亲爱的 妻子 和 你的 母亲 是 活的 ,

“如果我亲爱的妻子和你的母亲还活着，

[jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
your life would have been a source of continual distress to her .
你的 生活 会 有 到过 一个 来源 的 持续的 痛苦 到 她 .

你的生活会给她带来持续的痛苦。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [deθ] .
I see the Divine Providence in her premature death .
我 看 这 神圣的 普罗维登斯 在 她 过早 死亡 .

我认为她的英年早逝是神的旨意。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [tel] [em 'iː] :
I beg you , unhappy boy , " he continued , opening his eyes , " tell me :
我 求 你 , 不开心 男生 , " 他 持续 , 开幕 他的 眼睛 , " 告诉 我 :

“我求求你，不幸的孩子，”他睁开眼睛继续说道，“告诉我：

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
what am I to do with you ?
什么 是 我 到 做 和 你 ?

我该拿你怎么办？

" [ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪŋz] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt]
" **In the past when I was younger my friends and relations had known what**
" 在 这 过去的什么时候 我 曾是 年轻 我的 朋友们 和 关系 有 已知 什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] :
to do with me :
到 做 和 我 :

“过去我年轻的时候，我的朋友和亲戚都知道该如何对待我：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [em 'iː][tuː; tə] [ˌvɔːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
some of them used to advise me to volunteer for the army ,
一些 的 他们 用过的 到 建议 我 到 志愿者 为了 这 军队 ,

他们中有些人曾建议我自愿参军。

[ˈlðəɹ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrməsi] , [ænd; ənd] [ˈlðəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [drɪˈpɑːrtmənt] ;
others to get a job in a pharmacy , and others in the telegraph department ;
其他的 到 得到 一个 工作 在 一个 药店 , 和 其他的 在 这 电报 部门 ;

其他人则在药房工作，还有一些人则在电报部门工作；

[naʊ] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ðæt] [greɪ] [her] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][maɪ]
now that I am over twenty - five , that grey hairs are beginning to show on my
现在 那 我 是 超过 二十 - 五 , 那 灰色的 头发 是 开始 到 展示 在 我的
[ˈtempəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

现在我已经超过二十五岁了，鬓角也开始出现白发了。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrməsi] ,
and that I have been already in the army , and in a pharmacy ,
和 那 我 有 到过 已经 在 这 军队 , 和 在 一个 药店 ,

而且我之前当过兵，也曾在药房工作过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [drɪˈpɑːrtmənt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [ˌpɒsəˈbilitiz] [hæv; həv]
and in the telegraph department , it would seem that all earthly possibilities have
和 在 这 电报 部门 , 它 会 似乎 那 全部 尘世的 可能性 有
[bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
been exhausted ,
到过 筋疲力尽的 ,

而在电报部门，似乎所有可能的办法都已经用尽了。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ədˈvaɪzɪŋ] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [saɪ] [ɔːr] [ˈeɪk] [ðer; ðər]
and people have given up advising me , and merely sigh or shake their
和 人们 有 给定 向上 建议 我 , 和 仅仅 叹 或者 摇 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

人们已经放弃给我提建议，只是叹了口气或摇了摇头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ?
" **What do you think about yourself ?**
" 什么 做 你 思考 关于 你自己 ?

你如何看待自己？

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [went] [ɑːn] .
" **my father went on .**
" 我的 父亲 去 在 .

我父亲继续说道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [jʌŋ] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" **By the time they are your age , young men have a secure social position ,**
" 经过 这 时间 他们 是 你的 年龄 , 年轻的 男人 有 一个 安全的 社会的 位置 ,
“到了你这个年纪，年轻男性已经拥有了稳定的社会地位。”

[waɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌproʊləˈterɪən] , [ə; eɪ] [ˈbegər] , [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][jʊr; jər]
while look at you : you are a proletarian , a beggar , a burden on your
尽管 看 在 你 : 你 是 一个 无产阶级 , 一个 乞丐 , 一个 负担 在 你的
[ˈfɑːðər] !
father !
父亲 !

看看你：你是个无产阶级，是个乞丐，是你父亲的负担！

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːzuəl][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][tuː; tə] -
" **And as usual he proceeded to declare that the young people of to** -
" 和 作为 通常 他 继续 到 宣布 那 这 年轻的 人们 的 到 -
[deɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] [θruː] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
day were on the road to perdition through infidelity ,
天 是 在 这 路 到 毁灭 通过 不忠 ,
“然后他像往常一样宣称，当今的年轻人因为不忠而走向毁灭。”

[məˈtɪriəlɪzəm] , [ænd; ənd][self] - [kənˈsiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæmətər] [θɪˈætrɪklz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
materialism , **and self - conceit** , **and that amateur theatricals ought to be**
唯物主义 , 和 自己 - 自负 , 和 那 业余 戏剧 应该 到 是
[prəˈhɪbɪtɪd] ,
prohibited ,
禁止 ,
物质主义、自负，以及应该禁止业余戏剧表演，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sɪˈdjuːst] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈduːtiz] .
because they seduced young people from religion and their duties .
因为 他们 被诱惑 年轻的 人们 从 宗教 和 他们的 职责 .
因为他们引诱年轻人背离宗教和责任。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][goʊ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði]
" **To - morrow we shall go together** , **and you shall apologize to the**
" 到 - 明天 我们 将 去 一起 , 和 你 将 道歉 到 这
[suːpərɪnˈtendənt] ,
superintendent ,
校长 ,
“明天我们一起去，你要向院长道歉。”

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [kɑːnʃɪˈenʃəsli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] .
and promise him to work conscientiously , **" he said in conclusion** .
和 承诺 他 到 工作 切实 , " 他 说 在 结论 .
“并保证他会认真工作，”他最后说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈregjələr] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] .
" **You ought not to remain one single day with no regular position in society** . **"**
" 你 应该 不是 到 保持 一 单身的 天 和 不 常规的 位置 在 社会 . **"**
“你不应该在社会上没有固定职位，哪怕一天也不行。”

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [aɪ] [sed] [ˈsʌlənli] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [frʌm; frəm]
" **I beg you to listen to me** , **" I said sullenly** , **expecting nothing good from**
" 我 求 你 到 听 到 我 , " 我 说 闷闷不乐地 , 期待 没有什么 好的 从
[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
this conversation .
这 对话 .
“求求你听我说，”我闷闷不乐地说，对这次谈话不抱任何希望。

" [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæpɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
" **What you call a position in society is the privilege of capital and education** .
" 什么 你 称呼 一个 位置 在 社会 是 这 特权 的 首都 和 教育 .
你们所谓的社会地位，其实是资本和教育带来的特权。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈniːðər] [welθ] [nɔːr][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ɜːrɪn] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] [baɪ][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər]
Those who have neither wealth nor education earn their daily bread by manual labour
那些 WHO 有 两者都不 财富 也不 教育 赚 他们的 日常的 面包 经过 手动的 劳动
 ,
 ,
 ,
那些既没有财富也没有教育的人，只能靠体力劳动来维持生计。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ɪk'seɪʃn] . "
and I see no grounds for my being an exception . "
和 我 看 不 理由 为了 我的 存在 一个 例外 . "
我认为我没有理由例外。

" [wen] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['mænjʊəl] ['leɪbər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['stu:pɪd][ænd; ənd] [vʌlgər] !
" When you begin talking about manual labour it is always stupid and vulgar !
" 什么时候 你 开始 说 关于 手动的 劳动 它 是 总是 愚蠢的 和 庸俗 ！
“一提到体力劳动，人们就觉得愚蠢又粗俗！”

" [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
" said my father with irritation .
" 说 我的 父亲 和 刺激 .
“我父亲不耐烦地说。”

" [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ] [dens] ['feləʊ] — [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ][æd(ə)l] - [peɪt] , [ðæt] [br'saɪdz] [kɔ:rs]
" Understand , you dense fellow — understand , you addle - pate , that besides coarse
" 理解 , 你 稠密 同伴 — 理解 , 你 鞍 - 肉酱 , 那 除了 粗
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][drɪ'veɪn] ['spɪrɪt] ,
physical strength you have the divine spirit ,
身体的 力量 你 有 这 神圣的 精神 ,
“你这愚钝之人，你这糊涂蛋，你除了粗壮的体魄之外，还拥有神圣的精神，你明白吗？”

[ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli][f'aɪər] ,
a spark of the holy fire ,
一个 火花 的 这 圣 火 ,
圣火的一缕火花，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['straɪkiŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][æs] [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['reptail] ,
which distinguishes you in the most striking way from the ass or the reptile ,
哪个 区别 你 在 这 最多 引人注目 方式 从 这 屁股 或者 这 爬虫 ,
这使你以最显著的方式区别于驴或爬行动物。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'di:əti] !
and brings you nearer to the Deity !
和 带来 你 更近 到 这 神 ！
并让你更接近神明！

[ðɪs] [f'aɪər][ɪz][ðə; ðɪ] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['dɔərɪŋ]
This fire is the fruit of the efforts of the best of mankind during
这 火 是 这 水果 的 这 努力 的 这 最好的 的 人类 期间
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrɪz] .
thousands of years .
数千 的 年 .
这场大火是人类数千年来最优秀人才努力的成果。

[jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfa:ðər] - , [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:t] [æt; ət][,bɒrə'di:nəʊ] ; [jʊr; jər]
Your great - grandfather Poloznev , the general , fought at Borodino ; your
你的 伟大的 - 祖父 - , 这 一般的 , 战斗 在 博罗季诺 ; 你的
['grænfa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pouət] , [æŋ; ən][ɔ:rətər] ,
grandfather was a poet , an orator ,
祖父 曾是 一个 诗人 , 一个 演说者 ,
你的曾祖父波洛兹涅夫是一位将军，参加过博罗季诺战役；你的祖父是一位诗人、演说家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:r](ə)l] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ; [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [aɪ] ,
and a Marshal of Nobility ; your uncle is a schoolmaster ; and lastly , I ,
和 一个 元帅 的 贵族 ; 你的 叔叔 是 一个 校长 ; 和 最后 , 我 ,
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,
还有一位贵族元帅；你的叔叔是一位教师；最后，还有我，你的父亲，

[,eɪˈem][æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] ！
am an architect ！
是 一个 建筑师 ！

我是一名建筑师！

[ɔːl] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][aʊt] ！ "
All the Poloznevs have guarded the sacred fire for you to put it out ！ "
全部 这 - 有 守卫 这 神圣 火 为了 你 到 放 它 出去 ！ "

波洛兹涅夫家族的所有成员都守护着圣火，等着你把它熄灭！

" [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] , " [aɪ] [sed] .
" One must be just , " I said .
" 一 必须 是 只是 , " 我 说 .

“人必须公正,”我说。

" [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] . "
" Millions of people put up with manual labour . "
" 百万 的 人们 放 向上 和 手动的 劳动 . "

“数以百万计的人忍受着体力劳动。”

" [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ！
" And let them put up with it ！
" 和 让 他们 放 向上 和 它 ！

让他们忍耐吧！

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] ！
They don't know how to do anything else ！
他们 不 知道 如何 到 做 任何事物 别的 ！

他们除了做这个什么都不会！

[ˈenɪbəːdi] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] [fuːl] [ɔːr][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] ;
Anybody , even the most object fool or criminal , is capable of manual labour ;
任何人 , 甚至 这 最多 卑贱 傻子 或者 刑事 , 是 有能力的 的 手动的 劳动 ;

任何人，即使是最卑鄙的傻瓜或罪犯，都能从事体力劳动；

[sʌt] [ˈleɪbər] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][bəˈrberɪən] ,
such labour is the distinguishing mark of the slave and the barbarian ,
这样的 劳动 是 这 区别 标记 的 这 奴隶 和 这 野蛮人 ,

这种劳动方式是奴隶和野蛮人的区别标志。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfaɪər][ɪz] [vaʊtʃseɪft] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ！
while the holy fire is vouchsafed only to a few ！
尽管 这 圣 火 是 担保 仅有的 到 一个 很少 ！

圣火只赐予少数人！

" [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] .
" To continue this conversation was unprofitable .
" 到 继续 这 对话 曾是 无利可图 .

继续这场对话毫无意义。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwəːʃɪp] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt]
My father worshipped himself , and nothing was convincing to him but what
我的 父亲 崇拜 他自己 , 和 没有什么 曾是 令人信服的 到 他 但 什么

[hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] .
he said himself .
他 说 他自己 .

我父亲自恋至极，除了他自己说的话，其他任何事都无法说服他。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [nu:] [ˈpɜ:rfrɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] [wʌz; wəz]
I knew perfectly well that the disdain with which he talked of physical toil was
我 知道 完美 出色地 那 这 蔑视 和 哪个 他 谈话 的 身体的 辛劳 曾是
[ˈfaʊndɪd] [nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsi:krət] [dred] [ðæt]
founded not so much on reverence for the sacred fire as on a secret dread that
创立 不是 所以 很多 在 尊敬 为了 这 神圣 火 作为 在 一个 秘密 恐惧 那
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] ,
I should become a workman ,
我 应该 变得 一个 工人 ,

我非常清楚，他谈及体力劳动时表现出的不屑一顾，与其说是出于对圣火的敬畏，不如说是出于一种隐秘的恐惧，害怕我也会成为一名工人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [set][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [,em 'i:] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
and should set the whole town talking about me ; what was worse ,
和 应该 放 这 所有的 镇 说 关于 我 ; 什么 曾是 更糟 ;
[ænd; ənd] [wɜ:rs] [wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n]
这应该会让全镇的人都议论我；更糟糕的是，

[ɔ:l][maɪ] [kən'tempɜ:ɹi:z] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ˈteɪkən][ðər; ðər] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n]
all my contemporaries had long ago taken their degrees and were getting on
全部 我的 同时代人 有 长的 前 已采取 他们的 学位 和 是 获得 在
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我的同龄人早就拿到学位了，而且都发展得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bæŋk][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [kə'li:dʒiət]
and the son of the manager of the State Bank was already a collegiate
和 这 儿子 的 这 经理 的 这 状态 银行 曾是 已经 一个 大学
[ə'sesər] ,
assessor ,
评估员 ,

而州立银行经理的儿子当时已经是大学评估员了。

[waɪl] [aɪ] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] !
while I , his only son , was nothing !
尽管 我 , 他的 仅有的 儿子 , 曾是 没有什么 !

而我，他的独子，却什么都不是！

[tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'pra:fɪtəbl] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [stiɪl] [sæt]
To continue the conversation was unprofitable and unpleasant , but I still sat
到 继续 这 对话 曾是 无利可图 和 令人不快的 , 但 我 仍然 卫星
[ɑ:n][ænd; ənd] [ˈfi:bli] [rɪ'tɔ:tid] ,
on and feebly retorted ,
在 和 虚弱地 反驳 ,

继续这个话题既无益又令人不快，但我还是坐在那里，无力地反驳着。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [æt; ət][ləst][bi;; bi] [ʌndər'stʊd] .
hoping that I might at last be understood .
希望 那 我 可能 在 最后的 是 理解 .
[ˈhoʊpɪŋ] [ə] [ˈhəʊpɪŋ]
希望我最终能被人理解。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
The whole question , of course , was clear and simple ,
这 所有的 问题 , 的 课程 , 曾是 清除 和 简单的 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rs] [wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n]
当然，整个问题清晰明了，简单明了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rniŋ] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] ;
and only concerned with the means of my earning my living ;
和 仅有的 担心的 和 这 方法 的 我的 收入 我的 活的 ;
[ænd; ənd] [wɜ:rs] [wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n]
只关心我的谋生手段；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] ,
but the simplicity of it was not seen ,
但 这 简单 的 它 曾是 不是 已见 ,
但它的简洁性却未被发现。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ˈmɔːkɪʃli] [ˈraʊndɪd] [freɪzɪz] [ʌv; əv][,bɔrəˈdiːnəʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and I was talked to in mawkishly rounded phrases of Borodino , of the
和 我 曾是 谈话 到 在 伤感地 圆润 短语 的 博罗季诺 , 的 这
[ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər] ,
sacred fire ,
神圣 火 ,
他们用矫揉造作的圆滑辞藻和我谈论博罗季诺，谈论圣火，

[ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈpɒʊət] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [ˈrɪt(ə)n] [pʊr] [ænd; ənd][,ɑːrtɪˈfɪ(ə)]
of my uncle a forgotten poet , who had once written poor and artificial
的 我的 叔叔 一个 被遗忘的 诗人 , WHO 有 一次 书面 贫穷的 和 人造的
[vəːsɪz] ;
verses ;
诗句 ;
我叔叔是一位被遗忘的诗人，他曾经写过一些蹩脚矫揉造作的诗歌；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [kɔːld] [æn; ən] [ædˈlpeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [ˈfeləʊ] .
I was rudely called an addlepate and a dense fellow .
我 曾是 粗鲁地 称为 一个 笨拙 和 一个 稠密 同伴 .
我被粗鲁地骂作笨蛋和蠢货。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] !
And how I longed to be understood !
和 如何 我 渴望 到 是 理解 !
我多么渴望被人理解啊！

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
In spite of everything ,
在 尽管如此 的 一切 ,
尽管如此，

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈhæbɪt][frʌm; frəm]
I loved my father and my sister and it had been my habit from
我 喜爱 我的 父亲 和 我的 姐姐 和 它 有 到过 我的 习惯 从
[ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðəm; ðəm] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ]
childhood to consult them — a habit so deeply rooted that I doubt whether I
童年 到 咨询 他们 — 一个 习惯 所以 深 根 那 我 怀疑 无论 我
[kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
could ever have got rid of it ;
可以 曾经 有 得到 摆脱 的 它 ;
我爱我的父亲和姐姐，从小我就习惯向他们请教——这个习惯根深蒂固，我怀疑我是否能改掉它；

[ˈweðər] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [rɔːŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv]
whether I were in the right or the wrong , I was in constant dread of
无论 我 是 在 这 正确的 或者 这 错误的 , 我 曾是 在 持续的 恐惧 的
[ˈwuːndɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
wounding them ,
受伤 他们 ,
无论我是对是错，我都始终害怕伤害他们。

[ˈkɑːnstəntli] [əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [θɪn] [nek] [wʊd] [tɜːrn][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
constantly afraid that my father's thin neck would turn crimson and that he would
不断地 害怕的 那 我的 父亲的 薄的 脖子 会 转动 赤红 和 那 他 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [straʊk] .
have a stroke .
有 一个 中风 .
我总是担心父亲瘦弱的脖子会变红，然后他会中风。

" [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfɪ] [ru:m] , " [aɪ][brɪ'gæn] , " [tu:; tə]['kɑ:pi] , [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" To sit in a stuffy room , " I began , " to copy , to compete with a
" 到 坐 在 一个 闷 房间 , " 我 开始 , " 到 复制 , 到 竞争 和 一个
[ˈtaɪpraɪtər] ,
typewriter ,
打字机 ,

“坐在闷热的房间里,”我开始说道,“抄写,与打字机竞争,

[ɪz] ['feɪmflɪ] [ænd; ənd] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

is shameful and humiliating for a man of my age .
是 可耻 和 羞辱 为了 一个 男人 的 我的 年龄 .

对于我这个年纪的男人来说,这既可耻又丢脸。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "

What can the sacred fire have to do with it ? "
什么 能 这 神圣 火 有 到 做 和 它 ? "

圣火与此事有何关系?

" [ɪts] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk] , ['eniweɪ] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

" It's intellectual work , anyway , " said my father .
" 它是 知识分子 工作 , 反正 , " 说 我的 父亲 .

“反正这是脑力劳动,”我父亲说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] ; [let][ju: 'es] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][wɔ:rn]

" But that's enough ; let us cut short this conversation , and in any case I warn
" 但 那就是 足够的 ; 让 我们 切 短的 这 对话 , 和 在 任何 案件 我 警告

[ju:; jʊ] :

you ;
你 :

“够了,我们结束这场谈话吧。无论如何,我警告你:”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] [kən'temptəbl]

if you don't go back to your work again , but follow your contemptible
如果 你 不 去 后退 到 你的 工作 再次 , 但 跟随 你的 可鄙

[prə'pensɪti:z] ,

propensities ,
倾向 ,

如果你不再回去工作,而是继续放纵你那些令人鄙夷的嗜好,

[ðen] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['bæniʃ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

then my daughter and I will banish you from our hearts .
然后 我的 女儿 和 我 将要 放逐 你 从 我们的 心 .

那时,我和女儿就会把你从我们的心中彻底抹去。

[aɪ][æɪ; əɪ] [straɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] , [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɔ:d] !

I shall strike you out of my will , I swear by the living God !
我 将 罢工 你 出去 的 我的 将要 , 我 发誓 经过 这 活的 上帝 !

我发誓,我必将你从我的遗嘱中除名!我以永生上帝的名义发誓!

" [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [sɪn'serəti] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['pʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]

" With perfect sincerity to prove the purity of the motives by which I wanted
" 和 完美的 诚意 到 证明 这 纯度 的 这 动机 经过 哪个 我 通缉

[tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['du:ɪŋz] ,

to be guided in all my doings ,
到 是 引导 在 全部 我的 行为 ,

“我以绝对的真诚来证明我所有行为的动机都是纯洁的,

[aɪ] [sed] :

I said :
我 说 :

我说:

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][em 'i:] .
" **The question of inheritance does not seem very important to me .**
" 这 问题 的 遗产 做 不是 似乎 非常 重要 的 到 我 .

“在我看来，继承问题似乎并不重要。”

[aɪ][[æɪ; fəɪ] [rɪ'naʊns] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:rhænd] .
I shall renounce it all beforehand .
我 将 放弃 它 全部 预先 .

我将事先放弃这一切。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ʌðər] , [kwɔɪt] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['di:pli]
" **For some reason or other , quite to my surprise , these words were deeply**
" 为了 一些 原因 或者 其他 , 相当 到 我的 惊喜 , 这些 字 是 深
[rɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] .
resented by my father .
怨恨 经过 我的 父亲 .

“不知何故，令我十分惊讶的是，这些话深深地激怒了我的父亲。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n] .
He turned crimson .
他 转向 赤红 .

他脸涨得通红。

" [dəʊnt] [der] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , ['stu:pɪd] !
" **Don't dare to talk to me like that , stupid !**
" 不 敢 到 讲话 到 我 喜欢 那 , 愚蠢 的 !

“你敢这样跟我说话，蠢货！ ”

" [hi:; hi] ['fəʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [fɪl] [vɔɪs] .
" **he shouted in a thin , shrill voice .**
" 他 喊叫 在 一个 薄的 , 尖锐 嗓音 .

他用尖细刺耳的声音喊道。

" ['weɪstrəl] ! " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] , ['skɪfl] , [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [slæpt]
" **Wastrel ! " and with a rapid , skilful , and habitual movement he slapped**
" 败家子 ! " 和 和 一个 迅速的 , 熟练 , 和 习惯性的 移动 他 被掌掴
[em 'i:] [twɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
me twice in the face .
我 两次 在 这 脸 .

“废物！”他迅速、熟练且习惯性地打了我两巴掌。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [jɔ:r'self] .
" **You are forgetting yourself .**
" 你 是 遗忘 你自己 .

你忘了自己。

" [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [bi:t] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stænd] [ʌp] [streɪt] ,
" **When my father beat me as a child I had to stand up straight ,**
" 什么时候 我的 父亲 打 我 作为 一个 孩子 我 有 到 站立 向上 直的 ,

“小时候父亲打我的时候，我必须站直。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [held] ['stɪfli] [tu:; tə][maɪ] ['traʊzər] [si:mz] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]
with my hands held stiffly to my trouser seams , and look him straight in the
和 我的 双手 握住 僵硬地 到 我的 裤子 接缝 , 和 看 他 直的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

我双手僵硬地抓着裤缝，直视着他的脸。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hi:; hi][hɪt][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [ʼʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] , [ænd; ənd] ,
And now when he hit me I was utterly overwhelmed , and ,
和 现在 什么时候 他 打 我 我 曾是 完全地 不堪重负 , 和 ,

而当他打我的时候，我完全不知所措，而且，

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as though I were still a child ,
作为 尽管 我 是 仍然 一个 孩子 ;
仿佛我还是个孩子似的,

[dru:] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
drew myself up and tried to look him in the face .
画 我 向上 和 尝试 到 看 他 在 这 脸 .
我挺直身子，努力直视他的眼睛。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['mʌslz] [mʌst; məst][hæv; həv]
My father was old and very thin but his delicate muscles must have
我的 父亲 曾是 老的 和 非常 薄的 但 他的 精美的 肌肉 必须 有
[bɪn] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['leðər] ,
been as strong as leather ,
到过 作为 强的 作为 皮革 ;
我父亲年纪大了，也很瘦，但他那看似柔弱的肌肉一定像皮革一样结实。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blʊʊz] [hɜ:rt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
for his blows hurt a good deal .
为了 他的 打击 伤害 一个 好的 交易 ;
因为他的拳头很疼。

[aɪ] ['stæɡərd] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['pæsiɔz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
I staggered back into the passage , and there he snatched up his umbrella ,
我 交错 后退 进入 这 通道 , 和 那里 他 抢夺 向上 他的 伞 ,
我踉跄着退回走廊，他随即抓起雨伞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hɪt][em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ;
and with it hit me several times on the head and shoulders ;
和 和 它 打 我 一些 时代 在 这 头 和 肩膀 ;
它多次击中我的头部和肩膀；

[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][maɪ] ['sɪstər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['dɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]
at that moment my sister opened the drawing - room door to find out what the
在 那 片刻 我的 姐姐 打开 这 绘画 - 房间 门 到 寻找 出去 什么 这
[nɔɪz] [wʌz; wəz] ,
noise was ,
噪音 曾是 ;
这时，我姐姐打开客厅的门，想看看是什么声音。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ]
but at once turned away with a look of horror and pity without uttering
但 在 一次 转向 离开 和 一个 看 的 恐怖 和 遗憾 没有 发出声音
[ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] .
a word in my defence .
一个 单词 在 我的 防御 ;
但他立刻转过身去，脸上带着惊恐和怜悯的神情，一句话也没为我辩解。

[maɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ]
My determination not to return to the Government office , but to begin a
我的 决心 不是 到 返回 到 这 政府 办公室 , 但 到 开始 一个
[nu:] [laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] ,
new life of toil ,
新的 生活 的 辛劳 ;
我决心不再回到政府部门工作，而是开始新的辛勤劳作的生活。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] .
was not to be shaken .
曾是 不是 到 是 摇晃 ;
不容动摇。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
All that was left for me to do was to fix upon the special employment ,
全部 那 曾是 左边 为了 我 到 做 曾是 到 使固定 之上 这 特别的 就业 ,

我剩下的任务就是确定那份特殊的工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
and there was no particular difficulty about that ,
和 那里 曾是 不 特别的 困难 关于 那 ,

这一点并没有造成什么特别的困难。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri]
as it seemed to me that I was very strong and fitted for the very
作为 它 似乎 到 我 那 我 曾是 非常 强的 和 适配 为了 这 非常
[ˈheɪvɪst] [ˈleɪbər] .
heaviest labour .
最重 劳动 .

因为我觉得自己力气很大，很适合做最重的体力劳动。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [laɪf][,ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [,ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
I was faced with a monotonous life of toil in the midst of hunger ,
我 曾是 面对 和 一个 单调 生活 的 辛劳 在 这 中间 的 饥饿 ,
[ˈkɔːrsnəs] ,
coarseness ,
粗糙度 ,

我面临着在饥饿、粗鄙之中单调乏味的生活，

[ænd; ənd] [stentʃ] , [kənˈtɪnjuəli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniŋ] [maɪ] [ˈdeɪli] [bred] .
and stench, continually preoccupied with earning my daily bread .
和 恶臭 , 持续 心事重重 和 收入 我的 日常的 面包 .

还有那股恶臭，以及我时刻想着如何挣钱糊口的窘境。

[ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ? — [æz; əz][aɪ] [rɪˈtʃənd] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ] [ɡreɪt] -
And — who knows ? — as I returned from my work along Great Dvoryansky
和 — WHO 知道 ? — 作为 我 返回 从 我的 工作 沿着 伟大的 -
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

谁知道呢？——当我沿着德沃良斯基大街下班回家时，

[aɪ] [maɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈenvi] - , [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [huː] [lɪvd] [baɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrk] , [bʌt; bət]
I might very likely envy Dolzhikov, the engineer, who lived by intellectual work, but
我 可能 非常 可能 嫉妒 - , 这 工程师 , WHO 居住地 经过 知识分子 工作 , 但
, [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
, **at the moment** ,
, 在 这 片刻 ,

我或许很可能会羡慕工程师多尔日科夫，他靠脑力劳动谋生，但是，就目前而言，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhɑːdʃɪps] [meɪd] [,em ˈiː] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] .
thinking over all my future hardships made me light - hearted .
思维 超过 全部 我的 未来 艰辛 制成 我 光 - 心地 .

想到未来可能遇到的所有困难，我反而感到轻松了。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [,ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ækˈtɪvəti] , [ɪˈmædʒɪniŋ] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [ə; eɪ]
At times I had dreamed of spiritual activity, imagining myself a teacher, a
在 时代 我 有 梦见 的 精神 活动 , 想象 我 一个 老师 , 一个
[ˈdɑːktər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
doctor, or a writer ,
医生 , 或者 一个 作家 ,

有时我会梦见自己从事精神活动，想象自己成为一名教师、医生或作家。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [dri:mz] [rɪ'meɪnd] [dri:mz] .
but these dreams remained dreams .
但 这些 梦境 剩余 梦境 .

但这些梦想始终只是梦想。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ɪntə'lektʃuəl] ['plezərz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]
The taste for intellectual pleasures — for the theatre , for instance , and
这 品尝 为了 知识分子 快乐 — 为了 这 剧院 , 为了 实例 , 和
[fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wið; wiθ][em 'i:] ,
for reading — was a passion with me ,
为了 阅读 — 曾是 一个 热情 和 我 ,

我对精神上的愉悦——例如戏剧和阅读——有着极大的热情。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
but whether I had any ability for intellectual work I don't know .
但 无论 我 有 任何 能力 为了 知识分子 工作 我 不 知道 .

但我不知道自己是否具备从事脑力工作的能力。

[æt; ət] [sku:l] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ə'vɜ:rɜ:n] [fɔ:r; fər] [gri:k] ,
At school I had had an unconquerable aversion for Greek ,
在 学校 我 有 有 一个 不可征服的 厌恶 为了 希腊语 ,

在学校时,我对希腊语有着无法克服的厌恶感。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [klæs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm]
so that I was only in the fourth class when they had to take me from
所以 那 我 曾是 仅有的 在 这 第四 班级 什么时候 他们 有 到 拿 我 从
[sku:l] .
school .
学校 .

所以,我才上四年级的时候,他们就不得不把我从学校带走了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] ['koʊtʃɪz] [prɪ'peərɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] .
For a long while I had coaches preparing me for the fifth class .
为了 一个 长的 尽管 我 有 教练 准备 我 为了 这 第五 班级 .

很长一段时间里,我的教练都在为我升入五年级做准备。

[ðen] [aɪ] [sɜ:rvd] [ɪn] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] [ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Then I served in various Government offices , spending the greater part of the
然后 我 服务 在 各种各样的 政府 办公室 , 开支 这 更大的 部分 的 这
[deɪ] [ɪn] [kəm'pli:t] ['aɪdlɪnəs] ,
day in complete idleness ,
天 在 完全的 懒惰 ,

之后我曾在多个政府部门任职,一天中的大部分时间都无所事事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk] .
and I was told that was intellectual work .
和 我 曾是 讲述 那 曾是 知识分子 工作 .

有人告诉我那是脑力劳动。

[maɪ][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l] [sfɪr] [hæd; həd][rɪ'kwaiərd] ['ni:ðər] ['ment(ə)l]
My activity in the scholastic and official sphere had required neither mental
我的 活动 在 这 学术 和 官方的 领域 有 必需的 两者都不 精神的
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] [nɔ:r] ['tælənt] ,
application nor talent ,
应用 也不 天赋 ,

我在学术和公务领域的活动既不需要动脑筋,也不需要天赋。

[nɔ:r] ['speʃ(ə)l] [kwɑ:ɪfɪ'keɪʃnz] , [nɔ:r] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'kænɪk(ə)l] .
nor special qualifications , nor creative impulse ; it was mechanical .
也不 特别的 资格 , 也不 有创造力的 冲动 ; 它 曾是 机械的 .

既没有特殊才能,也没有创造性的冲动;一切都是机械的。

[sʌtʃ] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrk] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] ; [aɪ] [dɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
Such intellectual work I put on a lower level than physical toil ; I despise it ,
这样的 知识分子 工作 我 放 在 一个 降低 等级 比 身体的 辛劳 ; 我 鄙视 它 ;
我觉得这种脑力劳动不如体力劳动，我鄙视它。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
and I don't think that for one moment it could serve as a justification
和 我 不 思考 那 为了 一 片刻 它 可以 服务 作为 一个 理由
[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaɪd(ə)] ,
for an idle ,
为了 一个 闲置的 ;
而且我认为，这丝毫不能成为游手好闲的理由。

[ˈkerləs] [laɪf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃæm] ,
careless life , as it is indeed nothing but a sham ,
粗心 生活 , 作为 它 是 的确 没有什么 但 一个 假 ;
漫不经心的生活，实际上不过是一场骗局。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈaɪdlənəs] .
one of the forms of that same idleness .
一 的 这 表格 的 那 相同的 懒惰 ;
这是懒惰的一种表现形式。

[ˈriːəl] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ˈnevər] [ˈnoʊn] .
Real intellectual work I have in all probability never known .
真实的 知识分子 工作 我 有 在 全部 可能性 绝不 已知 .
我大概从未接触过真正的脑力劳动。

[ˈiːvɪŋ] [keɪm] [ɑːn] .
Evening came on .
晚上 来了 在 .
夜幕降临。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] - [striːt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
We lived in Great Dvoryansky Street ; it was the principal street in the town ,
我们 居住地 在 伟大的 - 街道 ; 它 曾是 这 主要的 街道 在 这 镇 ,
我们住在德沃良斯基大街，那是镇上的主要街道。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈpʌblɪk] [ˈɡɑːdnz] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊ] [ˈmɑːnd] [juːst] [tuː; tə][juːz]
and in the absence of decent public gardens our beau monde used to use
和 在 这 缺席 的 体面的 民众 花园 我们的 帅哥 世界 用过的 到 使用
[aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] .
it as a promenade in the evenings .
它 作为 一个 长廊 在 这 晚上 .
由于缺乏像样的公共花园，我们上流社会人士过去常常在晚上到那里散步。

[ðɪs] [ˈtʃɑːrɪŋ] [striːt] [dɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɡɑːrdn] ,
This charming street did to some extent take the place of a public garden ,
这 迷人 街道 做过 到 一些 程度 拿 这 地方 的 一个 民众 花园 ;
这条迷人的街道在某种程度上取代了公共花园的位置。

[æz; əz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] [wɪtʃ] [smelt] [swiːt] ,
as on each side of it there was a row of poplars which smelt sweet ,
作为 在 每个 边 的 它 那里 曾是 一个 排 的 白杨树 哪个 冶炼 甜的 ,
因为它的两侧各有一排散发着甜香的白杨树，

[pərˈtɪkjələrli] [ˈæftər][reɪn] , [ænd; ʌnd] [əˈkeɪʃəz] , [tɔːl] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ˈlaɪlæk] ,
particularly after rain , and acacias , tall bushes of lilac ,
特别 后 雨 , 和 金合欢 , 高的 灌木丛 的 紫丁香 ,
尤其是在雨后，还有金合欢树、高大的丁香灌木丛，

[waɪld] - [ˈtʃerɪːz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)] - [ˈtriːz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fensɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋz] :
wild - cherries and apple - trees hung over the fences and palings .
荒野 - 樱桃 和 苹果 - 树木 悬挂 超过 这 栅栏 和 栅栏 .

野樱桃树和苹果树的枝条垂挂在篱笆和木板上。

[ðə; ði] [meɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈtendər] [jʌŋ] [ˈɡriːnəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪftɪŋ] [ˈeɪdʒ] , [ðə; ði] [sent] [lʌ; əv]
The May twilight , the tender young greenery with its shifting shades , the scent of
这 可能 暮 , 这 投标 年轻的 绿植 和 它是 转变 色调 , 这 香味 的
[ðə; ði][ˈlaɪlək] ,
the lilac ,
这 紫丁香 ,

五月的黄昏，嫩绿的植物色彩变幻，紫丁香的香气，

[ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] , [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] — [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd]
the buzzing of the insects , the stillness , the warmth — how fresh and
这 嗡嗡声 的 这 昆虫 , 这 寂静 , 这 温暖 — 如何 新鲜的 和
[ˈmɑːrveləs] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] ,
marvellous it all is ,
奇妙 它 全部 是 ,

昆虫的嗡嗡声，静谧的氛围，温暖的感觉——这一切多么清新美好啊！

[ðoʊ] [sprɪŋ] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈevri] [jɪr] !
though spring is repeated every year !
尽管 春天 是 重复 每一个 年 !

虽然春天每年都会重来！

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
I stood at the garden gate and watched the passers - by .
我 站立 在 这 花园 门 和 观看 这 过路人 - 经过 .

我站在花园门口，看着来来往往的行人。

[wɪð; wɪθ][moʊst][lʌ; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [pleɪd] [ˈpræŋks] ;
With most of them I had grown up and at one time played pranks ;
和 最多 的 他们 我 有 生长 向上 和 在 一 时间 玩 恶作剧 ;

我和他们中的大多数人一起长大，曾经一起恶作剧过；

[naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
now they might have been disconcerted by my being near them ,
现在 他们 可能 有 到过 不安 经过 我的 存在 靠近 他们 ,

现在，我的出现或许让他们感到不安。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈpɔːrliːpɔːrli][ænd; ənd] [ʌnˈfæʃənəbli] [drest] ,
for I was poorly and unfashionably dressed ,
为了 我 曾是 差 和 不合时宜的 穿着 ,

因为我衣着寒酸，而且很土气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [lʌ; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ,
and they used to say of my very narrow trousers and huge ,
和 他们 用过的 到 说 的 我的 非常 狭窄的 裤子 和 巨大的 ,

他们过去常说我的裤子很窄，而且很大，

[ˈklʌmzi] [buːts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɪks] [lʌ; əv][ˌmækəˈroʊni] [stʌk] [ɪn][ˈboʊts] .
clumsy boots that they were like sticks of macaroni stuck in boats .
笨拙 靴子 那 他们 是 喜欢 棍子 的 通心粉 卡住 在 船 .

笨重的靴子，就像卡在船上的通心粉条一样。

[brˈsaɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [brˈkæz, brˈkoːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdiːsnt]
Besides , I had a bad reputation in the town because I had no decent
除了 , 我 有 一个 坏的 名声 在 这 镇 因为 我 有 不 体面的
[ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] ,
social position ,
社会的 位置 ,

此外，我在镇上名声很差，因为我没有体面的社会地位。

[ænd; ənd] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈbɪljərdz] [ɪn] [tʃi:p] [ˈtævə:nz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] , [pər'hæps] ,
and used often to play billiards in cheap taverns , and also , perhaps ,
和 用过的 经常 到 玩 台球 在 便宜的 酒馆 , 和 还 , 也许 ,
而且经常在廉价酒馆里打台球, 或许也.....

[bɪ'kæz, br'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [tu:] [ə'keɪzənz] [bɪn] [hɔ:ld] [ʌp] [br'fɔ:r] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
because I had on two occasions been hauled up before an officer of the
因为 我 有 在 二 场合 到过 拖拽 向上 前 一个 官 的 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,
因为我曾两次被带到警察面前,

[ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
though I had done nothing whatever to account for this .
尽管 我 有 完毕 没有什么 任何 到 帐户 为了 这 .
虽然我并没有做任何事来解释这件事。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [æt; ət] -
In the big house opposite someone was playing the piano at Dolzhikov's .
在 这 大的 房子 对面的 某人 曾是 玩耍 这 钢琴 在 -
对面大房子里, 有人在多尔日科夫家弹钢琴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
It was beginning to get dark , and stars were twinkling in the sky .
它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 , 和 明星 是 闪烁 在 这 天空 .
天色渐暗, 繁星在夜空中闪烁。

[hɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [tɑ:p] - [hæt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ʌp'tɜ:rnd] [brɪm] ,
Here my father , in an old top - hat with wide upturned brim ,
这里 我的 父亲 , 在 一个 老的 顶部 - 帽子 和 宽的 翻转 帽檐 ,
照片里是我父亲, 他戴着一顶宽边向上翻卷的老式高顶礼帽。

[wɔ:kt] [ˈsləʊli] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ˈbəʊɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [g'ri:tɪŋz] .
walked slowly by with my sister on his arm , bowing in response to greetings .
步行 缓慢地 经过 和 我的 姐姐 在 他的 手臂 , 鞠躬 在 回复 到 问候 .
他挽着妹妹慢慢走过, 鞠躬回应人们的问候。

" [lʊk] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
" **Look up , " he said to my sister ,**
" 看 向上 , " 他 说 到 我的 姐姐 ,
“抬头看,”他对我的妹妹说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [em 'i:]
pointing to the sky with the same umbrella with which he had beaten me
指向 到 这 天空 和 这 相同的 伞 和 哪个 他 有 被打败 我
[ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
that afternoon .
那 下午 .
他用那天下午打我的那把伞指着天空。

" [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] !
" **Look up at the sky !**
" 看 向上 在 这 天空 !
抬头看看天空!

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈtaɪni:əst] [stɑ:rz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [wɜ:rlɪd] !
Even the tiniest stars are all worlds !
甚至 这 最小的 明星 是 全部 世界 !
即使是最小的星星, 也是一个个世界!

[haʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪz][mæn][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] !
How insignificant is man in comparison with the universe !
如何 微不足道 是 男人 在 比较 和 这 宇宙 !

与宇宙相比，人类是多么渺小啊！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'grɪ:əb(ə)]
" And he said this in a tone that suggested that it was particularly agreeable
" 和 他 说 这 在 一个 语气 那 建议 那 它 曾是 特别 同意

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
and flattering to him that he was so insignificant .
和 奉承 到 他 那 他 曾是 所以 微不足道 .

“而且他说这话的语气表明，他觉得自己如此微不足道，这让他感到特别高兴和受宠若惊。”

[haʊ] [æbsə'lu:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][tælənt][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] !
How absolutely devoid of talent and imagination he was !
如何 绝对地 缺乏 的 天赋 和 想像力 他 曾是 !

他真是毫无才华和想象力！

[sæd][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]'oʊnli] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Sad to say , he was the only architect in the town ,
伤心 到 说 , 他 曾是 这 仅有的 建筑师 在 这 镇 ,

遗憾的是，他是镇上唯一的建筑师。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [nɑ:t][wʌn][sɪŋg(ə)] ['di:snt]
and in the fifteen to twenty years that I could remember not one single decent
和 在 这 十五 到 二十 年 那 我 可以 记住 不是 一 单身的 体面的

[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
house had been built in it .
房子 有 到过 建造 在 它 .

在我记忆中的十五到二十年里，那里没有建造过一栋像样的房子。

[wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][plæn][ə; eɪ] [haʊs] ,
When any one asked him to plan a house ,
什么时候 任何 一 问 他 到 计划 一个 房子 ,

每当有人请他设计房屋时，

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dru:] [fɜ:rst][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [hɔ:l][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] :
he usually drew first the reception hall and drawing - room :
他 通常 画 第一的 这 接待 大厅 和 绘画 - 房间 :

他通常先画接待大厅和客厅：

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ['mɪsɪz] ['ɔ:lweɪz] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv]
just as in old days the boarding - school misses always started from the stove
只是 作为 在 老的 天 这 登机 - 学校 错过 总是 开始 从 这 火炉

[wen] [ðeɪ] [dɑ:nst] ,
when they danced ,
什么时候 他们 跳舞 ,

就像过去寄宿学校的小姐们跳舞时总是从炉灶开始一样，

[soʊ][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk][aɪ'di:əz][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd]
so his artistic ideas could only begin and develop from the hall and
所以 他的 艺术 想法 可以 仅有的 开始 和 发展 从 这 大厅 和

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

因此，他的艺术构思只能从大厅和客厅开始和发展。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [tækt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ][ˈnɜːrsəri] , [ə; eɪ][ˈstʌdi] , [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
To them he tacked on a dining - room , a nursery , a study , linking the
到 他们 他 已钉住 在 一个 用餐 - 房间 , 一个 苗圃 , 一个 学习 , 链接 这
[ruːmz; rʊmz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ,
rooms together with doors ,
房间 一起 和 门 ,

他又在原有建筑上加建了餐厅、育婴室和书房，并用门将这些房间连接起来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪnˈevɪtəbli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
and so they all inevitably turned into passages ,
和 所以 他们 全部 不可避免地 转向 进入 段落 ,
因此，它们最终都不可避免地变成了段落。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tuː] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θriː] [ʌnˈnesəseri] [dɔːz] .
and every one of them had two or even three unnecessary doors .
和 每一个 一 的 他们 有 二 或者 甚至 三 不必要 门 .
而且他们每个人都有两扇甚至三扇不必要的门。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈklɪrənəs] , [ɪkˈstriːmli] [ˈmʌdlɪ] ,
His imagination must have been lacking in clearness , extremely muddled ,
他的 想像力 必须 有 到过 缺乏 在 清晰度 , 极其 混乱 ,
[kəˈteɪld] .
curtailed .
缩减 .
他的想象力一定缺乏清晰度，极其混乱，受到限制。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] , [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə]
As though feeling that something was lacking , he invariably had recourse to
作为 尽管 感觉 那 某物 曾是 缺乏 , 他 总是 有 追索权 到
[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,
all sorts of outbuildings ,
全部 排序 的 附属建筑 ,
仿佛觉得缺少了什么，他总是会利用各种各样的附属建筑物。

[ˈplæntɪŋ] [wʌn] [bɪˈsaɪd] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentriːz] , [ðə; ði][ˈpouki]
planting one beside another ; and I can see now the narrow entries , the poky
种植 一 旁 其他 ; 和 我 能 看 现在 这 狭窄的 条目 , 这 慢吞吞
[ˈlɪt(ə)l][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
little passages ,
小的 段落 ,
一棵棵地种着；现在我能看到那些狭窄的入口，那些狭窄的小通道，

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [sˈteəkeɪsɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hæf] - [ˈlændɪŋz] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ˈʌpraɪt]
the crooked staircases leading to half - landings where one could not stand upright
这 歪 楼梯 领导 到 一半 - 着陆 在哪里 一 可以 不是 站立 直立
, [ænd; ənd] [wer] ,
, **and where ,**
, 和 在哪里 ,
通往半截平台的弯曲楼梯，在那里人无法直立行走，而且，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [hjuːdʒ] [steps] [laɪk][ðə; ði] [ˈjelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] -
instead of a floor , there were three huge steps like the shelves of a bath -
反而 的 一个 地面 , 那里 是 三 巨大的 步骤 喜欢 这 货架 的 一个 洗澡 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
没有地板，取而代之的是像澡堂的架子一样的三级巨大台阶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪəbli] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [flɔːr] [ænd; ənd]
and the kitchen was invariably in the basement with a brick floor and
和 这 厨房 曾是 总是 在 这 地下室 和 一个 砖 地面 和
[ˈvɔːltɪd] ['siːlɪŋz] .
vaulted ceilings .
拱形 天花板 .

厨房通常位于地下室，地面是砖砌的，天花板是拱形的。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['stʌbərn] [ɪk'spre(ə)n] ;
The front of the house had a harsh , stubborn expression ;
这 正面 的 这 房子 有 一个 残酷的 , 固执的 表达 ;
房子的正面呈现出一种冷峻、固执的神态；

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][tɪmɪd] ; [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [loʊ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ,
the lines of it were stiff and timid ; the roof was low - pitched and ,
这 线条 的 它 是 僵硬的 和 胆小 ; 这 屋顶 曾是 低的 - 投球 和 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

它的线条僵硬而怯懦；屋顶坡度很低，而且，仿佛，

[skwʌʃt] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] , [wel] - [fed] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪəbli]
squashed down ; and the fat , well - fed - looking chimneys were invariably
压扁 向下 ; 和 这 胖的 , 出色地 - 美联储 - 寻找 烟囱 是 总是
[kraʊnd] [baɪ]['waɪər][kæps][wɪð; wɪθ] ['skwiːkɪŋ] [blæk] [kaʊl] .
crowned by wire caps with squeaking black cowls .
加冕 经过 金属丝 帽子 和 吱吱作响 黑色的 兜帽 .
被压扁了；而那些看起来肥硕饱满的烟囱，顶部总是戴着吱吱作响的黑色金属帽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [ðɪːz] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [wʌn]
And for some reason all these houses , built by my father exactly like one
和 为了 一些 原因 全部 这些 房屋 , 建造 经过 我的 父亲 确切地 喜欢 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

不知为何，我父亲建造的这些房子，全都一模一样。

['veɪgli] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] - [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [stɪf]
vaguely reminded me of his top - hat and the back of his head , stiff
依稀 提醒 我 的 他的 顶部 - 帽子 和 这 后退 的 他的 头 , 僵硬的
[ænd; ənd] ['stʌbərn] - ['lʊkɪŋ] .
and stubborn - looking .
和 固执的 - 寻找 .

隐约让我想起了他的高顶礼帽和他僵硬固执的后脑勺。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]
In the course of years they have grown used in the town to the poverty of
在 这 课程 的 年 他们 有 生长 用过的 在 这 镇 到 这 贫困 的
[maɪ] ['fɑːðəːz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
my father's imagination .
我的 父亲的 想像力 .

多年来，他们已经习惯了小镇上我父亲想象中的贫困。

[aɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˈaʊər; ɑːr]['lʊk(ə)l] [staɪl] .
It has taken root and become our local style .
它 有 已采取 根 和 变得 我们的 当地的 风格 .
它已经生根发芽，成为我们当地的一种风格。

[ðɪs] [seɪm] [staɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪstəːz] [laɪf][ˈɔːlsəʊ] ,
This same style my father had brought into my sister's life also ,
这 相同的 风格 我的 父亲 有 带来 进入 我的 姐妹 生活 还 ,
父亲也将这种风格带入了我姐姐的生活中。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsnɪŋ] [hɜːr; hər] [kliːəˈpætrə] ([dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [em ˈiː] -
beginning with christening her Kleopatra (just as he had named me Misail
开始 和 洗礼 她 克利奥帕特拉 (只是 作为 他 有 命名 我 -) .
) :
) :
) :

首先，他给她取名为克莉奥佩特拉（就像他给我取名为米萨尔一样）。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][hiː; hi] [skerd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
When she was a little girl he scared her by references to the stars ,
什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 他 害怕的 她 经过 参考 到 这 明星 ,
她小时候，他经常用星星之类的东西吓唬她。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈænsesətərz] ,
to the sages of ancient times , to our ancestors ,
到 这 智者 的 古老的 时代 , 到 我们的 祖先 ,
致古代的圣贤，致我们的祖先，

[ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈduːti] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and discoursed at length on the nature of life and duty ; and now ,
和 谈论的 在 长度 在 这 自然 的 生活 和 责任 ; 和 现在 ,

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [sɪks] ,
when she was twenty - six ,
什么时候 她 曾是 二十 - 六 ,
她详细地论述了生命和责任的本质；而现在，她二十六岁了，

[hiː; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæbɪts] ,
he kept up the same habits ,
他 保留 向上 这 相同的 习惯 ,
他保持了同样的习惯。

[əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
allowing her to walk arm in arm with no one but himself ,
允许 她 到 走 手臂 在 手臂 和 不 一 但 他自己 ,
他允许她只与他一人挽着胳膊散步。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn]
and imagining for some reason that sooner or later a suitable young man
和 想象 为了 一些 原因 那 很快 或者 之后 一个 合适的 年轻的 男人
[wəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
would be sure to appear ,
会 是 当然 到 出现 ,
不知何故，她想象着迟早会有一个合适的年轻男子出现。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˈmætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
and to desire to enter into matrimony with her from respect for
和 到 欲望 到 进入 进入 婚姻 和 她 从 尊重 为了
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] .
his personal qualities .
他的 个人的 品质 .

并且出于对他个人品质的尊重，渴望与她结婚。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
She adored my father , feared him , and believed in his exceptional intelligence .
她 受人喜爱 我的 父亲 , 害怕 他 , 和 相信 在 他的 非凡的 智力 .
她崇拜我的父亲，敬畏他，并且相信他拥有超凡的智慧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli][ðə; ði] [striːt] [ɡruː] [ˈempti] .
It was quite dark , and gradually the street grew empty .
它 曾是 相当 黑暗的 , 和 逐步地 这 街道 生长 空的 .
天色已晚，街道渐渐变得空无一人。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [ˈsi:st] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:pəzɪt] ; [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd][ˈoʊpən] ,
The music had ceased in the house opposite ; the gate was thrown wide open ,
这 音乐 有 停止 在 这 房子 对面的 ; 这 门 曾是 抛掷 宽的 打开 ;
对面房子里的音乐停止了; 大门大开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈhɔ:rsɪz] [trɒtɪd] [fˈrɒlɪkɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a team with three horses trotted frolicking along our street with a
和 一个 团队 和 三 马匹 小跑 嬉戏 沿着 我们的 街道 和 一个
[sɔ:ft][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈbelz] .
soft tinkle of little bells .
柔软的 小便 的 小的 铃铛 ;
一支由三匹马拉着的队伍沿着我们的街道欢快地小跑着, 铃铛发出轻柔的叮当声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
That was the engineer going for a drive with his daughter .
那 曾是 这 工程师 去 为了 一个 驾驶 和 他的 女儿 ;
那是位工程师带着女儿开车兜风。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbedtaɪm] .
It was bedtime .
它 曾是 就寝时间 ;
该睡觉了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈed] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
I had my own room in the house , but I lived in a shed in the yard ,
我 有 我的 自己的 房间 在 这 房子 , 但 我 居住地 在 一个 棚 在 这 院子 ,
我在房子里有自己的房间, 但我住在院子里的棚子里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [bɑ:rn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər]
under the same roof as a brick barn which had been built some time or other
在下面 这 相同的 屋顶 作为 一个 砖 谷仓 哪个 有 到过 建造 一些 时间 或者 其他
,
,
,
与一座建于很久以前的砖砌谷仓位于同一屋檐下,

[ˈpra:bəbli] [tu:; tə] [ki:p] [ˈhɑ:rnɪs] [ɪn] ; [greɪt] [hʊks] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .
probably to keep harness in ; great hooks were driven into the wall .
大概 到 保持 马具 在 ; 伟大的 钩子 是 驱动 进入 这 墙 ;
可能是为了固定安全带; 墙上钉入了巨大的钩子。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] ,
Now it was not wanted ,
现在 它 曾是 不是 通缉 ;
现在它不受欢迎了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz]
and for the last thirty years my father had stowed away in it his
和 为了 这 最后的 三十 年 我的 父亲 有 已存放 离开 在 它 他的
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
过去三十年里, 我父亲一直把报纸藏在里面。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ɪn][hæf] - [ˈjɪrli] [ˈvɑ:lʒəmz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd]
which for some reason he had bound in half - yearly volumes and allowed
哪个 为了 一些 原因 他 有 边界 在 一半 - 每年 卷 和 允许
[ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [tʌt] .
nobody to touch .
无人 到 触碰 ;
不知何故, 他将这些内容装订成半年一卷, 并且不允许任何人翻阅。

[ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [les] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
Living here , I was less liable to be seen by my father and his visitors ,
活的 这里 , 我 曾是 较少的 容易 到 是 已见 经过 我的 父亲 和 他的 访客 ,
住在这里, 我被父亲和他的访客看到的几率就小了很多。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ru:m] ,
and I fancied that if I did not live in a real room ,
和 我 幻想 那 如果 我 做过 不是 居住 在 一个 真实的 房间 ,
我当时想, 如果我不住在一个真正的房间里,

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
and did not go into the house every day to dinner ,
和 做过 不是 去 进入 这 房子 每一个 天 到 晚餐 ,
而且他并非每天都进屋吃晚饭。

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑ:t] [saʊnd] [soʊ] [əˈfensɪv] .
my father's words that I was a burden upon him did not sound so offensive .
我的 父亲的 字 那 我 曾是 一个 负担 之上 他 做过 不是 声音 所以 进攻 .
父亲说我是他的负担, 这话听起来并没有那么伤人。

[maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
My sister was waiting for me .
我的 姐姐 曾是 等待 为了 我 .
我姐姐在等我。

[ʌnˈsi:n] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] :
Unseen by my father , she had brought me some supper :
看不见 经过 我的 父亲 , 她 有 带来 我 一些 晚餐 :
我父亲没看见, 她给我带了些晚饭:

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [kəʊld] [vi:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .
not a very large slice of cold veal and a piece of bread .
不是 一个 非常 大的 片 的 寒冷的小牛肉 和 一个 片 的 面包 .
不多的几块冷小牛肉和一块面包。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] [æz; əz] : " [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [seɪvd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [geɪnd] ,
In our house such sayings as : " A penny saved is a penny gained ,
在 我们的 房子 这样的 谚语 作为 : " 一个 一分钱 已保存 是 一个 一分钱 获得 ,
在我们家, 有这样一句谚语: “省一分钱等于赚一分钱”,

" [ænd; ənd] " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paʊndz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
" and " Take care of the pence and the pounds will take care of themselves
" 和 " 拿 关心 的 这 便士 和 这 磅 将要 拿 关心 的 他们自己
,
,
,"
“积少成多, 稳赚不赔。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] , [weɪd] [daʊn] [baɪ]
" and so on , were frequently repeated , and my sister , weighed down by
" 和 所以 在 , 是 频繁地 重复 , 和 我的 姐姐 , 称重 向下 经过
[ði:z] [ˈvʌlgər] [ˈmæksəmz] ,
these vulgar maxims ,
这些 庸俗 格言 ,
诸如此类的话经常被重复, 我的妹妹被这些庸俗的格言压得喘不过气来,

[dɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʌtmoʊst] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [ˈfɛrd] [ˈbædli] .
did her utmost to cut down the expenses , and so we fared badly .
做过 她 极致 到 切 向下 这 开支 , 和 所以 我们 表现 糟糕 .
她竭尽全力削减开支, 结果我们日子过得很不好。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][bed][ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə][kraɪ] .
Putting the plate on the table , she sat down on my bed and began to cry .
推杆 这 盘子 在 这 桌子 , 她 卫星 向下 在 我的 床 和 开始 到 哭 .

她把盘子放在桌子上, 然后坐在我的床上, 开始哭泣。

" - , " [ʃi:; ji] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ju: ˈes] !
" Misail , " she said , " what a way to treat us !
" - , " 她 说 , " 什么 一个 方式 到 对待 我们 !

“米萨尔, 她说, “你们这样对待我们真是太过分了! ”

" [ʃi:; ji] [dɪd][nɑ:t] [ˈkʌvər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ; [hɜ:r; həɹ] [terz] [dra:pt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][hændz] ,
" She did not cover her face ; her tears dropped on her bosom and hands ,
" 她 做过 不是 覆盖 她 脸 ; 她 眼泪 掉落 在 她 怀 和 双手 ,

她没有捂住脸; 泪水滴落在胸前和手上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and there was a look of distress on her face .
和 那里 曾是 一个 看 的 痛苦 在 她 脸 .

她脸上露出痛苦的神色。

[ʃi:; ji] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪlʊʊ] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [terz] , [ˈsɒbɪŋ]
She fell back on the pillow , and abandoned herself to her tears , sobbing
她 跌倒 后退 在 这 枕头 , 和 弃 她自己 到 她 眼泪 , 啜泣

[ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔ:l] [ʊʊvər] .
and quivering all over .
和 颤抖 全部 超过 .

她倒在枕头上, 任由泪水淹没自己, 抽泣着, 浑身颤抖。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [əˈgen] . . .
" You have left the service again . . .
" 你 有 左边 这 服务 再次 . . .

你又一次擅离职守了.....

" [ʃi:; ji][ɑ:rˈtɪkjuleɪtɪd] .
" she articulated .
" 她 铰接式 .

她清晰地表达道。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! "
" Oh , how awful it is ! "
" 哦 , 如何 可怕 它 是 ! "

“哦, 真是太糟糕了! ”

" [bʌt; bət][du:] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈsɪstər] , [du:] [ˌʌndərˈstænd]
" But do understand , sister , do understand
" 但 做 理解 , 姐姐 , 做 理解

“但是姐姐, 你一定要明白, 一定要明白.....”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʊʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspeɹ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
" I said , and I was overcome with despair because she was crying .
" 我 说 , 和 我 曾是 克服 和 绝望 因为 她 曾是 哭泣 .

我说, 我感到无比绝望, 因为她哭了。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈkerəsi:n] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ləmp][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] ;
As ill - luck would have it , the kerosene in my little lamp was exhausted ;
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 这 煤油 在 我的 小的 灯 曾是 筋疲力尽的 ;

[aɪ ˈti:] [brɪˈgæən][tu:; tə] [smʊʊk] ,
it began to smoke ,
它 开始 到 抽烟 ,

真倒霉, 我那盏小煤油灯里的煤油用完了, 开始冒烟了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,

and was on the point of going out ,

和 曾是 在 这 观点 的 去 出去 ,

正准备出门,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [lʊkt] [daʊn] [ˈsʌlənlɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʃædʊz]

and the old hooks on the walls looked down sullenly , and their shadows

和 这 老的 钩子 在 这 墙壁 看起来 向下 闷闷不乐地 , 和 他们的 阴影

[ˈflɪkəd] .

flickered .

闪烁 .

墙上的旧挂钩阴沉沉地向下望去, 它们的影子忽明忽暗。

" [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] , " [sed] [maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

" Have mercy on us , " said my sister , sitting up .

" 有 怜悯 在 我们 , " 说 我的 姐姐 , 坐着 向上 .

“可怜我们吧,”姐姐坐起身来说道。

" [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ɪn][ˈterəb(ə)l] [dɪˈstres] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪl] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

" Father is in terrible distress and I am ill ; I shall go out of my mind .

" 父亲 是 在 糟糕的 痛苦 和 我 是 患病的 ; 我 将 去 出去 的 我的 头脑 .

“父亲非常痛苦, 我也病了; 我快要疯了。”

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

What will become of you ?

什么 将要 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][tu:; tə][em 'i:] .

" she said , sobbing and stretching out her arms to me .

" 她 说 , 啜泣 和 伸展 出去 她 武器 到 我 .

“她一边抽泣一边向我伸出双臂说。”

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈmʌðəz] [seɪk] ,

" I beg you , I implore you , for our dear mother's sake ,

" 我 求 你 , 我 恳求 你 , 为了 我们的 亲爱的 母亲的 清酒 ,

“我恳求你, 我哀求你, 看在我们亲爱的母亲的份上,

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ! "

I beg you to go back to the office ! "

我 求 你 到 去 后退 到 这 办公室 ! "

我求求你回办公室去!

" [aɪ] [kɑ:nt] , [kli:əˈpætrə] !

" I can't , Kleopatra !

" 我 不能 , 克利奥帕特拉 !

“我不能, 克莉奥佩特拉! ”

" [aɪ] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] .

" I said , feeling that a little more and I should give way .

" 我 说 , 感觉 那 一个 小的 更多的 和 我 应该 给 方式 .

“我说, 感觉再多一点我就应该让步了。”

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] ! "

" I cannot ! "

" 我 不能 ! "

“我不能! ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢?

" [maɪ] ['sɪstər] [wɛnt] [ɑ:n] .
" **my sister went on** .
" 我的 姐姐 去 在 .

我姐姐接着说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wɛl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gɛt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [pəʊst] .
Well , if you can't get on with the Head , look out for another post .
出色地 , 如果 你 不能 得到 在 和 这 头 , 看 出去 为了 其他 邮政 .

如果你跟头号人物合不来，那就关注下一篇帖子吧。

[waɪ] [ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [gɛt] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
Why shouldn't you get a situation on the railway , for instance ?
为什么 不应该 你 得到 一个 情况 在 这 铁路 , 为了 实例 ?

例如，为什么你不应该在铁路上遇到这种情况呢？

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ənju:tə] - ; [ʃi:; ji] [di'kleəz] [ðeɪ] [wəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:n]
I have just been talking to Anyuta Blagovo ; she declares they would take you on
我 有 只是 到过 说 到 阿纽塔 - ; 她 声明 他们 会 拿 你 在
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] ,
the railway - line ,
这 铁路 - 线 ,

我刚才和安尤塔·布拉戈沃聊过了；她说他们会把你带到铁路线那边去。

[ænd; ɐnd] ['i:v(ə)n] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ɐnd] [gɛt] [ə; eɪ] [pəʊst] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
and even promised to try and get a post for you .
和 甚至 承诺 到 尝试 和 得到 一个 邮政 为了 你 .

甚至还承诺会尽力帮你争取一个职位。

[fɔ:r; fər] ['gɑ:dʒ] [seɪk] , - , [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !
For God's sake , Misail , think a little !
为了 神的 清酒 , - , 思考 一个 小的 !

看在上帝的份上，米萨尔，动动脑子吧！

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] .
Think a little , I implore you .
思考 一个 小的 , 我 恳求 你 .

请你稍微思考一下，我恳求你。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ænd; ɐnd] [aɪ] [geɪv] [weɪ] .
" **We talked a little longer and I gave way** .
" 我们 谈话 一个 小的 更长 和 我 给予 方式 .

我们又聊了一会儿，然后我就让步了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd]
I said that the thought of a job on the railway that was being constructed
我 说 那 这 想法 的 一个 工作 在 这 铁路 那 曾是 存在 建造
[hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
had never occurred to me ,
有 绝不 发生 到 我 ,

我说，我从来没想过要在正在修建的铁路上找工作。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [laɪkt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
and that if she liked I was ready to try it .
和 那 如果 她 喜欢 我 曾是 准备好 到 尝试 它 .

如果她喜欢，我愿意尝试。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈdʒɔɪfəli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ][hænd] ,
She smiled joyfully through her tears and squeezed my hand ,
她 微笑 欣喜地 通过 她 眼泪 和 挤压 我的 手 ;
她含着泪露出了喜悦的笑容,紧紧地握住了我的手。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈkraɪɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][naːt][stɑːp] ,
and then went on crying because she could not stop ,
和 然后 去 在 哭泣 因为 她 可以 不是 停止 ;
然后她就一直哭个不停,因为她止不住哭。

[waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [ˈkerəsiːn] .
while I went to the kitchen for some kerosene .
尽管 我 去 到 这 厨房 为了 一些 煤油 .
我去厨房拿煤油的时候。

[ɪː]
II
三
二

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɒʊtɪd] [səˈpɔːrtəɹz] [ʌv; əv] [ˈæmətəɹ] [θɪˈætrɪklz] , [ˈkɑːnsərts][ænd; ənd] [ˈtæbloʊz]
Among the devoted supporters of amateur theatricals , concerts and tableaux
之中 这 奉献 支持者 的 业余 戏剧 , 音乐会 和 画作
[ˈviːvɑːnts][fɔːr; fəɹ] [ˈtʃərətəbl] [ˈɑːbdʒekts][ðə; ði] - ,
vivants for charitable objects the Azhogins ,
活物 为了 慈善 对象 这 - ,
阿佐金家族是热心支持业余戏剧、音乐会和慈善表演艺术的团体之一。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðəɹ] [oʊn] [haʊs] [ɪn] [greɪt] - [striːt] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmɒʊst] [pleɪs] ;
who lived in their own house in Great Dvoryansky Street , took a foremost place ;
WHO 居住地 在 他们的 自己的 房子 在 伟大的 - 街道 , 采取 一个 首先 地方 ;
住在德沃良斯基大街自家房子里的他们占据了最重要的位置;

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
they always provided the room , and took upon themselves all the troublesome
他们 总是 假如 这 房间 , 和 采取 之上 他们自己 全部 这 麻烦的
[əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] .
arrangements and the expenses .
安排 和 这 开支 .
他们总是提供房间,并承担所有麻烦的安排和费用。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈwelθɪ] [ˈlændoʊnəɹz] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
They were a family of wealthy landowners who had an estate of some
他们 是 一个 家庭 的 富裕 土地所有者 WHO 有 一个 财产 的 一些
[naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [haʊs] ,
nine thousand acres in the district and a capital house ,
九 千 英亩 在 这 区 和 一个 首都 房子 ;
他们是富裕的地主家族,在该地区拥有约九千英亩的庄园和一座主要宅邸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [ker] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈwɪntəɹ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [əˈlaɪk][ɪn]
but they did not care for the country , and lived winter and summer alike in
但 他们 做过 不是 关心 为了 这 国家 , 和 居住地 冬天 和 夏天 同样 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
但他们并不喜欢乡村,无论冬夏都住在城里。

[ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈspɜː] , [rɪˈfaɪnd] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [her] ,
The family consisted of the mother , a tall , spare , refined lady , with short hair ,
这 家庭 由.....组成 的 这 母亲 , 一个 高的 , 空闲的 , 精制 女士 , 和 短的 头发 ,
[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdʒækɪt] ,
a short jacket ,
一个 短的 夹克 ,

这个家庭由母亲组成, 她是一位身材高挑、体态清瘦、举止优雅的女士, 留着短发, 穿着短外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæt] - [ˈlʊkɪŋ] [skɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈdɒtəz] [huː] ,
and a flat - looking skirt in the English fashion , and three daughters who ,
和 一个 平坦的 - 寻找 裙子 在 这 英语 时尚 , 和 三 女儿们 WHO ,
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspʊkən][ʌv; əv] ,
when they were spoken of ,
什么时候 他们 是 说 的 ,

还有一条款式扁平的英式裙子, 以及三个女儿, 当人们谈起她们时,

[wɜːr; wər] [kɔːld] [nɑːtɪ][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] : [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd]
were called not by their names but simply : the eldest , the middle , and
是 称为 不是 经过 他们的 姓名 但 简单地 : 这 长子 , 这 中间 , 和
[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] .
the youngest .
这 最小的 .

他们不被称呼名字, 而是简单地称为: 老大、老二、老幺。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ˈʌɡli] [ʃɑːrp] [tʃɪnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] -
They all had ugly sharp chins , and were short - sighted and round -
他们 全部 有 丑陋的 锋利的 下巴 , 和 是 短的 - 目击者 和 圆形的 -
[ˈʃʊldərd] .
shouldered .
肩部 .

他们都长着难看的尖下巴, 而且近视, 圆肩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [laɪk][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ðeɪ] [lɪspt] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spart]
They were dressed like their mother , they lisped disagreeably , and yet , in spite
他们 是 穿着 喜欢 他们的 母亲 , 他们 口齿不清 令人不快地 , 和 然而 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

她们穿着像她们的母亲, 说话结巴, 令人不快, 然而, 尽管如此,

[ɪnˈfæləbli] [tʊk] [pɑːrtɪ][ɪn] [ˈevri] [pərˈfɔːrməns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
infallibly took part in every performance and were continually doing something
绝对正确 采取 部分 在 每一个 表现 和 是 持续 正在做 某物
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈɑːbdʒekt] — [ˈæktɪŋ] , [rɪˈsaɪtɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] .
with a charitable object — acting , reciting , singing .
和 一个 慈善 目的 — 表演 , 背诵 , 歌唱 .

他们总是积极参与每一场演出, 并且不断地从事慈善活动——表演、朗诵、唱歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈnevər] [smaɪld] ,
They were very serious and never smiled ,
他们 是 非常 严肃的 和 绝不 微笑 ,

他们非常严肃, 从不微笑。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈɡeɪəti] ,
and even in a musical comedy they played without the faintest trace of gaiety ,
和 甚至 在 一个 音乐 喜剧 他们 玩 没有 这 最微弱 痕迹 的 欢乐 ,

即使在音乐喜剧中, 他们的表演也丝毫没有欢乐的气氛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [er] , [æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbʊkkiːpɪŋ] .
with a businesslike air , as though they were engaged in bookkeeping .
和 一个 商业化 空气 , 作为 尽管 他们 是 已订婚的 在 簿记 .

他们一副公事公办的样子, 好像在做账一样。

[aɪ] [ʌvd] [ˈʌʊər; ɑːr] [θiˈætrɪklz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] , [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt]
I loved our theatricals , especially the numerous , noisy , and rather incoherent
我 喜爱 我们的 戏剧 , 尤其 这 很多的 , 嘈杂 , 和 相当 语无伦次
[rɪˈhəːsəlz] ,
rehearsals ,
排练 ,

我喜欢我们的戏剧表演，尤其是那些数量众多、喧闹嘈杂、略显混乱的排练。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] .
after which they always gave a supper .
后 哪个 他们 总是 给予 一个 晚餐 .

之后他们总会准备晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][aɪ][hæd; həd][noʊ]
In the choice of the plays and the distribution of the parts I had no
在 这 选择 的 这 演出 和 这 分配 的 这 部分 我 有 不
[hænd][æt; ət][ɔːl] .
hand at all .
手 在 全部 .

剧本的选择和角色的分配，我完全没有参与。

[ðə; ði][pəʊst] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
The post assigned to me lay behind the scenes .
这 邮政 分配 到 我 躺 在后面 这 场景 .

我被分配到的岗位是幕后工作。

[aɪ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [siːnz] , [ˈkɑːpɪd] [aʊt][ðə; ði][pɑːrts] , [ˈprɑːmptɪd] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈæktər] - [ˈfeɪsɪz] ;
I painted the scenes , copied out the parts , prompted , made up the actors ' faces ;
我 绘 这 场景 , 复制 出去 这 部分 , 提示 , 制成 向上 这 演员 - 面孔 ;

我绘制场景，抄写角色，给出提示，并构思演员的面部表情；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [steɪdʒ] [ɪˈfekts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈθʌndər] , [ðə; ði]
and I was entrusted , too , with various stage effects such as thunder , the
和 我 曾是 受托 , 也 , 和 各种各样的 阶段 效果 这样的 作为 雷 , 这
[ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːtɪŋgeɪl] ,
singing of nightingales ,
歌唱 的 夜莺 ,

我也受托负责各种舞台特效，例如打雷、夜莺歌唱等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈprɑːpər][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [ˈdiːsnt] [kloʊðz] ,
Since I had no proper social position and no decent clothes ,
自从 我 有 不 恰当的 社会的 位置 和 不 体面的 衣服 ,

由于我没有体面的社会地位，也没有像样的衣服，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第3/14页

[æt; ət][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [aɪ][held] [ə'lʊ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
at the rehearsals I held aloof from the rest in the shadows of the wings
在 这 排练 我 握住 超然 从 这 休息 在 这 阴影 的 这 翅膀

[ænd; ænd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [aɪ] [ˈsaɪləns] .
and maintained a shy silence .
和 维持 一个 害羞的 沉默 .

排练时，我独自待在舞台侧幕的阴影里，与其他人保持距离，默默无语。

[aɪ][ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði] - - [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði][ba:rn][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
I painted the scenes at the Azhogins ' either in the barn or in the yard .
我 绘 这 场景 在 这 - - 任何一个 在 这 谷仓 或者 在 这 院子 .

我画这些场景的时候，要么是在阿佐金家的谷仓里，要么是在院子里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˈændri] [ˈɪvənɔ:v] , [ə; eɪ] [haʊs] [ˈpeɪntər] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] ,
I was assisted by Andrey Ivanov , a house painter , or , as he called himself ,
我 曾是 协助 经过 安德烈 伊万诺夫 , 一个 房子 画家 , 或者 , 作为 他 称为 他自己 ,

我得到了安德烈·伊万诺夫的帮助，他是一名油漆工，或者，正如他自称的那样，

[ə; eɪ][ˈkɔ:ntræktər][fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [haʊs] [dekə'reɪʃəns] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈveri] [θɪn] , [peɪl] [mæn][ʌv; əv]
a contractor for all kinds of house decorations , a tall , very thin , pale man of
一个 承包商 为了 全部 种类 的 房子 装饰 , 一个 高的 , 非常 薄的 , 苍白 男人 的
[ˈfɪfti] ,
fifty ,
五十 ,

一位承接各种房屋装修工程的承包商，身材高瘦，脸色苍白，五十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:lou] [tʃest] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [ˈtempəlz] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [rɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a hollow chest , with sunken temples , with blue rings round his eyes ,
和 一个 空洞的 胸部 , 和 凹陷 寺庙 , 和 蓝色的 戒指 圆形的 他的 眼睛 ,

他胸膛空洞，太阳穴凹陷，眼周有青圈。

[ˈræðər] [ˈterəb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][fækt] .
rather terrible to look at in fact .
相当 糟糕的 到 看 在 在 事实 .

事实上，它看起来相当糟糕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ˈmælədi] ,
He was afflicted with some internal malady ,
他 曾是 受苦的 和 一些 内部的 弊病 ,

他患有某种内科疾病，

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈɔ:təm] [ænd; ænd] [sprɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [sed] [ðæt][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [rɪ'kʌvər] ,
and every autumn and spring people said that he wouldn't recover ,
和 每一个 秋天 和 春天 人们 说 那 他 不会 恢复 ,

每到春秋两季，人们都说他不会康复了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ænd] [seɪ] [ˈæftərwərdz]
but after being laid up for a while he would get up and say afterwards
但 后 存在 铺设 向上 为了 一个 尽管 他 会 得到 向上 和 说 然后

[wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] :
with surprise :
和 惊喜 :

但卧床休息一段时间后，他起床后会惊讶地说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˈdaɪn] [ə'gen] .
" **I have escaped dying again** .
" 我 有 逃脱 垂死 再次 ；

我又一次死里逃生了。

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈrædɪʃ] , [ænd; ənd] [ðei] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" **In the town he was called Radish , and they declared that this was his**
" 在 这 镇 他 曾是 称为 萝卜 , 和 他们 声明 那 这 曾是 他的
[ˈri:əl] [neɪm] .
real name .
真实的 姓名 ；

“镇上的人都叫他萝卜，而且他们都说这是他的真名。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
He was as fond of the theatre as I was ,
他 曾是 作为 喜爱 的 这 剧院 作为 我 曾是 ；

他和我一样热爱戏剧。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈru:mər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [gɑ:t]
and as soon as rumours reached him that a performance was being got
和 作为 很快 作为 谣言 达到 他 那 一个 表现 曾是 存在 得到
[ʌp][hi:; hi] [θru:] [ə'saɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - - [tu:; tə] [peɪnt] [si:nz] .
up he threw aside all his work and went to the Azhogins ' to paint scenes .
向上 他 扔 旁边 全部 他的 工作 和 去 到 这 - - 到 画 场景 ；

当他听到有演出要上演的消息时，他立刻放下手头的一切工作，前往阿佐金家绘制场景。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] ,
The day after my talk with my sister ,
这 天 后 我的 讲话 和 我的 姐姐 ；

我和姐姐谈话后的第二天，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
I was working at the Azhogins ' from morning till night .
我 曾是 在 职的 在 这 - - 从 早晨 直到 夜晚 ；

我从早到晚都在阿佐金家工作。

[ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
The rehearsal was fixed for seven o'clock in the evening ,
这 排练 曾是 固定的 为了 七 点钟 在 这 晚上 ；

彩排定在晚上七点进行。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ ˈti:][brɪ'gæŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈæmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [tə'geðər]
and an hour before it began all the amateurs were gathered together
和 一个 小时 前 它 开始 全部 这 业余爱好者 是 聚集 一起
[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ；

比赛开始前一小时，所有业余选手都聚集在大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] - [wɜ:r; wər] [ˈpersɪŋ] [ə'baʊt]
and the eldest , the middle , and the youngest Azhogins were pacing about
和 这 长子 ； 这 中间 ； 和 这 最小的 - 是 踱步 关于
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ；

年纪最大的、排行第二的和年纪最小的阿佐金们在台上踱来踱去，

[ˈri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmænjuskɪpt] [bʊks] .
reading from manuscript books .
阅读 从 手稿 图书 ；

阅读手稿书籍。

[ˈrædiʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrʌsti] - [red] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskaːrf] [ˈmʌfld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Radish , in a long rusty - red overcoat and a scarf muffled round his neck ,
萝卜 , 在 一个 长的 生锈的 - 红色的 大衣 和 一个 围巾 闷音 圆形的 他的 脖子 ,
拉迪什身穿一件锈红色长外套, 脖子上围着一条围巾。

[ɔːl'redi] [stəd] [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt]
already stood leaning with his head against the wall , gazing with a devout
已经 站立 倾斜 和 他的 头 反对 这 墙 , 凝视 和 一个 虔诚的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .
expression at the stage .
表达 在 这 阶段 .
他已经站在那里, 头靠在墙上, 神情虔诚地凝视着舞台。

[ˈmædəm] - [went] [ʌp][fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gest] , [ˈseɪɪŋ]
Madame Azhogin went up first to one and then to another guest , saying
夫人 - 去 向上 第一的 到 一 和 然后 到 其他 客人 , 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] .
something agreeable to each .
某物 同意 到 每个 .
阿佐金夫人先是走到一位客人面前, 然后又走到另一位客人面前, 对每位客人都说了些好听的话。

[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌnz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔːftli][æz; əz] [ðəʊ]
She had a way of gazing into one's face , and speaking softly as though
她 有 一个 方式 的 凝视 进入 一个人的 脸 , 和 请讲 轻轻 作为 尽管
[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
telling a secret .
讲述 一个 秘密 .
她有一种凝视别人脸庞、轻声细语的魅力, 仿佛在诉说一个秘密。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][peɪnt] [ˈsiːnəri] , " [fiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] .
" **It must be difficult to paint scenery , " she said softly , coming up to me .**
" 它 必须 是 难的 到 画 风景 , " 她 说 轻轻 , 未来 向上 到 我 .
“画风景一定很困难吧,”她走到我跟前, 轻声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [əˈbaʊt] [ˌsjuːpəˈstɪfənz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm]
" **I was just talking to Madame Mufke about superstitions when I saw you come**
" 我 曾是 只是 说 到 夫人 - 关于 迷信 什么时候 我 锯 你 来
[ɪn] .
in .
在 .
“我正和穆夫克夫人谈论迷信的时候, 就看到你进来了。”

[maɪ] [ˈgʊdnəs] , [maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr] [ə'genst] [ˌsjuːpəˈstɪfənz] !
My goodness , my whole life I have been waging war against superstitions !
我的 善良 , 我的 所有的 生活 我 有 到过 工资 战争 反对 迷信 !
我的天哪, 我一生都在与迷信作斗争!

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌt] [ˈnɑːnsens] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈterərz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪt] [θriː]
To convince the servants what nonsense all their terrors are , I always light three
到 说服 这 仆人 什么 废话 全部 他们的 恐怖 是 , 我 总是 光 三
[ˈkændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,
为了让仆人们明白他们的恐惧都是无稽之谈, 我总是点燃三根蜡烛。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl][maɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
and begin all my important undertakings on the thirteenth of the month .
和 开始 全部 我的 重要的 事业 在 这 第十三 的 这 月 .
我所有重要的工作都将在每月十三日开始。

" - [ˈdɒːtər] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [plʌmp] , [fer] ['bjʊːti] , [drest] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , [ɪn]
" **Dolzhikov's daughter came in , a plump , fair beauty , dressed , as people said , in**
" - 女儿 来了 在 , 一个 丰满 , 公平的 美丽 , 穿着 , 作为 人们 说 , 在
[ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] .
everything from Paris .
一切 从 巴黎 :

“多尔日科夫的女儿走了进来，她身材丰满，皮肤白皙，是个美人，据说她身上穿的都是巴黎的衣服。”
[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ækt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]
She did not act , but a chair was set for her on the stage at the
她 做过 不是 行为 , 但 一个 椅子 曾是 放 为了 她 在 这 阶段 在 这
[riˈhəːsəlz] ,
rehearsals ,
排练 ,

她没有出演，但在彩排时，舞台上为她准备了一把椅子。
[ænd; ænd] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənɪsɪz] ['nevər] [brɪˈgæn] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
and the performances never began till she had appeared in the front row ,
和 这 表演 绝不 开始 直到 她 有 出现 在 这 正面 排 ,
直到她出现在前排，演出才正式开始。

[ˈdæzɪŋ] [ænd; ænd] [əˈstaʊndɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] .
dazzling and astounding everyone with her fine clothes .
耀眼的 和 惊人 每个人 和 她 美好的 衣服 :
她穿着华丽的衣服，让每个人都眼花缭乱、惊叹不已。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
As a product of the capital she was allowed to make remarks during the
作为 一个 产品 的 这 首都 她 曾是 允许 到 制作 评论 期间 这
[riˈhəːsəlz] ;
rehearsals ;
排练 ;
作为首都的产物，她被允许在彩排期间发表意见；

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] ,
and she did so with a sweet indulgent smile ,
和 她 做过 所以 和 一个 甜的 放纵的 微笑 ,
她带着甜美而宠溺的微笑这样做了。

[ænd; ænd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈfɔːrməns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
and one could see that she looked upon our performance as a childish
和 一 可以 看 那 她 看起来 之上 我们的 表现 作为 一个 幼稚
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 :

可以看出，她把我们的表演看作是小孩子的消遣。
[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpiːtəzbəːg] [kənˈsɜːrvətwaːr] ,
It was said she had studied singing at the Petersburg Conservatoire ,
它 曾是 说 她 有 研究 歌唱 在 这 圣彼得堡 音乐学院 ,
据说她曾在圣彼得堡音乐学院学习声乐。

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [sæŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːprə] .
and even sang for a whole winter in a private opera .
和 甚至 唱 为了 一个 所有的 冬天 在 一个 私人的 歌剧 :
甚至还在一个私人歌剧院里演唱了一整个冬天。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
I thought her very charming ,
我 想法 她 非常 迷人 ,
我觉得她非常迷人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] [θruː] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] [ænd; ənd] [pə'fɔ:mənsɪz]
and I usually watched her through the rehearsals and performances
和 我 通常 观看 她 通过 这 排练 和 表演
[wɪ'dəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f][hɜ:r; hær] .
without taking my eyes off her .
没有 采取 我的 眼睛 离开 她 .
我通常会全程注视着她进行排练和演出，目光一刻也不离开她。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [bʊk] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [ˈpra:mptɪŋ] [wen] [maɪ][ˈsɪstər]
I had just picked up the manuscript book to begin prompting when my sister
我 有 只是 挑选 向上 这 手稿 书 到 开始 提示 什么时候 我的 姐姐
[ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜ:r; hær] [ə'pɪərəns] .
suddenly made her appearance .
突然 制成 她 外貌 .
我刚拿起稿本准备开始练习，妹妹就突然出现了。

[wɪ'dəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hær] [kloʊk] [ɔ:r][hæt] , [fɪː; fɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [sed] :
Without taking off her cloak or hat , she came up to me and said :
没有 采取 离开 她 披风 或者 帽子 , 她 来了 向上 到 我 和 说 :
她没有脱下斗篷和帽子，就走到我面前说：

" [kʌm] [ə'ɪvːŋ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .
" **Come along , I beg you** .
" 来 沿着 , 我 求 你 .
“跟我来，求你了。”

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
" **I went with her** .
" 我 去 和 她 .
我和她一起去了。

[ənjuːtə] - , [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][hɜ:r; hær][hæt][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][daːrk][veɪl] ,
Anyuta Blagovo , also in her hat and wearing a dark veil ,
阿纽塔 - , 还 在 她 帽子 和 穿着 一个 黑暗的 面纱 ,
阿纽塔·布拉戈沃也戴着帽子，披着黑色面纱。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
was standing behind the scenes at the door .
曾是 常设 在后面 这 场景 在 这 门 .
当时他正站在门口的后台。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
She was the daughter of the Assistant President of the Court ,
她 曾是 这 女儿 的 这 助手 总统 的 这 法庭 ,
她是法院助理院长的女儿，

[huː] [hæd; həd][held] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [ˈɔːlmoʊst][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
who had held that office in our town almost ever since the establishment of
WHO 有 握住 那 办公室 在 我们的 镇 几乎 曾经 自从 这 建立 的
[ðə; ði] [ˈsɜːrkrɪt] [kɔːrt] .
the circuit court .
这 电路 法庭 .
自巡回法院成立以来，他几乎一直担任我们镇上的那个职务。

[sɪns] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪɡjər] , [hɜ:r; hær] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]
Since she was tall and had a good figure , her assistance was
自从 她 曾是 高的 和 有 一个 好的 数字 , 她 协助 曾是
[kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtæbloʊz] [ˈviːvɑːnts] ,
considered indispensable for tableaux vivants ,
经过考虑的 必不可少 为了 画作 活物 ,
由于她身材高挑、体态优美，因此她的协助对于活人画表演来说被认为是不可或缺的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈferi] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɡlɔːri] [hɜːr; hər] [feɪs] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]
and when she represented a fairy or something like Glory her face burned with
和 什么时候 她 代表 一个 仙女 或者 某物 喜欢 荣耀 她 脸 烧伤 和
[feɪm] ；
shame ；
耻辱 ；

当她扮演仙女或荣耀之类的角色时，她的脸上会涌起羞愧之火；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][drəˈmætɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] ，
but she took no part in dramatic performances ，
但 她 采取 不 部分 在 戏剧性 表演 ，
但她没有参与任何戏剧表演。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈhæːsəlz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈerənd] ，
and came to the rehearsals only for a moment on some special errand ，
和 来了 到 这 排练 仅有的 为了 一个 片刻 在 一些 特别的 差事 ，
他只是因为一些特殊任务才短暂地来参加排练。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] 。
and did not go into the hall 。
和 做过 不是 去 进入 这 大厅 ；
他没有进入大厅。

[naʊ] ， [tuː] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ləkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] 。
Now , too , it was evident that she had only looked in for a minute 。
现在 ， 也 ， 它 曾是 明显 那 她 有 仅有的 看起来 在 为了 一个 分钟 ；
现在看来，她显然只是进去看了一眼而已。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdraɪli] ， [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ]
" **My father was speaking about you** ， " **she said drily , blushing and not looking**
" 我的 父亲 曾是 请讲 关于 你 ， " 她 说 干巴巴地 ， 脸红 和 不是 寻找
[æt; ət][em ˈiː] 。
at me 。
在 我 ；
“我父亲刚才在谈论你，”她冷冷地说，脸颊泛红，没有看我。

" - [hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [laɪn] 。
" **Dolzhikov has promised you a post on the railway - line** 。
" - 有 承诺 你 一个 邮政 在 这 铁路 - 线 ；
“多尔日科夫答应给你安排一个铁路沿线的职位。”

[əˈplaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ； [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] 。
Apply to him to - morrow ; he will be at home 。
申请 到 他 到 - 明天 ； 他 将要 是 在 家 ；
明天去找他，他会在家。

" [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] 。
" **I bowed and thanked her for the trouble she had taken** 。
" 我 鞠躬 和 谢谢 她 为了 这 麻烦 她 有 已采取 ；
我鞠躬感谢她所付出的辛劳。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [bʊk] 。
" **And you can give up this** ， " **she said , indicating the exercise book** 。
" 和 你 能 给 向上 这 ， " 她 说 ， 表明 这 锻炼 书 ；
“你可以放弃这个了，”她说着，指了指练习本。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ]
My sister and she went up to Madame Azhogin and for two minutes they
我的 姐姐 和 她 去 向上 到 夫人 - 和 为了 二 分钟 他们
[wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] ；
were whispering with her looking towards me ；
是 耳语 和 她 寻找 向 我 ；
我姐姐和她走到阿佐金夫人跟前，两人低声交谈了两分钟，阿佐金夫人则看着我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
they were consulting about something .
他们 是 咨询 关于 某物 .

他们在商讨某件事。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mædəm] - , [sɔːftli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Yes , indeed , " said Madame Azhogin , softly coming up to me and looking
" 是的 , 的确 , " 说 夫人 - , 轻轻 未来 向上 到 我 和 寻找
[ɪn'tentli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
intently into my face .
专注地 进入 我的 脸 .

“是的，的确如此，”阿佐金夫人轻声说道，她走到我面前，专注地看着我的脸。

" [jes] , [ɪn'di:d] ,
" Yes , indeed ,
" 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'strækt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sɪriəs] [pə'sjuːts] " — [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈmænjuskript] [bʊk] [frʌm; frəm]
if this distracts you from serious pursuits " — she took the manuscript book from
如果 这 分散注意力 你 从 严肃的 追求 " — 她 采取 这 手稿 书 从
[maɪ][hændz] — " [juː; jʊ][kæn; kən][hænd][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ;
my hands — " you can hand it over to someone else ;
我的 双手 — " 你 能 手 它 超过 到 某人 别的 ;

“如果这让你分心，无法专心做正事”——她从我手中接入手稿——“你可以把它交给别人；

[dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , [maɪ] [frend] , [ɡoʊ][ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
don't distress yourself , my friend , go home , and good luck to you .
不 痛苦 你自己 , 我的 朋友 , 去 家 , 和 好的 运气 到 你 .

朋友，别难过，回家吧，祝你好运。

" [aɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'wei] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːz(ə)n] .
" I said good - bye to her , and went away overcome with confusion .
" 我 说 好的 - 再见 到 她 , 和 去 离开 克服 和 困惑 .

我向她道别，然后带着困惑离开了。

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ʌnjuːtə] - ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] ;
As I went down the stairs I saw my sister and Anyuta Blagovo going away ;
作为 我 去 向下 这 楼梯 我 锯 我的 姐姐 和 阿纽塔 - 去 离开 ;

我下楼时，看到姐姐和安尤塔·布拉戈沃走了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['iːɡərli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɡoʊɪŋ]
they were hastening along , talking eagerly about something , probably about my going
他们 是 加速 沿着 , 说 急切地 关于 某物 , 大概 关于 我的 去
[ɪntuː][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvɪs] .
into the railway service .
进入 这 铁路 服务 .

他们加快脚步，急切地谈论着什么，可能是关于我进入铁路部门工作的事情。

[maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst]
My sister had never been at a rehearsal before , and now she was most
我的 姐姐 有 绝不 到过 在 一个 排演 前 , 和 现在 她 曾是 最多
[ˈlaɪkli] ['kɑːnʃəns] - ['stri:kən] ,
likely conscience - stricken ,
可能 良心 - 受打击的 ,

我妹妹以前从来没参加过彩排，现在她很可能良心不安。

[ænd; ʌnd][ə'freɪd][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and **afraid** **her** **father** **might** **find** **out** **that** , **without** **his** **permission** , **she** **had**
和 害怕的 她 父亲 可能 寻找 出去 那 , 没有 他的 允许 , 她 有
[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - - !
been **to** **the** **Azhogins** ' !
到过 到 这 - - !

她害怕父亲会发现，未经他的允许，她竟然去了阿佐金家！

[aɪ] [went] [tuː; tə] - [nekst][deɪ] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ʌnd][wʌn] .
I **went** **to** **Dolzhikov's** **next** **day** **between** **twelve** **and** **one** .
我 去 到 - 下一个 天 之间 十二 和 一 .

第二天中午十二点到一点之间，我去了多尔日科夫家。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [kən'dʌktɪd] [em 'iː][ɪntuː;][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɛndʒə'niːrɪz]
The **footman** **conducted** **me** **into** **a** **very** **beautiful** **room** , **which** **was** **the** **engineer's**
这 男仆 实施 我 进入 一个 非常 美丽的 房间 , 哪个 曾是 这 工程师的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ʌnd] ,
drawing - **room** , **and** ,
绘画 - 房间 , 和 ,

男仆领我走进一间非常漂亮的房间，那是工程师的绘图室，然后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['stʌdi] .
at **the** **same** **time** , **his** **working** **study** .
在 这 相同的时间 , 他的 在在职的 学习 .

与此同时，他还在工作学习。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ʌnd] [ˈelɪɡənt] , [ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ʌnə'kʌstəmd]
Everything **here** **was** **soft** **and** **elegant** , **and** , **for** **a** **man** **so** **unaccustomed**
一切 这里 曾是 柔软的 和 优雅的 , 和 , 为了 一个 男人 所以 不习惯
[tuː; tə] ['lʌkʃəri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
to **luxury** **as** **I** **was** ,
到 奢华 作为 我 曾是 ,

这里的一切都柔和而优雅，对于我这样一个不习惯奢华的人来说，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] .
it **seemed** **strange** .
它 似乎 奇怪的 .

这感觉很奇怪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔːstli] [rʌgz] , [hjuːdʒ][ɑːrm] - [tʃerz] , [brɑːnzəz] , [ˈpɪktʃərz] , [ɡoʊld][ænd; ʌnd] [plʌʃ]
There **were** **costly** **rugs** , **huge** **arm** - **chairs** , **bronzes** , **pictures** , **gold** **and** **plush**
那里 是 昂贵 地毯 , 巨大的 手臂 - 椅子 , 青铜器 , 图片 , 金子 和 豪华的
[freɪmz] ;
frames ;
框架 ;

里面有昂贵的地毯、巨大的扶手椅、青铜器、绘画、金框和豪华的画框；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈskætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
among **the** **photographs** **scattered** **about** **the** **walls** **there** **were** **very** **beautiful** **women** ,
之中 这 照片 疏散 关于 这 墙壁 那里 是 非常 美丽的 女性 ,
[ˈkleɪvər] , [ˈlʌvli] [ˈfeɪsɪz] , [ˈiːzi] [ˈætɪtjuːdz] ;
clever , **lovely** **faces** , **easy** **attitudes** ;
聪明的 , 迷人的 面孔 , 简单的 态度 ;

墙上散落着一些照片，照片里的女性都非常漂亮，聪明伶俐，面容姣好，举止优雅；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [streɪt] [ɪntuː;][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
from **the** **drawing** - **room** **there** **was** **a** **door** **leading** **straight** **into** **the** **garden**
从 这 绘画 - 房间 那里 曾是 一个 门 领导 直的 进入 这 花园
[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [və'reændə] :
on **to** **a** **verandah** :
在 到 一个 阳台 :

从客厅有一扇门直通花园的阳台：

我相信你往往对面吧？”

" [ʃiː; ji] ['kwɛstʃənd] [ˌem 'iː] ; ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns].

" **she questioned me , after a brief silence .**
" 她 被质问 我 , 后 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默后，她问我。

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [bɔːrd] [ðæt] [aɪ] [waːtʃ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

" **I am so bored that I watch you every day out of the window ;**
" 我 是 所以 无聊的 那 我 手表 你 每一个 天 出去 的 这 窗户 ;

“我太无聊了，每天都从窗户往外看你；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

you must excuse me , " she went on , looking at the newspaper ,
你 必须 原谅 我 , " 她 去 在 , 寻找 在 这 报纸 ,

“请原谅，”她一边看着报纸一边继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [jʊr; jər] ['sɪstər] ; [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

" **and I often see your sister ; she always has such a look of kindness**
" 和 我 经常 看 你的 姐姐 ; 她 总是 有 这样的 一个 看 的 仁慈

[ænd; ænd][kəːns(ə)n'treɪ](ə)n] .

and concentration .
和 专注 .

“我经常见到你妹妹；她总是面带和善和专注的神情。”

" - [keɪm] [ɪn] .

" **Dolzhikov came in .**

" - 来了 在 .

多尔日科夫进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .

He was rubbing his neck with a towel .
他 曾是 擦 他的 脖子 和 一个 毛巾 .

他正用毛巾擦拭脖子。

" ['pɑːpə] , [mə'sjɜːr] - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

" **Papa , Monsieur Poloznev , " said his daughter .**

" 爸爸 , 先生 - , " 说 他的 女儿 .

“爸爸，波洛兹涅夫先生，”他的女儿说道。

" [jes] , [jes] , - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] ['brɪskli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

" **Yes , yes , Blagovo was telling me , " he turned briskly to me without giving**
" 是的 , 是的 , - 曾是 讲述 我 , " 他 转向 轻快地 到 我 没有 给予

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .

me his hand .
我 他的 手 .

“是的，是的，布拉戈沃告诉我的，”他迅速转向我，却没有向我伸出手。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?

" **But listen , what can I give you ?**

" 但 听 , 什么 能 我 给 你 ?

“但是听着，我能给你什么呢？ ”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][pəʊsts][hæv; həv][aɪ][gɔːt] ?

What sort of posts have I got ?
什么 种类 的 帖子 有 我 得到 ?

我有哪些类型的帖子？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [set][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] !
You are a queer set of people !
你 是 一个 酷儿 放 的 人们 ！

你们真是一群奇特的人！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ðʊθ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
" he went on aloud in a tone as though he were giving me a lecture .
" 他 去 在 大声 在 一个 语气 作为 尽管 他 是 给予 我 一个 演讲 .
“他大声说道，语气就像是在给我讲课一样。”

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] ;
" A score of you keep coming to me every day ;
" 一个 分数 的 你 保持 未来 到 我 每一个 天 ；

每天都有几十个人来找我；

[juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] !
you imagine I am the head of a department !
你 想象 我 是 这 头 的 一个 部门 ！

你以为我是部门主管吗！

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [laɪn] , [maɪ] [frendz] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈhevi]
I am constructing a railway - line , my friends ; I have employment for heavy
我 是 建造 一个 铁路 - 线 , 我的 朋友们 ; 我 有 就业 为了 重的
[ˈleɪbər] : [aɪ] [niːd] [məˈkænɪks] ,
labour : I need mechanics ,
劳动 : 我 需要 机械学 ,

朋友们，我正在修建一条铁路；我需要一些重体力劳动者：我需要机械师。

[smɪθs] , [ˈnævɪz] , [ˈkɑːpɪntəz] , [wel] - [ˈsɪŋkərz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ]
smiths , navvies , carpenters , well - sinkers , and none of you can do anything
史密斯 , 土方工 , 木匠 , 出色地 - 沉子 , 和 没有任何 的 你 能 做 任何事物
[bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] !
but sit and write !
但 坐 和 写 ！

铁匠、筑路工、木匠、挖井工，你们除了坐着写东西什么也做不了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [klaːks] .
You are all clerks .
你 是 全部 职员 .

你们都是职员。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" And he seemed to me to have the same air of happiness as his
" 和 他 似乎 到 我 到 有 这 相同的 空气 的 幸福 作为 他的
[rʌgz] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tʃerz] .
rugs and easy chairs .
地毯 和 简单的 椅子 .

“在我看来，他身上散发着他与他的地毯和扶手椅一样的幸福气息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [ˈrʌdi] - [ˈtʃiːkt] [ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈtʃestɪd] ,
He was stout and healthy , ruddy - cheeked and broad - chested ,
他 曾是 肥硕 和 健康 , 红润 - 脸颊 和 广阔 - 胸部 ,
他身材魁梧健康，面色红润，胸膛宽阔。

[ɪn][ə; eɪ] [prɪnt] [ˈkɑːt(ə)n] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈtraʊzərz] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈtʃaɪnə] [sledʒ] - [ˈdraɪvər] .
in a print cotton shirt and full trousers like a toy china sledge - driver .
在 一个 打印 棉布 衬衫 和 满的 裤子 喜欢 一个 玩具 中国 雪橇 - 司机 .
穿着印花棉衬衫和长裤，像个玩具瓷器雪橇驾驶员。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɜ:rlɪ] , [raʊnd] [bɜrd] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [greɪ] [her] — [ə; eɪ] [hʊkt]
He had a curly , round beard — and not a single grey hair — a hooked
他 有 一个 卷曲 , 圆形的 胡须 — 和 不是 一个 单身的 灰色的 头发 — 一个 钩子
[noʊz] , [ænd; ənd] [klɪr] ,
nose , and clear ,
鼻子 , 和 清除 ,
他留着卷曲的圆胡子——没有一根白发——鹰钩鼻, 而且头脑清醒。

[dɑ:rk] , [ˈgaɪlləs] [aɪz] .
dark , guileless eyes .
黑暗的 , 朴实 眼睛 .
深邃、纯真的眼睛。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
" What can you do ?
" 什么 能 你 做 ?
你能做什么？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" he went on .
" 他 去 在 .
他继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] !
" There is nothing you can do !
" 那里 是 没有什么 你 能 做 !
你什么也做不了！

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [,endʒɪ'nɪr] .
I am an engineer .
我 是 一个 工程师 .
我是工程师。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fʊrd] [pə'zɪ(ə)n] ,
I am a man of an assured position ,
我 是 一个 男人 的 一个 保证 位置 ,
我是一个地位稳固的人，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [laɪn][aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] ;
but before they gave me a railway - line I was for years in harness ;
但 前 他们 给予 我 一个 铁路 - 线 我 曾是 为了 年 在 马具 ;
但在他们给我修建铁路之前, 我多年来一直被束缚着；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
I have been a practical mechanic .
我 有 到过 一个 实际的 机械 .
我一直是一名实践型机械师。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] ['beldʒəm] [æz; əz][æn; ən] [ɔɪlər] .
For two years I worked in Belgium as an oiler .
为了 二 年 我 工作 在 比利时 作为 一个 油器 .
我在比利时做了两年的加油工。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][kæn; kən][aɪ] [ˈɔ:fər]
You can judge for yourself , my dear fellow , what kind of work can I offer
你 能 法官 为了 你自己 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么 种类 的 工作 能 我 提供
[ju:; jʊ] ? " you ? "
你 ? "
亲爱的朋友, 你可以自己判断一下我能给你提供什么样的工作？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz] [soʊ] . . .
" Of course that is so . . .
" 的 课程 那 是 所以 . . .

“当然是这样……”

" [aɪ] ['mʌtəd] [ɪn] [ɪk'stri:m] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['gaɪlləs] [aɪz] .
" I muttered in extreme confusion , unable to face his clear , guileless eyes .
" 我 低声说道 在 极端 困惑 , 无法 到 脸 他的 清除 , 朴实 眼睛 .

我极度困惑地喃喃自语，不敢直视他清澈无辜的双眼。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['telɪgræf] , ['eni] [wei] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t]
" Can you work the telegraph , any way ? " he asked , after a moment's thought
" 能 你 工作 这 电报 , 任何 方式 ? " 他 问 , 后 一个 瞬间 想法
.
.
.

“你会操作电报吗？”他想了一会儿后问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [klɜ:rk] . "
" Yes , I have been a telegraph clerk . "
" 是的 , 我 有 到过 一个 电报 职员 . "

“是的，我当过电报员。”

" [eɪtʃ 'em] !
" Hm !
" 嗯 !

嗯！

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðen] .
Well , we will see then .
出色地 , 我们 将要 看 然后 .

那我们拭目以待。

['mi:nwaɪl] , [goʊ][tu:; tə] - .
Meanwhile , go to Dubetchnya .
同时 , 去 到 - .

与此同时，前往杜贝奇尼亚。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] . "
I have got a fellow there , but he is a wretched creature . "
我 有 得到 一个 同伴 那里 , 但 他 是 一个 可怜 生物 . "

我在那儿有个伙计，但他真是个可怜虫。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['du:tɪz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ? " [aɪ] [æskt] .
" And what will my duties consist of ? " I asked .
" 和 什么 将要 我的 职责 由 的 ? " 我 问 .

“我的职责具体包括哪些内容呢？”我问道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[goʊ][ðer; ðər] ; ['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
Go there ; meanwhile I will make arrangements .
去 那里 ; 同时 我 将要 制作 安排 .

你先去那里；我会安排好一切。

['oʊnli] [pli:z] [dəʊnt][get] [drʌŋk] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜ:ri] [ɪm 'i:][wɪð; wɪθ] [rɪ'kwests] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
Only please don't get drunk , and don't worry me with requests of any sort ,
仅有的 请 不 得到 醉 , 和 不 担心 我 和 请求 的 任何 种类 ,
只是请不要喝醉，也不要向我提任何要求，以免打扰我。

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][send][juː; jʊ] [ˈpækɪŋ] .
or I shall send you packing .
或者 我 将 发送 你 包装 .

否则我就把你赶走。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][nɑːd] .
" **He turned away from me without even a nod** .
" 他 转向 离开 从 我 没有 甚至 一个 点头 .

他连头都没点一下就转身离开了。

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd]
I bowed to him and his daughter who was reading a newspaper , and
我 鞠躬 到 他 和 他的 女儿 WHO 曾是 阅读 一个 报纸 , 和
[went] [əˈwei] .
went away .
去 离开 .

我向他和正在看报纸的女儿鞠躬，然后离开了。

[maɪ] [hɑːrt] [felt][soʊ] [ˈhevi] ,
My heart felt so heavy ,
我的 心 毛毡 所以 重的 ,

我感觉心头沉重，

[ðæt] [wen] [maɪ][ˈsɪstər] [bɪˈgæən] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː] ,
that when my sister began asking me how the engineer had received me ,
那 什么时候 我的 姐姐 开始 问 我 如何 这 工程师 有 已收到 我 ,

当我姐姐开始问我工程师是如何接待我的时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] .
I could not utter a single word .
我 可以 不是 说出 一个 单身的 单词 .

我一个字也说不出。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ˈsʌnrʌɪz] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - .
I got up early in the morning , at sunrise , to go to Dubetchnya .
我 得到 向上 早期的 在 这 早晨 , 在 日出 , 到 去 到 - .

我清晨日出时分就起床，前往杜别奇尼亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [striːt] ; [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
There was not a soul in our Great Dvoryansky Street ; everyone was asleep ,
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 我们的 伟大的 - 街道 ; 每个人 曾是 睡着了 ,

我们这条德沃里扬斯基大街上空无一人，所有人都睡着了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfʊtsteps] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] , [ˈhɑːləʊ] [saʊnd] .
and my footsteps rang out with a solitary , hollow sound .
和 我的 脚步声 响铃 出去 和 一个 孤 , 空洞的 声音 .

我的脚步声发出孤寂空洞的声音。

[ðə; ði] [ˈpɑːplər] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [duː] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈfreɪgrəns] .
The poplars , covered with dew , filled the air with soft fragrance .
这 白杨树 , 涵盖 和 露 , 已填 这 空气 和 柔软的 香味 .

白杨树上挂满了露水，空气中弥漫着淡淡的清香。

[aɪ][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
I was sad , and did not want to go away from the town .
我 曾是 伤心 , 和 做过 不是 想 到 去 离开 从 这 镇 .

我很难过，不想离开这座小镇。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .
I was fond of my native town .
我 曾是 喜爱 的 我的 本国的 镇 .

我深爱我的家乡。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [snaɪg] !
It seemed to be so beautiful and so snug !
它 似乎 到 是 所以 美丽的 和 所以 舒适 ！

它看起来既漂亮又舒适！

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [freʃ] [ˈɡri:nəri] , [ðə; ði] [stiːl] , [ˈsʌni] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbelz] ;
I loved the fresh greenery , the still , sunny morning , the chiming of our bells ;
我 喜爱 这 新鲜的 绿植 , 这 仍然 , 阳光明媚 早晨 , 这 鸣响 的 我们的 铃铛 ;

我喜欢新鲜的绿色植物，宁静晴朗的早晨，还有我们家门铃的叮当声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɜ:r; wər] [ˈbɔ:rɪŋ] , [ˈeɪliən][tu:; tə][emˈi:] ,
but the people with whom I lived in this town were boring , alien to me ,
但 这 人们 和 谁 我 居住地 在 这 镇 是 无聊的 , 外星人 到 我 ,

但是，和我一起生活在这个小镇上的人们都很无趣，让我感到陌生。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈpʌlsɪv] .
sometimes even repulsive .
有时 甚至 丑恶 .

有时甚至令人反感。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm][nɔ:r] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
I did not like them nor understand them .
我 做过 不是 喜欢 他们 也不 理解 他们 .

我既不喜欢他们，也不理解他们。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪ:z] [ˈsɪksɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][baɪ] .
I did not understand what these sixty - five thousand people lived for and by .
我 做过 不是 理解 什么 这些 六十 - 五 千 人们 居住地 为了 和 经过 .

我不明白这六万五千人为何而活，为何而奉行。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [kɪmri] [lɪvd] [baɪ] [bu:ts] , [ðæt] [ˈtu:lə; -lə:] [meɪd] [ˈsæməvɑ:r] [ænd; ənd][ˈɡʌnz] ,
I knew that Kimry lived by boots , that Tula made samovars and guns ,
我 知道 那 金里 居住地 经过 靴子 , 那 图拉 制成 茶炊 和 枪支 ,

我知道金里靠靴子生活，图拉生产茶炊和枪支。

[ðæt] [əuˈdesə; ɔˈdesɑ:]][wʌz; wəz][ə; ei] [si:] - [pɔ:rt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt]
that Odessa was a sea - port , but what our town was , and what
那 敖德萨 曾是 一个 海 - 港口 , 但 什么 我们的 镇 曾是 , 和 什么

[aɪˈti:][dɪd] ,
it did ,
它 做过 ,

敖德萨是海港城市，但我们的城镇是什么，它做了什么，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[ɡreɪt] - [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈsmɑ:rtəst] [stri:ts] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
Great Dvoryansky Street and the two other smartest streets lived on the interest
伟大的 - 街道 和 这 二 其他 最聪明的 街道 居住地 在 这 兴趣

[ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,
of capital ,
的 首都 ,

德沃良斯基大街和其他两条最繁华的街道都靠资本利息维持运转。

[ɔ:r][ɑ:n] [ˈsælərɪz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [əˈfɪ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtrezəri] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
or on salaries received by officials from the public treasury ; but what the other
或者 在 薪资 已收到 经过 官员 从 这 民众 财政部 ; 但 什么 这 其他

[eɪt] [stri:ts] ,
eight streets ,
八 街道 ,

或者指官员从公共财政领取的薪水；但其他八条街的情况如何呢？

[wɪtʃ] [ræn] [ˈpærəlel] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] , [lɪvd] [əˈpɑːn] ,
which ran parallel for over two miles and vanished beyond the hills , lived upon ,
哪个 跑 平行线 为了 超过 二 英里 和 消失了 超过 这 丘陵 , 居住地 之上 ,
它平行延伸了两英里多, 消失在山丘之后, 那里曾有人居住。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɪnˈsɔːljəb(ə)l] [ˈrɪd(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
was always an insoluble riddle to me .
曾是 总是 一个 不溶 谜语 到 我 .
对我来说, 这始终是一个无法解开的谜题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [wʌn] [ɪz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] !
And the way those people lived one is ashamed to describe !
和 这 方式 那些 人们 居住地 一 是 羞愧 到 描述 !
那些人的生活方式令人羞于启齿!

[noʊ] [ˈɡɑːrdn] , [noʊ] [ˈθiːətər] , [noʊ] [ˈdiːsnt] [bənd] ;
No garden , no theatre , no decent band ;
不 花园 , 不 剧院 , 不 体面的 乐队 ;
没有花园, 没有剧院, 没有像样的乐队;

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ˈlaɪbrəri][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒuːɪ] [jʊθs] ,
the public library and the club library were only visited by Jewish youths ,
这 民众 图书馆 和 这 俱乐部 图书馆 是 仅有的 到访 经过 犹太人 青年 ,
公共图书馆和俱乐部图书馆只有犹太青年会去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [nuː] [bʊks] [leɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˌʌnˈkʌt] ;
so that the magazines and new books lay for months uncut ;
所以 那 这 杂志 和 新的 图书 躺 为了 几个月 未剪辑版 ;
因此, 杂志和新书几个月都没人翻阅;

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [slept] [ɪn] [kloʊz] , [ˈstʌfi] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n]
rich and well - educated people slept in close , stuffy bedrooms , on wooden
富有的 和 出色地 - 受过教育 人们 睡着了 在 关闭 , 闷 卧室 , 在 木制的
[ˈbedstedz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌgz] ;
bedsteads infested with bugs ;
床架 受感染的 和 漏洞 ;
富裕且受过良好教育的人睡在狭小、闷热的卧室里, 睡在布满虫子的木制床上;

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [rɪˈvɔʊltɪŋli] [ˈdɜːrti][ruːmz; rʊmz] [kɔːld] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
their children were kept in revoltingly dirty rooms called nurseries , and the
他们的 孩子们 是 保留 在 令人作呕地 肮脏的 房间 称为 苗圃 , 和 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
他们的孩子被安置在肮脏不堪、令人作呕的房间里, 这些房间被称为育婴室, 而仆人们.....

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [wʌnz] , [slept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈkʌvəd]
even the old and respected ones , slept on the floor in the kitchen , covered
甚至 这 老的 和 受人尊敬 一个 , 睡着了 在 这 地面 在 这 厨房 , 涵盖
[wɪð; wɪθ][rægz] .
with rags .
和 破布 .
即使是那些年长受人尊敬的人, 也睡在厨房的地板上, 身上盖着破布。

[ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [deɪz] [ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [smelt] [ʌv; əv] [ˈbiːtruːt] [suːp] ,
On ordinary days the houses smelt of beetroot soup ,
在 普通的 天 这 房屋 冶炼 的 甜菜根 汤 ,
平常的日子里, 房子里都弥漫着甜菜根汤的味道。

[ænd; ənd][ɑːn][fæst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdʒən] [kʊkt] [ɪn] [ˈsʌnflaʊər] [ɔɪl] .
and on fast days of sturgeon cooked in sunflower oil .
和 在 快速地 天 的 鲟 煮熟 在 向日葵 油 .
在斋戒日, 人们会用葵花籽油烹制鲟鱼。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ʌn'həʊlsəm] .
The food was not good , and the drinking water was unwholesome .
这 食物 曾是 不是 好的 , 和 这 喝 水 曾是 不健康的 .
食物不好, 饮用水也不卫生。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənɜːz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['pri:sts] , [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪn]
In the town council , at the governor's , at the head priest's , on all sides in
在 这 镇 理事会 , 在 这 州长的 , 在 这 头 牧师的 , 在 全部 侧面 在
[ˈpraɪvət] ['haʊzɪz] ,
private houses ,
私人的 房屋 ,
在镇议会里, 在总督府里, 在首席祭司的府邸里, 在各处的私人住宅里,

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]
people had been saying for years and years that our town had not a
人们 有 到过 说 为了 年 和 年 那 我们的 镇 有 不是 一个
[gʊd] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['wɔ:tər] - [səˈplaɪ] ,
good and cheap water - supply ,
好的 和 便宜的 水 - 供应 ,
多年来, 人们一直说我们镇上的水源既不好也不便宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and that it was necessary to obtain a loan of two hundred thousand
和 那 它 曾是 必要的 到 获得 一个 贷款 的 二 百 千
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trezəri] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ɑ:n]['wɔ:tər] ;
from the Treasury for laying on water ;
从 这 财政部 为了 躺下 在 水 ;
并且需要向财政部贷款二十万用于铺设水道;

[veri] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [hu:m] [θri:] ['dʌz(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn]
very rich people , of whom three dozen could have been counted up in our town
非常 富有的 人们 , 的 谁 三 打 可以 有 到过 计数 向上 在 我们的 镇
,
,
,
我们镇上至少有三四十个非常富有的人。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [taɪmz] [bɔ:st] [hoʊl] [e'steɪts] [æt; ət][kɑ:rdz] , [dræŋk][ðə; ði] [pə'lu:tɪd] ['wɔ:tər] , [tu:] ,
and who at times lost whole estates at cards , drank the polluted water , too ,
和 WHO 在 时代 丢失的 所有的 庄园 在 牌 , 喝 这 受污染的 水 , 也 ,
有些人甚至在牌桌上输光了全部家产, 而且还喝了被污染的水。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] -
and talked all their lives with great excitement of a loan for the water -
和 谈话 全部 他们的 生活 和 伟大的 激动 的 一个 贷款 为了 这 水 -
[səˈplaɪ] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] ;
supply — and I did not understand that ;
供应 — 和 我 做过 不是 理解 那 ;
他们一生都在兴高采烈地谈论供水贷款——而我却不明白这一点;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd]
it seemed to me it would have been simpler to take the two hundred
它 似乎 到 我 它 会 有 到过 更简单 到 拿 这 二 百
['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] .
thousand out of their own pockets and lay it out on that object .
千 出去 的 他们的 自己的 口袋 和 躺 它 出去 在 那 目的 .
在我看来, 他们还不如直接从自己的口袋里掏出二十万, 把钱花在那件东西上。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌn] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
I did not know one honest man in the town .
我 做过 不是 知道 一 诚实的 男人 在 这 镇 .
镇上我没认识一个诚实的人。

[ˈmaɪ][ˈfɑːðər][tʊk][ˈbraɪbz] ,
My father took bribes ,
我的 父亲 采取 贿赂 ;
我父亲收受贿赂,
[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][rɪˈspekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl]
and imagined that they were given him out of respect for his moral
和 想象 那 他们 是 给定 他 出去 的 尊重 为了 他的 道德
[ˈkwaːlətɪz] ;
qualities ;
品质 ;

并认为这些礼物是出于对他道德品质的尊重而赠予他的;
[æt; ət][ðə; ði][haɪ][ˈskuːl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][muːvd][ʌp][ˈræpɪdli][frʌm; frəm][klæs][tuː; tə][klæs] ,
at the high school , in order to be moved up rapidly from class to class ,
在 这 高的 学校 , 在 命令 到 是 已搬 向上 快速 从 班级 到 班级 ;
在高中, 为了能够迅速从一个班级升到另一个班级,
[ðə; ði][ˈbɔɪz][went][tuː; tə][bɔːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtiːtʃərz] , [huː][tʃɑːrdʒd][ðem; ðəm][ɪgˈzɔːrbitənt][sʌmz]
the boys went to board with their teachers , who charged them exorbitant sums
这 男孩们 去 到 木板 和 他们的 教师 , WHO 带电 他们 高昂 总和
;
;
;
;

男孩们寄宿在老师家, 老师向他们收取高额费用;
[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪləteri][kəˈmændər][tʊk][ˈbraɪbz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈkruːts][wen][ðeɪ]
the wife of the military commander took bribes from the recruits when they
这 妻子 的 这 军队 指挥官 采取 贿赂 从 这 新兵 什么时候 他们
[wɜːr; wər][kɔːld][ʌp][bɪˈfɔːr][ðə; ði][bɔːrd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][deɪnd][tuː; tə][əkˈsept][rɪˈfreʃmənts]
were called up before the board and even deigned to accept refreshments
是 称为 向上 前 这 木板 和 甚至 设计 到 接受 茶点
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ;

这位军事指挥官的妻子在征兵委员会召集新兵时收受贿赂, 甚至还纡尊降贵地接受他们提供的茶点。
[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][əˈkeɪʒn][kʊd; kəd][nɑːt][get][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][niːz][ɪn][tʃɜːrtʃ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
and on one occasion could not get up from her knees in church because
和 在 一 场合 可以 不是 得到 向上 从 她 膝盖 在 教会 因为
[ʃiː; ji][wʌz; wəz][drʌŋk] ;
she was drunk ;
她 曾是 醉 ;

有一次, 她在教堂里因为喝醉了, 跪在地上都站不起来;
[ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][tʊk][ˈbraɪbz] , [tuː] , [wen][ðə; ði][rɪˈkruːts][keɪm][ʌp][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ,
the doctors took bribes , too , when the recruits came up for examination ,
这 医生 采取 贿赂 , 也 , 什么时候 这 新兵 来了 向上 为了 考试 ,
当新兵前来体检时, 医生们也收受贿赂。

[ænd; ənd][ðə; ði][taʊn][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvetərəneri][ˈsɜːrdʒən][ˈliːvɪd][ə; eɪ][ˈregjələr][tæks][ɑːn][ðə; ði]
and the town doctor and the veterinary surgeon levied a regular tax on the
和 这 镇 医生 和 这 兽医 外科医生 征收 一个 常规的 税 在 这
[ˈbʊtʃəz] - [ɑːps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrestərənt] ;
butchers ' shops and the restaurants ;
屠夫 - 商店 和 这 餐厅 ;
镇上的医生和兽医定期向肉铺和餐馆征税;

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sku:l] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [sə'tɪfɪkeɪts] , ['kwɑ:lə'faɪɪŋ][fɔ:r; fər][pɑ:rʃ(ə)]
at the district school they did a trade in certificates , qualifying for partial
在 这 区 学校 他们 做过 一个 贸易 在 证书 , 资格赛 为了 部分的
[ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] ;
exemption from military service ;
豁免 从 军队 服务 ;
在区立学校，他们通过技能证书学习获得了部分兵役豁免资格；

[ðə; ði] ['haɪər] ['klɜ:rdʒi] [tʊk] [braɪbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmblər] [pri:sts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
the higher clergy took bribes from the humbler priests and from the church
这 更高 牧师 采取 贿赂 从 这 谦逊 神父 和 从 这 教会
['eldəz] ; [æ̯t; ət][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ,
elders ; at the Municipal ,
长者 ; 在 这 市政 ,
高级神职人员收受低级神父和教会长老的贿赂；在市政厅，

[ðə; ði] ['ɑ:tɪzənz] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌðər] ['bɔ:rdz] ['evri] [pə'tɪʃənər] [wʌz; wəz] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ]
the Artisans ' , and all the other Boards every petitioner was pursued by a
这 工匠 - , 和 全部 这 其他 板 每一个 请愿人 曾是 追击 经过 一个
[ʃaʊt] :
shout :
喊 :
工匠委员会和其他所有委员会的每一位请愿者都被一声叫喊声包围着：

" [daʊnt] [fər'get] [jʊr; jər] [θæŋks] !
" Don't forget your thanks !
" 不 忘记 你的 谢谢 !
别忘了道谢！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [wʊd] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə] [gɪv] ['sɪkspəns] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
" and the petitioner would turn back to give sixpence or a shilling .
" 和 这 请愿人 会 转动 后退 到 给 六便士 或者 一个 先令 .
“而请愿人则会转身回去，给六便士或一先令。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [braɪbz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And those who did not take bribes , such as the higher officials of the
和 那些 WHO 做过 不是 拿 贿赂 , 这样的 作为 这 更高 官员 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
Department of Justice ,
部门 的 正义 ,
而那些没有收受贿赂的人，例如司法部的高级官员，

[wɜ:r; wər] ['hɔ:ti] , [ɔ:fərd] [tu:] ['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
were haughty , offered two fingers instead of shaking hands ,
是 傲慢 , 提供 二 手指 反而 的 摇晃 双手 ,
他们傲慢无礼，不握手，反而竖起两根手指。

[wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] ,
were distinguished by the frigidity and narrowness of their judgments ,
是 杰出的 经过 这 冷漠 和 狭窄 的 他们的 判决 ,
他们的判断以冷漠和狭隘为特征，

[spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] ['oʊvər][kɑ:rdz] , [dræŋk][tu:; tə] [ɪk'ses] , ['mærid] ['erəs] ,
spent a great deal of time over cards , drank to excess , married heiresses ,
花费 一个 伟大的 交易 的 时间 超过 牌 , 喝 到 过量的 , 已婚 女继承人 ,
他花大量时间打牌，酗酒，娶了女继承人。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [kə'rʌptɪŋ] [ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and undoubtedly had a pernicious corrupting influence on those around them .
和 无疑 有 一个 有害 腐败 影响 在 那些 大约 他们 .
毫无疑问，他们对周围的人产生了有害的腐蚀性影响。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [tætərdɪ'meɪljən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
And more than once I had seen one of these tatterdemalions with a
 和 更多的 比 一次 我 有 已见 一 的 这些 褴褛人 和 一个
 ['blʌdsteɪnd] ['kaʊntənəns] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] ,
bloodstained countenance being led to the police station ,
 血迹斑斑 面容 存在 引领 到 这 警察 车站 ,
 我曾不止一次看到这些衣衫褴褛、满脸血迹的人被押往警察局。

[waɪl] [ə; eɪ][sæməvə:ɹ][ɔ:ɹ][sʌm; səm] ['lɪnɪn] , [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ,
while a samovar or some linen , wet from the wash ,
 尽管 一个 茶炊 或者 一些 亚麻布 , 湿的 从 这 洗 ,
 而一个茶炊或一些刚洗过的湿亚麻布,

[wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'haɪnd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['eɪvɪdəns] .
was carried behind by way of material evidence .
曾是 携带 在后面 经过 方式 的 材料 证据 .
被作为物证带了回来。

[ðə; ði] ['nævɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tævə:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ;
The navvies usually congregated about the taverns and the market - place ;
这 土方工 通常 聚集 关于 这 酒馆 和 这 市场 - 地方 ;
[ðeɪ] [draɪŋk] , [eɪt] , [ænd; ənd] [ju:st] [bæd] ['læŋɡwɪdʒ] ,
they drank , ate , and used bad language ,
他们 喝 , 吃 , 和 用过的 坏的 语言 ,
铁路工人通常聚集在酒馆和市场附近；他们喝酒、吃饭、说脏话。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [fɪrl] ['hwɪslz] ['evri] ['wʊmən] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'heɪvjər] [hu:] [pæst] [baɪ] .
and pursued with shrill whistles every woman of light behaviour who passed by .
和 追击 和 尖锐 哨声 每一个 女士 的 光 行为 WHO 通过了 经过 .
并用尖锐的哨声追赶每一个路过的举止轻浮的女子。

[tu:; tə] [entər'teɪn] [ðɪs] ['hʌŋɡri] ['ræbl] ['aʊər; ɑ:r] ['ɒp,ki:pəz] [meɪd] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] [draŋk]
To entertain this hungry rabble our shopkeepers made cats and dogs drunk
到 招待 这 饥饿的 乌合之众 我们的 店主 制成 猫 和 狗 醉
[wɪð; wɪθ]['vɑ:dkə] ,
with vodka ,
和 伏特加酒 ,
为了招待这群饥肠辘辘的乌合之众，我们的店主们用伏特加灌醉了猫狗。

[ɔ:r] [taɪd] [æn; ən][oʊld] ['kerəsi:n] [kæn; kən][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [teɪl] ; [ə; eɪ][hju:] [ænd; ənd][kraɪ][wʌz; wəz]
or tied an old kerosene can to a dog's tail ; a hue and cry was
或者 系 一个 老的 煤油 能 到 一个 狗的 尾巴 ; 一个 色调 和 哭 曾是
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,
或者把一个旧煤油罐绑在狗尾巴上；结果引起了一阵骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ] [dæft] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði][kæn; kən] , ['skwi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər]
and the dog dashed along the street , jingling the can , squealing with terror
和 这 狗 虚线 沿着 这 街道 , 叮当 这 能 , 尖叫 和 恐怖
;
;
;
;
;
狗沿着街道狂奔，罐子叮当作响，发出惊恐的尖叫；

[aɪ 'ti:] ['fænsɪd] [sʌm; səm]['mɑ:nstər][wʌz; wəz] [kloʊz][ə'pɑ:n][ɪts] [hi:lz] ;
it fancied some monster was close upon its heels ;
它 幻想 一些 怪物 曾是 关闭 之上 它是 高跟鞋 ;
它觉得有什么怪物正紧追不舍；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðər; ðər] [sɪŋk]
it would run far out of the town into the open country and there sink
它 会 跑步 远的 出去 的 这 镇 进入 这 打开 国家 和 那里 下沉
[ɪɡ'zɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .
它会跑出城镇，进入开阔的乡村，然后筋疲力尽地沉入那里。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['sevrəl] [dɔ:gz] [hu:] [went] [ə'baʊt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [teɪlz]
There were in the town several dogs who went about trembling with their tails
那里 是 在 这 镇 一些 狗 WHO 去 关于 发抖 和 他们的 尾巴
[bɪ'twi:n] [ðər; ðər][legz] ;
between their legs ;
之间 他们的 腿 ;
镇上有好几条狗，夹着尾巴瑟瑟发抖地四处游荡；

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [sed] [ðɪs] [daɪvʒ:rʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and people said this diversion had been too much for them , and
和 人们 说 这 导流 有 到过 也 很多 为了 他们 , 和
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm][mæd] .
had driven them mad .
有 驱动 他们 疯狂的 .
人们说, 这种干扰让他们难以承受, 简直要疯了。

[ə; eɪ][ˈsteɪf(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] [fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
A station was being built four miles from the town .
一个 车站 曾是 存在 建造 四 英里 从 这 镇 .
距离小镇四英里处正在修建一座车站。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrʒ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:blz]
It was said that the engineers asked for a bribe of fifty thousand roubles
它 曾是 说 那 这 工程师 问 为了 一个 贿赂 的 五十 千 卢布
[fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [raɪt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
for bringing the line right up to the town ,
为了 带来 这 线 正确的 向上 到 这 镇 ,
据说, 工程师们索要五万卢布的贿赂, 才肯将铁路线修到镇上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [ˈoʊnli] [kənˈsent] [tu;; tə] [ɡɪv] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
but the town council would only consent to give forty thousand ;
但 这 镇 理事会 会 仅有的 同意 到 给 四十 千 ;
但镇议会只同意拨款四万;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən] [əˈɡri:mənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
they could not come to an agreement over the difference , and now the
他们 可以 不是 来 到 一个 协议 超过 这 不同之处 , 和 现在 这
[ˈtaʊnzpi:pl] [rɪɡˈretɪd] [,aɪˈti:] ,
townspeople regretted it ,
镇民 后悔 它 ,
他们无法就分歧达成一致, 现在镇上的人们后悔了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd][tu;; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] , [,aɪˈti:] [wʌz; wəz]
as they had to make a road to the station and that , it was
作为 他们 有 到 制作 一个 路 到 这 车站 和 那 , 它 曾是
[ˈrekənd] ,
reckoned ,
估计 ,
因为他们必须修建一条通往车站的道路, 而且据估计,

[wʊd] [kɔ:st] [mɔ:r] .
would cost more .
会 成本 更多的 .
成本会更高。

[ðə; ði] [ˈsli:pəz] [ænd; ənd][reɪlz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
The sleepers and rails had been laid throughout the whole length of the
这 卧铺 和 铁轨 有 到过 铺设 自始至终 这 所有的 长度 的 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,
整条线路的枕木和钢轨都已铺设完毕。

[ænd; ənd] [treɪnz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [,aɪˈti:] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] ,
and trains ran up and down it , bringing building materials and labourers ,
和 火车 跑 向上 和 向下 它 , 带来 建筑 材料 和 劳工 ,
火车沿着这条路来回穿梭, 运送建筑材料和工人。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈleɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [wɪt]]
and further progress was only delayed on account of the bridges which
和 更远 进步 曾是 仅有的 延迟 在 帐户 的 这 桥梁 哪个
- [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] ,
Dolzhikov was building ,
- 曾是 建筑 ,
而进一步的进展仅仅因为多尔日科夫正在修建桥梁而有所延误。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] .
and some of the stations were not yet finished .
和 一些 的 这 车站 是 不是 然而 完成的 .
有些车站尚未完工。

- , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌndər] [twelv] [maɪlz]
Dubetchnya , as our first station was called , was a little under twelve miles
- , 作为 我们的 第一的 车站 曾是 称为 , 曾是 一个 小的 在下面 十二 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
from the town .
从 这 镇 .
我们的第一个站点叫做杜贝奇尼亚，距离城镇不到十二英里。

[aɪ] [wɔːkt] .
I walked .
我 步行 .
我是步行的。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] , [wɜːr; wər] [braɪt] [ɡriːn] .
The cornfields , bathed in the morning sunshine , were bright green .
这 玉米地 , 洗澡 在 这 早晨 阳光 , 是 明亮的 绿色的 .
沐浴在晨光中的玉米地，一片翠绿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌntri] ,
It was a flat , cheerful country ,
它 曾是 一个 平坦的 , 快乐 国家 ,
那是一个地势平坦、充满活力的国家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ʌv; əv]
and in the distance there were the distinct outlines of the station , of
和 在 这 距离 那里 是 这 清楚的 概述 的 这 车站 , 的
[ˈeɪnfənt] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] ,
ancient barrows ,
古老的 墓丘 ,
远处隐约可见车站的轮廓和古代墓冢的轮廓。

[ænd; ənd][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈhəʊmˌstedz]
and far - away homesteads
和 远的 - 离开 家园
还有遥远的家园.....

[haʊ] [naɪs][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] !
How nice it was out there in the open !
如何 好的 它 曾是 出去 那里 在 这 打开 !
在户外感觉真好！

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
And how I longed to be filled with the sense of freedom ,
和 如何 我 渴望 到 是 已填 和 这 感觉 的 自由 ,
我多么渴望拥有自由的感觉啊！

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
if only for that one morning ,
如果 仅有的 为了 那 一 早晨 ,
哪怕只有那一个早晨，

[ðæt][aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
that I might not think of what was being done in the town ,
那 我 可能 不是 思考 的 什么 曾是 存在 完毕 在 这 镇 ,
我可能不会想到镇上正在发生什么事，

[nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ni:dz] , [nɑ:t] [fi:l] ['hʌŋɡri] !
not think of my needs , not feel hungry !
不是 思考 的 我的 需求 , 不是 感觉 饥饿的 !
不要考虑我的需求，也不会感到饥饿！

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][soʊ] ['mɑ:rd] [maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən][ə'kju:t] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ,
Nothing has so marred my existence as an acute feeling of hunger ,
没有什么 有 所以 受损 我的 存在 作为 一个 急性 感觉 的 饥饿 ,
没有什么比强烈的饥饿感更能折磨我的生活了。

[wɪtʃ] [meɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bʌkwɪ:t] ['pɔ:ɾɪdʒ] , ['rɪsəlz] , [ænd; ənd] [beɪkt] [fɪʃ] ['mɪŋɡ(ə)l]
which made images of buckwheat porridge , rissoles , and baked fish mingle
哪个 制成 图片 的 荞麦 稀饭 , 肉饼 , 和 烘焙 鱼 交融
[ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [θɔ:ts] .
strangely with my best thoughts .
奇怪的 和 我的 最好的 想法 .
这使得荞麦粥、肉饼和烤鱼的画面与我最美好的想法奇妙地交织在一起。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'lʊən] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
Here I was standing alone in the open country ,
这里 我 曾是 常设 独自的 在 这 打开 国家 ,
我独自一人站在开阔的乡村中，

[geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ][la:rk] [wɪtʃ] ['hɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
gazing upward at a lark which hovered in the air at the same spot ,
凝视 向上 在 一个 云雀 哪个 悬停 在 这 空气 在 这 相同的 点 ,
抬头望着一只云雀，它盘旋在原地。

['trɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
trilling as though in hysterics , and meanwhile I was thinking :
颤音 作为 尽管 在 癔症 , 和 同时 我 曾是 思维 :
他发出歇斯底里的颤抖声，与此同时，我却在想：

" [haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] !
" **How nice it would be to eat a piece of bread and butter !**
" 如何 好的 它 会 是 到 吃 一个 片 的 面包 和 黄油 !
“要是能吃上一块涂了黄油的面包该多好啊！ ”

" [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tu:; tə] [rest] ,
" **Or I would sit down by the roadside to rest ,**
" 或者 我 会 坐 向下 经过 这 路边 到 休息 ,
或者我会坐在路边休息，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
and shut my eyes to listen to the delicious sounds of May ,
和 关闭 我的 眼睛 到 听 到 这 可口的 声音 的 可能 ,
我闭上双眼，聆听五月美妙的声音。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑ:t] [pə'tetəʊ] .
and what haunted me was the smell of hot potatoes .
和 什么 闹鬼的 我 曾是 这 闻 的 热的 土豆 .
最让我难以忘怀的是热土豆的味道。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [aɪ][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] ,
Though I was tall and strongly built , I had as a rule little to eat ,
尽管 我 曾是 高的 和 强烈 建造 , 我 有 作为 一个 规则 小的 到 吃 ,
虽然我身材高大魁梧，但我通常吃得很少。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [sen'seɪ](ə)n [θru:'aʊt] [ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgə] ,
and so the predominant sensation throughout the day was hunger ,
和 所以 这 主要的 感觉 自始至终 这 天 曾是 饥饿 ,
因此，一整天最主要的感觉就是饥饿。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv]
and perhaps that was why I knew so well how it is that such multitudes of
和 也许 那 曾是 为什么 我 知道 所以 出色地 如何 它 是 那 这样的 众多 的
[pi:p(ə)] [tɔɪl] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ,
people toil merely for their daily bread ,
人们 辛劳 仅仅 为了 他们的 日常的 面包 ,
也许正因如此，我才如此清楚地知道，那么多人仅仅为了糊口而辛勤劳作。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .
and can talk of nothing but things to eat .
和 能 讲话 的 没有什么 但 事物 到 吃 .
而且他除了吃以外什么都不谈。

[æt; ət] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plæstərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ](ə)n ,
At Dubetchnya they were plastering the inside of the station ,
在 - 他们 是 抹灰 这 里面 的 这 车站 ,
在杜别奇尼亚，他们正在粉刷车站内部。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʌpər] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ʃed] .
and building a wooden upper storey to the pumping shed .
和 建筑 一个 木制的 上 层 到 这 抽水 棚 .
并在抽水棚上加盖一层木质结构。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɔ:t] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [laɪm] ,
It was hot ; there was a smell of lime ,
它 曾是 热的 ; 那里 曾是 一个 闻 的 酸橙 ,
天气很热，空气中弥漫着酸橙的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['sɔ:ntəd] ['lɪstləsli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['feɪvɪŋz] [ænd; ənd]
and the workmen sauntered listlessly between the heaps of shavings and
和 这 工人 漫步 百无聊赖地 之间 这 堆积如山 的 刨花 和
['mɔ:rtər] ['rʌbl] .
mortar rubble .
砂浆 瓦砾 .
工人们无精打采地在成堆的刨花和砂浆碎块间闲逛。

[ðə; ði] ['pɔɪntsmən] [leɪ] [ə'sli:p] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['sentri] [bɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [fʊl] [ɑ:n]
The pointsman lay asleep near his sentry box , and the sun was blazing full on
这 交通警察 躺 睡着了 靠近 他的 哨兵 盒子 , 和 这 太阳 曾是 炽烈 满的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
哨兵躺在岗亭附近睡觉，阳光直射在他的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [tri:] .
There was not a single tree .
那里 曾是 不是 一个 单身的 树 .
一棵树也没有。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər] [hʌmd] ['feɪntli] [ænd; ənd] [hɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd]
The telegraph wire hummed faintly and hawks were perching on it here and
这 电报 金属丝 哼唱 淡淡的 和 老鹰 是 栖息 在 它 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
电报线发出轻微的嗡嗡声，不时有老鹰栖息在上面。

[aɪ] , ['wɑ:ndərɪŋ] , [tu:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
I , wandering , too , among the heaps of rubbish , and not knowing what to do
我 , 漫游 , 也 , 之中 这 堆积如山 的 垃圾 , 和 不是 会心 什么 到 做
,
,
,

我也漫无目的地在垃圾堆中游荡，不知所措。

[rɪ'kɔ:ld] [haʊ] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] [wʌt] [maɪ] ['du:tɪz] [wəd]
recalled how the engineer , in answer to my question what my duties would
召回 如何 这 工程师 , 在 回答 到 我的 问题 什么 我的 职责 会
[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ,
consist in ,
由 在 ,

我记得那位工程师是如何回答我的询问，即我的职责具体包括哪些内容时，

[hæd; həd] [sed] : " [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðər; ðər] " ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] [si:] [ɪn]
had said : " We shall see when you are there " ; but what could one see in
有 说 : " 我们 将 看 什么时候 你 是 那里 " ; 但 什么 可以 一 看 在
[ðæt] ['wɪldərnəs] ?
that wilderness ?
那 荒野 ?

他曾说过：“到了那里我们再看”；但是在那片荒野中又能看到什么呢？

[ðə; ði] ['plæstərər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] - ['væslɪjef] .
The plasterers spoke of the foreman , and of a certain Fyodot Vasilyev .
这 泥瓦匠 辐 的 这 领班 , 和 的 一个 肯定 - 瓦西里耶夫 .

泥瓦匠们谈论着工头，以及一个名叫费奥多特·瓦西里耶夫的人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
I did not understand ,
我 做过 不是 理解 ,

我没听懂。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt]
and gradually I was overcome by depression — the physical depression in which
和 逐步地 我 曾是 克服 经过 沮丧 — 这 身体的 沮丧 在 哪个
[wʌn][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][hju:dʒ]['ba:di] ,
one is conscious of one's arms and legs and huge body ,
一 是 有意识的 的 一个人的 武器 和 腿 和 巨大的 身体 ,

渐渐地，我被抑郁症所吞噬——那种身体上的抑郁症，在这种抑郁症中，人会明显地感受到自己的胳膊、腿和庞大的身躯。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [nəʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɜ:r] [wer] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm] .
and does not know what to do with them or where to put them .
和 做 不是 知道 什么 到 做 和 他们 或者 在哪里 到 放 他们 .

不知道该如何处理它们，也不知道该把它们放在哪里。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
After I had been walking about for at least a couple of hours ,
后 我 有 到过 步行 关于 为了 在 至少 一个 夫妻 的 小时 ,

我走了至少两个小时之后，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['telɪgræf] [pəʊlz] ['rʌnɪŋ] [ɜ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I noticed that there were telegraph poles running off to the right from the
我 注意到 那 那里 是 电报 杆子 跑步 离开 到 这 正确的 从 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

我注意到车站右侧有几根电线杆。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] ['endɪd][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'weɪ][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn]
and that they ended a mile or a mile and a half away at a white stone
和 那 他们 结束 一个 英里 或者 一个 英里 和 一个 一半 离开 在 一个 白色的 石头
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他们最终走到了一英里或一英里半外的一堵白色石墙前。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [təʊld][em 'iː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɒz; wəz][ðer; ðər] ,
The workmen told me the office was there ,
这 工人 讲述 我 这 办公室 曾是 那里 ,

工人们告诉我办公室就在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and at last I reflected that that was where I ought to go .
和 在 最后的 我 反映 那 那 曾是 在哪里 我 应该 到 去 .

最后我意识到，那正是我应该去的地方。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['mænər] [haʊs] , [dɪ'zɜːrtɪd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
It was a very old manor house , deserted long ago .
它 曾是 一个 非常 老的 庄园 房子 , 荒凉的 长的 前 .

那是一座非常古老的庄园，很久以前就废弃了。

[ðə; ði] [wɔːl] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['pɔːrəs] [waɪt] [stoʊn] , [wɒz; wəz] ['məʊldərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən]
The wall round it , of porous white stone , was mouldering and had fallen
这 墙 圆形的 它 , 的 多孔 白色的 石头 , 曾是 模压 和 有 倒下
[ə'weɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
away in places ,
离开 在 地方 ,

周围的围墙是用多孔的白色石头砌成的，已经发霉，有些地方已经坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,
and the lodge , the blank wall of which looked out on the open country ,
和 这 小屋 , 这 空白的 墙 的 哪个 看起来 出去 在 这 打开 国家 ,

还有那间小屋，它光秃秃的墙壁面向开阔的乡村。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌsti] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][tɪn] - [pleɪt] ['gliːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]
had a rusty roof with patches of tin - plate gleaming here and there on
有 一个 生锈的 屋顶 和 补丁 的 锡 - 盘子 闪闪发光 这里 和 那里 在

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

屋顶锈迹斑斑，零星散落着闪闪发光的锡片。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [ɡerts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɔːrtjɑːrd] [oʊvər'ɡroʊn][wɪð; wɪθ] [rʌf] [wiːdz]
Within the gates could be seen a spacious courtyard overgrown with rough weeds
之内 这 大门 可以 是 已见 一个 宽敞 庭院 长得太茂盛了 和 粗糙的 杂草
,
.
,

穿过大门，可以看到一个宽敞的庭院，里面长满了杂草。

[ænd; ənd][æən; ən][oʊld]['mænər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ruːf]
and an old manor house with sunblinds on the windows , and a high roof
和 一个 老的 庄园 房子 和 遮阳帘 在 这 视窗 , 和 一个 高的 屋顶
[red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .
red with rust .
红色的 和 锈 .

还有一座古老的庄园宅邸，窗户上装有遮阳帘，高高的屋顶锈迹斑斑。

[tu:] ['lɑ:dʒɪz] , [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [stʊd] [wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
Two lodges , exactly alike , stood one on each side of the house to right and
二 旅馆 , 确切地 同样 , 站立 一 在 每个 边 的 这 房子 到 正确的 和
[tu;; tə] [left] :
to left :
到 左边 :

两座一模一样的小屋分别位于房屋的左右两侧：

[wʌn][hæd; həd][ɪts] ['wɪndəʊz] [neɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdz] ; [nɪr] [ðə; ði] [ʌðər] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]
one had its windows nailed up with boards ; near the other , of which the
一 有 它是 视窗 钉子 向上 和 板 ; 靠近 这 其他 , 的 哪个 这
['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,
windows were open ,
视窗 是 打开 ,
其中一栋房子的窗户用木板钉死了；而旁边另一栋房子的窗户却是开着的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wa:ʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kævz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .
there was washing on the line , and there were calves moving about .
那里 曾是 洗涤 在 这 线 , 和 那里 是 小牛 移动 关于 .
晾衣绳上挂着衣服，还有小牛犊在周围走动。

[ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [pəʊlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
The last of the telegraph poles stood in the courtyard ,
这 最后的 的 这 电报 杆子 站立 在 这 庭院 ,
最后一根电线杆还立在院子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ræn][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
and the wire from it ran to the window of the lodge ,
和 这 金属丝 从 它 跑 到 这 窗户 的 这 小屋 ,
电线从那里一直延伸到旅馆的窗户。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔ:l] [ʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
of which the blank wall looked out into the open country .
的 哪个 这 空白的 墙 看起来 出去 进入 这 打开 国家 .
从那面空白的墙壁望出去，可以看到开阔的乡村景色。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] ; [aɪ] [went] [ɪn] .
The door stood open ; I went in .
这 门 站立 打开 ; 我 去 在 .
门开着，我走了进去。

[baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] [æpə'rætəs] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪ] [dɑ:rk] [hed] ,
By the telegraph apparatus a gentleman with a curly dark head ,
经过 这 电报 设备 一个 绅士 和 一个 卷曲 黑暗的 头 ,
通过电报设备，一位有着黑色卷发的绅士，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:fər] [kəʊt] [meɪd] [ʌv; əv] ['seɪlklɔ:θ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ;
wearing a reefer coat made of sailcloth , was sitting at a table ;
穿着 一个 冷藏 外套 制成 的 帆布 , 曾是 坐着 在 一个 桌子 ;
她身穿帆布制成的大衣，坐在桌旁；

[hi;; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:] [mə'roʊsli] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [smaɪld]
he glanced at me morosely from under his brows , but immediately smiled
他 瞥了一眼 在 我 忧郁地 从 在下面 他的 眉毛 , 但 立即地 微笑
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他从眉间阴郁地瞥了我一眼，但随即露出笑容说道：

" [hə'loʊ] , ['betər] - [ðæn; ðən] - ['nʌθɪŋ] !
" **Hullo , Better - than - nothing !**
" 你好 , 更好的 - 比 - 没有什么 !
“你好，总比没有好！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aɪvən] - , [æn; ən] [oʊld] ['sku:lfeɪləʊ] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" **It was Ivan Tcheprakov , an old schoolfellow of mine ,**
" 它 曾是 伊万 - , 一个 老的 同学 的 矿 ,
" 那是我的老同学伊万·切普拉科夫 ,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [fɔ:r; fər] ['smoʊkɪŋ] .
who had been expelled from the second class for smoking .
WHO 有 到过 被驱逐 从 这 第二 班级 为了 吸烟 .
他因吸烟而被赶出二等车厢。

[wi:; wi] [ju:st] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈɔ:təm] , [tu:; tə] [kætʃ] ['ɡoʊldfɪntʃ] , [fɪntʃ] , [ænd; ənd]
We used at one time , during autumn , to catch goldfinches , finches , and
我们 用过的 在 一 时间 , 期间 秋天 , 到 抓住 金翅雀 , 雀类 , 和
[ˈlɪnɪt] [tə'geðər] ,
linnets together ,
红雀 一起 ,
我们以前常常在秋季一起捕捉金翅雀、雀类和红雀。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and to sell them in the market early in the morning ,
和 到 卖 他们 在 这 市场 早期的 在 这 早晨 ,
然后清晨拿到市场上去卖。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [ðər; ðər] [bedz] .
while our parents were still in their beds .
尽管 我们的 父母 是 仍然 在 他们的 床 .
当时我们的父母还在床上睡觉。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['maɪɡreɪtɪŋ] ['stɑ:lɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
We watched for flocks of migrating starlings and shot at them with
我们 观看 为了 羊群 的 迁移 椋鸟 和 射击 在 他们 和
[smɔ:l] [ʃɑ:t] ,
small shot ,
小的 射击 ,
我们观察迁徙的椋鸟群，并用小霰弹射击它们。

[ðen] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ,
then we picked up those that were wounded ,
然后 我们 挑选 向上 那些 那 是 受伤 ,
然后我们救起了那些受伤的人，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [ɪn] [ˈterəb(ə)l] [ˈægəni] ([aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə]
and some of them died in our hands in terrible agonies (I remember to
和 一些 的 他们 死亡 在 我们的 双手 在 糟糕的 痛苦 (我 记住 到
[ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ðeɪ] [moʊn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [æt; ət] [naɪt]) ;
this day how they moaned in the cage at night) ;
这 天 如何 他们 呻吟 在 这 笼 在 夜晚) ;
有些动物死在我们手中，死状极其痛苦（我至今还记得它们晚上在笼子里呻吟的样子）；

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'kʌvəd] [wi:; wi] [soʊld] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ɪ'frʌntəri] [ðæt] [ðeɪ]
those that recovered we sold , and swore with the utmost effrontery that they
那些 那 恢复 我们 卖 , 和 发誓 和 这 极致 厚颜无耻 那 他们
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kɔ:ks] .
were all cocks .
是 全部 公鸡 .
那些恢复过来的，我们卖掉了，并且厚颜无耻地发誓说它们都是公鸡。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] ['stɑ:rlɪŋ] [left] ,
On one occasion at the market I had only one starling left ,
在 一 场合 在 这 市场 我 有 仅有的 一 椋鸟 左边 ,
有一次在市场上，我只剩下一只椋鸟了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pəˈtʃeɪzəz] [ɪn][veɪn] , [tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ][soʊld][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
which I had offered to purchasers in vain , till at last I sold it for a
哪个 我 有 提供 到 购买者 在 徒劳 , 直到 在 最后的 我 卖 它 为了 一个
[ˈfɑːrðɪŋ] .
farthing .
法辛 .

我曾多次向买家推销这件东西，但都无功而返，最后我以一便士的价格把它卖掉了。

" [ˈeniweɪ] , [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [maɪˈself] ,
" **Anyway , it's better than nothing , " I said to comfort myself ,**
" 反正 , 它是 更好的 比 没有什么 , " 我 说 到 舒适 我 ,
" 总比没有强 , " 我安慰自己说。

[æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
as I put the farthing in my pocket ,
作为 我 放 这 法辛 在 我的 口袋 ,
当我把那枚四分之一便士放进口袋时，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [stri:t] [ˈɜːtʃɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [sˈkuːlbɔɪz] [kɔːld] [ˈæftər][emˈiː] : "
and from that day the street urchins and the schoolboys called after me : "
和 从 那 天 这 街道 海胆 和 这 男学生 称为 后 我 : "
[ˈbetər] - [ðæn; ðən] - [ˈnʌθɪŋ] " ;
Better - than - nothing " ;
更好的 - 比 - 没有什么 " ;

从那天起，街头的流浪儿和学生们就喊着：“总比没有强”；

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpəz] [mɑːk] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ]
and to this day the street boys and the shopkeepers mock at me with
和 到 这 天 这 街道 男孩们 和 这 店主 嘲笑 在 我 和
[ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] ,
the nickname ,
这 昵称 ,

直到今天，街头的男孩和店主们仍然用这个绰号嘲笑我。

[ðəʊ] [noʊ][wʌn] [rɪˈmembəz] [haʊ] [aɪˈtiː][əˈroʊz] .
though no one remembers how it arose .
尽管 不 一 记得 如何 它 出现 .
虽然没有人记得它是如何产生的。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][roʊˈbʌst] [kɑːnstɪˈtuːʃn] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] - [ˈtʃestɪd] , [raʊnd] -
Tcheprakov was not of robust constitution : he was narrow - chested , round -
- 曾是 不是 的 强壮的 宪法 : 他 曾是 狭窄的 - 胸部 , 圆形的 -
[ˈʃoʊldərd] , [ænd; ænd] [lɔːŋ] - [legd] .
shouldered , and long - legged .
肩部 , 和 长的 - 腿 .

切普拉科夫体格并不强壮：他胸部狭窄，肩膀圆润，腿很长。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɪlk][kɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪ] , [hæd; həd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] ,
He wore a silk cord for a tie , had no trace of a waistcoat ,
他 穿着 一个 丝绸 绳索 为了 一个 领带 , 有 不 痕迹 的 一个 马甲 ,
他系着一条丝绳领带，身上没有穿马甲的痕迹。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːlz] [ˈtraːdn] [daʊn] [ɑːn][wʌn]
and his boots were worse than mine , with the heels trodden down on one
和 他的 靴子 是 更糟 比 矿 , 和 这 高跟鞋 践踏 向下 在 一
[saɪd] .
side .
边 .
他的靴子比我的还糟糕，鞋跟的一侧都被踩扁了。

[hi:; hi][stɛəd] , [ˈhɑ:rdli][ˈi:v(ə)n] [ˈblɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
He stared , hardly even blinking , with a strained expression ,
他 凝视 , 几乎 甚至 眨眼 , 和 一个 紧张 表达 ,
他目光呆滞, 几乎一眨不眨, 表情十分紧张。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:; r; wə; r][dʒʌst][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
as though he were just going to catch something , and he was always
作为 尽管 他 是 只是 去 到 抓住 某物 , 和 他 曾是 总是
[ɪn][ə; eɪ] [fʌs] .
in a fuss .
在 一个 大惊小怪 .

好像他随时都会生病似的, 总是很紧张不安。
" [ju:; jʊ][weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈfʌsəli] .
" **You wait a minute , " he would say fussily .**
" 你 等待 一个 分钟 , " 他 会 说 挑剔地 .
“你稍等一下,”他会不耐烦地说。

" [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n]
" **You listen**
" 你 听
你听着.....

[wətˈevər] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Whatever was I talking about ?
任何 曾是 我 说 关于 ?
我刚才说到哪儿了?

" [wi:; wi][gə:t][ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **We got into conversation .**
" 我们 得到 进入 对话 .
我们聊了起来。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ðɪ]
I learned that the estate on which I now was had until recently been the
我 学习 那 这 财产 在 哪个 我 现在 曾是 有 直到 最近 到过 这
[ˈpra:ˌpɑ:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
property of the Tcheprakovs ,
财产 的 这 - ,
我了解到, 我目前所在的这片庄园直到不久前还是切普拉科夫家族的财产。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈɔ:təm] [brɪˈfɔ:r] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] - ,
and had only the autumn before passed into the possession of Dolzhikov ,
和 有 仅有的 这 秋天 前 通过了 进入 这 拥有 的 - ,
而就在前一年秋天, 多尔日科夫才接管了这块地。

[hu:] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ˈpra:fɪtəb(ə)][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][lænd][ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p]
who considered it more profitable to put his money into land than to keep
WHO 经过考虑的 它 更多的 有利可图 到 放 他的 钱 进入 土地 比 到 保持
[aɪˈti:][ɪn] [noʊts] ,
it in notes ,
它 在 笔记 ,
他认为把钱投资土地比持有票据更有利可图。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɔ:t] [ʌp] [θri:] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] [eˈsteɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
and had already bought up three good - sized mortgaged estates in our
和 有 已经 买 向上 三 好的 - 尺寸 抵押贷款 庄园 在 我们的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
而且他们已经在我们附近买下了三处面积不小的抵押贷款房产。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪ] - ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
At the sale Tcheprakov's mother had reserved for herself the right to live
在这销售 - 母亲有预订的为了她自己这正确的到居住
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['ɪrɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ,
for the next two years in one of the lodges at the side ,
为了这下一个二年在一的这旅馆在这边 ;
在拍卖会上, 切普拉科夫的母亲为自己保留了未来两年居住在旁边一间小屋里的权利。

[ænd; ænd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pəʊst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and had obtained a post for her son in the office .
和有获得一个邮政为了她儿子在这办公室 ;
她还为儿子在办公室谋得了一个职位。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] !
" I should think he could buy !
" 我 应该 思考 他 可以 买 !
“我觉得他应该能买得起! ”

" - [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" Tcheprakov said of the engineer .
" - 说 的 这 工程师 ;
切普拉科夫这样评价这位工程师。

" [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['fliːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ə'loʊn] !
" See what he fleeces out of the contractors alone !
" 看 什么 他 羊毛 出去 的 这 承包商 独自的 !
“看看他光从承包商那里就榨取了多少油水! ”

[hiː; hi] ['fliːsɪz] ['evriwʌn] !
He fleeces everyone !
他 羊毛 每个人 !
他坑蒙拐骗!

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , [dɪ'saɪdɪŋ] ['fʌsəli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
" Then he took me to dinner , deciding fussily that I should live with him in
" 然后 他 采取 我 到 晚餐 , 决定 挑剔地 那 我 应该 居住 和 他 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
the lodge ,
这 小屋 ,
“然后他带我去吃饭, 煞有介事地决定让我和他一起住在旅馆里。”

[ænd; ænd][hæv; həv][maɪ] [miːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and have my meals from his mother .
和有我的餐从他的母亲 ;
我吃的是他母亲做的饭。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['stɪndʒi] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
" She is a bit stingy , " he said , " but she won't charge you much .
" 她 是 一个 少量 小气 , " 他 说 , " 但 她 惯于 收费 你 很多 ;
“她有点小气,”他说, “但她不会收你太多钱。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] ; [ðeɪ]
" It was very cramped in the little rooms in which his mother lived ; they
" 它 曾是 非常 狭窄 在 这 小的 房间 在 哪个 他的 母亲 居住地 ; 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] ,
were all ,
是 全部 ,
“他母亲住的小房间非常拥挤; 所有房间都很小,

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['entri] ,
even the passage and the entry ,
甚至 这 通道 和 这 入口 ;
甚至包括通道和入口,

[paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrniʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frəm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['æftər][ðə; ði]
piled up with furniture which had been brought from the big house after the
堆积 向上 和 家具 哪个 有 到过 带来 从 这 大的 房子 后 这
[seɪl] ;
sale ;
销售 ;

堆满了从大房子里搬出来的家具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [wʌz; wəz][ɔːl][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'hɑːgəni] .
and the furniture was all old - fashioned mahogany .
和 这 家具 曾是 全部 老的 - 造型 桃花心木 .

家具都是老式的红木家具。

['mædəm] - , [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [tʃaɪˈniːz] [aɪz] ,
Madame Tcheprakov , a very stout middle - aged lady with slanting Chinese eyes ,
夫人 - , 一个 非常 肥硕 中间 - 老年人 女士 和 斜 中国人 眼睛 ,

切普拉科夫夫人，一位身材矮胖、长着中国式斜眼的中年妇女，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .
was sitting in a big arm - chair by the window , knitting a stocking .
曾是 坐着 在 一个 大的 手臂 - 椅子 经过 这 窗户 , 针织 一个 袜 .

她坐在窗边的一张扶手椅里，正在织袜子。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [em 'iː] [ˌserəˈmoʊniəsli] .
She received me ceremoniously .
她 已收到 我 庄严地 .

她隆重地接待了我。

" [ðɪs] [ɪz] - , ['mæmə] , " - [ˌɪntrəˈduːst] [em 'iː] .
" **This is Poloznev , mamma** , " **Tcheprakov introduced me** .
" 这 是 - , 妈妈 , " - 介绍 我 .

“这位是波洛兹涅夫，妈妈，”切普拉科夫向我介绍道。

" [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪr] . "
" **He is going to serve here** . "
" 他 是 去 到 服务 这里 . "

“他将在这里服役。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ?
" **Are you a nobleman** ?
" 是 你 一个 贵族 ?

你是贵族吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [vɔɪs] :
" **she asked in a strange , disagreeable voice** :
" 她 问 在 一个 奇怪的 , 令人不快的 嗓音 :

她用一种奇怪而令人不快的语气问道：

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [fæt][wɜːr; wər][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]
it seemed to me to sound as though fat were bubbling in her throat
它 似乎 到 我 到 声音 作为 尽管 胖的 是 冒泡 在 她 喉
.
:
.

我感觉她喉咙里好像有脂肪在咕噜咕噜地冒泡。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Yes , I answered** .
" 是的 , " 我 回答 .

“是的，”我回答道。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down** .
" 坐 向下 .

“坐下。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .
" **The dinner was a poor one** .
" 这 晚餐 曾是 一个 贫穷的 一 .

晚餐很糟糕。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [bʌt; bət][paɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kɜ:rd] , [ænd; ənd] [mɪlk] [su:p] .
Nothing was served but pies filled with bitter curd , and milk soup .
没有什么 曾是 服务 但 馅饼 已填 和 苦的 凝乳 , 和 牛奶 汤 .

除了苦奶酪馅饼和牛奶汤之外，什么也没供应。

[əˈleɪnəˌelənə] - , [hu:] [prɪˈzaɪdɪd] , [kept] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ,
Elena Nikiforovna , who presided , kept blinking in a queer way ,
埃琳娜 - , WHO 主持 , 保留 眨眼 在 一个 酷儿 方式 ,

主持会议的叶莲娜·尼基福罗夫娜不停地以一种奇怪的方式眨眼。

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
first with one eye and then with the other .
第一的 和 一 眼睛 和 然后 和 这 其他 .

先用一只眼睛，再用另一只眼睛。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [ʃi:; ʃi] [eɪt] , [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['deθli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊl]
She talked , she ate , but yet there was something deathly about her whole
她 谈话 , 她 吃 , 但 然而 那里 曾是 某物 致命的 关于 她 所有的

[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

她说话，她吃饭，但她的整个身形却透着一股死气沉沉的气息。

[ænd; ənd][wʌn][ˈɔ:lmʊst] ['fænsɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] .
and one almost fancied the faint smell of a corpse .
和 一 几乎 幻想 这 头晕的 闻 的 一个 尸体 .

人们几乎都喜欢上了淡淡的尸体气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɜ:r; hər] ,
There was only a glimmer of life in her ,
那里 曾是 仅有的 一个 微光 的 生活 在 她 ,

她身上只剩下一丝生命迹象。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['kɔ:nʃəsənəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd]
a glimmer of consciousness that she had been a lady who had once had
一个 微光 的 意识 那 她 有 到过 一个 女士 WHO 有 一次 有

[hɜ:r; hər] [oʊn] [sɜ:fs] ,
her own serfs ,
她 自己的 农奴 ,

她隐约意识到自己曾经是一位拥有过农奴的贵妇。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][tu:; tə] [əˈdres]
that she was the widow of a general whom the servants had to address
那 她 曾是 这 寡妇 的 一个 一般的 谁 这 仆人 有 到 地址

[æz; əz] " [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] " ;
as " your Excellency " ;
作为 " 你的 阁下 " ;

她是位将军的遗孀，仆人们必须称呼这位将军为“阁下”。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ˈfi:b(ə)l] [ˈreɪks][ʌv; əv][laɪf] [ˈflɪkəd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ]
and when these feeble relics of life flickered up in her for an instant she
和 什么时候 这些 微弱 遗物 的 生活 闪烁 向上 在 她 为了 一个 立即的 她
[wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sʌn] :
would say to her son :
会 说 到 她 儿子 :

当她体内这些微弱的生命迹象短暂地闪现时，她会对儿子说：

" [dʒi:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhoʊldɪŋ] [jɔɹ; jəɹ] [naɪf] [ˈprɑ:pərli] !
" Jean , you are not holding your knife properly !
" 让 , 你 是 不是 保持 你的 刀 适当地 !
" 吉恩，你拿刀的姿势不对！ "

" [ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][em 'i:] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
" Or she would say to me , drawing a deep breath ,
" 或者 她 会 说 到 我 , 绘画 一个 深的 气息 ,
或者她会深吸一口气，对我说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] :
with the mincing air of a hostess trying to entertain a visitor :
和 这 绞碎 空气 的 一个 女主人 尝试 到 招待 一个 游客 :
带着女主人招待客人时那种矫揉造作的语气：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'steɪt] .
" You know we have sold our estate .
" 你 知道 我们 有 卖 我们的 财产 .
你知道我们已经把房产卖掉了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Of course , it is a pity , we are used to the place ,
的 课程 , 它 是 一个 遗憾 , 我们 是 用过的 到 这 地方 ,
当然，这很可惜，我们已经习惯了这个地方。

[bʌt; bət] - [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [dʒi:n] [ˈsteɪnɪməstər] [ʌv; əv] - ,
but Dolzhikov has promised to make Jean stationmaster of Dubetchnya ,
但 - 有 承诺 到 制作 让 站长 的 - ,
但多尔日科夫已承诺任命让为杜别奇尼亚车站站长，

[soʊ][wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [wi:; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
so we shall not have to go away ; we shall live here at the station ,
所以 我们 将 不是 有 到 去 离开 ; 我们 将 居住 这里 在 这 车站 ,
所以我们不必离开；我们将住在车站里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈprɑ:pərti] !
and that is just the same as being on our own property !
和 那 是 只是 这 相同的 作为 存在 在 我们的 自己的 财产 !
这和在我们自己的土地上一样！

[ðə; ði] [endʒɪ'hɪr] [ɪz][soʊ][naɪs] !
The engineer is so nice !
这 工程师 是 所以 好的 !
这位工程师人真好！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ?
Don't you think he is very handsome ?
不 你 思考 他 是 非常 英俊的 ?
你不觉得他很帅吗？

" [ʌn'tɪl] [ˈri:s(ə)ntli] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwelθi] [stɑɪl] ,
" Until recently the Tchepprakovs had lived in a wealthy style ,
" 直到 最近 这 - 有 居住地 在 一个 富裕 风格 ,
“直到不久前，切普拉科夫一家还过着富裕的生活。”

[wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [græs] .
which **lifted** **their** **white** **and** **bright red heads** **above** **the grass** .

哪个 抬起 他们的 白色的 和 明亮的 红色的 头部 多于 这 草 .

它们将白色和鲜红色的脑袋从草丛中抬起来。

[jʌŋ] [ˈmeɪpəlz][ænd; ənd][ˈɛlmz] , [ɔ:ˈredi] [ˈnɪbəld] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [gru:] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [pæðz] ,
Young **maples** **and** **elms** , **already nibbled by the cows** , **grew beside the paths** ,

年轻的 枫树 和 榆树 , 已经 轻咬 经过 这 牛 , 生长 旁 这 路径 ,

小路两旁长着幼小的枫树和榆树，已经被牛啃食过。

[drɔ:ɪn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɪndərɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [grəʊθ] .
drawn up **and** **hindering** **each other's growth** .

绘制 向上 和 阻碍 每个 其他的 生长 .

相互掣肘，阻碍彼此发展。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˌoʊvərˈgrəʊn][ænd; ənd] [si:md] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ,
The garden was **thickly overgrown** **and** **seemed impassable** ,

这 花园 曾是 浓密 长得太茂盛了 和 似乎 不可逾越 ,

花园里杂草丛生，似乎无法通行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ˈpɑ:plər] , [fɜ:r] - [tri:z] , [ænd; ənd]
but **this** **was** **only near** **the house** **where** **there** **stood poplars** , **fir - trees** , **and**

但 这 曾是 仅有的 靠近 这 房子 在哪里 那里 站立 白杨树 , 冷杉 - 树木 , 和

[oʊld] [laɪmtri:z] ,

old limetrees ,

老的 莱米特 ,

但这只是房子附近的情况，那里生长着白杨、冷杉和古老的菩提树。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈævəˌnjʊs] .
all of the same age , **relics of the former avenues** .

全部 的 这 相同的 年龄 , 遗物 的 这 以前的 途径 .

都是同一时期的建筑，是昔日大道遗留下来的痕迹。

[ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [brˈjɑ:nd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Further on , **beyond** **them** **the garden** **had** **been** **cleared** **for** **the sake of hay** ,

更远 在 , 超过 他们 这 花园 有 到过 已清除 为了 这 清酒 的 干草 ,

再往前走，他们身后的花园已经被清理出来，用来收割干草了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] ,
and **here** **it** **was** **not moist** **and** **stuffy** ,

和 这里 它 曾是 不是 潮湿 和 闷 ,

这里既不潮湿也不闷热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈspaɪdər] - [webz] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .
and **there** **were** **no spiders** ' **webs in one's mouth** **and** **eyes** .

和 那里 是 不 蜘蛛 - 网络 在 一个人的 嘴 和 眼睛 .

嘴里和眼睛里都没有蜘蛛网。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .
A light breeze **was** **blowing** .

一个 光 微风 曾是 吹 .

微风拂面。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [wʌn] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈoʊpən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs]
The further one went **the more open** **it** **was** , **and** **here in the open space**

这 更远 一 去 这 更多的 打开 它 曾是 , 和 这里 在 这 打开 空间

[wɜ:r; wər] [ˈtʃeri:z] ,

were cherries ,

是 樱桃 ,

越往前走，视野越开阔，在这片空地上长满了樱桃。

[plʌmz] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['æp(ə)l] - [tri:z] , [di'sfigəd] [baɪ][prɑ:ps][ænd; ənd][baɪ]['kæŋkər] ;
plums , and spreading apple - trees , disfigured by props and by canker ;
李子 , 和 传播 苹果 - 树木 , 毁容 经过 道具 和 经过 溃疡 ;

李树和枝繁叶茂的苹果树，因支撑物和溃疡病而变形；

[ænd; ənd] [per] - [tri:z] [soʊ][tɔ:l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [per] - [tri:z] .
and pear - trees so tall that one could not believe they were pear - trees .
和 梨 - 树木 所以 高的 那 一 可以 不是 相信 他们 是 梨 - 树木 .

还有高得令人难以置信的梨树。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][let][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʃɒp,ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
This part of the garden was let to some shopkeepers of the town ,
这 部分 的 这 花园 曾是 让 到 一些 店主 的 这 镇 ,

花园的这一部分租给了镇上的一些店主。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [θi:vz] [ænd; ənd] ['stɑ:liŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd]
and it was protected from thieves and starlings by a feeble - minded
和 它 曾是 受保护 从 窃贼 和 椋鸟 经过 一个 微弱 - 有思想

['pez(ə)nt] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæntɪ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

peasant who lived in a shanty in it .

农民 WHO 居住地 在 一个 棚屋 在 它 .

一个住在棚屋里的智力低下的农民保护着它，使其免受盗贼和椋鸟的侵扰。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['grʊʊŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['oʊpən] , [tɪl] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['defɪnətli] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,
The garden , growing more and more open , till it became definitely a meadow ,
这 花园 , 生长 更多的 和 更多的 打开 , 直到 它 成为 确实 一个 草地 ,

花园越来越开阔，直到完全变成了一片草地。

[sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][,oʊvər'grʊʊn][wɪð; wɪθ] [gri:n] [wi:dz] [ænd; ənd] ['oʊʒər]
sloped down to the river , which was overgrown with green weeds and osiers
倾斜的 向下 到 这 河 , 哪个 曾是 长得太茂盛了 和 绿色的 杂草 和 柳条

.
:
.

地势向下倾斜至河边，河面上长满了绿色的杂草和柳条。

[nɪr] [ðə; ði]['mɪldæm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlprɑ:nd] , [di:p] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;
Near the milldam was the millpond , deep and full of fish ;
靠近 这 磨坊水坝 曾是 这 磨坊池塘 , 深的 和 满的 的 鱼 ;

水坝附近是磨坊池塘，池塘很深，里面有很多鱼；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætət] [ru:f] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræθfl] [saʊnd] ,
a little mill with a thatched roof was working away with a wrathful sound ,
一个 小的 磨 和 一个 茅草屋顶 屋顶 曾是 在职的 离开 和 一个 愤怒的 声音 ,

一座茅草屋顶的小磨坊发出刺耳的轰鸣声，不停地运转着。

[ænd; ənd]['frɑ:gz] [krəʊkt] ['fjʊriəsli] .
and frogs croaked furiously .
和 青蛙 呱呱叫 愤怒地 .

青蛙们愤怒地呱呱叫着。

['sɜ:rkl] [pæst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] , ['mɪrər] - [laɪk] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd]
Circles passed from time to time over the smooth , mirror - like water , and
界 通过了 从 时间 到 时间 超过 这 光滑的 , 镜子 - 喜欢 水 , 和

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] ['tremblɪd] ,

the water - lilies trembled ,

这 水 - 百合花 颤抖 ,

波涛不时在平静如镜的水面上掠过，睡莲微微颤动。

[stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] [fɪʃ] .
stirred by the lively fish .
搅拌 经过 这 热闹 鱼 .

被活泼的鱼儿搅动着。

[ɑ:ŋ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
On the further side of the river was the little village Dubetchnya .
在这 更远 边的 这 河 曾是 这 小的 村庄 .

河对岸是杜别奇尼亚小村庄。

[ðə; ði] [stɪl] , [blu:] ['mɪlpɑ:nd] [wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['ku:lənəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
The still , blue millpond was alluring with its promise of coolness and peace .
这 仍然 , 蓝色的 磨坊池塘 曾是 诱人 和 它是 承诺 的 凉爽 和 和平 .

静谧的蓝色池塘散发着清凉与宁静的气息，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] — [ðə; ði] ['mɪlpɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [snʌg] - ['lʊkɪŋ] [bæŋks]
And now all this — the millpond and the mill and the snug - looking banks
和 现在 全部 这 — 这 磨坊池塘 和 这 磨 和 这 舒适 - 寻找 银行
— [brɪ'ʌ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] !
— belonged to the engineer !
— 属于 到 这 工程师 !

现在，这一切——磨坊池塘、磨坊和舒适的河岸——都属于这位工程师了！

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [nu:] [wɜ:rk] [brɪ'gæŋ] .
And so my new work began .
和 所以 我的 新的 工作 开始 .

于是，我的新工作开始了。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] ['fɔrwɜ:dɪd] ['telɪgræm] , [ru:t] ['veriəs] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd] [meɪd] [fer] ['kɑ:pɪz]
I received and forwarded telegrams , wrote various reports , and made fair copies
我 已收到 和 转发 电报 , 写道 各种各样的 报告 , 和 制成 公平的 副本
[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [rɪ'kwaiəmənt] ,
of the notes of requirements ,
的 这 笔记 的 要求 ,

我负责收发电报、撰写各种报告，并誊写需求说明。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪtərət] ['fɔrmən]
the complaints , and the reports sent to the office by the illiterate foremen
这 投诉 , 和 这 报告 发送 到 这 办公室 经过 这 文盲 工头
[ænd; ənd] ['wɜkmən] .
and workmen .
和 工人 .

那些不识字的工头和工人向办公室提交的投诉和报告。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]
But for the greater part of the day I did nothing but walk about the room
但 为了 这 更大的 部分 的 这 天 我 做过 没有什么 但 走 关于 这 房间
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['telɪgræm] ,
waiting for telegrams ,
等待 为了 电报 ,

但那天大部分时间里，我只是在房间里来回踱步，等着电报。

[ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [waɪl] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
or made a boy sit in the lodge while I went for a walk in the garden ,
或者 制成 一个 男生 坐 在 这 小屋 尽管 我 去 为了 一个 走 在 这 花园 ,
[ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
or made a boy sit in the lodge while I went for a walk in the garden ,

或者让一个男孩坐在小屋里，而我则去花园散步。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ]
until the boy ran to tell me that there was a tapping at the operating
直到 这 男生 跑 到 告诉 我 那 那里 曾是 一个 窃听 在 这 操作
[mə'ʃɪ:n] .
machine .
机器 .

直到那个男孩跑来告诉我，操作机器那边传来敲击声。

[aɪ][hæd; həd] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈmædəm] - .
I had dinner at Madame Tcheprakov's .
我 有 晚餐 在 夫人 - .

我在切普拉科夫夫人家吃了晚饭。

[mi:t] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈrerli] : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪʃz] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
Meat we had very rarely : our dishes were all made of milk ,
肉 我们 有 非常 很少 : 我们的 菜肴 是 全部 制成 的 牛奶 ,
我们很少吃肉：我们的菜肴都是用牛奶做的。

[ænd; ænd] [ˈwenzdeɪz] [ænd; ænd][ˈfraɪdɪz] [wɜːr; wər][fæst] [deɪz] ,
and Wednesdays and Fridays were fast days ,
和 星期三 和 星期五 是 快速地 天 ,
星期三和星期五是斋戒日。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪŋk] [pleɪts] [wɪt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈlentən] [pleɪts] .
and on those days we had pink plates which were called Lenten plates .
和 在 那些 天 我们 有 粉色的 盘子 哪个 是 称为 大斋期 盘子 .
那时候我们用的是粉红色的盘子，叫做斋戒盘。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈblɪŋkɪŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪnˈveriəb(ə)] [ˈhæbɪt] ,
Madame Tcheprakov was continually blinking — it was her invariable habit ,
夫人 - 曾是 持续 眨眼 — 它 曾是 她 不变的 习惯 ,
切普拉科娃夫人不停地眨眼——这是她一贯的习惯。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
and I always felt ill at ease in her presence .
和 我 总是 毛毡 患病的 在 舒适 在 她 在场 .
在她面前，我总是感到很不自在。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][wʌn] , - [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
As there was not enough work in the lodge for one , Tcheprakov did nothing ,
作为 那里 曾是 不是 足够的 工作 在 这 小屋 为了 一 , - 做过 没有什么 ,
[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [dəʊzd] ,
but simply dozed ,
但 简单地 打盹 ,
由于旅馆里没有足够的工作，切普拉科夫什么也没做，只是打盹儿。

[ɔːr] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə] [juːt] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪlpɑːnd] .
or went with his gun to shoot ducks on the millpond .
或者 去 和 他的 枪 到 射击 鸭子 在 这 磨坊池塘 .
或者带着枪去磨坊池塘打鸭子。

[ɪn][ðə; ði] [iːvənɪŋz] [hiː; hi][dræŋk] [tuː] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
In the evenings he drank too much in the village or the station ,
在 这 晚上 他 喝 也 很多 在 这 村庄 或者 这 车站 ,
晚上，他经常在村里或车站喝很多酒。

[ænd; ænd] [brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][stɛəd][ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [ænd; ænd] [sed] : " [həˈloʊ] , [ˈaɪvən]
and before going to bed stared in the looking - glass and said : " Hullo , Ivan
和 前 去 到 床 凝视 在 这 寻找 - 玻璃 和 说 : " 你好 , 伊万
- .
Tcheprakov .
- .
上床睡觉前，他对着镜子说：“你好，伊万·切普拉科夫。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
" When he was drunk he was very pale ,
" 什么时候 他 曾是 醉 他 曾是 非常 苍白 ,
他喝醉的时候脸色很苍白，

[ænd; ənd] [kept] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [neɪ] : " ['hi:]
and kept rubbing his hands and laughing with a sound like a neigh : " hee
和 保留 擦 他的 双手 和 笑 和 一个 声音 喜欢 一个 嘶 : " 嘿
- ['hi:] - ['hi:] !
- hee - hee !
- 嘿 - 嘿 !

他不停地搓着手，发出像马嘶一样的笑声：“嘻嘻嘻！

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][brəˈvɑːdɒs][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [striːp] [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈneɪkɪd] .
" By way of bravado he used to strip and run about the country naked .
" 经过 方式 的 虚张声势 他 用过的 到 条 和 跑步 关于 这 国家 裸 .
“他为了逞强，常常脱光衣服在全国各地裸奔。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [flaɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈsaʊər] .
He used to eat flies and say they were rather sour .
他 用过的 到 吃 苍蝇 和 说 他们 是 相当 酸的 .

他以前常吃苍蝇，说苍蝇味道很酸。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[wʌŋ] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hiː; hi][ræn] [ˈbreθləs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sed] : " [goʊ] [əˈbɔːŋ] ,
One day , after dinner , he ran breathless into the lodge and said : " Go along ,
一 天 , 后 晚餐 , 他 跑 喘不过气 进入 这 小屋 和 说 : " 去 沿着 ,
一天晚饭后，他气喘吁吁地跑进小屋，说道：“走吧，

[jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [kʌm] .
your sister has come .
你的 姐姐 有 来 .

你姐姐来了。

" [aɪ] [went] [aʊt] ,
" I went out ,
" 我 去 出去 ,

我出去了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [haɪrd] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈentrəns]
and there I found a hired brake from the town standing before the entrance
和 那里 我 成立 一个 雇用 制动 从 这 镇 常设 前 这 入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
of the great house .
的 这 伟大的 房子 .

然后我发现一个从镇上雇来的马车夫站在大房子的门口。

[maɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ənjuːtə] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]
My sister had come in it with Anyuta Blagovo and a gentleman in a
我的 姐姐 有 来 在 它 和 阿纽塔 - 和 一个 绅士 在 一个
[ˈmɪləteri] [ˈtuːnɪk] .
military tunic .
军队 束腰外衣 .

我姐姐和安尤塔·布拉戈沃以及一位身穿军装的男士一起坐了进来。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ˈkloʊzər][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlætər] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ənjuːtə] - ,
Going up closer I recognized the latter : it was the brother of Anyuta Blagovo ,
去 向上 更近 我 认可 这 后者 : 它 曾是 这 兄弟 的 阿纽塔 - ,
[ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈdɑːktər] .
the army doctor .
这 军队 医生 .

走近一看，我认出了后者：他是军医安尤塔·布拉戈沃的兄弟。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , " [hiː; hi][sed] ; " [ɪz] [ðæt][ɔːl] [raɪt] ?
" We have come to you for a picnic , " he said ; " is that all right ?
" 我们 有 来 到 你 为了 一个 野餐 , " 他 说 ; " 是 那 全部 正确的 ?
" 我们来你这里野餐,"他说, "可以吗? "

" [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ʌnjuːtə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , [bʌt; bət][bəuθ]
" My sister and Anyuta wanted to ask how I was getting on here , but both
" 我的 姐姐 和 阿纽塔 通缉 到 问 如何 我 曾是 获得 在 这里 , 但 两个都
[wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
were silent ,
是 沉默的 ,
"我姐姐和安尤塔想问问我在这里过得怎么样, 但她们俩都沉默不语。"

[ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] [geɪzd] [æt; ət][em ˈiː] .
and simply gazed at me .
和 简单地 凝视 在 我 .
她只是静静地看着我。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [tuː] .
I was silent too .
我 曾是 沉默的 也 .
我也沉默不语。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈsɪstəz] [aɪz] ,
They saw that I did not like the place , and tears came into my sister's eyes ,
他们 锯 那 我 做过 不是 喜欢 这 地方 , 和 眼泪 来了 进入 我的 姐妹 眼睛 ,
他们看出我不喜欢这个地方, 我姐姐的眼里就充满了泪水。

[waɪl] [ʌnjuːtə] - [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .
while Anyuta Blagovo turned crimson .
尽管 阿纽塔 - 转向 赤红 .
安尤塔·布拉戈沃的脸色涨得通红。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
We went into the garden .
我们 去 进入 这 花园 .
我们走进了花园。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːkt] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl][ænd; ənd] [sed] [ɪnθuːziˈæstɪkli] :
The doctor walked ahead of us all and said enthusiastically :
这 医生 步行 前方 的 我们 全部 和 说 踊跃 :
医生走在我们前面, 热情洋溢地说:

" [wʌt] [er] !
" What air !
" 什么 空气 !
"什么空气!

[ˈhəʊli] [ˈmʌðər] , [wʌt] [er] !
Holy Mother, what air !
圣 母亲 , 什么 空气 !
圣母玛利亚, 这空气!

" [ɪn] [əˈpɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .
" In appearance he was still a student .
" 在 外貌 他 曾是 仍然 一个 学生 .
"从外表上看, 他仍然像个学生。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ,
And he walked and talked like a student ,
和 他 步行 和 谈话 喜欢 一个 学生 ,
他走路说话都像个学生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] , [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd][fræŋk]
and the expression of his grey eyes was as keen , honest , and frank
和 这 表达 的 他的 灰色的 眼睛 曾是 作为 敏锐的 , 诚实的 , 和 坦率
[æz; əz][ə; eɪ][naɪs] ['stu:dənts] .
as a nice student's .
作为 一个 好的 学生 .

他那双灰色的眼睛里流露出的神情, 就像一个优秀的学生一样, 既敏锐又真诚坦率。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['sɪstə] [hi; hi] [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Beside his tall and handsome sister he looked frail and thin ; and his
旁 他的 高的 和 英俊的 姐姐 他 看起来 脆弱 和 薄的 ; 和 他的
[bɜrd] [wʌz; wəz] [θɪn] [tu:] ,
beard was thin too ,
胡须 曾是 薄的 也 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
他 高大俊美的 姐姐 相比, 他显得 虚弱消瘦 ; 他的 胡子 也很 稀疏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
and his voice , too , was a thin but rather agreeable tenor .
和 他的 嗓音 , 也 , 曾是 一个 薄的 但 相当 同意 男高音 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ['sʌmwɜ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
He was serving in a regiment somewhere , and had come home to his
他 曾是 服务 在 一个 团 某处 , 和 有 来 家 到 他的
[ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
people for a holiday ,
人们 为了 一个 假期 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
他的 嗓音 也 略显 单薄 , 但却 十分 悦耳 动听。

[hɪ; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ['sʌmwɜ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
He was serving in a regiment somewhere , and had come home to his
他 曾是 服务 在 一个 团 某处 , 和 有 来 家 到 他的
[ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
people for a holiday ,
人们 为了 一个 假期 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
他 当时 在 某个 部队 服役 , 这次 回家 是为了 和 家人 团聚 过节。

[ænd; ənd] [sed] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [tu;; tə] [ˈpi:təzbə:g] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
and said he was going in the autumn to Petersburg for his examination
和 说 他 曾是 去 在 这 秋天 到 圣彼得堡 为了 他的 考试
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
as a doctor of medicine .
作为 一个 医生 的 药品 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
他说 他 将于 秋季 前往 圣彼得堡 参加 医学 博士 考试。

[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][ˈfæməli][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] , [hɪ; hi]
He was already a family man , with a wife and three children , he
他 曾是 已经 一个 家庭 男人 , 和 一个 妻子 和 三 孩子们 , 他
[hæd; həd] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] ,
had married very young ,
有 已婚 非常 年轻的 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
他 已 为人 父 , 有 妻子 和 三个 孩子 , 他 结婚 很早。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
in his second year at the University ,
在 他的 第二 年 在 这 大学 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
在他 大学 二年级 的 时候 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sed] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [laɪf] [ænd; ənd]
and now people in the town said he was unhappy in his family life and
和 现在 人们 在 这 镇 说 他 曾是 不开心 在 他的 家庭 生活 和
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
was not living with his wife .
曾是 不是 活的 和 他的 妻子 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
现在 镇上 的 人 都说 他 家庭 生活 不 幸福 , 没有 和 妻子 住 在 一起。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What time is it ?**
" 什么 时间 是 它 ?
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tenər] .
“ 现在 是 几 点 ?

" [maɪ] [ˈsɪstər] [æskt] [ʌnˈiːzɪli] .
" my sister asked uneasily .
" 我的 姐姐 问 不安地 .

“我姐姐不安地问道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
" We must get back in good time .
" 我们 必须 得到 后退 在 好的 时间 .

我们必须及时赶回去。

[ˈpɑːpə][let][,em ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][sɪks] . " Papa let me come to see my brother on condition I was back at six . "

爸爸允许我来看哥哥，条件是我六点钟必须回去。

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] [jʊr; jər][ˈpɑːpə] ! " [saɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Oh , bother your papa ! " sighed the doctor .
" 哦 , 打扰 你的 爸爸 ! " 叹了口气 这 医生 .

“哎呀，真麻烦你爸爸！”医生叹了口气。

[aɪ][set][ðə; ði][ˈsæməvɑːr] .
I set the samovar .
我 放 这 茶炊 .

我架起了茶炊。

[wiː; wi][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɑːrpi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][hæd; həd]
We put down a carpet before the verandah of the great house and had

[ˈaʊər; ɑːr] [tiː] [ðer; ðər] ,
our tea there ,
我们的 茶 那里 ,

我们在大宅的走廊前铺了一块地毯，在那里喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [nelt] [daʊn] , [dræŋk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔːsər] ,
and the doctor knelt down , drank out of his saucer ,
和 这 医生 跪下 向下 , 喝 出去 的 他的 碟子 ,

医生跪了下来，用碟子喝水。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [wʌt] [blɪs] [wʌz; wəz] .
and declared that he now knew what bliss was .
和 声明 那 他 现在 知道 什么 极乐 曾是 .

他宣称自己现在明白了什么是幸福。

[ðen] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːr] ,
Then Tchepprakov came with the key and opened the glass door ,
然后 - 来了 和 这 钥匙 和 打开 这 玻璃 门 ,

然后切普拉科夫拿着钥匙过来，打开了玻璃门。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and we all went into the house .
和 我们 全部 去 进入 这 房子 .

然后我们都进了屋。

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] ,
There it was half dark and mysterious , and smelt of mushrooms ,
那里 它 曾是 一半 黑暗的 和 神秘 , 和 冶炼 的 蘑菇 ,

那里光线昏暗，气氛神秘，弥漫着蘑菇的香味。

这是我王十第一次见到她如此开心。

[ʃiː, ʃɪ] ['æktʃuəli] [lʊkt] ['prɪtiːə] .
She actually looked prettier .
她 实际上 看起来 更漂亮 .

她看起来其实更漂亮。

[ɪn] ['prəʊfaɪl] [ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [naɪs] ;
In profile she did not look nice ;
在 轮廓 她 做过 不是 看 好的 ;

从侧面看，她并不好看；

[hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]
her nose and mouth seemed to stick out and had an expression as
她 鼻子 和 嘴 似乎 到 戳 出去 和 有 一个 表达 作为
[ðəʊ] [ʃiː, ʃɪ] [wɜːr; wər] ['paʊtɪŋ] ,
though she were pouting ,
尽管 她 是 撅嘴 ,

她的鼻子和嘴巴似乎都凸了出来，表情像是在撅嘴。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['veri] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
but she had beautiful dark eyes , a pale , very delicate complexion ,
但 她 有 美丽的 黑暗的 眼睛 , 一个 苍白 , 非常 精美的 肤色 ,

但她有一双美丽的深色眼睛，肤色苍白而娇嫩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊðnəs] [ænd; ənd] ['melənkə:li] ,
and a touching expression of goodness and melancholy ,
和 一个 接触 表达 的 善良 和 忧郁 ,

以及一种令人动容的善良与忧伤的表达，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [tɔːkt] [ʃiː, ʃɪ] [siːmd] ['tʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and when she talked she seemed charming and even beautiful .
和 什么时候 她 谈话 她 似乎 迷人 和 甚至 美丽的 .

她说话的时候显得很有魅力，甚至很漂亮。

[wiː; wi] [bəʊθ] , [ʃiː, ʃɪ] [ænd; ənd] [aɪ] , [tʊk] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [wɜːr; wər] [brɔːd] ['ʃouldərd] ,
We both , she and I , took after our mother , were broad shouldered ,
我们 两个都 , 她 和 我 , 采取 后 我们的 母亲 , 是 广阔 肩部 ,
['strɔːŋli] [bɪlt] ,
strongly built ,
强烈 建造 ,

我和她都像我们的母亲，肩膀宽阔，体格健壮。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['pælər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] ;
and capable of endurance , but her pallor was a sign of ill - health ;
和 有能力的 的 耐力 , 但 她 苍白 曾是 一个 符号 的 患病的 - 健康 ;

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːf] ,
she often had a cough ,
她 经常 有 一个 咳嗽 ,

她体格健壮，但面色苍白是身体不适的征兆；她经常咳嗽。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['pi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]
and I sometimes caught in her face that look one sees in people who are
和 我 有时 捕捉 在 她 脸 那 看 一 看到 在 人们 WHO 是
['sɪriəsli] [ɪl] ,
seriously ill ,
严重地 患病的 ,

我有时会在她脸上看到那种重病患者才会有神情。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [kən'si:l] [ðə; ðɪ] [fækt] .
but for some reason conceal the fact .
但 为了 一些 原因 隐藏 这 事实 .

但出于某种原因，他却隐瞒了这件事。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːˈi:v][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgeɪəti] [naʊ] ,
There was something naïve and childish in her gaiety now ,
那里 曾是 某物 幼稚的 和 幼稚 在 她 欢乐 现在 ,
她此刻的快乐中带着一丝天真和孩子气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈprest] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
as though the joy that had been suppressed and smothered in our
作为 尽管 这 喜悦 那 有 到过 被抑制 和 窒息 在 我们的
[ˈtʃaɪldhʊd] [baɪ] [hɑ:rʃ] [edʒuˈkeɪ](ə)n][hæd; həd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] [ænd; ənd]
childhood by harsh education had now suddenly awakened in her soul and
童年 经过 残酷的 教育 有 现在 突然 觉醒 在 她 灵魂 和
[faʊnd] [ə; eɪ] [fri:] [ˈaʊtlet] .
found a free outlet .
成立 一个 自由的 出路 .
仿佛童年时期被严苛教育压制和扼杀的快乐，如今在她灵魂深处突然觉醒，找到了自由的出口。

[bʌt; bət] [wen] [ˈi:vniŋ] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [raʊnd] ,
But when evening came on and the horses were brought round ,
但 什么时候 晚上 来了 在 和 这 马匹 是 带来 圆形的 ,
但到了晚上，马匹被牵回来的时候，
[maɪ] [ˈsɪstər] [sæŋk][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] ,
my sister sank into silence and looked thin and shrunken ,
我的 姐姐 沉没 进入 沉默 和 看起来 薄的 和 缩小 ,
姐姐陷入了沉默，看起来又瘦又憔悴。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskæfoʊld] .
and she got into the brake as though she were going to the scaffold .
和 她 得到 进入 这 制动 作为 尽管 她 是 去 到 这 脚手架 .
她踩下刹车，仿佛要去参加绞刑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] . . .
When they had all gone , and the sound had died away . . .
什么时候 他们 有 全部 已消失 , 和 这 声音 有 死亡 离开 . . .
当他们都走了，声音也消失了之后.....

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑnju:tə] - [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em ˈi:][ɔ:l] [deɪ] .
I remembered that Anyuta Blagovo had not said a word to me all day .
我 记得 那 阿纽塔 - 有 不是 说 一个 单词 到 我 全部 天 .
我记得安尤塔·布拉戈沃一整天都没跟我说过一句话。

" [ʃi:; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [gɜ:rl] !
" **She is a wonderful girl !**
" 她 是 一个 精彩的 女孩 !
她是个很棒的女孩！

" [aɪ] [θɔ:t] .
" **I thought .**
" 我 想法 .
我当时想。

" [ˈwʌndərf(ə)] [gɜ:rl] !
" **Wonderful girl !**
" 精彩的 女孩 !
“真是个好女孩！ ”

" [es ˈti:] . [ˈpi:tɜ-z] [fæst] [keɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈlentən] [ˈdɪfɪz] [ˈevri] [deɪ] .
" **St . Peter's fast came , and we had nothing but Lenten dishes every day .**
" 英石 . 彼得的 快速地 来了 , 和 我们 有 没有什么 但 大斋期 菜肴 每一个 天 .
“圣彼得斋戒期到了，我们每天都只能吃斋戒期间的菜肴。”

[aɪ][wʌz; wəz] [weɪd] [daʊn] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][maɪ] [ʌn'setld]
I was weighed down by physical depression due to idleness and my unsettled
我 曾是 称重 向下 经过 身体的 沮丧 到期的 到 懒惰 和 我的 不安的
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

由于无所事事和居无定所，我患上了严重的抑郁症。

[ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

and dissatisfied with myself .
和 不满 和 我 .

我对自己很不满意。

[lɪstləs] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] ,

Listless and hungry ,
蔫 和 饥饿的 ,

昏昏欲睡，饥肠辘辘

[aɪ] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [muːd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ]

I lounged about the garden and only waited for a suitable mood to go away
我 休闲 关于 这 花园 和 仅有的 等待 为了 一个 合适的 情绪 到 去 离开

.
:
.

我懒洋洋地躺在花园里，只等心情合适就离开。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['rædɪʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , - ,
Towards evening one day , when Radish was sitting in the lodge , Dolzhikov ,
向 晚上 一 天 , 什么时候 萝卜 曾是 坐着 在 这 小屋 , - ,

一天傍晚，拉迪什坐在小屋里时，多尔日科夫

[veri] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [wɔːkt] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪdli] .

very sunburnt and grey with dust , walked in unexpectedly .
非常 晒伤 和 灰色的 和 灰尘 , 步行 在 不料 .

皮肤晒得通红，满身灰尘，一副灰蒙蒙的样子，突然走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [θriː] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd] ,

He had been spending three days on his land ,
他 有 到过 开支 三 天 在 他的 土地 ,

他已经在自己的土地上待了三天了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] ['stiːməɹ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][juː 'es]
and had come now to Dubetchnya by the steamer , and walked to us
和 有 来 现在 到 - 经过 这 汽船 , 和 步行 到 我们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .

from the station .
从 这 车站 .

他们乘轮船来到杜别奇尼亚，然后从车站走到我们这里。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
While waiting for the carriage , which was to come for him from the
尽管 等待 为了 这 运输 , 哪个 曾是 到 来 为了 他 从 这

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

在等待从镇上来接他的马车时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] , ['ɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdəɹz][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
he walked round the grounds with his bailiff , giving orders in a loud voice ,
他 步行 圆形的 这 理由 和 他的 法警 , 给予 订单 在 一个 大声 噪音 ,

他带着法警在院子里走来走去，大声下达命令。

[ðen] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [lɑ:dʒ] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] .
then sat for a whole hour in our lodge , writing letters .
然后 卫星 为了 一个 所有的 小时 在 我们的 小屋 , 写作 信件 .

然后我们在小屋里坐了一个小时，写信。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [tæpt] [ɔ:f] **While he was there telegrams came for him , and he himself tapped off**
尽管 他 曾是 那里 电报 来了 为了 他 , 和 他 他自己 轻敲 离开
[ðə; ði] [ˈænsər] .
the answers .
这 答案 .

他在那里的时候，有人给他发了电报，他亲自敲下了答案。

[wi:; wi] [θri:] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .
We three stood in silence at attention .
我们 三 站立 在 沉默 在 注意力 .

我们三人肃立默立。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] !
" **What a muddle !**
" 什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [bʊk] .
" **he said , glancing contemptuously at a record book .**
" 他 说 , 瞥了一眼 轻蔑地 在 一个 记录 书 .

“他一边说着，一边轻蔑地瞥了一眼记录簿。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [aɪ][eɪˈem] [trænsˈfɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
" **In a fortnight I am transferring the office to the station ,**
" 在 一个 两星期 我 是 转移 这 办公室 到 这 车站 ,

“两周后我将把办公室搬到车站去。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] . " **and I don't know what I am to do with you , my friends .** "
和 我 不 知道 什么 我 是 到 做 和 你 , 我的 朋友们 . "

我不知道该拿你们这些朋友怎么办。

" [aɪ][du:][maɪ] [best] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , " [sed] - .
" **I do my best , your honour , " said Tcheprakov .**
" 我 做 我的 最好的 , 你的 荣誉 , " 说 - .

“我已尽力，法官大人，”切普拉科夫说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第4/14页

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [aɪ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [best] .

" To be sure , I see how you do your best .

" 到 是 当然 , 我 看 如何 你 做 你的 最好的 .

“当然，我看到了你尽了全力。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈsæləri] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [went] [ɑ:n] ,

The only thing you can do is to take your salary , " the engineer went on ,

这 仅有的 事物 你 能 做 是 到 拿 你的 薪水 , " 这 工程师 去 在 ,

“你唯一能做的就是领工资，”工程师继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] ;

looking at me ;

寻找 在 我 ;

看着我；

" [ju:; jʊ] [ki:p] [riˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tu:; tə][ˈlese ˈfer][lə] [kəˈrɪər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈi:zəli]

" you keep relying on patronage to faire le carrière as quickly and as easily

" 你 保持 依靠 在 赞助 到 公平 勒 卡里埃尔 作为 迅速地 和 作为 容易地

[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

as possible .

作为 可能的 .

“你一直依靠赞助来尽可能快速、轻松地实现你的事业。”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .

Well , I don't care for patronage .

出色地 , 我 不 关心 为了 赞助 .

我不在乎什么恩惠。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ] [brˈhæf] .

No one took any trouble on my behalf .

不 一 采取 任何 麻烦 在 我的 代表 .

没有人为我费心。

[brˈfɔ:r] [ðei] [geɪv] [em ˈi:][ə; ei] [ˈreɪlweɪ] [ˈkɑ:ntrækt][aɪ] [went] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; ei][məˈkænik; mɪˈkænik]

Before they gave me a railway contract I went about as a mechanic

前 他们 给予 我 一个 铁路 合同 我 去 关于 作为 一个 机械

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [æz; əz][æn; ən] [ɔɪlər] .

and worked in Belgium as an oiler .

和 工作 在 比利时 作为 一个 油器 .

在他们给我铁路合同之前，我当过机械师，还在比利时当过加油工。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , - , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɜ:rniŋ] [tu:; tə] [ˈrædɪʃ]

And you , Panteley , what are you doing here ? " he asked , turning to Radish

和 你 , - , 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 , 转弯 到 萝卜

·
·
·

“潘特利，你在这里做什么？”他转向拉迪什问道。

" [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

" Drinking with them ?

" 喝 和 他们 ?

和他们一起喝酒？

" [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] - , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz]
" **He , for some reason , always called humble people Panteley , and such as**
" 他 , 为了 一些 原因 , 总是 称为 谦逊的 人们 - , 和 这样的 作为
[em ˈi:] [ænd; ənd] - [hi:; hi] [dɪˈspɑɪzd] ,
me and Tcheprakov he despised ,
我 和 - 他 被鄙视的 ,
“不知何故,他总是称呼卑微的人为潘特利,而像我和切普拉科夫这样的人,他则十分鄙视。”

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ˈdrʌŋkədz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] [ˈræbl] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and called them drunkards , beasts , and rabble to their faces .
和 称为 他们 醉汉 , 野兽 , 和 乌合之众 到 他们的 面孔 .
当面骂他们是醉汉、畜生、乌合之众。

[ɔ:ltəˈgeðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkru:əl][tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l] [səˈbɔ:dɪnɪts] ,
Altogether he was cruel to humble subordinates ,
共 他 曾是 残忍的 到 谦逊的 下属 ,
总而言之,他对待卑微的下属十分残忍。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [faɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [ɔ:f] [ˈkouldli] [wɪˈðəʊt] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
and used to fine them and turn them off coldly without explanations .
和 用过的 到 美好的 他们 和 转动 他们 离开 冷冷地 没有 解释 .
过去常常对他们处以罚款,然后冷酷地断绝他们的业务,不作任何解释。

[æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
At last the horses came for him .
在 最后的 这 马匹 来了 为了 他 .
最后,马匹来接他了。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][tɜ:rn][ju: ˈes][ɔ:l] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ;
As he said good - bye he promised to turn us all off in a fortnight ;
作为 他 说 好的 - 再见 他 承诺 到 转动 我们 全部 离开 在 一个 两星期 ;
他临别时承诺两周后会把我们全都关掉;

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪlɪf] [ə; eɪ] [ˈblɑ:khed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒlɪŋ] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
he called his bailiff a blockhead ; and then , lolling at ease in his carriage ,
他 称为 他的 法警 一个 傻瓜 ; 和 然后 , 懒散 在 舒适 在 他的 运输 ,
他骂他的法警是个笨蛋;然后,悠闲地躺在马车里,

[draʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .
drove back to the town .
驾驶 后退 到 这 镇 .
开车返回镇上。

" [ˈændrɪ] - , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈrædɪʃ] , " [teɪk] [em ˈi:][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkməŋ] . "
" **Andrey Ivanitch , I said to Radish , take me on as a workman .** "
" 安德烈 - , " 我 说 到 萝卜 , " 拿 我 在 作为 一个 工人 . "
“安德烈·伊万尼奇,我对拉迪什说,“雇用我做工人吧。”

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **Oh , all right !**
" 哦 , 全部 正确的 !
“哦,好的! ”

" [ænd; ənd][wɪ:; wɪ][set] [ɔ:f] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
" **And we set off together in the direction of the town .**
" 和 我们 放 离开 一起 在 这 方向 的 这 镇 .
于是我们一起朝着城镇的方向出发。

[wen] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd][aɪ] [æskt]
When the station and the big house with its buildings were left behind I asked
什么时候 这 车站 和 这 大的 房子 和 它是 建筑物 是 左边 在后面 我 问
:
:
:
:

当车站和那栋带附属建筑的大房子都留在身后时，我问道：

" [ˈændrɪ] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ? "
" Andrey Ivanitch , why did you come to Dubetchnya this evening ? "
" 安德烈 - , 为什么 做过 你 来 到 - 这 晚上 ? "
“安德烈·伊万尼奇，你今晚为什么会来杜别奇尼亚？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [maɪ] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
" In the first place my fellows are working on the line ,
" 在 这 第一的 地方 我的 伙伴们 是 在 职的 在 这 线 ,

首先，我的同事们都在生产线上工作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdɪ][maɪ] [ˈɪntrəst] .
and in the second place I came to pay the general's lady my interest .
和 在 这 第二 地方 我 来了 到 支付 这 将军的 女士 我的 兴趣 .

其次，我来是为了向将军夫人支付利息。

[læst] [jɪr] [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˈfɪftɪ] [ˈruːblz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Last year I borrowed fifty roubles from her ,
最后的 年 我 借来的 五十 卢布 从 她 ,

去年我向她借了五十卢布。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈruːbl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɪntrəst] .
and I pay her now a rouble a month interest .
和 我 支付 她 现在 一个 卢布 一个 月 兴趣 .

我现在每月付给她卢布利息。

" [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
" The painter stopped and took me by the button .
" 这 画家 停止 和 采取 我 经过 这 按钮 .

“画家停了下来，抓住了我的纽扣。”

" - - , [ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪndʒl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Misail Alexeyitch , our angel , " he went on .
" - - , 我们的 天使 , " 他 去 在 .

“米萨伊尔·阿列克谢耶维奇，我们的天使，”他继续说道。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [mæn] , [ˈdʒent(ə)l][ɔːr][ˈsɪmp(ə)l] ,
" The way I look at it is that if any man , gentle or simple ,
" 这 方式 我 看 在 它 是 那 如果 任何 男人 , 温和的 或者 简单的 ,

“我的看法是，如果任何一个男人，无论温和还是单纯，

[teɪks] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈiːv(ə)l] .
takes even the smallest interest , he is doing evil .
需要 甚至 这 最小 兴趣 , 他 是 正在做 邪恶的 .

哪怕表现出最轻微的兴趣，他也是在作恶。

[ðer; ðər] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
There cannot be truth and justice in such a man .
那里 不能 是 真相 和 正义 在 这样的 一个 男人 .

这样的人身上不可能有真理和正义。

" [ˈrædɪʃ] , [li:n] , [peɪl] , [ˈdredf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪn]
" **Radish** , **lean** , **pale** , **dreadful** - **looking** , **shut** **his** **eyes** , **shook** **his** **head** , **and** , **in**
" 萝卜 , 倾斜 , 苍白 , 可怕 - 寻找 , 关闭 他的 眼睛 , 摇晃 他的 头 , 和 , 在
[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] ,
the tone of a philosopher ,
这 语气 的 一个 哲学家 ,
“萝卜一样瘦削、面色苍白、相貌丑陋的人闭上眼睛,摇了摇头,用一种哲学家的语气说道:

[prəˈhaʊnst] :
pronounced :
发音 :
发音:

" [laɪs] [kənˈsu:m] [ðə; ði] [græs] , [rʌst] [kənˈsju:mz] [ðə; ði] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] .
" **Lice** **consume** **the** **grass** , **rust** **consumes** **the** **iron** , **and** **lying** **the** **soul** .
" 虱子 消耗 这 草 , 锈 消耗 这 铁 , 和 说谎 这 灵魂 .
虱子啃食青草,铁锈腐蚀铁器,谎言侵蚀灵魂。

[ˌɔ:rd] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [ˈsɪnərz] .
Lord , **have** **mercy** **upon** **us** **sinner**s .
主 , 有 怜悯 之上 我们 罪人 .
主啊,怜悯我们这些罪人吧。

" [vi:]
" **V**
" $\frac{V}{V}$
“V

[ˈrædɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpræktɪk(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [gʊd] [æt; ət] [ˈfɔ:mɪŋ] [æn; ən]
Radish **was** **not** **practical** , **and** **was** **not** **at** **all** **good** **at** **forming** **an**
萝卜 曾是 不是 实际的 , 和 曾是 不是 在 全部 好的 在 成型 一个
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ;
estimate ;
估计 ;
拉迪什不切实际,而且一点也不擅长估算;

[hi:; hi] [tʊk] [mɔ:ɹ] [wɜ:rk][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [θru:] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [hi:; hi]
he **took** **more** **work** **than** **he** **could** **get** **through** , **and** **when** **calculating** **he**
他 采取 更多的 工作 比 他 可以 得到 通过 , 和 什么时候 计算 他
[wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
was **agitated** ,
曾是 激动 ,
他承担的工作量超过了他能完成的,而且在计算时他会感到焦虑不安。

[ˌɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dʒɑ:bz] .
lost **his** **head** , **and** **so** **was** **almost** **always** **out** **of** **pocket** **over** **his** **jobs** .
丢失的 他的 头 , 和 所以 曾是 几乎 总是 出去 的 口袋 超过 他的 工作 .
他失去了理智,因此几乎总是因为工作而亏本。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈgleɪzɪŋ] , [ˈpeɪpərˌhæŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈtaɪlɪŋ] [ru:fs] ,
He **undertook** **painting** , **glazing** , **paperhanging** , **and** **even** **tiling** **roofs** ,
他 承担 绘画 , 玻璃 , 壁纸铺贴 , 和 甚至 平铺 屋顶 ,
他从事油漆、上釉、贴壁纸,甚至铺瓦等工作。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][faɪnd] [ˈtaɪlər] [fɔ:r; fər]
and **I** **can** **remember** **his** **running** **about** **for** **three** **days** **to** **find** **tilers** **for**
和 我 能 记住 他的 跑步 关于 为了 三 天 到 寻找 瓦工 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [dʒɑ:b] .
the **sake** **of** **a** **paltry** **job** .
这 清酒 的 一个 微不足道 工作 .
我还记得他为了完成一项微不足道的工作,跑了三天三夜去找瓦工。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['wɜ:rk mən] ; [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɜ:rnd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ten]
He was a first - rate workman ; he sometimes earned as much as ten
他 曾是 一个 第一的 - 速度 工人 ; 他 有时 获得 作为 很多 作为 十
['ru:blz] [ə; eɪ][deɪ] ;
roubles a day ;
卢布 一个 天 ;

他是一名一流的工人；他有时一天能挣到十卢布；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mæstər] ,
and if it had not been for the desire at all costs to be a master ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 欲望 在 全部 成本 到 是 一个 掌握 ;

如果不是因为他一心想要成为主人，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kɔ:ntræktər] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]
and to be called a contractor , he would probably have had plenty of
和 到 是 称为 一个 承包商 , 他 会 大概 有 有 很多 的
['mʌni] .

money .
钱 .

如果他被称为承包商，那他很可能已经很有钱了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɑ:b] , [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜ:k mən] [baɪ]
He was paid by the job , but he paid me and the other workmen by
他 曾是 有薪酬的 经过 这 工作 , 但 他 有薪酬的 我 和 这 其他 工人 经过

[ðə; ði][deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

他按工作量计酬，但却按天支付我和其他工人的工资。

[frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] ['tʌpəns] [tu:; tə] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] .
from one and twopence to two shillings a day .
从 一 和 两便士 到 二 先令 一个 天 .

每天一便士两便士到两先令。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ][wi:; wi][dɪd] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [aʊt'saɪd] [wɜ:rk] , ['tʃi:fli] ['peɪntɪŋ]
When it was fine and dry we did all kinds of outside work , chiefly painting
什么时候 它 曾是 美好的 和 干燥 我们 做过全部 种类 的 外部 工作 , 主要 绘画

[ru:fs] .
roofs .
屋顶 .

天气晴朗干燥的时候，我们做各种各样的户外工作，主要是粉刷屋顶。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [fi:t] [bɜ:rn][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:r; wər]
When I was new to the work it made my feet burn as though I were
什么时候 我 曾是 新的 到 这 工作 它 制成 我的 脚 烧伤 作为 尽管 我 是

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][hɔ:t] [brɪks] ,
walking on hot bricks ,
步行 在 热的 砖块 ,

刚开始做这份工作的时候，我的脚像踩在滚烫的砖头上一样火辣辣的疼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt] [ɑ:n][felt] [bu:ts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɒtə(r)][ðæn; ðən]['evər] .
and when I put on felt boots they were hotter than ever .
和 什么时候 我 放 在 毛毡 靴子 他们 是 更热 比 曾经 .

当我穿上毡靴时，感觉比以往任何时候都热。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][fɜ:rst] ; ['leɪtər][ɑ:n][aɪ][gɔ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
But this was only at first ; later on I got used to it , and everything
但 这 曾是 仅有的 在 第一的 ; 之后 在 我 得到 用过的 到 它 , 和 一切

[went] ['swɪmɪŋli] .
went swimmingly .
去 游泳 .

但这只是起初的情况；后来我就习惯了，一切都很顺利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ə'blɪɡətɔ:ri] , [ɪn'veɪtəb(ə)l] ,
I was living now among people to whom labour was obligatory , inevitable ,
我 曾是 活的 现在 之中 人们 到 谁 劳动 曾是 强制性的 , 不可避免的 ,
[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:rkt] [laɪk][kɑ:rt] - ['hɔ:rsɪz] ,
and who worked like cart - horses ,
和 WHO 工作 喜欢 大车 - 马匹 ,

我当时生活在一群把劳动视为义务、不可避免，并且像拉车的马一样辛勤劳作的人们中间。
[ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
often with no idea of the moral significance of labour , and , indeed ,
经常 和 不 主意 的 这 道德 意义 的 劳动 , 和 , 的确 ,
他们往往对劳动的道德意义毫无概念，而且，确实如此。

[nevər] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] " ['leɪbər] " [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
never using the word " labour " in conversation at all .
绝不 使用 这 单词 " 劳动 " 在 对话 在 全部 .
在谈话中完全不使用“劳动”这个词。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][aɪ] , [tu:] , [felt] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:rt] - [hɔ:rs] ,
Beside them I , too , felt like a cart - horse ,
旁 他们 我 , 也 , 毛毡 喜欢 一个 大车 - 马 ,
和他们在一起，我也觉得自己像一匹拉车的马。

['grʊʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blɪɡətɔ:ri] [ænd; ənd]
growing more and more imbued with the feeling of the obligatory and
生长 更多的 和 更多的 注入 和 这 感觉 的 这 强制性的 和
[ɪn'veɪtəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
inevitable character of what I was doing ,
不可避免的 特点 的 什么 我 曾是 正在做 ,
我越来越觉得我所做的事情是必须做的，也是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [maɪ][laɪf] ['ɪziə] , ['setɪŋ] [em 'i:] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ]
and this made my life easier , setting me free from all doubt and uncertainty
和 这 制成 我的 生活 更轻松 , 环境 我 自由的 从 全部 怀疑 和 不确定
.
:
.

这让我的生活更轻松，使我摆脱了所有的疑虑和不确定性。
[æt; ət][fɜ:rst] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd]
At first everything interested me , everything was new , as though I had
在 第一的 一切 感兴趣的 我 , 一切 曾是 新的 , 作为 尽管 我 有
[bɪn] [bɔ:rn] [ə'gen] .
been born again .
到过 出生 再次 .

起初，我对一切都感兴趣，一切都是新的，仿佛我获得了新生。
[aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] ['berfʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
I could sleep on the ground and go about barefoot , and that was
我 可以 睡觉 在 这 地面 和 去 关于 赤脚 , 和 那 曾是
[ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] ;
extremely pleasant ;
极其 令人愉快的 ;

我可以睡在地上，光着脚走路，那感觉非常舒服；
[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][bi:; bi][noʊ] [kən'streɪnt] [tu:; tə]
I could stand in a crowd of the common people and be no constraint to
我 可以 站立 在 一个 人群 的 这 常见的 人们 和 是 不 约束 到
['eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

我可以置身于熙熙攘攘的普通民众之中，不会对任何人构成阻碍。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kæb] [hɔ:rs] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ][ræn][tu:; tə][help][aɪ 'ti:][ʌp] [wɪ'daʊt]
and when a cab horse fell down in the street I ran to help it up without
 和 什么时候 一个 出租车 马 跌倒 向下 在 这 街道 我 跑 到 帮助 它 向上 没有
 ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] .
being afraid of soiling my clothes .
 存在 害怕的 的 污渍 我的 衣服 .

当一辆出租车马在街上摔倒时，我跑过去把它扶起来，一点也不怕弄脏自己的衣服。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ,
And the best of it all was ,
 和 这 最好的 的 它 全部 曾是 ,

而其中最棒的是,

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ɐnd][noʊ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] ['eniwʌn] !
I was living on my own account and no burden to anyone !
 我 曾是 活的 在 我的 自己的 帐户 和 不 负担 到 任何人 !

我靠自己生活，没有给任何人带来负担！

[ˈpeɪntɪŋ] [ru:fs] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] , [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz]
Painting roofs , especially with our own oil and colours , was regarded as
 绘画 屋顶 , 尤其 和 我们的 自己的 油 和 颜色 , 曾是 认为 作为
 [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)] [dʒɑ:b] ,
a particularly profitable job ,
 一个 特别 有利可图 工作 ,
 粉刷屋顶, 尤其是用我们自己的油漆和颜料粉刷屋顶, 被认为是一项特别赚钱的工作。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðɪs] [rʌf] , [dʌl] [wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [dis'deɪnd] , ['i:v(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [gʊd] ['wɜ:kmen]
and so this rough , dull work was not disdained , even by such good workmen
 和 所以 这 粗糙的 , 乏味的 工作 曾是 不是 轻蔑 , 甚至 经过 这样的 好的 工人
 [æz; əz] ['rædɪʃ] .
as Radish .
 作为 萝卜 .

因此，即使是像拉迪什这样优秀的工匠，也不会轻视这种粗糙、枯燥的工作。

[In] [ʃɔ:rt] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] , [ˈpɜ:rp(ə)] - [ˈlɒkɪŋ] [legz] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
In short breeches , and wasted , purple - looking legs , he used to go about the
 在 短的 马裤 , 和 浪费 , 紫色的 - 寻找 腿 , 他 用过的 到 去 关于 这
 [ru:fs] ,
roofs ,
 屋顶 ,

他穿着短裤，双腿消瘦，泛着紫光，经常在屋顶上走来走去。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrk] , [ænd; ɐnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
looking like a stork , and I used to hear him , as he plied his brush ,
 寻找 喜欢 一个 鹤 , 和 我 用过的 到 听到 他 , 作为 他 合拢 他的 刷子 ,
 他看起来像只鹤, 我以前常听见他挥舞画笔的声音。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ænd; ɐnd] [ˈseɪɪŋ] : " [wʊʊ] , [wʊʊ][tuː; tə][juː 'es] [ˈsɪnərz] !
breathing heavily and saying : " Woe , woe to us sinners !
 呼吸 重度 和 说 : " 悲哀 , 悲哀 到 我们 罪人 !
 喘着粗气说: “唉, 唉, 我们罪人有祸了! ”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːfs] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
 " He walked about the roofs as freely as though he were upon the ground .
 " 他 步行 关于 这 屋顶 作为 自由 作为 尽管 他 是 之上 这 地面 .
 "他在屋顶上自由行走，就像在地面上一样。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ɹps] , [hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti][wʌz; wəz]
In spite of his being ill and pale as a corpse , his agility was
在 尽管如此 的 他的 存在 患病的 和 苍白 作为 一个 尸体 , 他的 敏捷 曾是
[ɪk'strɔ:rdənəri] :
extraordinary :
非凡的 :

尽管他病重且脸色苍白如死，但他的敏捷程度却非同寻常：

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] ['kju:pələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪ'dəʊt] ['skæfəldɪŋ] ,
he used to paint the domes and cupolas of the churches without scaffolding ,
他 用过的 到 画 这 穹顶 和 穹顶 的 这 教堂 没有 脚手架 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
like a young man ,
喜欢 一个 年轻的 男人 ,

他年轻时经常不用脚手架就粉刷教堂的圆顶和穹顶。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] ,
with only the help of a ladder and a rope ,
和 仅有的 这 帮助 的 一个 梯子 和 一个 绳索 ,
: ,
仅借助梯子和绳子，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɔ:rəb(ə)] [wen] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt] [fa:ɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]
and it was rather horrible when standing on a height far from the earth
和 它 曾是 相当 可怕 什么时候 常设 在 一个 高度 远的 从 这 地球
;
:
;

站在远离地面的高处，感觉相当可怕；

[hi:; hi] [wʊd] [dɹɔ:] [hɪm'self] [ʌp] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] [prə'naʊns] :
he would draw himself up erect , and for some unknown reason pronounce :
他 会 画 他自己 向上 直立 , 和 为了 一些 未知 原因 发音 :
:
他会挺直身子，然后不知何故说道：

" [laɪs] [kən'su:m] [græs] , [ɹʌst] [kən'sju:mz] ['aɪərŋ] , [ænd; ənd] ['laɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] !
" **Lice consume grass , rust consumes iron , and lying the soul !**
" 虱子 消耗 草 , 锈 消耗 铁 , 和 说谎 这 灵魂 !
:
虱子啃食草，铁锈腐蚀铁，谎言侵蚀灵魂！

" [ɔ:ɹ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] :
" **Or , thinking about something , would answer his thoughts aloud :**
" 或者 , 思维 关于 某物 , 会 回答 他的 想法 大声 :
:
或者，他思考着什么，然后把自己的想法说出来：

" ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] !
" **Anything may happen !**
" 任何事物 可能 发生 !
:

什么事都可能发生！

['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] !
Anything may happen !
任何事物 可能 发生 !
:

什么事都可能发生！

" [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜ:rk] ,
" **When I went home from my work ,**
" 什么时候 我 去 家 从 我的 工作 ,
:
“当我下班回家时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [bentʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] ,
all the people who were sitting on benches by the gates ,
全部 这 人们 WHO 是 坐着 在 长椅 经过 这 大门 ,
:
所有坐在大门旁长椅上的人，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmp'ɪɹəz] , [meɪd] ['snɪrɪŋ] [ænd; ənd]['spɪtɪf(ə)l]
all the shopmen and boys and their employers , made sneering and spiteful
全部 这 店员 和 男孩们 和 他们的 雇主 , 制成 冷笑 和 恶毒的
[ri'ma:ks] ['æftər][em 'i:] ,
remarks after me ,
评论 后 我 ,

店员、男孩和他们的雇主都在我背后说着嘲讽和恶毒的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌp'set][em 'i:][æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmplɪ] ['mɑ:nstrəs] .
and this upset me at first and seemed to be simply monstrous .
和 这 沮丧的 我 在 第一的 和 似乎 到 是 简单地 滔天 .

起初我对此感到很不安，觉得这简直太可怕了。

" ['betər] - [ðæn; ðən] - ['nʌθɪŋ] !
" **Better - than - nothing !**
" 更好的 - 比 - 没有什么 !

总比没有强！

" [aɪ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
" **I heard on all sides .**
" 我 听到 在 全部 侧面 .

我听到了各方的说法。

" [haʊs] ['peɪntər] !
" **House painter !**
" 房子 画家 !

“油漆工！ ”

['jeləʊ] ['ʊkər] !
Yellow ochre !
黄色的 赭石 !

黄赭石！

" [ænd; ənd] [nʌn] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [ʌn'greɪʃəsli] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] ['li:tli]
" **And none behaved so ungraciously to me as those who had only lately**
" 和 没有任何 表现 所以 不礼貌地 到 我 作为 那些 WHO 有 仅有的 最近
[bɪn] ['hʌmb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] ,
been humble people themselves ,
到过 谦逊的 人们 他们自己 ,

“而那些不久前还很谦卑的人，却对我如此无礼。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [bred] [baɪ][hɑ:rd]['mænjuəl] ['leɪbər] .
and had earned their bread by hard manual labour .
和 有 获得 他们的 面包 经过 难的 手动的 劳动 .

他们靠辛勤的体力劳动挣钱养家。

[ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɹɑ:ps] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['pæsɪŋ] [æn; ən] - [wen] ['wɔ:tər]
In the streets full of shops I was once passing an ironmonger's when water
在 这 街道 满的 的 商店 我 曾是 一次 通过 一个 - 什么时候 水
[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt] ,
was thrown over me as though by accident ,
曾是 抛掷 超过 我 作为 尽管 经过 事故 ,

有一次，我在商店林立的街道上经过一家五金店时，突然有人不小心向我泼了水。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['sʌmwʌn] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][em 'i:] , [waɪl] [ə; eɪ]
and on one occasion someone darted out with a stick at me , while a
和 在 一 场合 某人 飞镖 出去 和 一个 戳 在 我 , 尽管 一个
['fɪʃmə:ŋgər] ,
fishmonger ,
鱼贩 ,

有一次，有人突然拿着棍子朝我冲过来，当时一个鱼贩.....

[ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld][mən] , [bɑ:rd] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ʻæŋgrəli] :
a grey - headed old man , barred my way and said , looking at me angrily :
一个 灰色的 - 标题 老的 男人 , 禁止 我的 方式 和 说 , 寻找 在 我 愤怒地 :
一位头发花白的老人挡住了我的去路, 怒气冲冲地看着我说:

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ju:; jə] [fu:l] !
" I am not sorry for you , you fool !
" 我 是 不是 对不起 为了 你 , 你 傻子 !
“我一点也不同情你, 你这个傻瓜! ”

[ɪts] [jʊr; jər] [ʻfɑ:ðər] [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] .
It's your father I am sorry for .
它是 你的 父亲 我 是 对不起 为了 :
我同情的是你的父亲。

" [ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt]
" And my acquaintances were for some reason overcome with embarrassment
" 和 我的 熟人 是 为了 一些 原因 克服 和 尴尬
[wen] [ðeɪ] [met][em 'i:] .
when they met me .
什么时候 他们 遇见 我 :
“我的熟人见到我时, 不知为何都感到非常尴尬。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] [fɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʻkɑ:mɪk] [fu:l] ;
Some of them looked upon me as a queer fish and a comic fool ;
一些 的 他们 看起来 之上 我 作为 一个 酷儿 鱼 和 一个 漫画 傻子 ;
他们中有些人把我视为怪人、滑稽的傻瓜;

[ʻlðər] [wɜ:r; wər] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ʻlðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʻætɪtu:d] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][tu:; tə]
others were sorry for me ; others did not know what attitude to take up to
其他的 是 对不起 为了 我 ; 其他的 做过 不是 知道 什么 态度 到 拿 向上 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
有些人同情我; 有些人不知道该如何对待我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] .
and it was difficult to make them out .
和 它 曾是 难的 到 制作 他们 出去 :
很难辨认它们。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [met] [ʌnju:tə] - [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [nɪr] [greɪt] - [stri:t] .
One day I met Anyuta Blagovo in a side street near Great Dvoryansky Street .
一 天 我 遇见 阿纽塔 - 在 一个 边 街道 靠近 伟大的 - 街道 :
有一天, 我在大德沃良斯基大街附近的一条小街上遇到了安尤塔·布拉戈沃。

[aɪ][wʌz; wəz][ʻgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʻkæɪɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ʻbrʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl]
I was going to work , and was carrying two long brushes and a pail
我 曾是 去 到 工作 , 和 曾是 携带 二 长的 刷子 和 一个 桶
[ʌv; əv] [peɪnt] .
of paint .
的 画 :
我当时正要去上班, 手里拿着两把长刷子和一桶油漆。

[ʻrekəɡnaɪzɪŋ] [em 'i:] [ʌnju:tə] [flʌʃt] [ʻkrɪmz(ə)n] .
Recognizing me Anyuta flushed crimson .
识别 我 阿纽塔 酡 赤红 :
认出我后, 安尤塔脸颊绯红。

" [pli:z] [du:][nɑ:t][baʊ; boʊ][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʻnɜ:rʋəsli] , [ʻhɑ:rʃli] ,
" Please do not bow to me in the street , " she said nervously , harshly ,
" 请 做 不是 弓 到 我 在 这 街道 , " 她 说 紧张地 , 严厉地 ,
“请不要在大街上向我鞠躬,”她紧张而生硬地说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [terz] [ˈsʌd(ə)nli]
and in a shaking voice , without offering me her hand , and tears suddenly
和 在 一个 摇晃 嗓音 , 没有 提供 我 她 手 , 和 眼泪 突然
[gliːmd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
gleamed in her eyes .
闪闪发光 在 她 眼睛 :

她声音颤抖着，没有向我伸出手，眼泪突然在她眼中闪闪发光。

" [ɪf] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ][maɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈnesəseri] , [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] . . .

" If to your mind all this is necessary , so be it . . .

" 如果 到 你的 头脑 全部 这 是 必要的 , 所以 是 它 . . .

“如果你认为这一切都是必要的，那就这样吧.....”

[soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jəʊ][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] !

so be it , but I beg you not to meet me !

所以 是 它 , 但 我 求 你 不是 到 见面 我 !

那就这样吧，但我求求你不要见我！

" [aɪ][noʊ][ɔːŋgəɹ] [lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] - [striːt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]
" I no longer lived in Great Dvoryansky Street , but in the suburb with my old
" 我 不 更长 居住地 在 伟大的 - 街道 , 但 在 这 市郊 和 我的 老的
[nɜːrs] - ,
nurse Karpovna ,
护士 - ,

“我不再住在德沃良斯基大街，而是和我的老护士卡尔波夫娜住在郊区。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bʌt; bət] [ˈɡluːmi] [oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [fɔːˈbæʊdɪd] [sʌm; səm][hɑːrm] ,
a good - natured but gloomy old woman , who always foreboded some harm ,
一个 好的 - 自然 但 阴沉 老的 女士 , WHO 总是 不祥的预感 一些 伤害 ,
[wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɔːl] [driːmz] ,
was afraid of all dreams ,
曾是 害怕的 的 全部 梦境 ,

一位性情温和但忧郁的老妇人，总是预感到会有不好的事情发生，而且害怕所有的梦境。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ˈwɒspz] [ðæt] [fluː] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [sɔː] [ˈəʊmənɪz][ʌv; əv]
and even in the bees and wasps that flew into her room saw omens of
和 甚至 在 这 蜜蜂 和 黄蜂 那 飞翔 进入 她 房间 锯 预兆 的
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

甚至连飞进她房间的蜜蜂和黄蜂，她也看到了不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bæʊdɪd]
and the fact that I had become a workman , to her thinking , boded
和 这 事实 那 我 有 变得 一个 工人 , 到 她 思维 , 预兆
[ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] .
nothing good .
没有什么 好的 :

在她看来，我成为一名工人这件事绝非吉兆。

" [jɔːr; jəɹ][laɪf][ɪz] [ˈruːɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ˈmɔːrnfəli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , " [ˈruːɪnd] .
" Your life is ruined , " she would say , mournfully shaking her head , " ruined .
" 你的 生活 是 毁坏 , " 她 会 说 , 悲伤地 摇晃 她 头 , " 毁坏 .

“你的人生毁了，”她会悲伤地摇摇头说，“毁了。”

" [hɜːr; həɹ] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [prɑːkəfai] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ʌnˈkuːθ] , [red] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] ,
" Her adopted son Prokofy , a huge , uncouth , red - headed fellow of thirty ,
" 她 已采用 儿子 普罗科菲 , 一个 巨大的 , 粗野 , 红色的 - 标题 同伴 的 三十 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
with bristling moustaches ,
和 竖起的 胡子 ,

“她的养子普罗科菲，一个三十岁左右、身材魁梧、粗鲁无礼、一头红发、留着浓密胡须的家伙，

[ə; eɪ] ['bʊtʃər] [bai] [treɪd] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

a butcher by trade , lived in the little house with her .
一个屠夫经过贸易 , 居住地在这小的房子和她 :

一个以屠夫为生的人和她一起住在那间小屋里。

[wen] [hi:; hi] [met] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn] [rɪ'spektfəl]
When he met me in the passage he would make way for me in respectful
什么时候 他 遇见 我 在 这 通道 他 会 制作 方式 为了 我 在 尊重

[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

当他在走廊里遇见我时，他会默默地、恭敬地为我让路。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [hi:; hi] [wʊd] [sə'lu:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [faɪv] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [wʌns] .
and if he was drunk he would salute me with all five fingers at once .
和 如果 他 曾是 醉 他 会 礼炮 我 和 全部 五 手指 在 一次 :

如果他喝醉了，他会同时伸出五根手指向我敬礼。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
He used to have supper in the evening ,
他 用过的 到 有 晚餐 在 这 晚上 ,

他过去常常在晚上吃晚饭。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [ai][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
and through the partition wall of boards I could hear him clear his throat
和 通过 这 分割 墙 的 板 我 可以 听到 他 清除 他的 喉

[ænd; ʌnd] [sai] [æz; əz][hi:; hi][dræŋk] [ɔ:f] [glæs] ['æftər] [glæs] .
and sigh as he drank off glass after glass .
和 叹 作为 他 喝 离开 玻璃 后 玻璃 :

透过木板隔墙，我能听到他一边清嗓子一边叹气，一杯接一杯地喝着酒。

" ['mæmə] , " [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] .
" **Mamma , " he would call in an undertone .**
" 妈妈 , " 他 会 称呼 在 一个 底色 :

“妈妈,”他会低声喊道。

" [weɪ] , " - , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [drɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] , [wʊd]
" **Well , " Karpovna , who was passionately devoted to her adopted son , would**
" 出色地 , " - , WHO 曾是 热情地 奉献 到 她 已采用 儿子 , 会

[rɪ'spɑ:nd] : " [wʌt] [ɪz][ai 'ti:] ,
respond : " What is it ,
回应 : " 什么 是 它 ,

“嗯,”卡尔波夫娜对她的养子倾注了全部的爱，她会回答：“是什么事呢？”

[ˈsʌni] ? "
sonny ? "
桑尼 ? "

儿子?

" [ai][kæn; kən] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , ['mæmə] .
" **I can show you a testimony of my affection , mamma .**
" 我 能 展示 你 一个 见证 的 我的 感情 , 妈妈 :

“妈妈，我可以向您证明我对您的爱。”

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [laɪf][ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [drɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
All this earthly life I will cherish you in your declining years in this vale of tears ,
全部 这 尘世的 生活 我 将要 珍惜 你 在 你的 下降 年 在 这 谷 的 眼泪 ,

在尘世的最后时光里，在这充满泪水的山谷中，我将永远珍惜你，爱你直至你生命的尽头。

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][daɪ][ai] [wɪl] ['beri] [ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ; [ai][hæv; həv] [sed] [ai 'ti:] ,
and when you die I will bury you at my expense ; I have said it ,
和 什么时候 你 死 我 将要 埋葬 你 在 我的 费用 ; 我 有 说 它 ,

你死后，我会自费埋葬你；我已经说过了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and you can believe it .
和 你 能 相信 它 .

你完全可以相信。

" [aɪ][gɑ:t][ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] .
" **I got up every morning before sunrise , and went to bed early** .
" 我 得到 向上 每一个 早晨 前 日出 , 和 去 到 床 早期的 .
"我每天早上日出前就起床, 早早睡觉。"

[wiː; wi] [haʊs] ['peɪntəz] [eɪt][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd][slept] ['saʊndli] ;
We house painters ate a great deal and slept soundly ;
我们 房子 画家 吃 一个 伟大的 交易 和 睡着了 稳固地 ;
我们这些油漆工吃得很多, 睡得也很香;

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'mɪs] [wʌz; wəz] [ðæt][maɪ] [hɑ:rt] [ju:st][tuː; tə] [bi:t] ['vaɪələntli][æt; ət] [naɪt] .
the only thing amiss was that my heart used to beat violently at night .
这 仅有的 事物 错误 曾是 那 我的 心 用过的 到 打 暴力 在 夜晚 .
唯一的问题是, 我晚上睡觉时心跳会非常剧烈。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [wið; wɪθ][maɪ] [meɪts] .
I did not quarrel with my mates .
我 做过 不是 争吵 和 我的 伙伴们 .
我没有和我的伙伴们吵架。

['vaɪələnt][ə'bju:s] , ['despəɾət] [oʊðz] , [ænd; ənd] [wɪʃz] [sʌtʃ] [æz; əz] , " [blæst][jʊr; jər] [aɪz] , " ɔ:r " **Violent abuse , desperate oaths , and wishes such as , " Blast your eyes , " or "**
暴力 虐待 , 绝望的 誓言 , 和 愿望 这样的 作为 , " 爆炸 你的 眼睛 , " 或者 "
['kɑ:lərə] [teɪk] [juː; jʊ] ,
Cholera take you ,
霍乱 拿 你 ,
暴力辱骂、绝望的咒骂, 以及诸如“打瞎你的眼睛”或“霍乱夺走你的生命”之类的诅咒,

" ['nevər] ['si:st] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [wiː; wi] [lɪvd] [ɑ:n] ['veri] ['frendli] [tɜ:rmz] .
" **never ceased all day , but , nevertheless , we lived on very friendly terms** .
" 绝不 停止 全部 天 , 但 , 尽管如此 , 我们 居住地 在 非常 友好的 条款 .
"一整天都没停过, 但是, 尽管如此, 我们相处得非常友好。"

[ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [sə'spektɪd] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sektəri] ,
The other fellows suspected me of being some sort of religious sectary ,
这 其他 伙伴们 怀疑 我 的 存在 一些 种类 的 宗教 秘书 ,
其他人怀疑我是某种宗教团体的成员。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [dʒʊks][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər]
and made good - natured jokes at my expense , saying that even my own father
和 制成 好的 - 自然 笑话 在 我的 费用 , 说 那 甚至 我的 自己的 父亲
[hæd; həd] [dɪs'əʊnd] [em 'i:] ,
had disowned me ,
有 被断绝关系 我 ,
他善意地拿我开玩笑, 说连我自己的父亲都和我断绝了关系。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [wʊd] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeɪ] ['rerli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d]
and thereupon would add that they rarely went into the temple of God
和 于是 会 添加 那 他们 很少 去 进入 这 寺庙 的 上帝
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
然后他们又补充说, 他们自己很少进入神的殿堂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tuː; tə] [kən'fe(ə)n] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
and that many of them had not been to confession for ten years .
和 那 许多 的 他们 有 不是 到过 到 忏悔 为了 十 年 .
而且他们当中许多人已经十年没有忏悔过了。

[ðeɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [ˈlæksəti][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [əˈmʌŋ] [men][wʌz; wəz]
They justified this laxity on their part by saying that a painter among men was
他们 合理的 这 松弛 在 他们的 部分 经过 说 那 一个 画家 之中 男人 曾是
[laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒækɒb:] [əˈmʌŋ] [bɜ:rdz] .
like a jackdaw among birds .
喜欢 一个 寒鸦 之中 鸟类 .

他们为自己这种懈怠的行为辩解说，画家在人群中就像寒鸦在鸟类中一样罕见。

[ðə; ði] [men][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ;
The men had a good opinion of me , and treated me with respect ;
这 男人 有 一个 好的 观点 的 我 , 和 治疗 我 和 尊重 ;
男人们对我的评价很高，对我也很尊重；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [maɪ][nɑ:t] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [nɑ:t] [ˈsmoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
it was evident that my not drinking , not smoking , but leading a quiet ,
它 曾是 明显 那 我的 不是 喝 , 不是 吸烟 , 但 领导 一个 安静的 ,
很明显，我不喝酒，不抽烟，过着安静的生活，

[ˈstedi] [laɪf] [pli:zd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt]] .
steady life pleased them very much .
稳定的 生活 高兴 他们 非常 很多 .
稳定的生活让他们非常满意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][æŋ; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [[ɑ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [noʊ][hænd][ɪn] [ˈsti:lɪŋ]
It was only an unpleasant shock to them that I took no hand in stealing
它 曾是 仅有的 一个 令人不快的 震惊 到 他们 那 我 采取 不 手 在 偷窃
[ɔɪl][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][tɪps][frʌm; frəm] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [hu:z]
oil and did not go with them to ask for tips from people on whose
油 和 做过 不是 去 和 他们 到 问 为了 尖端 从 人们 在 谁
[ˈprɑ:pərti] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
property we were working .
财产 我们 是 在职的 .

让他们感到不快的是，我没有参与偷油，也没有和他們一起去向我们工作地点的业主索要小费。

[ˈsti:lɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd] [peɪnts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɪmˈplɔɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs]
Stealing oil and paints from those who employed them was a house
偷窃 油 和 油漆 从 那些 WHO 受雇 他们 曾是 一个 房子
[ˈpeɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [ˈkʌstəm] ,
painter's custom ,
画家的 风俗 ,

偷窃雇主的油漆和颜料是油漆工的惯例。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [θeft] ,
and was not regarded as theft ,
和 曾是 不是 认为 作为 盗窃 ,
并未被视为盗窃行为。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈʌpraɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈrædɪʃ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz]
and it was remarkable that even so upright a man as Radish would always
和 它 曾是 卓越 那 甚至 所以 直立 一个 男人 作为 萝卜 会 总是
[ˈkæəri] [əˈwei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [li:d] [ænd; ənd][ɔɪl][æz; əz][hi:; hi] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] .
carry away a little white lead and oil as he went home from work .
携带 离开 一个 小的 白色的 带领 和 油 作为 他 去 家 从 工作 .

令人惊讶的是，即使像拉迪什这样正直的人，下班回家时也总会带走一点白铅和油。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [oʊld] [ˈfeloʊz] ,
And even the most respectable old fellows ,
和 甚至 这 最多 可敬 老的 伙伴们 ,
即使是最受尊敬的老家伙们，

[hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜ:rɪb] ,
who owned the houses in which they lived in the suburb ,
WHO 拥有 这 房屋 在 哪个 他们 居住地 在 这 市郊 ,
他们居住的郊区房屋的所有者是谁?

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪp] ,
were not ashamed to ask for a tip ,
是 不是 羞愧 到 问 为了 一个 提示 ,
他们并不羞于索要小费。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [fi:l] [vekst] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][men][goʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di]
and it made me feel vexed and ashamed to see the men go in a body
和 它 制成 我 感觉 烦恼 和 羞愧 到 看 这 男人 去 在 一个 身体
[tu;; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [sʌm; səm] [nɑ:nˈentəti] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɔ:r][ðə; ði] [kəmˈpli:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
to congratulate some nonentity on the commencement or the completion of the
到 祝贺 一些 非实体 在 这 开始 或者 这 完成 的 这
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,
看到那些男人结伴去祝贺某个无名小卒的工作开始或完成，我感到既恼怒又羞愧。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [sɜ:rˈvɪləti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [fju:]
and thank him with degrading servility when they had received a few
和 感谢 他 和 降级 奴性 什么时候 他们 有 已收到 一个 很少
[ˈkɒpəz] .
coppers .
铜 .
当他们得到几个铜板时，便以卑躬屈膝的姿态向他道谢。

[wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [hu:z] [wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈwaɪli] [ˈkɔ:ti:əz] ,
With people on whose work they were engaged they behaved like wily courtiers ,
和 人们 在 谁 工作 他们 是 已订婚的 他们 表现 喜欢 狡猾的 朝臣 ,
对待与他们共事的人，他们表现得像狡猾的朝臣。
[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspi:rz] [pəˈləjniəs] .
and almost every day I was reminded of Shakespeare's Polonius .
和 几乎 每一个 天 我 曾是 提醒 的 莎士比亚的 波洛尼厄斯 .

几乎每天我都会想起莎士比亚笔下的波洛涅斯。
" [aɪ][ˈfænsɪ][aɪˈti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][reɪn] , " [ðə; ði][mæn] [hu:z] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [wʊd]
" I fancy it is going to rain , " the man whose house was being painted would
" 我 想要 它 是 去 到 雨 , " 这 男人 谁 房子 曾是 存在 绘 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“我觉得要下雨了，”那位正在粉刷房子的男士会这样说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
looking at the sky .
寻找 在 这 天空 .
抬头望向天空。

" [aɪˈti:][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [aɪˈti:][ɪz] , " [ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [wʊd] [əˈɡri:] .
" It is , there is not a doubt it is , " the painters would agree .
" 它 是 , 那里 是 不是 一个 怀疑 它 是 , " 这 画家 会 同意 .
“的确如此，毫无疑问，”画家们会同意。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] , [ðoʊ] .
" I don't think it is a rain - cloud , though .
" 我 不 思考 它 是 一个 雨 - 云 , 尽管 .
“不过，我不认为那是雨云。”

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wəʊnt] [reɪn]['æftər][ɔːl] . "
 Perhaps it won't rain after all . "
 也许 它 惯于 雨 后 全部 . "

或许根本不会下雨。

" [noʊ] , [,aɪ 'tiː][wəʊnt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !
 " **No , it won't , your honour !** "
 " 不 , 它 惯于 , 你的 荣誉 ! "

“不，不会的，法官大人！ ”

[aɪ][,eɪ 'em] [fʊr] [,aɪ 'tiː][wəʊnt] .
 I am sure it won't .
 我 是 当然 它 惯于 .

我确信不会。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['peɪtrənz] [br'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [wʌz; wəz]['juːzuəli; 'juːzəli][wʌn]
 " **But their attitude to their patrons behind their backs was usually one**
 " 但 他们的 态度 到 他们的 顾客 在后面 他们的 背部 曾是 通常 一
 [ʌv; əv]['aɪrəni] ,
 of irony ,
 的 讽刺 ,

但他们背地里对顾客的态度通常是讽刺的，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ['riːdɪŋ]
 and when they saw , for instance , a gentleman sitting in the verandah reading
 和 什么时候 他们 锯 , 为了 实例 , 一个 绅士 坐着 在 这 阳台 阅读
 [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
 a newspaper ,
 一个 报纸 ,

例如，当他们看到一位先生坐在走廊里读报纸时，

[ðeɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] :
 they would observe :
 他们 会 观察 :

他们会观察：

" [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
 " **He reads the paper , but I daresay he has nothing to eat .** "
 " 他 阅读 这 纸 , 但 我 敢说 他 有 没有什么 到 吃 .

“他在看报纸，但我敢说他没东西吃。”

" [aɪ] ['nevər] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
 " **I never went home to see my own people .**
 " 我 绝不 去 家 到 看 我的 自己的 人们 .

“我从未回家见过我的亲人。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː]['lɪt(ə)l] [noʊts] , [brɪːf]
 When I came back from work I often found waiting for me little notes , brief
 什么时候 我 来了 后退 从 工作 我 经常 成立 等待 为了 我 小的 笔记 , 简短的
 [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
 and anxious ,
 和 焦虑的 ,

我下班回家时经常会发现一些写着简短而焦虑的小纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['sɪstər] [roʊt] [tuː; tə][,em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ;
 in which my sister wrote to me about my father ;
 在 哪个 我的 姐姐 写道 到 我 关于 我的 父亲 ;

在我姐姐写给我的信中，她谈到了我的父亲；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəˈtɪkjələli] [priˈɑːkjupaid] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ]
that he had been particularly preoccupied at dinner and had eaten nothing
那 他 有 到过 特别 心事重重 在 晚餐 和 有 吃 没有什么
,
.
.

他晚饭时特别心不在焉，什么也没吃。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] [ˈstæɡərɪŋ] ,
or that he had been giddy and staggering ,
或者 那 他 有 到过 头晕 和 令人震惊 ,
或者说他当时头晕目眩，步履蹒跚。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər]
or that he had locked himself in his room and had not come out for
或者 那 他 有 已锁定 他自己 在 他的 房间 和 有 不是 来 出去 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

或者他把自己锁在房间里，很久都没有出来了。

[sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
Such items of news troubled me ; I could not sleep ,
这样的 项目 的 消息 麻烦 我 ; 我 可以 不是 睡觉 ,
这些消息让我心神不宁，难以入眠。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɡreɪt] - [striːt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]
and at times even walked up and down Great Dvoryansky Street at night by
和 在 时代 甚至 步行 向上 和 向下 伟大的 - 街道 在 夜晚 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

有时晚上他甚至会沿着我家附近的德沃良斯基大街来回走动。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][daːrk] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡes] [ˈweðər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
looking in at the dark windows and trying to guess whether everything was
寻找 在 在 这 黑暗的 视窗 和 尝试 到 猜测 无论 一切 曾是
[wel] [æt; ət] [hoʊm] .
well at home .
出色地 在 家 .

透过漆黑的窗户往里看，试图猜测家里是否一切安好。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][maɪ][ˈsɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,
On Sundays my sister came to see me , but came in secret ,
在 星期日 我的 姐姐 来了 到 看 我 , 但 来了 在 秘密 ,
星期天，我姐姐会来看我，但她是偷偷摸摸来的。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [nɜːrs] .
as though it were not to see me but our nurse .
作为 尽管 它 是 不是 到 看 我 但 我们的 护士 .
仿佛要见的不是我，而是我们的护士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz]
And if she came in to see me she was very pale , with tear - stained eyes
和 如果 她 来了 在 到 看 我 她 曾是 非常 苍白 , 和 撕 - 染色 眼睛
,
.
.

如果她来看我，她脸色苍白，眼睛里满是泪痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
and she began crying at once .
和 她 开始 哭泣 在 一次 。

她立刻哭了起来。

" [aʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] .
" Our father will never live through this , " she would say .
" 我们的 父亲 将要 绝不 居住 通过 这 , " 她 会 说 .
“我们的父亲永远也活不过这一关了，”她会这样说。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [gɔːd][grænt][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] — [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns]
" If anything should happen to him — God grant it may not — your conscience
" 如果 任何事物 应该 发生 到 他 — 上帝 授予 它 可能 不是 — 你的 良心
[wɪl] [ˈtɔːrment] [juː; jʊ][ɔːl] [jʊr; jər][laɪf] .
will torment you all your life .
将要 折磨 你 全部 你的 生活 .
“如果他出了什么事——愿上帝保佑不要发生——你的良心将终生折磨你。”

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] , - ; [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz] [seɪk] [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] : [rɪˈfɔːrm] [jʊr; jər] [weɪz] . "
It's awful , Misail ; for our mother's sake I beseech you : reform your ways . "
它是 可怕 , - ; 为了 我们的 母亲的 清酒 我 恳求 你 : 改革 你的 方式 . "
“太可怕了，米萨尔；看在我们母亲的份上，我恳求你：改过自新吧。”

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
" My darling sister , " I would say ,
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 我 会 说 ,
“我亲爱的妹妹，”我会这样说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈfɔːrm] [maɪ] [weɪz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdns]
" how can I reform my ways if I am convinced that I am acting in accordance
" 如何 能 我 改革 我的 方式 如果 我 是 确信 那 我 是 表演 在 根据
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ?
with my conscience ?
和 我的 良心 ?
“如果我确信自己是按照良心行事，我该如何改过自新呢？”

[duː] [ˌʌndərˈstænd] ! "
Do understand ! "
做 理解 ! "
请理解！

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] , [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
" I know you are acting on your conscience , but perhaps it could be done
" 我 知道 你 是 表演 在 你的 良心 , 但 也许 它 可以 是 完毕
[ˈdɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,
我知道你是凭良心行事，但或许可以换一种方式来处理。

[ˈsʌmhaʊ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [wuːnd] [ˈenɪbəːdɪ] . "
somehow , so as not to wound anybody . "
不知何故 , 所以 作为 不是 到 伤口 任何人 . "
用某种方式，但不要伤到任何人。

" [ɑː] , [ˈhoʊli] [seɪnts] !
" Ah , holy Saints !
" 啊 , 圣 圣徒队 !
“啊，圣洁的圣徒们！

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [saɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" the old woman sighed through the door .
" 这 老的 女士 叹了口气 通过 这 门 .
老妇人从门外叹了口气。

" [jɔːr; jəɹ][laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] ！
" **Your life is ruined** ！
" 你的 生活 是 毁坏 ！

你的人生毁了！

[ðer; ðəɹ][wɪl][biː; bi][ˈtrʌb(ə)] ， [maɪ] [daɪz] ， [ðer; ðəɹ][wɪl][biː; bi][ˈtrʌb(ə)] ！
There will be trouble ， **my dears** ， **there will be trouble** ！
那里 将要 是 麻烦 ， 我的 亲爱的们 ， 那里 将要 是 麻烦 ！

亲爱的们，会有麻烦的，会有麻烦的！

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

VI

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [tɜːrnd] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
One Sunday Dr . **Blagovo turned up unexpectedly** .
一 星期日 博士 . - 转向 向上 不料 .

一个星期天，布拉戈沃医生突然出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['tuːnɪk][ˈoʊvər][ə; eɪ][saɪk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [ʌv; əv]
He was wearing a military tunic over a silk shirt and high boots of
他 曾是 穿着 一个 军队 束腰外衣 超过 一个 丝绸 衬衫 和 高的 靴子 的

[ˈpæt(ə)nt] ['leðəɹ] .
patent leather .
专利 皮革 .

他身穿军用束腰外衣，内搭丝绸衬衫，脚蹬漆皮高筒靴。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ， " [hiː; hi][brɪ'gæn] ， ['feɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ['hɑːrtɪli] [laɪk][ə; eɪ]
" **I have come to see you** ， " **he began** ， **shaking my hand heartily like a**
" 我 有 来 到 看 你 ， " 他 开始 ， 摇晃 我的 手 衷心地 喜欢 一个

[ˈstuːd(ə)nt] .
student .
学生 .

“我是来看你的，”他开口说道，像对待学生一样热情地和我握手。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ，
" **I am hearing about you every day** ，
" 我 是 听力 关于 你 每一个 天 ，

我每天都能听到你的消息，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] ，
and I have been meaning to come and have a heart - to - heart talk ，
和 我 有 到过 意义 到 来 和 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 ，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
as they say .
作为 他们 说 .

我一直想来和你好好谈谈，就像他们常说的那样。

[ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ， [ðer; ðəɹ][ɪz][naːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ，
The boredom in the town is awful ， **there is not a living soul** ，
这 无聊 在 这 镇 是 可怕 ， 那里 是 不是 一个 活的 灵魂 ，

小镇上无聊透顶，一个活人都没有。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] .
no one to say a word to .
不 一 到 说 一个 单词 到 .

没有可以倾诉的对象。

[ɪts] [hɑːt] ， ['hoʊli] ['mʌðəɹ] ， " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ，
It's hot ， **Holy Mother** ， " **he went on** ，
它是 热的 ， 圣 母亲 ， " 他 去 在 ，

“天哪，真热啊，”他继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪk] [ʃɜːrt] .

taking off his tunic and sitting in his silk shirt .
采取 离开 他的 束腰外衣 和 坐着 在 他的 丝绸 衬衫 .

他脱下束腰外衣，换上丝绸衬衫坐下。

" [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [let] [em ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jə] .

" My dear fellow , let me talk to you .
" 我的 亲爱的 同伴 , 让 我 讲话 到 你 .

“我的朋友，请让我和你谈谈。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌl] [maɪˈself] ,

" I was dull myself ,
" 我 曾是 乏味的 我 ,

我本人也很无趣，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [nɔːt]

and had for a long time been craving for the society of someone not
和 有 为了 一个 长的 时间 到过 渴望 为了 这 社会 的 某人 不是

[ə; eɪ] [haʊs] [ˈpeɪntər] .

a house painter .
一个 房子 画家 .

并且长期以来一直渴望与非油漆工的人交往。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I was genuinely glad to see him .
我 曾是 真的 高兴的 到 看 他 .

见到他我真的很高兴。

" [aɪl] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [bed] ,

" I'll begin by saying , " he said , sitting down on my bed ,
" 患病的 开始 经过 说 , " 他 说 , 坐着 向下 在 我的 床 ,

“首先我要说的是，”他一边说着，一边在我床上坐了下来，

" [ðæt] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

" that I sympathize with you from the bottom of my heart ,
" 那 我 同情 和 你 从 这 底部 的 我的 心 ,

“我由衷地同情你，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .

and deeply respect the life you are leading .
和 深 尊重 这 生活 你 是 领导 .

我由衷地尊重你所过的生活方式。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jə] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə]

They don't understand you here in the town , and , indeed , there is no one to
他们 不 理解 你 这里 在 这 镇 , 和 , 的确 , 那里 是 不 一 到

[ʌndərˈstænd] ,

understand ,
理解 ,

镇上的人不理解你，事实上，也没有人能理解你。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [juː; jə] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ˈregjələr]

seeing that , as you know , they are all , with very few exceptions , regular
看到 那 , 作为 你 知道 , 他们 是 全部 , 和 非常 很少 例外情况 , 常规的

[gɑːgələsk] [pɪɡ] [ˈfeɪsɪz] [hɪr] .

Gogolesque pig faces here .
果戈里斯克 猪 面孔 这里 .

如你所知，除了极少数例外，这里都是典型的戈戈列式猪脸。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jə] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpɪknɪk] .

But I saw what you were at once that time at the picnic .
但 我 锯 什么 你 是 在 一次 那 时间 在 这 野餐 .

但在那次野餐会上，我一眼就看穿了你的本质。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][səʊl] , [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][mæn] !
You are a noble soul , an honest , high - minded man !
你 是 一个 高贵 灵魂 , 一个 诚实的 , 高的 - 有思想 男人 !
你是一个高尚的人, 一个诚实正直、品格高尚的人!

[aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I respect you , and feel it a great honour to shake hands with you !
我 尊重 你 , 和 感觉 它 一个 伟大的 荣誉 到 摇 双手 和 你 !
我非常尊敬您, 能与您握手我感到无比荣幸!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
" **he went on enthusiastically .**
" 他 去 在 踊跃 .
他热情洋溢地继续说道。

" [tuː; tə][hæŋ; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][juː; jʊ]
" **To have made such a complete and violent change of life as you**
" 到 有 制成 这样的 一个 完全的 和 暴力 改变 的 生活 作为 你
[hæŋ; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
“你竟然能做出如此彻底而剧烈的生活方式改变,

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæŋ; həv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈkraɪsɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
you must have passed through a complicated spiritual crisis , and to
你 必须 有 通过了 通过 一个 复杂的 精神 危机 , 和 到
[kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] [naʊ] ,
continue this manner of life now ,
继续 这 方式 的 生活 现在 ,
你一定经历过一段复杂的精神危机, 如今却要继续这种生活方式,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈvɪkʃənz] [kənˈtɪnjuəli] ,
and to keep up to the high standard of your convictions continually ,
和 到 保持 向上 到 这 高的 标准 的 你的 定罪 持续 ,
并始终坚持你们的高标准信念,

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
must be a strain on your mind and heart from day to day .
必须 是 一个 拉紧 在 你的 头脑 和 心 从 天 到 天 .
日复一日, 你的身心一定承受着巨大的压力。

[naʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [təːk] , [tel] [ˌem ˈiː] ,
Now to begin our talk , tell me ,
现在 到 开始 我们的 讲话 , 告诉 我 ,
现在开始我们的谈话, 请告诉我:

[dəʊnt][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ðɪs] [streɪnd]
don't you consider that if you had spent your strength of will , this strained
不 你 考虑 那 如果 你 有 花费 你的 力量 的 将要 , 这 紧张
[ækˈtɪvəti] ,
activity ,
活动 ,
难道你没想过, 如果你耗尽了意志力, 从事这项艰苦的活动,

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpaʊəz] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑːn][ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
all these powers on something else , for instance , on gradually becoming a great
全部 这些 权力 在 某物 别的 , 为了 实例 , 在 逐步地 成为 一个 伟大的
[ˈsaɪəntɪst] , [ɔːr][ˈɑːrtɪst] ,
scientist , or artist ,
科学家 , 或者 艺术家 ,
将所有这些力量运用到其他方面, 例如, 逐步成为一名伟大的科学家或艺术家。

[jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
your life would have been broader and deeper and would have been more
你的 生活 会 有 到过 更广泛 和 更深 和 会 有 到过 更多的
[prə'dʌktɪv] ?
productive ?
生产力 ?

你的人生会更广阔、更深刻，也会更有意义吗？

" [wiː; wi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ə'pɑːn][mænjuəl] ['leɪbər] [aɪ] [ɪk'sprest] [ðɪs] [aɪ'diːə] :
" **We talked , and when we got upon manual labour I expressed this idea :**
" 我们 谈话 , 和 什么时候 我们 得到 之上 手动的 劳动 我 表达 这 主意 :
“我们聊了起来，当谈到体力劳动时，我表达了这样的想法：

[ðæt] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [wiːk] ,
that what is wanted is that the strong should not enslave the weak ,
那 什么 是 通缉 是 那 这 强的 应该 不是 奴役 这 虚弱的 ,
我们所希望的是强者不应奴役弱者。

[ðæt] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pærəsəɪt][ɑːn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,
that the minority should not be a parasite on the majority ,
那 这 少数民族 应该 不是 是 一个 寄生虫 在 这 多数 ,
少数群体不应该寄生于多数群体之上。

[nɔːr][ə; eɪ]['væmpaɪər][fɔːr; fər]['evər] ['sʌkɪŋ] [ɪts] ['vaɪt(ə)] [sæp] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] ,
nor a vampire for ever sucking its vital sap ; that is , all , without exception ,
也不 一个 吸血鬼 为了 曾经 吸吮 它是必不可少的 树液 ; 那 是 , 全部 , 没有 例外 ,
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ,
strong and weak ,
强的 和 虚弱的 ,
也不是吸血鬼，因为它永远吸食着它的生命之液；也就是说，所有的一切，无一例外，无论强弱。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
rich and poor , should take part equally in the struggle for existence ,
富有的 和 贫穷的 , 应该 拿 部分 同样地 在 这 斗争 为了 存在 ,
无论贫富，都应该平等地参与生存斗争。

[iːtʃ] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
each one on his own account ,
每个 一 在 他的 自己的 帐户 ,
各人自行承担 responsibility ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [miːnz] [fɔːr; fər] ['iːkwəlaɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən]
and that there was no better means for equalizing things in that way than
和 那 那里 曾是 不 更好的 方法 为了 均衡 事物 在 那 方式 比
[mænjuəl] ['leɪbər] ,
manual labour ,
手动的 劳动 ,

而且，要实现这种意义上的平等，没有比体力劳动更好的方法了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['sɜːrvɪs] , [kəm'pʌlsəri] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
in the form of universal service , compulsory for all .
在 这 形式 的 普遍的 服务 , 强制性的 为了 全部 .
以普遍服务的形式，对所有人强制执行。

" [ðen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][mænjuəl] ['leɪbər] ? "
" **Then do you think everyone without exception ought to engage in manual labour ?** "
" 然后 做 你 思考 每个人 没有 例外 应该 到 从事 在 手动的 劳动 ? "
[æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
asked the doctor .
问 这 医生 .
“那么你认为所有人，无一例外，都应该从事体力劳动吗？”医生问道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['evriwʌn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][best] [men] , [ðə; ði] ['θɪŋkəz]

" **And don't you think that if everyone , including the best men , the thinkers**

" 和 不 你 思考 那 如果 每个人 , 包括 这 最好的 男人 , 这 思想家

[ænd; ənd] [greɪt] ['saɪəntɪsts] ,

and great scientists ,

和 伟大的 科学家 ,

“难道你不认为，如果每个人，包括最优秀的人、思想家和伟大的科学家，

[ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:ɪ; fər] [ɪg'zɪstəns] , [i:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

taking part in the struggle for existence , each on his own account ,

采取 部分 在 这 斗争 为了 存在 , 每个 在 他的 自己的 帐户 ,

每个人都为了生存而奋斗，

[ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] [ðər; ðər][taɪm] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ru:fs] ,

are going to waste their time breaking stones and painting roofs ,

是 去 到 浪费 他们的 时间 打破 石头 和 绘画 屋顶 ,

他们会把时间浪费在砸石头和粉刷屋顶上。

[meɪ] [nɑ:t] [ðæt] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [greɪv] ['deɪndʒər][tu:; tə] ['prɑ:gres] ? "

may not that threaten a grave danger to progress ? "

可能 不是 那 威胁 一个 严重 危险 到 进步 ? "

这难道不会对进步构成严重威胁吗？

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] ? " [aɪ] [æskt] .

" **Where is the danger ? " I asked .**

" 在哪里 是 这 危险 ? " 我 问 .

“危险在哪里？”我问。

" [waɪ] , ['prɑ:gres] [ɪz][ɪn] [di:dz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] ; [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ɪn'sleɪv]

" **Why , progress is in deeds of love , in fulfilling the moral law ; if you don't enslave**

" 为什么 , 进步 是 在 契约 的 爱 , 在 满足 这 道德 法律 ; 如果 你 不 奴役

[ˈeniwʌn] ,

anyone ,

任何人 ,

“为什么进步在于爱的行为，在于遵守道德法则；如果你不奴役任何人，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ə'pres] [ˈeniwʌn] , [wʌt] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? "

if you don't oppress anyone , what further progress do you want ? "

如果 你 不 压迫 任何人 , 什么 更远 进步 做 你 想 ? "

如果你不压迫任何人，你还想要什么进步？

" [bʌt; bət] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , " - ['sʌd(ə)nli] ['faɪərd][ʌp] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] .

" **But , excuse me , " Blagovo suddenly fired up , rising to his feet .**

" 但 , 原谅 我 , " - 突然 被解雇 向上 , 上升 到 他的 脚 .

“但是，恕我直言，”布拉戈沃突然站起身来，怒道。

" [bʌt; bət] , [ɪk'skju:s][em 'i:] !

" **But , excuse me !**

" 但 , 原谅 我 !

“但是，对不起！ ”

[ɪf] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn][ɪts] [ʃel] ['bɪzɪz] [ɪt'self] ['oʊvər] ['pɜ:rɪkt] [ɪts] [oʊn] [pɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] ['mʌdlz]

If a snail in its shell busies itself over perfecting its own personality and muddles

如果 一个 蜗牛 在 它是 壳 忙碌 本身 超过 完善 它是自己的 性格 和 混乱

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] ,

about with the moral law ,

关于 和 这 道德 法律 ,

如果一只蜗牛躲在壳里，忙于完善自己的个性，却对道德法则浑然不觉，

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['prɑ:gres] ? "
do you call that progress ? "
做 你 称呼 那 进步 ? "

你管这叫进步吗？

" [waɪ] ['mʌdlz] ? " [aɪ] [sed] , [ə'fendɪd] .
" Why muddles ? " I said , offended .
" 为什么 混乱 ? " 我 说 , 被冒犯了 .

“为什么要搞混？”我生气地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fɔ:rs] [jʊr; jər] ['neɪbə] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ju:; jʊ] ,
" If you don't force your neighbour to feed and clothe you ,
" 如果 你 不 力量 你的 邻居 到 喂养 和 衣服 你 ,

“如果你不强迫你的邻居供养你、给你衣服穿，

[tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['enəmi]
to transport you from place to place and defend you from your enemies
到 运输 你 从 地方 到 地方 和 保卫 你 从 你的 敌人
,
,
,

负责将你从一个地方运送到另一个地方，并保护你免受敌人的侵害。

[ˈʊrli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'taɪərli] ['restɪŋ] [ɑ:n] ['sleɪvəri] , [ðæt] [ɪz] ['prɑ:gres] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
surely in the midst of a life entirely resting on slavery , that is progress , isn't it ?
一定 在 这 中间 的 一个 生活 完全 休息 在 奴隶制 , 那 是 进步 , 不是 它 ?

在一个完全建立在奴隶制基础上的生活中，这难道不是一种进步吗？

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['prɑ:gres] ,
To my mind it is the most important progress ,
到 我的 头脑 它 是 这 最多 重要的 进步 ,

在我看来，这是最重要的进展。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] ['hesəseri] [fɔ:r; fər][mæn] . "
and perhaps the only one possible and necessary for man . "
和 也许 这 仅有的 一 可能的 和 必要的 为了 男人 . "

或许这是人类唯一可能且必要的选择。

" [ðə; ði]['limits] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][wɜ:rlɪd] ['prɑ:gres] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɪn'fɪnəti] ,
" The limits of universal world progress are in infinity ,
" 这 限制 的 普遍的 世界 进步 是 在 无穷大 ,

世界进步的极限是无穷无尽的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['pɑ:səb(ə)l] - ['prɑ:gres] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:dz] [ænd; ənd]
and to talk of some ' possible ' progress limited by our needs and
和 到 讲话 的 一些 - 可能的 - 进步 有限的 经过 我们的 需求 和
[ˈtempəreri] ['θɪəri:z] [ɪz] ,
temporary theories is ,
暂时的 理论 是 ,

而谈论受限于我们的需求和暂时的理论的“可能”进展，则是.....

[ɪk'skju:s][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , ['pɑ:zətɪvli] [streɪndʒ] . "
excuse my saying so , positively strange . "
原谅 我的 说 所以 , 积极地 奇怪的 . "

恕我直言，这真是太奇怪了。

" [ɪf] [ðə; ði]['limits] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɪn'fɪnəti] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" If the limits of progress are in infinity as you say ,
" 如果 这 限制 的 进步 是 在 无穷大 作为 你 说 ,

“如果进步的极限真如你所说是无穷无尽的，

[aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [ðæt] [ɪts] [eɪmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['defɪnət] , " [aɪ] [sed] .
" **it follows that its aims are not definite** , " **I said** .
它 跟随 那 它是 目标 是 不是 定 , " 我 说 .

“由此可见，它的目标并不明确，”我说。

" [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['defɪnətli] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ! " **To live without knowing definitely what you are living for !** "
" 到 居住 没有 会心 确实 什么 你 是 活的 为了 ! "

“活着却不知道自己究竟为何而活！ ”

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] !
" **So be it !**
" 所以 是 它 !

“那就这样吧！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] - [nɑ:t] ['noʊɪŋ] - [ɪz][nɑ:t][soʊ] [dʌl] [æz; əz][jʊr; jər] - ['noʊɪŋ] . -
But that ' not knowing ' is not so dull as your ' knowing . '
但 那 - 不是 会心 - 是 不是 所以 乏味的 作为 你的 - 会心 . -

但“不知道”并不像你的“知道”那样乏味。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['prɑ:gres] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['kʌltʃər] ;
I am going up a ladder which is called progress , civilization , culture ;
我 是 去 向上 一个 梯子 哪个 是 称为 进步 , 文明 , 文化 ;

我正在攀登一座名为进步、文明、文化的阶梯；

[aɪ][goʊ][ɑ:n][ænd; ænd][ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['defɪnətli] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] ,
I go on and up without knowing definitely where I am going ,
我 去 在 和 向上 没有 会心 确实 在哪里 我 是 去 ,

我继续向上攀登，却并不确切知道自己要去哪里。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['lædər] ;
but really it is worth living for the sake of that delightful ladder ;
但 真的 它 是 值得 活的 为了 这 清酒 的 那 愉快 梯子 ;

但为了那令人愉悦的阶梯，活着真的值得；

[waɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
while you know what you are living for ,
尽管 你 知道 什么 你 是 活的 为了 ,

当你明白自己为何而活时，

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pi:pəlz] [nɑ:t] [en'sleɪvɪŋ] ['ʌðər] ,
you live for the sake of some people's not enslaving others ,
你 居住 为了 这 清酒 的 一些 人们的 不是 奴役 其他的 ,

你活着是为了让一部分人不被奴役，

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [hu:] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [peɪnts] [meɪ] [daɪn] ['i:kwəli] [wel] .
that the artist and the man who rubs his paints may dine equally well .
那 这 艺术家 和 这 男人 WHO 摩擦 他的 油漆 可能 用餐 同样地 出色地 .

让艺术家和为他擦拭颜料的人都能吃得一样好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['petɪ] , [ˌbʊr'ʒwɑ:] , ['kɪtʃɪn] , [greɪ] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
But you know that's the petty , bourgeois , kitchen , grey side of life ,
但 你 知道 那就是 这 小气 , 资产阶级 , 厨房 , 灰色的 边 的 生活 ,

但你知道，那是生活中琐碎、资产阶级、厨房里灰暗的一面。

[ænd; ænd] ['ʊrli] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'loʊn] ?
and surely it is revolting to live for that alone ?
和 一定 它 是 令人作呕的 到 居住 为了 那 独自的 ?

仅仅为了这个而活，难道不是令人作呕的吗？

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnseks] [du:] [ɪn'sleɪv] ['ʌðər] , [ˈbɑ:ðər] [ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm][dɪ'vaʊə] [i:tʃ] ['ʌðər] !
If some insects do enslave others , bother them , let them devour each other !
如果 一些 昆虫 做 奴役 其他的 , 打扰 他们 , 让 他们 吞食 每个 其他 !

如果有些昆虫奴役了其他昆虫，那就去骚扰它们，让它们自相残杀吧！

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
We need not think about them .
我们 需要 不是 思考 关于 他们 .

我们不必考虑他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] ['zeləsli] [juː; jʊ] ['reskjuː]
You know they will die and decay just the same , however zealously you rescue
你 知道 他们 将要 死 和 衰变 只是 这 相同的 , 然而 热忱地 你 救援
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
them from slavery .
他们 从 奴隶制 .

你知道，无论你多么热忱地将他们从奴役中解救出来，他们最终都会死去腐烂。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ðæt] [greɪt] [mɪ'leniəm] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt]
We must think of that great millennium which awaits humanity in the remote
我们 必须 思考 的 那 伟大的 千年 哪个 等待 人类 在 这 偏僻的
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

我们必须展望遥远未来等待着人类的伟大千年。

" - ['ɑːrgjuːd] ['wɔːrmlɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" Blagovo argued warmly with me ,
" - 争论 热情地 和 我 ,

布拉戈沃和我激烈地争论着，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'reləvənt]
but at the same time one could see he was troubled by some irrelevant
但 在 这 相同的 时间 一 可以 看 他 曾是 麻烦 经过 一些 无关紧要
[ɑɪ'diːə] .
idea .
主意 .

但与此同时，人们也能看出他被一些无关紧要的想法所困扰。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər]['sɪstər] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" I suppose your sister is not coming ? " he said , looking at his watch .
" 我 认为 你的 姐姐 是 不是 未来 ? " 他 说 , 寻找 在 他的 手表 .

“看来你妹妹不来了？”他看了看手表说道。

" [fiː; fi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [sed] [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
" She was at our house yesterday , and said she would be seeing you to
" 她 曾是 在 我们的 房子 昨天 , 和 说 她 会 是 看到 你 到
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .

“她昨天来过我们家，说她今天会来看你。”

[juː; jʊ] [kiːp] ['seɪŋ] ['sleɪvəri] , ['sleɪvəri] . . .
You keep saying slavery , slavery . . .
你 保持 说 奴隶制 , 奴隶制 . . .

你一直说奴隶制，奴隶制.....

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] [baɪ]
" **But you know that is a special question , and all such questions are solved by**
" 但 你 知道 那 是 一个 特别的 问题 , 和 全部 这样的 问题 是 已解决 经过
[hjuː'mænəti][ˈgrædʒuəli] .
humanity gradually .
人类 逐步地 .

“但你知道这是一个特殊的问题，所有这类问题都是人类逐步解决的。”

" [wiː; wi][bɪ'gæən] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ˈgrædʒuəli] .
" **We began talking of doing things gradually** .
" 我们 开始 说 的 正在做 事物 逐步地 .

我们开始讨论循序渐进地做事。

[aɪ] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)] ['evri] [wʌn] ['setlz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
I said that " the question of doing good or evil every one settles for himself ,
我 说 那 " 这 问题 的 正在做 好的 或者 邪恶的 每一个 一 定居点 为了 他自己 ,
我说过，“行善或作恶的问题，每个人都自己决定。”

[wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hjuː'mænəti] ['setlz] [aɪ'tiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈgrædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] .
without waiting till humanity settles it by the way of gradual development .
没有 等待 直到 人类 定居点 它 经过 这 方式 的 逐渐地 发展 .
无需等待人类通过渐进发展的方式解决这个问题。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðɪs] [ˈgrædʒuəl] [praːses] [hæz; hæz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['æspekt] .
Moreover , this gradual process has more than one aspect .
而且 , 这 逐渐地 过程 有 更多的 比 一 方面 .

此外，这一渐进过程包含多个方面。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][aɪ'diːəz][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [grʊθ]
Side by side with the gradual development of human ideas the gradual growth
边 经过 边 和 这 逐渐地 发展 的 人类 想法 这 逐渐地 生长
[ʌv; əv][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['ɔːrdər][ɪz] [əb'zɜːrvd] .
of ideas of another order is observed .
的 想法 的 其他 命令 是 观察到 .

与人类思想的逐步发展相伴而生的是另一种思想的逐步发展。

['sɜːrfdəm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] [ɪz] ['grʊʊɪŋ] .
Serfdom is no more , but the capitalist system is growing .
农奴制 是 不 更多的 , 但 这 资本家 系统 是 生长 .

农奴制已经不复存在，但资本主义制度正在发展壮大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [ɪ'mænsəpeɪtɪŋ] [aɪ'diːəz] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['beɪti] ,
And in the very heyday of emancipating ideas , just as in the days of Baty ,
和 在 这 非常 鼎盛时期 的 解放 想法 , 只是 作为 在 这 天 的 蝙蝠 ,
在解放思想蓬勃发展的鼎盛时期，就像在巴蒂的时代一样，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['fiːdz] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dɪ'fendz] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌŋɡri] ,
the majority feeds , clothes , and defends the minority while remaining hungry ,
这 多数 饲料 , 衣服 , 和 辩护 这 少数民族 尽管 其余的 饥饿的 ,
[ɪn'ædɪkwətli] [klæd] , [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .
inadequately clad , and defenceless .
不足 覆膜 , 和 毫无防备 .

多数群体养活、照顾和保护少数群体，而他们自己却忍饥挨饿、衣不蔽体、手无寸铁。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ɪn] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tendənsɪz]
Such an order of things can be made to fit in finely with any tendencies
这样的 一个 命令 的 事物 能 是 制成 到 合身 在 精细地 和 任何 倾向
[ænd; ənd] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
and currents of thought you like ,
和 电流 的 想法 你 喜欢 ,
这样安排可以完美契合你喜欢的任何思想倾向和潮流。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] ['kʌltɪvertɪd] .
because the art of enslaving is also gradually being cultivated .

因为 这 艺术 的 奴役 是 还 逐步地 存在 栽培 .

因为奴役的艺术也在逐渐发展。

[wiː; wi][noʊ][bɔːŋgər][flɑːg][ˈaʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə] ['sleɪvəri]
We no longer flog our servants in the stable , but we give to slavery
我们 不 更长 鞭打 我们的 仆人 在 这 稳定的 , 但 我们 给 到 奴隶制
[rɪ'faɪnd] [fɔːrmz] ,
refined forms ,
精制 表格 ,

我们不再鞭打马厩里的仆人，而是给他们施以精巧的刑罚。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .
at least , we succeed in finding a justification for it in each particular case .

在 至少 , 我们 成功 在 寻找 一个 理由 为了 它 在 每个 特别的 案件 .

至少，我们在每个具体案例中都能找到合理的解释。

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət] [ɪf] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
Ideas are ideas with us , but if now , at the end of the nineteenth
想法 是 想法 和 我们 , 但 如果 现在 , 在 这 结尾 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

对我们来说，思想就是思想，但如果现在是十九世纪末，

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]ˈbɜːrd(ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
it were possible to lay the burden of the most unpleasant of our
它 是 可能的 到 躺 这 负担 的 这 最多 令人不快的 的 我们的
[fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)] ['fʌŋkʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,
physiological functions upon the working class ,
生理 函数 之上 这 在职的 班级 ,

如果可以将我们生理功能中最令人不快的负担转嫁给工人阶级，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [duːː][soʊ] , [ænd; ænd] ['æftərwərdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
we should certainly do so , and afterwards , of course ,
我们 应该 当然 做 所以 , 和 然后 , 的 课程 ,

我们当然应该这样做，之后当然也应该这样做。

['dʒʌstɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][best] ['piːp(ə)] , [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ænd; ænd] [ɡreɪt]
justify ourselves by saying that if the best people , the thinkers and great
证明合法 我们自己 经过 说 那 如果 这 最好的 人们 , 这 思想家 和 伟大的
[ˈsaɪəntɪsts] ,
scientists ,
科学家 ,

我们这样为自己辩解：如果最优秀的人，思想家和伟大的科学家，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['preʃəs] [taɪm][ɑːn] [ðɪːz] ['fʌŋkʃnz] , ['prɑːɡres] [maɪt] [biː; bi] ['menəst]
were to waste their precious time on these functions , progress might be menaced
是 到 浪费 他们的 宝贵的 时间 在 这些 函数 , 进步 可能 是 受威胁
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] .
with great danger .
和 伟大的 危险 .

如果他们把宝贵的时间浪费在这些事情上，进步可能会面临巨大的危险。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] ['sɪstər] [ə'raɪvd] .
" But at this point my sister arrived .
" 但 在 这 观点 我的 姐姐 到达的 .

“但就在这时，我姐姐到了。”

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈiː; ji][wʌz; wəz] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] ,
Seeing the doctor she was fluttered and troubled ,
看到 这 医生 她 曾是 飘动 和 麻烦 ,
见到医生时，她既紧张又不安。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈseɪɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm]
and began saying immediately that it was time for her to go home
和 开始 说 立即地 那 它 曾是 时间 为了 她 到 去 家
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
to her father .
到 她 父亲 .

然后她立刻开始说，她该回家和父亲团聚了。
" [kliːəˈpætrə] - , " [sed] - [ˈɜːrniːstli] , [ˈpresɪŋ] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **Kleopatra Alexyevna** , " **said Blagovo earnestly , pressing both hands to his heart** ,
" 克利奥帕特拉 - , " 说 - 切实 , 紧迫 两个都 双手 到 他的 心 ,
“克莉奥佩特拉·阿列克谢耶夫娜，”布拉戈沃郑重地说，双手按在胸口。

" [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][wið; wiθ][jɔːr; jər]
" **what will happen to your father if you spend half an hour or so with your**
" 什么 将要 发生 到 你的 父亲 如果 你 花费 一半 一个 小时 或者 所以 和 你的
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] ?
brother and me ?
兄弟 和 我 ?
如果你和你的哥哥还有我一起待上半个小时左右，你父亲会怎么样？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] , [ænd; ənd] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvliːnəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
" **He was frank , and knew how to communicate his liveliness to others** .
" 他 曾是 坦率 , 和 知道 如何 到 交流 他的 活力 到 其他的 .
“他为人坦率，懂得如何将自己的活力传递给他人。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] , [maɪ] [ˈsɪstər] [læft] ,
After a moment's thought , my sister laughed ,
后 一个 瞬间 想法 , 我的 姐姐 笑了 ,
妹妹想了一会儿，然后笑了。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪ] [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .
and all at once became suddenly gay as she had been at the picnic .
和 全部 在 一次 成为 突然 同性恋 作为 她 有 到过 在 这 野餐 .
突然间，她像在野餐时那样，变得异常快乐。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [went] [ɑːn][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk]
We went out into the country , and lying in the grass went on with our talk
我们 去 出去 进入 这 国家 , 和 说谎 在 这 草 去 在 和 我们的 讲话
 ,
 ,
 ,
我们走到乡下，躺在草地上继续聊天。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [west] [wɜːr; wər] [laɪk]
and looked towards the town where all the windows facing west were like
和 看起来 向 这 镇 在哪里 全部 这 视窗 面向 西方 是 喜欢
[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡoʊld][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] .
glittering gold because the sun was setting .
闪闪发光 金子 因为 这 太阳 曾是 环境 .
他望向小镇，只见所有朝西的窗户在夕阳的映照下闪闪发光，如同金色的光芒。

[ˈæftər] [ðæt] , [wenˈevər] [maɪ] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] - [tɜːrnd] [ʌp] [tuː] ,
After that , whenever my sister was coming to see me Blagovo turned up too ,
后 那 , 每当 我的 姐姐 曾是 未来 到 看 我 - 转向 向上 也 ,
之后，每当我姐姐来看我时，布拉戈沃也会出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz]
and they always greeted each other as though their meeting in my room was
和 他们 总是 问候 每个 其他 作为 尽管 他们的 会议 在 我的 房间 曾是
[æk.sə'dent(ə)l] .
accidental .
偶然 .

他们每次见面都像是偶然相遇一样，互相打招呼。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ][ˈɑ:rgju:d] ,
My sister listened while the doctor and I argued ,
我的 姐姐 听着 尽管 这 医生 和 我 争论 ,

我和医生争论的时候，我妹妹在一旁听着。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪnθu:zi'æstɪk] , [fʊl] [ʌv; əv]
and at such times her expression was joyfully enthusiastic , **full of**
和 在 这样的 时代 她 表达 曾是 欣喜地 热情的 , 满的 的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd][kɜəri'ɑ:səti] ,
tenderness and curiosity ,
压痛 和 好奇心 ,

每当这时，她的表情总是充满喜悦和热情，洋溢着温柔和好奇。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv]
and it seemed to me that a new world she had never dreamed of
和 它 似乎 到 我 那 一个 新的 世界 她 有 绝不 梦见 的
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

在我看来，那仿佛是一个她从未梦想过的新世界。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə] [ˈfæðəm] , [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
and which she was now striving to fathom , **was gradually opening before**
和 哪个 她 曾是 现在 努力 到 捉摸 , 曾是 逐步地 开幕 前
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她现在努力想要理解的，正在她眼前逐渐展开。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][sæd] ,
When the doctor was not there she was quiet and sad ,
什么时候 这 医生 曾是 不是 那里 她 曾是 安静的 和 伤心 ,
[wɜ:rlɪd] [ʃi;; ʃi] [ˈfæðəm] [wɜ:rlɪd] [ʃi;; ʃi] [ˈfæðəm] [wɜ:rlɪd] [ʃi;; ʃi] [ˈfæðəm] [wɜ:rlɪd] [ʃi;; ʃi] [ˈfæðəm]
医生不在的时候，她安静而悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃed] [terz] [æz; əz][ʃi;; ʃi][sæt][ɑ:n][maɪ][bed][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
and now if she sometimes shed tears as she sat on my bed it was for
和 现在 如果 她 有时 棚 眼泪 作为 她 卫星 在 我的 床 它 曾是 为了
[ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
reasons of which she did not speak .
原因 的 哪个 她 做过 不是 说话 .

现在，如果她有时坐在我的床上流泪，那是因为她没有说出原因。

[ɪn] [ˈɔ:gəst] [ˈrædiʃ] [ˈɔ:rdərd] [ju: 'es][tu;; tə][bi;; bi] [ˈredi] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [laɪn] .
In August Radish ordered us to be ready to go to the railway - line .
在 八月 萝卜 订购 我们 到 是 准备好 到 去 到 这 铁路 - 线 .

八月份，拉迪什命令我们做好前往铁路线的准备。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][wɜ:r; wər] " [ˈbæniʃt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [tu;; tə] [si:]
Two days before we were " banished " from the town my father came to see
二 天 前 我们 是 " 被放逐 " 从 这 镇 我的 父亲 来了 到 看
[em 'i:] .
me .
我 .

在我们被“驱逐”出城的两天前，我父亲来看我了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:ʃt] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ] — " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" **I have washed my hands of you — " he added in a stifled voice , getting up .**
" 我 有 洗过 我的 双手 的 你 — " 他 额外 在 一个 窒息 噪音 , 获得 向上 .
“我已经和你断绝关系了——”他压抑着声音补充道，然后站了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [jɔr; jər]['sɪstər][ɪz] , [ju:; jʊ] ['wɜ:rθləs] ['feləʊ] .
" **I have come to find out where your sister is , you worthless fellow .**
" 我 有 来 到 寻找 出去 在哪里 你的 姐姐 是 , 你 毫无价值 同伴 .
“我来这里是为了找到你妹妹，你这个没用的家伙。”

[ʃi:; ʃɪ][left] [hoʊm] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] ['nɪrli] [eɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [bæk] .
She left home after dinner , and here it is nearly eight and she is not back .
她 左边 家 后 晚餐 , 和 这里 它 是 几乎 八 和 她 是 不是 后退 .
她晚饭后就离开了家，现在都快八点了，她还没回来。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ['fri:kwəntli] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [em'i:] ;
She has taken to going out frequently without telling me ;
她 有 已采取 到 去 出去 频繁地 没有 讲述 我 ;
她经常不告诉我一声就出去；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [les] ['du:tɪf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ɪn][aɪ'ti:][jɔr; jər]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] .
she is less dutiful — and I see in it your evil and degrading influence .
她 是 较少的 尽职尽责的 — 和 我 看 在 它 你的 邪恶的 和 降级 影响 .
她变得不那么尽责了——我从中看到了你邪恶堕落的影响。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?
她在哪儿？

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [aɪ] [nu:] [soʊ] [wel] ,
" **In his hand he had the umbrella I knew so well ,**
" 在 他的 手 他 有 这 伞 我 知道 所以 出色地 ,
“他手里拿着我非常熟悉的那把伞。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [dru:] [maɪ'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] ,
and I was already flustered and drew myself up like a schoolboy ,
和 我 曾是 已经 慌乱 和 画 我 向上 喜欢 一个 男生 ,
我当时已经慌乱不已，像个小学生一样挺直了身子。

[ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['hɪtɪŋ] [em'i:][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ,
expecting my father to begin hitting me with it ,
期待 我的 父亲 到 开始 击中 我 和 它 ,
我以为父亲会用它打我，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [maɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [rɪ'streɪnd]
but he noticed my glance at the umbrella and most likely that restrained
但 他 注意到 我的 瞥一眼 在 这 伞 和 最多 可能 那 克制

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他注意到我瞥了一眼雨伞，很可能正是这一点让他有所顾忌。
" [lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] !
" **Live as you please !**
" 居住 作为 你 请 !
随心所欲地生活吧！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] ！ "
" **I shall not give you my blessing** ！ "

" 我 将 不是 给 你 我的 祝福 ！ "

“我不会祝福你！ ”

" [ˈhəʊli] [seɪnts] ！
" **Holy Saints** ！

" 圣 圣徒队 ！

“圣徒们！

" [maɪ] [nɜ:rs] ['mʌtəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ．
" **my nurse muttered behind the door** ．

" 我的 护士 低声说道 在后面 这 门 ．

“我的护士在门后低声说道。”

" [ju:; jʊ] [pɔr] ， [ʌnˈlʌki] [tʃaɪld] ！
" **You poor, unlucky child** ！

" 你 贫穷的 ， 倒霉 孩子 ！

“你这个可怜的、倒霉的孩子！ ”

[ɑ:] ， [maɪ] [hɑ:rt] [bəʊdʒ] [ɪl] ！
Ah, my heart bodes ill ！

啊 ， 我的 心 预兆 患病的 ！

啊，我的心不妙！

" [aɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] ．
" **I worked on the railway - line** ．

" 我 工作 在 这 铁路 - 线 ．

我曾在铁路线工作过。

[aɪ ˈti:] [reɪnd] [wɪˈðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:l] ['ɔ:gəst] ； [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] ；
It rained without stopping all August ; it was damp and cold ;

它 下雨了 没有 停止 全部 八月 ； 它 曾是 潮湿 和 寒冷的 ；

整个八月雨下个不停，天气又湿又冷。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['kærid] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ，
they had not carried the corn in the fields ，

他们 有 不是 携带 这 玉米 在 这 字段 ，

他们没有把玉米运到田里去。

[ænd; ənd][ɑ:n][bɪg][ˈfɑ:rmz] [wer] [ðə; ði] [wi:t] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][baɪ] [məˈʃi:nz] [aɪ ˈti:][leɪ] [nɑ:t][ɪn]
and on big farms where the wheat had been cut by machines it lay not in

和 在 大的 农场 在哪里 这 小麦 有 到过 切 经过 机器 它 躺 不是 在

[ʃi:vz] [bʌt; bət][ɪn] [hi:ps] ，
sheaves but in heaps ，

捆 但 在 堆积如山 ，

在大型农场里，小麦是用机器收割的，所以不是成捆成捆地堆放，而是成堆成堆地堆放着。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðəʊz] ['lʌkləs] [hi:ps] [ʌv; əv] [wi:t] [tɜ:rnd] [blækər] ['evri] [deɪ]
and I remember how those luckless heaps of wheat turned blacker every day

和 我 记住 如何 那些 倒霉的 堆积如山 的 小麦 转向 更黑 每一个 天

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['sprʌʊtɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ．
and the grain was sprouting in them ．

和 这 粮食 曾是 发芽 在 他们 ．

我还记得那些不幸的麦堆一天比一天黑，谷粒都发芽了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [wɜ:rk] ； [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] [spɔɪld] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [du:]
It was hard to work ; the pouring rain spoiled everything we managed to do

它 曾是 难的 到 工作 ； 这 浇注 雨 被宠坏了 一切 我们 管理 到 做

．

：

．

工作很困难；倾盆大雨毁了我们所做的一切。

[wiː, wi][wɜːr, wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː, tə][lɪv, laɪv][ɔːr][tuː, tə] [sliːp] [ɪn][ðə, ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
We were not allowed to live or to sleep in the railway buildings ,
我们 是 不是 允许 到 居住 或者 到 睡觉 在 这 铁路 建筑物 ,
我们不允许在铁路建筑物内居住或睡觉。

[ænd; ənd][wiː, wi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə, ði][dæmp][ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [mʌd] [hʌt] [ɪn] [wɪt] [ðə, ði] [ˈnævɪz]
and we took refuge in the damp and filthy mud huts in which the navvies
和 我们 采取 避难所 在 这 潮湿 和 污秽 泥 小屋 在 哪个 这 土方工
[hæd; həd] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə, ði] [ˈsʌmə] ,
had lived during the summer ,
有 居住地 期间 这 夏天 ,
于是我们躲进了工人们夏天居住的潮湿肮脏的泥屋里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə, ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə, ði] [ˈwʊdlajs] [ˈkrɔːlɪŋ]
and I could not sleep at night for the cold and the woodlice crawling
和 我 可以 不是 睡觉 在 夜晚 为了 这 寒冷的 和 这 鼠妇 爬行
[ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
on my face and hands .
在 我的 脸 和 双手 .
晚上我冷得睡不着觉，而且潮虫爬到我的脸和手上。

[ænd; ənd] [wen] [wiː, wi] [wɜːrkt] [nɪr] [ðə, ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ðə, ði] [ˈnævɪz] [juːst][tuː, tə] [kʌm] [ɪn][ðə, ði]
And when we worked near the bridges the navvies used to come in the
和 什么时候 我们 工作 靠近 这 桥梁 这 土方工 用过的 到 来 在 这
[ˈiːvnɪŋz] [ɪn][ə, eɪ] [gæŋ] ,
evenings in a gang ,
晚上 在 一个 帮派 ,
当我们在桥梁附近工作时，那些筑路工人常常在晚上成群结队地过来。

[ˈsɪmplɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː, tə] [biːt] [ðə, ði] [ˈpeɪntəz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][spɔːrt][tuː, tə][ðəm; ðəm]
simply in order to beat the painters — it was a form of sport to them
简单地 在 命令 到 打 这 画家 — 它 曾是 一个 形式 的 运动 到 他们
.
:
.

仅仅是为了打败画家——对他们来说，这是一种竞技运动。
[ðeɪ] [juːst][tuː, tə] [biːt] [juː ˈes] , [tuː, tə] [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌʃɪz] .
They used to beat us , to steal our brushes .
他们 用过的 到 打 我们 , 到 偷 我们的 刷子 .
他们过去常常殴打我们，抢走我们的画笔。

[ænd; ənd][tuː, tə] [əˈnɔɪ] [juː ˈes][ænd; ənd] [raʊz] [juː ˈes][tuː, tə] [faɪt] [ðeɪ] [juːst][tuː, tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk]
And to annoy us and rouse us to fight they used to spoil our work
和 到 烦人 我们 和 唤醒 我们 到 斗争 他们 用过的 到 剧透 我们的 工作
;
:
;

为了激怒我们，挑起我们的战斗，他们常常破坏我们的劳动成果；
[ðeɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [smɪr] [ˈoʊvər][ðə, ði] [ˈsɪgnəl][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [peɪnt] .
they would , for instance , smear over the signal boxes with green paint .
他们 会 , 为了 实例 , 涂抹 超过 这 信号 盒子 和 绿色的 画 .
例如，他们会在信号箱上涂抹绿色油漆。

[tuː, tə] [kəmˈpliːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] , [ˈrædɪʃ] [tʊk] [tuː, tə] [ˈpeɪɪŋ] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈrɛɡjələrlɪ] .
To complete our troubles , Radish took to paying us very irregularly .
到 完全的 我们的 麻烦 , 萝卜 采取 到 付费 我们 非常 不规则地 .
更糟糕的是，Radish 开始非常不规律地支付我们工资。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːntræktər] ;
All the painting work on the line was given out to a contractor ;
全部 这 绘画 工作 在 这 线 曾是 给定 出去 到 一个 承包商 ;
生产线上的所有油漆工作都外包给了承包商；

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ;
he gave it out to another ;
他 给予 它 出去 到 其他 ;
他把它送给了别人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌb'kɑːntræktər] [geɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rædɪʃ] ['æftər] [səb'træktɪŋ] ['twenti] [pər] [sent] .
and this subcontractor gave it to Radish after subtracting twenty per cent .
和 这 分包商 给予 它 到 萝卜 后 减去 二十 每 中心 .
而这家分包商在扣除百分之二十后将货款给了Radish。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .
为了他自己。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['praɪfɪtəb(ə)] [wʌn] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [meɪd] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] ;
The job was not a profitable one in itself , and the rain made it worse ;
这 工作 曾是 不是 一个 有利可图 一 在 本身 , 和 这 雨 制成 它 更糟 ;
这份工作本身并不赚钱，下雨更是雪上加霜；

[taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ;
time was wasted ;
时间 曾是 浪费 ;
时间被浪费了；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] [waɪl] ['rædɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['feləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] .
we could not work while Radish was obliged to pay the fellows by the day .
我们 可以 不是 工作 尽管 萝卜 曾是 有义务 到 支付 这 伙伴们 经过 这 天 .
由于 Radish 必须按天支付工人们工资，所以我们无法工作。

[ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['peɪntəz] ['ɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃiːt] , [ə; eɪ]
The hungry painters almost came to beating him , called him a cheat , a
这 饥饿的 画家 几乎 来了 到 殴打 他 , 称为 他 一个 欺骗 , 一个
[blʌd] - ['sʌkər] , [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] ,
blood - sucker , a Judas ,
血 - 傻瓜 , 一个 犹大 ,
那些饥饿的画家们几乎要揍他一顿，骂他是骗子、吸血鬼、犹大，

[waɪl] [hiː; hi] , [pʊr] ['feləʊ] , [saɪd] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [dɪ'sper] ,
while he , poor fellow , sighed , lifted up his hand to Heaven in despair ,
尽管 他 , 贫穷的 同伴 , 叹了口气 , 抬起 向上 他的 手 到 天堂 在 绝望 ,
可怜的他叹了口气，绝望地举起手向天祈祷。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - [fɔːr; fər] ['mʌni] .
and was continually going to Madame Tcheprakov for money .
和 曾是 持续 去 到 夫人 - 为了 钱 .
他不断向切普拉科夫夫人要钱。

[viː; aɪ'aɪ]
VII
七
第七章

[ɔːtəm] [keɪm] [ɑːn] , ['reɪni] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['mʌdi] .
Autumn came on , rainy , dark , and muddy .
秋天 来了 在 , 下雨 , 黑暗的 , 和 浑 .
秋天来了，阴雨连绵，天色昏暗，路面泥泞。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪmənt] [set][ɪn] ,
The season of unemployment set in ,
这 季节 的 失业 放在 ,
失业季来临了,

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
and I used to sit at home out of work for three days at a stretch ,
和 我 用过的 到 坐 在 家 出去 的 工作 为了 三 天 在 一个 拉紧 ,
我以前经常连续三天没工作在家待着,

[ɔ:r][dɪd] ['veriəs] ['lɪt(ə)] [dʒɑ:bz] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [laɪn] .
or did various little jobs , not in the painting line .
或者 做过 各种各样的 小的 工作 , 不是 在 这 绘画 线 .
或者从事各种零工, 但不是在油漆工岗位上.

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wi:ld] [ɜ:rθ] , ['ɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔʊr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][aɪ'ti:] .
For instance , I wheeled earth , earning about fourpence a day by it .
为了 实例 , 我 带轮子的 地球 , 收入 关于 四便士 一个 天 经过 它 .
例如, 我曾用手推车搬运泥土, 每天大约能挣到四便士.

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] .
Dr Blagovo had gone away to Petersburg .
博士 : - 有 已消失 离开 到 圣彼得堡 .
布拉戈沃博士去了圣彼得堡.

[maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
My sister had given up coming to see me .
我的 姐姐 有 给定 向上 未来 到 看 我 .
我姐姐已经放弃来看我了.

['rædɪʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] [ɪl] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
Radish was laid up at home ill , expecting death from day to day .
萝卜 曾是 铺设 向上 在 家 患病的 , 期待 死亡 从 天 到 天 .
拉迪什卧病在家, 一天天地盼望着死亡的到来.

[ænd; ənd][maɪ] [mu:d] [wʌz; wəz] [ɔ:'tʌmnəl] [tu:] .
And my mood was autumnal too .
和 我的 情绪 曾是 秋季 也 .
我的心情也充满了秋天的气息.

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] , [aɪ] [sɔ:] ['ʌʊər; ɑ:r] [taʊn] [laɪf] ['oʊnli][frʌm; frəm]
Perhaps because , having become a workman , I saw our town life only from
也许 因为 , 拥有 变得 一个 工人 , 我 锯 我们的 镇 生活 仅有的 从
[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] ,
the seamy side ,
这 卑鄙的 边 ,
或许是因为, 当我成为一名工人后, 我只看到了我们城镇生活的阴暗面.

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ][lɑ:t][ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [merk] [dɪskʌvərɪz] [wɪtʃ] [rɪ'dʒʊst] [em 'i:][ɔ:lmoʊst]
it was my lot almost every day to make discoveries which reduced me almost
它 曾是 我的 很多 几乎 每一个 天 到 制作 发现 哪个 减少 我 几乎
[tu:; tə] [dɪ'speɪr] .
to despair .
到 绝望 .
几乎每天, 我都会发现一些令我几乎绝望的事情.

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔ:r] ,
Those of my fellow - citizens , about whom I had no opinion before ,
那些 的 我的 同伴 - 公民 , 关于 谁 我 有 不 观点 前 ,
那些我以前从未有过任何看法的同胞们,

[ɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'stɜ:rnəli] [ə'pɪrd] [pɜ:rfɪktli] ['di:snt] , [tɜ:rnd] [aʊt] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪs] ,
or who had externally appeared perfectly decent , turned out now to be base ,
或者 WHO 有 外部 出现 完美 体面的 , 转向 出去 现在 到 是 根据 ,
['kru:əl] ['pi:p(ə)l] ,
cruel people ,
残忍的 人们 ,

或者那些外表看起来很体面的人，现在却变成了卑鄙残忍的人。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['dɜ:rti] ['ækʃ(ə)n] .
capable of any dirty action .
有能力的 的 任何 肮脏的 行动 .

能做出任何肮脏的举动。

[wi:; wi] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [di'si:vɪd] , [tʃi:tɪd] ,
We common people were deceived , cheated ,
我们 常见的 人们 是 受骗 , 作弊 ,

我们普通百姓被欺骗、被蒙蔽了，

[ænd; ənd] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['entri] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
and kept waiting for hours together in the cold entry or the kitchen ;
和 保留 等待 为了 小时 一起 在 这 寒冷的 入口 或者 这 厨房 ;

他们一起在冰冷的入口处或厨房里等了好几个小时；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['ru:dnəs] .
we were insulted and treated with the utmost rudeness .
我们 是 受辱 和 治疗 和 这 极致 粗鲁 .

我们受到了侮辱和极其粗鲁的对待。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] [aɪ] ['pepər] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]
In the autumn I papered the reading - room and two other rooms at the
在 这 秋天 我 纸质的 这 阅读 - 房间 和 二 其他 房间 在 这
[klʌb] ;
club ;
俱乐部 ;

秋天的时候，我给俱乐部的阅览室和另外两个房间贴了墙纸；

[aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['penɪ] [θri:] - ['fɑ:rðɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] ,
I was paid a penny three - farthings the piece ,
我 曾是 有薪酬的 一个 一分钱 三 - 四分之一便士 这 片 ,

我每件作品的报酬是一便士三便士。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [saɪn][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['tʌpəns] ['hæfpenɪ] ,
but had to sign a receipt at the rate of twopence halfpenny ,
但 有 到 符号 一个 收据 在 这 速度 的 两便士 半便士 ,

但必须签署一张两便士半便士的收据。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:][soʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [bə'nevələnt] [ə'pɪrəns] [ɪn]
and when I refused to do so , a gentleman of benevolent appearance in
和 什么时候 我 拒绝 到 做 所以 , 一个 绅士 的 仁慈 外貌 在
[ɡoʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ,
gold - rimmed spectacles ,
金子 - 带边 眼镜 ,

当我拒绝这样做时，一位戴着金边眼镜、面容和蔼的绅士

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [kə'mɪti] , [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
who must have been one of the club committee , said to me :
WHO 必须 有 到过 一 的 这 俱乐部 委员会 , 说 到 我 :

一位应该是俱乐部委员会成员的人对我说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] ['blækgɑ:rd] , [aɪl] [pʌʊnd] [jʊr; jər] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒeli] !
" If you say much more , you blackguard , I'll pound your face into a jelly !
" 如果 你 说 很多 更多的 , 你 浑蛋 , 患病的 磅 你的 脸 进入 一个 果冻 !

“你这无赖，再说一句，我就把你的脸打成肉泥！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈflʌŋki] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][him; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" **And when the flunkey whispered to him what I was , the son of**
" 和 什么时候 这 奴才 低声说道 到 他 什么 我 曾是 , 这 儿子 的
- [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] ,
Poloznev the architect ,
- 这 建筑师 ,
“当那个喽啰悄悄告诉他我的身份——建筑师波洛兹涅夫的儿子——时，

[hi;; hi] [brˈkeɪm] [ɪmˈbærəst] , [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
he became embarrassed , turned crimson , but immediately recovered himself and
他 成为 尴尬的 , 转向 赤红 , 但 立即地 恢复 他自己 和
[sed] : " [ˈdev(ə)] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
said : " Devil take him .
说 : " 魔鬼 拿 他 .
他顿时感到尴尬，脸涨得通红，但随即恢复过来，说道：“让魔鬼带走他吧。”

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðeɪ] [pɑːmd] [ɔːf] [ɑːn][juːˈes] [ˈwɜːkmən] [ˈpjuːtrɪd] [miːt] , [ˈmʌsti] [ˈflaʊər] ,
" **In the shops they palmed off on us workmen putrid meat , musty flour ,**
" 在 这 商店 他们 掌心 离开 在 我们 工人 腐烂的 肉 , 发霉的 面粉 ,
“商店里，他们把腐烂的肉、发霉的面粉卖给我们这些工人，

[ænd; ənd] [tiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ænd; ənd] [draɪd] [əˈgen] ; [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhʌsəld] [juːˈes][ɪn]
and tea that had been used and dried again ; the police hustled us in
和 茶 那 有 到过 用过的 和 干燥 再次 ; 这 警察 匆忙 我们 在
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
还有用过的、又晾干的茶叶；警察在教堂里催促我们。

[ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈplʌndəd] [juːˈes] ,
the assistants and nurses in the hospital plundered us ,
这 助理 和 护士 在 这 医院 掠夺 我们 ,
医院里的助理和护士们掠夺了我们，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [braɪb] [ðeɪ] [rɪˈvendʒd] [ðəmˈselvz]
and if we were too poor to give them a bribe they revenged themselves
和 如果 我们 是 也 贫穷的 到 给 他们 一个 贿赂 他们 复仇 他们自己
[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [juːˈes] [fuːd] [ɪn][ˈdɜːrti] [ˈves(ə)lɪz] .
by bringing us food in dirty vessels .
经过 带来 我们 食物 在 肮脏的 船只 .
如果我们穷得付不起贿赂，他们就会用肮脏的器皿给我们送食物来报复我们。

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈpetɪɪst] [əˈfɪ(ə)] [kənˈsɪdərd] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [triːt]
In the post - office the pettiest official considered he had a right to treat
在 这 邮政 - 办公室 这 最琐碎的 官方的 经过考虑的 他 有 一个 正确的 到 对待
[juːˈes] [laɪk] [ænɪmlz] ,
us like animals ,
我们 喜欢 动物 ,
在邮局里，哪怕是最卑微的官员都认为自己有权像对待牲畜一样对待我们。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ˈɪnsələns] : " [ju;; jʊ] [weɪt] ! "
and to shout with coarse insolence : " You wait ! "
和 到 喊 和 粗 傲慢 : " 你 等待 ! "
然后粗鲁地、傲慢地喊道：“你等着！”

" [wer] [ɑːr; ər][ju;; jʊ] [ˈʌvɪŋ] [tu;; tə] ?
" **Where are you shoving to ?**
" 在哪里 是 你 推搡 到 ?
你要往哪儿推？

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhaʊsdɔɡ] [wɜːr; wər] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ]
" **Even the housedogs were unfriendly to us , and fell upon us with**
" 甚至 这 家犬 是 不友好 到 我们 , 和 跌倒 之上 我们 和
[pɪˈkjuːliər] [ˈviʃəsnəs] .
peculiar viciousness .
奇特 恶毒 .

“就连家犬也对我们不友好，对我们表现出异常的凶狠。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [em ˈiː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][maɪ] [nuː] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpliːt]
But the thing that struck me most of all in my new position was the complete
但 这 事物 那 击 我 最多 的 全部 在 我的 新的 位置 曾是 这 完全的
[læk] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
lack of justice ,
缺少 的 正义 ,

但新职位上最让我震惊的是完全缺乏公正。

[wʌt] [ɪz] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpesnts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɡɑːd] .
what is defined by the peasants in the words : " They have forgotten God .
什么 是 定义 经过 这 农民 在 这 字 : " 他们 有 被遗忘的 上帝 .

农民们用这样一句话来定义它：“他们忘记了上帝。”

" [ˈrerli] [dɪd][ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈswɪndlɪŋ] .
" **Rarely did a day pass without swindling** .
" 很少 做过 一个 天 经过 没有 诈骗 .

几乎每天都会发生诈骗事件。

[wɪz; wi][wɜːr; wər] [ˈswɪndld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [huː] [soʊld][juː ˈes][ɔɪl] ,
We were swindled by the merchants who sold us oil ,
我们 是 被骗 经过 这 商人 WHO 卖 我们 油 ,

我们被卖给我们石油的商人骗了。

[baɪ][ðə; ði] [kɒntˈræktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [juː ˈes] .
by the contractors and the workmen and the people who employed us .
经过 这 承包商 和 这 工人 和 这 人们 WHO 受雇 我们 .

由承包商、工人和雇佣我们的人。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] ,
I need not say that there could never be a question of our rights ,
我 需要 不是 说 那 那里 可以 绝不 是 一个 问题 的 我们的 权利 ,

我无需赘言，我们的权利绝不存在任何问题。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪz; wi] [ɜːrnd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː]
and we always had to ask for the money we earned as though it
和 我们 总是 有 到 问 为了 这 钱 我们 获得 作为 尽管 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] ,
were a charity ,
是 一个 慈善机构 ,

我们总是得像捐慈善款一样去争取自己挣的钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [kæp][ɪn][hænd] .
and to stand waiting for it at the back door , cap in hand .
和 到 站立 等待 为了 它 在 这 后退 门 , 帽 在 手 .

然后站在后门，手拿帽子，等着它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪpəɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kɪlɒb] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ; [ɪn][ðə; ði]
I was papering a room at the club next to the reading - room ; in the
我 曾是 纸张 一个 房间 在 这 俱乐部 下一个 到 这 阅读 - 房间 ; 在 这
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

晚上，我在俱乐部阅览室隔壁的房间里贴墙纸；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
when I was just getting ready to go , the daughter of Dolzhikov , the
什么时候 我 曾是 只是 获得 准备好 到 去 , 这 女儿 的 - , 这
[endʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

当我正准备离开时，工程师多尔日科夫的女儿

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] ['ʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
walked into the room with a bundle of books under her arm .
步行 进入 这 房间 和 一个 捆 的 图书 在下面 她 手臂 .

她腋下夹着一捆书走进房间。

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
I bowed to her .
我 鞠躬 到 她 .

我向她鞠躬。

" [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] !
" **Oh , how do you do !**
" 哦 , 如何 做 你 做 !

“哦，你好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [em 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" **she said , recognizing me at once , and holding out her hand .**
" 她 说 , 识别 我 在 一次 , 和 保持 出去 她 手 .

“她说，她一眼就认出了我，并伸出了手。”

" [aɪm] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I'm very glad to see you .**
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我很高兴。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kɜːri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [smaːk] , [maɪ][peɪl]
" **She smiled and looked with curiosity and wonder at my smock , my pail**
" 她 微笑 和 看起来 和 好奇心 和 想知道 在 我的 罩衫 , 我的 桶
[ʌv; əv] [peɪst] ,
of paste ,
的 粘贴 ,

她微笑着，好奇地打量着我的罩衫和我的浆糊桶，

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt]
the paper stretched on the floor ; I was embarrassed , and she , too , felt
这 纸 拉伸 在 这 地面 ; 我 曾是 尴尬的 , 和 她 , 也 , 毛毡
[ˈɔːkwərd] .
awkward .
尴尬的 .

纸张摊开在地板上；我感到很尴尬，她也觉得很不自在。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You must excuse my looking at you like this , " she said .**
" 你 必须 原谅 我的 寻找 在 你 喜欢 这 , " 她 说 .

“请原谅我这样看着你，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" **I have been told so much about you .**
" 我 有 到过 讲述 所以 很多 关于 你 .

我听过很多关于你的事。

[ɪ'speʃəli] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ; [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Especially by Dr . Blagovo ; he is simply in love with you .
尤其 经过 博士 . - ; 他 是 简单地 在 爱 和 你 .

尤其是布拉戈沃医生；他简直爱上了你。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪstər] [tu:] ; [ə; eɪ] [swɪ:t] , [dɪr] [gɜ:rɪ] ,
And I have made the acquaintance of your sister too ; a sweet , dear girl ,
和 我 有 制成 这 熟人 的 你的 姐姐 也 ; 一个 甜的 , 亲爱的 女孩 ;
我也认识了你的妹妹; 她是个可爱又讨人喜欢的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'dɒpt]
but I can never persuade her that there is nothing awful about your adopting
但 我 能 绝不 说服 她 那 那里 是 没有什么 可怕 关于 你的 收养
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] .
the simple life .
这 简单的 生活 .

但我始终无法说服她, 你选择简单的生活方式并没有什么不好。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
On the contrary , you have become the most interesting man in the town .
在 这 相反 , 你 有 变得 这 最多 有趣的 男人 在 这 镇 .
恰恰相反, 你已经成为镇上最有趣的人了。

" [fi:; fi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] [peɪst] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwɔ:lpeɪpər] , [ænd; ɐnd] [went] [ɑ:n] :
" **She looked again at the pail of paste and the wallpaper , and went on :**
" 她 看起来 再次 在 这 桶 的 粘贴 和 这 墙纸 , 和 去 在 :
她又看了看那桶浆糊和墙纸, 然后继续说道:

" [aɪ] [æskt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ˈbetər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət]
" **I asked Dr . Blagovo to make me better acquainted with you , but**
" 我 问 博士 . - 到 制作 我 更好的 熟人 和 你 , 但
[ə'pærəntli] [hi:; hi][fər'gɔ:t] ,
apparently he forgot ,
显然 他 忘了 ,
“我曾请布拉戈沃博士介绍我和你认识, 但他显然忘记了。”

[ɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] .
or had not time .
或者 有 不是 时间 .
或者没有时间。

[ˈeniweɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
Anyway , we are acquainted all the same ,
反正 , 我们 是 熟人 全部 这 相同的 ,
总之, 我们彼此都认识。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ɐnd] [si:] [em 'i:] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli]
and if you would come and see me quite simply I should be extremely
和 如果 你 会 来 和 看 我 相当 简单地 我 应该 是 极其
[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
indebted to you .
负债累累 到 你 .
如果您能来看我一眼, 我将感激不尽。

[aɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] .
I so long to have a talk .
我 所以 长的 到 有 一个 讲话 .
我多么渴望能和人好好聊聊。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [fi:; fi] [ˈædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][em 'i:] ,
I am a simple person , " she added , holding out her hand to me ,
我 是 一个 简单的 人 , " 她 额外 , 保持 出去 她 手 到 我 ,
“我是一个简单的人,”她说着, 向我伸出了手。

" [ænd; ɐnd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [noʊ] [kən'streɪnt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **and I hope that you will feel no constraint with me .**
" 和 我 希望 那 你 将要 感觉 不 约束 和 我 .
“我希望你不会觉得和我在一起有任何束缚。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] .
My father is not here , he is in Petersburg .
我的 父亲 是 不是 这里 , 他 是 在 圣彼得堡 .
我父亲不在这里, 他在圣彼得堡。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , [ˈrʌslɪŋ] [hɜːr; həɹ] [skəːts] , [waɪl] [aɪ] [went] [hoʊm] ,
" **She went off into the reading - room , rustling her skirts , while I went home ,**
" 她 去 离开 进入 这 阅读 - 房间 , 沙沙声 她 裙子 , 尽管 我 去 家 ,
“她裙摆窸窣作响地走进阅览室, 而我则回家了。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [sliːp] .
and for a long time could not get to sleep .
和 为了 一个 长的 时间 可以 不是 得到 到 睡觉 .
很长一段时间都无法入睡。

[ðæt] [tʃɪrləs] [ˈɔːtəm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [soʊl] , [ˈeɪdɪntli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈliːviət] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
That cheerless autumn some kind soul , evidently wishing to alleviate my existence ,
那 冷冷清清 秋天 一些 种类 灵魂 , 显然 祝 到 减轻 我的 存在 ,
在那阴冷的秋天, 一位好心人, 显然是想减轻我的生活痛苦,

[sent] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tiː] [ænd; ənd] [ˈlemənz] , [ɔːr] [ˈbɪskɪts] , [ɔːr] [roʊst] [geɪm] .
sent me from time to time tea and lemons , or biscuits , or roast game .
发送 我 从 时间 到 时间 茶 和 柠檬 , 或者 饼干 , 或者 烤 游戏 .
他们时不时会给我寄些茶和柠檬, 或者饼干, 或者烤野味。

- [toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ,
Karpovna told me that they were always brought by a soldier ,
- 讲述 我 那 他们 是 总是 带来 经过 一个 士兵 ,
卡尔波夫娜告诉我, 这些东西总是由士兵带来的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ;
and from whom they came she did not know ;
和 从 谁 他们 来了 她 做过 不是 知道 ;
她不知道他们来自哪里;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈkwaiər] [ˈweðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ] [daɪnd]
and the soldier used to enquire whether I was well , and whether I dined
和 这 士兵 用过的 到 查询 无论 我 曾是 出色地 , 和 无论 我 用餐
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
士兵常常问我身体是否健康, 是否每天都吃饭。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːrm] [ˈkloʊðɪŋ] .
and whether I had warm clothing .
和 无论 我 有 温暖的 衣服 .
以及我是否有保暖的衣物。

[wen] [ðə; ði] [frɒsts] [brɪˈgæən] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [maɪ] [ˈæbsəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
When the frosts began I was presented in the same way in my absence with a
什么时候 这 霜冻 开始 我 曾是 呈现 在 这 相同的 方式 在 我的 缺席 和 一个
[sɔːft] [ˈnɪtɪd] [skaːrf] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] .
soft knitted scarf brought by the soldier .
柔软的 针织 围巾 带来 经过 这 士兵 .
霜冻来临之时, 虽然我不在身边, 但士兵还是以同样的方式送给我一条柔软的针织围巾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪˈluːsɪv] [smel] [ʌv; əv] [sent] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
There was a faint elusive smell of scent about it ,
那里 曾是 一个 头晕的 难以捉摸的 闻 的 香味 关于 它 ,
周围弥漫着一股淡淡的、难以捉摸的香味。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [hu:] [maɪ] [gʊd] ['feri] [wʌz; wəz] .
and I guessed who my good fairy was .
和 我 猜对了 WHO 我的 好的 仙女 曾是 .

我猜到我的好仙女是谁了。

[ðə; ði][skɑ:rf] [smelt] [ʌv; əv] ['lilɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sent] [ʌv; əv] [ʌnju:tə] -
The scarf smelt of lilies - of - the - valley , the favourite scent of Anyuta Blagovo
这 围巾 冶炼 的 百合花 - 的 - 这 - 谷 , 这 最喜欢的 香味 的 阿纽塔 -
.
.
.

围巾散发着铃兰的香味，这是安尤塔·布拉戈沃最喜欢的香味。

[tɔ:rdz] ['wɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)] .
Towards winter there was more work and it was more cheerful .
向 冬天 那里 曾是 更多的 工作 和 它 曾是 更多的 快乐 .

临近冬季，工作量增加，气氛也更加轻松愉快。

['rædɪʃ] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɜ:rkɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['semətəri] [tʃɜ:rtʃ] ,
Radish recovered , and we worked together in the cemetery church ,
萝卜 恢复 , 和 我们 工作 一起 在 这 公墓 教会 ,

拉迪什康复了，我们一起在墓地教堂工作。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['aɪkɑ:n] - [stænd] [brɪ'fɔ:r] ['gɪldɪŋ] .
where we were putting the ground - work on the ikon - stand before gilding .
在哪里 我们 是 推杆 这 地面 - 工作 在 这 图标 - 站立 前 镀金 .

我们在镀金之前，正在为圣像架打地基。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] , ['kwaɪət][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
It was a clean , quiet job , and , as our fellows used to say ,
它 曾是 一个 干净的 , 安静的 工作 , 和 , 作为 我们的 伙伴们 用过的 到 说 ,
['prɑ:fɪtəb(ə)] .
profitable .
有利可图 .

这是一份干净、安静的工作，而且，正如我们的同事们常说的，收入还不错。

[wʌn] [kʊd; kəd] [get] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] ,
One could get through a lot of work in a day , and the time passed quickly ,
一 可以 得到 通过 一个 很多 的 工作 在 一个 天 , 和 这 时间 通过了 迅速地 ,
[ɪmpər'septəbli] .
imperceptibly .
不易察觉地 .

一天之内可以完成很多工作，时间过得很快，不知不觉就过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['swerɪŋ] , [noʊ] ['læftər] , [noʊ] [laʊd] [tɔ:k] .
There was no swearing , no laughter , no loud talk .
那里 曾是 不 咒骂 , 不 笑声 , 不 大声 讲话 .

没有咒骂，没有笑声，也没有大声喧哗。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [kəm'peld] [wʌn][tu:; tə] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['di:snt] [brɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd]
The place itself compelled one to quietness and decent behaviour , and disposed
这 地方 本身 被迫 一 到 寂静 和 体面的 行为 , 和 处置
[wʌn][tu:; tə]['kwaɪət] , ['sɪriəs] [θɔ:ts] .
one to quiet , serious thoughts .
一 到 安静的 , 严肃的 想法 .

此地本身就使人安静下来，举止得体，并容易陷入平静、严肃的思考。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][wi:; wi] [stʊd] [ɔ:r][sæt] ['mʊʃnləs] [laɪk] ['stætʃu:z] ;
Absorbed in our work we stood or sat motionless like statues ;
吸收 在 我们的 工作 我们 站立 或者 卫星 静止不动 喜欢 雕像 ;

我们全神贯注于工作，像雕像一样一动不动地站着或坐着；

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsemətəri] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tuːl]
there was a deathly silence in keeping with the cemetery , so that if a tool
那里 曾是 一个 致命的 沉默 在 保持 和 这 公墓 , 所以 那 如果 一个 工具
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

墓地里一片死寂，与墓地的氛围相符，所以即使有工具掉落，也不会发出声响。

[ɔːr][ə; eɪ] [fleɪm] [ˈsplʌtəd] [ɪn][ðə; ði][ləmp] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saʊndz] [ræŋ] [aʊt] [əˈbrʌpt]
or a flame spluttered in the lamp , the noise of such sounds rang out abrupt
或者 一个 火焰 喷溅 在 这 灯 , 这 噪音 的 这样的 声音 响铃 出去 突然
[ænd; ənd] [ˈrezənənt] ,
and resonant ,
和 共振 ,
或者灯里的火焰噼啪作响，这种声音会发出突兀而响亮的响声。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːˈes] [lʊk] [raʊnd] .
and made us look round .
和 制成 我们 看 圆形的 .
并让我们环顾四周。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns][wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈswɔːrmiŋ] [ʌv; əv] [biːz] :
After a long silence we would hear a buzzing like the swarming of bees :
后 一个 长的 沉默 我们 会 听到 一个 嗡嗡声 喜欢 这 蜂拥而至 的 蜜蜂 :
长时间的沉默之后，我们会听到嗡嗡声，就像一群蜜蜂在嗡嗡叫：

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrekwiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈbiːɪŋ] [tɑːntɪd] [ˈsləʊli] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
it was the requiem of a baby being chanted slowly in subdued voices in the
它 曾是 这 安魂曲 的 一个 婴儿 存在 吟诵 缓慢地 在 低沉的 声音 在 这
[pɔːrtʃ] ;
porch ;
门廊 ;
那是婴儿的安魂曲，人们在门廊里用低沉的声音缓缓吟唱着；

[ɔːr][æŋ; əŋ][ˈɑːrtɪst] , [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ][stɑːrɪz] [raʊnd] [ˌaɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈkjuːpələ] [wʊd] [brɪˈɡɪn]
or an artist , painting a dove with stars round it on a cupola would begin
或者 一个 艺术家 , 绘画 一个 鸽子 和 明星 圆形的 它 在 一个 穹顶 会 开始
[ˈsɔːftli] [ˈwɪslɪŋ] ,
softly whistling ,
轻轻 吹口哨 ,
或者，一位艺术家在穹顶上画一只周围环绕着星星的鸽子，然后开始轻轻地吹口哨。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ; [ɔːr]
and recollecting himself with a start would at once relapse into silence ; or
和 回忆 他自己 和 一个 开始 会 在 一次 复发 进入 沉默 ; 或者
[ˈrædɪʃ] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Radish , answering his thoughts ,
萝卜 , 回答 他的 想法 ,
他猛然回过神来，随即又陷入沉默；或者，拉迪什回应了他的思绪，

[wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] !
would say with a sigh : " Anything is possible !
会 说 和 一个 叹 : " 任何事物 是 可能的 !
他会叹口气说：“一切皆有可能！ ”

[ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] !
Anything is possible !
任何事物 是 可能的 !
一切皆有可能！

" [ɔːr][ə; eɪ] [sləʊ] [disˈkɑːnsələt] [bel] [wəd] [brɪˈɡɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈʊʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
" **or a slow disconsolate bell would begin ringing over our heads** ,
" 或者 一个 慢的 沮丧的 钟 会 开始 铃声 超过 我们的 头部 ,
" 或者, 一阵缓慢而悲伤的钟声会开始在我们头顶响起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [wəd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv]
and the painters would observe that it must be for the funeral of
和 这 画家 会 观察 那 它 必须 是 为了 这 葬礼 的
[sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈpɜːrs(ə)n]
some wealthy person
一些 富裕 人

画家们会认为这一定是为某个富人的葬礼而作.....

[maɪ] [deɪz] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˈstiːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
My days I spent in this stillness in the twilight of the church ,
我的 天 我 花费 在 这 寂静 在 这 暮 的 这 教会 ,
我在教堂暮色中的静谧里度过了日子,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] [aɪ] [pleɪd] [ˈbɪljərdz] [ɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri]
and in the long evenings I played billiards or went to the theatre in the gallery
和 在 这 长的 晚上 我 玩 台球 或者 去 到 这 剧院 在 这 画廊
[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈtraʊzərz] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɜːrɪŋz] .
wearing the new trousers I had bought out of my own earnings .
穿着 这 新的 裤子 我 有 买 出去 的 我的 自己的 收益 .
漫长的夜晚里, 我穿着自己挣钱买的新裤子, 去打台球或去剧院的楼座看戏。

[ˈkɑːnsərts] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmənˌsɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] - - ; [ˈrædɪʃ] [juːst]
Concerts and performances had already begun at the Azhogins ' ; Radish used
音乐会 和 表演 有 已经 开始 在 这 - - ; 萝卜 用过的
[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [siːnz] [əˈloʊn] [naʊ] .
to paint the scenes alone now .
到 画 这 场景 独自的 现在 .
阿佐金家已经开始举办音乐会和演出; 拉迪什以前常常独自一人绘制场景。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈtæbloʊz] [ˈviːvɑːnts]
He used to tell me the plot of the plays and describe the tableaux vivants
他 用过的 到 告诉 我 这 阴谋 的 这 演出 和 描述 这 画作 活物
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] .
which he witnessed .
哪个 他 目击者 .
他过去常常给我讲述戏剧的情节, 并描述他所看到的活人画。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
I listened to him with envy .
我 听着 到 他 和 嫉妒 .
我听着他的话, 心里充满了羡慕。

[aɪ] [felt] [ˈɡreɪtli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈhəːsəlz] ,
I felt greatly drawn to the rehearsals ,
我 毛毡 非常 绘制 到 这 排练 ,
我被排练深深吸引。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - - .
but I could not bring myself to go to the Azhogins ' .
但 我 可以 不是 带来 我 到 去 到 这 - - .
但我实在无法鼓起勇气去阿佐金家。

[ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [əˈraɪvd] .
A week before Christmas Dr . Blagovo arrived .
一个 星期 前 圣诞节 博士 . - 到达的 .
圣诞节前一周, 布拉戈沃医生到了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][ˈɑːrgjuːd][ænd; ənd] [pleɪd] ['bɪljərdz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

And again we argued and played billiards in the evenings .
和 再次 我们 争论 和 玩 台球 在 这 晚上 .

于是，我们晚上又开始争吵，然后一起打台球。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ['oʊvər]

When he played he used to take off his coat and unbutton his shirt over his chest ,
什么时候 他 玩 他 用过的 到 拿 离开 他的 外套 和 解开 他的 衬衫 超过 他的 胸部 ,

他打球的时候常常脱掉外套，解开衬衫的扣子，露出胸前的肌肤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [traɪd] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət]

and for some reason tried altogether to assume the air of a desperate rake .
和 为了 一些 原因 尝试 共 到 认为 这 空气 的 一个 绝望的 耙 .

不知为何，他完全试图装出一副落魄浪荡子的样子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

He did not drink much , but made a great uproar about it ,
他 做过 不是 喝 很多 , 但 制成 一个 伟大的 骚动 关于 它 ,

他酒量不大，但却对此大惊小怪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θruː] ['twenti] ['ruːblz] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

and had a special faculty for getting through twenty roubles in an evening at such a poor cheap tavern as the Volga .
和 有 一个 特别的 学院 为了 获得 通过 二十 卢布 在 一个 晚上 在 这样的 一个 贫穷的 便宜的 酒馆 作为 这 伏尔加河 .

他有一种特殊的本领，能在像伏尔加河这样简陋的廉价酒馆里，一晚上花掉二十卢布。

[maɪ]['sɪstər] [brɪ'gæən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'gen] ;

My sister began coming to see me again ;
我的 姐姐 开始 未来 到 看 我 再次 ;

姐姐又开始来看我了；

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'sprest] [səp'praɪz] ['evri] [taɪm] [ɑːn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

they both expressed surprise every time on seeing each other , but from her joyful ,
他们 两个都 表达 惊喜 每一个 时间 在 看到 每个 其他 , 但 从 她 快乐 ,

每次见面，他们俩都感到惊讶，但她脸上洋溢着喜悦，

['gɪltɪ] [feɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪːz] ['miːtɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æksə'dent(ə)] .

guilty face it was evident that these meetings were not accidental .
有罪的 脸 它 曾是 明显 那 这些 会议 是 不是 偶然 .

愧疚的表情表明，这些会面并非偶然。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :

One evening , when we were playing billiards , the doctor said to me :
一 晚上 , 什么时候 我们 是 玩耍 台球 , 这 医生 说 到 我 :

一天晚上，我们正在打台球时，医生对我说：

" [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊv][ænd; ənd] [siː] [mɪs] - ?

" I say , why don't you go and see Miss Dolzhikov ?
" 我 说 , 为什么 不 你 去 和 看 错过 - ?

“我说，你为什么不去见见多尔日科娃小姐呢？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmɑːriːə] - ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈkriːtʃər] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmər] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
You don't know Mariya Viktorovna ; she is a clever creature , a charmer , a simple ,
你 不 知道 玛丽亚 - ; 她 是 一个 聪明的 生物 , 一个 魔术师 , 一个 简单的 ,
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [soʊl] .
good - natured soul .
好的 - 自然 灵魂 .

你不认识玛丽亚·维克托罗夫娜；她聪明伶俐，魅力十足，心地善良，性格单纯。

" [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" I described how her father had received me in the spring .
" 我 描述 如何 她 父亲 有 已收到 我 在 这 春天 .

“我描述了她父亲春天接待我的情景。”

" [ˈnɑːnsens] ! " [læft] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ðə; ði] [ˌendʒəˈniːrɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [əˈnʌðər] .
" Nonsense ! " laughed the doctor , " the engineer's one thing and she's another .
" 废话 ! " 笑了 这 医生 , " 这 工程师的 一 事物 和 她是 其他 .

“胡说！”医生笑道，“工程师是一回事，她又是另一回事。”

[ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈnæsti][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
Really , my dear fellow , you mustn't be nasty to her ; go and see her
真的 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 不得 是 可恶的 到 她 ; 去 和 看 她
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

亲爱的朋友，你真的不应该对她那么刻薄；偶尔去看看她吧。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] [ˈiːvniŋ] .
For instance , let's go and see her tomorrow evening .
为了 实例 , 我们来吧 去 和 看 她 明天 晚上 .

例如，我们明天晚上去看她吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː] .
" He persuaded me .
" 他 被说服 我 .

他说服了我。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [nuː] [sɜːrdʒ] [ˈtraʊzərz] ,
The next evening I put on my new serge trousers ,
这 下一个 晚上 我 放 在 我的 新的 哗叽 裤子 ,

第二天晚上我穿上了我的新斜纹布裤，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][aɪ][set] [ɔːf] [tuː; tə] [mɪs] - .
and in some agitation I set off to Miss Dolzhikov's .
和 在 一些 搅动 我 放 离开 到 错过 - .

于是，我有些激动地出发去了多尔日科娃小姐家。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈhɔːti] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [soʊ] [ˈɡɔːrdʒəs] ,
The footman did not seem so haughty and terrible , nor the furniture so gorgeous ,
这 男仆 做过 不是 似乎 所以 傲慢 和 糟糕的 , 也不 这 家具 所以 华丽的 ,

男仆看起来并不那么傲慢可怕，家具也不那么华丽了。

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
as on that morning when I had come to ask a favour .
作为 在 那 早晨 什么时候 我 有 来 到 问 一个 偏爱 .

就像那天早上我来请他帮忙时一样。

[ˈmɑ:ri:ə] - [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] [laɪk] [æn; ən][oʊld]
Mariya Viktorovna was expecting me , and she received me like an old
玛丽亚 - 曾是 期待 我 , 和 她 已收到 我 喜欢 一个 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

玛丽娅·维克托罗夫娜一直在等我，她像对待老朋友一样接待了我。

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .
shaking hands with me in a friendly way .
摇晃 双手 和 我 在 一个 友好的 方式 .

他友好地和我握手。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [kloʊθ] [dres] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sli:vz] ,
She was wearing a grey cloth dress with full sleeves ,
她 曾是 穿着 一个 灰色的 布 裙子 和 满的 袖子 ,

她穿着一件灰色布质长袖连衣裙，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:; hər] [her] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] " [dɔ:gz] - [ɪrz] ,
and had her hair done in the style which we used to call " dogs ' ears ,
和 有 她 头发 完毕 在 这 风格 哪个 我们 用过的 到 称呼 " 狗 - 耳朵 ,
她的头发梳成了我们以前称之为“狗耳朵”的发型。

" [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] .
" when it came into fashion in the town a year before .
" 什么时候 它 来了 进入 时尚 在 这 镇 一个 年 前 .
“一年前，它在这个小镇开始流行起来。”

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˈmɑ:ri:ə] -
The hair was combed down over the ears , and this made Mariya Viktorovna's
这 头发 曾是 梳理过的 向下 超过 这 耳朵 , 和 这 制成 玛丽亚 -
[feɪs] [lʊk] [ˈbrɔ:dər] ,
face look broader ,
脸 看 更广泛 ,

她的头发梳到耳朵上，这让玛丽娅·维克托罗夫娜的脸看起来更宽了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
and she seemed to me this time very much like her father ,
和 她 似乎 到 我 这 时间 非常 很多 喜欢 她 父亲 ,
这一次，我觉得她很像她父亲。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ]
whose face was broad and red , with something in its expression like a sledge
谁 脸 曾是 广阔 和 红色的 , 和 某物 在 它是 表达 喜欢 一个 雪橇
- [ˈdraɪvər] .
- driver :
- 司机 .

他的脸又宽又红，表情像个雪橇夫。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈju:θfl] [ˈlʊkɪŋ] ; [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈθɜ:rti] ,
She was handsome and elegant , but not youthful looking ; she looked thirty ,
她 曾是 英俊的 和 优雅的 , 但 不是 青春 寻找 ; 她 看起来 三十 ,
她容貌姣好，气质优雅，但看起来并不年轻；她看起来像三十岁。

[ðoo] [ɪn] [rɪˈæləti] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] .
though in reality she was not more than twenty - five .
尽管 在 现实 她 曾是 不是 更多的 比 二十 - 五 .

但实际上她不超过二十五岁。

" [dɪr] [ˈdɑ:ktər] , [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:][sɪt] [daʊn] .
" Dear Doctor , how grateful I am to you , " she said , making me sit down .
" 亲爱的 医生 , 如何 感激的 我 是 到 你 , " 她 说 , 制作 我 坐 向下 .
“亲爱的医生，我真是太感谢您了，”她说，让我坐了下来。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **If it hadn't been for him you wouldn't have come to see me .**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 他 你 不会 有 来 到 看 我 .
“如果不是他，你就不会来看我了。”

[aɪ][eɪ 'em] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] !
I am bored to death !
我 是 无聊的 到 死亡 !
我无聊死了！

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [ə'loʊn] ,
My father has gone away and left me alone ,
我的 父亲 有 已消失 离开 和 左边 我 独自的 ,
父亲离开了，留下我独自一人。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
and I don't know what to do with myself in this town .
和 我 不 知道 什么 到 做 和 我 在 这 镇 .
我不知道在这个城市里该如何打发时间。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] ['æskɪŋ] [em 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɜ:rnd] , [wer]
" **Then she began asking me where I was working now , how much I earned , where**
" 然后 她 开始 问 我 在哪里 我 曾是 在 职的 现在 , 如何 很多 我 获得 , 在哪里
[aɪ] [lɪvd] .
I lived .
我 居住地 .
然后她开始问我现在在哪里工作，挣多少钱，住在哪里。

" [du:][ju:; jʊ] [spend] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Do you spend on yourself nothing but what you earn ? " she asked .**
" 做 你 花费 在 你自己 没有什么 但 什么 你 赚 ? " 她 问 .
她问：“你除了自己挣的钱，就不给自己花钱吗？”

" [noʊ] . " " **No .** " " 不 . " " 不。"

" ['hæpi] [mæn] !
" **Happy man !**
" 快乐的 男人 !
“快乐的人！ ”

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第5/14页

" [ʃiː ʃɪ] [saɪd] .
" **she sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪn] [laɪf] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈaɪdlɪnəs] , [ˈbɔːrdəm] ,
" **All the evil in life , it seems to me , comes from idleness , boredom ,**
" 全部 这 邪恶的 在 生活 , 它 似乎 到 我 , 来 从 懒惰 , 无聊 ,
[ænd; ænd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈemptɪnəs] ,
and spiritual emptiness ,
和 精神 空虚 ,

在我看来, 生活中所有的罪恶都源于懒惰、无聊和精神空虚。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn ˈevɪtəb(ə)l] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə ˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
and all this is inevitable when one is accustomed to living at other people's
和 全部 这 是 不可避免的 什么时候 一 是 习惯 到 活的 在 其他 人们的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

当一个人习惯于靠别人养活时, 这一切都是不可避免的。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [er ˈem] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈtruːθfəli] :
Don't think I am showing off , I tell you truthfully :
不 思考 我 是 显示 离开 , 我 告诉 你 说实话 :

别以为我是在炫耀, 我说的都是实话:

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .
it is not interesting or pleasant to be rich .
它 是 不是 有趣的 或者 令人愉快的 到 是 富有的 .

富有并不有趣也不令人愉快。

- [meɪk] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæmən] [ʌv; əv] [ʌnˈraɪtʃəsniːs] - [ɪz] [sed] ,
' **Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness ' is said ,**
- 制作 到 你们自己 朋友们 的 这 玛门 的 不义 - 是 说 ,
经上说: “要与不义的金钱为友。”

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmæmən] [ðæts] [ˈraɪtʃəs] .
because there is not and cannot be a mammon that's righteous .
因为 那里 是 不是 和 不能 是 一个 玛门 那就是 正义 .

因为不存在也不可能存在正义的财富。

" [ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] , [kəʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
" **She looked round at the furniture with a grave , cold expression ,**
" 她 看起来 圆形的 在 这 家具 和 一个 严重 , 寒冷的 表达 ,

她神情严肃冷漠地环顾四周的家具。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn] :
as though she wanted to count it over , and went on :
作为 尽管 她 通缉 到 数数 它 超过 , 和 去 在 :

仿佛她想再数一遍似的, 然后继续说道:

" [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd] [ˈlʌkʃəri] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] ;
" **Comfort and luxury have a magical power ;**
" 舒适 和 奢华 有 一个 神奇 力量 ;

舒适和奢华具有神奇的力量;

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [drɔː] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz] [ˈiːv(ə)n] [strɔːŋ] - [wɪld] [ˈpiːp(ə)l] .
little by little they draw into their clutches even strong - willed people .
小的 经过 小的 他们 画 进入 他们的 离合器 甚至 强的 - 意志 人们 .
他们一点一点地将意志坚定的人也拉入他们的掌控之中。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈfɑːðər]
At one time father
在 一 时间 父亲
曾经的父亲

[ænd; ænd][aɪ] [lɪvd] [ˈsɪmplɪ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [staɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] !
and I lived simply , not in a rich style , but now you see how !
和 我 居住地 简单地 , 不是 在 一个 富有的 风格 , 但 现在 你 看 如何 !
我以前过着简朴的生活, 并不富裕, 但现在你明白了吧!

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːnstrəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈrʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
It is something monstrous , " she said , shrugging her shoulders ;
它 是 某物 滔天 , " 她 说 , 耸肩 她 肩膀 ;
“那真是个可怕的东西,”她耸了耸肩说道;

" [wiː; wi] [spend] [ʌp][tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] !
" we spend up to twenty thousand a year !
" 我们 花费 向上 到 二十 千 一个 年 !
我们每年花费高达两万!

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈpraːvənsəz] ! "
In the provinces ! "
在 这 省份 ! "
在各省!

" [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd] [ˈlʌkʃəri] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
" One comes to look at comfort and luxury as the invariable privilege of
" 一 来 到 看 在 舒适 和 奢华 作为 这 不变的 特权 的
[ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ænd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
capital and education ,
首都 和 教育 ,
人们逐渐将舒适和奢华视为资本和教育带来的必然特权,

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,
我说,

" [ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ]
" and it seems to me that the comforts of life may be combined with
" 和 它 似乎 到 我 那 这 舒适 的 生活 可能 是 合并 和
[ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
any sort of labour ,
任何 种类 的 劳动 ,
在我看来, 生活的舒适可以与任何形式的劳动相结合。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ænd; ænd][ˈdɜːtiːəst] .
even the hardest and dirtiest .
甚至 这 最难 和 最脏的 .
即使是最坚硬、最肮脏的。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] ,
Your father is rich ,
你的 父亲 是 富有的 ,
你父亲很有钱。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and yet he says himself that it has been his lot to be a
和 然而 他 说道 他自己 那 它 有 到过 他的 很多 到 是 一个
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ʌnd][æn; ən] [ɔɪlər] .
mechanic and an oiler .
机械 和 一个 油器 .

但他自己却说，他的命运注定是当一名机械师和一名加油工。

" [fiː; ji] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] : " [maɪ] ['faːðər] ['sʌmtaɪmz] [iːts] [bred]
" She smiled and shook her head doubtfully : " My father sometimes eats bread
" 她 微笑 和 摇晃 她 头 怀疑地 : " 我的 父亲 有时 吃 面包
[ˈdɪpt] [ɪn][kə'vɑːs] ,
dipped in kvass ,
浸入 在 克瓦斯 ,

她笑着摇了摇头，疑惑地说：“我父亲有时会吃蘸着格瓦斯的面包。”

" [fiː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [its] [ə; eɪ] ['fænsi] , [ə; eɪ] [wɪm] !
" It's a fancy , a whim !
" 它是 一个 想要 , 一个 一时兴起 !

“这只是个奇思妙想，一时兴起！ ”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ʌnd][fiː; ji][gɑːt] [ʌp] .
" At that moment there was a ring and she got up .
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 戒指 和 她 得到 向上 .

“就在这时，她听到铃声响起，然后起身了。”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [wel] - ['edʒukertɪd] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] ['evriwʌn] [els] , " [fiː; ji] [sed] ,
" The rich and well - educated ought to work like everyone else , " she said ,
" 这 富有的 和 出色地 - 受过教育 应该 到 工作 喜欢 每个人 别的 , " 她 说 ,

“有钱有教养的人也应该像其他人一样工作，”她说。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [fɔːr; fər][ɔːl] .
" and if there is comfort it ought to be equal for all .
" 和 如果 那里 是 舒适 它 应该 到 是 平等的 为了 全部 .

“如果存在舒适，那么所有人都应该平等地享有舒适。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
There ought not to be any privileges .
那里 应该 不是 到 是 任何 特权 .

不应该存在任何特权。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fə'liːsəfaɪzɪŋ] .
But that's enough philosophizing .
但 那就是 足够的 哲学思考 .

但哲学思辨就到此为止吧。

[tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .
Tell me something amusing .
告诉 我 某物 有趣 .

给我讲个有趣的事儿。

[tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪntəz] .
Tell me about the painters .
告诉 我 关于 这 画家 .

请你谈谈这些画家。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , [tu:] ?
" **I've heard that you sing , too ?**
" 我已经 听到 那 你 唱歌 , 也 ?

我听说你也会唱歌？

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **I enquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [sɪŋ] , [tu:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][ɪn] ['hɔ:rər] .
" **Sing , too ! " cried the doctor in horror .**
" 唱歌 , 也 ! " 哭 这 医生 在 恐怖 .

“也唱歌啊！”医生惊恐地喊道。

" [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ['sɪŋɪŋ]
" **She sings exquisitely , a perfect artist , and you talk of her ' singing**
" 她 唱歌 精美绝伦 , 一个 完美的 艺术家 , 和 你 讲话 的 她 - 歌唱
[tu:] - !
too ' !
也 - !

“她唱歌非常优美，是一位完美的艺术家，而你却说她‘也会唱歌’！ ”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! "
What an idea ! "
什么 一个 主意 ! "

真是个好主意！

" [aɪ][dɪd] ['stʌdi] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] ,
" **I did study in earnest at one time , " she said , answering my question ,**
" 我 做过 学习 在 认真 在 一 时间 , " 她 说 , 回答 我的 问题 ,
“我曾经认真学习过，”她回答我的问题时说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌp] .
" **but now I have given it up .**
" 但 现在 我 有 给定 它 向上 .

但我现在已经放弃了。

" ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [ʃi:; ʃi][tʊʊld][ju: 'es][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] ['pi:təzbə:g] ,
" **Sitting on a low stool she told us of her life in Petersburg ,**
" 坐着 在 一个 低的 凳子 她 讲述 我们 的 她 生活 在 圣彼得堡 ,
她坐在矮凳上，向我们讲述了她在圣彼得堡的生活。

[ænd; ənd] [mimɪkt] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋərz] , [ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]
and mimicked some celebrated singers , imitating their voice and manner of
和 模仿 一些 著名 歌手 , 模仿 他们的 嗓音 和 方式 的
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

他还模仿了一些著名歌手，模仿他们的声音和演唱方式。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər][ɪn][hɜ:r; hər]['ælbəm] , [ðen] [ʌv; əv][em 'i:] ;
She made a sketch of the doctor in her album , then of me ;
她 制成 一个 草图 的 这 医生 在 她 专辑 , 然后 的 我 ;
她在相册里画了医生的素描，然后又画了我的素描；

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [wel] , [bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ju: 'es] .
she did not draw well , but both the portraits were like us .
她 做过 不是 画 出色地 , 但 两个都 这 肖像 是 喜欢 我们 .

她画得不好，但这两幅肖像画都像我们自己。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɡrɪmɪsɪz] ,
She laughed , and was full of mischief and charming grimaces ,
她 笑了 , 和 曾是 满的 的 恶作剧 和 迷人 鬼脸 ,
她笑着, 充满了顽皮和迷人的鬼脸,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæmən] [ʌv; əv]
and this suited her better than talking about the mammon of
和 这 适合 她 更好的 比 说 关于 这 玛门 的
[ʌnˈraɪtʃəsnɪs] ,
unrighteousness ,
不义 ,
比起谈论不义之财, 这更适合她。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [welθ]
and it seemed to me that she had been talking just before about wealth
和 它 似乎 到 我 那 她 有 到过 说 只是 前 关于 财富
[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
and luxury ,
和 奢华 ,
我觉得她之前一直在谈论财富和奢华。

[nɑːt][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] .
not in earnest , but in imitation of someone .
不是 在 认真 , 但 在 模仿 的 某人 .
并非真心实意, 而是模仿某人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈkɑːmɪk] [ˈæktɹəs] .
She was a superb comic actress .
她 曾是 一个 高超 漫画 演员 .
她是一位杰出的喜剧演员。

[aɪ] [ˈmentəli] [kəmˈpɛrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhænsəm] ,
I mentally compared her with our young ladies , and even the handsome ,
我 精神上 比较的 她 和 我们的 年轻的 女士们 , 和 甚至 这 英俊的 ,
我暗自将她与我们的年轻女士们作比较, 甚至与那些英俊的女士们也做了比较。

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ənjuːtə] - [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
dignified Anyuta Blagovo could not stand comparison with her ; the difference
凝重 阿纽塔 - 可以 不是 站立 比较 和 她 ; 这 不同之处
[wʌz; wəz] [ɪˈmens] ,
was immense ,
曾是 巨大 ,
端庄优雅的安尤塔·布拉戈沃与她根本无法相提并论; 两人之间的差距巨大。

[laɪk][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][ˈbraɪər] .
like the difference between a beautiful , cultivated rose and a wild briar .
喜欢 这 不同之处 之间 一个 美丽的 , 栽培 玫瑰 和 一个 荒野 荆棘 .
就像美丽栽培的玫瑰和野生的荆棘之间的区别一样。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] .
We had supper together , the three of us .
我们 有 晚餐 一起 , 这 三 的 我们 .
我们三个一起吃了晚饭。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɑːrɪːə] - [dræŋk] [red] [waɪn] , [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi]
The doctor and Mariya Viktorovna drank red wine , champagne , and coffee
这 医生 和 玛丽娅 - 喝 红色的 葡萄酒 , 香槟酒 , 和 咖啡
[wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ;
with brandy in it ;
和 白兰地 在 它 ;
医生和玛丽娅·维克托罗夫娜喝了红酒、香槟和加了白兰地的咖啡;

[ðeɪ] [kɪŋkt] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] , [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [tuː; tə] [ˈprɑːgres] ,
they **clinked** **glasses** **and** **drank** **to** **friendship** , **to** **enlightenment** , **to** **progress** ,
他们 叮当 眼镜 和 喝 到 友谊 , 到 启示 , 到 进步 ,
[tuː; tə] [ˈlɪbərti] ,
to **liberty** ,
到 自由 ,

他们碰杯，为友谊、为启蒙、为进步、为自由干杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [drʌŋk] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] , [fɔːr; fər]
and **they** **did** **not** **get** **drunk** **but** **only** **flushed** , **and** **were** **continually** , **for**
和 他们 做过 不是 得到 醉 但 仅有的 酩 , 和 是 持续 , 为了
[noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,
no **reason** ,
不 原因 ,

他们并没有喝醉，只是脸红了，而且不断地、无缘无故地.....

[ˈlæfɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] .
laughing **till** **they** **cried** .
笑 直到 他们 哭 .

笑到流泪。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtaɪərsəm] [aɪ][dræŋk][ˈklærət] [tuː] .
So **as** **not** **to** **be** **tiresome** **I** **drank** **claret** **too** .
所以 作为 不是 到 是 令人厌烦 我 喝 红酒 也 .

为了不让人觉得厌烦，我也喝了红酒。

" [ˈtæləntɪd] , [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [ˈneɪtʃ-z] , " [sed] [mɪs] - , " [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" **Talented** , **richly** **endowed** **natures** , " **said** **Miss** **Dolzhikov** , " **know** **how** **to** **live** ,
" 才华横溢 , 丰富 捐赠 自然 , " 说 错过 - , " 知道 如何 到 居住 ,

[ænd; ənd][ɡoʊ][ðər; ðər] [oʊn] [weɪ] ;
and **go** **their** **own** **way** ;
和 去 他们的 自己的 方式 ;

“有才华、天赋异禀的人，”多尔日科娃小姐说，“懂得如何生活，走自己的路；

[ˌmiːdiˈoʊkər] [ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ]
mediocre **people** , **like** **myself** **for** **instance** , **know** **nothing** **and** **can** **do** **nothing**
平庸 人们 , 喜欢 我 为了 实例 , 知道 没有什么 和 能 做 没有什么
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
of **themselves** ;
的 他们自己 ;

像我这样的平庸之人，一无所知，也无能为力；

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [sʌm; səm] [diːp] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
there **is** **nothing** **left** **for** **them** **but** **to** **discern** **some** **deep** **social** **movement** ,
那里 是 没有什么 左边 为了 他们 但 到 辨别 一些 深的 社会的 移动 ,

他们别无选择，只能去洞察某种深刻的社会运动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [floʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [baɪ][aɪˈtiː] . "
and **to** **float** **where** **they** **are** **carried** **by** **it** . "
和 到 漂浮 在哪里 他们 是 携带 经过 它 . "

并随波逐流。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪˈsɜːrn] [wʌt] [ˈdʌznt] [ɪɡˈzɪst] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **How** **can** **one** **discern** **what** **doesn't** **exist** ? " **asked** **the** **doctor** .
" 如何 能 一 辨别 什么 不 存在 ? " 问 这 医生 .

“如何辨别不存在的事物呢？”医生问道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][dəʊnt] [siː] [aɪˈtiː] . "
" **We** **think** **so** **because** **we** **don't** **see** **it** . "
" 我们 思考 所以 因为 我们 不 看 它 . "

“我们之所以这么认为，是因为我们看不到它。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈmu:vmənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
The social movements are the invention of the new literature .
这 社会的 移动 是 这 发明 的 这 新的 文学 .
社会运动是新文学的产物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
There are none among us .
那里 是 没有任何 之中 我们 .

我们当中没有这样的人。

" [æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][brɪˈgæŋ] .
" **An argument began** .
" 一个 争论 开始 .

争吵开始了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [di:p] [ˈsoʊ(ə)] [ˈmu:vmənts] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] , "
" **There are no deep social movements among us and never have been** , "
" 那里 是 不 深的 社会的 移动 之中 我们 和 绝不 有 到过 , "
"

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dɪˈklerd] [ˈlʌʊdli] .
the doctor declared loudly .
这 医生 声明 高声 .

“我们之间没有深刻的社会运动，也从来没有过，”医生大声宣称。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] !
" **There is no end to what the new literature has invented !**
" 那里 是 不 结尾 到 什么 这 新的 文学 有 发明 !

“新文学的创造真是无穷无尽！ ”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
It has invented intellectual workers in the country ,
它 有 发明 知识分子 工人 在 这 国家 ,

它为这个国家创造了知识型劳动者，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][moʊst][sʌm; səm]
and you may search through all our villages and find at the most some
和 你 可能 搜索 通过 全部 我们的 村庄 和 寻找 在 这 最多 一些

[laʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:fər] [ˈdʒækɪt][ɔ:r][ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] [hu:] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈspeliŋ]
lout in a reefer jacket or a black frock - coat who will make four mistakes in spelling
粗鲁 在 一个 冷藏 夹克 或者 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 WHO 将要 制作 四 错误 在 拼写

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θri:] [ˈletərz] .
a word of three letters .
一个 单词 的 三 信件 .

你就算跑遍我们所有的村庄，最多也只能找到一些穿着粗布夹克或黑色礼服的粗汉，他们会在拼写一个三个字母的单词时犯四个错误。

[ˈkʌltʃərd] [laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [brɪˈgʌn] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
Cultured life has not yet begun among us .
有文化的 生活 有 不是 然而 开始 之中 我们 .

我们中间还没有真正开始有文化的生活。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsævɪdʒri] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈbʊrɪfnɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌtrɪvɪˈæləti] , [æz; əz]
There's the same savagery , the same uniform boorishness , the same triviality , as
有 这 相同的 野蛮 , 这 相同的 制服 粗鲁 , 这 相同的 琐碎 , 作为

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] .
five hundred years ago .
五 百 年 前 .

和五百年前一样的野蛮、一样的粗鲁、一样的琐碎。

['mu:vmənts] , ['kɜ:ənts] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] ['petɪ] , ['pɔ:ltri] ,
Movements , **currents** **there** **have** **been** , **but** **it** **has** **all been** **petty** , **paltry** ,
移动 , 电流 那里 有 到过 , 但 它 有 全部 到过 小气 , 微不足道 ,
历史上曾有过一些运动和潮流, 但都微不足道、微不足道。

[bent] [ə'pɑ:n] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['mɜ:rsənəri] ['ɪntrəsts] — [ænd; ənd][wʌn] ['kænɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ]
bent **upon** **vulgar** **and** **mercenary** **interests** — **and** **one** **cannot** **see** **anything**
弯曲 之上 庸俗 和 雇佣兵 兴趣 — 和 一 不能 看 任何事物
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðəm; ðəm] .
important **in** **them** .
重要的 在 他们 .
他们一心追求庸俗和唯利是图的利益——人们从中看不到任何重要的东西。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'sə:nd] [ə; eɪ] [di:p] ['soʊ(ə)l] ['mu:vmənt] ,
If **you** **think** **you** **have** **discerned** **a** **deep** **social** **movement** ,
如果 你 思考 你 有 辨别 一个 深的 社会的 移动 ,
如果你认为你已经洞察到一场深刻的社会运动,

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [dɪ'voot] [jɔ:r'self] [tu:; tə]['tæsk][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:dərn] [teɪst] ,
and **in** **following** **it** **you** **devote** **yourself** **to** **tasks** **in** **the** **modern** **taste** ,
和 在 下列的 它 你 奉献 你自己 到 任务 在 这 现代的 品尝 ,
遵循这一原则, 你便能投身于符合现代品味的工作中。

[sʌt] [æz; əz][ðə; ði][ɪmənsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnsekt] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ɔ:r] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [bi:f]
such **as** **the** **emancipation** **of** **insects** **from** **slavery** **or** **abstinence** **from** **beef**
这样的 作为 这 解放 的 昆虫 从 奴隶制 或者 节制 从 牛肉
['rɪsəlz] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , ['mædəm] .
rissoles , **I** **congratulate** **you** , **Madam** .
肉饼 , 我 祝贺 你 , 女士 .
比如解放昆虫摆脱奴役或戒除牛肉饼, 我向您表示祝贺, 女士。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
We **must** **study** , **and** **study** ,
我们 必须 学习 , 和 学习 ,
我们必须学习, 学习,

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [di:p] ['soʊ(ə)l] ['mu:vmənts] ;
and **study** **and** **we** **must** **wait** **a** **bit** **with** **our** **deep** **social** **movements** ;
和 学习 和 我们 必须 等待 一个 少量 和 我们的 深的 社会的 移动 ;
我们需要研究, 并且对于我们深刻的社会运动, 我们必须稍作等待;

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mætʃʊr] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [jet] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
we **are** **not** **mature** **enough** **for** **them** **yet** ; **and** **to** **tell** **the** **truth** ,
我们 是 不是 成熟 足够的 为了 他们 然而 ; 和 到 告诉 这 真相 ,
我们还没成熟到足以胜任这些事; 说实话,

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . "
we **don't** **know** **anything** **about** **them** . "
我们 不 知道 任何事物 关于 他们 . "
我们对他们一无所知。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][du:], " [sed] ['mɑ:ri:ə] - .
" **You** **don't** **know** **anything** **about** **them** , **but** **I** **do** , " **said** **Mariya** **Viktorovna** :
" 你 不 知道 任何事物 关于 他们 , 但 我 做 , " 说 玛丽亚 - .
“你对他们一无所知, 但我知道,”玛丽亚·维克托罗夫娜说。

" ['gʊdnəs] , [haʊ] ['taɪərsəm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ! "
" **Goodness** , **how** **tiresome** **you** **are** **to** - **day** ! "
" 善良 , 如何 令人厌烦 你 是 到 - 天 ! "
“哎呀, 你今天真是太烦人了! ”

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstʌdi] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
" **Our duty is to study and to study , to try to accumulate as much**
" 我们的 责任 是 到 学习 和 到 学习 , 到 尝试 到 积累 作为 很多
[ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
knowledge as possible ,
知识 作为 可能的 ,

“我们的职责就是学习，不断学习，努力积累尽可能多的知识。”

[fɔːr; fər][ˈdʒenjuɪn][ˈsoʊ(ə)l] [ˈmuːvmənts] [əˈraɪz] [wɜr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
for genuine social movements arise where there is knowledge ;
为了 真的 社会的 移动 出现 在哪里 那里 是 知识 ;

真正的社会运动往往在知识出现的地方发生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [laɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and the happiness of mankind in the future lies only in knowledge .
和 这 幸福 的 人类 在 这 未来 谎言 仅有的 在 知识 .

人类未来的幸福只在于知识。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ! "
I drink to science ! "
我 喝 到 科学 ! "

我为科学干杯！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] : [wʌn][mʌst; məst][ˈɔːrgənaɪz] [wʌnz] [laɪf] [ˈsʌmhaʊ]
" **There is no doubt about one thing : one must organize one's life somehow**
" 那里 是 不 怀疑 关于 一 事物 : 一 必须 组织 一个人的 生活 不知何故
[ˈdɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,

毫无疑问，人必须以某种不同的方式安排自己的生活。

" [sed] [ˈmɑːriːə] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" **said Mariya Viktorovna , after a moment's silence and thought .**
" 说 玛丽亚 - , 后 一个 瞬间 沉默 和 想法 .

“玛丽亚·维克托罗夫娜沉默片刻，沉思片刻后说道。”

" [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪðərˈtuː] , [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
" **Life , such as it has been hitherto , is not worth having .**
" 生活 , 这样的 作为 它 有 到过 迄今为止 , 是 不是 值得 拥有 .

“过去的生活，不值得拥有。”

[dəʊnt] [let][juː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Don't let us talk about it .
不 让 我们 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这件事了。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [klɔːk] [strʌk] [tuː] .
" **As we came away from her the cathedral clock struck two .**
" 作为 我们 来了 离开 从 她 这 大教堂 钟 击 二 .

“当我们离开她的时候，大教堂的钟敲了两下。”

" [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [ʃiːz] [naɪs] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
" **Did you like her ? " asked the doctor ; " she's nice , isn't she ?**
" 做过 你 喜欢 她 ? " 问 这 医生 ; " 她是 好的 , 不是 她 ?

“你喜欢她吗？”医生问道，“她人很好，对吧？”

" [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [wiː; wi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːriːə] - ,
" **On Christmas day we dined with Mariya Viktorovna ,**
" 在 圣诞节 天 我们 用餐 和 玛丽亚 - ,

圣诞节那天，我们和玛丽亚·维克托罗夫娜一起用餐。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
and all through the holidays we went to see her almost every day .
和 全部 通过 这 假期 我们 去 到 看 她 几乎 每一个 天 .
整个假期期间，我们几乎每天都去看她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniwʌn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ɑ:rˈselvz] ,
There was never anyone there but ourselves ,
那里 曾是 绝不 任何人 那里 但 我们自己 ,
那里从来没有除了我们以外的任何人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊn] [bʌt; bət]
and she was right when she said that she had no friends in the town but
和 她 曾是 正确的 什么时候 她 说 那 她 有 不 朋友们 在 这 镇 但
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][em ˈi:] .
the doctor and me .
这 医生 和 我 .
她说得没错，除了医生和我，她在镇上没有朋友。

[wi:; wi] [spent] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt][ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
We spent our time for the most part in conversation ;
我们 花费 我们的 时间 为了 这 最多 部分 在 对话 ;
我们大部分时间都在交谈；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [brɔ:t] [sʌm; səm] [bʊk] [ɔ:r] [ˈmæɡəzi:n] [ænd; ənd] [ri:d] [əˈləʊd] [tu:; tə][ju: ˈes] .
sometimes the doctor brought some book or magazine and read aloud to us .
有时 这 医生 带来 一些 书 或者 杂志 和 读 大声 到 我们 .
有时医生会带来一些书籍或杂志，然后朗读给我们听。

[ɪn] [riˈæləti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [wel] - [ˈedzukeɪtɪd][mæn][aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] :
In reality he was the first well - educated man I had met in my life :
在 现实 他 曾是 这 第一的出色地 - 受过教育 男人 我 有 遇见 在 我的 生活 :
事实上，他是我一生中遇到的第一个受过良好教育的人：

[aɪ][ˈkænɑ:t] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
I cannot judge whether he knew a great deal ,
我 不能 法官 无论 他 知道 一个 伟大的 交易 ,
我无法判断他是否懂得很多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə]
but he always displayed his knowledge as though he wanted other people to
但 他 总是 显示 他的 知识 作为 尽管 他 通缉 其他 人们 到
[ʃer] [aɪ ˈti:] .
share it :
分享 它 :
但他总是乐于展示自己的知识，好像希望其他人也能分享似的。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ˈmedɪs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ˈeni] [wʌn]
When he talked about anything relating to medicine he was not like any one
什么时候 他 谈话 关于 任何事物 相关 到 药品 他 曾是 不是 喜欢 任何 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtaʊn] ,
of the doctors in our town ,
的 这 医生 在 我们的 镇 ,
他谈论任何与医学相关的话题时，都和我们镇上的任何一个医生截然不同。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] , [pɪˈkju:liər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
but made a fresh , peculiar impression upon me ,
但 制成 一个 新鲜的 , 奇特 印象 之上 我 ,
但却给我留下了新鲜而独特的印象。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl][mæn][ʌv; əv]
and I fancied that if he liked he might have become a real man of
和 我 幻想 那 如果 他 喜欢 他 可能 有 变得 一个 真实的 男人 的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

我当时想，如果他愿意，他或许能成为一名真正的科学家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [ɪnfluəns] [ə'pɑːn][em 'iː]
And he was perhaps the only person who had a real influence upon me
和 他 曾是 也许 这 仅有的 人 WHO 有 一个 真实的 影响 之上 我
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

而他或许是当时唯一对我产生真正影响的人。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] ,
Seeing him , and reading the books he gave me ,
看到 他 , 和 阅读 这 图书 他 给予 我 ,
[tʃiːn] [tə] [hɪm] [bʊk] [tə] [geɪv] [miː]
见到他，读他送我的书，

[aɪ][brɪ'gæən] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv]
I began little by little to feel a thirst for the knowledge which would have
我 开始 小的 经过 小的 到 感觉 一个 口渴 为了 这 知识 哪个 会 有
[ˈɡɪv(ə)n] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪrləs] ['leɪbər] .
given significance to my cheerless labour .
给定 意义 到 我的 冷冷清清 劳动 .

我开始渐渐渴望获得知识，这种知识能赋予我枯燥乏味的劳动以意义。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
It seemed strange to me , for instance ,
它 似乎 奇怪的 到 我 , 为了 实例 ,
[ɪgʒəm] [fɔːr] [fər] [ɪnstəns]
例如，我觉得这很奇怪。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['sɪksɪ]
that I had not known till then that the whole world was made up of sixty
那 我 有 不是 已知 直到 然后 那 这 所有的 世界 曾是 制成 向上 的 六十
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

直到那时我才知道，整个世界是由六十种元素组成的。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ɔɪl][wʌz; wəz] , [wʌt] [peɪnts] [wɜːr; wər] ,
I had not known what oil was , what paints were ,
我 有 不是 已知 什么 油 曾是 , 什么 油漆 是 ,
[wɪð] [wɪθ] [wɜːr] [wər] [wɪð] [wɪθ]
我以前不知道油是什么，颜料是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
and that I could have got on without knowing these things .
和 那 我 可以 有 得到 在 没有 会心 这些 事物 .
[ɪ] [wɪð] [wɪθ] [wɜːr] [wər] [wɪð] [wɪθ]
我本来可能不知道这些事也能过得很好。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktər] ['elɪvɪtɪd] [em 'iː] ['mɔːrəli] [tuː] .
My acquaintance with the doctor elevated me morally too .
我的 熟人 和 这 医生 升高 我 道德上 也 .
[wɪð] [wɪθ] [wɜːr] [wər] [wɪð] [wɪθ]
与这位医生的相识也提升了我的道德境界。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɑ:rgju:ɪŋ][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ðʊʊ] [aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]
I was continually arguing with him and , though I usually remained of
我 曾是 持续 争论 和 他 和 , 尽管 我 通常 剩余的
[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,
my own opinion ,
我的 自己的 观点 ,

我一直和他争论不休，虽然我通常坚持自己的观点，

[jet] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][na:t] [klɪr] [tu:; tə]
yet , thanks to him , I began to perceive that everything was not clear to
然而 , 谢谢 到 他 , 我 开始 到 感知 那 一切 曾是 不是 清除 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

然而，多亏了他，我开始意识到有些事情对我来说并不清楚。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən] ['traɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['defɪnət] [kən'vɪkʃənz] [ɪn]
and I began trying to work out as far as I could definite convictions in
和 我 开始 尝试 到 工作 出去 作为 远的 作为 我 可以 定 定罪 在
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

于是我开始努力尽可能地厘清自己内心的坚定信念，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [maɪt] [bi:; bi] ['defɪnət] ,
that the dictates of conscience might be definite ,
那 这 规定 的 良心 可能 是 定 ,
[maɪ] [bi:; bi] ['defɪnət] ,
良心的指示可能是明确的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [veɪg] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and that there might be nothing vague in my mind .
和 那 那里 可能 是 没有什么 模糊的 在 我的 头脑 .
[maɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [veɪg] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
或许我的脑海中没有任何模糊不清的地方。

[jet] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Yet , though he was the most cultivated and best man in the town ,
然而 , 尽管 他 曾是 这 最多 栽培 和 最好的 男人 在 这 镇 ,
[best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
然而，尽管他是镇上最有教养、最优秀的人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nevərðə'les] [fɑ:r][frʌm; frəm] [pər'fekʃ(ə)n] .
he was nevertheless far from perfection .
他 曾是 尽管如此 远的 从 完美 .
[fɑ:r][frʌm; frəm] [pər'fekʃ(ə)n] .
然而，他离完美还很远。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['evri] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] , [ɪn]
In his manners , in his habit of turning every conversation into an argument , in
在 他的 礼仪 , 在 他的 习惯 的 转弯 每一个 对话 进入 一个 争论 , 在
[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['tenər] ,
his pleasant tenor ,
他的 令人愉快的 男高音 ,

他的举止，他习惯把每一次谈话都变成争论，他那令人愉悦的语调，

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendlɪnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:rs] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ['stu:d(ə)nt] ,
even in his friendliness , there was something coarse , like a divinity student ,
甚至 在 他的 友善 , 那里 曾是 某物 粗 , 喜欢 一个 神 学生 ,
[dɪ'vɪnəti] ['stu:d(ə)nt] ,
即使在他友善的举止中，也透着一丝粗犷，像个神学院的学生。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪlk] [ʃɜ:rt] ,
and when he took off his coat and sat in his silk shirt ,
和 什么时候 他 采取 离开 他的 外套 和 卫星 在 他的 丝绸 衬衫 ,
[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪlk] [ʃɜ:rt] ,
当他脱下外套，穿着丝绸衬衫坐下时，

[ɔːr] [flʌŋ] [ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ,
or flung a tip to a waiter in the restaurant ,
或者 扔 一个 提示 到 一个 服务员 在 这 餐厅 ,
或者在餐厅里给服务员小费,

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈkʌltʃər] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
I always fancied that culture might be all very well ,
我 总是 幻想 那 文化 可能 是 全部 非常 出色地 ,
我一直觉得文化或许很好,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtɑːtə] [wʌz; wəz] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [stiːl] .
but the Tatar was fermenting in him still .
但 这 鞑靼 曾是 发酵 在 他 仍然 .
但他体内的鞑靼人思想仍在酝酿。

[æt; ət] [ˈɪpɪfəni] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] .
At Epiphany he went back to Petersburg .
在 主显节 他 去 后退 到 圣彼得堡 .
主显节那天，他回到了圣彼得堡。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [maɪ] [ˈsɪstər] [keɪm] [ɪn] .
He went off in the morning , and after dinner my sister came in .
他 去 离开 在 这 早晨 , 和 后 晚餐 我的 姐姐 来了 在 .
他早上走了，晚饭后我姐姐回来了。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][fɜːr] [koʊt] [ænd; ænd][hɜːr; hər][kæp][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈveri] [peɪl] ,
Without taking off her fur coat and her cap she sat down in silence , very pale ,
没有 采取 离开 她 毛皮 外套 和 她 帽 她 卫星 向下 在 沉默 , 非常 苍白 ,
她没有脱下皮草大衣和帽子，默默地坐了下来，脸色苍白。

[ænd; ænd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
and kept her eyes fixed on the same spot .
和 保留 她 眼睛 固定的 在 这 相同的 点 .
她的目光始终盯着同一个地方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][frɔːst][ænd; ænd][wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌpˈset] [baɪ][,aɪ ˈtiː] .
She was chilled by the frost and one could see that she was upset by it .
她 曾是 冷藏 经过 这 霜 和 一 可以 看 那 她 曾是 沮丧的 经过 它 .
她被严寒冻得瑟瑟发抖，看得出来她为此感到难过。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [kʊʊld] , " [aɪ] [sed] .
" You must have caught cold , " I said .
" 你 必须 有 捕捉 寒冷的 , " 我 说 .
“你一定是着凉了,”我说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
Her eyes filled with tears ;
她 眼睛 已填 和 眼泪 ;
她眼中噙满了泪水;

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ænd] [went] [aʊt] [tuː; tə] - [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] ,
she got up and went out to Karpovna without saying a word to me ,
她 得到 向上 和 去 出去 到 - 没有 说 一个 单词 到 我 ,
她起身去了卡尔波夫纳，一句话也没跟我说。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
as though I had hurt her feelings .
作为 尽管 我 有 伤害 她 情怀 .
好像我伤了她的心似的。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [rɪˈproʊtʃ] :
And a little later I heard her saying , in a tone of bitter reproach :
和 一个 小的 之后 我 听到 她 说 , 在 一个 语气 的 苦的 责备 :
过了一会儿，我听到她用一种充满怨恨和责备的语气说：

" [nɜ:rs] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [tɪl] [naʊ] ?
" **Nurse , what have I been living for till now ?**
" 护士 , 什么 有 我 到过 活的 为了 直到 现在 ?

“护士，我活到现在到底是为了什么？”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[tel] [em 'i:] , ['hævnt] [aɪ] ['weɪstɪd] [maɪ] [ju:θ] ?
Tell me , haven't I wasted my youth ?
告诉 我 , 还没有 我 浪费 我的 青年 ?

告诉我，我难道没有虚度青春吗？

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ə'kaʊnts] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt]
All the best years of my life to know nothing but keeping accounts , pouring out
全部 这 最好的 年 的 我的 生活 到 知道 没有什么 但 保持 账户 , 浇注 出去
[ti:] ,
tea ,
茶 ,

我生命中最美好的时光，除了记账和倒茶之外，一无所知。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['heɪpəns] , [entər'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
counting the halfpence , entertaining visitors , and thinking there was nothing
计数 这 半便士 , 娱乐 访客 , 和 思维 那里 曾是 没有什么
['betər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
better in the world !
更好的 在 这 世界 !

数着半便士，招待客人，觉得世上再也没有比这更美好的事了！

[nɜ:rs] , [du:] [ʌndər'stænd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]
Nurse , do understand , I have the cravings of a human being , and I want
护士 , 做 理解 , 我 有 这 渴望 的 一个 人类 存在 , 和 我 想
[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

护士，请您理解，我作为一个人也有欲望，我想活下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [em 'i:]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
and they have turned me into something like a housekeeper .
和 他们 有 转向 我 进入 某物 喜欢 一个 管家 .

他们把我变成了类似管家的角色。

[ɪts] ['hɔ:rəb(ə)l] , ['hɔ:rəb(ə)l] !
It's horrible , horrible !
它是 可怕 , 可怕 !

太可怕了，太可怕了！

" [ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ki:z] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋɡl]['ɪntu:][maɪ]
" **She flung her keys towards the door , and they fell with a jingle into my**
" 她 扔 她 钥匙 向 这 门 , 和 他们 跌倒 和 一个 铃铛 进入 我的
[ru:m] .
room .
房间 .

她把钥匙扔向门口，钥匙叮当作响地掉进了我的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkʌbəd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər]
They were the keys of the sideboard , of the kitchen cupboard , of the cellar
他们 是 这 钥匙 的 这 餐边柜 , 的 这 厨房 橱柜 , 的 这 地窖
,
:
:

它们是餐具柜的钥匙、厨房橱柜的钥匙和地窖的钥匙。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ˈkædi] , [ðə; ði] [kiːz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] .
and of the tea - caddy , the keys which my mother used to carry .
和 的 这 茶 - 球童 , 这 钥匙 哪个 我的 母亲 用过的 到 携带 .

还有茶叶罐，以及我母亲过去常带的钥匙。

" [oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhevəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" Oh , merciful heavens ! " cried the old woman in horror .
" 哦 , 仁慈 天 ! " 哭 这 老的 女士 在 恐怖 .

“哦，仁慈的上天！”老妇人惊恐地喊道。

" [ˈhəʊli] [seɪnts] [əˈbʌv] !
" Holy Saints above !
" 圣 圣徒队 多于 !

“神圣的圣徒们啊！

" [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [maɪ] [ˈsɪstər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [sed] :
" Before going home my sister came into my room to pick up the keys , and said :
" 前 去 家 我的 姐姐 来了 进入 我的 房间 到 挑选 向上 这 钥匙 , 和 说 :

“回家前，我姐姐来我房间拿钥匙，然后说:”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
" You must forgive me .
" 你 必须 原谅 我 .

请你原谅我。

[ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈleɪtli] .
Something queer has happened to me lately .
某物 酷儿 有 发生 到 我 最近 .

最近我遇到了一件很奇怪的事。

" [viː, aɪˈaɪˈaɪ]
" VIII
" 八

第八

[ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɑːriːə] - [aɪ] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]
On returning home late one evening from Mariya Viktorovna's I found waiting in my
在 返回 家 晚的 一 晚上 从 玛丽亚 - 我 成立 等待 在 我的
[ruːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrm] ;
room a young police inspector in a new uniform ;
房间 一个 年轻的 警察 检查员 在 一个 新的 制服 ;

一天晚上，我从玛丽亚·维克托罗夫娜家很晚才回家，发现一位身穿新制服的年轻警官正在我的房间里等着我；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] [bʊks] .
he was sitting at my table , looking through my books .
他 曾是 坐着 在 我的 桌子 , 寻找 通过 我的 图书 .

他坐在我的桌子旁，翻看我的书。

" [æt; ət][ləst] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] .
" At last , " he said , getting up and stretching himself .
" 在 最后的 , " 他 说 , 获得 向上 和 伸展 他自己 .

“终于，”他一边说着，一边起身伸了个懒腰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jə] .

" **This is the third time I have been to you** .
" 这 是 这 第三 时间 我 有 到过 到 你 .

这是我第三次来找你了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kə'mændz] [ju:; jə][tu:; tə]['prez(ə)nt] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn]
The Governor commands you to present yourself before him at nine o'clock in
这 州长 命令 你 到 展示 你自己 前 他 在 九 点钟 在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

总督命令你于上午九点钟到他面前报到。

[wɪ'ðəʊt] [feɪl] .
Without fail .
没有 失败 .

毫无例外。

" [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][,em 'i:][ə; eɪ] [saɪnd] ['stetmənt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ækt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz]
" **He took from me a signed statement that I would act upon his Excellency's**
" 他 采取 从 我 一个 签名 陈述 那 我 会 行为 之上 他的 卓越的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“他让我签署了一份声明，保证我会遵照阁下的命令行事。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

[ðɪs] [leɪt] ['vɪzɪt][,ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [,ʌnɪk'spektɪd] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə-z]
This late visit of the police inspector and unexpected invitation to the Governor's
这 晚的 访问 的 这 警察 检查员 和 意外 邀请 到 这 州长的
[hæd; həd][,æn; ən] [,oʊvər'welmɪŋli] [ə'presɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][,em 'i:] .
had an overwhelmingly oppressive effect upon me .
有 一个 压倒性的 压迫性的 影响 之上 我 .

这次警督的突然来访和州长的意外邀请，给我带来了极大的压迫感。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rlɪst] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['terər] - ['stri:kən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
From my earliest childhood I have felt terror - stricken in the presence of
从 我的 最早 童年 我 有 毛毡 恐怖 - 受打击的 在 这 在场 的
['ʒɑ:ndɑ:mz] , [pə'li:smən] ,
gendarmes , policemen ,
宪兵 , 警察 ,

从我记事起，我就对宪兵、警察感到恐惧。

[ænd; ənd] [lɔ:] [kɔ:rt] [ə'fɪ(ə)lz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [ʌn'i:zɪnis] ,
and law court officials , and now I was tormented by uneasiness ,
和 法律 法庭 官员 , 和 现在 我 曾是 饱受折磨 经过 不安 ,
还有法院官员，现在我感到一阵不安。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['gɪltɪ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
as though I were really guilty in some way .
作为 尽管 我 是 真的 有罪的 在 一些 方式 .

就好像我真的犯了什么罪似的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t][get][tu:; tə] [sli:p] .
And I could not get to sleep .
和 我 可以 不是 得到 到 睡觉 .

我怎么也睡不着。

[maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][praːkəfai][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈʌp'set][ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t] [sli:p] .
My nurse and Prokofy were also upset and could not sleep .
我的 护士 和 普罗科菲 是 还 沮丧的 和 可以 不是 睡觉 .
我的护士和普罗科菲也很沮丧，睡不着觉。

[maɪ] [nɜːrs] [hæd; həd] ['iɾeɪk] [tu:] ; [iː; ji] [moʊn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [br'gæn] ['kraɪɪŋ] [wið; wiθ]
My nurse had earache too ; she moaned , and several times began crying with
我的 护士 有 耳痛 也 ; 她 呻吟 , 和 一些 时代 开始 哭泣 和
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
我的护士也耳朵疼；她呻吟着，好几次疼得哭了起来。

['hɪɾɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
Hearing that I was awake ,
听力 那 我 曾是 醒 ,
听到我醒了，
[praːkəfai] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ru:m] [wið; wiθ][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Prokofy came into my room with a lamp and sat down at the table .
普罗科菲 来了 进入 我的 房间 和 一个 灯 和 卫星 向下 在 这 桌子 .
普罗科菲拿着一盏灯走进我的房间，在桌子旁坐了下来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['pepər] ['kɔːrdʒəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" You ought to have a drink of pepper cordial , " he said , after a moment's
" 你 应该 到 有 一个 喝 的 胡椒 亲切 , " 他 说 , 后 一个 瞬间
[θɔːt] .
thought .
想法 .
“你应该喝点胡椒汁，”他想了一会儿后说道。

" [ɪf] [wʌn] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [aɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] .
" If one does have a drink in this vale of tears it does no harm .
" 如果 一 做 有 一个 喝 在 这 谷 的 眼泪 它 做 不 伤害 .
“在这苦难的世界里，喝上一杯酒也无妨。”
[ænd; ənd] [ɪf] ['mæmə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pepər] ['kɔːrdʒəl][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [aɪ 'tiː] [wʊd]
And if Mamma were to pour a little pepper cordial in her ear it would
和 如果 妈妈 是 到 倒 一个 小的 胡椒 亲切 在 她 耳朵 它 会
[duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] .
do her a lot of good .
做 她 一个 很多 的 好的 .
如果妈妈往她耳朵里倒点辣椒糖浆，那对她会有很大的好处。

" [brɪ'twiːn] [tu:] [ænd; ənd] [θɾiː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Between two and three he was going to the slaughter - house for the
" 之间 二 和 三 他 曾是 去 到 这 屠宰 - 房子 为了 这
[miːt] .
meat .
肉 .
“两点到三点之间，他会去屠宰场买肉。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [sli:p] [tɪl] ['mɔːrɪŋ] [naʊ] ,
I knew I should not sleep till morning now ,
我 知道 我 应该 不是 睡觉 直到 早晨 现在 ,
我知道我现在不应该睡到天亮，
[ænd; ənd][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
and to get through the time till nine o'clock I went with him .
和 到 得到 通过 这 时间 直到 九 点钟 我 去 和 他 .
为了熬过九点钟的时间，我和他一起去了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [nɪkoʊlkə] , [eɪdʒd] [θɜːrˈtiːn] ,
We walked with a lantern , while his boy Nikolka , aged thirteen ,
我们 步行 和 一个 灯笼 , 尽管 他的 男生 尼科尔卡 , 老年人 十三 ,
我们提着灯笼走着, 他十三岁的儿子尼科尔卡也跟着我们。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈpætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frʌm; frəm] [ˈfrɔːstbaɪt] , [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [jʌŋ] [ˈbrɪɡənd][tuː; tə]
with blue patches on his cheeks from frostbites , a regular young brigand to
和 蓝色的 补丁 在 他的 脸颊 从 冻伤 , 一个 常规的 年轻的 强盗 到
[dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
judge by his expression ,
法官 经过 他的 表达 ,
他脸颊上冻伤的青斑, 从表情来看, 像个典型的年轻强盗。

[droʊv] [ˈæftər][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
drove after us in the sledge , urging on the horse in a husky voice .
驾驶 后 我们 在 这 雪橇 , 敦促 在 这 马 在 一个 沙哑 嗓音 .
他驾着雪橇追赶我们, 用沙哑的声音催促着马匹。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] , " [prɑːkəfaɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði]
" I suppose they will punish you at the Governor's , " Prokofy said to me on the
" 我 认为 他们 将要 惩治 你 在 这 州长的 , " 普罗科菲 说 到 我 在 这
[wei] .
way .
方式 .

“我想他们会在州长那里惩罚你,”普罗科菲在路上对我说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvənəz] , [ænd; ænd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər]
" There are rules of the trade for governors , and rules for the higher
" 那里 是 规则 的 这 贸易 为了 州长们 , 和 规则 为了 这 更高
[ˈklɜːrdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

“统治者有其行事准则, 高级神职人员也有其行事准则。”

[ænd; ænd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ænd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] , [ænd; ænd] [ˈevri] [klæs]
and rules for the officers , and rules for the doctors , and every class
和 规则 为了 这 警官 , 和 规则 为了 这 医生 , 和 每一个 班级
[hæz; həz][ɪts] [ruːlz] .
has its rules .
有 它是 规则 .

军官有规章制度, 医生有规章制度, 每个阶层都有自己的规章制度。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [kept] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːlz] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [kɑːnt][biː; bi] [əˈlaʊd] .
But you haven't kept to your rules , and you can't be allowed .
但 你 还没有 保留 到 你的 规则 , 和 你 不能 是 允许 .
但你没有遵守规则, 所以你不能被允许这样做。

" [ðə; ði] [ˈslɔːtər] - [haʊs] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsemətəri] , [ænd; ænd] [tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli]
" The slaughter - house was behind the cemetery , and till then I had only
" 这 屠宰 - 房子 曾是 在后面 这 公墓 , 和 直到 然后 我 有 仅有的
[siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
seen it in the distance .
已见 它 在 这 距离 .
“屠宰场就在墓地后面, 在那之前, 我只远远地见过它。”

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈɡluːmi] [bɑːnz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [fens] ,
It consisted of three gloomy barns , surrounded by a grey fence ,
它 由.....组成 的 三 阴沉 谷仓 , 包围 经过 一个 灰色的 栅栏 ,
它由三座阴暗的谷仓组成, 周围环绕着灰色的栅栏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wind] [blu:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ɑːn][hɑ:t] [deɪz] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
and when the wind blew from that quarter on hot days in summer ,
和 什么时候 这 风 吹 从 那 四分之一 在 热的 天 在 夏天 ,
盛夏酷暑, 当风从那个方向吹来时,

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [stentʃ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
it brought a stifling stench from them .
它 带来 一个 令人窒息 恶臭 从 他们 .
它从他们身上散发出令人窒息的恶臭。

[naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [bɑ:nz] ;
Now going into the yard in the dark I did not see the barns ;
现在 去 进入 这 院子 在 这 黑暗的 我 做过 不是 看 这 谷仓 ;
现在, 我摸黑走进院子, 却没看到谷仓;

[aɪ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [sledʒ] , [sʌm; səm] [ˈempti] , [sʌm; səm] [ˈloʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
I kept coming across horses and sledges , some empty , some loaded up with
我 保留 未来 穿过 马匹 和 雪橇 , 一些 空的 , 一些 已加载 向上 和
[mi:t] .
meat .
肉 .
我不断遇到马匹和雪橇, 有些是空的, 有些则装满了肉。

[men] [wɜ:ɪ; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæntərnz] , [ˈswerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [weɪ] .
Men were walking about with lanterns , swearing in a disgusting way .
男人 是 步行 关于 和 灯笼 , 咒骂 在 一个 令人作呕 方式 .
男人们提着灯笼四处走动, 用令人作呕的方式咒骂着。

[pra:kəfaɪ][ænd; ənd] [nɪkoʊl kə] [swɔ:r] [dʒʌst][æz; əz] [rɪˈvoʊltɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Prokofy and Nikolka swore just as revoltingly , and the air was in a
普罗科菲 和 尼科尔卡 发誓 只是 作为 令人作呕地 , 和 这 空气 曾是 在 一个
[kənˈtɪnjuəl] [ˈʌprɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈswerɪŋ] ,
continual uproar with swearing ,
持续的 骚动 和 咒骂 ,
普罗科菲和尼科尔卡的咒骂同样令人作呕, 空气中充斥着持续不断的咒骂声。

[ˈko:fɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
coughing , and the neighing of horses .
咳嗽 , 和 这 嘶鸣 的 马匹 .
咳嗽声和马的嘶鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʌŋ] .
There was a smell of dead bodies and of dung .
那里 曾是 一个 闻 的 死的 身体 和 的 粪 .
空气中弥漫着尸体和粪便的气味。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈθɔ:ɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [mʌd] ;
It was thawing , the snow was changing into mud ;
它 曾是 解冻 , 这 雪 曾是 变化 进入 泥 ;
冰雪开始融化, 积雪变成了泥浆;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [pu:lz]
and in the darkness it seemed to me that I was walking through pools
和 在 这 黑暗 它 似乎 到 我 那 我 曾是 步行 通过 游泳池
[ʌv; əv] [bʌd] .
of blood .
的 血 .
在黑暗中, 我感觉自己仿佛行走在血泊之中。

[ˈhævɪŋ] [paɪld] [ʌp][ðə; ði] [sledʒ] [fɒl] [ʌv; əv] [mi:t] [wi;; wi][set] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [[ɑ:p] [ɪn][ðə; ði]
Having piled up the sledges full of meat we set off to the butcher's shop in the
拥有 堆积 向上 这 雪橇 满的 的 肉 我们 放 离开 到 这 肉铺 店铺 在 这
[ˈmɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

我们把雪橇装满了肉，然后出发前往市场里的肉铺。

[aɪ ˈti:] [brɪgæn] [tu;; tə] [get] [laɪt] .
It began to get light .
它 开始 到 得到 光 .

天开始亮了。

[kʊks] [wɪð; wɪθ][ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈeldərlɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈmænt(ə)l] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
Cooks with baskets and elderly ladies in mantles came along one after another .
厨师 和 篮子 和 老年 女士们 在 地衣 来了 沿着 一 后 其他 .

厨师们提着篮子，老妇人们披着斗篷，一个接一个地走过来。

[pra:kəfaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:pər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Prokofy , with a chopper in his hand , in a white apron spattered with blood ,
普罗科菲 , 和 一个 直升机 在 他的 手 , 在 一个 白色的 围裙 溅射 和 血 ,
[swɔ:ɹ] [ˈfɪrf(ə)l] [oʊðz] ,
swore fearful oaths ,
发誓 可怕 誓言 ,

普罗科菲手里拿着一把砍刀，穿着沾满鲜血的白色围裙，发着可怕的誓言。

[krɔ:st] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑ:rkɪt] [tu;; tə] [hɪr] ,
crossed himself at the church , shouted aloud for the whole market to hear ,
交叉 他自己 在 这 教会 , 喊叫 大声 为了 这 所有的 市场 到 听到 ,
他在教堂前划了个十字，大声喊叫，让整个市场的人都能听到。

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mi:t] [æt; ət][kɔ:st] [praɪs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu;; tə]
that he was giving away the meat at cost price and even at a loss to
那 他 曾是 给予 离开 这 肉 在 成本 价格 和 甚至 在 一个 损失 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他以成本价甚至亏本的价格出售这些肉。

[hi;; hi] [geɪv] [ɔ:ɹt] [weɪt] [ænd; ənd] [ɔ:ɹt] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [kʊks] [sɔ:] [ðæt] , [bʌt; bət] , [ˈdefnd] [baɪ]
He gave short weight and short change , the cooks saw that , but , deafened by
他 给予 短的 重量 和 短的 改变 , 这 厨师 锯 那 , 但 , 耳聋 经过
[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ,
his shouts ,
他的 喊叫 ,

他少给了重物，也少找了零钱，厨师们都看到了，但是，被他的叫喊声震聋了，

[dɪd][nɑ:t][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæŋmən] .
did not protest , and only called him a hangman .
做过 不是 反对 , 和 仅有的 称为 他 一个 刽子手 .

他没有抗议，只是骂他是刽子手。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈtʃɑ:pər] [hi;; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:]
Brandishing and bringing down his terrible chopper he threw himself into
挥舞 和 带来 向下 他的 糟糕的 直升机 他 扔 他自己 进入
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtju:dz] ,
picturesque attitudes ,
如画 态度 ,

他挥舞着那架可怕的直升机，摆出各种滑稽的姿势。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [saʊnd] " [gek] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈrɒʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and each time uttered the sound " Geck " with a ferocious expression ,
和 每个 时间 说出 这 声音 " 壁虎 " 和 一个 凶猛 表达 ,
而且每次都带着凶狠的表情发出“Geck”的声音，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [wəd] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [hed] [ɔ:r][hænd] .
and I was afraid he really would chop off somebody's head or hand .
和 我 曾是 害怕的 他 真的 会 劈 离开 某人的 头 或者 手 .
我当时很害怕他真的会砍掉谁的头或手。

[aɪ] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ʃɑ:p] ,
I spent all the morning in the butcher's shop ,
我 花费 全部 这 早晨 在 这 肉铺 店铺 ,
我整个上午都待在肉铺里。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] , [maɪ][ˈoʊvərkoʊt] [smelt] [ʌv; əv] [mi:t]
and when at last I went to the Governor's , my overcoat smelt of meat
和 什么时候 在 最后的 我 去 到 这 州长的 , 我的 大衣 冶炼 的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .
最后我去见总督的时候，我的大衣上散发着肉和血的味道。

[maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [spɪr] [ɪn][hænd][tu:; tə] [mi:t]
My state of mind was as though I were being sent spear in hand to meet
我的 状态 的 头脑 曾是 作为 尽管 我 是 存在 发送 矛 在 手 到 见面
[ə; eɪ] [ber] .
a bear .
一个 熊 .
我当时的心情就像是被派去手持长矛去迎战一头熊。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈsterkɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] [ˈkɑ:rpɪt][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
I remember the tall staircase with a striped carpet on it , and the young
我 记住 这 高的 楼梯 和 一个 有条纹的 地毯 在 它 , 和 这 年轻的
[əˈfɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,
我记得那条铺着条纹地毯的高楼梯，还有那位年轻的官员，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [ˈbʌtnz] , [hu:] [ˈmju:tlɪ] [ˈmoʊʃənd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
with shiny buttons , who mutely motioned me to the door with both hands ,
和 闪亮的 按钮 , WHO 默默地 示意 我 到 这 门 和 两个都 双手 ,
身上带着闪亮的纽扣，她用双手默默地示意我走向门口。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [əˈnaʊns] [em ˈi:] .
and ran to announce me .
和 跑 到 宣布 我 .
然后跑过来通知我。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:l] [lʌgˈzʊəriəsli] [bʌt; bət][ˈfrɪdʒɪdli][ænd; ənd] [ˈteɪstləsli] [ˈfɜ:rniʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I went into a hall luxuriously but frigidly and tastelessly furnished , and the
我 去 进入 一个 大厅 奢华地 但 冷漠地 和 无味地 提供 , 和 这
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
我走进一个布置奢华却冷冰冰、毫无品味的门厅，高高的.....

[ˈnæroʊ] [ˈmɪrəz] [ɪn][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈwɪndəʊ]
narrow mirrors in the spaces between the walls , and the bright yellow window
狭窄的 镜子 在 这 空间 之间 这 墙壁 , 和 这 明亮的 黄色的 窗户
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

墙壁缝隙间嵌着狭窄的镜子，还有明亮的黄色窗帘。

[strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌnˈplezntli] .
struck the eye particularly unpleasantly .
击 这 眼睛 特别 令人不快的 .

非常刺眼。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði]
One could see that the governors were changed , but the furniture remained the
— 可以 看 那 这 州长们 是 已更改 , 但 这 家具 剩余 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

人们可以看出，执政官换了，但家具却保持不变。

[əˈɡen] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈmoʊfənd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Again the young official motioned me with both hands to the door ,
再次 这 年轻的 官方的 示意 我 和 两个都 双手 到 这 门 ,

那位年轻的官员再次用双手示意我走向门口，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡri:n] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
and I went up to a big green table at which a military general ,
和 我 去 向上 到 一个 大的 绿色的 桌子 在 哪个 一个 军队 一般的 ,

我走到一张绿色的大桌子旁，桌边坐着一位将军，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈvlædɪmɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
with the Order of Vladimir on his breast , was standing .
和 这 命令 的 弗拉基米尔 在 他的 胸部 , 曾是 常设 .

他胸前佩戴着弗拉基米尔勋章，站在那里。

" [ˈmɪstər] . - , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi][brɪˈɡæn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn]
" **Mr . Poloznev , I have asked you to come , " he began , holding a letter in**
" 先生 . - , 我 有 问 你 到 来 , " 他 开始 , 保持 一个 信 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“波洛兹涅夫先生，我请您过来，”他手里拿着一封信，开口说道。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] " [oʊ] , "
and opening his mouth like a round " o , "
和 开幕 他的 嘴 喜欢 一个 圆形的 " o , "

他张开嘴，像一个圆圆的“o”字，

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **I have asked you to come here to inform you of this .**
" 我 有 问 你 到 来 这里 到 通知 你 的 这 .

“我请你来这里就是为了告诉你这件事。”

[jɔːr; jər] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ˈfɑ:ðər][hæz; həz] [əˈpi:lɪd] [baɪ] [ˈletər] [ænd; ənd][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [tu:; tə]
Your highly respected father has appealed by letter and by word of mouth to
你的 高度 受人尊敬 父亲 有 上诉 经过 信 和 经过 单词 的 嘴 到

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] [ˈbegɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ju:; jʊ] ,
the Marshal of the Nobility begging him to summon you ,
这 元帅 的 这 贵族 乞讨 他 到 召唤 你 ,

你德高望重的父亲已经通过信件和口头请求，恳求贵族元帅召见你。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [leɪ] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brɪˈheɪvjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk]
and to lay before you the inconsistency of your behaviour with the rank
和 到 躺 前 你 这 不一致 的 你的 行为 和 这 秩
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] .
of the nobility to which you have the honour to belong .
的 这 贵族 到 哪个 你 有 这 荣誉 到 属于 .
并向你指出你的行为与你所拥有的贵族身份之间的不符之处。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɑːlɪˈksɑːndər] ['pævləvɪtʃ] , [ˈdʒʌstli] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [maɪt] [sɜːrv]
His Excellency Alexandr Pavlovitch , justly supposing that your conduct might serve
他的 阁下 亚历山大 帕夫洛维奇 , 公正地 假如 那 你的 执行 可能 服务
[æz; əz][ə; eɪ][bəd][ɪgˈzæmp(ə)] ,
as a bad example ,
作为 一个 坏的 例子 ,
尊敬的亚历山大·帕夫洛维奇阁下, 考虑到您的行为可能会起到不良示范作用,

[ænd; ɐnd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [mɪr] [pərˈsweɪz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [naːt][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
and considering that mere persuasion on his part would not be sufficient ,
和 考虑 那 仅仅 劝说 在 他的 部分 会 不是 是 充足的 ,
考虑到仅凭他的劝说是不足的,

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,
but that official intervention in earnest was essential ,
但 那 官方的 干涉 在 认真 曾是 基本的 ,
但官方的认真介入至关重要。

[ˈprez(ə)nts][em ˈiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃer] .
presents me here in this letter with his views in regard to you , which I share .
礼物 我 这里 在 这 信 和 他的 浏览 在 看待 到 你 , 哪个 我 分享 .
他在信中向我表达了他对你的看法, 我对此表示赞同。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ˈkwaɪətli] , [rɪˈspektfəli] , [ˈstændɪŋ] [rɪˈrekt] ,
" He said this , quietly , respectfully , standing erect ,
" 他 说 这 , 悄悄 , 尊敬 , 常设 直立 ,
他站直身子, 平静而恭敬地说了这番话。

[æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] [ˈɑːfɪsər][ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs]
as though I were his superior officer and looking at me with no trace
作为 尽管 我 是 他的 优越的 官 和 寻找 在 我 和 不 痕迹
[ʌv; əv] [sɪˈverəti] .
of severity .
的 严重性 .
仿佛我是他的上级军官, 他看着我时没有丝毫严厉的神情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [wɔːrɪn][ænd; ɐnd] [ˈwɪznd] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈrɪŋklz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][bægz]
His face looked worn and wizened , and was all wrinkles ; there were bags
他的 脸 看起来 磨损 和 干瘪 , 和 曾是 全部 皱纹 ; 那里 是 包
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
under his eyes ;
在下面 他的 眼睛 ;
他的脸看起来憔悴而干瘪, 布满了皱纹; 眼下还有黑眼圈;

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [daɪd] ;
his hair was dyed ;
他的 头发 曾是 染色 ;
他的头发染过色;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [həʊ] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz]
and it was impossible to tell from his appearance how old he was
和 它 曾是 不可能的 到 告诉 从 他的 外貌 如何 老的 他 曾是
— ['fɔ:rtɪ] [ɔ:r] ['sɪkstɪ] .
— forty or sixty .
— 四十 或者 六十 .

从他的外表上根本看不出他多大年纪——四十岁还是六十岁。

" [aɪ] [trʌst] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nə-d]
" I trust , " he went on , " that you appreciate the delicacy of our honoured
" 我 相信 , " 他 去 在 , " 那 你 欣赏 这 美味 的 我们的 荣幸
[ɑ:lɪ'ksɑ:ndər] ['pævləvɪt] ,
Alexandr Pavlovitch ,
亚历山大 帕夫洛维奇 ,
“我相信,”他继续说道,“您能欣赏我们尊敬的亚历山大·帕夫洛维奇的精妙之处。”

[hu:] [hæz; həz] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [em 'i:] [nɑ:t] [ə'fɪjəli] , [bʌt; bət] ['praɪvətli] .
who has addressed himself to me not officially , but privately .
WHO 有 已解决 他自己 到 我 不是 官方 , 但 私下 .
他并非以官方身份,而是私下里与我交谈。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ʌnə'fɪjəli] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
I , too , have asked you to come here unofficially , and I am speaking to
我 , 也 , 有 问 你 到 来 这里 非正式地 , 和 我 是 请讲 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我也曾非正式地邀请你来这里,现在我正在和你谈话。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['fa:ðər] .
not as a Governor , but from a sincere regard for your father .
不是 作为 一个 州长 , 但 从 一个 真诚 看待 为了 你的 父亲 .
不是出于州长的立场,而是出于对你父亲的真诚敬意。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][beg][ju:; jʊ] ['i:ðər] [tu:; tə] ['ɔ:ltər][jɔ:r; jər] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
And so I beg you either to alter your line of conduct and return to
和 所以 我 求 你 任何一个 到 改变 你的 线 的 执行 和 返回 到
['du:tɪz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ræŋk] ,
duties in keeping with your rank ,
职责 在 保持 和 你的 秩 ,
因此,我恳请你改变你的行为方式,并回归履行与你的军衔相符的职责。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)] , [rɪ'mu:v] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
or to avoid setting a bad example , remove to another district where you are
或者 到 避免 环境 一个 坏的 例子 , 消除 到 其他 区 在哪里 你 是
[nɑ:t] [noʊn] ,
not known ,
不是 已知 ,
或者为了避免树立坏榜样,搬到另一个你不为人知的地区。

[ænd; ʌnd] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fa:ləʊ] ['eni] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][ju:; jʊ] [pli:z] .
and where you can follow any occupation you please .
和 在哪里 你 能 跟随 任何 职业 你 请 .
在那里,你可以从事任何你喜欢的职业。

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [keɪs] , [aɪ][[æɪ; jəl][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ɪk'stri:m] ['mezərz] .
In the other case , I shall be forced to take extreme measures .
在 这 其他 案件 , 我 将 是 强制 到 拿 极端 措施 .
否则,我将被迫采取极端措施。

" [hi: hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [səm; səm] ['pepərz] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
 " **He sat down and drew some papers towards him** .
 " 他 卫星 向下 和 画 一些 文件 向 他 .
 他坐了下来，拉了几张纸过来。

induced by the slaughter house and my conversation with the governor ,
诱导 经过 这 屠宰 房子 和 我的 对话 和 这 州长 ,
屠宰场以及我和州长的谈话引发了这一切。

[ænd; ənd] [wen] [dʌ; ði] [i:vniŋ] [keɪm] [aɪ] [went] , [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɔ:ts] , [tu:; tə] [ˈmɑ:ri:ə]
and when the evening came I went gloomy and out of sorts to Mariva

我告诉她我在州长办公室的经历，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛəd] [æʔ; əʔ][em 'iː][ɪn] [pər'pleksəti][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [br'liːv] [aɪ'tiː] ,
while she stared at me in perplexity as though she did not believe it ,
尽管 她 凝视 在 我 在 困惑 作为 尽管 她 做过 不是 相信 它 ,
她困惑地盯着我，仿佛不相信这一切。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [br'gæn] ['læfɪŋ] ['geɪli] , ['laʊdli] , [ɪrɪ'presəbli] , [æz; əz][ʼoʊnli] [gʊd] - ['neɪtʃəd]
then suddenly began laughing gaily , loudly , irrepressibly , as only good - natured
然后 突然 开始 笑 兴高采烈地 , 高声 , 不可抑制地 , 作为 仅有的 好的 - 自然
[læftər] - ['lʌvɪŋ] [pi:p(ə)] [kæən; kən] .
laughter - loving people can .
笑声 - 爱 人们 能 .

然后突然开始开怀大笑，笑声爽朗、响亮、无法抑制，只有性情开朗、爱笑的人才能做到。
" [ɪf] [ʼoʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪn] ['pi:təzbə:g] ！ " [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [ʼoʊvər]
" If only one could tell that in Petersburg ! " she brought out , almost falling over
" 如果 仅有的 一 可以 告诉 那 在 圣彼得堡 ！ " 她 带来 出去 , 几乎 坠落 超过
[wɪð; wɪθ] [læftər] ,
with laughter ,
和 笑声 ,

“要是在圣彼得堡就能听出来就好了！”她说，几乎笑得前仰后合。
[ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and propping herself against the table .
和 支撑 她自己 反对 这 桌子 .

她靠在桌子上。
" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪn] ['pi:təzbə:g] ！
" If one could tell that in Petersburg !
" 如果 一 可以 告诉 那 在 圣彼得堡 ！
“如果能在圣彼得堡看出这一点就好了！”

" [aɪ'eks]
" IX
" 第九章
IX

[naʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtwɑːs] [ə; eɪ] [deɪ] .
Now we used to see each other often , sometimes twice a day .
现在 我们 用过的 到 看 每个 其他 经常 , 有时 两次 一个 天 .
以前我们经常见面，有时一天两次。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
She used to come to the cemetery almost every day after dinner ,
她 用过的 到 来 到 这 公墓 几乎 每一个 天 后 晚餐 ,
她以前几乎每天晚饭后都会来墓地。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈepɪtəːfs] [ɑːn][ðə; ði] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈtuːmstəʊnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈfɔːr; fər]
and read the epitaphs on the crosses and tombstones while she waited for
和 读 这 墓志铭 在 这 十字架 和 墓碑 尽管 她 等待 为了
[em 'iː] .
me :
我 .

她等我的时候，读起了十字架和墓碑上的墓志铭。
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][em 'iː] , [wʊd] [lʊk] [ɑːn]
Sometimes she would come into the church , and , standing by me , would look on
有时 她 会 来 进入 这 教会 , 和 , 常设 经过 我 , 会 看 在
[waɪl] [aɪ] [wɜːrkt] .
while I worked .
尽管 我 工作 .

有时她会走进教堂，站在我旁边，看着我工作。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] , [ðə; ði][nɑ: 'i:v] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['gɪldə] , ['rædɪfɪz] [seɪdʒ]
The stillness , the naïve work of the painters and gilders , Radish's sage
这 寂静 , 这 幼稚的 工作 的 这 画家 和 镀金者 , 萝卜的 圣人
[rɪ'flekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,

静谧的氛围, 画家和镀金匠们稚拙的作品, 拉迪什睿智的思考,
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['dɪfə] [ɪk'stɜ:rnəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə] ['wɜ:kmen] ,
and the fact that I did not differ externally from the other workmen ,
和 这 事实 那 我 做过 不是 不同 外部 从 这 其他 工人 ,
而事实上, 我的外表与其他工人并无二致。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ][noʊ] [sa:ks] [ɑ:n] ,
and worked just as they did in my waistcoat with no socks on ,
和 工作 只是 作为 他们 做过 在 我的 马甲 和 不 袜子 在 ,
就像我穿着背心没穿袜子时一样, 它们也同样有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'drest] [fə'mɪliəli] [baɪ][ðem; ðəm] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and that I was addressed familiarly by them — all this was new to her
和 那 我 曾是 已解决 熟悉地 经过 他们 — 全部 这 曾是 新的 到 她
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
and touched her .
和 感动 她 .

而且他们用亲切的语气称呼我——这一切对她来说都是全新的, 也让她很感动。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkmen] , [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [dʌv] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
One day a workman , who was painting a dove on the ceiling ,
— 天 一个 工人 , WHO 曾是 绘画 一个 鸽子 在 这 天花板 ,
有一天, 一个工人在天花板上画鸽子,

[kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] :
called out to me in her presence :
称为 出去 到 我 在 她 在场 :

当着她的面喊我:
" — , [hænd][em 'i:][ʌp][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] .
" Misail , hand me up the white paint .
" — , 手 我 向上 这 白色的 画 .
“米赛尔, 把白漆递给我。”

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ][let] [maɪ'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
" I took him the white paint , and afterwards , when I let myself down by the
" 我 采取 他 这 白色的 画 , 和 然后 , 什么时候 我 让 我 向下 经过 这
[freɪl] ['skæfəldɪŋ] ,
frail scaffolding ,
脆弱 脚手架 ,

“我把白色油漆拿给他, 之后, 当我顺着脆弱的脚手架滑下来时,
[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [tʌtʃt] [tu:; tə] [terz] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
she looked at me , touched to tears and smiling .
她 看起来 在 我 , 感动 到 眼泪 和 微笑 .
她看着我, 感动得热泪盈眶, 脸上带着微笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" What a dear you are !
" 什么 一个 亲爱的 你 是 !
你真是个可爱的人!

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[aɪ] [rɪ'membə] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈpærət] ,
I remembered from my childhood how a green parrot ,
我 记得 从 我的 童年 如何 一个 绿色的 鹦鹉 ,
我记得小时候见过一只绿鹦鹉,

[brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts]
belonging to one of the rich men of the town , had escaped from its
属于 到 一 的 这 富有的 男人 的 这 镇 , 有 逃脱 从 它是
cage ,
笼 ,

属于镇上一位富人的一只猫从笼子里逃了出来。
[ænd; ʌnd] [haʊ] [fɔ:r; fər][kwɔɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [bɜ:rd][hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði]
and how for quite a month afterwards the beautiful bird had haunted the
和 如何 为了 相当 一个 月 然后 这 美丽的 鸟 有 闹鬼的 这
town ,
镇 ,

此后整整一个月，这只美丽的鸟儿都在小镇上游荡。
[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡɑ:rdn] [tu:; tə] [ˈɡɑ:rdn] , [ˈhoʊmləs] [ænd; ʌnd][ˈsɑ:lətəri] .
flying from garden to garden , homeless and solitary .
飞行 从 花园 到 花园 , 无家可归者 和 孤 .
从一个花园飞到另一个花园，无家可归，孤身一人。

[ˈmɑ:ri:ə] - [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] [bɜ:rd] .
Mariya Viktorovna reminded me of that bird .
玛丽亚 - 提醒 我 的 那 鸟 .
玛丽亚·维克托罗夫娜让我想起了那只鸟。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈnoʊwər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
" **There is positively nowhere for me to go now but the cemetery ,**
" 那里 是 积极地 无处 为了 我 到 去 现在 但 这 公墓 ,
“我现在除了去墓地，真的无处可去了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **she said to me with a laugh .**
" 她 说 到 我 和 一个 笑 .
她笑着对我说。

" [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [dɪs'ɡʌstɪŋli] [dʌl] .
" **The town has become disgustingly dull .**
" 这 镇 有 变得 令人作呕 乏味的 .
“这座小镇变得令人厌恶地沉闷。”

[æt; ət][ðə; ði] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'saɪtɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈlɪspɪŋ] .
At the Azhogins ' they are still reciting , singing , lisping .
在 这 - - 他们 是 仍然 背诵 , 歌唱 , 口齿不清 .
阿佐金家的人还在吟诵、唱歌、说着口吃的话。

[aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə] [dɪ'test] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [leɪt] ; [jʊr; jər][ˈsɪstər][ɪz][æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl] [ˈkri:tʃər] ;
I have grown to detest them of late ; your sister is an unsociable creature ;
我 有 生长 到 厌恶 他们的 的 晚的 ; 你的 姐姐 是 一个 不善交际 生物 ;
我最近越来越讨厌他们；你妹妹是个不合群的人；

[mædəmwə'zel] - [heɪts] [em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] .
Mademoiselle Blagovo hates me for some reason .
小姐 - 讨厌 我 为了 一些 原因 .
布拉戈沃小姐不知为何讨厌我。

[aɪ][dəʊnt] [kə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
I don't care for the theatre .
我 不 关心 为了 这 剧院 .

我不喜欢戏剧。

[tel] [ˌem ˈiː] [wə] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][gʊʊ] ?
Tell me where am I to go ?
告诉 我 在哪里 是 我 到 去 ?

请告诉我我该去哪里？

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [smelt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈtɜːrpəntaɪn] ,
" When I went to see her I smelt of paint and turpentine ,
" 什么时候 我 去 到 看 她 我 冶炼 的 画 和 松节油 ,
“我去见她的时候，身上散发着油漆和松节油的味道。”

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [steɪnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] ;
and my hands were stained — and she liked that ;
和 我的 双手 是 染色 — 和 她 喜欢 那 ;
我的双手沾满了污渍——她很喜欢这样；

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ;
she wanted me to come to her in my ordinary working clothes ;
她 通缉 我 到 来 到 她 在 我的 普通的 在职的 衣服 ;
她希望我穿着日常工作服去见她；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðoʊz] [kloʊðz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈɔːkwərd] .
but in her drawing - room those clothes made me feel awkward .
但 在 她 绘画 - 房间 那些 衣服 制成 我 感觉 尴尬的 .
但在她的客厅里，那些衣服让我感到很不自在。

[aɪ] [felt] [ɪmˈbærəst] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
I felt embarrassed , as though I were in uniform ,
我 毛毡 尴尬的 , 作为 尽管 我 是 在 制服 ,
我感到很尴尬，就像穿着制服一样。

[soʊ][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][ɑːn][maɪ] [nuː] [sɜːrdʒ] [ˈtraʊzərz] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so I always put on my new serge trousers when I went to her .
所以 我 总是 放 在 我的 新的 哔叽 裤子 什么时候 我 去 到 她 .
所以我每次去见她的时候都会穿上我的新斜纹布裤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
And she did not like that .
和 她 做过 不是 喜欢 那 .
她不喜欢那样。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [oʊn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][jɔːr; jər] [nuː] [ˈkærəktər] ,
" You must own you are not quite at home in your new character ,
" 你 必须 自己的 你 是 不是 相当 在 家 在 你的 新的 特点 ,
你必须承认，你对新角色还不太适应。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] .
" she said to me one day .
" 她 说 到 我 — 天 .
有一天，她对我说。

" [jɔːr; jər] [ˈwɜːkmənz] [dres] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːkwərd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" Your workman's dress does not feel natural to you ; you are awkward in it .
" 你的 工人的 裙子 做 不是 感觉 自然的 到 你 ; 你 是 尴尬的 在 它 .
“你穿工装感觉很不自在，很别扭。”

[tɛl] [ɛm 'i:] , ['iznt] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][na:t]
Tell me , isn't that because you haven't a firm conviction , and are not
告诉 我 , 不是 那 因为 你 还没有 一个 公司 定罪 , 和 是 不是
['sætɪsfɑɪd] ?
satisfied ?
使满意 ?

告诉我, 那是不是因为你没有坚定的信念, 所以才不满足呢?

[ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] — [jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] — ['fɔrli] [aɪ 'ti:] [dʌz] [na:t]
The very kind of work you have chosen — your painting — surely it does not
这 非常 种类 的 工作 你 有 选定 — 你的 绘画 — 一定 它 做 不是
['sætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
satisfy you , does it ?
满足 你 , 做 它 ?

你选择的这种工作——你的绘画——肯定不能让你感到满足, 对吗?

" [ʃi:; ji] [æskt] , ['læfɪŋ] .
" she asked , laughing .
" 她 问 , 笑 .

她笑着问道。

" [aɪ] [noʊ] [peɪnt] [meɪks] [θɪŋz] [lʊk] ['naɪsər][ænd; ənd][læst] [b:ŋgər] ,
" I know paint makes things look nicer and last longer ,
" 我 知道 画 制作 事物 看 更漂亮 和 最后的 更长 ,
我知道油漆能让东西看起来更美观、更耐用,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] , [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [ðeɪ]
but those things belong to rich people who live in towns , and after all they
但 那些 事物 属于 到 富有的 人们 WHO 居住 在 城镇 , 和 后 全部 他们
[ɑ:r; ər] ['lʌkʃəɪz] .
are luxuries .
是 奢侈品 .

但那些东西属于住在城镇里的富人, 毕竟它们是奢侈品。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sed] [jɔ: 'rself] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði]
you have often said yourself that everybody ought to get his bread by the
你 有 经常 说 你自己 那 大家 应该 到 得到 他的 面包 经过 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
work of his own hands ,
工作 的 他的 自己的 双手 ,

你曾多次说过, 每个人都应该靠自己的双手劳动来养活自己。

[jet] [ju:; jʊ][get] ['mʌni] [ænd; ənd][na:t] [bred] .
yet you get money and not bread .
然而 你 得到 钱 和 不是 面包 .

然而你得到的却是钱, 而不是面包。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rdz] ?
Why shouldn't you keep to the literal sense of your words ?
为什么 不应该 你 保持 到 这 文字 感觉 的 你的 字 ?

为什么不能坚持字面意思呢?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bred] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpləʊɪŋ] , [ˈsoʊɪŋ] ,
You ought to be getting bread , that is , you ought to be ploughing , sowing ,
你 应该 到 是 获得 面包 , 那 是 , 你 应该 到 是 耕作 , 播种 ,
[ˈriːpiŋ] ,
reaping ,
收割 ,

你应该去挣面包，也就是说，你应该去耕地、播种、收割。

[ˈθreɪŋ] , [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][dəˈrekt] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈægrɪkʌltʃər] ,
threshing , or doing something which has a direct connection with agriculture ,
脱粒 , 或者 正在做 某物 哪个 有 一个 直接的 联系 和 农业 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [kaʊz] ,
for instance , looking after cows ,
为了 实例 , 寻找 后 牛 ,

脱粒，或者从事与农业直接相关的活动，例如照料奶牛。

[dɪɡɪŋ] , [ˈbɪldɪŋ] [hʌt] [ʌv; əv][ˈɔːgz]
digging , building huts of logs
挖掘 , 建筑 小屋 的 日志

挖土，用原木搭建小屋.....

" [fiː; ji] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌbərd] [ðæt] [stəd] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :
" **She opened a pretty cupboard that stood near her writing - table , and said :**
" 她 打开 一个 漂亮的 橱柜 那 站立 靠近 她 写作 - 桌子 , 和 说 :
她打开写字台旁一个漂亮的橱柜，说道：

" [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][waɪnt][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][ˈɪntuːɪ][maɪ] [ˈsiːkrət] .
" **I am saying all this to you because I want to let you into my secret .**
" 我 是 说 全部 这 到 你 因为 我 想 到 让 你 进入 我的 秘密 .
“我之所以告诉你这一切，是因为我想让你知道我的秘密。”

[(v)wɑˈlɑ] !
Voilà !
瞧！！
瞧！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈlaɪbrəri] .
This is my agricultural library .
这 是 我的 农业 图书馆 .

这是我的农业图书馆。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [fiːldz] , [ˈkɪtɪŋ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [kætəljɑːrd] [ænd; ənd]
Here I have fields , kitchen garden and orchard , and cattleyard and
这里 我 有 字段 , 厨房 花园 和 果园 , 和 牛场 和
[ˈbiːˌhaɪvz] .
beehives .
蜂箱 .

这里有田地、菜园、果园、牛栏和蜂箱。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈgriːdɪli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [lɜːrnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈθiːəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪniːəst]
I read them greedily , and have already learnt all the theory to the tiniest
我 读 他们 贪婪地 , 和 有 已经 学会了 全部 这 理论 到 这 最小的
[ˈdiːteɪl] .
detail .
细节 .

我如饥似渴地阅读它们，已经把所有的理论细节都记住了。

[maɪ] [dri:m] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [wɪʃ] , [ɪz][tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mɑ:rtʃ]
My dream , my darling wish , is to go to our Dubetchnya as soon as March
我的 梦 , 我的 亲爱的 希望 , 是 到 去 到 我们的 - 作为 很快 作为 行进
[ɪz] [hɪr] .
is here .
是 这里 .

我的梦想, 我最亲爱的愿望, 就是三月一到, 就去我们的杜别奇尼亚。

[ɪts] ['mɑ:rʌələs] [ðer; ðər] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's marvellous there , exquisite , isn't it ?
它是 奇妙 那里 , 精美的 , 不是 它 ?

那里真是太棒了, 美极了, 不是吗?

[ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][get]['ɪntu:] [θɪŋz] ,
The first year I shall have a look round and get into things ,
这 第一的 年 我 将 有 一个 看 圆形的 和 得到 进入 事物 ,
第一年我打算四处看看, 熟悉一下情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][wɜ:rk] ['prɑ:pərli] [maɪ'self] ,
and the year after I shall begin to work properly myself ,
和 这 年 后 我 将 开始 到 工作 适当地 我 ,
第二年我才能正式开始工作。

[pʊtɪŋ] [maɪ] [bæk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
putting my back into it as they say .
推杆 我的 后退 进入 它 作为 他们说 .

正如他们所说, 我全力以赴了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] - [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][du:][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ]
My father has promised to give me Dubetchnya and I shall do exactly what I
我的 父亲 有 承诺 到 给 我 - 和 我 将 做 确切地 什么 我
[laɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
like with it .
喜欢 和 它 .

我父亲答应把杜贝奇尼亚给我, 我可以随心所欲地处置它。

" [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [terz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [fɪ; ʃɪ] [dri:md] [ə'lʌʊd] [hʌʊ] [fɪ; ʃɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv]
" **Flushed , excited to tears , and laughing , she dreamed aloud how she would live**
" 酡 , 兴奋的 到 眼泪 , 和 笑 , 她 梦见 大声 如何 她 会 居住
[æt; ət] - ,
at Dubetchnya ,
在 - ,

她脸颊绯红, 激动得热泪盈眶, 笑着大声畅想自己将在杜贝奇尼亚的生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] !
and what an interesting life it would be !
和 什么 一个 有趣的 生活 它 会 是 !

那该是多么有趣的人生啊!

[aɪ] ['envɪd] [hɜ:r; hər] .
I envied her .
我 令人羡慕 她 .

我羡慕她。

[mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [lɔ:ŋɡər][ænd; ənd][lɔ:ŋɡər] ,
March was near , the days were growing longer and longer ,
行进 曾是 靠近 , 这 天 是 生长 更长 和 更长 ,
三月临近, 白昼也越来越长。

[ænd; ənd][ɑ:n] [braɪt] ['sʌni] [deɪz] ['wɔ:tər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [æt; ət] [mɪd'deɪ] ,
and on bright sunny days water dripped from the roofs at midday ,
和 在 明亮的 阳光明媚 天 水 滴落 从 这 屋顶 在 正午 ,
阳光明媚的日子里, 正午时分屋顶上会滴下水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [aɪ] , [tu:] , [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
and there was a fragrance of spring ; I , too , longed for the country .
和 那里 曾是 一个 香味 的 春天 ; 我 , 也 , 渴望 为了 这 国家 .
空气中弥漫着春天的气息；我也渴望回到乡村。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [tuː; tə] - ,
And when she said that she should move to Dubetchnya ,
和 什么时候 她 说 那 她 应该 移动 到 - ,
当她说她应该搬到杜别奇尼亚时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] ['vɪvɪdli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'loʊn] ,
I realized vividly that I should remain in the town alone ,
我 已实现 生动地 那 我 应该 保持 在 这 镇 独自的 ,
我清楚地意识到我应该独自留在镇上。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['envɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and I felt that I envied her with her cupboard of books and her
和 我 毛毡 那 我 令人羡慕 她 和 她 橱柜 的 图书 和 她
[ˈægrɪkʌltʃər] .
agriculture .
农业 .
我羡慕她那满柜的书籍和她的农业。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
I knew nothing of work on the land , and did not like it ,
我 知道 没有什么 的 工作 在 这 土地 , 和 做过 不是 喜欢 它 ,
我对农活一无所知，也不喜欢农活。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]
and I should have liked to have told her that work on the land was
和 我 应该 有 喜欢 到 有 讲述 她 那 工作 在 这 土地 曾是
[ˈsleɪvɪ] [tɔɪl] ,
slavish toil ,
奴隶 辛劳 ,
我真想告诉她，务农是奴隶般的苦役。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][hæd; həd] [bɪn] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][maɪ]
but I remembered that something similar had been said more than once by my
但 我 记得 那 某物 相似的 有 到过 说 更多的 比 一次 经过 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
但我记得父亲也曾不止一次说过类似的话。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
and I held my tongue .
和 我 握住 我的 舌头 .
我保持沉默。

[lent] [brɪ'gæən] .
Lent began .
大斋期 开始 .
大斋期开始了。

[ˈvɪktɜː] - , [huːz] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'get] , [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːg]
Viktor Ivanitch , whose existence I had begun to forget , arrived from Petersburg
维克托 - , 谁 存在 我 有 开始 到 忘记 , 到达的 从 圣彼得堡
.
:
.
我几乎都快忘记维克托·伊万尼奇这个人了，他从圣彼得堡来了。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He arrived unexpectedly , without even a telegram to say he was coming .
他 到达的 不料 , 没有 甚至 一个 电报 到 说 他 曾是 未来 .
他突然出现在, 甚至连一封电报都没发。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] -
When I went in , as usual in the evening , he was walking about the drawing -
什么时候 我 去 在 , 作为 通常 在 这 晚上 , 他 曾是 步行 关于 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
晚上我像往常一样进去的时候, 他正在客厅里走来走去。

[ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['freʃli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['feɪvn] , ['lʊkɪŋ] [ten] ['jɪrz]
telling some story with his face freshly washed and shaven , looking ten years
讲述 一些 故事 和 他的 脸 新鲜的 洗过 和 剃光 , 寻找 十 年
[ˌjʌŋgə] :
younger :
年轻 :

他面容清爽, 刮了胡子, 看起来年轻了十岁, 正在讲述着某个故事:
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] [bɑ:ksɪz] , ['bɒtlz]
his daughter was kneeling on the floor , taking out of his trunks boxes , bottles
他的 女儿 曾是 跪着 在 这 地面 , 采取 出去 的 他的 树干 盒子 , 瓶子
, [ænd; ənd] [bʊks] ,
, **and books ,**
, 和 图书 ,
他的女儿跪在地上, 从他的箱子里拿出盒子、瓶子和书。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə]['pævəl][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] .
and handing them to Pavel the footman .
和 处理 他们 到 帕维尔 这 男仆 .
然后把它们交给男仆帕维尔。
[aɪ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][step] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
I involuntarily drew back a step when I saw the engineer ,
我 不由自主 画 后退 一个 步 什么时候 我 锯 这 工程师 ,

看到工程师时, 我不自主地后退了一步。
[bʌt; bət][hi:; hi][held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] , ['smailɪŋ] ,
but he held out both hands to me and said , smiling ,
但 他 握住 出去 两个都 双手 到 我 和 说 , 微笑 ,
但他向我伸出双手, 笑着说:

[ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['draɪvɜ:z] :
showing his strong white teeth that looked like a sledge - driver's :
显示 他的 强的 白色的 牙齿 那 看起来 喜欢 一个 雪橇 - 司机 :
他露出一口洁白坚固的牙齿, 看起来像个雪橇驾驶员的牙齿:
" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
" **Here he is , here he is !**
" 这里 他 是 , 这里 他 是 !

“他来了, 他来了! ”
[ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [haʊs] - ['peɪntər] !
Very glad to see you , Mr . House - painter !
非常 高兴的 到 看 你 , 先生 . 房子 - 画家 !
很高兴见到您, 油漆工先生!
[ˈmɑ:ʃə] [hæz; həz][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:;] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] .
Masha has told me all about it ; she has been singing your praises .
玛莎 有 讲述 我 全部 关于 它 ; 她 有 到过 歌唱 你的 赞扬 .

玛莎把一切都告诉我了; 她一直在夸你。

[aɪ][kwaɪt] [ʌndə'r'stænd] [ænd; ənd] [ə'pru:v] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] .
I quite understand and approve , " he went on , taking my arm .
我 相当 理解 和 批准 , " 他 去 在 , 采取 我的 手臂 :
“我完全理解并赞同,”他一边说着, 一边挽住我的胳膊。

" [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rk mən] [ɪz] ['evə] [soʊ] [mʌt] [mɔ: r] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['sensəb(ə)l]
" To be a good workman is ever so much more honest and more sensible
" 到 是 一个 好的 工人 是 曾经 所以 很多 更多的 诚实的 和 更多的 明智的
[ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] [gʌvərn mən't] ['peɪpə] [ænd; ənd] ['weɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ: 'keɪd] [ɑ:n][jɔ:; jər] [hed] .
than wasting government paper and wearing a cockade on your head .
比 浪费 政府 纸 和 穿着 一个 帽徽 在 你的 头 :
“做一个好工人远比浪费政府文件和在头上戴帽徽要诚实得多, 也明智得多。”

[aɪ][maɪ'self] [wɜ: rkt] [ɪn] ['beldʒəm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['veri] [hændz][ænd; ənd] [ðen] [spent] [tu:] ['jɪr z] [æz; əz]
I myself worked in Belgium with these very hands and then spent two years as
我 我 工作 在 比利时 和 这些 非常 双手 和 然后 花费 二 年 作为
[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
a mechanic : : : :
一个 机械 : : : :
我本人曾在比利时用这双手工作过, 之后又当了两年机械师.....

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ri:fər] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['ɪndɔ: r] ['slɪpərz] ;
" He was wearing a short reefer jacket and indoor slippers ;
" 他 曾是 穿着 一个 短的 冷藏 夹克 和 室内的 拖鞋 ;
他当时穿着一件短款帆布夹克和室内拖鞋;

[hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] ,
he walked like a man with the gout ,
他 步行 喜欢 一个 男人 和 这 痛风 ,
他走路的样子像个痛风患者。

['roʊlɪŋ] ['slɑ:tlɪ] [frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
rolling slightly from side to side and rubbing his hands .
滚动 轻微地 从 边 到 边 和 擦 他的 双手 :
他微微左右摇晃身体, 搓着手。

['hʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [pɜ:d] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət]
Humming something he softly purred and hugged himself with satisfaction at
哼唱 某物 他 轻轻 咕噜咕噜 和 拥抱 他自己 和 满意 在
['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [æt; ət][læst] ,
being at home again at last ,
存在 在 家 再次 在 最后的 ,
他哼着歌, 轻轻地发出咕噜声, 满足地抱紧自己, 终于回到了家。

[ænd; ənd]['erɪb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] ['fʌʊər] [bæθ] .
and able to have his beloved shower bath .
和 有能力的 到 有 他的 心爱 淋浴 洗澡 :
他终于可以享受他心爱的淋浴了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] ['slʌpər] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] ;
" There is no disputing , " he said to me at supper , " there is no disputing ;
" 那里 是 不 争议 , " 他 说 到 我 在 晚餐 , " 那里 是 不 争议 ;
“没有可争辩的,”他在晚餐时对我说, “没有可争辩的;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [naɪs][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][fɔ: r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
you are all nice and charming people , but for some reason ,
你 是 全部 好的 和 迷人 人们 , 但 为了 一些 原因 ,
你们都是非常友善迷人的人, 但不知为何,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] ['mænjuəl] ['leɪbər] , [ɔ:r] [goʊ][ɪn] [fɔ: r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] ,
as soon as you take to manual labour , or go in for saving the peasants ,
作为 很快 作为 你 拿 到 手动的 劳动 , 或者 去 在 为了 保存 这 农民 ,
一旦你开始从事体力劳动, 或者投身于拯救农民的事业,

[ɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sentər] .
in the long run it all comes to no more than being a dissenter .
在 这 长的 跑步 它 全部 来 到 不 更多的 比 存在 一个 持不同意见者 .
从长远来看，这一切不过是持不同意见而已。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'sentər] ?
Aren't you a dissenter ?
不是 你 一个 持不同意见者 ?

你难道不是异议者吗？

[hɪr] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] ['vɑːdkə] .
Here you don't take vodka .
这里 你 不 拿 伏特加酒 .

这里不喝伏特加。

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sentər] ?
What's the meaning of that if it is not being a dissenter ?
是什么 这 意义 的 那 如果 它 是 不是 存在 一个 持不同意见者 ?

如果这不是异议，那它的意义是什么？

" [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm][aɪ][dræŋk][sʌm; səm]['vɑːdkə][ænd; ənd][aɪ][dræŋk][sʌm; səm] [waɪn] , [tuː] .
" **To satisfy him I drank some vodka and I drank some wine , too .**
" 到 满足 他 我 喝 一些 伏特加酒 和 我 喝 一些 葡萄酒 , 也 .

“为了满足他，我喝了一些伏特加，也喝了一些葡萄酒。”

[wiː; wi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] , [ðə; ði][pɑː'teɪz] , [ðə; ði] ['pɪkəlz] ,
We tasted the cheese , the sausage , the pâtés , the pickles ,
我们 尝过 这 奶酪 , 这 香肠 , 这 肉酱 , 这 泡菜 ,

我们品尝了奶酪、香肠、肉酱和腌菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəriːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the savouries of all sorts that the engineer had brought with him ,
和 这 咸味小吃 的 全部 排序 那 这 工程师 有 带来 和 他 ,

还有工程师带来的各种美味小吃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
and the wine that had come in his absence from abroad .
和 这 葡萄酒 那 有 来 在 他的 缺席 从 国外 .

还有在他不在期间从国外运来的葡萄酒。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] .
The wine was first - rate .
这 葡萄酒 曾是 第一的 - 速度 .

这酒品质一流。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [gɔːt] [waɪn] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrɪz][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wɪ'ðəʊt]
For some reason the engineer got wine and cigars from abroad without
为了 一些 原因 这 工程师 得到 葡萄酒 和 雪茄 从 国外 没有

['peɪɪŋ] ['duːti] ;
paying duty ;
付费 责任 ;

不知何故，这位工程师从国外购买了葡萄酒和雪茄，却没有缴纳关税；

[ðə; ði] [,kæviəː] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] ['stɜːrdʒən] ['sʌmwʌn] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
the caviare and the dried sturgeon someone sent him for nothing ;
这 鱼子酱 和 这 干燥 鲟 某人 发送 他 为了 没有什么 ;

有人免费送了他鱼子酱和鲟鱼干；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [rent][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [flæt][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
he did not pay rent for his flat as the owner of the house provided the
他 做过 不是 支付 租 为了 他的 平坦的 作为 这 所有者 的 这 房子 假如 这
['kerəsi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn] ;
kerosene for the line ;
煤油 为了 这 线 ;
他不用支付公寓的租金，因为房东为他提供了煤油；

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [prə'du:st] [ɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l]
and altogether he and his daughter produced on me the impression that all
和 共 他 和 他的 女儿 生产 在 我 这 印象 那 全部
[ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] ,
the best in the world was at their service ,
这 最好的 在 这 世界 曾是 在 他们的 服务 ,
他和他的女儿给我的感觉是，世界上所有最好的东西都听从他们的安排。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and provided for them for nothing .
和 假如 为了 他们 为了 没有什么 .
而且他们无需任何费用就能得到照顾。

[aɪ] [went] [ɑ:n]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['i:gərnəs] .
I went on going to see them , but not with the same eagerness .
我 去 在 去 到 看 他们 , 但 不是 和 这 相同的 渴望 .
我后来还是会去看他们，但热情不如以前了。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [kən'streɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [fri:] .
The engineer made me feel constrained , and in his presence I did not feel free .
这 工程师 制成 我 感觉 受限 , 和 在 他的 在场 我 做过 不是 感觉 自由的 .
这位工程师让我感到束缚，在他面前我感觉不到自由。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['gaɪləs] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'flek[nz] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] ['sɪkənd]
I could not face his clear , guileless eyes , his reflections wearied and sickened
我 可以 不是 脸 他的 清除 , 朴实 眼睛 , 他的 反思 疲惫 和 恶心
[em 'i:]; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkənd] ,
me ; I was sickened ,
我 ; 我 曾是 恶心 ,
我无法直视他清澈无辜的双眼，他的倒影令我疲惫不堪，感到恶心；我感到恶心。

[tu:] , [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ðæt][soʊ] ['leɪtli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] -
too , by the memory that so lately I had been in the employment of this red -
也 , 经过 这 记忆 那 所以 最近 我 有 到过 在 这 就业 的 这 红色的 -
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

而且，我记得不久前我还受雇于这位满脸通红的家伙，
[wel] - [fed] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bru:təli] [ru:d] [tu:; tə][em 'i:] .
well - fed man , and that he had been brutally rude to me .
出色地 - 美联储 男人 , 和 那 他 有 到过 残酷地 粗鲁的 到 我 .

他是个吃得很饱的男人，而且他对我非常粗鲁无礼。
[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
It is true that he put his arm round my waist ,
它 是 真的 那 他 放 他的 手臂 圆形的 我的 腰部 ,
他的确把胳膊搭在了我的腰上，

[slæpt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [ə'pru:vd] [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
slapped me on the shoulder in a friendly way , approved my manner of life ,
被掌掴 我 在 这 肩膀 在 一个 友好的 方式 , 得到正式认可的 我的 方式 的 生活 ,
他友好地拍了拍我的肩膀，表示赞同我的生活方式。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [maɪ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,
but I felt that , as before , he despised my insignificance ,
但 我 毛毡 那 , 作为 前 , 他 被鄙视的 我的 微不足道 ,
但我感觉,他还是像以前一样,鄙视我的渺小。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
and only put up with me to please his daughter ,
和 仅有的 放 向上 和 我 到 请 他的 女儿 ,
他容忍我只是为了讨好他女儿。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkʊdnt] [naʊ] [læf] [ænd; ænd] [tɔːk] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,
and I couldn't now laugh and talk as I liked ,
和 我 不能 现在 笑 和 讲话 作为 我 喜欢 ,
我再也不能像以前那样开怀大笑、畅所欲言了。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈheɪvd] [ʌnˈsəʊjəblɪ] [ænd; ænd] [kept] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd]
and I behaved unsociably and kept expecting that in another minute he would
和 我 表现 不合群 和 保留 期待 那 在 其他 分钟 他 会
[əˈdres] [em ˈiː][æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtmən] [ˈpævəl] .
address me as Panteley as he did his footman Pavel .
地址 我 作为 - 作为 他 做过 他的 男仆 帕维尔 .
我举止不合群,总觉得过一会儿他就会像称呼他的男仆帕维尔一样称呼我为潘特利。

[haʊ] [maɪ] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [rɪˈvʊʊltɪd] .
How my pride as a provincial and a working man was revolted .
如何 我的 自豪 作为 一个 省级 和 一个 在职的 男人 曾是 反抗 .
作为一个外省人和工人,我的自尊心受到了极大的侮辱。

[aɪ] , [ə; eɪ][ˌprɒʊləˈterɪən] , [ə; eɪ] [haʊs] [ˈpeɪntər] , [went] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]
I , a proletarian , a house painter , went every day to rich people who were
我 , 一个 无产阶级 , 一个 房子 画家 , 去 每一个 天 到 富有的 人们 WHO 是
[ˈeɪlɪən][tuː; tə][em ˈiː] ,
alien to me ,
外星人 到 我 ,
我,一个无产阶级,一个油漆工,每天都去拜访那些与我格格不入的富人。

[ænd; ænd] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrənərz] ,
and whom the whole town regarded as though they were foreigners ,
和 谁 这 所有的 镇 认为 作为 尽管 他们 是 外国人 ,
全镇的人都把他们当作外国人看待。

[ænd; ænd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ][dræŋk] [ˈkɔːstli] [waɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ænd] [eɪt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈdeɪntɪz] — [maɪ]
and every day I drank costly wines with them and ate unusual dainties — my
和 每一个 天 我 喝 昂贵 葡萄酒 和 他们 和 吃 异常 精致小点心 — 我的
[ˈkɑːŋəns] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
conscience refused to be reconciled to it !
良心 拒绝 到 是 和解 到 它 !
我每天都和他们一起喝昂贵的葡萄酒,吃不寻常的美味佳肴——我的良心无法接受这一切!

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ˈsʌlənli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
On my way to the house I sullenly avoided meeting people ,
在 我的 方式 到 这 房子 我 闷闷不乐地 避免 会议 人们 ,
回家的路上,我闷闷不乐地尽量避免遇到人。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [maɪ] [braʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
and looked at them from under my brows as though I really were a
和 看起来 在 他们 从 在下面 我的 眉毛 作为 尽管 我 真的 是 一个
[dɪˈsentər] ,
dissenter ,
持不同意见者 ,
我从眉毛下方打量他们,就好像我真的是个异议者一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɛndʒəˈni:rz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]
and when I was going home from the engineer's I was ashamed of my
和 什么时候 我 曾是 去 家 从 这 工程师的 我 曾是 羞愧 的 我的
[wel] - [fed] [kənˈdɪ(ə)n] .
well - fed condition .
出色地 - 美联储 状况 :

从工程师家回家的路上，我为自己吃得饱饱的身材感到羞愧。

[əˈbʌv] [ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈwei] .
Above all I was afraid of being carried away .
多于 全部 我 曾是 害怕的 的 存在 携带 离开 :

我最害怕的就是被情绪冲昏头脑。

[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:r] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ɔ:r] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
Whether I was walking along the street , or working , or talking to the other
无论 我 曾是 步行 沿着 这 街道 , 或者 在 职 的 , 或者 说 到 这 其他
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 :

无论我是在街上行走，还是在工作，或者在和他人交谈，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] ,
I was all the time thinking of one thing only ,
我 曾是 全部 这 时间 思维 的 一 事物 仅有的 ,

我当时满脑子想的只有一件事，

[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:ri:ə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪktʃəriŋ] [hɜ:r; hər]
of going in the evening to see Mariya Viktorovna and was picturing her
的 去 在 这 晚上 到 看 玛丽亚 - 和 曾是 想象 她
[vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [læf] ,
voice , her laugh ,
嗓音 , 她 笑 ,

晚上去看望玛丽亚·维克托罗夫娜，脑海中浮现出她的声音、她的笑声。

[hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] .
her movements .
她 移动 :

她的动作。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r]
When I was getting ready to go to her I always spent a long time before
什么时候 我 曾是 获得 准备好 到 去 到 她 我 总是 花费 一个 长的 时间 前
[maɪ] [ˈnɜ:sɪz] [wɔ:rpt] [ˈlʊkiŋ] - [ɡlæs] ,
my nurse's warped looking - glass ,
我的 护士的 扭曲的 寻找 - 玻璃 ,

每次准备去看她的时候，我总会在护士那面扭曲的镜子前待上很长时间。

[æz; əz][aɪ] [ˈfɑ:sənd] [maɪ][taɪ] ; [maɪ][sɜ:rdʒ] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər] [dɪˈtestəbl] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
as I fastened my tie ; my serge trousers were detestable in my eyes , and I
作为 我 系紧 我的 领带 ; 我的 哔叽 裤子 是 可恨 在 我的 眼睛 , 和 我
[ˈsʌfərd] [ˈtɔ:ments] ,
suffered torments ,
遭受 折磨 ,

当我系好领带时，我眼中那条粗呢裤丑得令人厌恶，我为此感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈspaɪzd] [maɪˈself][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈtrɪviəl] .
and at the same time despised myself for being so trivial .
和 在 这 相同的 时间 被鄙视的 我 为了 存在 所以 琐碎的 :

与此同时，我又厌恶自己如此渺小。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [ænd; ənd]
When she called to me out of the other room that she was not dressed and
什么时候 她 称为 到 我 出去 的 这 其他 房间 那 她 曾是 不是 穿着 和
[æskt] [em 'iː][tuː; tə][weɪt] ,
asked me to wait ,
问 我 到 等待 ,
她从另一个房间喊我,说她还没穿好衣服,让我等一下。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ; [aɪ 'tiː][ˈædʒɪteɪtɪd][em 'iː] ,
I listened to her dressing ; it agitated me ,
我 听着 到 她 敷料 ; 它 激动 我 ,
我听着她穿衣服的声音,这让我心烦意乱。
[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] .
I felt as though the ground were giving way under my feet .
我 毛毡 作为 尽管 这 地面 是 给予 方式 在下面 我的 脚 .
我感觉脚下的地面好像要塌陷了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
And when I saw a woman's figure in the street , even at a distance ,
和 什么时候 我 锯 一个 女性的 数字 在 这 街道 , 甚至 在 一个 距离 ,
当我在街上看到一个女人的身影时,即使隔着一段距离,

[aɪ] [ɪnˈveriəbli] [kəmˈperd] [aɪ 'tiː] .
I invariably compared it .
我 总是 比较的 它 .
我总是会拿它和别人比较。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈvʌlgər] , [ðæt] [ðeɪ]
It seemed to me that all our girls and women were vulgar , that they
它 似乎 到 我 那 全部 我们的 女孩们 和 女性 是 庸俗 , 那 他们
[wɜːr; wər] [əbˈsɜːrdli] [drest] ,
were absurdly dressed ,
是 荒谬地 穿着 ,
我觉得我们所有的女孩和妇女都很庸俗,她们的穿着很荒谬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld] [ðəmˈselvz] ;
and did not know how to hold themselves ;
和 做过 不是 知道 如何 到 抓住 他们自己 ;
他们不知如何控制自己;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [kəmˈpærəsɪnz] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][em 'iː] :
and these comparisons aroused a feeling of pride in me :
和 这些 比较 被唤醒 一个 感觉 的 自豪 在 我 :
这些比较让我感到无比自豪:

[ˈmɑːrɪːə] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
Mariya Viktorovna was the best of them all !
玛丽亚 - 曾是 这 最好的 的 他们 全部 !
玛丽亚·维克托罗夫娜是她们中最棒的!

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪˈself][æt; ət] [naɪt] .
And I dreamed of her and myself at night .
和 我 梦见 的 她 和 我 在 夜晚 .
夜里,我梦见了她和我自己。

[wʌn] ['iːvniŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [wið; wiθ][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɑːbstər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
One evening at supper with the engineer we ate a whole lobster As I was
一 晚上 在 晚餐 和 这 工程师 我们 吃 一个 所有的 龙虾 作为 我 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [twɑːs] [kɔːld] [em 'iː] " [maɪ] [dɪr]
going home afterwards I remembered that the engineer twice called me " My dear
去 家 然后 我 记得 那 这 工程师 两次 称为 我 " 我的 亲爱的
[ˈfeləʊ] " [æt; ət] ['sʌpər] ,
fellow " at supper ,
同伴 " 在 晚餐 ,
一天晚上, 我和工程师一起吃晚饭, 我们吃了一整只龙虾。晚饭后回家时, 我突然想起工程师在晚饭时两次称呼我为“我亲爱的伙计”。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [em 'iː] [veri] ['kaɪndli][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
and I reflected that they treated me very kindly in that house ,
和 我 反映 那 他们 治疗 我 非常 亲切地 在 那 房子 ,
我回想起他们在那所房子里对我很好,

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪɡ][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [aʊt][baɪ][ɪts] ['oʊnərz] ,
as they might an unfortunate big dog who had been kicked out by its owners ,
作为 他们 可能 一个 不幸 大的 狗 WHO 有 到过 踢 出去 经过 它是 所有者 ,
就像对待一只不幸被主人赶出家门的大狗一样,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wið; wiθ][em 'iː] ,
that they were amusing themselves with me ,
那 他们 是 有趣 他们自己 和 我 ,
他们是在拿我取乐,

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][em 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrɪn][em 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .
and that when they were tired of me they would turn me out like a dog .
和 那 什么时候 他们 是 疲劳的 的 我 他们 会 转动 我 出去 喜欢 一个 狗 .
当他们厌倦了我的时候, 就会像扔狗一样把我赶走。

[aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ænd; ænd] ['wuːndɪd] , ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]
I felt ashamed and wounded , wounded to the point of tears as though I
我 毛毡 羞愧 和 受伤 , 受伤 到 这 观点 的 眼泪 作为 尽管 我
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] ,
had been insulted ,
有 到过 受辱 ,
我感到羞愧和受伤, 受伤到泪流满面, 仿佛受到了侮辱。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .
and looking up at the sky I took a vow to put an end to all this .
和 寻找 向上 在 这 天空 我 采取 一个 发誓 到 放 一个 结尾 到 全部 这 .
我抬头望着天空, 发誓要结束这一切。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] -
The next day I did not go to the Dolzhikov's .
这 下一个 天 我 做过 不是 去 到 这 -
第二天我没有去多尔日科夫家。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ænd] ['reɪnɪŋ] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɡreɪt]
Late in the evening , when it was quite dark and raining , I walked along Great
晚的 在 这 晚上 , 什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 和 下雨 , 我 步行 沿着 伟大的
- [stri:t] ,
Dvoryansky Street ,
- 街道 ,
傍晚时分, 天色已黑, 还下着雨, 我沿着德沃良斯基大街散步。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
looking up at the windows .
寻找 向上 在 这 视窗 .
抬头望向窗户。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [æt; ət][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
Everyone was asleep at the Azhogins' , and the only light was in one of
每个人 曾是 睡着了 在 这 - - , 和 这 仅有的 光 曾是 在 一 的
[ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [ˈwɪndəʊz] .
the furthest windows .
这 最远 视窗 .

阿佐金家所有人都睡着了，只有最里面的一扇窗户透出光亮。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] - [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [θri:]
It was Madame Azhogin in her own room , sewing by the light of three
它 曾是 夫人 - 在 她 自己的 房间 , 缝纫 经过 这 光 的 三
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

那是阿佐金夫人，在她自己的房间里，借着三根蜡烛的光亮缝纫。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɒmbætɪŋ] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] .
imagining that she was combating superstition .
想象 那 她 曾是 对抗 迷信 .

她以为自己是在与迷信作斗争。

[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] - - , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ðə; ði]
Our house was in darkness , but at the Dolzhikovs' , on the contrary , the
我们的 房子 曾是 在 黑暗 , 但 在 这 - - , 在 这 相反 , 这
[ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
windows were lighted up ,
视窗 是 照明 向上 ,

我们家一片漆黑，但多尔日科夫家却恰恰相反，窗户里灯火通明。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
but one could distinguish nothing through the flowers and the curtains .
但 一 可以 区分 没有什么 通过 这 花朵 和 这 窗帘 .

但透过鲜花和窗帘，什么也看不清。

[aɪ] [keɪpt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ; [ðə; ði][kəʊld] [mɑ:rtʃ] [reɪn] [drentʃt] [ˌem ˈi:] [θru:]
I kept walking up and down the street ; the cold March rain drenched me through
我 保留 步行 向上 和 向下 这 街道 ; 这 寒冷的 行进 雨 湿透了 我 通过
.
:
.

我在街上来回踱步；三月的冷雨把我淋透了。

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ; [hi:; hi] [stʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
I heard my father come home from the club ; he stood knocking at the gate .
我 听到 我的 父亲 来 家 从 这 俱乐部 ; 他 站立 敲门 在 这 门 .

我听到父亲从俱乐部回家的声音；他站在门口敲门。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
A minute later a light appeared at the window , and I saw my sister ,
一个 分钟 之后 一个 光 出现 在 这 窗户 , 和 我 锯 我的 姐姐 ,
[ˌwɪndəʊz] [ə; eɪ]
一分钟 后 , 视窗 里 出现 了 一束 光 , 我 看到 了 我的 妹妹 .

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ,
who was hastening down with a lamp ,
WHO 曾是 加速 向下 和 一个 灯 ,

他提着灯匆匆赶来，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [her] [təˈgeðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
while with the other hand she was twisting her thick hair together as she
尽管 和 这 其他 手 她 曾是 扭曲 她 厚的 头发 一起 作为 她
[went] .
went .
去 .

她一边走一边用另一只手把浓密的头发拧在一起。

[ðen] [maɪ] [ˈfaːðər] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Then my father walked about the drawing - room , talking and rubbing his hands ,
然后 我的 父亲 步行 关于 这 绘画 - 房间 , 说 和 擦 他的 双手 ,
然后, 我父亲在客厅里走来走去, 一边说话一边搓着手。

[waɪl] [maɪ] [ˈsɪstər][sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
while my sister sat in a low chair , thinking and not listening to what he said .
尽管 我的 姐姐 卫星 在 一个 低的 椅子 , 思维 和 不是 聆听 到 什么 他 说 .
而我的妹妹则坐在矮椅上, 若有所思, 没有听他说话。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt]
But then they went away ; the light went out
但 然后 他们 去 离开 ; 这 光 去 出去
但随后他们走了; 灯灭了.....

[aɪ] [glɑːnst] [raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [ɛndʒəˈhiːrɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənəs] [naʊ] .
I glanced round at the engineer's , and there , too , all was darkness now .
我 瞥了一眼 圆形的 在 这 工程师的 , 和 那里 , 也 , 全部 曾是 黑暗 现在 .
我环顾工程师的房间, 那里也一片漆黑。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][aɪ] [felt] [ˈhoʊpləsli] [əˈloʊn] , [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv]
In the dark and the rain I felt hopelessly alone , abandoned to the whims of
在 这 黑暗的 和 这 雨 我 毛毡 绝望地 独自的 , 弃 到 这 心血来潮 的
[ˈdestəni] ;
destiny ;
命运 ;

在黑暗和雨中, 我感到无比孤独, 被命运摆布;

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈduːɪŋz] , [maɪ] [drɪˈzaɪɜːz] ,
I felt that all my doings , my desires ,
我 毛毡 那 全部 我的 行为 , 我的 欲望 ,
我觉得我所有的行为, 我的欲望,

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [tɪl] [ðen] [wɜːr; wər] [ˈtrɪviəl] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
and everything I had thought and said till then were trivial in comparison
和 一切 我 有 想法 和 说 直到 然后 是 琐碎的 在 比较
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈloʊnlinəs] ,
with my loneliness ,
和 我的 孤独 ,

与我的孤独相比, 我之前所想所说的一切都显得微不足道。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn]
in comparison with my present suffering , and the suffering that lay before me in
在 比较 和 我的 展示 痛苦 , 和 这 痛苦 那 躺 前 我 在
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

与我目前所遭受的痛苦, 以及将来将要遭受的痛苦相比, 这算不了什么。

[ə'la:əs] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt]
Alas , the thoughts and doings of living creatures are not nearly so significant
唉 , 这 想法 和 行为 的 活的 生物 是 不是 几乎 所以 重要的
[æz; əz][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] !
as their sufferings !
作为 他们的 苦难 !
唉, 生物的思想 and 行为远不如它们的痛苦重要!

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['klɪrli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [aɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]
And without clearly realizing what I was doing , I pulled at the bell of the
和 没有 清楚地 意识到 什么 我 曾是 正在做 , 我 拉 在 这 钟 的 这
- [geɪt] ,
Dolzhikovs ' gate ,
- 门 ,
我当时并没有完全意识到自己在做什么, 就拉响了多尔日科夫家大门的门铃。

[broʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ræn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [sʌm; səm] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ,
broke it , and ran along the street like some naughty boy ,
打破 它 , 和 跑 沿着 这 街道 喜欢 一些 淘气 男生 ,
他把东西弄坏了, 然后像个淘气的小男孩一样沿着街道跑去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
with a feeling of terror in my heart ,
和 一个 感觉 的 恐怖 在 我的 心 ,
我心中充满了恐惧,

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] .
expecting every moment that they would come out and recognize me .
期待 每一个 片刻 那 他们 会 来 出去 和 认出 我 .
我时刻期待着他们会出来认出我。

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ]
When I stopped at the end of the street to take breath I could hear nothing
什么时候 我 停止 在 这 结尾 的 这 街道 到 拿 气息 我 可以 听到 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
but the sound of the rain ,
但 这 声音 的 这 雨 ,
当我停在街尾喘口气时, 除了雨声什么也听不到。

[ænd; ənd] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['aɪərn] .
and somewhere in the distance a watchman striking on a sheet of iron .
和 某处 在 这 距离 一个 守望者 引人注目 在 一个 床单 的 铁 .
远处某处, 一个守夜人敲打着一块铁板。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - - .
For a whole week I did not go to the Dolzhikovs ' .
为了 一个 所有的 星期 我 做过 不是 去 到 这 - - .
整整一个星期我都没去多尔日科夫家。

[maɪ][sɜ:rdʒ] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər][soʊld] .
My serge trousers were sold .
我的 哔叽 裤子 是 卖 .
我的斜纹布裤卖掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [treɪd] .
There was nothing doing in the painting trade .
那里 曾是 没有什么 正在做 在 这 绘画 贸易 .
油漆行业没什么生意可做。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈtʌpəns] [tu:; tə] [ˈfɔər,pəns]
I knew the pangs of hunger again , and earned from twopence to fourpence
我 知道 这 疼痛 的 饥饿 再次 , 和 获得 从 两便士 到 四便士
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

我又一次体会到了饥饿的滋味，每天只能挣到两便士到四便士。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜ:rk] .
where I could , by heavy and unpleasant work .
在哪里 我 可以 , 经过 重的 和 令人不快的 工作 .

尽我所能，从事繁重而令人不快的工作。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [mʌd] , [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [tʃest] ,
Struggling up to my knees in the cold mud , straining my chest ,
挣扎 向上 到 我的 膝盖 在 这 寒冷的 泥 , 紧张 我的 胸部 ,
我艰难地将膝盖浸入冰冷的泥浆中，胸口用力挺着。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [maɪ] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
I tried to stifle my memories , and , as it were ,
我 尝试 到 窒息 我的 回忆 , 和 , 作为 它 是 ,
我试图压制住自己的记忆，仿佛.....

[tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [maɪˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:z] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
to punish myself for the cheeses and preserves with which I had been
到 惩治 我 为了 这 奶酪 和 果酱 和 哪个 我 有 到过
[rɪˈgeɪl] [æt; ət][ðə; ði] [endʒəˈni:rz] .
regaled at the engineer's .
盛宴 在 这 工程师的 .

为了惩罚自己，我吃了工程师家招待我的那些奶酪和蜜饯。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] , [wet] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
But all the same , as soon as I lay in bed , wet and hungry ,
但 全部 这 相同的 , 作为 很快 作为 我 躺 在 床 , 湿的 和 饥饿的 ,
但是，即便如此，当我躺在床上，又湿又饿的时候，

[maɪ] [ˈsɪnfl] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [peɪnt] [ɪkˈskwɪzɪt] , [sɪˈdʌktɪv] [ˈpɪktʃərz] ,
my sinful imagination immediately began to paint exquisite , seductive pictures ,
我的 罪恶的 想像力 立即地 开始 到 画 精美的 , 诱人的 图片 ,
我那罪恶的想象力立刻开始描绘出精美绝伦、充满诱惑的画面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
and with amazement I acknowledged to myself that I was in love ,
和 和 惊愕 我 已确认 到 我 那 我 曾是 在 爱 ,
[ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] ,
passionately in love ,
热情地 在 爱 ,

我惊讶地意识到，我恋爱了，深深地爱着她。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈhevi] [sli:p] ,
and I fell into a sound , heavy sleep ,
和 我 跌倒 进入 一个 声音 , 重的 睡觉 ,
于是我沉沉睡去。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɑ:rd] [ˈleɪbər] [ˈoʊnli] [meɪd] [maɪ][ˈbɑ:di] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋɡər] .
feeling that hard labour only made my body stronger and younger .
感觉 那 难的 劳动 仅有的 制成 我的 身体 更强 和 年轻 .
感觉辛勤劳动只会让我的身体更强壮、更年轻。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [snəʊ] [bɪˈɡæŋ] [ˈfɔ:lɪŋ] [moʊst] [ɪnəˈprəʊpriətli] ,
One evening snow began falling most inappropriately ,
一 晚上 雪 开始 坠落 最多 不恰当地 ,
一天傍晚，雪突然下了起来，这真是太不合时宜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [əˈgen]
and the wind blew from the north as though winter had come back again
和 这 风 吹 从 这 北 作为 尽管 冬天 有 来 后退 再次
.
:
.

北风呼啸，仿佛冬天又回来了。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][wɜ:rk] [ðæt] [i:vnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˈmɑ:ri:ə] - [ɪn][maɪ] [ru:m] .
When I returned from work that evening I found Mariya Viktorovna in my room .
什么时候 我 返回 从 工作 那 晚上 我 成立 玛丽亚 - 在 我的 房间 .
那天晚上我下班回家时，发现玛丽亚·维克托罗夫娜在我的房间里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:r] [kəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][bəʊθ][hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [mʌf] .
She was sitting in her fur coat , and had both hands in her muff .
她 曾是 坐着 在 她 毛皮 外套 , 和 有 两个都 双手 在 她 耳罩 .
她穿着皮草大衣坐着，双手插在手筒里。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [klɪr] , [ˈklevər] [aɪz] ,
" Why don't you come to see me ? " she asked , raising her clear , clever eyes ,
" 为什么 不 你 来 到 看 我 ? " 她 问 , 提高 她 清除 , 聪明的 眼睛 ,
“你为什么不来看看我呢？”她抬起清澈聪慧的眼睛问道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstɪfli] [ˈʌpraɪt] [bɪˈfɔ:r]
and I was utterly confused with delight and stood stiffly upright before
和 我 曾是 完全地 使困惑 和 喜 和 站立 僵硬地 直立 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我欣喜若狂，不知所措，僵硬地站在她面前。

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [ˈfeɪsɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [em 'i:] ;
as I used to stand facing my father when he was going to beat me ;
作为 我 用过的 到 站立 面向 我的 父亲 什么时候 他 曾是 去 到 打 我 ;
就像我以前面对着父亲，看着他要打我一样；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd]
she looked into my face and I could see from her eyes that she understood
她 看起来 进入 我的 脸 和 我 可以 看 从 她 眼睛 那 她 理解
[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] .
why I was confused .
为什么 我 曾是 使困惑 .
她看着我的脸，我从她的眼神中看出她明白了我为什么感到困惑。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" Why don't you come to see me ? " she repeated .
" 为什么 不 你 来 到 看 我 ? " 她 重复 .
“你为什么不来见我呢？”她重复道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" If you don't want to come , you see , I have come to you .
" 如果 你 不 想 到 来 , 你 看 , 我 有 来 到 你 .
“如果你不想来，你看，我已经来找你了。”

" [ʃi:; ʃi][gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] .
" She got up and came close to me .
" 她 得到 向上 和 来了 关闭 到 我 .
她起身走到我身边。

" [dəʊnt] [ˈdezərt] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Don't desert me , " she said , and her eyes filled with tears .
" 不 沙漠 我 , " 她 说 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
“别抛弃我，”她说，眼中噙满了泪水。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [ˈʌtərli] [ə'loʊn] .

" I am alone , utterly alone .
" 我 是 独自的 , 完全地 独自的 .

我孤身一人，彻底孤身一人。

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [ˈkraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈhɑɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [mʌf] , [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] :

" She began crying ; and , hiding her face in her muff , articulated :
" 她 开始 哭泣 ; 和 , 隐藏 她 脸 在 她 耳罩 , 铰接式 :

她开始哭泣；并将脸埋进手筒里，断断续续地说：

" [ə'loʊn] !

" Alone !
" 独自的 !

“独自的！

[maɪ][laɪf][ɪz][hɑːrd] , [ˈveri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

My life is hard , very hard , and in all the world I have no one but you .
我的 生活 是 难的 , 非常 难的 , 和 在 全部 这 世界 我 有 不 一 但 你 .

我的生活很艰难，非常艰难，在这个世界上我只有你。

[dəʊnt] [ˈdezərt] [ˌem 'iː] !

Don't desert me !
不 沙漠 我 !

不要抛弃我！

" [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; həɹ] [terz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt]

" Looking for a handkerchief to wipe her tears she smiled ; we were silent
" 寻找 为了 一个 手帕 到 擦拭 她 眼泪 她 微笑 ; 我们 是 沉默的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for some time ,
为了 一些 时间 ,

她一边找手帕擦眼泪，一边微笑；我们沉默了一会儿。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ,

then I put my arms round her and kissed her ,
然后 我 放 我的 武器 圆形的 她 和 亲吻 她 ,

然后我搂住她，吻了她。

[ˈskrætʃɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] [tɪl] [aɪ 'tiː] [bled] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhætɪpɪn][æz; əz][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] .

scratching my cheek till it bled with her hatpin as I did it .
抓挠 我的 脸颊 直到 它 出血 和 她 帽针 作为 我 做过 它 .

我用她的帽针挠我的脸颊，直到它流血。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪ'gæən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

And we began talking to each other as though we had been on the
和 我们 开始 说 到 每个 其他 作为 尽管 我们 有 到过 在 这

[ˈkloʊsɪst] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪz] .

closest terms for ages and ages .
最接近 条款 为了 年龄 和 年龄 .

于是我们开始交谈起来，就好像我们已经是相识多年的老朋友一样。

[eks]

X
X

X

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈʌtərəbli] [dɪˈlaɪtɪd]

Two days later she sent me to Dubetchnya and I was unutterably delighted
二 天 之后 她 发送 我 到 - 和 我 曾是 难以言喻 高兴极了

[tuː; tə][goʊ] .

to go .
到 去 .

两天后她派我去杜别奇尼亚，我欣喜若狂。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz][aɪ][wɔz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
As I walked towards the station and afterwards , as I was sitting in the
作为 我 步行 向 这 车站 和 然后 , 作为 我 曾是 坐着 在 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

当我走向车站时，以及之后坐在火车上时，

[aɪ] [kept] [ˈlæfɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] [əˈpærənt] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz]
I kept laughing from no apparent cause , and people looked at me as
我 保留 笑 从 不 明显 原因 , 和 人们 看起来 在 我 作为
[ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [drʌŋk] .
though I were drunk .
尽管 我 是 醉 .
我莫名其妙地一直笑个不停，人们都像看醉酒的人一样看着我。

[snoʊ] [wɔz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [frɒsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,
Snow was falling , and there were still frosts in the mornings ,
雪 曾是 坠落 , 和 那里 是 仍然 霜冻 在 这 早晨 ,
雪花飘落，早晨仍有霜冻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] - [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [rʊks] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
but the roads were already dark - coloured and rooks hovered over them ,
但 这 道路 是 已经 黑暗的 - 有色 和 车 悬停 超过 他们 ,
[kɔ:ɪŋ] .
cawing :
嘎嘎叫 .
但道路已经变成了深色，乌鸦在道路上空盘旋，发出嘎嘎的叫声。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ʌp] [æn; ən] [əˈboʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu:] , [ˈmɑ:ʃə] [ænd; ənd]
At first I had intended to fit up an abode for us two , Masha and
在 第一的 我 有 故意的 到 合身向上 一个 住所 为了 我们 二 , 玛莎 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
起初我打算为我们两个人，玛莎和我，布置一个住处。

[ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmædəm] - [lɑ:dʒ] ,
in the lodge at the side opposite Madame Tcheprakov's lodge ,
在 这 小屋 在 这 边 对面的 夫人 - 小屋 ,
在切普拉科夫夫人小屋对面的小屋里，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər]
but it appeared that the doves and the ducks had been living there
但 它 出现 那 这 鸽子 和 这 鸭子 有 到过 活的 那里
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,
但看起来鸽子和鸭子已经在那里生活了很久了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] [dɪs'trɔɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and it was impossible to clean it without destroying a great number of
和 它 曾是 不可能的 到 干净的 它 没有 摧毁 一个 伟大的 数字 的
[nests] .
nests :
巢穴 .
而且，如果不破坏大量的鸟巢，就不可能进行清理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfərtləs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
There was nothing for it but to live in the comfortless rooms of
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 居住 在 这 无安慰 房间 的
[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
the big house with the sunblinds .
这 大的 房子 和 这 遮阳帘 .

除了住在装有遮阳帘的大房子里那些不舒适的房间里，别无他法。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti]
The peasants called the house the palace ; there were more than twenty
这 农民 称为 这 房子 这 宫殿 ; 那里 是 更多的 比 二十
[ruːmz; rʊmz][ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
rooms in it ,
房间 在 它 ,

农民们称这所房子为宫殿；里面有二十多个房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第6/14页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][piˈænəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɑːrm] - [tʃer] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the only furniture was a piano and a child's arm - chair lying in the
和 这 仅有的 家具 曾是 一个 钢琴 和 一个 孩子的 手臂 - 椅子 说谎 在 这
[ˈætiːk] .
attic .
阁楼 .

屋里唯一的家具是一架钢琴和一把放在阁楼里的儿童扶手椅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɑːʃə] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɜːrniʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ʊd; ʊd]
And if Masha had brought all her furniture from the town we should
和 如果 玛莎 有 带来 全部 她 家具 从 这 镇 我们 应该
[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈmens]
even then have been unable to get rid of the impression of immense
甚至 然后 有 到过 无法 到 得到 摆脱 的 这 印象 的 巨大
[ˈemptɪnəs] [ænd; ənd][kəʊld] .
emptiness and cold .
空虚 和 寒冷的 .

即使玛莎把她所有的家具都从镇上搬了过来，我们仍然无法摆脱那种巨大的空虚和寒冷的印象。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][wið; wiθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
I picked out three small rooms with windows looking into the garden ,
我 挑选 出去 三 小的 房间 和 视窗 寻找 进入 这 花园 ,
[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][wið; wiθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
我挑选了三间窗户面向花园的小房间，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪn]
and worked from early morning till night , setting them to rights , putting in
和 工作 从 早期的 早晨 直到 夜晚 , 环境 他们 到 权利 , 推杆 在
[nuː] [peɪnz] ,
new panes ,
新的 窗格 ,

他们从清晨一直工作到深夜，把它们摆正，安装新的玻璃。

[ˈpeɪpəɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [flɔːrz] .
papery the walls , filling up the holes and chinks in the floors .
纸张 这 墙壁 , 填充 向上 这 孔 和 裂缝 在 这 楼层 .
[ˈpeɪpəɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [flɔːrz] .
给墙壁贴壁纸，填补地板上的孔洞和缝隙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] .
It was easy , pleasant work .
它 曾是 简单的 , 令人愉快的 工作 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] .
这是一份轻松愉快的工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ]
I was continually running to the river to see whether the ice were not going
我 曾是 持续 跑步 到 这 河 到 看 无论 这 冰 是 不是 去
;
;
;
;

我一直跑到河边去看冰有没有融化；

[aɪ] [kept] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ˈstɑːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] .
I kept fancying that starlings were flying .
我 保留 幻想 那 椋鸟 是 飞行 .
[aɪ] [kept] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ˈstɑːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] .
我一直幻想着有椋鸟在飞。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːʃə] , [aɪ][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlʌtərəbli] [swiːt]
And at night , thinking of Masha , I listened with an unutterably sweet
和 在 夜晚 , 思维 的 玛莎 , 我 听着 和 一个 难以言喻 甜的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

夜里,想着玛莎,我听着,心中涌起一股难以言喻的甜蜜感觉。

[wɪð; wɪθ] [ˈklʌtʃɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˈdrounɪŋ] [ænd; ənd]
with clutching delight to the noise of the rats and the wind droning and
和 紧握 喜 到 这 噪音 的 这 老鼠 和 这 风 无人机 和
[ˈnɔkiŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
knocking above the ceiling .
敲门 多于 这 天花板 .

老鼠的叫声和风在天花板上嗡嗡作响、敲打的声音,都让他感到无比兴奋。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðooʊ] [sʌm; səm][oʊld] [ˈhaʊs] [ˈspɪrɪt][wɜːr; wər] [ˈkɔːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] .
It seemed as though some old house spirit were coughing in the attic .
它 似乎 作为 尽管 一些 老的 房子 精神 是 咳嗽 在这 阁楼 .
[ˈɒlɪ] [ˈhʌʊs] [ˈspɪrɪt] [wɜːr; wər] [ˈkɔːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] .
仿佛有老房子的幽灵在阁楼里咳嗽。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈmɑːrtʃ] ,
The snow was deep ; a great deal had fallen even at the end of March ,
这 雪 曾是 深的 ; 一个 伟大的 交易 有 倒下 甚至 在这 结尾 的 行进 ,
[ˈsnoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈmɑːrtʃ] ,
积雪很深;即使到了三月底,降雪量仍然很大。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈmeltɪd] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ðooʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflʌdz] [ˈpæst] [ɪn]
but it melted quickly , as though by magic , and the spring floods passed in
但 它 融化 迅速地 , 作为 尽管 经过 魔法 , 和 这 春天 洪水 通过了 在
[ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈrʌʃ] ,
a tumultuous rush ,
一个 动荡的 匆忙 ,
[ˈbʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈmeltɪd] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ðooʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflʌdz] [ˈpæst] [ɪn]
但它很快就融化了,仿佛被施了魔法一般,春季洪水汹涌而至。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈnɔɪzi] ,
so that by the beginning of April the starlings were already noisy ,
所以 那 经过 这 开始 的 四月 这 椋鸟 是 已经 嘈杂 ,
[ˈsoʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈnɔɪzi] ,
因此,到了四月初,椋鸟就已经很吵闹了。

[ænd; ənd] [ˈjelooʊ] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and yellow butterflies were flying in the garden .
和 黄色的 蝴蝶 是 飞行 在这 花园 .
[ˈænd] [ˈjelooʊ] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
花园里有黄色的蝴蝶飞舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈweðər] .
It was exquisite weather .
它 曾是 精美的 天气 .
[ˈaɪ] [ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈweðər] .
天气真是太棒了。

[ˈevri] [deɪ] , [tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɑːʃə] ,
Every day , towards evening , I used to walk to the town to meet Masha ,
每一个 天 , 向 晚上 , 我 用过的 到 走 到 这 镇 到 见面 玛莎 ,
[ˈevri] [deɪ] , [tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɑːʃə] ,
每天傍晚,我都会步行去镇上见玛莎。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡrædʒuəli]
and what a delight it was to walk with bare feet along the gradually
和 什么 一个 喜 它 曾是 到 走 和 裸 脚 沿着 这 逐步地
[ˈdraɪɪŋ] ,
drying ,
烘干 ,
[ˈænd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡrædʒuəli]
赤脚走在逐渐变干的路面上,真是一种享受。

[sti:l] [sɔ:ft] [roʊd] .
still soft road .
仍然 柔软的 路 .

路面依然柔软。

[hæf] - [wei] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [tə:rdz] [ðə; ði] [taʊn] , [nɑ:t] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə][goʊ]
Half - way I used to sit down and look towards the town , not venturing to go
一半 - 方式 我 用过的 到 坐 向下 和 看 向 这 镇 , 不是 冒险 到 去
[nɪr] [aɪ ˈti:] .
near it .
靠近 它 .

走到一半的时候，我常常坐下来眺望小镇，不敢靠近它。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈtrʌblɪd] [em ˈi:] .
The sight of it troubled me .
这 视线 的 它 麻烦 我 .

看到它，我感到不安。

[aɪ] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [nu:] [wʊd] [bɪˈheɪv] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
I kept wondering how the people I knew would behave to me when they heard of
我 保留 好奇 如何 这 人们 我 知道 会 表现 到 我 什么时候 他们 听到 的
[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

我一直在想，当我的亲朋好友听到我的恋情后，他们会如何对待我。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] ?
What would my father say ?
什么 会 我的 父亲 说 ?

我父亲会怎么说？

[wʌt] [ˈtrʌblɪd] [em ˈi:] [pərˈtɪkjələrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkɑ:mplɪkətɪd]
What troubled me particularly was the thought that my life was more complicated
什么 麻烦 我 特别 曾是 这 想法 那 我的 生活 曾是 更多的 复杂的
,
.
,

尤其令我困扰的是，我的生活变得更加复杂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [bɔ:st] [ɔ:l] [ˈpaʊər] [tu:; tə][set][aɪ ˈti:] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk]
and that I had completely lost all power to set it right , and that , like
和 那 我 有 完全地 丢失的全部 力量 到 放 它 正确的 , 和 那 , 喜欢
[ə; eɪ] [bəˈlu:n] ,
a balloon ,
一个 气球 ,

我完全失去了纠正这一切的能力，就像一个气球一样，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [em ˈi:] [əˈweɪ] , [gɔ:d] [noʊz] [ˈwiðər] .
it was bearing me away , God knows whither .
它 曾是 轴承 我 离开 , 上帝 知道 往哪里去 .

它带着我远走他乡，天知道要把我带到哪里去。

[aɪ][noʊ][bɔ:ŋgər] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði][ˈpra:bləm] [haʊ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [maɪ] [ˈdeɪli] [bred] , [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
I no longer considered the problem how to earn my daily bread , how to live ,
我 不 更长 经过考虑的 这 问题 如何 到 赚 我的 日常的 面包 , 如何 到 居住 ,
I no longer considered the problem how to earn my daily bread , how to live ,
我不再考虑如何谋生、如何生存的问题了。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [əˈbaʊt] — [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
but thought about — I really don't know what .
但 想法 关于 — 我 真的 不 知道 什么 .

但我一直在想——我真的不知道我在想什么。

[ˈmɑːʃə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] ,
Masha used to come in a carriage ; I used to get in with her ,
玛莎 用过的 到 来 在 一个 运输 ; 我 用过的 到 得到 在 和 她 ,
玛莎以前总是乘马车来; 我以前也和她一起坐马车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] - , [ˈfiːlɪŋ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [friː] .
and we drove to Dubetchnya , feeling light - hearted and free .
和 我们 驾驶 到 - , 感觉 光 - 心地 和 自由的 .
于是我们驱车前往杜别奇尼亚, 心情轻松自在。

[ɔːr] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd]
Or , after waiting till the sun had set , I would go back dissatisfied and
或者, 后 等待 直到 这 太阳 有 放 , 我 会 去 后退 不满 和
[ˈdriːrɪ] ,
dreary ,
凄凉 ,
或者, 等到太阳落山后, 我会带着不满和沮丧的心情回去。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈmɑːʃə] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ;
wondering why Masha had not come ;
好奇 为什么 玛莎 有 不是 来 ;
想知道玛莎为什么还没来;

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ] [swiːt] ,
at the gate or in the garden I would be met by a sweet ,
在 这 门 或者 在 这 花园 我 会 是 遇见 经过 一个 甜的 ,
在门口或花园里, 我会遇到一个甜美的,

[ʌnɪkˈspektɪd] [æpəˈrɪʃ(ə)n] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
unexpected apparition — it was she !
意外 幻影 — 它 曾是 她 !
意想不到的景象——竟然是她!

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrɪn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][reɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It would turn out that she had come by rail , and had walked from the
它 会 转动 出去 那 她 有 来 经过 轨 , 和 有 步行 从 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .
后来才知道, 她是乘火车来的, 然后从车站步行过来的。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What a festival it was !
什么 一个 节日 它 曾是 !
真是个精彩的节日!

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʊlən] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst]
In a simple woollen dress with a kerchief on her head , with a modest
在 一个 简单的 羊毛 裙子 和 一个 头巾 在 她 头 , 和 一个 谦虚的
[ˈsʌnʃeɪd] ,
sunshade ,
遮阳伞 ,
她身穿一件简单的羊毛连衣裙, 头上戴着头巾, 手里拿着一副朴素的遮阳伞。

[bʌt; bət] [leɪst] [ɪn] , [ˈslendər] ,
but laced in , slender ,
但 系带 在 , 苗条 ,
但系带的, 纤细的,

[ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˈfɔːrən] [buːts] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈæktɹəs] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
in expensive foreign boots — it was a talented actress playing the part of a
在 昂贵的 外国的 靴子 — 它 曾是 一个 才华横溢 演员 玩耍 这 部分 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌlːkʌʌlːl]
little workgirl .
小的 女工 .

穿着昂贵的外国靴子——扮演小女工的是一位才华横溢的女演员。

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][doʊˈmeɪn][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [[ʊd; ʊd][biː; bi][hɜːr; hər] [ruːm] ,
We looked round our domain and decided which should be her room ,
我们 看起来 圆形的 我们的 领域 和 决定 哪个 应该 是 她 房间 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪn] ,
and which mine .
和 哪个 矿 ,

我们环顾四周，决定哪间是她的房间，哪间是我的。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈævənuː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːhɑɪvz] .
where we would have our avenue , our kitchen garden , our beehives .
在哪里 我们 会 有 我们的 大街 , 我们的 厨房 花园 , 我们的 蜂箱 .
[wɜːr; wər][ˈaʊərz] .
we would have our own garden and beehives .
我们将在这里拥有自己的林荫大道、菜园和蜂箱。

[wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][henz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [giːs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
We already had hens , ducks , and geese , which we loved because they
我们 已经 有 母鸡 , 鸭子 , 和 鹅 , 哪个 我们 喜爱 因为 他们
[wɜːr; wər][ˈaʊərz] .
were ours .
是 我们的 .

我们家原本就有母鸡、鸭子和鹅，我们很喜欢它们，因为它们是属于我们自己的。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] , [oʊts] , [ˈkloʊvər] , [ˈtɪməθi] [græs] , [ˈbʌkwɪːt] , [ænd; ənd]
We had , all ready for sowing , oats , clover , timothy grass , buckwheat , and
我们 有 , 全部 准备好 为了 播种 , 燕麦 , 三叶草 , 蒂莫西 草 , 荞麦 , 和
[ˈvedʒtəb(ə)l] [siːdz] ,
vegetable seeds ,
蔬菜 种子 ,

我们已经准备好了播种的种子，包括燕麦、三叶草、梯牧草、荞麦和蔬菜种子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ]
and we always looked at all these stores and discussed at length the
和 我们 总是 看起来 在 全部 这些 商店 和 讨论 在 长度 这
[kraːp][wiː; wi] [maɪt] [get] ;
crop we might get ;
庄稼 我们 可能 得到 ;

我们总是考察所有这些店铺，并详细讨论我们可能会获得的收成；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈmɑːʃə] [sed] [tuː; tə][emˈiː] [siːmd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [faɪn] .
and everything Masha said to me seemed extraordinarily clever , and fine .
和 一切 玛莎 说 到 我 似乎 非常 聪明的 , 和 美好的 .

玛莎跟我说的每一句话，在我看来都非常聪明，而且很好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
This was the happiest time of my life .
这 曾是 这 最快乐 时间 的 我的 生活 .
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
village of Kurilovka ,
村庄 的 - ,

那是我一生中最快乐的时光。

[suːn] [ˈæftər][esˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Soon after St . Thomas's week we were married at our parish church in the
很快 后 英石 . 托马斯的 星期 我们 是 已婚 在 我们的 教区 教会 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
village of Kurilovka ,
村庄 的 - ,
[ˈtɒməs] [wɜːk] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Soon after St . Thomas's week we were married at our parish church in the
很快 后 英石 . 托马斯的 星期 我们 是 已婚 在 我们的 教区 教会 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
village of Kurilovka ,
村庄 的 - ,

圣托马斯周结束后不久，我们在库里洛夫卡村的教区教堂举行了婚礼。

[tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] .
two miles from Dubetchnya .
二 英里 从

距离杜贝奇尼亚两英里。

[ˈmɑːʃə] [ˈwɑːntɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈkwaɪətli] ; [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] " [best] [men] "
Masha wanted everything to be done quietly ; at her wish our " best men "
玛莎 通缉 一切 到 是 完毕 悄悄 ; 在 她 希望 我们的 " 最好的 男人 "
[wɜːr; wər] [ˈpez(ə)nt] [lædz] ,
were peasant lads ,
是 农民 小伙子们 ,

玛莎希望一切都悄悄进行；按照她的意愿，我们最得力的助手都是些农家小伙子。

[ðə; ði] [ˈsækrɪstən] [sæŋ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
the sacristan sang alone , and we came back from the church in a small ,
这 司事 唱 独自的 , 和 我们 来了 后退 从 这 教会 在 一个 小的 ,
[ənd; ənd] [ˈsɒkrɪstən] [sæŋ] [əˈləʊn] ,
司事独自唱着歌，我们乘坐一辆小火车从教堂回来。

[ˈdʒʊʊltɪŋ] [ˈeɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [draʊv] [hɜːrˈself] .
jolting chaise which she drove herself .
剧烈震动 躺椅 哪个 她 驾驶 她自己 .

她亲自驾驶的那辆颠簸的马车。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstər] [kliːəˈpætrə] ,
Our only guest from the town was my sister Kleopatra ,
我们的 仅有的 客人 从 这 镇 曾是 我的 姐姐 克利奥帕特拉 ,

我们唯一从镇上来的客人是我的妹妹克莉奥佩特拉。

[tuː; tə] [huːm] [ˈmɑːʃə] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
to whom Masha sent a note three days before the wedding .
到 谁 玛莎 发送 一个 笔记 三 天 前 这 婚礼 .

婚礼前三天，玛莎给她寄了一张纸条。

[maɪ] [ˈsɪstər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [wɔːr] [glʌvz] .
My sister came in a white dress and wore gloves .
我的 姐姐 来了 在 一个 白色的 裙子 和 穿着 手套 .

我姐姐穿着白色连衣裙，戴着手套来了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
During the wedding she cried quietly from joy and tenderness .
期间 这 婚礼 她 哭 悄悄 从 喜悦 和 压痛 .

婚礼上，她因喜悦和温柔而默默流泪。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmʌðərli] [ænd; ənd] [ˈɪnfinətli] [kaɪnd] .
Her expression was motherly and infinitely kind .
她 表达 曾是 母性 和 无限地 种类 .

她的表情慈爱无比，充满母性的温柔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
She was intoxicated with our happiness , and smiled as though she were
她 曾是 酣 和 我们的 幸福 , 和 微笑 作为 尽管 她 是
[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ə; eɪ] [swiːt] [dɪˈlɪriəm] ,
absorbing a sweet delirium ,
吸收 一个 甜的 谵妄 ,

她被我们的幸福感染，脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛沉浸在甜蜜的迷醉之中。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] ,
and looking at her during our wedding ,
和 寻找 在 她 期间 我们的 婚礼 ,

在我们的婚礼上看着她，

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [lʌv] ,
I realized that for her there was nothing in the world higher than love ,
我已实现 那 为了 她 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 更高 比 爱 ,
[ˈɜ:rθli] [lʌv] ,
earthly love ,
尘世的 爱 ,

我意识到，对她来说，世界上没有什么比爱情，尘世的爱情，更高尚的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] , ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]
and that she was dreaming of it secretly , timidly , but continually and
和 那 她 曾是 做梦 的 它 偷偷 , 胆怯地 , 但 持续 和
[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

她偷偷地、胆怯地、但又持续地、热情地梦想着这件事。

[ʃi; ʃi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] ['mɑ:ʃə] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər]
She embraced and kissed Masha , and , not knowing how to express her
她 拥抱 和 亲吻 玛莎 , 和 , 不是 会心 如何 到 表达 她
[ˈræptʃər] ,
rapture ,
狂喜 ,

她拥抱并亲吻了玛莎，却不知如何表达自己的喜悦，

[sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][em 'i:] : " [hi;; hi][ɪz] [gʊd] !
said to her of me : " He is good !
说 到 她 的 我 : " 他 是 好的 !
我对她说：“他很好！ ”

[hi;; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] !
He is very good !
他 是 非常 好的 !
他很棒！

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃi;; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)neri] [dres] ,
" Before she went away she changed into her ordinary dress ,
" 前 她 去 离开 她 已更改 进入 她 普通的 裙子 ,
“临走前，她换上了平常的衣服。”

[ænd; ənd] [dru:] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][em 'i:][ə'ləʊn] .
and drew me into the garden to talk to me alone .
和 画 我 进入 这 花园 到 讲话 到 我 独自的 .
他把我拉到花园里，单独和我谈话。

" ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
" Father is very much hurt , " she said , " that you have written nothing to him .
" 父亲 是 非常 很多 伤害 , " 她 说 , " 那 你 有 书面 没有什么 到 他 .
“父亲非常伤心，”她说，“因为你什么也没给他写。”

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
You ought to have asked for his blessing .
你 应该 到 有 问 为了 他的 祝福 .
你应该事先征得他的同意。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hi;; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .
But in reality he is very much pleased .
但 在 现实 他 是 非常 很多 高兴 .
但实际上他非常高兴。

[hi;; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [wɪl] [reɪz] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sə'saɪəti] ,
He says that this marriage will raise you in the eyes of all society ,
他 说道 那 这 婚姻 将要 增加 你 在 这 眼睛 的 全部 社会 ,
他说，这场婚姻会提升你在社会各界的形象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mɑ:ri:ə] - [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and that under the influence of Mariya Viktorovna you will begin to take a
和 那 在下面 这 影响 的 玛丽亚 - 你 将要 开始 到 拿 一个
[mɔ:r] ['sɪriəs] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] .
more serious view of life .
更多的 严肃的 看法 的 生活 .

在玛丽亚·维克托罗夫娜的影响下，你会开始以更严肃的态度看待生活。

[wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hi:; hi] ['æktʃuəli]
We talk of nothing but you in the evenings now , and yesterday he actually
我们 讲话 的 没有什么 但 你 在 这 晚上 现在 , 和 昨天 他 实际上
[ju:st] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
used the expression :
用过的 这 表达 :

现在我们晚上除了你什么也不谈，昨天他居然还用了这样的说法：

- ['ʌʊər; ɑ:r] - . -
' **Our Misail .** '
- 我们的 - . -

“我们的误航。”

[ðæt] [pli:zd] [em 'i:] .
That pleased me .
那 高兴 我 .

这让我很高兴。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
It seems as though he had some plan in his mind ,
它 似乎 作为 尽管 他 有 一些 计划 在 他的 头脑 ,

他似乎早有计划。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [set] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ænd; ənd] [bi:; bi]
and I fancy he wants to set you an example of magnanimity and be
和 我 想要 他 想要 到 放 你 一个 例子 的 海量 和 是
[ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
the first to speak of reconciliation .
这 第一的 到 说话 的 和解 .

而且我觉得他想给你树立宽宏大量的榜样，并率先提出和解的话题。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
It is very possible he may come here to see you in a day or two .
它 是 非常 可能的 他 可能 来 这里 到 看 你 在 一个 天 或者 二 .

他很有可能在一两天内来这里看你。

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:ɾɪdli] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] ['oʊvər] [em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [sed] :
" **She hurriedly made the sign of the cross over me several times and said :**
" 她 匆匆 制成 这 符号 的 这 又 超过 我 一些 时代 和 说 :
她匆忙地在我身上画了好几次十字，然后说道：

" [wel] , [gɑ:d] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **Well , God be with you .**
" 出色地 , 上帝 是 和 你 .

愿上帝保佑你。

[bi:; bi] ['hæpi] .
Be happy .
是 快乐的 .

要开心。

[ɑnju:tə] - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [gɜ:rl] ;
Anyuta Blagovo is a very clever girl ;
阿纽塔 - 是 一个 非常 聪明的 女孩 ;

Anyuta Blagovo是个非常聪明的女孩；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [freɪ] [ɔːr'diːl] .
she says about your marriage that God is sending you a fresh ordeal .
她 说道 关于 你的 婚姻 那 上帝 是 发送 你 一个 新鲜的 考验 .

她说，上帝正在给你的婚姻带来新的考验。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔː] — ['mæɪrɪd] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] ['oʊnli] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [tuː] .
To be sure — married life does not bring only joy but suffering too .
到 是 当然 — 已婚 生活 做 不是 带来 仅有的 喜悦 但 痛苦 也 .

诚然，婚姻生活不仅带来欢乐，也带来痛苦。

[ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .
That's bound to be so .
那就是 边界 到 是 所以 .

肯定会是这样。

" ['mɑːʃə] [ænd; ænd] [aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ;
" **Masha and I walked a couple of miles to see her on her way ;**
" 玛莎 和 我 步行 一个 夫妻 的 英里 到 看 她 在 她 方式 ;

“我和玛莎走了几英里路去送她上路；

[wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ænd] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .
we walked back slowly and in silence , as though we were resting .
我们 步行 后退 缓慢地 和 在 沉默 , 作为 尽管 我们 是 休息 .

我们缓缓地、默默地往回走，仿佛在休息。

['mɑːʃə] [held] [maɪ] [hænd] , [maɪ] [hɑːrt] [felt] [laɪt] , [ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnklɪ'neɪ] (ə)n [tuː; tə] [tɔːk]
Masha held my hand , my heart felt light , and I had no inclination to talk
玛莎 握住 我的 手 , 我的 心 毛毡 光 , 和 我 有 不 倾角 到 讲话
[ə'baʊt] [lʌv] ;
about love ;
关于 爱 ;

玛莎握着我的手，我感到一阵轻松，我完全没有想谈论爱情的念头；

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kloʊzər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ə'kɪn] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] ,
we had become closer and more akin now that we were married ,
我们 有 变得 更近 和 更多的 类似的 现在 那 我们 是 已婚 ,

结婚后，我们的关系变得更加亲密了。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] ['seprət] [juː 'es] .
and we felt that nothing now could separate us .
和 我们 毛毡 那 没有什么 现在 可以 分离 我们 .

我们觉得现在没有任何东西能将我们分开。

" [jɔː; jər] ['sɪstər] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kriːtʃər] , " [sed] ['mɑːʃə] ,
" **Your sister is a nice creature , " said Masha ,**
" 你的 姐姐 是 一个 好的 生物 , " 说 玛莎 ,

“你妹妹是个好人，”玛莎说。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːmentɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" **but it seems as though she had been tormented for years .**
" 但 它 似乎 作为 尽管 她 有 到过 饱受折磨 为了 年 .

“但她似乎多年来一直饱受折磨。”

[jɔː; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [mæn] .
Your father must be a terrible man .
你的 父亲 必须 是 一个 糟糕的 男人 .

你父亲一定是个很糟糕的人。

" [aɪ] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
" **I began telling her how my sister and I had been brought up ,**
" 我 开始 讲述 她 如何 我的 姐姐 和 我 有 到过 带来 向上 ,

我开始跟她讲述我和姐姐的成长经历，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sensləs] ['tɔ:rtʃər] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] .
and what a senseless torture our childhood had really been .
和 什么 一个 无意义的 酷刑 我们的 童年 有 真的 到过 .

我们的童年究竟是多么毫无意义的折磨啊！

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['bi:tn] [em 'i:] ,
When she heard how my father had so lately beaten me ,
什么时候 她 听到 如何 我的 父亲 有 所以 最近 被打败 我 ,

当她听说我父亲前不久打了我之后，

[ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] [ænd; ənd] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][em 'i:] .
she shuddered and drew closer to me .
她 颤抖 和 画 更近 到 我 .

她浑身一颤，向我靠近了一些。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Don't tell me any more , " she said .
" 不 告诉 我 任何 更多的 , " 她 说 .

“别再跟我说了，”她说。

" [ɪts] ['hɔ:rəb(ə)] !
" It's horrible !
" 它是 可怕 ！

太可怕了！

" [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [left] [em 'i:] .
" Now she never left me .
" 现在 她 绝不 左边 我 .

“她从未离开过我。”

[wi:; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
We lived together in the three rooms in the big house ,
我们 居住地 一起 在 这 三 房间 在 这 大的 房子 ,

我们一起住在那栋大房子里的三个房间里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wi:; wi]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and in the evenings we bolted the door which led to the empty part of the
和 在 这 晚上 我们 螺栓连接 这 门 哪个 引领 到 这 空的 部分 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

晚上，我们会把通往房子空置部分的门关上。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hu:m] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
as though someone were living there whom we did not know , and were
作为 尽管 某人 是 活的 那里 谁 我们 做过 不是 知道 , 和 是
[ə'freɪd] [ʌv; əv] .
afraid of .
害怕的 的 .

就好像那里住着我们不认识、也害怕的人一样。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] ['ɜ:rlɪ] , [æt; ət] [dɑ:n] , [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
I got up early , at dawn , and immediately set to work of some sort .
我 得到 向上 早期的 , 在 黎明 , 和 立即地 放 到 工作 的 一些 种类 .

我天刚亮就起床了，然后立即开始工作。

[aɪ] ['mɛndɪd] [ðə; ði][kɑ:rts] , [meɪd] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [dʌg][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] ,
I mended the carts , made paths in the garden , dug the flower beds ,
我 已修复 这 购物车 , 制成 路径 在 这 花园 , 挖 这 花 床 ,

我修补了马车，在花园里修筑了小路，翻耕了花坛。

[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
painted the roof of the house .
绘 这 屋顶 的 这 房子 .

粉刷了房子的屋顶。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [oʊts] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,
When the time came to sow the oats I tried to plough the ground over again ,
什么时候 这 时间 来了 到 母猪 这 燕麦 我 尝试 到 犁 这 地面 超过 再次 ,
到了播种燕麦的时候,我试着再次翻耕了土地。

[tuː; tə] [ˈhæroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪˈtiː][ɔːl] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
to harrow and to sow , and I did it all conscientiously , keeping up with
到 耙 和 到 母猪 , 和 我 做过 它 全部 切实 , 保持 向上 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbəər] ;
our labourer ;
我们的 劳动者 ;

耙地、播种,我全都认真地做了,跟上了我们工人的进度;

[aɪ][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] ,
I was worn out ,
我 曾是 磨损 出去 ,

我筋疲力尽。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fiːt] [bɜːrn][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz]
the rain and the cold wind made my face and feet burn for hours afterwards
这 雨 和 这 寒冷的 风 制成 我的 脸 和 脚 烧伤 为了 小时 然后
.
.
.

雨水和寒风让我的脸和脚在接下来的几个小时里都火辣辣地疼。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈpləʊd] [lænd][æt; ət] [naɪt] .
I dreamed of ploughed land at night .
我 梦见 的 耕作 土地 在 夜晚 .

我夜里梦见了耕地。

[bʌt; bət] [fiːld] [ˈleɪbə] [dɪd][nɔːt] [əˈtrækt] [emˈiː] .
But field labour did not attract me .
但 场地 劳动 做过 不是 吸引 我 .

但我对田间劳作并不感兴趣。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [ˈfɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
I did not understand farming , and I did not care for it ;
我 做过 不是 理解 农业 , 和 我 做过 不是 关心 为了 它 ;

我不了解农业,也不喜欢农业;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
it was perhaps because my forefathers had not been tillers of the soil ,
它 曾是 也许 因为 我的 祖先 有 不是 到过 耕耘机 的 这 土壤 ,
这或许是因为我的祖先并非耕种土地的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and the very blood that flowed in my veins was purely of the city .
和 这 非常 血 那 流动 在 我的 静脉 曾是 纯粹 的 这 城市 .

我血管里流淌的血液,也完全属于这座城市。

[aɪ] [lʌvd] [ˈneɪtʃər] [ˈtendərli] ; [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːdnz] ,
I loved nature tenderly ; I loved the fields and meadows and kitchen gardens ,
我 喜爱 自然 温柔地 ; 我 喜爱 这 字段 和 草地 和 厨房 花园 ,
我深爱着大自然;我热爱田野、草地和菜园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [hu:] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pləʊ] [ænd; ənd][ˈɜ:dʒd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
but the peasant who turned up the soil with his plough and urged on his
但 这 农民 WHO 转向 向上 这 土壤 和 他的 犁 和 敦促 在 他的
[ˈpɪtɪf(ə)l] [hɔ:rs] ,
pitiful horse ,
可怜 马 ,

但是，那位用犁翻土、催促着可怜的马儿前行的农夫，

[wet] [ænd; ənd] [ˈtætəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkreɪnɪŋ] [nek] , [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
wet and tattered , with his craning neck , was to me the expression of
湿的 和 破烂 , 和 他的 起重机 脖子 , 曾是 到 我 这 表达 的
[kɔ:rs] , [ˈsævɪdʒ] , [ˈʌɡli] [fɔ:rs] ,
coarse , savage , ugly force ,
粗 , 野蛮的 , 丑陋的 力量 ,

他浑身湿透，衣衫褴褛，脖子伸得老长，在我看来，那是一种粗野、野蛮、丑陋的力量的象征。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [ʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈku:θ] [ˈmu:vmənts] [aɪ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [brɪˈɡæn] [ˈθɪŋkɪŋ]
and every time I looked at his uncouth movements I involuntarily began thinking
和 每一个 时间 我 看起来 在 他的 粗野 移动 我 不由自主 开始 思维
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒənderi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoot] [pæst] ,
of the legendary life of the remote past ,
的 这 传奇 生活 的 这 偏僻的 过去的 ,

每当我看到他粗鲁的动作，我都会不由自主地想起遥远过去那些传奇人物的一生。

[bɪˈfɔ:r] [men] [nu:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
before men knew the use of fire .
前 男人 知道 这 使用 的 火 .

在人类懂得用火之前。

[ðə; ði] [fɪrs] [bʊl] [ðæt] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpesnts] - [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
The fierce bull that ran with the peasants ' herd , and the horses ,
这 凶猛的 公牛 那 跑 和 这 农民 - 一群 , 和 这 马匹 ,

那头凶猛的公牛和农民的牛群、马匹混在一起，

[wen] [ðeɪ] [dæft] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈstæmpɪŋ] [ðer; ðər] [hu:f] , [mu:vd] [em 'i:][tu:; tə] [fɪr] ,
when they dashed about the village , stamping their hoofs , moved me to fear ,
什么时候 他们 虚线 关于 这 村庄 , 冲压 他们的 蹄子 , 已搬 我 到 害怕 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈræðər] [bɪɡ] ,
and everything rather big ,
和 一切 相当 大的 ,

当它们在村子里横冲直撞，踩着蹄子时，我感到害怕，而且一切都显得那么庞大。

[strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ræm][wɪð; wɪθ][ɪts][hɔ:rnz] , [ðə; ði][ˈɡændər] , [ɔ:r]
strong , and angry , whether it was the ram with its horns , the gander , or
强的 , 和 生气的 , 无论 它 曾是 这 内存 和 它是 角 , 这 鹅 , 或者
[ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g] ,
the yard - dog ,
这 院子 - 狗 ,

无论是长着角的公羊、雄鹅还是院子里的狗，都强壮而愤怒。

[si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] , [ˈsævɪdʒ] [fɔ:rs] .
seemed to me the expression of the same coarse , savage force .
似乎 到 我 这 表达 的 这 相同的 粗 , 野蛮的 力量 .

在我看来，这似乎是同一种粗野蛮力的表现。

[ðɪs] [mu:d] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [strɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:][ɪn][bæd] [ˈweðər] ,
This mood was particularly strong in me in bad weather ,
这 情绪 曾是 特别 强的 在 我 在 坏的 天气 ,

恶劣天气时，这种情绪在我心中尤为强烈。

[wen] [ˈhevi] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˈpləʊd] [lənd] .
when heavy clouds were hanging over the black ploughed land .
什么时候 重的 云 是 绞刑 超过 这 黑色的 耕作 土地 :

当时乌云密布，笼罩着黑色的耕地。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpləʊɪŋ] [ɔ:r] [ˈsoʊɪŋ] ,
Above all , when I was ploughing or sowing ,
多于 全部 , 什么时候 我 曾是 耕作 或者 播种 ,

尤其是在我耕地或播种的时候，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] ,
and two or three people stood looking how I was doing it ,
和 二 或者 三 人们 站立 寻找 如何 我 曾是 正在做 它 ,

两三个人站在那里看着我怎么做，

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈblɪɡətɔ:ri] ,
I had not the feeling that this work was inevitable and obligatory ,
我 有 不是 这 感觉 那 这 工作 曾是 不可避免的 和 强制性的 ,

我并不觉得这项工作是不可能的或必须做的。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [maɪˈself] .
and it seemed to me that I was amusing myself .
和 它 似乎 到 我 那 我 曾是 有趣 我 .

我觉得自己是在自娱自乐。

[aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
I preferred doing something in the yard ,
我 首选 正在做 某物 在 这 院子 ,

我更喜欢在院子里干些事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] .
and there was nothing I liked so much as painting the roof .
和 那里 曾是 没有什么 我 喜欢 所以 很多 作为 绘画 这 屋顶 .

我最喜欢的事情莫过于粉刷屋顶。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪl] .
I used to walk through the garden and the meadow to our mill .
我 用过的 到 走 通过 这 花园 和 这 草地 到 我们的 磨 .

我以前常常穿过花园和草地去我们家的磨坊。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [let] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv] - [kɔ:ld] [ˈsteɪpən] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
It was let to a peasant of Kurilovka called Stepan , a handsome ,
它 曾是 让 到 一个 农民 的 - 称为 斯捷潘 , 一个 英俊的 ,

房子租给了库里洛夫卡一个名叫斯捷潘的英俊农民，

[dɑ:rk] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɜ:rd] , [hu:] [lʊkt] [ˈveri] [strɔ:ŋ] .
dark fellow with a thick black beard , who looked very strong .
黑暗的 同伴 和 一个 厚的 黑色的 胡须 , WHO 看起来 非常 强的 .

一个肤色黝黑、留着浓密黑胡子的男子，看起来很强壮。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪləz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][æz; əz] [ˈdrɪri] [ænd; ənd]
He did not like the miller's work , and looked upon it as dreary and
他 做过 不是 喜欢 这 米勒的 工作 , 和 看起来 之上 它 作为 凄凉 和
[ʌnˈprɑ:fitəbl] ,
unprofitable ,
无利可图 ,

他不喜欢磨坊主的工作，认为那份工作枯燥乏味，毫无收益。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ˈɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈhoʊm] .
and only lived at the mill in order not to live at home .
和 仅有的 居住地 在 这 磨 在 命令 不是 到 居住 在 家 .

他住在工厂只是为了不回家住。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] - [ˈwɜ:rkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
He was a leather - worker , and was always surrounded by a pleasant
他 曾是 一个 皮革 - 工人 , 和 曾是 总是 包围 经过 一个 令人愉快的
[smel] [ʌv; əv][tɑ:r][ænd; ənd] ['leðər] .
smell of tar and leather .
闻 的 焦油 和 皮革 .

他是一名皮革工人，总是被焦油和皮革的宜人气味所包围。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][fa:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kiŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['slɑɡɪ] ,
He was not fond of talking , he was listless and sluggish ,
他 曾是 不是 喜爱 的 说 , 他 曾是 蔫 和 迟缓 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] -
and was always sitting in the doorway or on the river bank , humming " oo -
和 曾是 总是 坐着 在 这 门口 或者 在 这 河 银行 , 哼唱 " oo -
[lu:] - [lu:] .
loo - loo .
厕所 - 厕所 .

他总是坐在门口或河岸上，哼着“呜呜呜”。

" [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [bəuθ] [waɪt] - [feɪst] , ['læŋɡwɪd] , [ænd; ənd] [mi:k] ,
" **His wife and mother - in - law , both white - faced , languid , and meek ,**
" 他的 妻子 和 母亲 - 在 - 法律 , 两个都 白色的 - 面对 , 慵懒的 , 和 温顺 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] -
and was always sitting in the doorway or on the river bank , humming " oo -
和 曾是 总是 坐着 在 这 门口 或者 在 这 河 银行 , 哼唱 " oo -
[lu:] - [lu:] .
loo - loo .
厕所 - 厕所 .

他总是坐在门口或河岸上，哼着“呜呜呜”。

[ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
used sometimes to come from Kurilovka to see him ;
用过的 有时 到 来 从 - 到 看 他 ;
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] -
and was always sitting in the doorway or on the river bank , humming " oo -
和 曾是 总是 坐着 在 这 门口 或者 在 这 河 银行 , 哼唱 " oo -
[lu:] - [lu:] .
loo - loo .
厕所 - 厕所 .

有时从库里洛夫卡来看他；

[ðeɪ] [meɪd] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rməli] , " ['steɪpən]
they made low bows to him and addressed him formally , " Stepan
他们 制成 低的 弓 到 他 和 已解决 他 正式地 , " 斯捷潘
[pɛ'trovɪtʃ] ,
Petrovitch ,
彼得罗维奇 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] -
and was always sitting in the doorway or on the river bank , humming " oo -
和 曾是 总是 坐着 在 这 门口 或者 在 这 河 银行 , 哼唱 " oo -
[lu:] - [lu:] .
loo - loo .
厕所 - 厕所 .

他们向他深深鞠躬，并正式地称呼他：“斯捷潘·彼得罗维奇，

" [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sɪtiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['sɔ:ftli] ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] - [lu:] - [lu:] ,
" **while he went on sitting on the river bank , softly humming " oo - loo - loo ,**
" 尽管 他 去 在 坐着 在 这 河 银行 , 轻轻 哼唱 " oo - 厕所 - 厕所 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] -
and was always sitting in the doorway or on the river bank , humming " oo -
和 曾是 总是 坐着 在 这 门口 或者 在 这 河 银行 , 哼唱 " oo -
[lu:] - [lu:] .
loo - loo .
厕所 - 厕所 .

他继续坐在河岸上，轻轻地哼着“呜呜呜”，

" [wɪ'dəʊt] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðər; ðər]['baʊz, 'boʊz] .
" **without responding by word or movement to their bows .**
" 没有 回应 经过 单词 或者 移动 到 他们的 弓 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] -
and was always sitting in the doorway or on the river bank , humming " oo -
和 曾是 总是 坐着 在 这 门口 或者 在 这 河 银行 , 哼唱 " oo -
[lu:] - [lu:] .
loo - loo .
厕所 - 厕所 .

没有用言语或动作回应他们的鞠躬。

[wʌn] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʊd] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] .
One hour and then a second would pass in silence .
一 小时 和 然后 一个 第二 会 经过 在 沉默 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] -
and was always sitting in the doorway or on the river bank , humming " oo -
和 曾是 总是 坐着 在 这 门口 或者 在 这 河 银行 , 哼唱 " oo -
[lu:] - [lu:] .
loo - loo .
厕所 - 厕所 .

一小时零一秒过去了，周围一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][waɪf] , ['æftər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd]
His mother - in - law and wife , after whispering together , would get up and
他的 母亲 - 在 - 法律 和 妻子 , 后 耳语 一起 , 会 得到 向上 和
[geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
gaze at him for some time ,
目光 在 他 为了 一些 时间 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][bəŋk] , ['hʌmiŋ] " ['əu'əu] -
and was always sitting in the doorway or on the river bank , humming " oo -
和 曾是 总是 坐着 在 这 门口 或者 在 这 河 银行 , 哼唱 " oo -
[lu:] - [lu:] .
loo - loo .
厕所 - 厕所 .

他的岳母和妻子低声交谈后，会起身凝视他一会儿。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lək] [raʊnd] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
expecting him to look round ; then they would make a low bow , and in
期待 他 到 看 圆形的 ; 然后 他们 会 制作 一个 低的 弓 , 和 在
[ˈʃʊɡəri] ,
sugary ,
含糖的 ,

期待他回头看看；然后他们会深深鞠躬，用甜言蜜语，

[ˈtʃæntɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [seɪ] :
chanting voices , say :
吟唱 声音 , 说 :

众人齐声吟唱：

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈsteɪpən] [pɛˈtrovɪtʃ] !
" **Good - bye , Stepan Petrovitch !**
" 好的 - 再见 , 斯捷潘 彼得罗维奇 !

“再见，斯捷潘·彼得罗维奇！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] .
" **And they would go away .**
" 和 他们 会 去 离开 .

然后他们就走了。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈsteɪpən] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpaːrs(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkræknəl] [ɔːr][ə; eɪ]
After that Stepan , picking up the parcel they had left , containing cracknels or a
后 那 斯捷潘 , 挑选 向上 这 包裹 他们 有 左边 , 包含 脆皮 或者 一个
[ʃɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,

之后，斯捷潘取走了他们留下的包裹，里面装着脆饼或衬衫。

[wʊd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , [ˈwɪŋkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] :
would heave a sigh and say , winking in their direction :
会 举 一个 叹 和 说 , 眨眼 在 他们的 方向 :

他会叹口气，朝他们眨眨眼说：

" [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] !
" **The female sex !**
" 这 女性 性别 !

“女性！”

" [ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [ˈmɪlstəʊnz] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" **The mill with two sets of millstones worked day and night .**
" 这 磨 和 二 套 的 磨石 工作 天 和 夜晚 .

“这座拥有两组磨石的磨坊日夜不停地运转。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [ˈsteɪpən] ; [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
I used to help Stepan ; I liked the work ,
我 用过的 到 帮助 斯捷潘 ; 我 喜欢 这 工作 ,

我以前帮过斯捷潘，我很喜欢那份工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and when he went off I was glad to stay and take his place .
和 什么时候 他 去 离开 我 曾是 高兴的 到 停留 和 拿 他的 地方 .

他离开后，我很高兴能留下来代替他。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

[ˈæftər] [braɪt] [wɔ:rm] [ˈweðər] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [wet] ; [ɔ:l] [meɪ] [aɪ ˈti:] [reɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
After bright warm weather came a spell of wet ; all May it rained and was
后 明亮的 温暖的 天气 来了 一个 拼写 的 湿的 ; 全部 可能 它 下雨了 和 曾是
[koʊld] .
cold .
寒冷的 :

晴朗温暖的天气过后，迎来了一段阴雨天气；整个五月都在下雨，天气寒冷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪl.wi:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [dɪˈspəʊzd] [wʌn][tu:; tə] [ˈɪndələns]
The sound of the millwheels and of the rain disposed one to indolence
这 声音 的 这 磨轮 和 的 这 雨 处置 一 到 懒惰
[ænd; ənd] [ˈslʌmbər] .
and slumber .
和 睡眠 :

磨坊水车的声音和雨声使人昏昏欲睡。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ˈtremblɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪnˈdʒʊst]
The floor trembled , there was a smell of flour , and that , too , induced
这 地面 颤抖 , 那里 曾是 一个 闻 的 面粉 , 和 那 , 也 , 诱导
[ˈdraʊzɪnəs] .
drowsiness .
睡意 :

地板微微颤抖，空气中弥漫着面粉的香味，这一切也让人昏昏欲睡。

[maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [fɜ:r] - [laɪnd] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ɪn][menz] [haɪ] [gəˈlɔ:ʃ] [bu:ts] ,
My wife in a short fur - lined jacket , and in men's high golosh boots ,
我的 妻子 在 一个 短的 毛皮 - 衬里 夹克 , 和 在 男士 高的 戈洛什 靴子 ,
[wɒd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
would make her appearance twice a day , and she always said the same thing :
会 制作 她 外貌 两次 一个 天 , 和 她 总是 说 这 相同的 事物 :

我的妻子穿着一件短款毛皮衬里夹克，脚蹬男士高筒高筒靴。

[wɒd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
would make her appearance twice a day , and she always said the same thing :
会 制作 她 外貌 两次 一个 天 , 和 她 总是 说 这 相同的 事物 :
[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
and she always said the same thing :
和 这 相同的 事物 :

她一天会出现两次，而且每次都说同样的话：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈsʌmər] !
" **And this is called summer !**
" 和 这 是 称为 夏天 !

这就是所谓的夏天！

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] !
Worse than it was in October !
更糟 比 它 曾是 在 十月 !

比十月份的情况还糟糕！

" [wɪz; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɔ:rɪdʒ] [təˈgeðər] ,
" **We used to have tea and make the porridge together ,**
" 我们 用过的 到 有 茶 和 制作 这 稀饭 一起 ,

“我们以前经常一起喝茶、煮粥。”

[ɔ:r][wɪz; wi] [wɒd] [sɪt][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn]
or we would sit for hours at a stretch without speaking , waiting for the rain
或者 我们 会 坐 为了 小时 在 一个 拉紧 没有 请讲 , 等待 为了 这 雨
[tu:; tə][stɑ:p] .
to stop .
到 停止 :

或者我们会一连几个小时一言不发地坐着，等待雨停。

[wʌns] , [wen] ['stɛpən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] , ['mɑ:ʃə] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Once , when Stepan had gone off to the fair , Masha stayed all night at the
一次 , 什么时候 斯捷潘 有 已消失 离开 到 这 公平的 , 玛莎 入住 全部 夜晚 在 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

有一次，斯捷潘去赶集的时候，玛莎在磨坊里待了一整夜。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [ʌp] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
When we got up we could not tell what time it was ,
什么时候 我们 得到 向上 我们 可以 不是 告诉 什么 时间 它 曾是 ,

我们起床后都不知道现在几点了。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪn,klaʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ; [bʌt; bət] ['sli:pi] [kɑ:ks] [wɜ:r; wər] [krəʊɪŋ] [æt; ət]
as the rainclouds covered the whole sky ; but sleepy cocks were crowing at
作为 这 雨云 涵盖 这 所有的 天空 ; 但 困 公鸡 是 鸣叫 在

-
Dubetchnya ,
- ,

乌云密布，遮蔽了整个天空；但杜贝奇尼亚的公鸡却在打瞌睡，啼鸣不止。

[ænd; ənd] ['lændreɪl] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] , ['veri] ['ɜ:rlɪ]
and landrails were calling in the meadows ; it was still very , very early :
和 陆路铁路 是 呼叫 在 这 草地 ; 它 曾是 仍然 非常 , 非常 早期的 :

草地上传来田野铁路车辆的鸣叫声；当时还很早很早.....

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlpɑ:nd] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [net] [wɪtʃ]
My wife and I went down to the millpond and drew out the net which
我的 妻子 和 我 去 向下 到 这 磨坊池塘 和 画 出去 这 网 哪个
['stɛpən] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn]['oʊvər] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] .
Stepan had thrown in over night in our presence .
斯捷潘 有 抛掷 在 超过 夜晚 在 我们的 在场 .

我和妻子走到磨坊池塘边，把斯捷潘昨晚当着我们的面撒下的网拉了出来。

[ə; eɪ][bɪg] [paɪk] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪ] - [fɪ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] ,
A big pike was struggling in it , and a cray - fish was twisting about ,
一个 大的 梭鱼 曾是 挣扎 在 它 , 和 一个 克雷 - 鱼 曾是 扭曲 关于 ,

一条大梭鱼在里面挣扎，一只小龙虾也在扭动着身体。

['klɒɪŋ] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪnsərz] .
clawing upwards with its pincers .
爪子 向上 和 它是 钳 .

它用钳子向上抓挠。

" [let] [ðem; ðəm][gəʊ] , " [sed] ['ma:ʃə] .
" **Let them go ,** " **said Masha .**
" 让 他们 去 , " 说 玛莎 .

“放了他们吧，”玛莎说。

" [let] [ðem; ðəm][bi:; bi] ['hæpi] [tu:] .
" **Let them be happy too .**
" 让 他们 是 快乐的 也 .

也让他们幸福吧。

" [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][gɑ:t] [ʌp] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [deɪ] [si:md] ['veri]
" **Because we got up so early and afterwards did nothing , that day seemed very**
" 因为 我们 得到 向上 所以 早期的 和 然后 做过 没有什么 , 那 天 似乎 非常
[b:ŋ] ,
long ,
长的 ,

“因为我们起得很早，之后又什么也没做，所以那天感觉很漫长。”

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
the longest day in my life .
这 最长 天 在 我的 生活 :

我生命中最漫长的一天。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] ['steɪpən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] .
Towards evening Stepan came back and I went home .
向 晚上 斯捷潘 来了 后退 和 我 去 家 :

傍晚时分，斯捷潘回来了，我就回家了。

" [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɑ:ʃə] .
" Your father came to - day , " said Masha .
" 你的 父亲 来了 到 - 天 , " 说 玛莎 :

“你爸爸今天来了，”玛莎说。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :

我问了。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .
" He has gone away .
" 他 有 已消失 离开 :

他已经离开了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
I would not see him .
我 会 不是 看 他 :

我不想见他。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" Seeing that I remained standing and silent , that I was sorry for my father ,
" 看到 那 我 剩余 常设 和 沉默的 , 那 我 曾是 对不起 为了 我的 父亲 ,
[i:; jɪ] [sed] :
she said :
她 说 :

“见我依然站着，一言不发，一副为父亲感到难过的样子，她说道:”

" [wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪstənt] .
" One must be consistent .
" 一 必须 是 持续的 :

人必须始终如一。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I would not see him ,
我 会 不是 看 他 ,

我不会见他。

[ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [ə'ɡen] .
and sent word to him not to trouble to come and see us again .
和 发送 单词 到 他 不是 到 麻烦 到 来 和 看 我们 再次 :

并派人告诉他，不必再费心来看我们了。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə]
" **A minute later I was out at the gate and walking to the town to**
" 一个 分钟 之后 我 曾是 出去 在 这 门 和 步行 到 这 镇 到
[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
explain things to my father .
解释 事物 到 我的 父亲 .
“一分钟后，我就到了大门口，走向镇子，向父亲解释事情经过。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌdi] , ['slɪpəri] , [kəʊld] .
It was muddy , slippery , cold .
它 曾是 浑 , 滑 , 寒冷的 .

地面泥泞湿滑，而且很冷。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [sæd] ,
For the first time since my marriage I felt suddenly sad ,
为了 这 第一的 时间 自从 我的 婚姻 我 毛毡 突然 伤心 ,
结婚以来，我第一次感到如此悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [breɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [greɪ] [deɪ] ,
and in my brain exhausted by that long , grey day ,
和 在 我的 脑 筋疲力尽的 经过 那 长的 , 灰色的 天 ,
漫长而阴沉的一天让我的大脑疲惫不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] .
there was stirring the thought that perhaps I was not living as I ought .
那里 曾是 搅拌 这 想法 那 也许 我 曾是 不是 活的 作为 我 应该 .
我渐渐意识到，或许我的生活方式并不尽如人意。

[aɪ][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] ; ['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)][aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ,
I was worn out ; little by little I was overcome by despondency and indolence ,
我 曾是 磨损 出去 ; 小的 经过 小的 我 曾是 克服 经过 沮丧 和 懒惰 ,
我精疲力竭；渐渐地，我被沮丧和懒散所吞噬。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][wa:nt][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [θɪŋk] ,
I did not want to move or think ,
我 做过 不是 想 到 移动 或者 思考 ,
我不想动，也不想思考。

[ænd; ənd]['æftər] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd]
and after going on a little I gave it up with a wave of my hand and
和 后 去 在 一个 小的 我 给予 它 向上 和 一个 海浪 的 我的 手 和
[tɜ:rnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .
走了一会儿后，我挥了挥手放弃了，转身就走。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
The engineer in a leather overcoat with a hood was standing in the middle
这 工程师 在 一个 皮革 大衣 和 一个 兜帽 曾是 常设 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
of the yard .
的 这 院子 .
身穿带帽皮大衣的工程师站在院子中央。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ði] ['fɜ:rntʃər] ?
" **Where's the furniture ?**
" 在哪里? 这 家具 ?
家具在哪儿?

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvli] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['empəɪər] [stɑɪl] : [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
There used to be lovely furniture in the Empire style : **there used to be**
那里 用过的 到 是 迷人的 家具 在 这 帝国 风格 : 那里 用过的 到 是
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

以前这里有漂亮的帝国风格家具，以前这里挂着一些画作。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [veɪsɪs] , [waɪl] [naʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [bɔ:l] [ɪn][aɪ 'ti:] !
there used to be vases , while now you could play ball in it !
那里 用过的 到 是 花瓶 , 尽管 现在 你 可以 玩 球 在 它 !
以前这里放的是花瓶，现在你可以在里面玩球了！

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
I bought the place with the furniture .
我 买 这 地方 和 这 家具 .
我买下这套房子的时候，家具都还在。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɜ:r; hər] !
The devil take her !
这 魔鬼 拿 她 !
让魔鬼带走她！

" - , [ə; eɪ] [θɪn] [pɑ:k] - [ma:rkɪt] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
" **Moisey , a thin pock - marked fellow of twenty - five , with insolent little eyes ,** ,
" - , 一个 薄的 麻子 - 标记 同伴 的 二十 - 五 , 和 傲慢的 小的 眼睛 ,
“莫伊西，一个二十五岁、瘦削、满脸麻子的家伙，长着一双傲慢的小眼睛，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz] ['wɪdɔʊ] ,
who was in the service of the general's widow , ,
WHO 曾是 在 这 服务 的 这 将军的 寡妇 ,
他曾为将军的遗孀效力，

[stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['krʌmplɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
stood near him crumpling up his cap in his hands ; ;
站立 靠近 他 皱缩 向上 他的 帽 在 他的 双手 ;
站在他旁边，把他的帽子揉成一团；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one of his cheeks was bigger than the other , ,
一 的 他的 脸颊 曾是 大 比 这 其他 ,
他的一侧脸颊比另一侧大。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
as though he had lain too long on it . .
作为 尽管 他 有 莱恩 也 长的 在 它 .
仿佛他在上面躺了太久似的。

" [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , "
" **Your honour was graciously pleased to buy the place without the furniture ,** " , "
" 你的 荣誉 曾是 亲切地 高兴 到 买 这 地方 没有 这 家具 , "
[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ɪ'rezəlu:tli] ;
he brought out irresolutely ; ;
他 带来 出去 犹豫不决 ;
“阁下非常慷慨地买下了这处房产，但没有家具，”他犹豫地说道；

" [aɪ] [rɪ'membər] . "
" **I remember .** " "
" 我 记住 . " "
“我记得。”

" [hoʊld][jɔː; jə] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ʃɒk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] . . .
" **shouted the engineer ; he turned crimson and shook with anger . . .**
" 喊叫 这 工程师 ; 他 转向 赤红 和 摇晃 和 愤怒 . . .
“工程师大喊道；他脸涨得通红，气得浑身发抖.....”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈlʌʊdli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .
and the echo in the garden loudly repeated his shout .
和 这 回声 在 这 花园 高声 重复 他的 喊 .
花园里的回声响亮地重复着他的喊声。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði][ˈjɑːrd] , - [wʊd] [stænd] [brˈsaɪd]
When I was doing anything in the garden or the yard , Moisey would stand beside
什么时候 我 曾是 正在做 任何事物 在 这 花园 或者 这 院子 , - 会 站立 旁
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

当我在花园或院子里干活时，莫伊西总会站在我旁边。

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [ˈɪmpjʊdəntli]
and folding his arms behind his back he would stand lazily and impudently
和 折叠式的 他的 武器 在后面 他的 后退 他 会 站立 懒洋洋 和 厚颜无耻地
[ˈsterɪŋ] [æɪ; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
staring at me with his little eyes .
凝视 在 我 和 他的 小的 眼睛 .

他双手背在身后，懒洋洋地、厚颜无耻地用他那双小眼睛盯着我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [aɪ] [θruː] [ʌp][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [went]
And this irritated me to such a degree that I threw up my work and went
和 这 受刺激 我 到 这样的 一个 程度 那 我 扔 向上 我的 工作 和 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

这件事让我非常恼火，我扔下手里的工作就走了。

[frʌm; frəm] [ˈstepən] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈmædəm] - [ˈlʌvər] .
From Stepan we heard that Moisey was Madame Tcheprakov's lover .
从 斯捷潘 我们 听到 那 - 曾是 夫人 - 情人 .

从斯捷潘那里我们得知，莫伊塞是切普拉科娃夫人的情人。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [əˈdrest]
I noticed that when people came to her to borrow money they addressed
我 注意到 那 什么时候 人们 来了 到 她 到 借 钱 他们 已解决
[ðəmˈselvz] [ˈfɜːrst][tuː; tə] - ,
themselves first to Moisey ,
他们自己 第一的 到 - ,

我注意到，当人们来找她借钱时，他们首先都会找莫伊塞。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
and once I saw a peasant ,
和 一次 我 锯 一个 农民 ,

我曾见过一个农民，

[blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] — [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] — [baʊ; boʊ]
black from head to foot — he must have been a coalheaver — bow
黑色的 从 头 到 脚 — 他 必须 有 到过 一个 煤炭搬运工 — 弓
[daʊn] [æt; ət] - [fi:t] .
down at Moisey's feet .
向下 在 - 脚 .
他从头到脚都是黑色的——他一定是煤矿工人——跪拜在莫伊西的脚下。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪspəriŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [aʊt] [ˈmʌni] [hɪm'self] , [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ]
Sometimes , after a little whispering , he gave out money himself , without consulting
有时 , 后 一个 小的 耳语 , 他 给予 出去 钱 他自己 , 没有 咨询
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,
有时, 他低声细语几句后, 便会不经情妇同意, 自行发放钱财。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
from which I concluded that he did a little business on his own account .
从 哪个 我 结束 那 他 做过 一个 小的 商业 在 他的 自己的 帐户 .
由此我得出结论, 他私下做了一些生意。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪndəʊz] , [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈvɪtlz]
He used to shoot in our garden under our windows , carried off victuals
他 用过的 到 射击 在 我们的 花园 在下面 我们的 视窗 , 携带 离开 食物
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈselər] ,
from our cellar ,
从 我们的 地窖 ,
他过去常常在我们花园的窗户下开枪, 从我们地窖里偷走食物。

[ˈbɔ:roʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪ'dəʊt] [ˈæskɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] ,
borrowed our horses without asking permission ,
借来的 我们的 马匹 没有 问 允许 ,
未经允许就借走了我们的马匹,

[ænd; ænd][wɪ:; wɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ænd][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] - [wɜ:r; wər]
and we were indignant and began to feel as though Dubetchnya were
和 我们 是 愤怒 和 开始 到 感觉 作为 尽管 - 是
[nɑ:t][ˈaʊərz] ,
not ours ,
不是 我们的 ,
我们感到愤慨, 开始觉得杜别奇尼亚不属于我们。

[ænd; ænd] [ˈmɑ:ʃə] [wʊd] [seɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] :
and Masha would say , turning pale :
和 玛莎 会 说 , 转弯 苍白 :
玛莎脸色苍白地说:

" [kæn; kən][wɪ:; wɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈreptʌɪlz] [ə'nʌðər] [ˌeɪti:n]
" **Can we really have to go on living with these reptiles another eighteen**
" 能 我们 真的 有 到 去 在 活的 和 这些 爬行动物 其他 十八
[mʌnθs] ?
months ?
几个月 ?
“我们真的还要和这些爬行动物一起生活18个月吗? ”

" [ˈmædəm] - [sʌn] , [ˈaɪvən] , [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreɪlweɪ] -
" **Madame Tcheprakov's son , Ivan , was serving as a guard on our railway -**
" 夫人 - 儿子 , 伊万 , 曾是 服务 作为 一个 警卫 在 我们的 铁路 -
[laɪn] .
line .
线 .
“切普拉科夫夫人的儿子伊万在我们铁路线上当警卫。”

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mʌt] ['θɪnə] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
He had grown much thinner and feebler during the winter ,
他 有 生长 很多 更薄 和 虚弱者 期间 这 冬天 ,
整个冬天,他变得越来越瘦弱。

[soʊ] [ðæt] [ə; ei]['sɪŋ(ə)l] [glæs] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] ,
so that a single glass was enough to make him drunk ,
所以 那 一个 单身的 玻璃 曾是 足够的 到 制作 他 醉 ,
所以,一杯酒就足以让他喝醉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪvəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and he shivered out of the sunshine .
和 他 瑟瑟发抖 出去 的 这 阳光 .
他瑟瑟发抖地躲出了阳光。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He wore the guard's uniform with aversion and was ashamed of it ,
他 穿着 这 警卫的 制服 和 厌恶 和 曾是 羞愧 的 它 ,
他厌恶地穿上卫兵制服,并为此感到羞耻。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ə; ei] [gʊd] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd]
but considered his post a good one , as he could steal the candles and
但 经过考虑的 他的 邮政 一个 好的 一 , 作为 他 可以 偷 这 蜡烛 和
[sel] [ðem; ðəm] .
sell them .
卖 他们 .
但他认为自己的岗位很好,因为他可以偷蜡烛然后卖掉。

[maɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; ei] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['envi] ,
My new position excited in him a mixed feeling of wonder , envy ,
我的 新的 位置 兴奋的 在 他 一个 混合 感觉 的 想知道 , 嫉妒 ,
我的新职位让他感到既惊奇又羡慕,心情十分复杂。

[ænd; ənd][ə; ei] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and a vague hope that something of the same sort might happen to him .
和 一个 模糊的 希望 那 某物 的 这 相同的 种类 可能 发生 到 他 .
并隐隐希望类似的事情也能发生在他身上。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['maːʃə] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] [aɪz] , [æsk][em 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər]
He used to watch Masha with ecstatic eyes , ask me what I had for dinner
他 用过的 到 手表 玛莎 和 欣喜若狂 眼睛 , 问 我 什么 我 有 为了 晚餐
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他过去常常用充满爱意的眼神看着玛莎,现在又问我晚饭吃了什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [feɪs] [wɔːr] [ə; ei][sæd][ænd; ənd] ['swiːtɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and his lean and ugly face wore a sad and sweetish expression ,
和 他的 倾斜 和 丑陋的 脸 穿着 一个 伤心 和 甜甜的 表达 ,
他那张瘦削丑陋的脸上带着一丝悲伤和怜悯的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [maɪ] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ]
and he moved his fingers as though he were feeling my happiness with
和 他 已搬 他的 手指 作为 尽管 他 是 感觉 我的 幸福 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他动了动手指,仿佛能感受到我的快乐。

" ['lɪs(ə)n] , ['betər] - [ðæn; ðən] - ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['flʌsəli] , [ri:'laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [æt; ət]
" Listen , Better - than - nothing , " he said fussily , relighting his cigarette at
" 听 , 更好的 - 比 - 没有什么 , " 他 说 挑剔地 , 重新点燃 他的 卷烟 在
['evri] ['ɪnstənt] ;
every instant ;
每一个 立即的 ;

“听着，总比没有强，”他烦躁地说，时不时地重新点燃香烟；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wer] [hiː; hi] [stəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['weɪstɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]
there was always a litter where he stood , for he wasted dozens of
那里 曾是 总是 一个 垃圾 在哪里 他 站立 , 为了 他 浪费 几十个 的
[mætʃɪz] , ['laɪtɪŋ] [wʌn] ['sɪɡəret] .
matches , lighting one cigarette .
比赛 , 灯光 一 卷烟 .

他站立的地方总是有一堆火柴，因为他浪费了几十根火柴，只为了点一根香烟。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [laɪf] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['næstiːəst][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" Listen , my life now is the nastiest possible .
" 听 , 我的 生活 现在 是 这 最恶劣的 可能的 .

“听着，我现在的的生活糟透了。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [sə'buːltərən] [kæn; kən] [ʃaʊt] : - [haɪ] , [ðer; ðər] , [gɑːrd] ! -
The worst of it is any subaltern can shout : ' Hi , there , guard ! '
这 最差 的 它 是 任何 下级军官 能 喊 : - 你好 , 那里 , 警卫 ! -
最糟糕的是，任何一个下级军官都可以喊：“嗨，卫兵！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
I have overheard all sorts of things in the train , my boy , and do you know ,
我 有 无意中听到 全部 排序 的 事物 在 这 火车 , 我的 男生 , 和 做 你 知道 ,
孩子，我在火车上听到过各种各样的事情，你知道吗？

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðæt] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] !
I have learned that life's a beastly thing !
我 有 学习 那 生活的 一个 兽 事物 !

我发现生活真是残酷！

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn][ʌv; əv][em 'iː] !
My mother has been the ruin of me !
我的 母亲 有 到过 这 废墟 的 我 !

我的母亲毁了我！

[ə; eɪ] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪf] ['perənts] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrəl] ,
A doctor in the train told me that if parents are immoral ,
一个 医生 在 这 火车 讲述 我 那 如果 父母 是 不道德 ,
火车上的一位医生告诉我，如果父母不道德，

[ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['drʌŋkədz] [ɔːr] ['krɪmənəlz] .
their children are drunkards or criminals .
他们的 孩子们 是 醉汉 或者 罪犯 .

他们的孩子要么是酒鬼，要么是罪犯。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

" [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] , ['stægərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [ə'baʊt] ['blæŋkli] , [hɪz; ɪz]
" Once he came into the yard , staggering ; his eyes gazed about blankly , his
" 一次 他 来了 进入 这 院子 , 令人震惊 ; 他的 眼睛 凝视 关于 茫然地 , 他的
['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbəd] ;
breathing was laboured ;
呼吸 曾是 辛勤劳作 ;

“他一走进院子，就踉跄着；他眼神空洞地四处张望，呼吸急促；

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['bæbəld] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] ,
he laughed and cried and babbled as though in a high fever ,
他 笑了 和 哭 和 胡言乱语 作为 尽管 在 一个 高的 发烧 ,
他时而大笑,时而哭泣,时而语无伦次,仿佛高烧不退。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rdz][aɪ][kɒd; kəd] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌldɪd] [tɔ:k] [wɜ:r; wər] , " [maɪ] ['mʌðər] !
and the only words I could catch in his muddled talk were , " My mother !
和 这 仅有的 字 我 可以 抓住 在 他的 混乱 讲话 是 , " 我的 母亲 !
我从他含糊不清的说话声中唯一能听懂的词是：“我的母亲！ ”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] ['mʌðər] ?
Where's my mother ?
在哪里? 我的 母亲 ?
我妈妈在哪里?

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
" which he uttered with a wail like a child who has lost his mother in a
" 哪个 他 说出 和 一个 哀号 喜欢 一个 孩子 WHO 有 丢失的 他的 母亲 在 一个
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
“他像个在人群中走失母亲的孩子一样,发出凄厉的哭喊声。”

[aɪ][led] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,
I led him into our garden and laid him down under a tree ,
我 引领 他 进入 我们的 花园 和 铺设 他 向下 在下面 一个 树 ,
我把他领到花园里,让他躺在一棵树下。

[ænd; ənd] ['mɑ:ʃə] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tɜ:rnz][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] .
and Masha and I took turns to sit by him all that day and all night .
和 玛莎 和 我 采取 转弯 到 坐 经过 他 全部 那 天 和 全部 夜晚 .
我和玛莎轮流坐在他身边,从早到晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['mɑ:ʃə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈvɜ:rʒn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] , [wet] [feɪs] ,
He was very sick , and Masha looked with aversion at his pale , wet face ,
他 曾是 非常 生病的 , 和 玛莎 看起来 和 厌恶 在 他的 苍白 , 湿的 脸 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他病得很重,玛莎厌恶地看着他苍白湿漉漉的脸,说道:

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðɪːz] ['reptəɪlz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
" Is it possible these reptiles will go on living another year and a half in our
" 是 它 可能的 这些 爬行动物 将要 去 在 活的 其他 年 和 一个 一半 在 我们的
[jɑ:rd] ?
yard ?
院子 ?
“这些爬行动物有可能在我们院子里再活一年半吗？ ”

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] !
It's awful !
它是 可怕 !
太糟糕了!

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] !
it's awful !
它是 可怕 !
太糟糕了!

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃənz] [ðə; ði] ['pesnts] [kɔ:zd] [juː ˈes] !
" And how many mortifications the peasants caused us !
" 和 如何 许多 苦行 这 农民 导致 我们 !
“农民们给我们带来了多少耻辱啊！ ”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,
How many bitter disappointments in those early days in the spring months ,
如何 许多 苦的 失望 在 那些 早期的 天 在 这 春天 几个月 ,
早春的那些日子里, 经历了多少次痛苦的失望?

[wen] [wiː; wi][soʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
when we so longed to be happy .
什么时候 我们 所以 渴望 到 是 快乐的 .
当我们如此渴望幸福的时候。

[maɪ] [waɪf] [bɪlt] [ə; eɪ] [sku:l] .
My wife built a school .
我的 妻子 建造 一个 学校 .
我妻子建了一所学校。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [fɔːr; fər][ˈsɪksti] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈzjemstvær] [bɔːrd]
I drew a plan of a school for sixty boys , and the Zemstvo Board
我 画 一个 计划 的 一个 学校 为了 六十 男孩们 , 和 这 地方自治机构 木板
[əˈpruːvd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
approved of it ,
得到正式认可的 的 它 ,
我设计了一所可容纳六十名男孩的学校, 地方自治委员会批准了该设计。

[bʌt; bət] [ədˈvaɪzd] [juː ˈes][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] - [ðə; ði][bɪg] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but advised us to build the school at Kurilovka the big village which was
但 建议 我们 到 建造 这 学校 在 - 这 大的 村庄 哪个 曾是
[ˈoʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
only two miles from us .
仅有的 二 英里 从 我们 .
但他建议我们在库里洛夫卡 (Kurilovka) ——一个离我们只有两英里的大村庄——建学校。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] - [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] — [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Moreover , the school at Kurilovka in which children — from four villages ,
而且 , 这 学校 在 - 在 哪个 孩子们 — 从 四 村庄 ,
此外, 库里洛夫卡学校里, 来自四个村庄的孩子们.....

[ˈaʊər; ɑːr] - [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] — [wɜːr; wər] [tʊːt] , [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]
our Dubetchnya being one of the number — were taught , was old and
我们的 - 存在 一 的 这 数字 — 是 教授 , 曾是 老的 和
[tuː] [smɔːl] ,
too small ,
也 小的 ,
我们的杜贝奇尼亚是其中之一——被教导, 又老又小,

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] .
and the floor was scarcely safe to walk upon .
和 这 地面 曾是 几乎 安全的 到 走 之上 .
地面几乎无法安全行走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ˈmɑːʃəz] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of March at Masha's wish , she was appointed guardian of the
在 这 结尾 的 行进 在 玛莎的 希望 , 她 曾是 任命 监护人 的 这
- [sku:l] ,
Kurilovka school ,
- 学校 ,
三月底, 按照玛莎的意愿, 她被任命为库里洛夫卡学校的监护人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][wiː; wi] [θriː] [taɪmz] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈsembli]
and at the beginning of April we three times summoned the village assembly
和 在 这 开始 的 四月 我们 三 时代 被召唤 这 村庄 集会
，
，
，

四月初，我们三次召开了村委会会议。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['pesnts] [ðæt] [ðer; ðər] [sku:l] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]
and tried to persuade the peasants that their school was old and
和 尝试 到 说服 这 农民 那 他们的 学校 曾是 老的 和
[oʊvər'kraʊdɪd] ，
overcrowded ，
过度拥挤 ，

并试图说服农民们，他们的学校又旧又拥挤。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
and that it was essential to build a new one .
和 那 它 曾是 基本的 到 建造 一个 新的 一 。

因此，建造一座新的建筑势在必行。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zjemstvər] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [sku:lz] [keɪm] ，
A member of the Zemstvo Board and the Inspector of Peasant Schools came ，
一个 成员 的 这 地方自治机构 木板 和 这 检查员 的 农民 学校 来了 ，
[ænd; ənd] [ðeɪ] ，
and they ，
和 他们 ，

地方自治委员会的一名成员和农民学校督学来了，他们

[tuː] ， [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] .
too , tried to persuade them .
也 ， 尝试 到 说服 他们 。

我也曾试图说服他们。

[ˈæftər] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [sə'raʊndɪd] [juː 'es] ， ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˈvɑːdkə]
After each meeting the peasants surrounded us , begging for a bucket of vodka
后 每个 会议 这 农民 包围 我们 ， 乞讨 为了 一个 桶 的 伏特加酒
；
；
；
；

每次会面结束后，农民们都会围住我们，乞求给我们一桶伏特加；

[wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ； [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] ，
we were hot in the crowd ; we were soon exhausted ，
我们 是 热的 在 这 人群 ； 我们 是 很快 筋疲力尽的 ，

人群中热浪滚滚，我们很快就筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
and returned home dissatisfied and a little ill at ease .
和 返回 家 不满 和 一个 小的 患病的 在 舒适 。

他们带着不满和些许不安的心情回到了家。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['pesnts] [set][ə'pɑːrt][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sku:l] ，
In the end the peasants set apart a plot of ground for the school ，
在 这 结尾 这 农民 放 除 一个 阴谋 的 地面 为了 这 学校 ，

最后，农民们划出了一块地作为学校用地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
and were obliged to bring all the building material from the town with
和 是 有义务 到 带来 全部 这 建筑 材料 从 这 镇 和
[ðer; ðər][oʊn] ['hɔːrsɪz] .
their own horses .
他们的 自己的 马匹 .

他们不得不使用自己的马匹从镇上运来所有的建筑材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔːrn][wʌz; wəz] [soʊn] [kɑːrts][set] [ɔːf] [frʌm; frəm]
And the very first Sunday after the spring corn was sown carts set off from
和 这 非常 第一的 星期日 后 这 春天 玉米 曾是 播种 购物车 放 离开 从
- [ænd; ənd] - [tuː; tə] [fetʃ] [brɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] .
Kurilovka and Dubetchnya to fetch bricks for the foundations .
- 和 - 到 拿来 砖块 为了 这 基础 .

春玉米播种后的第一个星期日，马车就从库里洛夫卡和杜别奇尼亚出发，去运砖块来建造地基。

[ðeɪ] [set] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvənɪŋ] ;
They set off as soon as it was light , and came back late in the evening ;
他们 放 离开 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 和 来了 后退 晚的 在 这 晚上 ;

天一亮他们就出发了，傍晚很晚才回来；

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] .
the peasants were drunk , and said they were worn out .
这 农民 是 醉 , 和 说 他们 是 磨损 出去 .

农民们都喝醉了，说他们累坏了。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [pə'sɪstɪd] [ɔːl] [θruː]
As ill - luck would have it , the rain and the cold persisted all through
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 这 雨 和 这 寒冷的 持续 全部 通过
[meɪ] .
May .
可能 .

真是倒霉，整个五月都持续下雨，天气寒冷。

[ðə; ði][rəʊd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [steɪt] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [mʌd] .
The road was in an awful state : it was deep in mud .
这 路 曾是 在 一个 可怕 状态 : 它 曾是 深的 在 泥 .

道路状况非常糟糕：到处都是厚厚的泥浆。

[ðə; ði][kɑːrts][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [droʊv] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
The carts usually drove into our yard when they came back from the town
这 购物车 通常 驾驶 进入 我们的 院子 什么时候 他们 来了 后退 从 这 镇
— [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
— **and what a horrible ordeal it was** .
— 和 什么 一个 可怕 考验 它 曾是 .

每次从镇上回来，马车都会开进我们家院子里——那真是一场可怕的折磨。

[ə; eɪ] [ˌpaːt'belɪd] [hɔːrs] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] , [ˈsetɪŋ] [ɪts] [frʌnt] [legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] ;
A potbellied horse would appear at the gate , setting its front legs wide apart ;
一个 大腹便便 马 会 出现 在 这 门 , 环境 它是 正面 腿 宽的 除 ;

一匹大腹便便的马会出现在门口，前腿大张着；

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['stʌmb(ə)l] ['fɔːrwərd] [brɪ'fɔːr] ['klʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ; [ə; eɪ] [biːm] , [naɪn] [jɑːdz] [lɔːŋ] ,
it would stumble forward before coming into the yard ; a beam , nine yards long ,
它 会 绊倒 向前 前 未来 进入 这 院子 ; 一个 光束 , 九 码 长的 ,
[wet][ænd; ənd][ˈslɪmi] - ['lʊkɪŋ] ,
wet and slimy - looking ,
湿的 和 黏糊糊的 - 寻找 ,

它踉踉跄跄地向前挪动，才进入院子；一根九码长的横梁，湿漉漉的，看起来黏糊糊的。

[krept] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['wægən] .
crept in on a waggon .
悄悄地爬 在 在 一个 车皮 ；

偷偷摸摸地乘着马车进来了。

[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] , ['mʌfld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] ,
Beside it , muffled up against the rain ,
旁 它 , 闷音 向上 反对 这 雨 ,

它旁边, 被遮挡着免受雨淋,

[stroʊd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [tʌkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,
strode a peasant with the skirts of his coat tucked up in his belt ,
大步走 一个 农民 和 这 裙子 的 他的 外套 塞进去 向上 在 他的 腰带 ,

一个农夫迈着大步走过来, 他的外套下摆塞进了腰带里。

[nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['stepɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pʌdlz] .
not looking where he was going , but stepping through the puddles .
不是 寻找 在哪里 他 曾是 去 , 但 步进 通过 这 水坑 .

他没有看路, 径直穿过了水坑。

[ə'nʌðər] [kɑ:rt] [wʊd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdz] , [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:m] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] . .
Another cart would appear with boards , then a third with a beam , a fourth . .
其他 大车 会 出现 和 板 , 然后 一个 第三 和 一个 光束 , 一个 第四 . .
.
.
.

随后又出现了一辆装满木板的推车, 接着是第三辆装满横梁的推车, 第四辆.....

[ænd; ænd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kraʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] ,
and the space before our house was gradually crowded up with horses ,
和 这 空间 前 我们的 房子 曾是 逐步地 挤 向上 和 马匹 ,

[bi:mz] , [ænd; ænd][plæŋks] .
beams , and planks .
光束 , 和 木板 .

我们房子前面的空间逐渐被马匹、横梁和木板填满。

[men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['mʌfld] [ænd; ænd][ðer; ðər][skə:ts] [tʌkt] [ʌp] ,
Men and women , with their heads muffled and their skirts tucked up ,
男人 和 女性 , 和 他们的 头部 闷音 和 他们的 裙子 塞进去 向上 ,

男男女女都蒙着头, 撩起裙子,

[wʊd] [ster] ['æŋgrəli][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] , [meɪk] [æn; ən] [ʌprɔ:r] ,
would stare angrily at our windows , make an uproar ,
会 盯 愤怒地 在 我们的 视窗 , 制作 一个 骚动 ,

他们会怒气冲冲地盯着我们的窗户, 大声喧哗,

[ænd; ænd] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu; tə] [kʌm] [aʊt][tu; tə][ðem; ðəm] ; [kɔ:rs] [oʊðz] [wɜ:r; wər]
and clamour for the mistress to come out to them ; coarse oaths were
和 叫嚣 为了 这 情妇 到 来 出去 到 他们 ; 粗 誓言 是

[ɔ:dəbl] .
audible .
可听见的 .

他们大声叫嚣着要女主人出来; 还能听到粗俗的咒骂声。

['mi:nwaɪl] - [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd][wi; wi] ['fænsɪd] [hi; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ]
Meanwhile Moisey stood at one side , and we fancied he was enjoying
同时 - 站立 在 一 边 , 和 我们 幻想 他 曾是 享受

['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
our discomfiture .
我们的 沮丧 .

与此同时, 莫伊塞站在一旁, 我们觉得他很享受我们的窘境。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɑːrtɪ][ˈeni] [mɔːr] , " [ðə; ði] [ˈpesnts] [wʊd] [[aʊt] .
" We are not going to cart any more , " the peasants would shout .
" 我们 是 不是 去 到 大车 任何 更多的 , " 这 农民 会 喊 .
"我们再也不拉车了！"农民们喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] !
" We are worn out !
" 我们 是 磨损 出去 !
我们筋疲力尽了！

[let] [hɜːr; hər][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][ðə; ði] [stʌf] [hɜːrˈself] .
Let her go and get the stuff herself .
让 她 去 和 得到 这 东西 她自己 .
让她自己去拿东西吧。

" [ˈmɑːʃə] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Masha , pale and flustered , expecting every minute that they would break into the
" 玛莎 , 苍白 和 慌乱 , 期待 每一个 分钟 那 他们 会 休息 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
玛莎脸色苍白，惊慌失措，每时每刻都担心他们会闯进房子。

[wʊd] [send][ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ][hæf] - [peɪl][ʌv; əv][ˈvɑːdkə] ;
would send them out a half - pail of vodka ;
会 发送 他们 出去 一个 一半 - 桶 的 伏特加酒 ;
会给他们寄半桶伏特加；

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [səbˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːmz] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
after that the noise would subside and the long beams , one after another ,
后 那 这 噪音 会 塌陷 和 这 长的 光束 , 一 后 其他 ,
之后噪音逐渐消失，一道道长长的光束依次出现。

[wʊd] [krɔːl] [ˈsləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
would crawl slowly out of the yard .
会 爬行 缓慢地 出去 的 这 院子 .
会慢慢地爬出院子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɔːfɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [sed] :
When I was setting off to see the building my wife was worried and said :
什么时候 我 曾是 环境 离开 到 看 这 建筑 我的 妻子 曾是 担心 和 说 :
当我出发去看那栋建筑时，我的妻子很担心，她说：

" [ðə; ði] [ˈpesnts] [ɑːr; ər][ˈspɪɪtɪf(ə)lɪ] ; [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] .
" The peasants are spiteful ; I only hope they won't do you a mischief .
" 这 农民 是 恶毒的 ; 我 仅有的 希望 他们 惯于 做 你 一个 恶作剧 .
“农民们心怀恶意；我只希望他们不会对你不利。”

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Wait a minute , I'll come with you :
等待 一个 分钟 , 患病的 来 和 你 .
等一下，我跟你一起去。

" [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] - [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [æskt] [juː ˈes][fɔːr; fər]
" We drove to Kurilovka together , and there the carpenters asked us for
" 我们 驾驶 到 - 一起 , 和 那里 这 木匠 问 我们 为了
[ə; eɪ] [drɪŋk] .
a drink .
一个 喝 .
“我们一起开车去了库里洛夫卡，在那里，木匠们向我们要了一杯饮料。”

[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

The framework of the house was ready .
这 框架 的 这 房子 曾是 准备好 .

房子的框架已经搭建好了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪsənz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ; [ðɪs]

It was time to lay the foundation , but the masons had not come ; this
它 曾是 时间 到 躺 这 基础 , 但 这 石匠 有 不是 来 ; 这
[kɔːzd] [dɪˈleɪ] ,
caused delay ,
导致 延迟 ,

到了奠基的时候，但泥瓦匠还没来，这造成了延误。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [kəmˈpleɪnd] .

and the carpenters complained .
和 这 木匠 抱怨 .

木匠们抱怨起来。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈmeɪsənz][dɪd] [kʌm] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

And when at last the masons did come , it appeared that there was no
和 什么时候 在 最后的 这 石匠 做过 来 , 它 出现 那 那里 曾是 不
[sænd] ;
sand ;
沙 ;

最后石匠们来了，却发现根本没有沙子；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmhʌʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

it had been somehow overlooked that it would be needed .
它 有 到过 不知何故 被忽视的 那 它 会 是 需要 .

人们竟然忽略了它的必要性。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpləs] [pəˈzɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈpesnts] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈθɜːrti] [ˈkəʊpek]

Taking advantage of our helpless position , the peasants demanded thirty kopecks
采取 优势 的 我们的 无助 位置 , 这 农民 要求 三十 戈比

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈkɑːrtlʊd] ,
for each cartload ,
为了 每个 满载 ,

农民们趁我们无助之际，要求每车货物支付三十戈比。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][sænd]

though the distance from the building to the river where they got the sand
尽管 这 距离 从 这 建筑 到 这 河 在哪里 他们 得到 这 沙

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ] ,

was less than a quarter of a mile ,
曾是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

虽然从建筑物到他们取沙的河流的距离不到四分之一英里，

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːrtlʊd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] .

and more than five hundred cartloads were found to be necessary .
和 更多的 比 五 百 车厢 是 成立 到 是 必要的 .

结果发现需要五百多车货物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] , [ˈswerɪŋ] , [ænd; ænd] [ɪmˈpɜːtʃənəti] ; [maɪ]

There was no end to the misunderstandings , swearing , and importunity ; my
那里 曾是 不 结尾 到 这 误会 , 咒骂 , 和 恳求 ; 我的

[waɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
wife was indignant ,
妻子 曾是 愤怒 ,

误会、咒骂和纠缠没完没了；我的妻子非常愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meisənz] , [tɪt] ['petrɒv] , [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ,
and the foreman of the masons , Tit Petrov , an old man of seventy ,
和 这 领班 的 这 石匠 , 山雀 彼得罗夫 , 一个 老的 男人 的 七十 ,
还有石匠的领班, 提特·彼得罗夫, 一位七十岁的老人,

[tɒk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] :
took her by the arm , and said :
采取 她 经过 这 手臂 , 和 说 :
他抓住她的胳膊, 说道:

" [ju:; jʊ] [lɒk] [hɪr] !
" **You look here !**
" 你 看 这里 !
你看这里!

[ju:; jʊ] [lɒk] [hɪr] !
You look here !
你 看 这里 !
你看这里!

[ju:; jʊ]['oʊnli] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][sænd] ; [aɪ][set] [ten] [men][ɑ:n][æt; ət][wʌnz] ,
You only bring me the sand ; I set ten men on at once ,
你 仅有的 带来 我 这 沙 ; 我 放 十 男人 在 在 一次 ,
你只负责给我运沙子; 我一次就能派十个人上去。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] !
and in two days it will be done !
和 在 二 天 它 将要 是 完毕 !
两天后就能完成!

[ju:; jʊ] [lɒk] [hɪr] !
You look here !
你 看 这里 !
你看这里!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **But they brought the sand and two days passed , and four , and a**
" 但 他们 带来 这 沙 和 二 天 通过了 , 和 四 , 和 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
“但他们运来了沙子, 两天过去了, 四天过去了, 一个星期过去了,

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:mɪst] [faʊn'deɪʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [hoʊl] .
and instead of the promised foundations there was still a yawning hole .
和 反而 的 这 承诺 基础 那里 曾是 仍然 一个 打哈欠 洞 .
然而, 承诺的地基并没有建成, 取而代之的是一个巨大的窟窿。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] ['sensɪz] , " [sed] [maɪ][waɪf] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" **It's enough to drive one out of one's senses , " said my wife , in distress .**
" 它是 足够的 到 驾驶 一 出去 的 一个人的 感官 , " 说 我的 妻子 , 在 痛苦 .
“这简直让人发疯,”我的妻子痛苦地说。

" [wʌt] ['pi:p(ə)] !
" **What people !**
" 什么 人们 !
“这些人啊! ”

[wʌt] ['pi:p(ə)] !
What people !
什么 人们 !
这些人啊!

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪs'ɔ:rdərli] ['du:ɪŋz] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ə'raɪvd] ;
" **In the midst of these disorderly doings the engineer arrived** ;
" 在 这 中间 的 这些 乱 行为 这 工程师 到达的 ;
" 就在这混乱之中，工程师赶到了；

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɑ:rsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['seɪvəri:z] ,
he brought with him parcels of wine and savouries ,
他 带来 和 他 包裹 的 葡萄酒 和 咸味小吃 ,
他带来了几包葡萄酒和一些小吃，

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [mi:l] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd]
and after a prolonged meal lay down for a nap in the verandah and
和 后 一个 延长 一顿饭 躺 向下 为了 一个 午睡 在 这 阳台 和
[snɔ:d] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt][ðə; ði] ['leɪbərər] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] :
snored so loudly that the labourers shook their heads and said :
打鼾 所以 高声 那 这 劳工 摇晃 他们的 头部 和 说 :
吃完一顿漫长的饭后，他躺在走廊里打盹，鼾声震天，工人们都摇头说：

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地！

" ['mɑ:ʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
" **Masha was not pleased at his coming , she did not trust him** ,
" 玛莎 曾是 不是 高兴 在 他的 未来 , 她 做过 不是 相信 他 ,
玛莎对他的到来很不高兴，她不信任他。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
though at the same time she asked his advice .
尽管 在 这 相同的 时间 她 问 他的 建议 .
但与此同时，她也征求了他的意见。

[wen] , ['æftər] ['sli:pɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
When , after sleeping too long after dinner ,
什么时候 , 后 睡眠 也 长的 后 晚餐 ,
晚饭后睡得太久，

[hi:; hi][gʌ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hju:mər] [ænd; ənd] [sed] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['mænɪdʒmənt]
he got up in a bad humour and said unpleasant things about our management
他 得到 向上 在 一个 坏的 幽默 和 说 令人不快的 事物 关于 我们的 管理
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
他起床后心情很差，说了些关于我们管理不善的难听的话。

[ɔ:r] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə; eɪ]
or expressed regret that he had bought Dubetchnya , which had already been a
或者 表达 后悔 那 他 有 买 - , 哪个 有 已经 到过 一个
[bɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
loss to him ,
损失 到 他 ,
或者表示后悔买下了杜别奇尼亚，因为这笔交易已经让他蒙受了损失。

[pʊr] ['mɑ:ʃəz] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
poor Masha's face wore an expression of misery .
贫穷的 玛莎的 脸 穿着 一个 表达 的 苦难 .
可怜的玛莎脸上满是痛苦的表情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She would complain to him ,
她 会 抱怨 到 他 ,
她会向他抱怨，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [jɔ:n] [ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [flo:ɡɪd] .
and he would yawn and say that the peasants ought to be flogged .
和 他 会 打哈欠 和 说 那 这 农民 应该 到 是 鞭打 .
他会打个哈欠，然后说应该鞭打农民。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][ə; eɪ] [fɑ:rs] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He called our marriage and our life a farce , and said it was a
他 称为 我们的 婚姻 和 我们的 生活 一个 闹剧 , 和 说 它 曾是 一个
[kəˈpri:s] , [ə; eɪ] [wɪm] .
caprice , a whim .
任性 , 一个 一时兴起 .
他称我们的婚姻和生活是一场闹剧，说这是一时兴起，一时冲动。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [brɪˈɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:ʃə] .
" **She has done something of the sort before ,** " **he said about Masha .**
" 她 有 完毕 某物 的 这 种 类 前 , " 他 说 关于 玛莎 .
“她以前也做过类似的事情，”他谈到玛莎时说。

" [ʃi:; ʃi][wʌns] [ˈfænsɪd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:prə] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd] [left] [em ˈi: ;
" **She once fancied herself a great opera singer and left me ;**
" 她 一次 幻想 她自己 一个 伟大的 歌剧 歌手 和 左边 我 ;
“她曾经自诩为伟大的歌剧演员，然后离开了我；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [soʊl] ,
I was looking for her for two months , and , my dear soul ,
我 曾是 寻找 为了 她 为了 二 几个月 , 和 , 我的 亲爱的 灵魂 ,
我找了她两个月，我的天哪，

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:blz] [ɑ:n] [ˈtelɪgræm] [əˈloʊn] .
I spent a thousand roubles on telegrams alone .
我 花费 一个 千 卢布 在 电报 独自的 .
光电报我就花了1000卢布。

" [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [kɔ:ld] [em ˈi:][ə; eɪ] [dɪˈsentər] [ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈpeɪntər] ,
" **He no longer called me a dissenter or Mr . Painter ,**
" 他 不 更长 称为 我 一个 持不同意见者或者 先生 : 画家 ,
“他不再称我为异议者或佩恩特先生了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] [ɪkˈspres] [əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] ,
and did not as in the past express approval of my living like a workman ,
和 做过 不是 作为 在 这 过去的 表达 赞同 的 我的 活的 喜欢 一个 工人 ,
[bʌt; bət] [sed] :
but said :
但 说 :

他没有像以前那样表示赞同我像工人一样生活，而是说：
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜ:rs(ə)n] !
" **You are a strange person !**
" 你 是 一个 奇怪的 人 !
你真是个奇怪的人！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] !
You are not a normal person !
你 是 不是 一个 普通的 人 !
你不是正常人！

[aɪ][wəʊnt] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ˈprɑ:fəsai] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] !
I won't venture to prophesy , but you will come to a bad end !
我 惯于 风险投资 到 预言 , 但 你 将要 来 到 一个 坏的 结尾 !
我不敢妄下断言，但你一定会落得悲惨的下场！

" [ænd; ənd] ['mɑ:ʃə] [slept] ['bædli][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r]
" **And Masha slept badly at night , and was always sitting at our**
" 和 玛莎 睡着了 糟糕 在 夜晚 , 和 曾是 总是 坐着 在 我们的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
bedroom window thinking .
卧室 窗户 思维 .

“玛莎晚上睡不好觉，总是坐在我们卧室的窗边沉思。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] [æt; ət] [ˈsʌpər] [naʊ] , [noʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈgrɪmɪsɪz] .
There was no laughter at supper now , no charming grimaces .
那里 曾是 不 笑声 在 晚餐 现在 , 不 迷人 鬼脸 .
晚饭时不再有笑声，也不再有滑稽的鬼脸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [reɪnd] , [ˈevri] [dra:p][ðæt] [fel] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs]
I was wretched , and when it rained , every drop that fell seemed to pierce
我 曾是 可怜 , 和 什么时候 它 下雨了 , 每一个 降低 那 跌倒 似乎 到 刺穿
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,
我当时痛苦不堪，每逢下雨，每一滴雨水都仿佛要刺穿我的心脏。

[laɪk] [smɔ:l] [ʃɑ:t] ,
like small shot ,
喜欢 小的 射击 ,
就像小镜头一样，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [brɪˈfɔ:r] ['mɑ:ʃə] [ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and I felt ready to fall on my knees before Masha and apologize for the
和 我 毛毡 准备好 到 落下 在 我的 膝盖 前 玛莎 和 道歉 为了 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
我当时真想跪在玛莎面前，为这糟糕的天气道歉。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pesnts] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd][aɪ] [felt] ['ɡɪltɪ] ['ɔ:lsoʊ] .
When the peasants made a noise in the yard I felt guilty also .
什么时候 这 农民 制成 一个 噪音 在 这 院子 我 毛毡 有罪的 还 .
当农民们在院子里制造噪音时，我也感到内疚。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][sæt] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
For hours at a time I sat still in one place ,
为了 小时 在 一个 时间 我 卫星 仍然 在 一 地方 ,
我常常一动不动地坐在一个地方好几个小时，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ['mɑ:ʃə] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ə; eɪ]
thinking of nothing but what a splendid person Masha was , what a
思维 的 没有什么 但 什么 一个 灿烂 人 玛莎 曾是 , 什么 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
wonderful person .
精彩的 人 .
我满脑子想的都是玛莎是多么优秀的人，多么美好的人。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
I loved her passionately , and I was fascinated by everything she did ,
我 喜爱 她 热情地 , 和 我 曾是 着迷 经过 一切 她 做过 ,
[ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
everything she said .
一切 她 说 .
我深深地爱着她，她做的每件事、说的每一句话都让我着迷。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][bent][fɔːr; fər][ˈkwaɪət] , [ˈstuːdiəs] [pəˈsjuːts] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ]
She had a bent for quiet , studious pursuits ; she was fond of reading
她 有 一个 弯曲 为了 安静的 , 好学的 追求 ; 她 曾是 喜爱 的 阅读
[fɔːr; fər][ˈʌvərʒ] [təˈgeðər] ,
for hours together ,
为了 小时 一起 ,
她喜欢安静、埋头苦读；她喜欢一连几个小时读书。

[ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] .
of studying .
的 学习 .
学习。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [bʊks] [ʃiː, ʃi] [sərˈpraɪzd] [juːˈes]
Although her knowledge of farming was only from books she surprised us
虽然 她 知识 的 农业 曾是 仅有的 从 图书 她 惊讶 我们
[ɔːl][baɪ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [nuː] ;
all by what she knew ;
全部 经过 什么 她 知道 ;
虽然她对农业的了解仅限于书本，但她所掌握的知识却让我们所有人都感到惊讶；

[ænd; ænd] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈvæljuː] ; [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [θroʊn]
and every piece of advice she gave was of value ; not one was ever thrown
和 每一个 片 的 建议 她 给予 曾是 的 价值 ; 不是 一 曾是 曾经 抛掷
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
她给出的每一条建议都很有价值；没有一条被弃用；

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [wʌt] [noʊˈbɪləti] , [wʌt] [teɪst] , [wʌt] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,
and , with all that , what nobility , what taste , what graciousness ,
和 , 和 全部 那 , 什么 贵族 , 什么 品尝 , 什么 亲切 ,
而且，即便拥有这一切，也展现出何等的高贵品格、何等的品味、何等的优雅！

[ðæt] [ˈɡreɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
that graciousness which is only found in well - educated people .
那 亲切 哪个 是 仅有的 成立 在 出色地 - 受过教育 人们 .
那种只有受过良好教育的人才具备的优雅风度。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saʊnd] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
To this woman , with her sound , practical intelligence ,
到 这 女士 , 和 她 声音 , 实际的 智力 ,
对于这位拥有健全、务实智慧的女性来说，

[ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərli] [səˈraʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeti] [ˈkerz] [ænd; ænd][ˈsɔːrdɪd] [æŋˈzaɪətɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
the disorderly surroundings with petty cares and sordid anxieties in which we
这 乱 周围环境 和 小气 关心 和 肮脏的 焦虑 在 哪个 我们
[wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈægəni] :
were living now were an agony :
是 活的 现在 是 一个 痛苦 :
我们现在所处的混乱环境，充斥着琐碎的烦恼和肮脏的焦虑，简直是一种折磨：

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ;
I saw that and could not sleep at night ;
我 锯 那 和 可以 不是 睡觉 在 夜晚 ;
我看到那一幕后，夜不能寐；

[maɪ] [breɪn] [wɜːrkt] [ˈfiːvərɪli] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə, eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
my brain worked feverishly and I had a lump in my throat .
我的 脑 工作 狂热地 和 我 有 一个 块 在 我的 喉 .
我脑子飞速运转，喉咙却像被什么东西堵住了一样。

[aɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt][nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:].
I rushed about not knowing what to do .
我 匆忙 关于 不是 会心 什么 到 做 .

我慌乱地四处奔走，不知所措。

[aɪ] [ˈgæləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈmɑ:ʃə] [bʊks] , [ˈnju:z,peɪpəz] , [swi:ts] , [ˈflaʊərz] ;
I galloped to the town and brought Masha books , newspapers , sweets , flowers ;
我 疾驰 到 这 镇 和 带来 玛莎 图书 , 报纸 , 糖果 , 花朵 ;

[wɪð; wɪθ] [ˈsteɪpən] [aɪ] [kɔ:t] [fɪʃ] ,
with Stepan I caught fish ,
和 斯捷潘 我 捕捉 鱼 ,

我策马奔向镇上，给玛莎带去了书、报纸、糖果和鲜花；我和斯捷潘一起捕鱼。

[ˈweɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][reɪn][tu:; tə] [kætʃ] [i:l] -
wading for hours up to my neck in the cold water in the rain to catch eel -
涉水 为了 小时 向上 到 我的 脖子 在 这 寒冷的 水 在 这 雨 到 抓住 鳗鱼 -

[paʊt] [tu:; tə] [ˈveri] [ˈaʊə; ɑ:r] [fer] ;
pout to vary our fare ;
噘 到 各不相同 我们的 票价 ;

为了丰富我们的饮食，我们在冰冷的雨水中趟过几个小时，水深及颈，只为捕捞鳗鲡；

[aɪ] [dɪ'mi:nd] [maɪ'self][tu:; tə][beg][ðə; ði] ['pesnts] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [aɪ] [plaɪ] [ðəm; ðəm]
I demeaned myself to beg the peasants not to make a noise ; I plied them
我 贬低 我 到 求 这 农民 不是 到 制作 一个 噪音 ; 我 合拢 他们

[wɪð; wɪθ][ˈva:dkə] ,
with vodka ,
和 伏特加酒 ,

我卑躬屈膝地恳求农民们不要喧哗；我用伏特加灌醉了他们。

[bɔ:t] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] , [meɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈprɒmisɪz] .
bought them off , made all sorts of promises .
买 他们 离开 , 制成 全部 排序 的 承诺 .

收买了他们，许下了各种各样的承诺。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] !
And how many other foolish things I did !
和 如何 许多 其他 愚蠢 事物 我 做过 !

我还做过多少其他愚蠢的事情啊！

[æt; ət][læst][ðə; ði][reɪn] [ˈsi:st] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [draɪd] .
At last the rain ceased , the earth dried .
在 最后的 这 雨 停止 , 这 地球 干燥 .

雨终于停了，大地也干了。

[wʌn] [wʊd] [get] [ʌp][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
One would get up at four o'clock in the morning ;
一 会 得到 向上 在 四 点钟 在 这 早晨 ;

一个人凌晨四点就得起床；

[wʌn] [wʊd] [ɡəʊ][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] — [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [du:] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
one would go out into the garden — where there was dew sparkling on the flowers
一 会 去 出去 进入 这 花园 — 在哪里 那里 曾是 露 闪闪发光 在 这 花朵
,
:
,

人们会走到花园里——那里花朵上闪烁着露珠，

[ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ; [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] , [nɑ:t][wʌn] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the twitter of birds , the hum of insects , not one cloud in the sky ; and the
这 叽叽喳喳 的 鸟类 , 这 哼 的 昆虫 , 不是 一 云 在 这 天空 ; 和 这
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

鸟儿啁啾，昆虫嗡鸣，天空万里无云；还有花园，

[ðə; ði] [medəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [wɜ:ɪr; wər][soʊ] ['lʌvli] , [jet] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] ['memərɪz] [ʌv; əv]
the meadows , and the river were so lovely , yet there were memories of
这 草地 , 和 这 河 是 所以 迷人的 , 然而 那里 是 回忆 的
[ðə; ði] ['pesnts] ,
the peasants ,
这 农民 ,

草地和河流都很美丽，但同时也留下了农民的记忆。

[ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
of their carts , of the engineer .
的 他们的 购物车 , 的 这 工程师 .

他们的马车，工程师。

['mɑ:ʃə] [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['dra:ʃki] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [lʊk]
Masha and I drove out together in the racing droshky to the fields to look
玛莎 和 我 驾驶 出去 一起 在 这 赛车 droshky 到 这 字段 到 看
[æt; ət][ðə; ði] [oʊts] .
at the oats .
在 这 燕麦 .

我和玛莎一起坐着赛车小车去田里看燕麦。

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] , [aɪ][sæt][br'hɑɪnd] ;
She used to drive , I sat behind ;
她 用过的 到 驾驶 , 我 卫星 在后面 ;

她开车，我坐在后面；

[hɜ:ɪr; hər] ['ʃəʊldəz] [wɜ:ɪr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪr; hər] [her] .
her shoulders were raised and the wind played with her hair .
她 肩膀 是 提高 和 这 风 玩 和 她 头发 .

她耸了耸肩，风吹拂着她的头发。

" [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] !
" Keep to the right !
" 保持 到 这 正确的 !

“靠右走！ ”

" [ʃi:; ji] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʃi:; ji] [met] .
" she shouted to those she met .
" 她 喊叫 到 那些 她 遇见 .

她向遇到的每个人大声喊叫。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['draɪvər] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:ɪr; hər][wʌn] [deɪ] .
" You are like a sledge - driver , " I said to her one day .
" 你 是 喜欢 一个 雪橇 - 司机 , " 我 说 到 她 一 天 .

“你就像个雪橇手，”有一天我对她说。

" ['meɪbi] !
" Maybe !
" 或许 !

“或许！

[waɪ] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði] [endʒə'ni:rz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sledʒ] - ['draɪvər] .
Why , my grandfather , the engineer's father , was a sledge - driver .
为什么 , 我的 祖父 , 这 工程师的 父亲 , 曾是 一个 雪橇 - 司机 .

我祖父，也就是那位工程师的父亲，曾是一名雪橇车夫。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Didn't you know that ?
没有 你 知道 那 ?

你不知道吗？

" [fiː; ji] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][fiː; ji] [mimɪkt] [ðə; ði] [wei] [sledʒ] -
" **she asked , turning to me , and at once she mimicked the way sledge** -
" 她 问 , 转弯 到 我 , 和 在 一次 她 模仿 这 方式 雪橇 -
[ˈdraɪvər] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
drivers shout and sing .
司机 喊 和 唱歌 .

她转向我问道，然后立刻模仿雪橇夫的喊叫和歌唱方式。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər] [ðæt] , " [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **And thank God for that , " I thought as I listened to her .**
" 和 感谢 上帝 为了 那 , " 我 想法 作为 我 听着 到 她 .

“谢天谢地，”我一边听她说话一边想。

" [θæŋk] [gɔːd] .
" **Thank God .**
" 感谢 上帝 .

“感谢上帝。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] , [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr]
" **And again memories of the peasants , of the carts , of the engineer**
" 和 再次 回忆 的 这 农民 , 的 这 购物车 , 的 这 工程师

“我又想起了农民、马车和工程师……”

[ˌɛks.ərɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . - [əˈraɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] .
Dr . Blagovo arrived on his bicycle .
博士 . - 到达的 在 他的 自行车 .

布拉戈沃医生骑自行车来的。

[maɪ] [ˈsɪstər] [brɪˈgæŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] .
My sister began coming often .
我的 姐姐 开始 未来 经常 .

我姐姐开始经常来。

[əˈgen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmæŋjuəl] [ˈleɪbər] , [əˈbaʊt] [ˈprɔːgres] ,
Again there were conversations about manual labour , about progress ,
再次 那里 是 对话 关于 手动的 劳动 , 关于 进步 ,

他们再次谈到了体力劳动和进步，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [mɪˈleniəm] [əˈweɪtɪŋ] [mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈfjuːtʃər] .
about a mysterious millennium awaiting mankind in the remote future .
关于 一个 神秘 千年 等待中 人类 在 这 偏僻的 未来 .

讲述的是遥远的未来，人类将面临一个神秘的千年。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [fɑːmˈwɜːk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrgjuːmənts] ,
The doctor did not like our farmwork , because it interfered with arguments ,
这 医生 做过 不是 喜欢 我们的 农活 , 因为 它 干扰 和 论点 ,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈplʌʊɪŋ] ,
and said that ploughing ,
和 说 那 耕作 ,

医生不喜欢我们的农活，因为它妨碍了争论，他说耕地，

[ˈriːpɪŋ] , [ˈgreɪzɪŋ] [kævz] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
reaping , grazing calves were unworthy of a free man ,
收割 , 放牧 小牛 是 不配 的 一个 自由的 男人 ,
收割庄稼、放牧小牛犊，对一个自由人来说是不配的。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðiːz] [kɔːrs] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [men] [wʊd] [ɪn] [taɪm]
and all these coarse forms of the struggle for existence men would in time
和 全部 这些 粗 表格 的 这 斗争 为了 存在 男人 会 在 时间
[ˈreɪlɪɡeɪt] [tuː; tə] [ˈæniːmlz] [ænd; ʌnd] [məˈʃiːnz] ,
relegate to animals and machines ,
贬谪 到 动物 和 机器 ,
而所有这些粗放的生存斗争形式，最终都被人类弃置于动物和机器的范畴之内。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
while they would devote themselves exclusively to scientific investigation .
尽管 他们 会 奉献 他们自己 只 到 科学 调查 .
而他们将全身心投入到科学研究中。

[maɪ] [ˈsɪstər] [kept] [ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [ˈhəʊm] [ˈɜːrliər] ,
My sister kept begging them to let her go home earlier ,
我的 姐姐 保留 乞讨 他们 到 让 她 去 家 早些时候 ,
我妹妹一直恳求他们让她早点回家，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ji] [steɪd] [ɑːn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ɔːr] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
and if she stayed on till late in the evening , or spent the night with us ,
和 如果 她 入住 在 直到 晚的 在 这 晚上 , 或者 花费 这 夜晚 和 我们 ,
如果她一直待到深夜，或者和我们一起过夜，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
there would be no end to the agitation .
那里 会 是 不 结尾 到 这 搅动 .
骚乱将永无止境。

" [gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ! " [sed] [ˈmɑːʃə] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **Good Heavens , what a baby you are still !** " **said Masha reproachfully .**
" 好的 天 , 什么 一个 婴儿 你 是 仍然 ! " 说 玛莎 责备地 .
“我的天哪，你还是个小孩子呢！”玛莎责备地说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [əbˈsɜːrd] . " " **It is positively absurd .** " " 它 是 积极地 荒诞 . " " 这简直荒谬至极。"

" [jes] , [aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] , " [maɪ] [ˈsɪstər] [əˈɡriːd] , " [aɪ] [noʊ] [ɪts] [əbˈsɜːrd] ;
" **Yes , it is absurd ,** " **my sister agreed ,** " **I know it's absurd ;**
" 是的 , 它 是 荒诞 , " 我的 姐姐 同意 , " 我 知道 它是 荒诞 ;
“是的，这很荒谬，”我姐姐同意道，“我知道这很荒谬；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɡet][ˈoʊvər][aɪˈtiː] ?
but what is to be done if I haven't the strength to get over it ?
但 什么 是 到 是 完毕 如果 我 还没有 这 力量 到 得到 超过 它 ?
但如果我没有足够的勇气克服它，那该怎么办呢？

[aɪ] [kiːp] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] .
I keep feeling as though I were doing wrong .
我 保持 感觉 作为 尽管 我 是 正在做 错误的 .
我总觉得自己做错了什么。

" [æt; ət] [ˈheɪmɪkɪŋ] [aɪ] [eɪkt] [ɔːl][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈleɪbər] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
" **At haymaking I ached all over from the unaccustomed labour ; in the evening ,**
" 在 干草收割 我 疼痛 全部 超过 从 这 不习惯 劳动 ; 在 这 晚上 ,
“收割干草时，我因为不习惯这种体力劳动而浑身酸痛；到了晚上，

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [əˈsli:p] ,
sitting on the verandah and talking with the others , I suddenly dropped asleep ,
坐着 在 这 阳台 和 说 和 这 其他的 , 我 突然 掉落 睡着了 ,
我坐在阳台上和其他人聊天, 突然就睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [əˈlaʊd] [æt; ət][em ˈiː] .
and they laughed aloud at me .
和 他们 笑了 大声 在 我 .
他们大声嘲笑我。

[ðeɪ] [weɪkt] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ;
They waked me up and made me sit down to supper ;
他们 醒来 我 向上 和 制成 我 坐 向下 到 晚餐 ;
他们叫醒我, 让我坐下来吃晚饭;

[aɪ][wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
I was overpowered with drowsiness and I saw the lights , the faces ,
我 曾是 实力悬殊 和 睡意 和 我 锯 这 灯 , 这 面孔 ,
我困意袭来, 却看到了灯光和面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
and the plates as it were in a dream , heard the voices , but did not
和 这 盘子 作为 它 是 在 一个 梦 , 听到 这 声音 , 但 做过 不是
[ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
understand them .
理解 他们 .
那些盘子仿佛置身梦境, 听到了声音, 却听不懂它们在说什么。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [saɪð] [æt; ət][wʌns] ,
And getting up early in the morning , I took up the scythe at once ,
和 获得 向上 早期的 在 这 早晨 , 我 采取 向上 这 镰 在 一次 ,
于是, 我一大早就起床, 立刻拿起镰刀。

[ɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] .
or went to the building and worked hard all day .
或者 去 到 这 建筑 和 工作 难的 全部 天 .
或者去了大楼, 辛勤工作了一整天。

[wen] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ˈhɑːlədeɪz][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈmɑːʃə] [wɜːr; wər]
When I remained at home on holidays I noticed that my sister and Masha were
什么时候 我 剩余 在 家 在 假期 我 注意到 那 我的 姐姐 和 玛莎 是
[kənˈsiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
concealing something from me ,
隐藏 某物 从 我 ,
假期待在家里的时候, 我发现姐姐和玛莎似乎在瞒着我什么事。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪŋ] [em ˈiː] .
and even seemed to be avoiding me .
和 甚至 似乎 到 是 避免 我 .
他甚至似乎在躲着我。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
My wife was tender to me as before , but she had thoughts of her
我的 妻子 曾是 投标 到 我 作为 前 , 但 她 有 想法 的 她
[oʊn] [əˈpɑːrt] ,
own apart ,
自己的 除 ,
妻子对我依然温柔体贴, 但她心里却另有打算。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
which she did not share with me .
哪个 她 做过 不是 分享 和 我 .
她没有跟我分享这些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,
There was no doubt that her exasperation with the peasants was growing ,
那里 曾是 不 怀疑 那 她 恼怒 和 这 农民 曾是 生长 ,

毫无疑问，她对农民的厌恶之情与日俱增。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the life was becoming more and more distasteful to her ,
这 生活 曾是 成为 更多的 和 更多的 令人厌恶的 到 她 ,
她越来越厌恶这种生活。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][em 'iː] .
and yet she did not complain to me .
和 然而 她 做过 不是 抱怨 到 我 .
然而，她并没有向我抱怨。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [naʊ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd][tuː; tə][em 'iː] ,
She talked to the doctor now more readily than she did to me ,
她 谈话 到 这 医生 现在 更多的 容易 比 她 做过 到 我 ,
她现在跟医生说话比跟我说话更愿意了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
and I did not understand why it was so .
和 我 做过 不是 理解 为什么 它 曾是 所以 .
我不明白为什么会这样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [praːvɪns] [æt; ət] ['heɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [fɔːr; fər]
It was the custom in our province at haymaking and harvest time for
它 曾是 这 风俗 在 我们的 省 在 干草收割 和 收成 时间 为了
[ðə; ði] ['leɪbərər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'geɪl]
the labourers to come to the manor house in the evening and be regaled
这 劳工 到 来 到 这 庄园 房子 在 这 晚上 和 是 盛宴
[wɪð; wɪθ]['vɑːdkə] ;
with vodka ;
和 伏特加酒 ;

在我们省，每到割草和收割季节，工人们都会在晚上来到庄园，享用伏特加酒，这是一种习俗；

['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['gɜːlz][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] .
even young girls drank a glass .
甚至 年轻的 女孩们 喝 一个 玻璃 .
就连年轻女孩也喝了一杯。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] ['præktɪs] ;
We did not keep up this practice ;
我们 做过 不是 保持 向上 这 实践 ;
我们没有继续保持这种做法；

[ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
the mowers and the peasant women stood about in our yard till late in the
这 割草机 和 这 农民 女性 站立 关于 在 我们的 院子 直到 晚的 在 这
['iːvɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] ['vɑːdkə] ,
evening expecting vodka ,
晚上 期待 伏特加酒 ,
割草工和农妇们一直站在我们院子里到深夜，等着喝伏特加。

[ænd; ənd] [ðen] [drɪ'pɑːrtɪd] [ə'bjuːzɪŋ] [juː 'es] .
and then departed abusing us .
和 然后 已离开 滥用 我们 .
然后一边辱骂我们一边离开了。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɑ:ʃə] ['fraʊnd] ['grɪmli] [ænd; ənd][sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə][ðə; ði]
And all the time Masha frowned grimly and said nothing , or murmured to the
和 全部 这 时间 玛莎 皱眉 阴沉沉地 和 说 没有什么 , 或者 低声说道 到 这
[ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] :
doctor with exasperation :
医生 和 恼怒 :
玛莎始终眉头紧锁，一言不发，或者恼怒地低声对医生说：

" ['sævɪdʒɪz] !
" **Savages !**
" 野蛮人 !
“野蛮人！ ”

- !
Petchenyegs !
- !
Petchenyegs!

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['nu:;kʌməz] [ɑ:r; ər][met] [ʌn'greɪʃəsli] , [ɔ:ɪmoʊst][wɪð; wɪθ][hɑ:'stɪləti] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **In the country newcomers are met ungraciously , almost with hostility , as they**
" 在 这 国家 新来者 是 遇见 不礼貌地 , 几乎 和 敌意 , 作为 他们
[ɑ:r; ər][æt; ət] [sku:l] .
are at school .
是 在 学校 .
“在这个国家，新来者会受到冷遇，甚至充满敌意，就像他们在学校里一样。”

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] ['rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
And we were received in this way .
和 我们 是 已收到 在 这 方式 .
我们就是这样被接待的。

[æt; ət][fɜ:rst][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]['stu:pɪd] , ['sɪli] ['pi:p(ə)] ,
At first we were looked upon as stupid , silly people ,
在 第一的 我们 是 看起来 之上 作为 愚蠢的 , 愚蠢的 人们 ,
起初，我们被视为愚蠢、傻瓜，

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][wɪz; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
who had bought an estate simply because we did not know what to do
WHO 有 买 一个 财产 简单地 因为 我们 做过 不是 知道 什么 到 做
[wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] ['mʌni] .
with our money .
和 我们的 钱 .
我们买下这处房产，仅仅是因为我们不知道该如何支配自己的钱。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [læft] [æt; ət] .
We were laughed at .
我们 是 笑了 在 .
我们被嘲笑了。

[ðə; ði] ['pesnts] [greɪzd] [ðer; ðər]['kæt(ə)] [ɪn][ʼʌʊər; ɑ:r] [wʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn][ʼʌʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ;
The peasants grazed their cattle in our wood and even in our garden ;
这 农民 放牧 他们的 牛 在 我们的 木头 和 甚至 在 我们的 花园 ;
农民们在我们的树林里，甚至在我们的花园里放牧牛羊；

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] ['ʌʊər; ɑ:r] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
they drove away our cows and horses to the village ,
他们 驾驶 离开 我们的 牛 和 马匹 到 这 村庄 ,
他们把我们的牛马赶回了村子里。

[ænd; ənd] [ðen] [di'mɑ:ndɪd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] .
and then demanded money for the damage done by them .
和 然后 要求 钱 为了 这 损害 完毕 经过 他们 .
然后要求赔偿他们造成的损失。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hoʊl] ['kʌmpənɪz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,
They came in whole companies into our yard ,
他们 来了 在 所有的 公司 进入 我们的 院子 ;
他们成群结队地来到我们院子里，

[ænd; ənd] ['laʊdli] ['klæməɹ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][lənd]
and loudly clamoured that at the mowing we had cut some piece of land
和 高声 喧闹 那 在 这 割草 我们 有 切 一些 片 的 土地
[ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] ;
that did not belong to us ;
那 做过 不是 属于 到 我们 ;
他们大声嚷嚷说，我们在割草的时候割伤了不属于我们的一块土地；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] ['veri] ['ækjərətli] ,
and as we did not yet know the boundaries of our estate very accurately ,
和 作为 我们 做过 不是 然而 知道 这 边界 的 我们的 财产 非常 准确 ,
由于我们当时还不太清楚我们庄园的边界，

[wiː; wi] [tʊk] [ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪd] ['dæmɪdʒɪz] .
we took their word for it and paid damages .
我们 采取 他们的 单词 为了 它 和 有薪酬的 损害 ;
我们相信了他们的话，并支付了赔偿金。

[æftərwərdz] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mis'teɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊɪŋ] .
Afterwards it turned out that there had been no mistake at the mowing .
然后 它 转向 出去 那 那里 有 到过 不 错误 在 这 割草 .
事后证明，割草并没有出错。

[ðeɪ] [bɑːrkt] [ðə; ði][laɪm] - [triːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊd] .
They barked the lime - trees in our wood .
他们 吠叫 这 酸橙 - 树木 在 我们的 木头 ;
他们剥了我们林子里菩提树的树皮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pesnts] , [ə; eɪ]['regjələɹ] [jɑːrk] , [huː] [dɪd][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn]['vɑːdkə]
One of the Dubetchnya peasants , a regular shark , who did a trade in vodka
一 的 这 - 农民 , 一个 常规的 鲨鱼 , WHO 做过 一个 贸易 在 伏特加酒
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
without a licence ,
没有 一个 执照 ;
杜别奇尼亚的一个农民，是个惯于倒卖伏特加的奸商，他没有许可证就进行非法交易。

[braɪbd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbərəɹ] , [ænd; ənd][ɪn] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['tʃiːtɪd] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ]
bribed our labourers , and in collaboration with them cheated us in a
受贿 我们的 劳工 , 和 在 合作 和 他们 作弊 我们 在 一个
[moʊst] ['tretʃərəs] [wei] .
most treacherous way .
最多 奸诈 方式 ;
他们贿赂了我们的工人，并与他们勾结，以极其卑鄙的手段欺骗了我们。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [wiːlz] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][kɑːrts][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][oʊld][wʌnz] ,
They took the new wheels off our carts and replaced them with old ones ,
他们 采取 这 新的 车轮 离开 我们的 购物车 和 替换 他们 和 老的 一个 ,
他们把我们推车上的新轮子卸下来，换上了旧轮子。

[stoʊl] ['aʊər; ɑːr] ['pləʊɪŋ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
stole our ploughing harness and actually sold them to us , and so on
偷窃 我们的 耕作 马具 和 实际上 卖 他们 到 我们 , 和 所以 在
.
:
.
他们偷了我们的耕地用具，然后又卖给了我们，等等。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ；
But what was most mortifying of all was what happened at the building ；
但 什么 曾是 最多 令人羞愧 的 全部 曾是 什么 发生 在 这 建筑 ；

但最令人羞愧的是大楼里发生的事情；

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [stoʊl][baɪ] [naɪt] ['bɔ:rdz] ， [brɪks] ， [taɪlz] ， ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] .
the peasant women stole by night boards , bricks , tiles , pieces of iron .
这 农民 女性 偷窃 经过 夜晚 板 ， 砖块 ， 瓷砖 ， 件 的 铁 ；

农妇们夜间偷窃木板、砖块、瓦片和铁片。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə] [wɪð; wɪθ] ['wɪtnɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] ；
The village elder with witnesses made a search in their huts ；
这 村庄 长老 和 证人 制成 一个 搜索 在 他们的 小屋 ；

村里的长者带着证人搜查了他们的茅屋；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mi:tɪŋ] [faɪnd][ðem; ðəm] [tu:] ['ru:blz] [i:tʃ] ，
the village meeting fined them two roubles each ,
这 村庄 会议 罚款 他们 二 卢布 每个 ；

村委会对他们每人处以两卢布的罚款。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɑ:n] [drɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .
and afterwards this money was spent on drink by the whole commune .
和 然后 这 钱 曾是 花费 在 喝 经过 这 所有的 公社 ；

之后，这笔钱被整个公社的人用来买酒了。

[wen] ['mɑ:ʃə] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] ， [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɔ:r][maɪ]['sɪstər] [ɪn'dɪɡnəntli] ；
When Masha heard about this , she would say to the doctor or my sister indignantly ；
什么时候 玛莎 听到 关于 这 ， 她 会 说 到 这 医生 或者 我的 姐姐 愤慨地 ；

玛莎听到这件事后，会愤愤不平地对医生或我姐姐说：

" [wʌt] [bi:sts] ！
" **What beasts ！**
" 什么 野兽 ！
“真是些野兽！”

[ɪts] ['ɔ:f(ə)] ！
It's awful ！
它是 可怕 ！
太糟糕了！

[ɔ:f(ə)] ！
awful ！
可怕 ！
可怕！

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['evər] ['teɪkən]
" **And I heard her more than once express regret that she had ever taken**
" 和 我 听到 她 更多的 比 一次 表达 后悔 那 她 有 曾经 已采取
[aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [sku:l] 。

it into her head to build the school .
它 进入 她 头 到 建造 这 学校 ；

“我曾不止一次听到她表达后悔，后悔当初萌生了建学校的想法。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] ， " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ，
" **You must understand , " the doctor tried to persuade her ,**
" 你 必须 理解 ， " 这 医生 尝试 到 说服 她 ，
“你必须明白，”医生试图说服她。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪld] [ðɪs] [sku:l] [ænd; ənd][du:] [ɡʊd] [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] ，
" **that if you build this school and do good in general ,**
" 那 如果 你 建造 这 学校 和 做 好的 在 一般的 ，
“如果你建了这所学校，并且在各方面都做好事，

[ɪts] [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
it's not for the sake of the peasants , but in the name of culture ,
它是 不是 为了 这 清酒 的 这 农民 , 但 在 这 姓名 的 文化 ,
这不是为了农民, 而是为了文化。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
in the name of the future ;
在 这 姓名 的 这 未来 ;
为了未来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] [ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] .
and the worse the peasants are the more reason for building the school .
和 这 更糟 这 农民 是 这 更多的 原因 为了 建筑 这 学校 .
农民生活越贫困, 就越有理由建学校。

[ʌndər'stænd] [ðæt] !
Understand that !
理解 那 !
明白了!

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **But there was a lack of conviction in his voice ,**
" 但 那里 曾是 一个 缺少 的 定罪 在 他的 嗓音 ,
但他语气中缺乏信心,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][,em 'i:] [ðæt] [bəuθ][hi;; hi][ænd; ənd] ['mɑ:ʃə] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['pesnts] .
and it seemed to me that both he and Masha hated the peasants .
和 它 似乎 到 我 那 两个都 他 和 玛莎 憎恨 这 农民 .
我觉得他和玛莎都很讨厌农民。

['mɑ:ʃə] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [mɪl] , ['teɪkɪŋ] [maɪ]['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sed]
Masha often went to the mill , taking my sister with her , and they both said
玛莎 经常 去 到 这 磨 , 采取 我的 姐姐 和 她 , 和 他们 两个都 说
,
,
,

玛莎经常去磨坊, 带着我妹妹, 她们俩都说:

['læfɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['steɪpən] , [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] .
laughing , that they went to have a look at Stepan , he was so handsome .
笑 , 那 他们 去 到 有 一个 看 在 斯捷潘 , 他 曾是 所以 英俊的 .
他们笑着去看斯捷潘, 他真是太帅了。

['steɪpən] , [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz]['tɔ:rpɪd][ænd; ənd]['tæsaɪtɜ:rn][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [men] ;
Stepan , it appeared , was torpid and taciturn only with men ;
斯捷潘 , 它 出现 , 曾是 迟钝 和 沉默寡言 仅有的 和 男人 ;
看来, 斯捷潘只对男人是迟钝寡言的;

[ɪn] ['femənɪn] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tɔ:kt]
in feminine society his manners were free and easy , and he talked
在 女性 社会 他的 礼仪 是 自由的 和 简单的 , 和 他 谈话
[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly .
不已 .
在女性社交场合, 他的举止轻松随意, 而且滔滔不绝。

[wʌn] [deɪ] , ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu;; tə] [beɪð] , [aɪ] [æksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ]
One day , going down to the river to bathe , I accidentally overheard a
一 天 , 去 向下 到 这 河 到 洗澡 , 我 偶然 无意中听到 一个
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
有一天, 我去河边洗澡, 无意中听到了一段对话。

[ˈmɑːʃə] [ænd; ənd] [ˌkliːəˈpætrə] , [bəuθ][ɪn] [waɪt] [ˈdresɪz] ,
Masha and Kleopatra , both in white dresses ,
玛莎 和 克利奥帕特拉 , 两个都 在 白色的 连衣裙 ,
玛莎和克利奥佩特拉, 两人都穿着白色连衣裙。

[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] ,
were sitting on the bank in the spreading shade of a willow ,
是 坐着 在 这 银行 在 这 传播 阴影 的 一个 柳 ,
我们坐在河岸边, 在一棵枝繁叶茂的柳树荫下。

[ænd; ənd] [ˈstepən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and Stepan was standing by them with his hands behind his back ,
和 斯捷潘 曾是 常设 经过 他们 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
and was saying :
和 曾是 说 :
斯捷潘双手背在身后, 站在他们旁边, 说道:

" [ɑːr; ər] [ˈpesnts] [men] ?
" **Are peasants men ?**
" 是 农民 男人 ?
农民是人吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt][men] , [bʌt; bət] , [ˈæskɪŋ] [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [waɪld] [biːsts] , [ɪmˈpɑːstər] .
They are not men , but , asking your pardon , wild beasts , impostors .
他们 是 不是 男人 , 但 , 问 你的 赦免 , 荒野 野兽 , 冒名顶替者 .
他们不是人, 而是, 恕我直言, 野兽, 骗子。

[wʌt] [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ?
What life has a peasant ?
什么 生活 有 一个 农民 ?
农民的生活是怎样的?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
Nothing but eating and drinking ;
没有什么 但 吃 和 喝 ;
除了吃喝之外, 什么也不做;

[ɔːl][hiː; hi] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ɪz] [ˈvɪtlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd] [swɪlɪŋ] [ˈlɪkər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərən]
all he cares for is victuals to be cheaper and swilling liquor at the tavern
全部 他 关心 为了 是 食物 到 是 更便宜 和 大口喝 酒 在 这 酒馆
[laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ;
like a fool ;
喜欢 一个 傻子 ;

他只关心食物是否便宜, 以及像个傻瓜一样在酒馆里豪饮;
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈmænərz] , [noʊ][fɔːrˈmælətɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪgnərəns] !
and there's no conversation , no manners , no formality , nothing but ignorance !
和 有 不 对话 , 不 礼仪 , 不 正式 , 没有什么 但 无知 !

没有交谈, 没有礼貌, 没有礼节, 只有无知!
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [fɪlθ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [fɪlθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪn] [fɪlθ] .
He lives in filth , his wife lives in filth , and his children live in filth .
他 生活 在 污秽 , 他的 妻子 生活 在 污秽 , 和 他的 孩子们 居住 在 污秽 .

他住在肮脏的地方, 他的妻子住在肮脏的地方, 他的孩子也住在肮脏的地方。
[wʌt] [hiː; hi][stændz] [ʌp][ɪn] , [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;
What he stands up in , he lies down to sleep in ;
什么 他 站立 向上 在 , 他 谎言 向下 到 睡觉 在 ;

他站着穿的, 躺下睡觉穿的;

[hi:; hi] ['pɪks] [ðə; ði] [pə'tetəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
he picks the potatoes out of the soup with his fingers ;
他 精选 这 土豆 出去 的 这 汤 和 他的 手指 ;
他用手指把土豆从汤里挑出来;

[hi:; hi] [drɪŋks] [kə'vɑ:s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:kroʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [bləʊ] [aɪ 'ti:]
he drinks kvass with a cockroach in it , and doesn't bother to blow it
他 饮料 克瓦斯 和 一个 蟑螂 在 它 , 和 不 打扰 到 吹 它
[ə'weɪ] ! "
away ! "
离开 ! "

他喝的格瓦斯里竟然有只蟑螂，而且他懒得把它吹走！
" [ɪts] [ðər; ðər] ['pɑ:vərti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [maɪ] ['sɪstər] [pʊt] [ɪn] .
" It's their poverty , of course , " my sister put in .
" 它是 他们的 贫困 , 的 课程 , " 我的 姐姐 放 在 .
“当然是因为他们的贫穷，”我姐姐插嘴道。

" ['pɑ:vərti] ?
" Poverty ?
" 贫困 ?
“贫困？”

[ðər; ðər][ɪz][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][wɑ:nt] , ['mædəm] .
There is want to be sure , there's different sorts of want , Madam .
那里 是 想 到 是 当然 , 有 不同的 排序 的 想 , 女士 .
当然，欲望是有的，而且欲望有很多种，夫人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] ['prɪzn] , [ɔ:r] [let] [ju: 'es] [seɪ] [blaɪnd][ɔ:r] ['krɪpld] ,
If a man is in prison , or let us say blind or crippled ,
如果 一个 男人 是 在 监狱 , 或者 让 我们 说 瞎的 或者 残疾的 ,
如果一个人身陷囹圄，或者说，双目失明或肢体残疾，

[ðæt] ['ri:əli] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] ['eniwʌn] ,
that really is trouble I wouldn't wish anyone ,
那 真的 是 麻烦 我 不会 希望 任何人 ,
那真是件令人头疼的事，我真不希望任何人遇到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [fri:] [ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
but if a man's free and has all his senses ,
但 如果 一个 男人的 自由的 和 有 全部 他的 感官 ,
但如果一个人是自由的，并且神智健全，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][gɑ:d] ,
if he has his eyes and his hands and his strength and God ,
如果 他 有 他的 眼睛 和 他的 双手 和 他的 力量 和 上帝 ,
如果他拥有眼睛、双手、力量和上帝，

[wʌt] [mɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ?
what more does he want ?
什么 更多的 做 他 想 ?
他到底还想要什么？

[ɪts] ['kɑ:kər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪgnərəns] , ['mædəm] , [ɪts] [nɑ:t] ['pɑ:vərti] .
It's cockering themselves , and it's ignorance , Madam , it's not poverty .
它是 考克林 他们自己 , 和 它是 无知 , 女士 , 它是 不是 贫困 .
这是他们自欺欺人，这是无知，夫人，这不是贫穷。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] , [gʊd] ['dʒentlfoʊk] , [baɪ][jɔr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
If you , let us suppose , good gentlefolk , by your education ,
如果 你 , 让 我们 认为 , 好的 绅士们 , 经过 你的 教育 ,
假设你们是受过良好教育的绅士淑女，

[wɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [ə'weɪ] [jɜr; jər] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ]
wish out of kindness to help him he will drink away your money in his low
希望 出去 的 仁慈 到 帮助 他 他 将要 喝 离开 你的 钱 在 他的 低的
[wei] ;
way ;
方式 ;

出于好心想帮助他，他却会用卑鄙的方式把你的钱挥霍一空；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第7/14页

[ɔ:r] , [wɒts] [wɜ:rs] , [hi:; hi] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] ['mʌni] [stɑ:rt]
or , what's worse , he will open a drinkshop , and with your money start
或者 , 是什么 更糟 , 他 将要 打开 一个 - , 和 和 你的 钱 开始
['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
robbing the people .
抢劫 这 人们 .

或者更糟的是, 他会开一家酒铺, 用你的钱开始抢劫百姓。

[ju:; jʊ] [seɪ] ['pɑ:vərti] , [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pez(ə)nt] [lɪv; laɪv] ['betər] ?
You say poverty , but does the rich peasant live better ?
你 说 贫困 , 但 做 这 富有的 农民 居住 更好的 ?

你说贫困, 但富裕的农民生活得更好吗?

[hi:; hi] , [tu:] , ['æskɪŋ] [jɜ:; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [laɪvz; livz] [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪn] : [kɔ:rs] , [laʊd] - [maʊðd] , ['kʌdʒl]
He , too , asking your pardon , lives like a swine : coarse , loud - mouthed , cudgel
他 , 也 , 问 你的 赦免 , 生活 喜欢 一个 猪 : 粗 , 大声 - 嘴巴 , 棍棒
- ['hedɪd] , ['brɔ:dər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [lɔ:n] ,
- headed , broader than he is long ,
- 标题 , 更广泛 比 他 是 长的 ,

恕我直言, 他也过着猪一样的生活: 粗鲁、聒噪、固执己见、体型比身长还宽。

[fæt] , [red] - [feɪst] [mʌŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [swɪŋ] [maɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]
fat , red - faced mug , I'd like to swing my fist and send him flying , the
胖的 , 红色的 - 面对 马克杯 , ID 喜欢 到 摇摆 我的 拳头 和 发送 他 飞行 , 这
['skaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .

那个肥胖、满脸通红的家伙, 我真想挥拳把他打飞, 这个无赖。

[ðeəz; ðəz] - , [ə'nʌðər] [rɪtʃ] [wʌn][æt; ət] - ,
There's Larion , another rich one at Dubetchnya ,
有 - , 其他 富有的 一 在 - ,

还有拉里翁, 他是杜贝奇尼亚的另一个富翁。

[ænd; ənd][aɪ] [bet] [hi:; hi] [strips] [ðə; ði][bɑ:rk] [ɔ:f] [jɜ:; jər] [tri:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [pɔ:ɹ] [wʌn] ;
and I bet he strips the bark off your trees as much as any poor one ;
和 我 赌注 他 条状物 这 吠 离开 你的 树木 作为 很多 作为 任何 贫穷的 一 ;

我敢打赌, 他剥树皮的程度不亚于任何一个可怜的人;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] ['feləʊ] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
and he is a foul - mouthed fellow ; his children are the same ,
和 他 是 一个 犯规 - 嘴巴 同伴 ; 他的 孩子们 是 这 相同的 ,

他是个满口脏话的人; 他的孩子也一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][dra:p] [tu:] [mʌtʃ] ['hi:l] ['tɑ:p(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn]
and when he has had a drop too much he'll topple with his nose in
和 什么时候 他 有 有 一个 降低 也 很多 地狱 倾倒 和 他的 鼻子 在
[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [sli:p] [ðer; ðər] .
a puddle and sleep there .
一个 水坑 和 睡觉 那里 .

当他喝得太多时, 就会一头栽进水坑里, 然后睡在那里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [lɑ:t] , ['mædəm] .
They are all a worthless lot , Madam .
他们 是 全部 一个 毫无价值 很多 , 女士 .

夫人, 他们都是一群废物。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [hel] .

If you live in a village with them it is like hell .

如果 你 居住 在 一个 村庄 和 他们 它 是 喜欢 地狱 .

如果你和他们住在同一个村子里，那简直就像地狱一样。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʌk] [ɪn][maɪ] [tiːθ] , [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ]

It has stuck in my teeth , that village has , and thank the Lord , the King

它 有 卡住 在 我的 牙齿 , 那 村庄 有 , 和 感谢 这 主 , 这 国王

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

of Heaven ,

的 天堂 ,

它一直粘在我的牙齿上，那个村庄一直粘在我的牙齿上，感谢上帝，天上的君王。

[aɪv] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] , [aɪ] [sɜːrvd] [aʊt] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [drəˈguːnz] ,

I've plenty to eat and clothes to wear , I served out my time in the dragoons ,

我已经 很多 到 吃 和 衣服 到 穿 , 我 服务 出去 我的 时间 在 这 龙骑兵 ,

我吃不饱穿不愁，我在龙骑兵部队服役期满后，也完成了我的使命。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeldə] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [friː] [ˈkɑːsæk] ,

I was village elder for three years , and now I am a free Cossack ,

我 曾是 村庄 长老 为了 三 年 , 和 现在 我 是 一个 自由的 哥萨克 ,

我当了三年村长，现在我是一名自由的哥萨克人。

[aɪ][lɪv; laɪv] [wer] [aɪ] [laɪk] .

I live where I like .

我 居住 在哪里 我 喜欢 .

我住在我喜欢的地方。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs]

I don't want to live in the village , and no one has the right to force

我 不 想 到 居住 在 这 村庄 , 和 不 一 有 这 正确的 到 力量

[em ˈiː] .

me .

我 .

我不想住在村里，任何人都没有权利强迫我。

[ðeɪ] [seɪ] — [maɪ] [waɪf] .

They say — my wife .

他们 说 — 我的 妻子 .

他们说——我妻子。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [waɪf] .

They say you are bound to live in your cottage with your wife .

他们 说 你 是 边界 到 居住 在 你的 小屋 和 你的 妻子 .

他们说你一定要和妻子住在你的小屋里。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ?

But why so ?

但 为什么 所以 ?

但这是为什么呢？

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][hɜːr; hər] [haɪrd] [mæn] . "

I am not her hired man . "

我 是 不是 她 雇用 男人 . "

我不是她雇佣的人。

" [tel] [em ˈiː] , [ˈsteɪpən] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [lʌv] ? " [æskt] [ˈmɑːʃ] .

" Tell me , Stepan , did you marry for love ? " asked Masha .

" 告诉 我 , 斯捷潘 , 做过 你 结婚 为了 爱 ? " 问 玛莎 .

“斯捷潘，告诉我，你是因为爱情才结婚的吗？”玛莎问道。

" [lʌv] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ！ " ['ænsə] ['stɛpən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .
" Love among us in the village ! " answered Stepan , and he gave a laugh .
" 爱 之中 我们 在 这 村庄 ！ " 回答 斯捷潘 , 和 他 给予 一个 笑 .

“我们村子里也有爱情！”斯捷潘回答道，然后他笑了。

" ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɛr] [tu:; tə] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] .
" Properly speaking , Madam , if you care to know , this is my second marriage .
" 适当地 请讲 , 女士 , 如果 你 关心 到 知道 , 这 是 我的 第二 婚姻 .

“夫人，如果您想知道的话，严格来说，这是我的第二次婚姻。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] - [mæn] , [aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm] - ,
I am not a Kurilovka man , I am from Zalegoshtcho ,
我 是 不是 一个 - 男人 , 我 是 从 - ,

我不是库里洛夫卡人，我来自扎莱戈什乔，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] - [wen] [aɪ] ['mæɪɪd] .
but afterwards I was taken into Kurilovka when I married .
但 然后 我 曾是 已采取 进入 - 什么时候 我 已婚 .

但后来我结婚时被送进了库里洛夫卡。

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][lænd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
You see my father did not want to divide the land among us .
你 看 我的 父亲 做过 不是 想 到 划分 这 土地 之中 我们 .

你看，我父亲不想把土地分给我们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] ['brʌðərz] .
There were five of us brothers .
那里 是 五 的 我们 兄弟 .

我们兄弟五人。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə'ɪlðər] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['fæməli] ,
I took my leave and went to another village to live with my wife's family ,
我 采取 我的 离开 和 去 到 其他 村庄 到 居住 和 我的 妻子的 家庭 ,

我告别了妻子，去了另一个村庄，和妻子的家人一起生活。

[bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst][waɪf] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] . "
but my first wife died when she was young . "
但 我的 第一的 妻子 死亡 什么时候 她 曾是 年轻的 . "

但我第一任妻子去世时还很年轻。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][daɪ][ʌv; əv] ? "
" What did she die of ? "
" 什么 做过 她 死 的 ? " "

她死于什么？

" [ʌv; əv] ['fu:lɪʃnəs] .
" Of foolishness .
" 的 愚蠢 .

“愚蠢至极。”

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ][fɜ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ]['paɪnd] [ə'weɪ]
She used to cry and cry and cry for no reason , and so she pined away
她 用过的 到 哭 和 哭 和 哭 为了 不 原因 , 和 所以 她 松开 离开
.
:
.

她过去常常无缘无故地哭个不停，就这样日渐消瘦。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɜ:rb] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] ['lʊkɪŋ] ,
She was always drinking some sort of herbs to make her better looking ,
她 曾是 总是 喝 一些 种类 的 草药 到 制作 她 更好的 寻找 ,

她总是喝一些草药饮料来让自己看起来更漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dæmɪdʒd] [hɜːr; həɹ][,ɪn'saɪd] .

and I suppose she damaged her inside .
和 我 认为 她 损坏的 她 里面 .

我想她内心也受到了伤害。

[ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈwʊmən] [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] .

And my second wife is a Kurilovka woman too , there is nothing in her .
和 我的 第二 妻子 是 一个 - 女士 也 , 那里 是 没有什么 在 她 .

我的第二任妻子也是库里洛夫卡家族的人，她身上没有一点库里洛夫卡家族的血统。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

She's a village woman , a peasant woman , and nothing more .
她是 一个 村庄 女士 , 一个 农民 女士 , 和 没有什么 更多的 .

她只是个村妇，一个农妇，仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [wen] [ðeɪ] [pˈlaɪtɪd] [,em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

I was taken in when they plighted me to her .
我 曾是 已采取 在 什么时候 他们 陷入困境 我 到 她 .

他们把我许配给她，我就被收养了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] - [skɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn]

I thought she was young and fair - skinned , and that they lived in a clean

我 想法 她 曾是 年轻的 和 公平的 - 去皮 , 和 那 他们 居住地 在 一个 干净的

[wei] .

way .

方式 .

我以为她年轻，皮肤白皙，而且他们生活得很干净。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflædʒələnt; fləˈdʒələnt]

Her mother was just like a Flagellant

她 母亲 曾是 只是 喜欢 一个 鞭笞者

她的母亲就像一个苦行僧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn]

and she drank coffee , and the chief thing , to be sure , they were clean

和 她 喝 咖啡 , 和 这 首席 事物 , 到 是 当然 , 他们 是 干净的

[ɪn][ðer; ðər] [weɪz] .

in their ways .

在 他们的 方式 .

她喝咖啡，而且可以肯定的是，他们的生活方式很干净。

[soʊ][aɪ] [ˈmærid] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;

So I married her , and next day we sat down to dinner ;

所以 我 已婚 她 , 和 下一个 天 我们 卫星 向下 到 晚餐 ;

于是我娶了她，第二天我们坐下来共进晚餐；

[aɪ] [beɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɡɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [,em ˈiː][ə; eɪ] [spuːn] ,

I bade my mother - in - law give me a spoon , and she gives me a spoon ,

我 巴德 我的 母亲 - 在 - 法律 给 我 一个 勺子 , 和 她 给予 我 一个 勺子 ,

我让婆婆给我一把勺子，她就给了我一把勺子。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜːr; həɹ][waɪp] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] .

and I see her wipe it out with her finger .

和 我 看 她 擦拭 它 出去 和 她 手指 .

我看到她用手指擦掉了它。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [θɔːt] [aɪ] [ˈnaɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [jɔːrɪz] [ɪz] .

So much for you , thought I ; nice sort of cleanliness yours is .

所以 很多 为了 你 , 想法 我 ; 好的 种类 的 清洁 你的 是 .

我心想，你这清洁程度也算不错了；你家的清洁方式挺好的。

[aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
I lived a year with them and then I went away .
我 居住地 一个 年 和 他们 和 然后 我 去 离开 .

我和他们一起生活了一年，然后就离开了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ʼæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
I might have married a girl from the town , " he went on after a pause .
我 可能 有 已婚 一个 女孩 从 这 镇 , " 他 去 在 后 一个 暂停 .

“我可能娶了镇上的一个姑娘，”他停顿了一下，继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" They say a wife is a helpmate to her husband .
" 他们 说 一个 妻子 是 一个 帮手 到 她 丈夫 .

人们常说妻子是丈夫的帮手。

[wʌt] [du:] [aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ?
What do I want with a helpmate ?
什么 做 我 想 和 一个 帮手 ?

我想要一个什么样的帮手？

[aɪ][help][maɪ'self] ; [aɪ'd] ['ræðər] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i: , [ænd; ənd][nɑ:t] [klæk] , [klæk] , [klæk] , [bʌt; bət]
I help myself ; I'd rather she talked to me , and not clack , clack , clack , but
我 帮助 我 ; ID 相当 她 谈话 到 我 , 和 不是 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 , 但
[sɜ:kəm'stænə'li: , ['fi:lɪŋli] .
circumstantially , feelingly .
间接地 , 有感情地 .

我自作主张；我宁愿她跟我说话，而不是喋喋不休，而是根据情况，凭感觉。

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [gʊd] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ?
What is life without good conversation ?
什么 是 生活 没有 好的 对话 ?

如果没有良好的沟通，生活还有什么意义？

" ['stɛpən] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪrɪ]
" Stepan suddenly paused , and at once there was the sound of his dreary
" 斯捷潘 突然 暂停 , 和 在 一次 那里 曾是 这 声音 的 他的 凄凉
, [mə'hɑ:tənəs] " ['əʊ'əʊ] - [lu:] - [lu:] - [lu:] .
, **monotonous " oo - loo - loo - loo .**
, 单调 " oo - 厕所 - 厕所 - 厕所 .

“斯捷潘突然停了下来，随即发出他那单调乏味的‘呜呜呜呜呜’的声音。

" [ðɪs] [ment] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] .
" This meant that he had seen me .
" 这 意思是 那 他 有 已见 我 .

“这意味着他已经见过我了。”

[ˈmɑ:ʃə] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [faʊnd] ['plezər] [ɪn][hɜ:r; hər]
Masha used often to go to the mill , and evidently found pleasure in her
玛莎 用过的 经常 到 去 到 这 磨 , 和 显然 成立 乐趣 在 她
[ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['stɛpən] .
conversations with Stepan .
对话 和 斯捷潘 .

玛莎经常去磨坊，显然她很享受和斯捷潘的谈话。

['stɛpən] [ə'bju:zd][ðə; ðɪ] ['pesnts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Stepan abused the peasants with such sincerity and conviction , and she was
斯捷潘 受虐 这 农民 和 这样的 诚意 和 定罪 , 和 她 曾是
[ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
attracted to him .
吸引 到 他 .

斯捷潘以如此真诚和坚定的态度虐待农民，她被他吸引了。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpez(ə)nt] , [ˈhuː] [lʊkt]
Every time she came back from the mill the feeble - minded peasant , who looked
每一个 时间 她 来了 后退 从 这 磨 这 微弱 - 有思想 农民 , WHO 看起来
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
after the garden ,
后 这 花园 ,

每次她从磨坊回来，那个照看花园的头脑简单的农妇，

[ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] :
shouted at her :
喊叫 在 她 :

对她大喊：

" [wentʃ] - !
" **Wench Palashka !**
" 妖妇 - !

“温奇·帕拉什卡！”

[ˈhʌlə] , [wentʃ] - !
Hulla , wench Palashka !
胡拉 , 妖妇 - !

胡拉，帕拉什卡小姐！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk][laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] : " [ˈgɑː, ˈdʒiː'eɪ, ˈdʒɔːrdʒə] ! [ˈgɑː, ˈdʒiː'eɪ, ˈdʒɔːrdʒə] !
" **and he would bark like a dog :** " **Ga ! Ga !**
" 和 他 会 吠 喜欢 一个 狗 : " 加 ! 加 !

“他会像狗一样吠叫：‘嘎！嘎！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] ,
" **And she would stop and look at him attentively ,**
" 和 她 会 停止 和 看 在 他 认真地 ,

她会停下来，专注地看着他，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈɪdiəts] [ˈbɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
as though in that idiot's barking she found an answer to her thoughts ,
作为 尽管 在 那 白痴的 叫声 她 成立 一个 回答 到 她 想法 ,

仿佛在那傻瓜的吠叫声中，她找到了自己心中问题的答案。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [stɛpənz] [əˈbjuːs] .
and probably he attracted her in the same way as Stepan's abuse .
和 大概 他 吸引 她 在 这 相同的 方式 作为 斯蒂芬的 虐待 .

或许他吸引她的方式和斯捷潘的虐待方式一样。

[æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wʊd] [əˈweɪt][hɜːr; hər] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
At home some piece of news would await her , such , for instance ,
在 家 一些 片 的 消息 会 等待 她 , 这样的 , 为了 实例 ,

回到家，她会听到一些消息，例如：

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [giːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
as that the geese from the village had ruined our cabbage in the garden
作为 那 这 鹅 从 这 村庄 有 毁坏 我们的 卷心菜 在 这 花园
,
.
,

因为村里的鹅把我们花园里的卷心菜糟蹋了。

[ɔːr] [ðæt] - [hæd; həd][ˈstəʊlən][ðə; ði] [reɪnz] ; [ænd; ənd] [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
or that Larion had stolen the reins ; and shrugging her shoulders , she would
或者 那 - 有 被盗 这 缰绳 ; 和 耸肩 她 肩膀 , 她 会

[seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
say with a laugh :
说 和 一个 笑 :

或者说拉里昂偷走了缰绳；她耸耸肩，笑着说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] ?
" **What do you expect of these people ?**
" 什么 做 你 预计 的 这些 人们 ?

你对这些人有什么期望？

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræŋkər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
" **She was indignant , and there was rancour in her heart ,**
" 她 曾是 愤怒 , 和 那里 曾是 冤仇 在 她 心 ,
她义愤填膺，心中充满怨恨。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] ,
and meanwhile I was growing used to the peasants ,
和 同时 我 曾是 生长 用过的 到 这 农民 ,
与此同时，我也渐渐习惯了农民们的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [drɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and I felt more and more drawn to them :
和 我 毛毡 更多的 和 更多的 绘制 到 他们 :
我越来越被他们吸引。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɜ:r.vəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['daʊntrə:d(ə)n] ['pi:p(ə)] ;
For the most part they were nervous , irritable , downtrodden people ;
为了 这 最多 部分 他们 是 紧张的 , 易怒的 , 受压迫的 人们 ;
他们大多是神经质、易怒、受压迫的人；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [hu:z] [ɪ,mædzɪ'neɪf(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['staɪf(ə)ld] , [ɪgnərənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr]
they were people whose imagination had been stifled , ignorant , with a poor
他们 是 人们 谁 想像力 有 到过 窒息 , 无知 , 和 一个 贫穷的
, [ˈdɪndʒɪ] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] ,
, dingy outlook on life ,
, 昏暗的 前景 在 生活 ,
他们是一群想象力被扼杀、无知、对生活抱有悲观绝望态度的人。

[hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['evər][ðə; ði] [seɪm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [z:rθ] , [ʌv; əv] [greɪ] [deɪz] , [ʌv; əv]
whose thoughts were ever the same — of the grey earth , of grey days , of
谁 想法 是 曾经 这 相同的 — 的 这 灰色的 地球 , 的 灰色的 天 , 的
[blæk] [bred] ,
black bread ,
黑色的 面包 ,
他的思绪总是千篇一律——灰色的土地，灰蒙蒙的日子，黑色的面包。

['pi:p(ə)] [hu:] ['tʃi:trɪd] , [bʌt; bət]
people who cheated , but
人们 WHO 作弊 , 但
那些作弊的人，但是

[laɪk] [bɜ:rdz] ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [hed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] — ['pi:p(ə)] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]
like birds hiding nothing but their head behind the tree — people who could not
喜欢 鸟类 隐藏 没有什么 但 他们的 头 在后面 这 树 — 人们 WHO 可以 不是
[kaʊnt] .
count .
数数 .
就像鸟儿把头藏在树后一样——就像不会数数的人一样。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [moʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ru:blz] ,
They would not come to mow for us for twenty roubles ,
他们 会 不是 来 到 刈 为了 我们 为了 二十 卢布 ,
即使付给我们二十卢布，他们也不肯来帮我们割草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['vɑ:dkə] ,
but they came for half a pail of vodka ,
但 他们 来了 为了 一半 一个 桶 的 伏特加酒 ,
但他们来只是为了半桶伏特加。

[ðʊʊ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈru:blz] [ðei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [fɔ:r] [peɪlz] .
though for twenty roubles they could have bought four pails .
尽管 为了 二十 卢布 他们 可以 有 买 四 水桶 .

虽然花二十卢布他们就能买四个桶了。

[ðer; ðər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] ,
There really was filth and drunkenness and foolishness and deceit ,
那里 真的 曾是 污秽 和 酒醉 和 愚蠢 和 欺骗 ,

那里确实充斥着污秽、醉酒、愚蠢和欺骗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [jet] [felt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rm] ,
but with all that one yet felt that the life of the peasants rested on a firm ,
但 和 全部 那 一 然而 毛毡 那 这 生活 的 这 农民 休息 在 一个 公司 ,

尽管如此，人们仍然感到农民的生活建立在坚实的基础之上，

[saʊnd] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
sound foundation .
声音 基础 .

坚实的基础。

[haʊˈevər] [ʌnˈku:θ] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [plʌʊ] [si:md] ,
However uncouth a wild animal the peasant following the plough seemed ,
然而 粗野 一个 荒野 动物 这 农民 下列的 这 犁 似乎 ,

然而，尽管跟在犁后面的农夫看起来像一头粗野的野兽，

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [hi:; hi] [maɪt] [ˈstu:pɪfaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈvɑ:dkə] , [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r]
and however he might stupefy himself with vodka , still , looking at him more
和 然而 他 可能 使人昏厥 他自己 和 伏特加酒 , 仍然 , 寻找 在 他 更多的

[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

即使他用伏特加把自己灌得昏昏沉沉，但仔细观察他，

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
one felt that there was in him what was needed , something very important ,
一 毛毡 那 那里 曾是 在 他 什么 曾是 需要 , 某物 非常 重要的 ,

人们觉得他身上有那种需要的东西，某种非常重要的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈmɑ:ʃə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
which was lacking in Masha and in the doctor , for instance ,
哪个 曾是 缺乏 在 玛莎 和 在 这 医生 , 为了 实例 ,

例如，玛莎和医生身上就缺乏这种品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [tru:θ] [ænd; ənd]
and that was that he believed the chief thing on earth was truth and
和 那 曾是 那 他 相信 这 首席 事物 在 地球 曾是 真相 和

[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

他认为世上最重要的是真理和正义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sælˈveɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l] ,
and that his salvation , and that of the whole people ,
和 那 他的 救恩 , 和 那 的 这 所有的 人们 ,

以及他个人和全体人民的救赎。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
was only to be found in truth and justice ,
曾是 仅有的 到 是 成立 在 真相 和 正义 ,

唯有真理和正义才能寻得。

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [lʌvd] [dʒʌst] ['diːlɪŋ] .
and so more than anything in the world he loved just dealing .
和 所以 更多的 比 任何事物 在 这 世界 他 喜爱 只是 处理 .

因此，他最爱的莫过于交易本身。

[aɪ][toʊld][maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [glæs] [ɪt'self] ;
I told my wife she saw the spots on the glass , but not the glass itself ;
我 讲述 我的 妻子 她 锯 这 地点 在 这 玻璃 , 但 不是 这 玻璃 本身 ;

我告诉妻子，她看到了玻璃上的斑点，但没有看到玻璃本身；

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ɔːr] [hʌmd] [laɪk] ['stepən] " ['əu'əu] - [luː] - [luː] - [luː] .
she said nothing in reply , or hummed like Stepan " oo - loo - loo - loo .
她 说 没有什么 在 回复 , 或者 哼唱 喜欢 斯捷潘 " oo - 厕所 - 厕所 - 厕所 .

她没有回答，或者像斯捷潘一样哼着“呜呜呜呜呜”。

" [wen] [ðɪs] [gʊd] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['klevər] ['wʊmən] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'heɪ](ə)n] ,
" When this good - hearted and clever woman turned pale with indignation ,
" 什么时候 这 好的 - 心地 和 聪明的 女士 转向 苍白 和 愤慨 ,

“当这位心地善良、聪慧过人的女子因义愤填膺而脸色苍白时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs]
and with a quiver in her voice spoke to the doctor of the drunkenness
和 和 一个 颤动 在 她 嗓音 辐 到 这 医生 的 这 酒醉

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪstɪ] ,
and dishonesty ,
和 不诚实 ,

她声音颤抖地向医生讲述了自己酗酒和不诚实的行为。

[aɪ 'tiː] [pər'plekst] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrtʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] .
it perplexed me , and I was struck by the shortness of her memory .
它 困惑 我 , 和 我 曾是 击 经过 这 短促 的 她 记忆 .

这让我感到困惑，她的记忆力如此短暂也让我感到惊讶。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [dræŋk] [tuː] , [ænd; ənd][dræŋk] ['hevɪlɪ]
How could she forget that her father the engineer drank too , and drank heavily
如何 可以 她 忘记 那 她 父亲 这 工程师 喝 也 , 和 喝 重度
,
!
,

她怎么可能忘记她身为工程师的父亲也喝酒，而且酒量很大呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [hæd; həd] [bɪn]
and that the money with which Dubetchnya had been bought had been
和 那 这 钱 和 哪个 - 有 到过 买 有 到过
[ə'kwɑɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['feɪmləs] ,
acquired by a whole series of shameless ,
获得 经过 一个 所有的 系列 的 不要脸 ,

而买下杜别奇尼亚的钱，是由一系列无耻之徒获得的。

[ɪmpjədənt] [dɪs'ɑːnɪstɪz] ?
impudent dishonesties ?
厚颜无耻 不诚实 ?

厚颜无耻的欺骗行为？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [aɪ 'tiː] ?
How could she forget it ?
如何 可以 她 忘记 它 ?

她怎么可能忘记呢？

[ˌeksɑɪ'viː]
XIV
十四

[maɪ] [ˈsɪstər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [hɪd]
My sister , too , was leading a life of her own which she carefully hid
我的 姐姐 , 也 , 曾是 领导 一个 生活 的 她 自己的 哪个 她 小心 隐藏
[frʌm; frəm][em ˈiː] .
from me .
从 我 .

我的姐姐也有着自己的生活，她小心翼翼地向我隐瞒着这一切。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːʃə] .
She was often whispering with Masha .
她 曾是 经常 耳语 和 玛莎 .
她经常和玛莎窃窃私语。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː;][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
When I went up to her she seemed to shrink into herself , and there
什么时候 我 去 向上 到 她 她 似乎 到 收缩 进入 她自己 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] ,
was a guilty ,
曾是 一个 有罪的 ,
当我走近她时，她似乎畏缩了一下，显得有些内疚。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
imploring look in her eyes ;
恳求 看 在 她 眼睛 ;
她眼中流露出恳求的神情；

[ˈeɪdɪəntli] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
evidently there was something going on in her heart of which she was afraid
显然 那里 曾是 某物 去 在 在 她 心 的 哪个 她 曾是 害怕的
[ɔːr] [əˈfeɪmd] .
or ashamed .
或者 羞愧 .

显然，她内心深处藏着一些令她感到害怕或羞愧的事情。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
So as to avoid meeting me in the garden , or being left alone with me ,
所以 作为 到 避免 会议 我 在 这 花园 , 或者 存在 左边 独自的 和 我 ,
为了避免在花园里遇到我，或者避免单独和我待在一起，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [kloʊz][tuː; tə] [ˈmɑːʃə] ,
she always kept close to Masha ,
她 总是 保留 关闭 到 玛莎 ,
她一直和玛莎保持着亲密的关系。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrerli] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
and I rarely had an opportunity of talking to her except at dinner .
和 我 很少 有 一个 机会 的 说 到 她 除了 在 晚餐 .
除了吃饭的时候，我很少有机会和她说话。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
One evening I was walking quietly through the garden on my way back from the
一 晚上 我 曾是 步行 悄悄 通过 这 花园 在 我的 方式 后退 从 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

一天晚上，我从大楼回来时，正静静地穿过花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] .
It was beginning to get dark .
它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 .
天色渐渐暗了下来。

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [em ˈiː] , [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [step] , [maɪ] [ˈsɪstə] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [nɪ] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ]
Without noticing me , or hearing my step , my sister was walking near a spreading
没有 注意到 我 , 或者 听力 我的 步 , 我的 姐姐 曾是 步行 靠近 一个 传播
[oʊld][ˈæp(ə)l] - [triː] ,
old apple - tree ,
老的 苹果 - 树 ,

姐姐既没注意到我，也没听到我的脚步声，就径直走到一棵枝繁叶茂的老苹果树旁。

[æbsəˈluːtli] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] .
absolutely noiselessly as though she were a phantom .
绝对地 无声 作为 尽管 她 是 一个 幻影 .

她悄无声息地出现，仿佛一个幽灵。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz]
She was dressed in black , and was walking rapidly backwards and forwards
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 和 曾是 步行 快速 向后 和 前进

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] ,
on the same track ,
在 这 相同的 追踪 ,

她身穿黑衣，在同一条轨道上快速地来回走动。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
looking at the ground .
寻找 在 这 地面 .

低头看着地面。

[æn; ən][ˈæp(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ; [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
An apple fell from the tree ; she started at the sound ,
一个 苹果 跌倒 从 这 树 ; 她 开始 在 这 声音 ,

一个苹果从树上掉了下来；她被声音吓了一跳。

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] .
stood still and pressed her hands to her temples .
站立 仍然 和 按下 她 双手 到 她 寺庙 .

她站着不动，双手按在太阳穴上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
At that moment I went up to her .
在 那 片刻 我 去 向上 到 她 .

那一刻，我走到了她面前。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌdɪd] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ]
In a rush of tender affection which suddenly flooded my heart , with tears in my
在 一个 匆忙 的 投标 感情 哪个 突然 被淹 我的 心 , 和 眼泪 在 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一股温柔的爱意突然涌上心头，我的眼中噙满了泪水。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]
suddenly remembering my mother and our childhood , I put my arm round her
突然 记住 我的 母亲 和 我们的 童年 , 我 放 我的 手臂 圆形的 她

[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
shoulders and kissed her .
肩膀 和 亲吻 她 .

突然想起我的母亲和我们的童年，我搂住她的肩膀吻了她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
" **I asked her** .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʌn'hæpi] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **You are unhappy ; I have seen it for a long time** .
" 你 是 不开心 ; 我 有 已见 它 为了 一个 长的 时间 .
“你不快乐；我早就看出来了。”

[tel] [em 'i:] [wɒts] [rɔ:ŋ] ? "
Tell me what's wrong ? "
告诉 我 是什么 错误的 ? "

告诉我出了什么事？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈfraɪ(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtremblɪŋ] .
" **I am frightened** , " **she said** , **trembling** .
" 我 是 害怕 , " 她 说 , 发抖 .

“我害怕，”她颤抖着说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I insisted** .
" 我 坚持 .

我坚持。

" [fɔ:r; fəɹ][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [bi:; bi][ˈoʊpən] ! "
" **For God's sake** , **be open** ! "
" 为了 神的 清酒 , 是 打开 ! "

“看在上帝的份上，坦诚一点吧！ ”

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
" **I will** , **I will be open ; I will tell you the whole truth** .
" 我 将要 , 我 将要 是 打开 ; 我 将要 告诉 你 这 所有的 真相 .

“我会的，我会坦诚相待；我会告诉你全部真相。”

[tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz][soʊ][hɑ:rd] , [soʊ] [ˈægənaɪzɪŋ] .
To hide it from you is so hard , so agonizing .
到 隐藏 它 从 你 是 所以 难的 , 所以 痛苦的 .

瞒着你真的太难了，太痛苦了。

- , [aɪ] [lʌv] . . .
Misail , **I love** . . .
- , 我 爱 . . .

米萨尔，我爱.....

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəɹ] , " [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . . .
" **she went on in a whisper** , " **I love him** . . .
" 她 去 在 在 一个 耳语 , " 我 爱 他 . . .

她低声继续说道：“我爱他.....”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]
I love him
我 爱 他

我爱他.....

[aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ?
I am happy , **but why am I so frightened** ?
我 是 快乐的 , 但 为什么 是 我 所以 害怕 ?

我很开心，但为什么我如此害怕？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ；
" There was the sound of footsteps ；
" 那里 曾是 这 声音 的 脚步声 ；
有脚步声；

[br'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ə'pɪrd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - [ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [tɑ:p]
between the trees appeared Dr . Blagovo in his silk shirt with his high top
之间 这 树木 出现 博士 . - 在 他的 丝绸 衬衫 和 他的 高的 顶部
[bu:ts] .
boots .
靴子 ；

布拉戈沃博士身穿丝绸衬衫，脚蹬高帮靴，出现在树林间。
[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [nɪr] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:] .
Evidently they had arranged to meet near the apple - tree .
显然 他们 有 安排 到 见面 靠近 这 苹果 - 树 ；

显然，他们约好在苹果树附近见面。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Seeing him ,
看到 他 ；
看到他，

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ɪm'pʌlsɪvli] [tə:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
she rushed impulsively towards him with a cry of pain as though he were
她 匆忙 冲动地 向 他 和 一个 哭 的 疼痛 作为 尽管 他 是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
being taken from her .
存在 已采取 从 她 ；

她带着痛苦的哭喊，冲动地冲向他，仿佛他要从她身边被夺走一般。

" [ˈvlædɪmɪr] ！ [ˈvlædɪmɪr] ！
" Vladimir ！ Vladimir ！
" 弗拉基米尔 ！ 弗拉基米尔 ！
“弗拉基米尔！ 弗拉基米尔！ ”

" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɡri:dɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" She clung to him and looked greedily into his face ,
" 她 紧紧抓住 到 他 和 看起来 贪婪地 进入 他的 脸 ；
她紧紧地抱着他，贪婪地望着他的脸。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [leɪt] .
and only then I noticed how pale and thin she had become of late .
和 仅有的 然后 我 注意到 如何 苍白 和 薄的 她 有 变得 的 晚的 ；
直到那时我才注意到她最近变得多么苍白消瘦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [leɪs] ['kɑ:lər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn]
It was particularly noticeable from her lace collar which I had known
它 曾是 特别 显 从 她 蕾丝 衣领 哪个 我 有 已知
[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
for so long ,
为了 所以 长的 ；

尤其引人注目的是她那件我早就熟悉的蕾丝领子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [mɔ:r] ['lu:slɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪ'fɔ:r] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [θɪn] , [lɔ:ŋ] [nek] .
and which now hung more loosely than ever before about her thin , long neck .
和 哪个 现在 悬挂 更多的 松散地 比 曾经 前 关于 她 薄的 , 长的 脖子 ；
现在，它比以往任何时候都更加松垮地挂在她纤细修长的脖子上。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈstroʊkɪŋ]
The doctor was disconcerted , but at once recovered himself , and , stroking
这 医生 曾是 不安 , 但 在 一次 恢复 他自己 , 和 , 抚摸
[hɜ:r; hər] [her] , [sed] :
her hair , said :
她 头发 , 说 :

医生有些不知所措, 但很快恢复了镇定, 一边抚摸着她的头发, 一边说道:

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər]
" There , there
" 那里 , 那里

“好了好了.....”

[waɪ] [soʊ] [ˈnɜ:r.vəs] ?
Why so nervous ?
为什么 所以 紧张的 ?

何必这么紧张?

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [hɪr] .
You see , I'm here .
你 看 , 我是 这里 .

你看, 我就在这里。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðen] [wi:; wi] [wɔ:kt]
" We were silent , looking with embarrassment at each other , then we walked
" 我们 是 沉默的 , 寻找 和 尴尬 在 每个 其他 , 然后 我们 步行
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

我们沉默不语, 尴尬地对视了一眼, 然后继续往前走。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] :
the three of us together , and I heard the doctor say to me :
这 三 的 我们 一起 , 和 我 听到 这 医生 说 到 我 :

我们三个在一起, 我听到医生对我说:

" [ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [brɪˈɡʌn] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
" Civilized life has not yet begun among us .
" 文明 生活 有 不是 然而 开始 之中 我们 .

文明生活尚未在我们中间开始。

[oʊld] [men] [kənˈsoʊl] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] ,
Old men console themselves by making out that if there is nothing now ,
老的 男人 安慰 他们自己 经过 制作 出去 那 如果 那里 是 没有什么 现在 ,

老人们安慰自己说, 如果现在什么都没有了,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ti:z] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪkstɪz] ; [ðæts] [ðə; ði][oʊld] : [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
there was something in the forties or the sixties ; that's the old : you and I
那里 曾是 某物 在 这 四十年代 或者 这 六十年代 ; 那就是 这 老的 : 你 和 我
[ɑ:r; ər] [jʌŋ] ;
are young ;
是 年轻的 ;

那是四五十年代或六十年代的事了; 那是老事了: 你我还年轻;

[ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [məˈræzməs] [ˈsi:nɪlɪs] ; [wi:; wi][ˈkæna:t] [ˈkʌmfərt]
our brains have not yet been touched by marasmus senilis ; we cannot comfort
我们的 大脑 有 不是 然而 到过 感动 经过 消瘦症 老年痴呆症 ; 我们 不能 舒适
[ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈlu:ʒnz] .
ourselves with such illusions .
我们自己 和 这样的 幻觉 .

我们的大脑还没有受到老年消瘦症的影响; 我们不能用这种错觉来安慰自己。

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rʌʃə] [wʌz; wəz][ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][sɪvəlaɪzɪd] [rʌʃə]
The beginning of Russia was in 862 , but the beginning of civilized Russia
这 开始 的 俄罗斯 曾是 在 - , 但 这 开始 的 文明 俄罗斯
[hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] .
has not come yet .
有 不是 来 然而 .

俄罗斯的开端可以追溯到公元862年，但文明俄罗斯的开端尚未到来。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] .
" **But I did not grasp the meaning of these reflections .**
" 但 我 做过 不是 抓牢 这 意义 的 这些 反思 .

但我并没有理解这些思考的含义。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [streɪndʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] , [ðæt] [maɪ]['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
It was somehow strange , I could not believe it , that my sister was in love ,
它 曾是 不知何故 奇怪的 , 我 可以 不是 相信 它 , 那 我的 姐姐 曾是 在 爱 ,
这感觉有点奇怪，我简直不敢相信，我的妹妹竟然恋爱了。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
that she was walking and holding the arm of a stranger and looking
那 她 曾是 步行 和 保持 这 手臂 的 一个 陌生人 和 寻找
['tendərli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
tenderly at him :
温柔地 在 他 .

她挽着一个陌生人的胳膊，温柔地看着他。

[maɪ]['sɪstər] , [ðɪs] ['nɜ:rvəs] , ['fraɪt(ə)nd] , [krʌʃt] , ['fetəd] ['kri:tʃər] , [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
My sister , this nervous , frightened , crushed , fettered creature , loved a man who
我的 姐姐 , 这 紧张的 , 害怕 , 碎 , 束缚 生物 , 喜爱 一个 男人 who
[wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] !
was married and had children !
曾是 已婚 和 有 孩子们 !

我的妹妹，这个紧张、害怕、崩溃、被束缚的生物，爱上了一个已婚且有孩子的男人！

[aɪ][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪg'zæktli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
I felt sorry for something , but what exactly I don't know ;
我 毛毡 对不起 为了 某物 , 但 什么 确切地 我 不 知道 ;

我为某件事感到难过，但具体是什么事，我也不知道；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
the presence of the doctor was for some reason distasteful to me now ,
这 在场 的 这 医生 曾是 为了 一些 原因 令人厌恶的 到 我 现在 ,
不知为何，我现在很反感医生在场。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ðerz] .
and I could not imagine what would come of this love of theirs .
和 我 可以 不是 想象 什么 会 来 的 这 爱 的 他们的 .

我无法想象他们的爱情最终会走向何方。

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

['mɑ:ʃə] [ænd; ənd][aɪ][droʊv] [tu:; tə] - [tu:; tə][ðə; ði][dedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
Masha and I drove to Kurilovka to the dedication of the school .
玛莎 和 我 驾驶 到 - 到 这 奉献 的 这 学校 .

我和玛莎开车去库里洛夫卡参加学校的落成典礼。

" ['ɔ:təm] , ['ɔ:təm] , ['ɔ:təm] , . . . " [sed] ['mɑ:ʃə] ['sɔ:ftli] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Autumn , autumn , autumn , . . .** " **said Masha softly , looking away .**
" 秋天 , 秋天 , 秋天 , . . . " 说 玛莎 轻轻 , 寻找 离开 .

“秋天，秋天，秋天.....”玛莎轻声说道，目光移向别处。

" ['sʌməɹ] [ɪz][ˈoʊvəɹ] .
" Summer is over .
" 夏天 是 超过 .

夏天结束了。

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][noʊ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɡriːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪləʊz] .
There are no birds and nothing is green but the willows .
那里 是 不 鸟类 和 没有什么 是 绿色的 但 这 柳树 .

这里没有鸟，除了柳树之外，没有其他绿色植物。

" [jes] , ['sʌməɹ] [wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ] .
" Yes, summer was over .
" 是的 , 夏天 曾是 超过 .

是的，夏天结束了。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [faɪn] , [wɔːrm] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
There were fine, warm days, but it was fresh in the morning ,
那里 是 美好的 , 温暖的 天 , 但 它 曾是 新鲜的 在 这 早晨 ,

天气晴朗温暖，但早晨却很凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [went] [aʊt] [ɪn][ðer; ðəɹ] ['ʃiːpskɪn] [ɔːl'redi] ;
and the shepherds went out in their sheepskins already ;
和 这 牧羊人 去 出去 在 他们的 羊皮 已经 ;

牧羊人已经披着羊皮出去了；

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] ['ɡɑːrdn] [ðə; ði] [duː] [dɪd][nɑːt][draɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['æstəɹ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and in our garden the dew did not dry off the asters all day long .
和 在 我们的 花园 这 露 做过 不是 干燥 离开 这 紫菀 全部 天 长的 .

在我们花园里，露水一整天都没能将紫菀花晒干。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] ['pleɪntɪv] [saʊndz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
There were plaintive sounds all the time ,
那里 是 哀怨 声音 全部 这 时间 ,

一直都有哀怨的声音，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðəɹ] [ðei] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəɹ] [kriːkɪŋ] [ɑːn]
and one could not make out whether they came from the shutters creaking on
和 一 可以 不是 制作 出去 无论 他们 来了 从 这 百叶窗 嘎吱作响 在

[ðer; ðəɹ] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ,
their rusty hinges ,
他们的 生锈的 铰链 ,

人们无法分辨这些声音是从生锈的铰链上吱吱作响的百叶窗里传出来的，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kreɪnz] — [ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] [felt] [laɪt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['iːɡəɹ]
or from the flying cranes — and one's heart felt light, and one was eager
或者 从 这 飞行 起重机 — 和 一个人的 心 毛毡 光 , 和 一 曾是 渴望的

[fɔːr; fəɹ][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

或者从飞翔的鹤身上——人的心中感到轻松，对生活充满渴望。

" [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ɪz][ˈoʊvəɹ] , " [sed] ['mɑːʃə] .
" The summer is over , " said Masha .
" 这 夏天 是 超过 , " 说 玛莎 .

“夏天结束了，”玛莎说。

" [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] ['bæləns] [ˈaʊə; ɑːr] [əˈkaʊnts] .
" Now you and I can balance our accounts .
" 现在 你 和 我 能 平衡 我们的 账户 .

现在你我可以平衡一下我们的账目了。

[wiː, wi][hæv, həv] [dʌŋ] [ə, eɪ][lɑ:t][ʌv, əv][wɜ:rk] , [ə, eɪ][lɑ:t][ʌv, əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
We have done a lot of work , a lot of thinking ;
我们 有 完毕 一个 很多 的 工作 , 一个 很多 的 思维 ;
我们做了很多工作, 进行了很多思考;

[wiː, wi][ɑ:r, ər][ðə, ði] ['betər] [fɔ:r, fər][aɪ 'ti:] — [ɔ:l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˈglɔ:ri][tuː, tə][ju: 'es] — [wiː, wi][hæv, həv]
we are the better for it — all honour and glory to us — we have
我们 是 这 更好的 为了 它 — 全部 荣誉 和 荣耀 到 我们 — 我们 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [self] - [ɪm'pru:vmənt] ;
succeeded in self - improvement ;
成功了 在 自己 - 改进 ;
我们因此变得更好——所有的荣誉和荣耀都归于我们——我们在自我提升方面取得了成功;

[bʌt, bət][hæv, həv]['aʊər, ɑ:r] [sək'sesɪz] [hæd; həd] ['eni] [pər'septəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə, ði][laɪf] [ə'raʊnd]
but have our successes had any perceptible influence on the life around
但 有 我们的 成功 有 任何 可感知的 影响 在 这 生活 大约
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;
但是, 我们的成功是否对我们周围的生活产生了任何明显的影响?

[hæv, həv] [ðeɪ] [brɔ:t] ['eni] ['benɪfɪt] [tuː, tə] ['eniwʌn] [wət'evər] ?
have they brought any benefit to anyone whatever ?
有 他们 带来 任何 益处 到 任何人 任何 ?
他们给任何人带来过任何好处吗?

[noʊ] . ['ɪgnərəns] , ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'kli:nlɪnes] , ['drʌŋkənəs] , [æn; ən] [ə'pɔ:ɪŋli] [haɪ] ['ɪnfənt]
No . Ignorance , physical uncleanliness , drunkenness , an appallingly high infant
不 . 无知 , 身体的 不洁 , 酒醉 , 一个 令人震惊地 高的 婴儿
[mɔ:rtæləti] , ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
mortality , everything remains as it was ,
死亡 , 一切 遗迹 作为 它 曾是 ,
不。无知、不讲卫生、酗酒、高得惊人的婴儿死亡率, 一切都和以前一样。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][ðə, ði] ['betər] [fɔ:r, fər][jɔr, jər] ['hævɪŋ] ['plʌʊd] [ænd; ənd] [soʊn] ,
and no one is the better for your having ploughed and sown ,
和 不 一 是 这 更好的 为了 你的 拥有 耕作 和 播种 ,
你的耕耘播种并没有给任何人带来好处。

[ænd; ənd][maɪ] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ri:d] [bʊks] .
and my having wasted money and read books .
和 我的 拥有 浪费 钱 和 读 图书 .
我浪费了钱去读书。

['ɑ:bviəsli] [wiː, wi][hæv, həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r, fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][hæv, həv][hæd; həd]
Obviously we have been working only for ourselves and have had
明显地 我们 有 到过 在职的 仅有的 为了 我们自己 和 有 有
[əd'vænst] [aɪ'di:əz]['oʊnli][fɔ:r, fər] [ɑ:r'selvz] .
advanced ideas only for ourselves .
先进的 想法 仅有的 为了 我们自己 .
显然, 我们一直以来都只为自己工作, 也只有我们自己才有先进的想法。

" [sʌt] ['ri:zənɪŋ] [pər'plekst] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː, tə] [θɪŋk] .
" **Such reasonings perplexed me , and I did not know what to think .**
" 这样的 理由 困惑 我 , 和 我 做过 不是 知道 什么 到 思考 .
“这样的推理让我感到困惑, 我不知道该怎么想。”
" [wiː, wi][hæv, həv] [bɪn] [sɪn'sɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː, tə][end] , " [sed] [aɪ] ,
" **We have been sincere from beginning to end , " said I ,**
" 我们 有 到过 真诚 从 开始 到 结尾 , " 说 我 ,
“我们从始至终都是真诚的,”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [sɪn'sɪr] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . "

" and if anyone is sincere he is right . "

" 和 如果 任何人 是 真诚 他 是 正确的 . "

“如果有人是真心实意的，那么他说的是对的。”

" [huː] [dis'pju:ts] [aɪ 'tiː] ?

" Who disputes it ?

" WHO 争议 它 ?

谁对此有异议？

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['prɑ:pərli] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [wʌt]

We were right , but we haven't succeeded in properly accomplishing what

我们 是 正确的 , 但 我们 还没有 成功了 在 适当地 完成 什么

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] .

we were right in .

我们 是 正确的 在 .

我们是对的，但我们还没有成功地把我们做对的事情做好。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʼaʊər; ɑ:r][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['meθədʒ] [ðəm'selvz] — [ɑ:nt] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] ?

To begin with , our external methods themselves — aren't they mistaken ?

到 开始 和 , 我们的 外部的 方法 他们自己 — 不是 他们 错误 ?

首先，我们外部的方法本身——难道它们不是错误的吗？

[juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [men] ,

You want to be of use to men ,

你 想 到 是 的 使用 到 男人 ,

你想对男人有用，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

but by the very fact of your buying an estate ,

但 经过 这 非常 事实 的 你的 购买 一个 财产 ,

但你购买房产这一事实本身，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt][juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'self] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

from the very start you cut yourself off from any possibility of doing anything

从 这 非常 开始 你 切 你自己 离开 从 任何 可能性 的 正在做 任何事物

[ˈju:sf(ə)l][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

useful for them .

有用 为了 他们 .

从一开始你就断绝了自己为他们做任何有用事情的可能性。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk] , [dres] , [ɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [juː; jʊ][ˈsæŋktɪfaɪ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ]

Then if you work , dress , eat like a peasant you sanctify , as it were , by

然后 如果 你 工作 , 裙子 , 吃 喜欢 一个 农民 你 圣化 , 作为 它 是 , 经过

[jɔːr; jər] [ə'θɔ:rəti] ,

your authority ,

你的 权威 ,

那么，如果你像农民一样工作、穿衣、吃饭，你就好像通过你的权威使之神圣化了。

[ðer; ðər] ['hevi] , ['klʌmzi] [dres] , [ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)l] [hʌt] , [ðer; ðər]['stu:pɪd] [biədʒ]

their heavy , clumsy dress , their horrible huts , their stupid beards

他们的 重的 , 笨拙 裙子 , 他们的 可怕 小屋 , 他们的 愚蠢的 胡须

他们笨重的衣着，他们破旧的茅屋，他们愚蠢的胡子.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] , [jɔːr; jər]

On the other hand , if we suppose that you work for long , long years , your

在 这 其他 手 , 如果 我们 认为 那 你 工作 为了 长的 , 长的 年 , 你的

[hoʊl] [laɪf] ,

whole life ,

所有的 生活 ,

另一方面，如果我们假设你工作很长时间，甚至你的一生，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)] [rɪˈzʌlts] [ɑ:r; ə] [əbˈteɪnd] , [jet] [wʌt] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] , [jɔr; jər]
that in the end some practical results are obtained , yet what are they , your
那 在 这 结尾 一些 实际的 结果 是 获得 , 然而 什么 是 他们 , 你的
[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,

最终确实取得了一些实际成果，但这些成果究竟是什么呢？ 你的成果呢？

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] [əˈgenst] [sʌt] [ˌelɪˈmentl] [ˈfɔ:rsɪz][æz; əz] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɪgnərəns] , [ˈhʌŋgər] ,
what can they do against such elemental forces as wholesale ignorance , hunger ,
什么 能 他们 做 反对 这样的 元素 力量 作为 批发的 无知 , 饥饿 ,
[kəʊld] , [dɪ,dʒenəˈreɪʃn] ?
cold , degeneration ?
寒冷的 , 退化 ?

面对无知、饥饿、寒冷、堕落等自然灾害，他们又能做些什么呢？

[ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] !
A drop in the ocean !
一个 降低 在 这 海洋 ！

沧海一粟！

[ˈʌðər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈni:dɪd] , [strɔ:ŋ] , [boʊld] , [ˈræpɪd] !
Other methods of struggle are needed , strong , bold , rapid !
其他 方法 的 斗争 是 需要 , 强的 , 大胆的 , 迅速的 ！

我们需要其他斗争方式，强有力的、大胆的、迅速的！

[ɪf] [wʌn] [ˈri:əli] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][wʌn][məst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)]
If one really wants to be of use one must get out of the narrow circle
如果 一 真的 想要 到 是 的 使用 一 必须 得到 出去 的 这 狭窄的 圆圈
[ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [wɜ:rk] ,
of ordinary social work ,
的 普通的 社会的 工作 ,

如果一个人真的想发挥作用，就必须跳出普通社会工作的狭隘圈子。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ækt][dəˈrekt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [mæs] !
and try to act direct upon the mass !
和 尝试 到 行为 直接的 之上 这 大量的 ！

并尝试直接对大众采取行动！

[wʌt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [laʊd] , [enərˈdʒetɪk][ˌprɑ:pəˈgændə] .
What is wanted , first of all , is a loud , energetic propaganda .
什么 是 通缉 , 第一的 的 全部 , 是 一个 大声 , 精力充沛 宣传 .

首先需要的是响亮而有力的宣传。

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ɑ:rt] — [ˈmju:zɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [ɪz][soʊ] [ˈlɪvɪŋ] , [soʊ][ˈpɑ:pjələr] , [ænd; ənd][ɪn]
Why is it that art — music , for instance — is so living , so popular , and in
为什么 是 它 那 艺术 — 音乐 , 为了 实例 — 是 所以 活的 , 所以 受欢迎的 , 和 在
[riˈæləti] [soʊ] [ˈpɑʊərɪf(ə)] ?
reality so powerful ?
现实 所以 强大的 ?

为什么艺术——例如音乐——如此鲜活、如此流行，并且实际上如此强大？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [əˈfekts; ˌæfˌekts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æt; ət][wʌns] .
Because the musician or the singer affects thousands at once .
因为 这 音乐家 或者 这 歌手 影响 数千 在 一次 .

因为音乐家或歌手能同时影响成千上万的人。

[ˈpreʃəs] , [ˈpreʃəs] [ɑ:rt] !
Precious , precious art !
宝贵的 , 宝贵的 艺术 ！

珍贵无比的艺术品！

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , ['lɒkɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

" she went on , looking dreamily at the sky .
" 她 去 在 , 寻找 梦幻般地 在 这 天空 .

她继续说道，眼神迷离地望着天空。

" [ɑːrt] ['gɪvz] [juː 'es] [wɪŋz] [ænd; ɐnd] ['kæriz] [juː 'es][fɑːr] , [fɑːr] [ə'veɪ] !

" Art gives us wings and carries us far , far away !
" 艺术 给予 我们 翅膀 和 携带 我们 远的 , 远的 离开 !

艺术赋予我们翅膀，带我们飞向远方！

[ˈeniwʌn] [huː] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [fɪlθ] , [ʌv; əv] ['petɪ] , ['mɜːrsənəri] ['ɪntrəsts] , [ˈeniwʌn] [huː] [ɪz] [rɪ'vɒlɪtɪd] ,
Anyone who is sick of filth , of petty , mercenary interests , anyone who is revolted ,
任何人 WHO 是 生病的 的 污秽 , 的 小气 , 雇佣兵 兴趣 , 任何人 WHO 是 反抗 ,
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

任何厌倦了污秽、卑鄙、唯利是图的人，任何感到愤慨、受伤的人，

[ænd; ɐnd] [ɪn'dɪgnənt] , [kæn; kən][faɪnd] [piːs] [ænd; ɐnd][sætɪs'fæk(ə)n]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] .

and indignant , can find peace and satisfaction only in the beautiful .
和 愤怒 , 能 寻找 和平 和 满意 仅有的 在 这 美丽的 .

愤慨之人，唯有在美中才能找到平静与满足。

" [wen] [wiː; wi] [droʊv] ['ɪntuː] - [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ɐnd] ['dʒɔɪəs] .

" When we drove into Kurilovka the weather was bright and joyous .
" 什么时候 我们 驾驶 进入 - 这 天气 曾是 明亮的 和 欢乐 .

“当我们开车进入库里洛夫卡时，天气晴朗，令人心情愉悦。”

[ˈsʌmwɛr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θreɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [raɪ] [strɔː] .

Somewhere they were threshing ; there was a smell of rye straw .
某处 他们 是 脱粒 ; 那里 曾是 一个 闻 的 黑麦 稻草 .

某处正在打谷；飘来黑麦秸秆的气味。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [red] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɜːrd(ə)] [fensɪz] ,

A mountain ash was bright red behind the hurdle fences ,
一个 山 灰 曾是 明亮的 红色的 在后面 这 栏 栅栏 ,

障碍围栏后方的一棵山梨树呈鲜红色。

[ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wer'eɪvər] [wʌn] [lɒkt] [wɜːr; wər] ['rʌdi] [ɔːr]['ɡoʊldən] .

and all the trees wherever one looked were ruddy or golden .
和 全部 这 树木 无论 一 看起来 是 红润 或者 金的 .

放眼望去，所有的树木都是红褐色或金色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [ðə; ði]['aɪkɔːnz][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

They were ringing the bells , they were carrying the ikons to the school ,
他们 是 铃声 这 铃铛 , 他们 是 携带 这 图标 到 这 学校 ,

他们敲响了钟，他们把圣像抬到学校去。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] : " ['hoʊli] ['mʌðər] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'fendər] , " [ænd; ɐnd] [haʊ]

and we could hear them sing : " Holy Mother , our Defender , " and how
和 我们 可以 听到 他们 唱歌 : " 圣 母亲 , 我们的 防守队员 , " 和 如何

['lɪmpɪd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ,

limpid the air was ,
清澈的 这 空气 曾是 ,

我们能听到他们唱着：“圣母玛利亚，我们的守护者”，空气多么清澈啊！

[ænd; ɐnd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

and how high the doves were flying .
和 如何 高的 这 鸽子 是 飞行 .

以及鸽子飞得有多高。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['klæsru:m] .

The service was being held in the classroom .
这 服务 曾是 存在 握住 在 这 课堂 .

追思礼拜在教室里举行。

[ðen] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] - [brɔ:t] ['mɑ:fə] [ðə; ði]['aɪkə:n] ,

Then the peasants of Kurilovka brought Masha the ikon ,
然后 这 农民 的 - 带来 玛莎 这 图标 ,

然后，库里洛夫卡的农民们把圣像带给了玛莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] - ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][bɪg] [loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][gɪlt] [sɔ:lt]

and the peasants of Dubetchnya offered her a big loaf and a gilt salt
和 这 农民 的 - 提供 她 一个 大的 面包 和 一个 镀金 盐

[ˈselər] .

cellar .
地窖 .

杜别奇尼亚的农民们送给她一个大面包和一个镀金的盐罐。

[ænd; ənd] ['mɑ:fə] [broʊk] ['ɪntu:]['sɒbz] .

And Masha broke into sobs .
和 玛莎 打破 进入 啜泣 .

玛莎突然嚎啕大哭起来。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [dʌn] [nɑ:t][tu:; tə]

" If anything has been said that shouldn't have been or anything done not to
" 如果 任何事物 有 到过 说 那 不应该 有 到过 或者 任何事物 完毕 不是 到

[jɔr; jər] ['laɪkɪŋ] ,

your liking ,
你的 喜欢 ,

“如果说了什么不该说的话，或者做了什么你不喜欢的事，

[fər'gɪv] [ju: 'es] , " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]

forgive us , " said an old man , and he bowed down to her and
原谅 我们 , " 说 一个 老的 男人 , 和 他 鞠躬 向下 到 她 和

[tu:; tə][em 'i:] .

to me .
到 我 .

“请原谅我们，”一位老人说道，然后他向她和我鞠躬。

[æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [hoʊm] ['mɑ:fə] [kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ; [ðə; ði] [gri:n] [ru:f] ,

As we drove home Masha kept looking round at the school ; the green roof ,
作为 我们 驾驶 家 玛莎 保留 寻找 圆形的 在 这 学校 ; 这 绿色的 屋顶 ,

回家的路上，玛莎不停地环顾四周，看着学校；绿色的屋顶，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

which I had painted , and which was glistening in the sun ,
哪个 我 有 绘 , 和 哪个 曾是 闪闪发光 在 这 太阳 ,

那是我画的，在阳光下闪闪发光。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

remained in sight for a long while .
剩余 在 视线 为了 一个 长的 尽管 .

在视线范围内停留了很长时间。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] ['mɑ:fə] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fer'wel] .

And I felt that the look Masha turned upon it now was one of farewell .
和 我 毛毡 那 这 看 玛莎 转向 之上 它 现在 曾是 一 的 告别 .

我觉得玛莎此刻看向它的眼神，是告别的眼神。

[ˈɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
In the evening she got ready to go to the town .
在 这 晚上 她 得到 准备好 到 去 到 这 镇 .

晚上她准备去镇上。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
Of late she had taken to going often to the town and staying the night
的 晚的 她 有 已采取 到 去 经常 到 这 镇 和 入住 这 夜晚
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

最近她经常去镇上，并在那里过夜。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] , [maɪ][hændz] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [lɪmp] ;
In her absence I could not work , my hands felt weak and limp ;
在 她 缺席 我 可以 不是 工作 , 我的 双手 毛毡 虚弱的 和 跛行 ;
她不在的时候我无法工作，我的双手感觉无力无力；

[ˈaʊər; ɑːr][hjuːdʒ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [rɪˈpʌlsɪv] , [ˈempti] [hoʊl] .
our huge courtyard seemed a dreary , repulsive , empty hole .
我们的 巨大的 庭院 似乎 一个 凄凉 , 丑恶 , 空的 洞 .
我们巨大的庭院看起来像一个阴暗、令人厌恶的空洞。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]
The garden was full of angry noises , and without her the house , the
这 花园 曾是 满的 的 生气的 噪音 , 和 没有 她 这 房子 , 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
花园里充满了愤怒的喧闹声，没有了她，房子、树木.....

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər] " [ˈaʊəz] .
the horses were no longer " ours .
这 马匹 是 不 更长 " 我们的 .
这些马不再属于“我们”了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **I did not go out of the house ,**
" 我 做过 不是 去 出去 的 这 房子 ,
“我没有出门，

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈbʊkʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn]
but went on sitting at her table beside her bookshelf with the books on
但 去 在 坐着 在 她 桌子 旁 她 书架 和 这 图书 在
[lənd] [wɜːrk] ,
land work ,
土地 工作 ,
但她仍然坐在桌旁，书架旁摆放着关于土地耕作的书籍。

[ðoʊz] [oʊld] [ˈfeɪvərɪts] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈwaːntɪd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [naʊ] [soʊ]
those old favourites no longer wanted and looking at me now so
那些 老的 收藏夹 不 更长 通缉 和 寻找 在 我 现在 所以
[ʃeɪmˈfeɪstli; ʃeɪmˈfeɪsɪdli] .
shamefacedly .
羞愧地 .
那些曾经的挚爱如今已不再需要，它们现在羞愧地看着我。

[fɔːr; fər] [hoʊ] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] , [waɪ] [aɪˈtiː] [strʌk] [ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm]
For whole hours together , while it struck seven , eight , nine , while the autumn
为了 所有的 小时 一起 , 尽管 它 击 七 , 八 , 九 , 尽管 这 秋天
[naɪt] , [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,
night , black as soot ,
夜晚 , 黑色的 作为 煤烟 ,
整整几个小时, 当钟声敲响七点、八点、九点, 秋夜漆黑如煤烟,

[keɪm] [ɑːn] [aʊtˈsaɪd] , [aɪ] [kept] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [glʌv] , [ɔːr][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
came on outside , I kept examining her old glove , or the pen with which she
来了 在 外部 , 我 保留 检查 她 老的 手套 , 或者 这 笔 和 哪个 她
[ɔːlweɪz] [roʊt] ,
always wrote ,
总是 写道 ,
我走到外面, 不停地查看她的旧手套, 或者她一直用来写字的钢笔。

[ɔːr][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪzərz] .
or her little scissors .
或者 她 小的 剪刀 .
或者她的小剪刀。

[aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] , [ˈpləʊɪŋ] ,
I did nothing , and realized clearly that all I had done before , ploughing ,
我 做过 没有什么 , 和 已实现 清楚地 那 全部 我 有 完毕 前 , 耕作 ,
[ˈmoʊɪŋ] , [ˈtʃɑːpɪŋ] ,
mowing , chopping ,
割草 , 切碎 ,
我什么也没做, 却清楚地意识到我之前所做的一切, 耕地、割草、砍柴,

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [aɪˈtiː] .
had only been because she wished it .
有 仅有的 到过 因为 她 希望 它 .
仅仅是因为她希望如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [diːp] [wel] ,
And if she had sent me to clean a deep well ,
和 如果 她 有 发送 我 到 干净的 一个 深的 出色地 ,
如果她派我去清理一口深井,

[wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][maɪ] [weɪst] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
where I had to stand up to my waist in deep water ,
在哪里 我 有 到 站立 向上 到 我的 腰部 在 深的 水 ,
当时我必须站在齐腰深的水里,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri]
I should have crawled into the well without considering whether it was necessary
我 应该 有 爬行 进入 这 出色地 没有 考虑 无论 它 曾是 必要的
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .
我当时应该不假思索地爬进井里, 根本不用考虑是否有必要。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] , - , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈruːɪnz] , [ɪts] [ʌnˈtaɪdɪnəs] , [ɪts]
And now when she was not near , Dubetchnya , with its ruins , its untidiness , its
和 现在 什么时候 她 曾是 不是 靠近 , - , 和 它是 废墟 , 它是 邋遢 , 它是
[ˈbæŋɪŋ] [ˈʃʌtər] ,
banging shutters ,
砰砰作响 百叶窗 ,
而现在, 当她不在身边时, 杜别奇尼亚, 一片废墟, 凌乱不堪, 窗户砰砰作响,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θi:vz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
with its thieves by day and by night ,
和 它是 窃贼 经过 天 和 经过 夜晚 ,
日夜都有盗贼出没,

[si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wɜ:rk] [wəd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
seemed to me a chaos in which any work would be useless .
似乎 到 我 一个 混乱 在 哪个 任何 工作 会 是 无用 .
在我看来, 那简直是一片混乱, 任何工作都无济于事。

[br'saɪdz] , [wɒt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [hɪr] , [waɪ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Besides , what had I to work for here , why anxiety and thought about the
除了 , 什么 有 我 到 工作 为了 这里 , 为什么 焦虑 和 想法 关于 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
此外, 我在这里工作有什么意义? 为什么要焦虑, 为什么要去想未来?

[ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] ,
if I felt that the earth was giving way under my feet ,
如果 我 毛毡 那 这 地球 曾是 给予 方式 在下面 我的 脚 ,
如果我感觉脚下的土地正在崩塌,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [maɪ][pɑ:rt][ɪn] - ,
that I had played my part in Dubetchnya ,
那 我 有 玩 我的 部分 在 - ,
我在杜贝奇尼亚事件中扮演了自己的角色,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n] ['fɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] [tu:] ?
and that the fate of the books on farming was awaiting me too ?
和 那 这 命运 的 这 图书 在 农业 曾是 等待中 我 也 ?
难道农业书籍的命运也同样在等着我吗?

[oo] , [wɒt] ['mɪzəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] , [ɪn] ['aʊəz] [ʌ; əv] ['sɔ:lətu:d] ,
Oh , what misery it was at night , in hours of solitude ,
哦 , 什么 苦难 它 曾是 在 夜晚 , 在 小时 的 孤独 ,
哦, 夜晚独处的时候是多么痛苦啊!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ə'lɑ:rm] ,
when I was listening every minute in alarm ,
什么时候 我 曾是 聆听 每一个 分钟 在 警报 ,
我当时每分钟都提心吊胆地听着,

[æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:]
as though I were expecting someone to shout that it was time for me
作为 尽管 我 是 期待 某人 到 喊 那 它 曾是 时间 为了 我
[tu:; tə][goʊ] [ə'wei] !
to go away !
到 去 离开 !
就好像我期待着有人大喊让我离开似的!

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər] - .
I did not grieve for Dubetchnya .
我 做过 不是 悲伤 为了 - .
我没有为杜贝奇尼亚的去世感到悲伤。

[aɪ] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌv] [wɪtʃ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔ:təm] .
I grieved for my love which , too , was threatened with its autumn .
我 伤心 为了 我的 爱 哪个 , 也 , 曾是 威胁 和 它是 秋天 .
我为我的爱情感到悲伤, 因为它也即将走向衰亡。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈhæpɪnəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu;; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bi;; bi] [lʌvd] ,
What an immense happiness it is to love and be loved ,
什么 一个 巨大 幸福 它是 到 爱 和 是 喜爱 ,
能够爱与被爱，是多么巨大的幸福啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [ˈpɪnək(ə)] !
and how awful to feel that one is slipping down from that high pinnacle !
和 如何 可怕 到 感觉 那 一 是 滑倒 向下 从 那 高的 巅峰 !
感觉自己正从高处滑落，真是太糟糕了！

[ˈmɑ:ʃə] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [lʌ; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
Masha returned from the town towards the evening of the next day .
玛莎 返回 从 这 镇 向 这 晚上 的 这 下一个 天 .
第二天傍晚，玛莎从镇上回来了。

[fi;; fɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [fi;; fɪ] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [sed] ,
She was displeased with something , but she concealed it , and only said ,
她 曾是 不高兴 和 某物 , 但 她 暗 它 , 和 仅有的 说 ,
她似乎对某件事不满，但她掩饰住了，只说了这么一句：

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [freɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [aɪ 'ti:]
why was it all the window frames had been put in for the winter it
为什么 曾是 它 全部 这 窗户 框架 有 到过 放 在 为了 这 冬天 它
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [wʌn] .
was enough to suffocate one .
曾是 足够的 到 窒息 一 .
为什么所有的窗框都为了过冬而装上了？热得让人窒息。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [tu:] [freɪmz] .
I took out two frames .
我 采取 出去 二 框架 .
我取出了两帧画面。

[wi;; wi] [wɜ:r; wər] [na:t] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət] [wi;; wi] [sæt] [daʊn] [tu;; tə] [ˈsʌpər] .
We were not hungry , but we sat down to supper .
我们 是 不是 饥饿的 , 但 我们 卫星 向下 到 晚餐 .
我们并不饿，但还是坐下来吃了晚饭。

" [ɡoʊ] [ænd; ənd] [wa:ʃ] [jɜr; jər] [hændz] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ; " [ju;; jʊ] [smel] [lʌ; əv] [ˈpʌti] .
" **Go and wash your hands ,** " **said my wife ;** " **you smell of putty .**
" 去 和 洗 你的 双手 , " 说 我的 妻子 ; " 你 闻 的 油灰 .
“去洗手,”我妻子说, “你身上有股油灰味。”

" [fi;; fɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [nu:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
" **She had brought some new illustrated papers from the town ,**
" 她 有 带来 一些 新的 插图 文件 从 这 镇 ,
她从镇上带来了一些新的插图纸张，

[ænd; ənd] [wi;; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
and we looked at them together after supper .
和 我们 看起来 在 他们 一起 后 晚餐 .
晚饭后我们一起看了这些照片。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈsʌplɪmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈpætərn] .
There were supplements with fashion plates and patterns .
那里 是 补充剂 和 时尚 盘子 和 图案 .
还有附赠的时尚插图和纸样。

" [ænd; ənd] [terz] [dra:pt] [ɑ:n][ǝə; ɔi] ['fæ(ə)n] [pleɪt] .
 " And tears dropped on the fashion plate .
 " 和 眼泪 掉落 在 这 时尚 盘子 .
 “泪水滴落在了时尚画板上。”

" ['splendɪd] ['mɑːʃə] . . .
" **Splendid Masha** . . .
" 灿烂 玛莎 . . .

“精彩的玛莎……”

" [aɪ] ['mʌtəd] ; " [swɪ:t] , ['preʃəs] ['mɑːʃə]
" **I muttered ; " sweet , precious Masha**
" 我 低声说道 ; " 甜的 , 宝贵的 玛莎

我喃喃自语道：“亲爱的、珍贵的玛莎……”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [waɪl] [aɪ][sæt] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [, ilə'streɪfəns] .
" **She went to bed , while I sat another hour looking at the illustrations** .
" 她 去 到 床 , 尽管 我 卫星 其他 小时 寻找 在 这 插图 .

“她去睡觉了，而我又坐了一个小时，继续欣赏插图。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm]
" **It's a pity you took out the window frames , " she said from the bedroom**
" 它是 一个 遗憾 你 采取 出去 这 窗户 框架 , " 她 说 从 这 卧室
,
,
,

“真可惜你把窗框都拆掉了，”她从卧室里说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][kʊld] .
" **I am afraid it may be cold** .
" 我 是 害怕的 它 可能 是 寒冷的 .

恐怕会很冷。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [draːft] [ðer; ðər][ɪz] !
Oh , dear , what a draught there is !
哦 , 亲爱的 , 什么 一个 草稿 那里 是 !

哎呀，这风真大！

" [aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] , [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]
" **I read something out of the column of odds and ends , a receipt for**
" 我 读 某物 出去 的 这 柱子 的 赔率 和 结束 , 一个 收据 为了
['meɪkɪŋ] [tʃiːp] [ɪŋk] ,
making cheap ink ,
制作 便宜的 墨水 ,

“我从杂项栏里读到一些东西，一张制作廉价墨水的收据，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and an account of the biggest diamond in the world .
和 一个 帐户 的 这 最大 钻石 在 这 世界 .

以及对世界上最大的钻石的描述。

[aɪ] [kɜːm] [ə'ɡen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
I came again upon the fashion plate of the dress she liked ,
我 来了 再次 之上 这 时尚 盘子 的 这 裙子 她 喜欢 ,

我又一次看到了她喜欢的那件裙子的时装插图，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] , [ber] ['fəʊldəz] , ['brɪljənt] ,
and I imagined her at a ball , with a fan , bare shoulders , brilliant ,
和 我 想象 她 在 一个 球 , 和 一个 扇子 , 裸 肩膀 , 杰出的 ,
['splendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,

我幻想她身处舞会，手持扇子，露出香肩，光彩照人，美艳动人。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [fʊl] [ʌndə'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['mju:zɪk] , ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] **with** **a** **full** **understanding** **of** **painting** , **music** , **literature** , **and** **how**
和 一个 满的 理解 的 绘画 , 音乐 , 文学 , 和 如何
[smɔ:l] [ænd; ənd] [haʊ] [bri:f] [maɪ][pɑ:rt] [si:md] !
small **and** **how** **brief** **my** **part** **seemed** !
小的 和 如何 简短的 我的 部分 似乎 !

我对绘画、音乐、文学有了全面的了解，也意识到我的角色是多么渺小和短暂！

[ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] ,
Our **meeting** , **our** **marriage** ,
我们的 会议 , 我们的 婚姻 ,

我们的相遇，我们的婚姻，

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪsəʊdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [mɔ:r] [ɪn]
had **been** **only** **one** **of** **the** **episodes** **of** **which** **there** **would** **be** **many** **more** **in**
有 到过 仅有的 一 的 这 剧集 的 哪个 那里 会 是 许多 更多的 在
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] ,
the **life** **of** **this** **vital** ,
这 生活 的 这 必不可少的 ,

这只是这位重要人物一生中众多插曲之一，而他一生中还将经历更多这样的插曲。

['rɪtʃli] ['ɡɪftɪd] ['wʊmən] .
richly **gifted** **woman** .
丰富 天才 女士 .

一位才华横溢的女子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'reɪdɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ,
All **the** **best** **in** **the** **world** , **as** **I** **have** **said** **already** , **was** **at** **her** **service** ,
全部 这 最好的 在 这 世界 , 作为 我 有 说 已经 , 曾是 在 她 服务 ,

正如我之前所说，世界上所有美好的事物都为她服务。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
and **she** **received** **it** **absolutely** **for** **nothing** ,
和 她 已收到 它 绝对地 为了 没有什么 ,

而且她完全是免费得到的。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt] [ɪn] [vʊʊg] [sɜ:rɪvd] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər]
and **even** **ideas** **and** **the** **intellectual** **movement** **in** **vogue** **served** **simply** **for**
和 甚至 想法 和 这 知识分子 移动 在 时尚 服务 简单地 为了
[hɜ:r; hər][rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ,
her **recreation** ,
她 娱乐 ,

甚至连当时流行的思想和知识运动也仅仅成为她消遣的对象。

['ɡɪvɪŋ] [və'raɪəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
giving **variety** **to** **her** **life** ,
给予 种类 到 她 生活 ,

为她的生活增添多样性

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [sledʒ] - ['draɪvər] [hu:] [droʊv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][wʌn] [entər'teɪnmənt]
and **I** **was** **only** **the** **sledge** - **driver** **who** **drove** **her** **from** **one** **entertainment**
和 我 曾是 仅有的 这 雪橇 - 司机 WHO 驾驶 她 从 一 娱乐
[tu:; tə] [ə'nʌðər] .
to **another** .
到 其他 .

而我只是个赶着她从一个娱乐场所到另一个娱乐场所的雪橇车夫而已。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [em 'i:] .
Now **she** **did** **not** **need** **me** .
现在 她 做过 不是 需要 我 .

现在她不再需要我了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [flaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ləʊn] .

She would take flight , and I should be alone .
她 会 拿 航班 , 和 我 应该 是 独自的 .

她会飞走, 而我应该独自一人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə][maɪ] [θɔːt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [skriːm]
And as though in response to my thought , there came a despairing scream

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

from the garden .
从 这 花园 .

仿佛是为了回应我的想法, 花园里传来一声绝望的尖叫。

" [hiː; hi] - [iː] - ['iː,ɛl'piː] !

" He - e - elp !
" 他 - e - 帮助 !

救命!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɹɪl] , ['wʊmənɪʃ] [vɔɪs] ,

" It was a shrill , womanish voice ,
" 它 曾是 一个 尖锐 , 女人气 嗓音 ,

那是一个尖锐的、女人的声音,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə]['mɪmɪk][aɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪslɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
and as though to mimic it the wind whistled in the chimney on the same

[fɹɪl] [noʊt] .

shrill note .
尖锐 笔记 .

仿佛是为了模仿它, 风在烟囱里发出同样刺耳的呼啸声。

[hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]
Half a minute passed , and again through the noise of the wind , but coming

, [aɪ 'tiː] [siːmd] ,

, it seemed ,
, 它 似乎 ,

半分钟过去了, 风声再次响起, 但似乎正在逼近。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] :

from the other end of the yard :
从 这 其他 结尾 的 这 院子 :

从院子的另一头看去:

" [hiː; hi] - [iː] - ['iː,ɛl'piː] ! "

" He - e - elp ! "
" 他 - e - 帮助 ! "

救命!

" - , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

" Misail , do you hear ?
" - , 做 你 听到 ?

“Misail, 你听到了吗? ”

" [maɪ] [waɪf] [æskt] [em 'iː] ['sɔːftli] .

" my wife asked me softly .
" 我的 妻子 问 我 轻轻 .

“我妻子轻声问我。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

" Do you hear ?
" 做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaɪtgaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]
" **She came out from the bedroom in her nightgown , with her hair**
" 她 来了 出去 从 这 卧室 在 她 睡衣 , 和 她 头发
[daʊn] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
down , and listened ,
向下 , 和 听着 ,

她穿着睡衣，披散着头发，从卧室里走了出来，然后侧耳倾听。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][daːrk] [ˈwɪndəʊ]
looking at the dark window .
寻找 在 这 黑暗的 窗户 .

望着漆黑的窗户。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Someone is being murdered , she said .**
" 某人 是 存在 被谋杀 , " 她 说 .

“有人被谋杀了，”她说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [strɔː] .
" **That is the last straw .**
" 那 是 这 最后的 稻草 .

“这是压垮骆驼的最后一根稻草。”

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **I took my gun and went out .**
" 我 采取 我的 枪 和 去 出去 .

我带上枪就出去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [daːrk] [aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
It was very dark outside , the wind was high , and it was difficult to
它 曾是 非常 黑暗的 外部 , 这 风 曾是 高的 , 和 它 曾是 难的 到
[stænd] .
stand .
站立 .

外面天色很暗，风很大，站都站不稳。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [triːz] [rɔːrd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwaɪld] [ænd; ənd] ,
I went to the gate and listened , the trees roared , the wind whistled and ,
我 去 到 这 门 和 听着 , 这 树木 咆哮 , 这 风 吹口哨 和 ,

我走到大门口倾听，树木在咆哮，风在呼啸，

[ˈprɔːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpeɪzənts] , [ə; eɪ][dɔːg] [haʊld] [ˈleɪzɪli] .
probably at the feeble - minded peasant's , a dog howled lazily .
大概 在 这 微弱 - 有思想 农民的 , 一个 狗 嚎叫 懒洋洋 .

大概是在那个头脑简单的农民家，一只狗懒洋洋地嚎叫着。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] , [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [laɪn] .
Outside the gates the darkness was absolute , not a light on the railway - line .
外部 这 大门 这 黑暗 曾是 绝对 , 不是 一个 光 在 这 铁路 - 线 .

大门外一片漆黑，铁轨上连一丝灯光都没有。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈsʌd(ə)nli]
And near the lodge , which a year before had been the office , suddenly
和 靠近 这 小屋 , 哪个 一个 年 前 有 到过 这 办公室 , 突然
[ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [skriːm] :
sounded a smothered scream :
听起来 一个 窒息 尖叫 :

在小屋附近——一年前这里还是办公室——突然传来一声压抑的尖叫：

" [hiː; hi] - [iː] - [ˈiː,ɛlˈpiː] ! "
" **He - e - elp !** "
" 他 - e - 帮助 ! "

救命！

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [aɪ] [kɔ:ld] .
" **I called** .
" 我 称为 .

“我打了电话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
There were two people struggling .
那里 是 二 人们 挣扎 .

有两个人在扭打。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [rɪˈzɪstɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊθ]
One was thrusting the other out , while the other was resisting , and both
一 曾是 推进 这 其他 出去 , 尽管 这 其他 曾是 抵抗 , 和 两个都
[wɜ:r; wər] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
were breathing heavily .
是 呼吸 重度 .

一人用力顶撞另一人，另一人则奋力抵抗，两人都气喘吁吁。

" [li:v] [goʊ] , " [sed] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈaɪvən] - ;
" **Leave go , said one , and I recognized Ivan Tcheprakov ;**
" 离开 去 , " 说 一 , 和 我 认可 伊万 - ;

“走吧,”其中一人说道，我认出了伊万·切普拉科夫；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ˈwʊmənɪ] [ˈvɔɪs] : " [let] [goʊ] , [ju:; jʊ]
it was he who was shrieking in a shrill , womanish voice : " Let go , you
它 曾是 他 WHO 曾是 尖叫 在 一个 尖锐 , 女人气 嗓音 : " 让 去 , 你
[dæmd] [bru:t] ,
damned brute ,
该死的 蛮力 ,

发出尖叫的是他，声音尖锐刺耳，像女人一样：“放开我，你这该死的畜生！ ”

[ɔ:r] [aɪl] [baɪt][jɔr; jər][hænd][ɔ:f] .
or I'll bite your hand off .
或者患病的 咬 你的 手 离开 .

否则我就咬掉你的手。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] - .
" **The other I recognized as Moisey** .
" 这 其他 我 认可 作为 - .

“另一个我认出是莫伊西。”

[aɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
I separated them ,
我 分开 他们 ,

我把它们分开了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈzɪst] [ˈhɪtɪŋ] - [tu:] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [fers] .
and as I did so I could not resist hitting Moisey two blows in the face .
和 作为 我 做过 所以 我 可以 不是 抵抗 击中 - 二 打击 在 这 脸 .

于是，我忍不住朝莫伊塞的脸打了两拳。

[hi:; hi] [fel] [daʊn] , [ðen] [ɡɔ:t][ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
He fell down , then got up again , and I hit him once more .
他 跌倒 向下 , 然后 得到 向上 再次 , 和 我 打 他 一次 更多的 .

他摔倒了，然后又爬了起来，我又打了他一拳。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" He tried to kill me , " he muttered .
" 他 尝试 到 杀 我 , " 他 低声说道 .
"他想杀了我,"他喃喃自语道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [tʃest]
" He was trying to get at his mamma's chest
" 他 曾是 尝试 到 得到 在 他的 妈妈的 胸部
"他当时想够到妈妈的胸口....."

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] .
I want to lock him up in the lodge for security .
我 想 到 锁 他 向上 在 这 小屋 为了 安全 .
为了安全起见,我想把他锁在小屋里。

" - [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ; [hi:; hi] [kept] ['drɔ:ɪŋ] [di:p]
" Tcheprakov was drunk and did not recognize me ; he kept drawing deep
" 曾是 醉 和 做过 不是 认出 我 ; 他 保留 绘画 深的
[breθs] ,
breaths ,
呼吸 ,
"切普拉科夫喝醉了, 没认出我; 他不停地深呼吸,

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] " [help] " [ə'gen] .
as though he were just going to shout " help " again .
作为 尽管 他 是 只是 去 到 喊 " 帮助 " 再次 .
就好像他又要喊“救命”似的。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ; [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed]
I left them and went back to the house ; my wife was lying on her bed
我 左边 他们 和 去 后退 到 这 房子 ; 我的 妻子 曾是 说谎 在 她 床
;
;
;

[fi:; ji] [hæd; həd] [drest] .
she had dressed .
她 有 穿着 .
她已经穿好了衣服。

[aɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
I told her what had happened in the yard ,
我 讲述 她 什么 有 发生 在 这 院子 ,
我把院子里发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɪt] - .
and did not conceal the fact that I had hit Moisey .
和 做过 不是 隐藏 这 事实 那 我 有 打 - .
而且我也没有隐瞒我打了莫伊塞的事实。

" [ɪts] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [fi:; ji] [sed] .
" It's terrible to live in the country , " she said .
" 它是 糟糕的 到 居住 在 这 国家 , " 她 说 .
"住在乡下太糟糕了,"她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" And what a long night it is .
" 和 什么 一个 长的 夜晚 它 是 .
"真是漫漫长夜啊。"

[oʊ] [dɪr] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊvər] ! "
 Oh dear , if only it were over ! "
 哦 亲爱的 , 如果 仅有的 它 是 超过 ! "

唉, 要是这一切就结束了就好了!

" [hi:; hi] - [i:] - ['i:,ɛl'pi:] !
 " He - e - elp !
 " 他 - e - 帮助 !

救命!

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
 " we heard again , a little later .
 " 我们 听到 再次 , 一个 小的 之后 .

“过了一会儿, 我们又听到了这个消息。”

" [aɪ] [goʊ][ænd; ɐnd][stɑ:p][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .
 " I'll go and stop them , " I said .
 " 患病的 去 和 停止 他们 , " 我 说 .

“我去阻止他们,”我说。

" [noʊ] , [let][ðem; ðəm][baɪt] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [θroʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
 " No , let them bite each other's throats , " she said with an expression of
 " 不 , 让 他们 咬 每个 其他的 喉咙 , " 她 说 和 一个 表达 的
 [dɪs'gast] .
 disgust .
 厌恶 .

“不, 让他们自相残杀吧,”她一脸厌恶地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
 She was looking up at the ceiling , listening , while I sat beside her ,
 她 曾是 寻找 向上 在 这 天花板 , 聆听 , 尽管 我 卫星 旁 她 ,
 她抬头望着天花板, 静静地听着, 我则坐在她旁边。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
 not daring to speak to her ,
 不是 大胆 到 说话 到 她 ,

不敢跟她说话,

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] " [help] " [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd]
 feeling as though I were to blame for their shouting " help " in the yard
 感觉 作为 尽管 我 是 到 责备 为了 他们的 喊叫 " 帮助 " 在 这 院子
 [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] ['si:mɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
 and for the night's seeming so long .
 和 为了 这 夜晚 似乎 所以 长的 .

感觉好像是我害得他们在院子里喊“救命”, 也害得夜色如此漫长。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
 We were silent , and I waited impatiently for a gleam of light at the
 我们 是 沉默的 , 和 我 等待 不耐烦地 为了 一个 闪耀 的 光 在 这
 [ˈwɪndəʊ] ,
 window ,
 窗户 ,

我们沉默不语, 我焦急地等待着窗外出现一丝光亮。

[ænd; ɐnd] ['mɑ:ʃə] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
 and Masha looked all the time as though she had awakened from a
 和 玛莎 看起来 全部 这 时间 作为 尽管 她 有 觉醒 从 一个
 [træns] [ænd; ɐnd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['mɑ:vəlɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ,
 trance and now was marvelling how she ,
 发呆 和 现在 曾是 惊叹 如何 她 ,

玛莎看起来始终像是从恍惚中醒来, 惊叹于自己所发生的一切。

[soʊ] ['kleɪvər] , [ænd; ənd] [wel] - ['edʒuketɪd] , [soʊ] ['elɪɡənt] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ,
so clever , and well - educated , so elegant , had come into this pitiful ,
所以 聪明的 , 和 出色地 - 受过教育 , 所以 优雅的 , 有 来 进入 这 可怜 ,
[prəˈvɪnʃ(ə)l] ,
provincial ,
省级 ,

如此聪明, 受过良好教育, 如此优雅, 竟然来到了这个可怜的、偏僻的乡下地方。

[ˈempti] [hoʊl] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ˈpeti] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpi:p(ə)l] ,
empty hole among a crew of petty , insignificant people ,
空的 洞 之中 一个 全体人员 的 小气 , 微不足道 人们 ,
一群卑微无足轻重的人中间, 有一个空洞。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ][fa:r] [fərˈɡɑːtn] [hɜːrˈself][æz; əz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd]
and how she could have so far forgotten herself as ever to be attracted
和 如何 她 可以 有 所以 远的 被遗忘的 她自己 作为 曾经 到 是 吸引
[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)l] ,
by one of these people ,
经过 一 的 这些 人们 ,

她怎么会如此忘我, 以至于被这些人中的一个所吸引呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and for more than six months to have been his wife .
和 为了 更多的 比 六 几个月 到 有 到过 他的 妻子 .
并且已经做了他六个多月的妻子。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈweðər]
It seemed to me that at that moment it did not matter to her whether
它 似乎 到 我 那 在 那 片刻 它 做过 不是 事情 到 她 无论
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] ,
it was I ,
它 曾是 我 ,

我觉得在那一刻, 她并不在意是不是我。

[ɔːr] - , [ɔːr] - ; ['evrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈmɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˈsævɪdʒ]
or Moisey , or Tcheprakov ; everything for her was merged in that savage
或者 - , 或者 - ; 一切 为了 她 曾是 合并 在 那 野蛮的
[ˈdrʌŋkən] " [help] " — [aɪ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] ,
drunken " help " — I and our marriage ,
醉 " 帮助 " — 我 和 我们的 婚姻 ,
或者莫伊塞, 或者切普拉科夫; 对她来说, 一切都融入了那场野蛮的醉酒“帮助”之中——我和我们的婚姻,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
and our work together , and the mud and slush of autumn ,
和 我们的 工作 一起 , 和 这 泥 和 泥浆 的 秋天 ,
还有我们一起工作的日子, 以及秋天的泥泞和雪水,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ɔːr] [muːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [riːd] [ɪn]
and when she sighed or moved into a more comfortable position I read in
和 什么时候 她 叹了口气 或者 已搬 进入 一个 更多的 舒服的 位置 我 读 在
[hɜːr; hər] [feɪs] :
her face :
她 脸 :

当她叹气或调整到一个更舒服的姿势时, 我能从她的脸上读出:

" [oʊ] , [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ˈkwɪkli] !
" Oh , that morning would come quickly !
" 哦 , 那 早晨 会 来 迅速地 !
“哦, 那一天很快就会到来! ”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪ:; fɪ] [went] [ə'wei] .
" **In the morning she went away** .
" 在 这 早晨 她 去 离开 :

“早上她就离开了。”

[aɪ] [spent] [ə'nʌðər] [θri:] [deɪz] [æt; ət] - [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
I spent another three days at Dubetchnya expecting her ,
我 花费 其他 三 天 在 - 期待 她 ,

我在杜贝奇尼亚又待了三天，等着她。

[ðen] [aɪ] [pækt] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] [ru:m] , [lɒkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
then I packed all our things in one room , locked it , and walked to the
然后 我 包装 全部 我们的 事物 在 一 房间 , 已锁定 它 , 和 步行 到 这
[taʊn] .
town .
镇 .

然后我把我们所有的东西都打包到一个房间里，锁上门，步行去了镇上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [endʒə'ni:rz] ,
It was already evening when I rang at the engineer's ,
它 曾是 已经 晚上 什么时候 我 响铃 在 这 工程师的 ,

我打电话给工程师时已经是晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [læmps][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [greɪt] - [stri:t] .
and the street lamps were burning in Great Dvoryansky Street .
和 这 街道 灯 是 燃烧 在 伟大的 - 街道 .

大德沃良斯基大街上的路灯亮着。

[ˈpævəl][təʊld][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ; [ˈvɪktɜ] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
Pavel told me there was no one at home ; Viktor Ivanitch had gone to
帕维尔 讲述 我 那里 曾是 不 一 在 家 ; 维克托 - 有 已消失 到
[ˈpɪtəzbə:g] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

帕维尔告诉我家里没人；维克托·伊万尼奇去了圣彼得堡。

[ænd; ənd][ˈmɑ:ri:ə] - [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] - - .
and Mariya Viktorovna was probably at the rehearsal at the Azhogins ' .
和 玛丽亚 - 曾是 大概 在 这 排演 在 这 - - .

玛丽亚·维克托罗夫娜当时可能正在阿佐金家参加彩排。

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'moʊ(ə)n][aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - - ,
I remember with what emotion I went on to the Azhogins ' ,
我 记住 和 什么 情感 我 去 在 到 这 - - ,

我记得当时我怀着怎样的心情去了阿佐金家，

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [θrɒbd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [æz; əz][aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
how my heart throbbed and fluttered as I mounted the stairs ,
如何 我的 心 悸动 和 飘动 作为 我 安装 这 楼梯 ,

当我走上楼梯时，我的心怦怦直跳，怦怦直跳。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
and stood waiting a long while on the landing at the top ,
和 站立 等待 一个 长的 尽管 在 这 降落 在 这 顶部 ,

然后，他在顶层的平台上站了很久，等着。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][ˈentər] [ðæt] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] !
not daring to enter that temple of the muses !
不是 大胆 到 进入 那 寺庙 的 这 缪斯 !

不敢踏入那座缪斯神庙！

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ['kændlɪz] ['evriwɜr] , [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ɑ:n][ðə; ði]
In the big room there were lighted candles everywhere , on a little table , on the
在这 大的 房间 那里 是 照明 蜡烛 到处 ; 在 一个 小的 桌子 ; 在 这
[pɪ'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ;

大房间里到处都点着蜡烛，小桌子上、钢琴上都有。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , ['evriwɜr] [ɪn] [θ'ri:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [wɒz; wəz]
and on the stage , everywhere in threes ; and the first performance was
和 在 这 阶段 , 到处 在 三 ; 和 这 第一的 表现 曾是
[fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ,
fixed for the thirteenth ,
固定的 为了 这 第十三 ;

舞台上到处都是三人一组；首场演出定于13日举行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wɒz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] .
and now the first rehearsal was on a Monday , an unlucky day .
和 现在 这 第一的 排演 曾是 在 一个 周一 ; 一个 倒霉 天 .

而第一次彩排却安排在了星期一，真是个不吉利的日子。

[ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [su:pər'stɪʃ(ə)n] !
All part of the war against superstition !
全部 部分 的 这 战争 反对 迷信 !

这一切都是反迷信战争的一部分！

[ɔ:l][ðə; ði] [devə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nɪk] [ɑ:rt][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ; [ðə; ði] ['eldɪst] , [ðə; ði]
All the devotees of the scenic art were gathered together ; the eldest , the
全部 这 信徒 的 这 风景优美 艺术 是 聚集 一起 ; 这 长子 ; 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ;

所有热爱戏剧艺术的人都聚集在一起；最年长的、中间的、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] , ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn]
and the youngest sisters were walking about the stage , reading their parts in
和 这 最小的 姐妹 是 步行 关于 这 阶段 , 阅读 他们的 部分 在
[eksə'saɪz] [bʊks] .
exercise books .
锻炼 图书 .

最小的妹妹们在舞台上走来走去，一边在练习本上念着自己的台词。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] [stəd] ['rædɪʃ] , ['mʊʃ'nləs] ,
Apart from all the rest stood Radish , motionless ,
除 从 全部 这 休息 站立 萝卜 , 静止不动 ,

与其他所有人相比，只有萝卜一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [prest] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]
with the side of his head pressed to the wall as he gazed with
和 这 边 的 他的 头 按下 到 这 墙 作为 他 凝视 和
[ædə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ,
adoration at the stage ,
崇拜 在 这 阶段 ,

他侧着头贴着墙，满怀崇拜地望着舞台。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
waiting for the rehearsal to begin .
等待 为了 这 排演 到 开始 .

等待彩排开始。

[ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
Everything as it used to be .
一切 作为 它 用过的 到 是 .

一切都和以前一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ˈhoʊstəs] ; [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [maɪ]
I was making my way to my hostess ; I had to pay my
我 曾是 制作 我的 方式 到 我的 女主人 ; 我 有 到 支付 我的
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
respects to her ,
尊重 到 她 ,

我正前往女主人家；我必须向她表示敬意。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈevriwʌn] [sed] " [hʌʃ] ! " [ænd; ənd] [weɪvd] [em ˈi:][tu:; tə] [step] [ˈkwaɪətli] .
but suddenly everyone said " Hush ! " and waved me to step quietly .
但 突然 每个人 说 " 嘘 ! " 和 挥手 我 到 步 悄悄 .

但突然间，大家都说了声“嘘！”，并挥手示意我安静地走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [reɪzd] ;
The lid of the piano was raised ;
这 盖 的 这 钢琴 曾是 提高 ;

钢琴盖被掀开了；

[ə; eɪ][ˈleɪdi][sæt] [daʊn] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
a lady sat down at it screwing up her short - sighted eyes at the music ,
一个 女士 卫星 向下 在 它 拧螺丝 向上 她 短的 - 目击者 眼睛 在 这 音乐 ,
一位女士坐了下来，眯着近视的眼睛看着音乐。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmɑ:ʃə] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [dres] , [ˈlʊkɪŋ]
and my Masha walked up to the piano , in a low - necked dress , looking
和 我的 玛莎 步行 向上 到 这 钢琴 , 在 一个 低的 - 颈部 裙子 , 寻找
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

我的玛莎穿着一件低领连衣裙，走到钢琴前，看起来很漂亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] ,
but with a special ,
但 和 一个 特别的 ,

但有一种特殊的，

[nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɑ:ʃə] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t]
new sort of beauty not in the least like the Masha who used to come and meet
新的 种类 的 美丽 不是 在 这 至少 喜欢 这 玛莎 WHO 用过的 到 来 和 见面
[em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
me in the spring at the mill .
我 在 这 春天 在 这 磨 .

这是一种全新的美，与过去春天在磨坊里与我相见的玛莎截然不同。

[fi:; fi] [sæŋ] : " [waɪ] [du:][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [naɪt] ?
She sang : " Why do I love the radiant night ?
她 唱 : " 为什么 做 我 爱 这 辐射状 夜晚 ?

她唱道：“我为何如此喜爱璀璨的夜晚？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['dɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
" It was the first time during our whole acquaintance that I had heard
" 它 曾是 这 第一的 时间 期间 我们的 所有的 熟人 那 我 有 听到
[hɜ:r; hər] [sɪŋ] .
her sing .
她 唱歌 .

“这是我们相识以来，我第一次听到她唱歌。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] , ['meləʊ] , ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ,
She had a fine , mellow , powerful voice ,
她 有 一个 美好的 , 醇厚 , 强大的 嗓音 ,

她拥有优美、醇厚、浑厚的嗓音。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [raɪp] , [swi:t] , ['freɪgrənt]
and while she sang I felt as though I were eating a ripe , sweet , fragrant
和 尽管 她 唱 我 毛毡 作为 尽管 我 是 吃 一个 成熟 , 甜的 , 香

[ˈmelən] .

melon .
瓜 .

她唱歌的时候，我感觉自己就像在吃一个成熟、香甜、芬芳的甜瓜。

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:d] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , ['veri] [mʌt] [pli:zd] , ['meɪkɪŋ]
She ended , the audience applauded , and she smiled , very much pleased , making
她 结束 , 这 观众 鼓掌 , 和 她 微笑 , 非常 很多 高兴 , 制作

[pleɪ] [wið; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

play with her eyes ,
玩 和 她 眼睛 ,

表演结束后，观众鼓掌，她露出了非常满意的笑容，眼神也变得明媚起来。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [skə:ts] ,
turning over the music , smoothing her skirts ,
转弯 超过 这 音乐 , 平滑 她 裙子 ,

她翻开音乐，抚平裙摆，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [pri:nz] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn]
like a bird that has at last broken out of its cage and preens its wings in
喜欢 一个 鸟 那 有 在 最后的 破碎的 出去 的 它是 笼 和 梳妆打扮 它是 翅膀 在

['fri:dəm] .

freedom .
自由 .

就像一只终于挣脱牢笼的鸟儿，自由自在地梳理着翅膀。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ,
Her hair was arranged over her ears , and she had an unpleasant ,
她 头发 曾是 安排 超过 她 耳朵 , 和 她 有 一个 令人不快的 ,

[dɪ'faɪənt] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

defiant expression in her face ,
桀骜不驯 表达 在 她 脸 ,

她的头发拢到耳朵上，脸上带着不悦和挑衅的表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] ,
as though she wanted to throw down a challenge to us all ,
作为 尽管 她 通缉 到 扔 向下 一个 挑战 到 我们 全部 ,

仿佛她想向我们所有人发起挑战似的。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] : " [heɪ] , [ðer; ðər] , [maɪ] ['bju:ti:z]
or to shout to us as she did to her horses : " Hey , there , my beauties
或者 到 喊 到 我们 作为 她 做过 到 她 马匹 : " 嘿 , 那里 , 我的 美女

!
!
!

或者像她对她的马那样对我们大喊：“嘿，我的宝贝们！ ”

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['ʌtəriŋ] [ə; eɪ]
and kissed them , hardly able to restrain my tears and not uttering a
和 亲吻 他们 , 几乎 有能力的 到 抑制 我的 眼泪 和 不是 发出声音 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

我吻了他们，几乎无法抑制住泪水，一句话也没说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [laɪts] ,
And when she had gone I stood watching the retreating lights ,
和 什么时候 她 有 已消失 我 站立 观看 这 撤退 灯 ,
她走后，我站在那里望着渐渐远去的灯光。

[kə'reɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['mɜ:rməriŋ] :
caressing her in imagination and softly murmuring :
爱抚 她 在 想像力 和 轻轻 淙淙 :
在想象中抚摸着她，轻声低语：

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mɑ:fə] , ['glɔ:riəs] ['mɑ:fə]
" My darling Masha , glorious Masha
" 我的 亲爱的 玛莎 , 辉煌 玛莎
“我亲爱的玛莎，光荣的玛莎.....

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
" I spent the night at Karpovna's , and next morning I was at work with
" 我 花费 这 夜晚 在 - , 和 下一个 早晨 我 曾是 在 工作 和
[rædɪʃ] ,
Radish ,
萝卜 ,

“我在卡尔波夫娜家过夜，第二天早上就和拉迪什一起上班了。”

[ɑ:r 'i:] - ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [wɒz; wəz] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
re - covering the furniture of a rich merchant who was marrying his daughter
关于 - 覆盖 这 家具 的 一个 富有的 商人 WHO 曾是 结婚 他的 女儿
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
to a doctor .
到 一个 医生 .

为一位即将把女儿嫁给医生的富商重新布置家具。

[ɛksˌvi:'ɑr'aɪ]
XVII
十七
十七

[maɪ] ['sɪstər] [keɪm] ['æftər] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
My sister came after dinner on Sunday and had tea with me .
我的 姐姐 来了 后 晚餐 在 星期日 和 有 茶 和 我 .
星期天晚饭后，我姐姐过来和我一起喝茶。

" [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I read a great deal now , " she said ,
" 我 读 一个 伟大的 交易 现在 , " 她 说 ,
“我现在读很多书，”她说。

['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ]
showing me the books which she had fetchd from the public library on her
显示 我 这 图书 哪个 她 有 已获取 从 这 民众 图书馆 在 她
[wei] [tu:; tə] [em 'i:] .
way to me .
方式 到 我 .

她给我看了她在来我这儿的路上从公共图书馆借来的书。

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈvlædɪmɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [em 'iː][tuː; tə] [self] -
" **Thanks to your wife and to Vladimir , they have awakened me to self** -
" 谢谢 到 你的 妻子 和 到 弗拉基米尔 , 他们 有 觉醒 我 到 自己 -
[ˈriːələˈzeɪ(ə)n] .
realization .
实现 .

“感谢你的妻子和弗拉基米尔，他们唤醒了，让我认识到自我。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][sælˈveɪ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
They have been my salvation ; they have made me feel myself a human being .
他们 有 到过 我的 救恩 ; 他们 有 制成 我 感觉 我 一个 人类 存在 .
它们是我的救赎；它们让我觉得自己像个人。

[ɪn][oʊld] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒrɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
In old days I used to lie awake at night with worries of all sorts ,
在 老的 天 我 用过的 到 说谎 醒 在 夜晚 和 担忧 的 全部 排序 ,
过去我常常夜不能寐，忧心忡忡。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʊgər] [wɪ; wi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
thinking what a lot of sugar we had used in the week ,
思维 什么 一个 很多 的 糖 我们 有 用过的 在 这 星期 ,
想想我们这周用了多少糖，

[ɔːr] [ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjuːkʌmbərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [sɔːlt] .
or hoping the cucumbers would not be too salt .
或者 希望 这 黄瓜 会 不是 是 也 盐 .
或者希望黄瓜不会太咸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [aɪ][laɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [θɔːts] .
And now , too , I lie awake at night , but I have different thoughts .
和 现在 , 也 , 我 说谎 醒 在 夜晚 , 但 我 有 不同的 想法 .
现在，我也常常夜不能寐，但我的想法却与以前不同了。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪˈstrest] [ðæt] [hæf][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈkaʊədli] [weɪ]
I am distressed that half my life has been passed in such a foolish , cowardly way
我 是 苦恼 那 一半 我的 生活 有 到过 通过了 在 这样的 一个 愚蠢 , 胆小 方式
.
:
.

我很痛心，我生命的一半竟然以如此愚蠢、懦弱的方式度过了。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪ][pæst] ; [aɪ][eɪ 'em] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I despise my past ; I am ashamed of it .
我 鄙视 我的 过去的 ; 我 是 羞愧 的 它 .
我厌恶我的过去；我为它感到羞耻。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [naʊ] [æz; əz][maɪ] [ˈenəmi] .
And I look upon our father now as my enemy .
和 我 看 之上 我们的 父亲 现在 作为 我的 敌人 .
而我现在视我们的父亲为敌人。

[oʊ] , [haʊ] [ˈɡreɪt(ə)] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] !
Oh , how grateful I am to your wife !
哦 , 如何 感激的 我 是 到 你的 妻子 !
我多么感激你的妻子啊！

[ænd; ənd] [ˈvlædɪmɪr] !
And Vladimir !
和 弗拉基米尔 !
还有弗拉基米尔！

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] !
He is such a wonderful person !
他 是 这样的 一个 精彩的 人 ！

他真是个很棒的人！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ！ "
They have opened my eyes ! "
他们 有 打开 我的 眼睛 ！ "

他们让我大开眼界！

" [ðæts] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , " [aɪ] [sed] .
" That's bad that you don't sleep at night , " I said .
" 那就是 坏的 那 你 不 睡觉 在 夜晚 , " 我 说 .

“你晚上睡不着觉，这很糟糕，”我说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] ？
" Do you think I am ill ?
" 做 你 思考 我 是 患病的 ？

你觉得我生病了吗？

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˈvlædɪmɪr] ['saʊndɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ænd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
Vladimir sounded me , and said I was perfectly well .
弗拉基米尔 听起来 我 , 和 说 我 曾是 完美 出色地 .

弗拉基米尔给我做了检查，说我身体完全没问题。

[bʌt; bət] [helθ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] ['mætərz] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
But health is not what matters , it is not so important .
但 健康 是 不是 什么 事情 , 它 是 不是 所以 重要的 .

但健康并不是最重要的，它并没有那么重要。

[tel] [ˌem 'iː] : [eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ？
Tell me : am I right ?
告诉 我 : 是 我 正确的 ？

告诉我：我说的对吗？

" [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] .
" She needed moral support , that was obvious .
" 她 需要 道德 支持 , 那 曾是 明显的 .

她需要精神支持，这是显而易见的。

[ˈmɑːʃə] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
Masha had gone away .
玛莎 有 已消失 离开 .

玛莎走了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [wʌz; wəz][ɪn] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði]
Dr . Blagovo was in Petersburg , and there was no one left in the
博士 . - 曾是 在 圣彼得堡 , 和 那里 曾是 不 一 左边 在 这

[taʊn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
town but me ,
镇 但 我 ,

布拉戈沃博士去了圣彼得堡，镇上只剩下我一个人了。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
to tell her she was right .
到 告诉 她 她 曾是 正确的 .

告诉她她是对的。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [ˈsiːkrət] [θɔːts] ,
She looked intently into my face , trying to read my secret thoughts ,
她 看起来 专注地 进入 我的 脸 , 尝试 到 读 我的 秘密 想法 ,
她专注地看着我的脸, 试图看穿我的内心想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɔːr][ˈsaɪlənt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]
and if I were absorbed or silent in her presence she thought this was on
和 如果 我 是 吸收 或者 沉默的 在 她 在场 她 想法 这 曾是 在
[hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,
her account ,
她 帐户 ,
如果我全神贯注或在她面前保持沉默, 她就认为这是她的错。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡriːvd] .
and was grieved .
和 曾是 伤心 .
我感到悲痛。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː bi][ɑːn][maɪ] [ɡɑːrd] ,
I always had to be on my guard ,
我 总是 有 到 是 在 我的 警卫 ,
我必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər]
and when she asked me whether she was right I hastened to assure her
和 什么时候 她 问 我 无论 她 曾是 正确的 我 加快 到 保证 她
[ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
that she was right ,
那 她 曾是 正确的 ,
当她问我她是否正确时, 我赶紧向她保证她是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and that I had a deep respect for her .
和 那 我 有 一个 深的 尊重 为了 她 .
我非常尊敬她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] - - ? " [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] .
" **Do you know they have given me a part at the Azhogins ' ? " she went on .**
" 做 你 知道 他们 有 给定 我 一个 部分 在 这 - - ? " 她 去 在 .
“你知道吗, 他们在阿佐金家族给了我一个角色?”她继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ɪn][fækt] ,
" **I want to act on the stage , I want to live — in fact ,**
" 我 想 到 行为 在 这 阶段 , 我 想 到 居住 — 在 事实 ,
“我想在舞台上表演, 我想好好生活——事实上,

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] [fʊl] [kʌp] .
I mean to drain the full cup .
我 意思是 到 流走 这 满的 杯子 .
我的意思是把杯子里的水倒掉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt] , [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ɪz][ˈoʊnli][ten] [laɪnz] ,
I have no talent , none , and the part is only ten lines ,
我 有 不 天赋 , 没有任何 , 和 这 部分 是 仅有的 十 线条 ,
我毫无天赋, 一点也没有, 而且这个角色只有十句台词。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈmeɪʒərəbli] [ˈfaɪnər][ænd; ənd] [ˈlɔftiə] [ðæn; ðən] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ]
but still this is immeasurably finer and loftier than pouring out tea five times a
但 仍然 这 是 无法估量 更精细 和 更高 比 浇注 出去 茶 五 时代 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但这仍然比一天泡五次茶要高雅得多, 也更有格调。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [ˈiːtɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
and looking to see if the cook has eaten too much .
和 寻找 到 看 如果 这 厨师 有 吃 也 很多 .

看看厨师是不是吃多了。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [let][maɪ] [ˈfɑːðər] [siː] [aɪ][eɪˈem][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
Above all , let my father see I am capable of protest .
多于 全部 , 让 我的 父亲 看 我 是 有能力的 的 反对 .

最重要的是, 要让我的父亲看到我有能力进行抗议。

" [ˈæftər] [tiː] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bed] ,
" After tea she lay down on my bed ,
" 后 茶 她 躺 向下 在 我的 床 ,

“喝完茶后, 她躺在了我的床上。”

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .
and lay for a little while with her eyes closed , looking very pale .
和 躺 为了 一个 小的 尽管 和 她 眼睛 关闭 , 寻找 非常 苍白 .

她闭着眼睛躺了一会儿, 脸色非常苍白。

" [wʌt] ['wiːknəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" What weakness , " she said , getting up .
" 什么 弱点 , " 她 说 , 获得 向上 .

“真是软弱啊,”她说站了起来。

" [ˈvlædɪmɪr] [sez] [ɔːl] [ˈsɪti] - [bred] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Vladimir says all city - bred women and girls are anæmic from doing nothing .
" 弗拉基米尔 说道 全部 城市 - 繁殖 女性 和 女孩们 是 贫血 从 正在做 没有什么 .

弗拉基米尔说, 所有在城市长大的妇女和女孩都因为无所事事而贫血。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][ˈvlædɪmɪr] [ɪz] !
What a clever man Vladimir is !
什么 一个 聪明的 男人 弗拉基米尔 是 !

弗拉基米尔真是个聪明人!

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ˌæbsəˈluːtli] [raɪt] .
He is right , absolutely right .
他 是 正确的 , 绝对地 正确的 .

他说得对, 完全正确。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk] !
We must work !
我们 必须 工作 !

我们必须工作!

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmænjuskɹɪpt][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Two days later she came to the Azhogins ' with her manuscript for the
" 二 天 之后 她 来了 到 这 - - 和 她 手稿 为了 这

[rɪˈhɜːrs(ə)] .
rehearsal .
排演 .

两天后, 她带着手稿来到阿佐金家进行排练。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
She was wearing a black dress with a string of coral round her neck ,
她 曾是 穿着 一个 黑色的 裙子 和 一个 细绳 的 珊瑚 圆形的 她 脖子 ,

她身穿黑色连衣裙, 脖子上戴着一串珊瑚项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪstri] [pʌf] ,
and a brooch that in the distance was like a pastry puff ,
和 一个 胸针 那 在 这 距离 曾是 喜欢 一个 糕点 噗 ,

远处还有一枚胸针, 看起来像个酥皮泡芙。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɜ] [ˈiəriŋz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənts] .
and in her ears earrings sparkling with brilliants .
和 在 她 耳朵 耳环 闪闪发光 和 才华横溢 .

她耳朵上戴着闪闪发光的钻石耳环。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][aɪ] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
When I looked at her I felt uncomfortable .
什么时候 我 看起来 在 她 我 毛毡 不舒服 .

我看着她的时候感到很不自在。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; həɹ] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] .
I was struck by her lack of taste .
我 曾是 击 经过 她 缺少 的 品尝 .

她的品味之差令我震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ɪnəˈprɒpriətli] [pʊt][ɑːn] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
That she had very inappropriately put on earrings and brilliants , and that she

[wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [drest] ,
was strangely dressed ,
曾是 奇怪的 穿着 ,

她戴着耳环和闪亮的珠宝，非常不合时宜，而且穿着也很奇怪。

[wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ] [ʌðər] [ˈpiːp(ə)] [tuː] ; [aɪ] [sɔː] [smaɪlɜ] [ɑːn] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] ,
was remarked by other people too ; I saw smiles on people's faces ,
曾是 评论 经过 其他 人们 也 ; 我 锯 微笑 在 人们的 面孔 ,

其他人也注意到了这一点；我看到人们脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " [kliːəˈpætrə] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
and heard someone say with a laugh : " Kleopatra of Egypt .
和 听到 某人 说 和 一个 笑 : " 克利奥帕特拉 的 埃及 .

我听到有人笑着说：“埃及艳后克利奥帕特拉。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [səˈsaɪəti] [ˈmænəɹɜ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌnkənˈstreɪnd] [ænd; ənd][æt; ət]
" She was trying to assume society manners , to be unconstrained and at

[hɜːr; həɹ] [iːz] ,
her ease ,
她 舒适 ,

她试图表现得彬彬有礼，举止自在，不受拘束。

[ænd; ənd][soʊ] [siːmd] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and so seemed artificial and strange .
和 所以 似乎 人造的 和 奇怪的 .

因此显得虚假而怪异。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] .
She had lost simplicity and sweetness .
她 有 丢失的 简单 和 甜味 .

她失去了纯真和甜美。

" [aɪ][toʊld] [ˈfɑːðər] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn] ,
" I told father just now that I was going to the rehearsal , she began ,
" 我 讲述 父亲 只是 现在 那 我 曾是 去 到 这 排演 , " 她 开始 ,

“我刚才告诉爸爸我要去彩排了,”她开口说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz]
coming up to me , " and he shouted that he would not give me his

[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

他走到我面前，大声喊道：“我他不会祝福我！ ”

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈɔːlmoʊst] [straʊk] [em ˈiː] .

and actually almost struck me .
和 实际上 几乎 击 我 .

差点就打中我了。

[ˈoʊnli] [ˈfænsi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ][paːrt] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈmænjuskɹɪpt] .

Only fancy , I don't know my part , " she said , looking at her manuscript .
仅有的 想要 , 我 不 知道 我的 部分 , " 她 说 , 寻找 在 她 手稿 .

“我只负责花哨的部分，我不知道我的部分是什么，”她一边看着手稿一边说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" I am sure to make a mess of it .
" 我 是 当然 到 制作 一个 混乱 的 它 .

我肯定会把事情搞砸。

[soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] , " [fiː; ji] [went] [ɑːn][ɪn] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .

So be it , the die is cast , " she went on in intense excitement .
所以 是 它 , 这 死 是 投掷 , " 她 去 在 在 激烈的 激动 .

“那就这样吧，木已成舟，”她激动地继续说道。

" [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst]

" The die is cast
" 这 死 是 投掷

“木已成舟.....”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

" It seemed to her that everyone was looking at her ,
" 它 似乎 到 她 那 每个人 曾是 寻找 在 她 ,

她觉得所有人都看着她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [step] [fiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] ,

and that all were amazed at the momentous step she had taken ,
和 那 全部 是 惊叹 在 这 意义重大 步 她 有 已采取 ,

所有人都对她迈出的这一重大一步感到惊讶。

[ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

that everyone was expecting something special of her ,
那 每个人 曾是 期待 某物 特别的 的 她 ,

大家都期待她能带来一些特别的东西。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

and it would have been impossible to convince her that no one was
和 它 会 有 到过 不可能的 到 说服 她 那 不 一 曾是

[ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][fiː; ji][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] .

paying attention to people so petty and insignificant as she and I were .
付费 注意力 到 人们 所以 小气 和 微不足道 作为 她 和 我 是 .

而且，要让她相信没有人会关注像她和我这样渺小无足轻重的人，是不可能的。

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd][ækt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][paːrt] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She had nothing to do till the third act , and her part , that of a
她 有 没有什么 到 做 直到 这 第三 行为 , 和 她 部分 , 那 的 一个

[ˈvɪzɪtər] ,

visitor ,
游客 ,

直到第三幕她才有戏份，而她的角色是一个访客。

[ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkroʊni] , [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪsɪŋ] ,

a provincial crony , consisted only in standing at the door as though listening ,
一个 省级 裙带关系 , 由.....组成 仅有的 在 常设 在 这 门 作为 尽管 聆听 ,

一个地方亲信，只会站在门口装作在听的样子。

[ænd; ənd] [ðən] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['mɑ:nələʒ] .
and then delivering a brief monologue .
和 然后 运送 一个 简短的 独白 :

然后发表了一段简短的独白。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪərəns] , [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [li:st] ,
In the interval before her appearance , an hour and a half at least ,
在 这 间隔 前 她 外貌 , 一个 小时 和 一个 一半 在 至少 ,
在她露面之前的至少一个半小时内,

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rts] , ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ænd; ənd]
while they were moving about on the stage reading their parts , drinking tea and
尽管 他们 是 移动 关于 在 这 阶段 阅读 他们的 部分 , 喝 茶 和
[ˈɑ:rgju:ɪŋ] ,
arguing ,
争论 ,

当他们一边在舞台上走动，一边念台词，一边喝茶，一边争论不休时，

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [li:v] [maɪ][saɪd] ,
she did not leave my side ,
她 做过 不是 离开 我的 边 ,

她始终没有离开我身边。

[ænd; ənd][wɹ; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and was all the time muttering her part and nervously crumpling up the
和 曾是 全部 这 时间 喃喃自语 她 部分 和 紧张地 皱缩 向上 这
[ˈmænjʌskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .

她一边小声念着自己的台词，一边紧张地揉皱着稿子。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪŋɪŋ] [ðæt] ['evrɪwʌn] [wɹ; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
And imagining that everyone was looking at her and waiting for her
和 想象 那 每个人 曾是 寻找 在 她 和 等待 为了 她
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

她想象着所有人都看着她，等着她出现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃi; ji] [smu:ðd] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [sed] [tu; tə][em 'i:] :
with a trembling hand she smoothed back her hair and said to me :
和 一个 发抖 手 她 平滑 后退 她 头发 和 说 到 我 :
她颤抖着手捋了捋头发，对我说：

" [aɪ][fæl; fəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌ; əv][aɪ 'ti:]
" **I shall certainly make a mess of it**
" 我 将 当然 制作 一个 混乱 的 它

“我肯定会把事情搞砸的.....”

[wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] , [ɪf] ['oʊnli][ju; jʊ] [nu:] !
What a load on my heart , if only you knew !
什么 一个 加载 在 我的 心 , 如果仅有的 你 知道 !

如果你知道我心里有多难过就好了！

[aɪ] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu; tə][bi:; bi][led][tu; tə][eksɪ'kju:(ə)n] .
I feel frightened , as though I were just going to be led to execution .
我 感觉 害怕 , 作为 尽管 我 是 只是 去 到 是 引领 到 执行 .
我感到害怕，仿佛即将被押赴刑场。

" [æt; ət][læst][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [keɪm] .
" **At last her turn came** .
" 在 最后的 她 转动 来了 :

终于轮到她了。

" [kli:ə'pætrə] - , [its] [jɔr; jər][kju:] ! " [sed] [ðə; ði][steɪdʒ]['mæniɪdʒər] .
" **Kleopatra Alexyevna** , **it's your cue !** " **said the stage manager** .
" 克利奥帕特拉 - , 它是 你的 提示 ! " 说 这 阶段 经理 .

“克莉奥佩特拉·阿列克谢耶夫娜，该你上台了！”舞台监督说道。

[ʃi; ji] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]
She came forward into the middle of the stage with an expression of horror
她 来了 向前 进入 这 中间 的 这 阶段 和 一个 表达 的 恐怖
[ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,

她走到舞台中央，脸上带着惊恐的表情。

['lʊkɪŋ] ['ʌgli] [ænd; ənd]['æŋgʲələr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [stʊd] [æz; əz] [ðʊv] [ɪn][ə; eɪ]
looking ugly and angular , **and for half a minute stood as though in a**
寻找 丑陋的 和 角度 , 和 为了 一半 一个 分钟 站立 作为 尽管 在 一个
[træns] ,
trance ,
发呆 ,

他面容丑陋，棱角分明，呆立了半分钟，仿佛着了魔一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第8/14页

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊnləs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ][bɪɡ] [ˈiəriŋz] [[ɒk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪ] .
perfectly motionless , and only her big earrings shook in her ears .
完美 静止不动 , 和 仅有的 她 大的 耳环 摇晃 在 她 耳朵 .
她一动不动, 只有耳朵上的大耳环在晃动。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈsʌmwʌn] .
" **The first time you can read it , " said someone .**
" 这 第一的 时间 你 能 读 它 , " 说 某人 .
“第一次就能读懂,”有人说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ,
It was clear to me that she was trembling ,
它 曾是 清除 到 我 那 她 曾是 发抖 ,
我清楚地看到她在颤抖。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ʌnˈfoʊld][hɜːr; həɹ]
and trembling so much that she could not speak , and could not unfold her
和 发抖 所以 很多 那 她 可以 不是 说话 , 和 可以 不是 展开 她
[ˈmænʃuskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,
她颤抖得说不出话来, 也无法展开她的手稿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [hɜːr; həɹ][pɑːrt] ;
and that she was incapable of acting her part ;
和 那 她 曾是 无法 的 表演 她 部分 ;
她无法胜任自己的角色;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
and I was already on the point of going to her and saying something
和 我 曾是 已经 在 这 观点 的 去 到 她 和 说 某物
,
:
,
我当时正准备去找她, 跟她说些什么。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ænd; ənd]
when she suddenly dropped on her knees in the middle of the stage and
什么时候 她 突然 掉落 在 她 膝盖 在 这 中间 的 这 阶段 和
[broʊk] [ˈɪntuː] [laʊd] [ˈsɒbz] .
broke into loud sobs .
打破 进入 大声 啜泣 .
突然, 她跪倒在舞台中央, 放声痛哭。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kəˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhʌbʌb] .
All was commotion and hubbub .
全部 曾是 骚动 和 尘嚣 .
到处都是一片骚动和喧闹。

[aɪ][əˈloʊn] [stʊd] [stiːl] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][saɪd] [siːn] , [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd]
I alone stood still , leaning against the side scene , overwhelmed by what had
我 独自的 站立 仍然 , 倾斜 反对 这 边 场景 , 不堪重负 经过 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
我独自一人站在那里, 倚靠在旁边的布景上, 被刚才发生的一切震惊得说不出话来。

[nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
not understanding and not knowing what to do .
不是 理解 和 不是 会心 什么 到 做 .
我不明白，也不知道该怎么办。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][lɪft] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [li:d] [hɜ:r; hər] [ə'wei] .
I saw them lift her up and lead her away .
我 锯 他们 举起 她 向上 和 带领 她 离开 .
我看见他们把她抬起来，带走了。

[aɪ] [sɔ:] [ʌnju:tə] - [kʌm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ru:m]
I saw Anyuta Blagovo come up to me ; I had not seen her in the room
我 锯 阿纽塔 - 来 向上 到 我 ; 我 有 不是 已见 她 在 这 房间
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
我看到安尤塔·布拉戈沃朝我走来；我之前没在房间里见过她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and she seemed to have sprung out of the earth .
和 她 似乎 到 有 弹簧 出去 的 这 地球 .
她仿佛是从地里蹦出来的一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][veil] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ,
She was wearing her hat and veil , and , as always ,
她 曾是 穿着 她 帽子 和 面纱 , 和 , 作为 总是 ,
她戴着帽子和面纱，一如既往地

[hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɒʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] .
had an air of having come only for a moment .
有 一个 空气 的 拥有 来 仅有的 为了 一个 片刻 .
一副只来片刻的样子。

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] ,
" I told her not to take a part , " she said angrily ,
" 我 讲述 她 不是 到 拿 一个 部分 , " 她 说 愤怒地 ,
“我告诉过她不要参加，”她生气地说。

[dʒə:kɪŋ] [aʊt] [i:t] [wɜ:rd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
jerking out each word abruptly and turning crimson .
抽搐 出去 每个 单词 突然 和 转弯 赤红 .
他说话时每个字都显得生硬突兀，脸涨得通红。

" [ɪts] [ɪn'sænəti] !
" It's insanity !
" 它是 疯狂 !
“这简直是疯了！ ”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] !
You ought to have prevented her !
你 应该 到 有 阻止 她 !
你本应该阻止她的！

" ['mædəm] - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [sli:vz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪɡəret] [æʃ] [ɑ:n]
" Madame Azhogin , in a short jacket with short sleeves , with cigarette ash on
" 夫人 - , 在 一个 短的 夹克 和 短的 袖子 , 和 卷烟 灰 在
[hɜ:r; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,
“阿佐金夫人身穿短袖外套，胸前沾着烟灰，

[ˈlʊkɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [flæt] , [keɪm] [ˈræpɪdli] [tʊ:rdz] [em ˈi:] .
looking thin and flat , came rapidly towards me .
寻找 薄的 和 平坦的 , 来了 快速 向 我 .

看起来又瘦又扁平，迅速向我走来。

" [maɪ] [daɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈterəb(ə)] , " [ʃiː; ji] [brɔ:t] [aʊt] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hə] [hændz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
" My dear , this is terrible , " she brought out , wringing her hands , and , as
" 我的 亲爱的 , 这 是 糟糕的 , " 她 带来 出去 , 拧干 她 双手 , 和 , 作为
[hɜ:r; hə] [ˈhæbɪt] [wʌz; wəz] ,
her habit was ,
她 习惯 曾是 ,

“亲爱的，这太糟糕了，”她一边搓着手一边说道，而且，就像她一贯的习惯那样，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] .
looking intently into my face .
寻找 专注地 进入 我的 脸 .

他专注地看着我的脸。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈterəb(ə)] !
" This is terrible !
" 这 是 糟糕的 !

“这太糟糕了！ ”

[jɔ:; jər] [ˈsɪstər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n]
Your sister is in a condition
你的 姐姐 是 在 一个 状况

你妹妹现在的情况.....

[ʃiː; ji] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .
She is with child .
她 是 和 孩子 .

她怀孕了。

[teɪk] [hɜ:r; hə] [əˈweɪ] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [juː; jʊ]
Take her away , I implore you
拿 她 离开 , 我 恳求 你

把她带走，我求求你.....

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [waɪl] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [hɜ:r; hə] [θriː]
" She was breathless with agitation , while on one side stood her three
" 她 曾是 喘不过气 和 搅动 , 尽管 在 一 边 站立 她 三
[ˈdɒtəz] , [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜ:r; hə] ,
daughters , exactly like her ,
女儿们 , 确切地 喜欢 她 ,

她激动得气喘吁吁，而她的三个女儿站在她身旁，和她一模一样。

[θɪn] [ænd; ənd] [flæt] , [ˈhʌd] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [skerd] [weɪ] .
thin and flat , huddling together in a scared way .
薄的 和 平坦的 , 抱团取暖 一起 在 一个 害怕的 方式 .

又瘦又扁，惊恐地挤在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlɑ:rmɪd] , [ˌoʊvərˈwelmd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn]
They were alarmed , overwhelmed , as though a convict had been caught in
他们 是 惊慌 , 不堪重负 , 作为 尽管 一个 定罪 有 到过 捕捉 在
[ðer; ðər] [haʊs] .
their house .
他们的 房子 .

他们惊恐万分，不知所措，就好像家里抓到了一名罪犯一样。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] , [haʊ] [ˈdredf(ə)] !
What a disgrace , how dreadful !
什么 一个 耻辱 , 如何 可怕 !

真是耻辱，太可怕了！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈestɪməb(ə)l][ˈfæməli][hæd; həd] [spent] [ɪts] [laɪf] [ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr][ɑːn][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] ；
And yet this estimable family had spent its life waging war on superstition ；
和 然而 这 可估量的 家庭 有 花费 它是生活 工资 战争 在 迷信 ；
然而，这个令人尊敬的家族却毕生致力于与迷信作斗争；

[ˈeɪdəntli] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈerər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz]
evidently they imagined that all the superstition and error of humanity was
显然 他们 想象 那 全部 这 迷信 和 错误 的 人类 曾是
[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈkændlɪz] ，
limited to the three candles ，
有限的 到 这 三 蜡烛 ；
显然，他们认为人类所有的迷信和谬误都仅限于这三根蜡烛。

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ， [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈlʌkɪnəs] [ʌv; əv][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ！
the thirteenth of the month ， and to the unluckiness of Monday ！
这 第十三 的 这 月 ， 和 到 这 不幸 的 周一 ！
本月十三日，而且还是倒霉的星期一！

" [aɪ][beg][juː; jʊ] . . .
" I beg you . . .
" 我 求 你 . . .
“我求求你。 。。

[aɪ][beg] ， " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmædəm] - ，
I beg ， " repeated Madame Azhogin ，
我 求 ， " 重复 夫人 - ，
“我恳求，”阿佐金夫人重复道。

[ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪləb(ə)l] " [juː; jʊ] . "
pursing up her lips in the shape of a heart on the syllable " you . "
追求 向上 她 嘴唇 在 这 形状 的 一个 心 在 这 音节 " 你 . "
在说“你”这个音节时，她抿起嘴唇，摆出一个心形。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
" I beg you to take her home .
" 我 求 你 到 拿 她 家 .
“求求你把她带回家。”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" XVIII
" 十八
“十八

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
A little later my sister and I were walking along the street .
一个 小的 之后 我的 姐姐 和 我 是 步行 沿着 这 街道 .
过了一会儿，我和姐姐沿着街道散步。

[aɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][maɪ][koʊt] ； [wiː; wi] [ˈheɪsnd] ，
I covered her with the skirts of my coat ； we hastened ，
我 涵盖 她 和 这 裙子 的 我的 外套 ； 我们 加快 ；
我用外套的下摆盖住她；我们加快了脚步。

[ˈtʃuːzɪŋ] [bæk] [striːts] [wɛr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːt] [læmps] ， [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈpæsər] - [baɪ] ；
choosing back streets where there were no street lamps ， avoiding passers - by ；
选择 后退 街道 在哪里 那里 是 不 街道 灯 ， 避免 过路人 - 经过 ；
选择没有路灯的小路，避开行人；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
it was as though we were running away .
它 曾是 作为 尽管 我们 是 跑步 离开 .
我们仿佛在逃离什么似的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər] ['kraɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wið; wiθ][draɪ] [aɪz] .
She was no longer crying , but looked at me with dry eyes .
她 曾是 不 更长 哭泣 , 但 看起来 在 我 和 干燥 眼睛 :
她不再哭泣了, 而是用干涩的眼神看着我。

[tuː; tə] - , [wer] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔːk] , [ænd; ənd]
To Karpovna's , where I took her , it was only twenty minutes ' walk , and
到 - , 在哪里 我 采取 她 , 它 曾是 仅有的 二十 分钟 - 走 , 和
, [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
, strange to say ,
, 奇怪的 到 说 ,
我带她去卡尔波夫娜家, 步行只需二十分钟, 而且, 说来也奇怪,

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf] ; [wiː; wi] [tɔːkt]
in that short time we succeeded in thinking of our whole life ; we talked
在 那 短的 时间 我们 成功了 在 思维 的 我们的 所有的 生活 ; 我们 谈话
[ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] ,
over everything ,
超过 一切 ,
在那短短的时间里, 我们成功地思考了我们的一生; 我们讨论了所有的事情,

[kən'sɪdərd] [ˈaʊər; ɑːr] [pə'zɪ(ə)n] , [rɪ'flektɪd]
considered our position , reflected
经过考虑的 我们的 位置 , 反映
我们考虑了我们的立场, 进行了反思.....

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
We decided we could not go on living in this town ,
我们 决定 我们 可以 不是 去 在 活的 在 这 镇 ,
我们决定不能再继续住在这个小镇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] [wiː; wi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə][sʌm; səm]
and that when I had earned a little money we would move to some
和 那 什么时候 我 有 获得 一个 小的 钱 我们 会 移动 到 一些
[ˈʌðər] [pleɪs] .
other place .
其他 地方 :
等我挣了点钱, 我们就搬到别的地方去。

[ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ɪn] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ; [wiː; wi]
In some houses everyone was asleep , in others they were playing cards ; we
在 一些 房屋 每个人 曾是 睡着了 , 在 其他的 他们 是 玩耍 牌 ; 我们
[heɪtɪd] [ðɪːz] ['haʊzɪz] ;
hated these houses ;
憎恨 这些 房屋 ;
有些房子里的人都在睡觉, 有些房子里的人在打牌; 我们讨厌这些房子;

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
we were afraid of them .
我们 是 害怕的 的 他们 :
我们害怕他们。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'hætɪsɪzəm] , [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
We talked of the fanaticism , the coarseness of feeling , the insignificance of
我们 谈话 的 这 狂热 , 这 粗糙度 的 感觉 , 这 微不足道 的
[ðɪːz] [rɪ'spektəbl] ['fæməlɪz] ,
these respectable families ,
这些 可敬 家庭 ,
我们谈到了狂热、粗俗的情感, 以及这些体面家庭的微不足道。

[ði:z] [ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tɜ:z][ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɑ:rt] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [əˈlɑ:rmɪd] ,
these amateurs of dramatic art whom we had so alarmed ,
这些 业余爱好者 的 戏剧性 艺术 谁 我们 有 所以 惊慌 ,

我们曾如此惊恐的这些戏剧艺术爱好者，

[ænd; ʌnd][aɪ] [kept] [ˈæskɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ði:z] [ˈstu:pɪd] , [ˈkru:əl] , [ˈleɪzi] ,
and I kept asking in what way these stupid , cruel , lazy ,
和 我 保留 问 在 什么 方式 这些 愚蠢的 , 残忍的 , 懒惰的 ,

我一直问，这些愚蠢、残忍、懒惰的人究竟是如何做到这一切的，

[ænd; ʌnd] [dɪsˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ʌnd] [su:ˈpərˈstɪʃəs]
and dishonest people were superior to the drunken and superstitious
和 不诚实 人们 是 优越的 到 这 醉 和 迷信的

[ˈpesnts] [ʌv; əv] - ,
peasants of Kurilovka ,
农民 的 - ,

不诚实的人也比库里洛夫卡的醉酒迷信的农民优越。

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈænɪmlz] ,
or in what way they were better than animals ,
或者 在 什么 方式 他们 是 更好的 比 动物 ,

或者说，它们在哪些方面比动物更胜一筹？

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpænɪk] [wen] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [dɪˈstə:bz] [ðə; ði]
who in the same way are thrown into a panic when some incident disturbs the
WHO 在 这 相同的 方式 是 抛掷 进入 一个 恐慌 什么时候 一些 事件 扰乱 这

[məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
monotony of their life limited by their instincts :
单调 的 他们的 生活 有限的 经过 他们的 本能 :

同样，当某些事件打破了他们受本能支配的单调生活时，他们也会陷入恐慌。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
What would have happened to my sister now if she had been left to live
什么 会 有 发生 到 我的 姐姐 现在 如果 她 有 到过 左边 到 居住

[æt; ət] [hoʊm] ?
at home ?
在 家 ?

如果我妹妹当初留在家里生活，她现在会怎么样？

[wʌt] [ˈmɔ:rəl] [ˈægəni] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmi:tɪŋ]
What moral agonies would she have experienced , talking with my father , meeting
什么 道德 痛苦 会 她 有 经验丰富的 , 说 和 我的 父亲 , 会议

[ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈkweɪntəns] ?
every day with acquaintances ?
每一个 天 和 熟人 ?

她与我父亲交谈，每天与熟人见面，会经历怎样的道德痛苦？

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [tu:; tə][maɪˈself] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [maɪnd] [ˈpi:p(ə)l] ,
I imagined this to myself , and at once there came into my mind people ,
我 想象 这 到 我 , 和 在 一次 那里 来了 进入 我的 头脑 人们 ,

我设想了一下，脑海中立刻浮现出一些人的形象。

[ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [nu:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsləʊli] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪfɪnz] .
all people I knew , who had been slowly done to death by their nearest relations .
全部 人们 我 知道 , WHO 有 到过 缓慢地 完毕 到 死亡 经过 他们的 最近的 关系 .

我认识的所有人，都是被至亲慢慢折磨致死的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [dɔ:gz] , [ˈdrɪvn] [mæd] ,
I remembered the tortured dogs , driven mad ,
我 记得 这 受折磨 狗 , 驱动 疯狂的 ,

我记起了那些被折磨得发疯的狗，

[ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [plʌkt] [ˈneɪkɪd][baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd]
the live sparrows plucked naked by boys and flung into the water , and
这 居住 麻雀 拨弦 裸 经过 男孩们 和 扔 进入 这 水 , 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

男孩们将活麻雀剥光羽毛扔进水里，然后继续往下看。

[lɔːŋ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈmɪzərɪz] [wɪtɪ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [kənˈtɪnjuəli] [frʌm; frəm]
long series of obscure lingering miseries which I had looked on continually from
长的 系列 的 朦胧 挥之不去的 苦难 哪个 我 有 看起来 在 持续 从
[ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;
early childhood in that town ;
早期的 童年 在 那 镇 ;

我从小就在那个小镇上目睹了一系列漫长而隐晦的苦难；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːtɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪːz] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [fɔːr; fər] ,
and I could not understand what these sixty thousand people lived for ,
和 我 可以 不是 理解 什么 这些 六十 千 人们 居住地 为了 ,
我无法理解这六万人为何而活。

[wʌt] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)][fɔːr; fər] , [waɪ] [ðeɪ] [preɪd] , [waɪ] [ðeɪ] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd]
what they read the gospel for , why they prayed , why they read books and
什么 他们 读 这 福音 为了 , 为什么 他们 祈祷 , 为什么 他们 读 图书 和
[ˈmægəzɪnz] .
magazines .
杂志 .

他们为什么读福音书，为什么祷告，为什么阅读书籍和杂志。

[wʌt] [gʊd] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n]
What good had they gained from all that had been said and written
什么 好的 有 他们 获得 从 全部 那 有 到过 说 和 书面
[hɪðərˈtuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd]
hitherto if they were still possessed by the same spiritual darkness and hatred
迄今为止 如果 他们 是 仍然 拥有 经过 这 相同的 精神 黑暗 和 仇恨
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
of liberty ,
的 自由 ,

如果他们仍然被同样的精神黑暗和对自由的仇恨所控制，那么他们从之前所说所写的一切中又能获得什么好处呢？

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] ?
as they were a hundred and three hundred years ago ?
作为 他们 是 一个 百 和 三 百 年 前 ?
和一百三百年前一样吗？

[ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈkɑːrpəntər] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [hʊʊl] [laɪf] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
A master carpenter spends his whole life building houses in the town , and always
一个 掌握 木匠 花费 他的 所有的 生活 建筑 房屋 在 这 镇 , 和 总是
,
.
,

一位技艺精湛的木匠一生都在镇上建造房屋，而且总是.....

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [kɔːlz][ə; eɪ] " [ˈgæləri] " [ə; eɪ] " .
to the day of his death , calls a " gallery " a " galdery .
到 这 天 的 他的 死亡 , 呼叫 一个 " 画廊 " 一个 " - .
直到去世那天，他仍然把“画廊”称为“画廊”。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] .
and one could see that her heart was lighter and that she was resting .
和 一 可以 看 那 她 心 曾是 打火机 和 那 她 曾是 休息 .

可以看出她心情轻松了不少，正在休息。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [laɪk] [ðæt] .
It was a long , long time since she had slept like that .
它 曾是 一个 长的 , 长的 时间 自从 她 有 睡着了 喜欢 那 .

她已经很久很久没有那样睡着过了。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][brɪˈɡæn] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪf] [təˈgeðər] .
And so we began our life together .
和 所以 我们 开始 我们的 生活 一起 .

于是，我们开始了共同的生活。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
She was always singing and saying that her life was very happy ,
她 曾是 总是 歌唱 和 说 那 她 生活 曾是 非常 快乐的 ,

她总是唱歌，说她的生活非常幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][aɪ] [tʊk] [bæk] [ʌnˈred] ,
and the books I brought her from the public library I took back unread ,
和 这 图书 我 带来 她 从 这 民众 图书馆 我 采取 后退 未读 ,

我从公共图书馆给她借的书，我都没看就还回去了。

[æz; əz] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ri:d] ;
as now she could not read ;
作为 现在 她 可以 不是 读 ;

她现在无法阅读；

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dri:m] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , [ˈmendɪŋ] [maɪ]
she wanted to do nothing but dream and talk of the future , mending my
她 通缉 到 做 没有什么 但 梦 和 讲话 的 这 未来 , 修补 我的
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

她只想做梦，谈论未来，帮我缝补床单。

[ɔ:r] [ˈhelpɪŋ] - [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɔ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
or helping Karpovna near the stove ; she was always singing , or talking of her
或者 帮助 - 靠近 这 火炉 ; 她 曾是 总是 歌唱 , 或者 说 的 她
[ˈvlædɪmɪr] ,
Vladimir ,
弗拉基米尔 ,

或者帮卡尔波夫娜在炉灶旁干活；她总是唱歌，或者谈论她的弗拉基米尔。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvərnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmænərz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of his cleverness , of his charming manners , of his kindness , of his
的 他的 聪明才智 , 的 他的 迷人 礼仪 , 的 他的 仁慈 , 的 他的
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈlɜ:rɪŋ] ,
extraordinary learning ,
非凡的 学习 ,

他的聪颖、迷人的举止、善良和渊博的学识，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈsentɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] , [ðʊʊ] [baɪ] [naʊ] [aɪ] [disˈlaɪkt] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:ktər] .
and I assented to all she said , though by now I disliked her doctor .
和 我 同意 到 全部 她 说 , 尽管 经过 现在 我 不喜欢 她 医生 .

我同意了她所说的一切，尽管此时我已经讨厌她的医生了。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
She wanted to work , to lead an independent life on her own account ,
她 通缉 到 工作 , 到 带领 一个 独立的 生活 在 她 自己的 帐户 ,

她想工作，想靠自己过上独立的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [brɪkəm] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɑːktəz]
and she used to say that she would become a school - teacher or a doctor's
和 她 用过的 到 说 那 她 会 变得 一个 学校 - 老师 或者 一个 医生的
[əˈsɪstənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [helθ] [wəd] [pərˈmɪt][hɜːr; həɹ] ,
assistant as soon as her health would permit her ,
助手 作为 很快 作为 她 健康 会 允许 她 ,
她过去常说, 等身体允许的时候, 她就要去当老师或者医生助理。

[ænd; ənd] [wəd] [hɜːrˈself][duː][ðə; ðɪ] [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] .
and would herself do the scrubbing and the washing .
和 会 她自己 做 这 擦洗 和 这 洗涤 .
她会亲自擦洗和洗涤。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [bɔːrn] ,
Already she was passionately devoted to her child ; he was not yet born ,
已经 她 曾是 热情地 奉献 到 她 孩子 ; 他 曾是 不是 然而 出生 ,
她已经对孩子倾注了全部的爱, 即使孩子当时还没有出生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌt] [hɪz; ɪz][hændz] [wəd] [biː; bi][laɪk] ,
but she knew already the colour of his eyes , what his hands would be like ,
但 她 知道 已经 这 颜色 的 他的 眼睛 , 什么 他的 双手 会 是 喜欢 ,
但她已经知道他眼睛的颜色, 他的手是什么样子的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wəd] [læf] .
and how he would laugh .
和 如何 他 会 笑 .
以及他会如何大笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
She was fond of talking about education ,
她 曾是 喜爱 的 说 关于 教育 ,
她喜欢谈论教育,

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈvlædɪmɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
and as her Vladimir was the best man in the world ,
和 作为 她 弗拉基米尔 曾是 这 最好的 男人 在 这 世界 ,
而她的弗拉基米尔则是世界上最好的男人。

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [haʊ] [tuː; tə]
all her discussion of education could be summed up in the question how to
全部 她 讨论 的 教育 可以 是 总结 向上 在 这 问题 如何 到
[meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
make the boy as fascinating as his father .
制作 这 男生 作为 迷人 作为 他的 父亲 .
她所有关于教育的讨论都可以归结为这样一个问题: 如何让男孩像他父亲一样迷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [meɪd] [hɜːr; həɹ]
There was no end to her talk , and everything she said made her
那里 曾是 不 结尾 到 她 讲话 , 和 一切 她 说 制成 她
[ɪnˈtensi] [ˈdʒɔɪfl] .
intensely joyful .
强烈地 快乐 .
她滔滔不绝地说个不停, 而且她说的每句话都让她感到无比快乐。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] .
Sometimes I was delighted , too , though I could not have said why .
有时 我 曾是 高兴极了 , 也 , 尽管 我 可以 不是 有 说 为什么 .
有时我也会感到高兴, 虽然我说不出为什么。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hɜːr; həɹ] [ˈdriːmɪnəs] [ɪnˈfektɪd] [emˈiː] .
I suppose her dreaminess infected me .
我 认为 她 梦幻般的 已感染 我 .
我想她的梦幻气质感染了我。

[aɪ] , [tu:] , [geɪv] [ʌp] ['ri:diŋ] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dri:m] .

I , too , gave up reading , and did nothing but dream .
我 , 也 , 给予 向上 阅读 , 和 做过 没有什么 但 梦 .

我也放弃了读书, 除了做梦什么也不做。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fə'ti:g] , [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
In the evenings , in spite of my fatigue , I walked up and down the room ,
在 这 晚上 , 在 尽管如此 的 我的 疲劳 , 我 步行 向上 和 向下 这 房间 ,

晚上, 尽管很疲惫, 我还是会在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɔ:kəts] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ma:ʃə] .

with my hands in my pockets , talking of Masha .
和 我的 双手 在 我的 口袋 , 说 的 玛莎 .

双手插在口袋里, 谈论着玛莎。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

" What do you think ?

" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][maɪ]['sɪstə] .

" I would ask of my sister .

" 我 会 问 的 我的 姐姐 .

我会问我姐姐。

" [wen] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [bæk] ?

" When will she come back ?

" 什么时候 将要 她 来 后退 ?

她什么时候回来?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['krɪsməs] , [nɑ:t]['leɪtə] ; [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:][ðer; ðər] ? "

I think she'll come back at Christmas , not later ; what has she to do there ? "
我 思考 壳 来 后退 在 圣诞节 , 不是 之后 ; 什么 有 她 到 做 那里 ? "

我想她会在圣诞节回来, 不会更晚; 她在那儿干什么呢?

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪts] ['eɪdɪdənt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['veri] [su:n] . "

" As she doesn't write to you , it's evident she will come back very soon . "

" 作为 她 不 写 到 你 , 它是 明显 她 将要 来 后退 非常 很快 . "

“既然她没有给你写信, 显然她很快就会回来。”

" [ðæts] [tru:] , " [aɪ] [ə'sentɪd] ,

" That's true , " I assented ,

" 那就是 真的 , " 我 同意 ,

“没错,”我同意道。

[ðʊʊ] [aɪ] [nu:] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [ðæt] ['ma:ʃə] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] [taʊn] .

though I knew perfectly well that Masha would not return to our town .
尽管 我 知道 完美 出色地 那 玛莎 会 不是 返回 到 我们的 镇 .

虽然我非常清楚玛莎不会回到我们的小镇。

[aɪ] [mɪst] [hɜ:r; hə] ['fɪrɪəli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgə] [dɪ'si:v] [maɪ'self] ,

I missed her fearfully , and could no longer deceive myself ,
我 错过 她 恐惧地 , 和 可以 不 更长 欺骗 我 ,

我非常想念她, 再也无法自欺欺人了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [ʌðə] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] .

and tried to get other people to deceive me .
和 尝试 到 得到 其他 人们 到 欺骗 我 .

并试图让其他人来欺骗我。

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][aɪ] — ['mɑːʃə] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es]
My sister was expecting her doctor , and I — Masha ; and both of us
我的 姐姐 曾是 期待 她 医生 , 和 我 — 玛莎 ; 和 两个都 的 我们
[tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [læft] ,
talked incessantly , laughed ,
谈话 不已 , 笑了 ,
我姐姐在等医生, 而我——玛莎; 我们俩不停地说话、大笑,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pri'ventɪŋ] - [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] .
and did not notice that we were preventing Karpovna from sleeping .
和 做过 不是 注意 那 我们 是 预防 - 从 睡眠 .
我们没有注意到我们妨碍了卡尔波夫娜睡觉。
[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [kept] ['mʌtərɪŋ] :
She lay on the stove and kept muttering :
她 躺 在 这 火炉 和 保留 喃喃自语 :
她躺在炉子上, 不停地喃喃自语:

" [ðə; ði]['sæməvɑːr] [hʌmɪd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [aɪ 'tiː][dɪd] [hʌm] !
" The samovar hummed this morning , it did hum !
" 这 茶炊 哼唱 这 早晨 , 它 做过 哼 !
“今天早上茶炊嗡嗡作响, 真的嗡嗡作响了!”

[oʊ] , [aɪ 'tiː] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] , [maɪ] [dɪrɪz] , [aɪ 'tiː] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] !
Oh , it bodes no good , my dears , it bodes no good !
哦 , 它 预兆 不 好的 , 我的 亲爱的们 , 它 预兆 不 好的 !
哦, 这可不是什么好兆头, 亲爱的们, 这可不是什么好兆头!

" [noʊ][wʌn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊstmən] ,
" No one ever came to see us but the postman ,
" 不 一 曾经 来了 到 看 我们 但 这 邮差 ,
除了邮递员, 从来没有人来看望过我们。

[huː] [brɔːt] [maɪ] ['sɪstər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][prɑːkəfai] ,
who brought my sister letters from the doctor , and Prokofy ,
WHO 带来 我的 姐姐 信件 从 这 医生 , 和 普罗科菲 ,
谁给我妹妹带来了医生的信, 还有普罗科菲,

[huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
who sometimes came in to see us in the evening ,
WHO 有时 来了 在 到 看 我们 在 这 晚上 ,
他们有时会在晚上来看我们,

[ænd; ənd][ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['sɪstər] [wɪ'dəʊt] ['spiːkɪŋ] [went] [ə'weɪ] ,
and after looking at my sister without speaking went away ,
和 后 寻找 在 我的 姐姐 没有 请讲 去 离开 ,
他看了我妹妹一眼, 一句话也没说, 就离开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sed] :
and when he was in the kitchen said :
和 什么时候 他 曾是 在 这 厨房 说 :
他在厨房里时说:

" ['evri] [klæs] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪts] [ruːlɪz] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] ,
" Every class ought to remember its rules , and anyone ,
" 每一个 班级 应该 到 记住 它是 规则 , 和 任何人 ,
每个班级都应该记住自己的规则, 任何人,

[huː] [ɪz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] .
who is so proud that he won't understand that , will find it a vale of tears .
WHO 是 所以 自豪的 那 他 惯于 理解 那 , 将要 寻找 它 一个 谷 的 眼泪 .
骄傲自满到无法理解这一点的人, 将会陷入无尽的痛苦之中。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] .
" He was very fond of the phrase " a vale of tears " .
" 他 曾是 非常 喜爱 的 这 短语 " 一个 谷 的 眼泪 :

他非常喜欢“泪谷”这个说法。

" [wʌn] [deɪ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkrɪsməs] [wi:k] ,
" One day — it was in Christmas week ,
" 一 天 — 它 曾是 在 圣诞节 星期 ,

“有一天——那是在圣诞节那周，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊtʃɜ:z] [ʃɑ:p] ,
when I was walking by the bazaar — he called me into the butcher's shop ,
什么时候 我 曾是 步行 经过 这 市场 — 他 称为 我 进入 这 肉铺 店铺 ,

当我路过集市时，他叫我进了肉铺，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
and not shaking hands with me ,
和 不是 摇晃 双手 和 我 ,

而且他也不跟我握手，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
announced that he had to speak to me about something very important .
宣布 那 他 有 到 说话 到 我 关于 某物 非常 重要的 .

他宣布他有件非常重要的事情要跟我谈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd][ˈvɔ:dkə] ; [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
His face was red from the frost and vodka ; near him , behind the
他的 脸 曾是 红色的 从 这 霜 和 伏特加酒 ; 靠近 他 , 在后面 这

[ˈkaʊntər] , [stʊd] [nɪkɔʊlkə] ,
counter , stood Nikolka ,
柜台 , 站立 尼科尔卡 ,

他的脸被冻得通红，伏特加也让他脸红了；在他旁边，柜台后面，站着尼科尔卡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌdsteɪnd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the expression of a brigand , holding a bloodstained knife in his hand .
和 这 表达 的 一个 强盗 , 保持 一个 血迹斑斑 刀 在 他的 手 .

他一副强盗的表情，手里拿着一把沾满鲜血的刀。

" [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [prɔ:kəfai] [brɪˈɡæŋ] .
" I desire to express my word to you , " Prokofy began .
" 我 欲望 到 表达 我的 单词 到 你 , " 普罗科菲 开始 .

“我想向你们表达我的承诺，”普罗科菲说道。

" [ðɪs] [ˈɪnɪdənt] [ˈkæna:t] [kənˈtɪnju:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [jɔ:rˈself] [ðæt] [fɔ:r; fər]
" This incident cannot continue , because , as you understand yourself that for
" 这 事件 不能 继续 , 因为 , 作为 你 理解 你自己 那 为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪl] ,
such a vale ,
这样的 一个 谷 ,

“这种事件不能再继续下去了，因为，正如你自己所理解的，对于这样的山谷，

[ˈpi:p(ə)] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r][ʌv; əv][ju: ˈes] .
people will say nothing good of you or of us .
人们 将要 说 没有什么 好的 的 你 或者 的 我们 .

人们不会说你或我们的好话。

[ˈmæmə] , [θru:] [ˈpɪti] , [ˈkæna:t] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Mamma , through pity , cannot say something unpleasant to you ,
妈妈 , 通过 遗憾 , 不能 说 某物 令人不快的 到 你 ,

妈妈出于怜悯，不忍心对你讲难听的话。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
that your sister should move into another lodging on account of her condition ,
那 你的 姐姐 应该 移动 进入 其他 住宿 在 帐户 的 她 状况 ,
你妹妹的身体状况让她应该搬到别的地方住。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brˈheɪvjər] .
but I won't have it any more , because I can't approve of her behaviour .
但 我 惯于 有 它 任何 更多的 , 因为 我 不能 批准 的 她 行为 .
但我不能再容忍这种情况了, 因为我无法认同她的行为。

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
" **I understood him , and I went out of the shop** .
" 我 理解 他 , 和 我 去 出去 的 这 店铺 .
“我听懂了他的话, 然后就走出了商店。”

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ˈrædɪʃɪz] .
The same day my sister and I moved to Radish's .
这 相同的 天 我的 姐姐 和 我 已搬 到 萝卜的 .
同一天, 我和姐姐搬到了拉迪什家。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [fʊt] ;
We had no money for a cab , and we walked on foot ;
我们 有 不 钱 为了 一个 出租车 , 和 我们 步行 在 脚 ;
我们没钱打车, 只好步行。

[aɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈbɔ:ŋɪŋz] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ; [maɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
I carried a parcel of our belongings on my back ; my sister had nothing in
我 携带 一个 包裹 的 我们的 财物 在 我的 后退 ; 我的 姐姐 有 没有什么 在
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
我背着一包我们的行李; 我妹妹手里什么也没拿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] [kɒft] , [ænd; ənd] [kept] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [wi:; wi]
but she gasped for breath and coughed , and kept asking whether we
但 她 倒吸一口气 为了 气息 和 咳嗽 , 和 保留 问 无论 我们
[ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] [su:n] .
should get there soon .
应该 得到 那里 很快 .
但她呼吸困难, 咳嗽不止, 不停地问我们是不是应该尽快赶到那里。

[ˌɛks.aɪˈɛks]
XIX
十九
十九世纪

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:ʃə] .
At last a letter came from Masha .
在 最后的 一个 信 来了 从 玛莎 .
终于收到了玛莎的来信。

" [dɪr] , [gʊd] [em] . [ə; eɪ] . " ([ʃi:; ʃi] [ruʊt]) , " [ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd] , [ˈdʒent(ə)l] - [ˈeɪndʒl] - [æz; əz][ðə; ði][oʊld]
" **Dear , good M . A . " (she wrote) , " our kind , gentle ' angel ' as the old**
" 亲爱的 , 好的 M . 一个 . " (她 写道) , " 我们的 种类 , 温和的 - 天使 - 作为 这 老的
[ˈpeɪntər] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] ,
painter calls you ,
画家 呼叫 你 ,
“亲爱的, 善良的MA”(她写道), “我们善良温柔的‘天使’, 正如那位老画家称呼您的那样,

[ˌferˈwel] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɛksɪˈbɪʃ(ə)n] .
farewell ; I am going with my father to America for the exhibition .
告别 ; 我 是 去 和 我的 父亲 到 美国 为了 这 展览 .
再见; 我要和父亲一起去美国参加展览。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][fæl; jəl] [siː] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] — [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] - , [its] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə]
In a few days I shall see the ocean — so far from Dubetchnya , it's dreadful to
在 一个 很少 天 我 将 看 这 海洋 — 所以 远的 从 - , 它是 可怕 到
[θɪŋk] !
think !
思考 !

再过几天我就能见到大海了——离杜别奇尼亚那么远，想想都觉得可怕！

[its] [fɑːr][ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɜːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn]
It's far and unfathomable as the sky , and I long to be there in
它是 远的 和 深不可测 作为 这 天空 , 和 我 长的 到 是 那里 在
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

它像天空一样遥远而深不可测，我渴望在那里获得自由。

[aɪ][eɪˈem] [traɪˈʌmfənt] , [aɪ][eɪˈem][mæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪnkoʊˈhɪərənt][maɪ] [ˈletər] [ɪz] .
I am triumphant , I am mad , and you see how incoherent my letter is .
我 是 凯 , 我 是 疯狂的 , 和 你 看 如何 语无伦次 我的 信 是 .

我既得意忘形，又怒不可遏，你看我的信写得多么语无伦次。

[dɪr] , [ɡʊd] [wʌn] , [ɡɪv] [emˈiː][maɪ] [ˈfriːdəm] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] , [wɪtʃ] [stiːl]
Dear , good one , give me my freedom , make haste to break the thread , which still
亲爱的 , 好的 一 , 给 我 我的 自由 , 制作 匆忙 到 休息 这 线 , 哪个 仍然
[hoʊldz] ,
holds ,
持有 ,

亲爱的，好人，还我自由，快点斩断那根依然维系着我的线吧。

[ˈbaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] [təˈgeðər] .
binding you and me together .
结合 你 和 我 一起 .

将你我联系在一起。

[maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][maɪ]
My meeting and knowing you was a ray from heaven that lighted up my
我的 会议 和 会心 你 曾是 一个 射线 从 天堂 那 照明 向上 我的
[ɪɡˈzɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

遇见你、认识你，就像一道来自天堂的光芒，照亮了我的生命；

[bʌt; bət][maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ,
but my becoming your wife was a mistake , you understand that ,
但 我的 成为 你的 妻子 曾是 一个 错误 , 你 理解 那 ,
but
但是，我成为你的妻子是个错误，你明白吗？

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈprest] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [misˈteɪk] , [ænd; ənd][aɪ]
and I am oppressed now by the consciousness of the mistake , and I
和 我 是 受压迫者 现在 经过 这 意识 的 这 错误 , 和 我
[bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
beseech you ,
恳求 你 ,

我现在因意识到自己的错误而感到痛苦，我恳求您，

[ɑːn][maɪ] [niːz] , [maɪ] [ˈdʒenərəs] [frend] , [ˈkwɪkli] , [ˈkwɪkli] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
on my knees , my generous friend , quickly , quickly , before I start for the ocean ,
在 我的 膝盖 , 我的 慷慨的 朋友 , 迅速地 , 迅速地 , 前 我 开始 为了 这 海洋 ,
on
我跪在地上，我慷慨的朋友，快点，快点，在我出发去海边之前，

[ˈtelɪgræf] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [mis'teɪk] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]
telegraph that you consent to correct our common mistake , to remove the
电报 那 你 同意 到 正确的 我们的 常见的 错误 , 到 消除 这
[ˈsɑːləteri] [stoʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [wɪŋz] ,
solitary stone from my wings ,
孤 石头 从 我的 翅膀 ,
请发电报表示您同意纠正我们共同的错误, 移除我翅膀上的那块孤石。

[ænd; ɐnd][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] ,
and my father , who will undertake all the arrangements ,
和 我的 父亲 , WHO 将要 承担 全部 这 安排 ,
还有我父亲, 他会负责安排一切。
[ˈprɑːmɪst] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'mælətɪz] .
promised me not to burden you too much with formalities .
承诺 我 不是 到 负担 你 也 很多 和 手续 .
我答应过你不会用太多繁文缛节来打扰你。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ][,eɪ 'em] [friː] [tuː; tə][flaɪ] [ˈwɪðər] [aɪ] [wɪl] ?
And so I am free to fly whither I will ?
和 所以 我 是 自由的 到 飞 往哪里去 我 将要 ?
所以, 我可以自由飞翔, 想飞向哪里就飞向哪里吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的?

" [biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ɐnd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ; [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
" **Be happy , and God bless you ; forgive me , a sinner .**
" 是 快乐的 , 和 上帝 保佑 你 ; 原谅 我 , 一个 罪人 .
“愿你幸福, 愿上帝保佑你; 请原谅我这个罪人。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [wel] , [aɪ][,eɪ 'em] [ˈweɪstɪŋ] [ˈmʌni] , [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [θɪŋz] ,
" **I am well , I am wasting money , doing all sorts of silly things ,**
" 我 是 出色地 , 我 是 浪费 钱 , 正在做 全部 排序 的 愚蠢的 事物 ,
“我很好, 我在浪费钱, 做各种傻事,

[ænd; ɐnd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈtʃɪldrən]
and I thank God every minute that such a bad woman as I has no children
和 我 感谢 上帝 每一个 分钟 那 这样的 一个 坏的 女士 作为 我 有 不 孩子们
.
:
.
我每时每刻都感谢上帝, 像我这样坏女人没有孩子。

[aɪ] [sɪŋ] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][æŋ; ən] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] ; [noʊ] , [ɪts] [maɪ][ˈheɪv(ə)n] ,
I sing and have success , but it's not an infatuation ; no , it's my haven ,
我 唱歌 和 有 成功 , 但 它是 不是 一个 痴情 ; 不 , 它是 我的 避风港 ,
我唱歌也取得了一些成功, 但这并非迷恋; 不, 这是我的避风港。

[maɪ] [sel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər] [piːs] .
my cell to which I go for peace .
我的 细胞 到 哪个 我 去 为了 和平 .
我寻求平静的牢房。

[kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑːn][aɪ 'tiː] : - [ɔːl] [θɪŋz] [pæs] . -
King David had a ring with an inscription on it : ' All things pass . '
国王 大卫 有 一个 戒指 和 一个 题词 在 它 : - 全部 事物 经过 . -
大卫王有一枚戒指, 上面刻着: “万物皆逝。”

[wen] [wʌn][ɪz][sæd] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] [meɪk] [wʌn] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
When one is sad those words make one cheerful ,

什么时候 一 是 伤心 那些 字 制作 一 快乐 ,

悲伤的时候, 这些话会让人感到快乐。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn][sæd] .
and when one is cheerful it makes one sad .

和 什么时候 一 是 快乐 它 制作 一 伤心 .

当一个人感到快乐时, 另一个人却会感到悲伤。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:tɪ][maɪ'self][ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈhi:bru:] [ˈletərz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
I have got myself a ring like that with Hebrew letters on it ,

我 有 得到 我 一个 戒指 喜欢 那 和 希伯来语 信件 在 它 ,

我给自己买了一枚类似的戒指, 上面刻着希伯来字母。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtæləsmən] [ki:ps] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
and this talisman keeps me from infatuations .

和 这 护符 保持 我 从 迷恋 .

这个护身符让我免于陷入迷恋。

[ɔ:l] [θɪŋz] [pæs] , [laɪf] [wɪl] [pæs] , [wʌn] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] .
All things pass , life will pass , one wants nothing .

全部 事物 经过 , 生活 将要 经过 , 一 想要 没有什么 .

万物皆会消逝, 生命亦会流逝, 人无所求。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [fɔ:r; fər] [wen] [ˈeniwʌn] [ɪz]
Or at least one wants nothing but the sense of freedom , for when anyone is

或者 在 至少 一 想要 没有什么 但 这 感觉 的 自由 , 为了 什么时候 任何人 是

[fri:] ,
free ,

自由的 ,

或者至少人们想要的只是自由的感觉, 因为当任何人获得自由时,

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
he wants nothing , nothing , nothing .

他 想要 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 .

他什么都不要, 什么都不要, 什么都不要。

[breɪk] [ðə; ðɪ] [θred] .
Break the thread .

休息 这 线 .

断开连接。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [hʌŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪstər] .
A warm hug to you and your sister .

一个 温暖的 拥抱 到 你 和 你的 姐姐 .

给你和你的妹妹一个温暖的拥抱。

[fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈget] [jʊr; jər][em] .
Forgive and forget your M .

原谅 和 忘记 你的 M .

原谅并忘记你的M。

" [maɪ][ˈsɪstər] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][wʌn] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈrædɪʃ] ,
" **My sister used to lie down in one room , and Radish** ,

" 我的 姐姐 用过的 到 说谎 向下 在 一 房间 , 和 萝卜 ,

“我姐姐以前常常躺在一个房间里, 而拉迪什,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbetər] , [ɪn] [əˈnʌðər] .
who had been ill again and was now better , in another .

WHO 有 到过 患病的 再次 和 曾是 现在 更好的 , 在 其他 .

另一位患者之前再次生病, 现在病情好转。

[dʒʌst][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [ðɪs][ˈletər] [maɪ][ˈsɪstər] [went] [ˈsɔ:ftli][ˈɪntu:][ðə; ði]
Just at the moment when I received this letter my sister went softly into the
只是 在 这 片刻 什么时候 我 已收到 这 信 我的 姐姐 去 轻轻 进入 这
[ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ru:m] ,
painter's room ,
画家的 房间 ,
就在我收到这封信的那一刻，姐姐轻轻地走进了画家的房间。

[sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæən] [ˈri:diŋ] [əˈlaʊd] .
sat down beside him and began reading aloud .
卫星 向下 旁 他 和 开始 阅读 大声 .
她坐在他旁边，开始大声朗读。

[ʃiː; ʃɪ] [ri:d] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ˈɒːstrɒfskiː] [ɔːr][ˈɡɒɡəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ˈsterɪŋ] [æʔ; əʔ]
She read to him every day , Ostrovsky or Gogol , and he listened , staring at
她 读 到 他 每一个 天 , 奥斯特洛夫斯基或者 果戈理 , 和 他 听着 , 凝视 在
[wʌn] [pɔɪnt] ,
one point ,
一 观点 ,
她每天都给他读书，奥斯特洛夫斯基或果戈理的，他听着，目光时不时地停留在某一点上。

[nɔ:t] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [taɪm]
not laughing , but shaking his head and muttering to himself from time
不是 笑 , 但 摇晃 他的 头 和 喃喃自语 到 他自己 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] :
to time :
到 时间 :
他没有笑，而是摇着头，不时地喃喃自语：

" [ˈeniθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] !
" **Anything may happen** !
" 任何事物 可能 发生 !
什么事都可能发生！

[ˈeniθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] !
Anything may happen !
任何事物 可能 发生 !
什么事都可能发生！

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌɡli] [ɔːr] [ʌnˈsi:mli] [wɜːr; wər] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz] [ðəʊ]
" **If anything ugly or unseemly were depicted in the play he would say as though**
" 如果 任何事物 丑陋的或者 不体面的 是 描绘 在 这 玩 他 会 说 作为 尽管
[vɪnˈdɪktɪvli] ,
vindictively ,
怀有报复心理 ,
“如果剧中描绘了任何丑陋或不雅的内容，他就会带着报复的语气说，

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊk] :
thrusting his finger into the book :
推进 他的 手指 进入 这 书 :
他将手指插进书里：

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈlaɪɪŋ] !
" **There it is , lying** !
" 那里 它 是 , 说谎 !
“它就在那里，躺着呢！ ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈlaɪɪŋ] [dʌz] .
That's what it does , lying does .
那就是 什么 它 做 , 说谎 做 .
这就是谎言的后果。

" [ðə; ði] [pleiz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmɔːrəl] ,
" **The plays fascinated him , both from their subjects and their moral ,**
" 这 演出 着迷 他 , 两个都 从 他们的 主题 和 他们的 道德 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈskɪfl] ,
and from their skilful ,
和 从 他们的 熟练 ,
"这些戏剧深深吸引了他, 无论是题材、寓意, 还是精湛的技艺, 都令他着迷。"

[kəmˈpleks] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] " [hɪm; ɪm] , " [ˈnevər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
complex construction , and he marvelled at " him , " never calling the author
复杂的 建造 , 和 他 惊叹不已 在 " 他 , " 绝不 呼叫 这 作者
[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
by his name .
经过 他的 姓名 .
结构复杂, 他惊叹于“他”, 却从未直呼作者的名字。

[haʊ] [ˈniːtli] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] .
How neatly he has put it all together .
如何 整齐地 他 有 放 它 全部 一起 .
他把一切都安排得多么巧妙啊。

[ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˈsɪstər] [riːd] [ˈsɔːftli] [ˈoʊnli][wʌn][peɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] :
This time my sister read softly only one page , and could read no more :
这 时间 我的 姐姐 读 轻轻 仅有的 一 页 , 和 可以 读 不 更多的 :
这次我妹妹只轻轻地读了一页, 就再也读不下去了:

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt][ləst] [aʊt] .
her voice would not last out .
她 嗓音 会 不是 最后的 出去 .
她的声音不会再持续下去了。

[ˈrædɪʃ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] , [sed] , [ˈhɑːrdli] [ˈɔːdəbli] , [ɪn][ə; eɪ]
Radish took her hand and , moving his parched lips , said , hardly audibly , in a
萝卜 采取 她 手 和 , 移动 他的 干渴 嘴唇 , 说 , 几乎 可听见的 , 在 一个
[ˈhʌski] [vɔɪs] :
husky voice :
沙哑 嗓音 :

拉迪什握住她的手, 翕动着干裂的嘴唇, 用沙哑低沉的声音说道:

" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [tʃɔːk] ,
" **The soul of a righteous man is white and smooth as chalk ,**
" 这 灵魂 的 一个 正义 男人 是 白色的 和 光滑的 作为 粉笔 ,
义人的灵魂洁白光滑, 如同粉笔一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [mæn][ɪz] [laɪk] [ˈpʌmɪs] [stoʊn] .
but the soul of a sinful man is like pumice stone .
但 这 灵魂 的 一个 罪恶的 男人 是 喜欢 浮石 石头 .
但罪人的灵魂就像浮石一样坚硬。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn][ɪz] [laɪk] [klɪr] [ɔɪl] ,
The soul of a righteous man is like clear oil ,
这 灵魂 的 一个 正义 男人 是 喜欢 清除 油 ,
义人的灵魂如同清澈的油,

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [mæn][ɪz][gæs][tɑːr] .
but the soul of a sinful man is gas tar .
但 这 灵魂 的 一个 罪恶的 男人 是 气体 焦油 .
但罪人的灵魂就像煤焦油一样。

[wiː wi][mʌst; məst] ['leɪbər] , [wiː wi][mʌst; məst] ['sa:rou] , [wiː wi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['sɪknəs] , " [hiː hi] [went]
We must labour , we must sorrow , we must suffer sickness , " he went
我们 必须 劳动 , 我们 必须 悲哀 , 我们 必须 遭受 疾病 , " 他 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“我们必须劳动，我们必须悲伤，我们必须忍受疾病，”他继续说道。

" [ænd; ənd][hiː hi] [huː] [dʌz] [nɑ:t] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sa:rou] [wɪl] [nɑ:t][geɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
" and he who does not labour and sorrow will not gain the Kingdom of
" 和 他 WHO 做 不是 劳动 和 悲哀 将要 不是 获得 这 王国 的
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

“不劳苦愁烦的人，必不能进天国。”

[woʊ] , [woʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wel] [fed] , [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] , [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪt]
Woe , woe to them that are well fed , woe to the mighty , woe to the rich
悲哀 , 悲哀 到 他们 那 是 出色地美联储 , 悲哀 到 这 强大的 , 悲哀 到 这 富有的
,
:
,

祸哉，饱食者！祸哉，强盛者！祸哉，富足者！

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni,lendərz] !
woe to the moneylenders !
悲哀 到 这 放债人 !

放高利贷的人有祸了！

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Not for them is the Kingdom of Heaven .
不是 为了 他们 是 这 王国 的 天堂 .

天国不属于他们。

[laɪs] [i:t] [græs] , [rʌst] [i:ts] ['aɪərn] . . . "
Lice eat grass , rust eats iron . : : : "
虱子 吃 草 , 锈 吃 铁 . . . "

虱子吃草，铁锈吃铁.....

" [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] , " [maɪ]['sɪstər] ['ædɪd] ['læfɪŋ] .
" And lying the soul , " my sister added laughing .
" 和 说谎 这 灵魂 , " 我的 姐姐 额外 笑 .

“还有谎言会吞噬灵魂，”我姐姐笑着补充道。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [wʌns] [mɔ:r] .
I read the letter through once more .
我 读 这 信 通过 一次 更多的 .

我又把信读了一遍。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [wɔ:kt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ]
At that moment there walked into the kitchen a soldier who had been bringing
在 那 片刻 那里 步行 进入 这 厨房 一个 士兵 WHO 有 到过 带来
[juː 'es] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] ['pɑ:rsɪz] [ʌv; əv] [ti:] ,
us twice a week parcels of tea ,
我们 两次 一个 星期 包裹 的 茶 ,

就在这时，一个士兵走进了厨房，他每周都会给我们送两次茶叶包裹。

[frentʃ] [bred] [ænd; ənd] [geɪm] , [wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv] [sent] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['gɪvər] .
French bread and game , which smelt of scent , from some unknown giver .
法语 面包 和 游戏 , 哪个 冶炼 的 香味 , 从 一些 未知 赠予者 .

来自不知名人士的法国面包和野味，散发着诱人的香味。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜ:rk] .
I had no work .
我 有 不 工作 :

我当时没有工作。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][æt; ət][hoʊm][ˈaɪd(ə)][fɔ:r; fər][hoʊl][deɪz][təˈgeðər] ,
I had had to sit at home idle for whole days together ,
我 有 有 到 坐 在 家 闲置的 为了 所有的 天 一起 ,
我曾被迫连续几天无所事事地待在家里。

[ænd; ənd][ˈprɑ:bəbli][hu:ˈlevər][sent][ju: ˈes][ðə; ði][frentʃ][bred][nu:] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][wa:nt] .
and probably whoever sent us the French bread knew that we were in want .
和 大概 谁 发送 我们 这 法语 面包 知道 那 我们 是 在 想 :
或许送我们法棍面包的人知道我们当时很需要它。

[aɪ][hɜ:rd][maɪ][ˈsɪstər][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈlæfɪŋ][ˈgeɪli] .
I heard my sister talking to the soldier and laughing gaily .
我 听到 我的 姐姐 说 到 这 士兵 和 笑 兴高采烈地 :
我听到姐姐在和士兵说话，笑得很开心。

[ðen] , [ˈlaɪɪŋ][daʊn] , [ʃi:; ji][eɪt][sʌm; səm][frentʃ][bred][ænd; ənd][sed][tu:; tə][em ˈi:] :
Then , lying down , she ate some French bread and said to me :
然后 , 说谎 向下 , 她 吃 一些 法语 面包 和 说 到 我 :
然后，她躺下来，吃了一些法棍面包，对我说：

" [wen][ju:; jə][ˈwɒdnt][gʊʊ][ɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rvis] , [bʌt; bət][brˈkeɪm][ə; eɪ][haʊs][ˈpeɪntər] ,
" **When you wouldn't go into the service , but became a house painter ,**
" 什么时候 你 不会 去 进入 这 服务 , 但 成为 一个 房子 画家 ,
“当你不愿参军，却选择当油漆工时，

[ʌnˈju:tə] - [ænd; ənd][aɪ][nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][brˈɡɪnɪŋ][ðæt][ju:; jə][wɜ:r; wər][raɪt] ,
Anyuta Blagovo and I knew from the beginning that you were right ,
阿纽塔 - 和 我 知道 从 这 开始 那 你 是 正确的 ,
我和安尤塔·布拉戈沃从一开始就知道你是对的。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈfraɪt(ə)nd][tu:; tə][seɪ][soʊ][əˈlaʊd] .
but we were frightened to say so aloud .
但 我们 是 害怕 到 说 所以 大声 :
但我们不敢大声说出来。

[tel][em ˈi:] [wʌt][fɔ:rs][ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt][ˈhɪndəz][ju: ˈes][frʌm; frəm][ˈseɪɪŋ][wʌt][wʌn][θɪŋks] ?
Tell me what force is it that hinders us from saying what one thinks ?
告诉 我 什么 力量 是 它 那 阻碍 我们 从 说 什么 一 思考 ?
告诉我，究竟是什么力量阻止我们表达自己的想法？

[teɪk][ʌnˈju:tə] - [naʊ] , [fɔ:r; fər][ˈɪnstəns] .
Take Anyuta Blagovo now , for instance .
拿 阿纽塔 - 现在 , 为了 实例 :
以安尤塔·布拉戈沃为例。

[ʃi:; ji][lʌvz][ju:; jə] , [ʃi:; ji][əˈdɔ:z][ju:; jə] , [ʃi:; ji][noʊz][ju:; jə][ɑ:r; ər][raɪt] , [ʃi:; ji][lʌvz][em ˈi:][tu:] ,
She loves you , she adores you , she knows you are right , she loves me too ,
她 爱 你 , 她 喜爱 你 , 她 知道 你 是 正确的 , 她 爱 我 也 ,
她爱你，她崇拜你，她知道你是对的，她也爱我。

[laɪk][ə; eɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][noʊz][ðæt][aɪ][eɪ ˈem][raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdeəˈseɪ][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl]
like a sister , and knows that I am right , and I daresay in her soul
喜欢 一个 姐姐 , 和 知道 那 我 是 正确的 , 和 我 敢说 在 她 灵魂
[ˈenvɪz][em ˈi:] ,
envies me ,
羡慕 我 ,
她就像我的姐妹一样，知道我是对的，而且我敢说，她内心深处还羡慕我。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fɔ:rs] [prɪ'vents, pri:'vents][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌnz]
but some force prevents her from coming to see us , she shuns
但 一些 力量 阻止 她 从 未来 到 看 我们 , 她 回避
[ju: 'es] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'freɪd] .
us , she is afraid .
我们 , 她 是 害怕的 .

但某种力量阻止她来看我们，她躲着我们，她害怕。

" [maɪ] ['sɪstər] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [sed] ['pæʃənətli] :
" My sister crossed her arms over her breast , and said passionately :
" 我的 姐姐 交叉 她 武器 超过 她 胸部 , 和 说 热情地 :
"我姐姐双臂抱胸，激动地说：

" [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [nu:] !
" How she loves you , if only you knew !
" 如何 她 爱 你 , 如果 仅有的 你 知道 !
"她有多爱你，你一定要知道！ "

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kən'fest] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['si:krətli] [ɪn]
She has confessed her love to no one but me , and then very secretly in
她 有 坦白 她 爱 到 不 一 但 我 , 和 然后 非常 偷偷 在
[ðə; ði][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .

她只向我表白过爱意，而且还是在黑暗中偷偷摸摸地表白。

[ʃi:; ʃɪ][led][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['ævənu:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
She led me into a dark avenue in the garden ,
她 引领 我 进入 一个 黑暗的 大街 在 这 花园 ,
她领着我走进花园里一条昏暗的小路，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [haʊ] ['preʃəs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and began whispering how precious you were to her .
和 开始 耳语 如何 宝贵的 你 是 到 她 .
然后开始低声说你对她有多么珍贵。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ʃi:l] ['nevər] ['mæri] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
You will see , she'll never marry , because she loves you .
你 将要 看 , 壳 绝不 结婚 , 因为 她 爱 你 .
你会发现，她永远不会结婚，因为她爱你。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
Are you sorry for her ? "
是 你 对不起 为了 她 ? "
你为她感到难过吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

" [ɪts] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [bred] .
" It's she who has sent the bread .
" 它是 她 who 有 发送 这 面包 .
"是她送来的面包。"

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][əb'sɜ:rd] ['ri:əli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['si:krət] ?
She is absurd really , what is the use of being so secret ?
她 是 荒诞 真的 , 什么 是 这 使用 的 存在 所以 秘密 ?
她真是荒谬，这么神秘有什么用？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] ['fuːliʃ] ,
I used to be absurd and foolish ,
我 用过的 到 是 荒诞 和 愚蠢 ,
我以前很荒谬也很愚蠢,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɒsbɔːdi] .
but now I have got away from that and am afraid of nobody .
但 现在 我 有 得到 离开 从 那 和 是 害怕的 的 无人 .
但我现在已经摆脱了那种生活,谁也不怕了。

[aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ə'laʊd] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['hæpi] .
I think and say aloud what I like , and am happy .
我 思考 和 说 大声 什么 我 喜欢 , 和 是 快乐的 .
我会思考并说出我喜欢的东西,然后感到快乐。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
When I lived at home I hadn't a conception of happiness ,
什么时候 我 居住地 在 家 我 之前没有 一个 概念 的 幸福 ,
在家的時候,我对幸福的概念一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwiːn] .
and now I wouldn't change with a queen .
和 现在 我 不会 改变 和 一个 女王 .
现在我宁愿和女王交换。

" ['draɪv, 'dɔːktɜː] . - [ə'raɪvd] .
" **Dr** . **Blagovo arrived** .
" 博士 : - 到达的 :
布拉戈沃博士到了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['dɔːktɜːz] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn]
He had taken his doctor's degree , and was now staying in our town
他 有 已采取 他的 医生的 程度 , 和 曾是 现在 入住 在 我们的 镇
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ;
with his father ;
和 他的 父亲 ;
他已经获得了博士学位,现在和他的父亲住在我们镇上;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg]
he was taking a rest , and said that he would soon go back to Petersburg
他 曾是 采取 一个 休息 , 和 说 那 他 会 很快 去 后退 到 圣彼得堡
[ə'ɡen] .
again .
再次 .
他正在休息,并表示他很快就会再次返回圣彼得堡。

[hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ænti] - ['tɔːksɪnz] [ə'ɡenst] ['taɪfəs] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kɔːlərə] ;
He wanted to study anti - toxins against typhus , and , I believe , cholera ;
他 通缉 到 学习 反对 - 毒素 反对 斑疹伤寒 , 和 , 我 相信 , 霍乱 ;
他想研究对抗斑疹伤寒的抗毒素,而且,我相信,也想研究对抗霍乱的抗毒素;

[hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi]
he wanted to go abroad to perfect his training , and then to be
他 通缉 到 去 国外 到 完美的 他的 训练 , 和 然后 到 是
[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [prə'fesər] .
appointed a professor .
任命 一个 教授 .
他想出国深造,完善自己的专业技能,然后成为一名教授。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [left][ðə; ði][ˈɑ: rmi] [ˈsɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; ei][ˈru:mi,ˈrɒmi][sɜ:rdʒ] [ˈri:fər]
He had already left the army service , and wore a roomy serge reefer
他 有 已经 左边 这 军队 服务 , 和 穿着 一个 宽敞 哗叽 冷藏
[ˈdʒækɪt] , [ˈveri] [fʊl] [ˈtraʊzəz] ,
jacket , very full trousers ,
夹克 , 非常 满的 裤子 ,
他已经退伍了, 穿着宽松的斜纹呢夹克和非常肥大的裤子。

[ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈnek,taiʒ] .
and magnificent neckties .
和 壮丽 领带 .
还有精美的领带。

[maɪ][ˈsɪstər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈektəsi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈskɑ:fpɪn] , [hɪz; ɪz] [stʌdʒ] ,
My sister was in ecstasies over his scarfpin , his studs ,
我的 姐姐 曾是 在 狂喜 超过 他的 围巾夹 , 他的 螺柱 ,
我妹妹对他的领巾别针和耳钉欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] , [aɪ] [səˈpouz] [frʌm; frəm] [ˈfa:pɪnɪs] ,
and the red silk handkerchief which he wore , I suppose from foppishness ,
和 这 红色的 丝绸 手帕 哪个 他 穿着 , 我 认为 从 纨绔子弟 ,
还有他佩戴的那条红色丝绸手帕, 我想大概是出于一种浮夸的打扮吧。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
sticking out of the breast pocket of his jacket .
粘性 出去 的 这 胸部 口袋 的 他的 夹克 .
从他外套的胸袋里露出一截东西。

[wʌn] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
One day , having nothing to do ,
一 天 , 拥有 没有什么 到 做 ,
有一天, 百无聊赖之际,

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsu:ts][wi:; wi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [ˈwerɪŋ] ,
she and I counted up all the suits we remembered him wearing ,
她 和 我 计数 向上全部 这 西装 我们 记得 他 穿着 ,
她和我一起数了数我们记得他穿过的所有西装,

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ten] .
and came to the conclusion that he had at least ten .
和 来了 到 这 结论 那 他 有 在 至少 十 .
他得出结论, 他至少有十个。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [lʌvd] [maɪ][ˈsɪstər][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
It was clear that he still loved my sister as before ,
它 曾是 清除 那 他 仍然 喜爱 我的 姐姐 作为 前 ,
很明显, 他依然像以前一样爱着我的妹妹。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [wʌns][ˈi:v(ə)n][ɪn][dʒest] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
but he never once even in jest spoke of taking her with him to
但 他 绝不 一次 甚至 在 笑话 辐 的 采取 她 和 他 到
[ˈpi:təzbə:g] [ɔ:r] [əˈbrɔ:d] ,
Petersburg or abroad ,
圣彼得堡 或者 国外 ,
但他从未哪怕是开玩笑地提起过要带她去圣彼得堡或出国。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][maɪˈself] [ˈklɪrli] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and I could not picture to myself clearly what would become of her if she
和 我 可以 不是 图片 到 我 清楚地 什么 会 变得 的 她 如果 她
[rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] .
remained alive and what would become of her child .
剩余 活 和 什么 会 变得 的 她 孩子 .
我无法清楚地想象, 如果她活下来, 她的命运会怎样, 她的孩子又会怎样。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [driːm] [ˈendləsli] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ;
She did nothing but dream endlessly , and never thought seriously of the future ;
她 做过 没有什么 但 梦 不休 , 和 绝不 想法 严重地 的 这 未来 ;

她除了无休止地做梦之外什么也不做，从来没有认真考虑过未来；

[ʃiː, ʃi] [sed] [hiː, hi] [maɪt] [ɡoʊ] [wer] [hiː, hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [maɪt] [əˈbændən] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)n] ,
she said he might go where he liked , and might abandon her even ,
她 说 他 可能 去 在哪里 他 喜欢 , 和 可能 放弃 她 甚至 ,

她说他想去哪儿就去哪儿，甚至可能抛弃她。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [hɪmˈself] ; [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
so long as he was happy himself ; that what had been was enough for
所以 长的 作为 他 曾是 快乐的 他自己 ; 那 什么 有 到过 曾是 足够的 为了

[hɜːr; hər] .

her :
她 :

只要他自己开心就好；对她来说，过去的一切就足够了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː, hi] [juːst] [tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] ,
As a rule he used to sound her very carefully on his arrival ,
作为 一个 规则 他 用过的 到 声音 她 非常 小心 在 他的 到达 ,

他通常一到就会非常仔细地试探她。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [drɔːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and used to insist on her taking milk and drops in his presence .
和 用过的 到 坚持 在 她 采取 牛奶 和 滴 在 他的 在场 .

他过去常常坚持让她当着他的面喝牛奶和滴剂。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

It was the same on this occasion .
它 曾是 这 相同的 在 这 场合 :

这次也是如此。

[hiː, hi] [ˈsaʊndɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
He sounded her and made her drink a glass of milk ,
他 听起来 她 和 制成 她 喝 一个 玻璃 的 牛奶 ,

他给她听了听，然后让她喝了一杯牛奶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈkriːəsəʊt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ˈæftərwərdz] .
and there was a smell of creosote in our room afterwards .
和 那里 曾是 一个 闻 的 杂酚油 在 我们的 房间 然后 .

之后我们房间里弥漫着一股杂酚油的味道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , " [hiː, hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
" That's a good girl , " he said , taking the glass from her .
" 那就是 一个 好的 女孩 , " 他 说 , 采取 这 玻璃 从 她 :

“真是个好女孩，”他一边说着，一边从她手中接过玻璃杯。

" [juː, jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [tuː] [mʌt] [naʊ] ; [juːv] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæɡpaɪ] [ʌv; əv] [leɪt]
" You mustn't talk too much now ; you've taken to chattering like a magpie of late
" 你 不得 讲话 也 很多 现在 ; 你已经 已采取 到 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 的 晚的
:
:
:

“你现在不能说太多话；你最近像喜鹊一样喋喋不休。”

[pliːz] [hoʊld] [jɔːr; jər] [tʌŋ] .
Please hold your tongue .
请 抓住 你的 舌头 :

请你闭嘴。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈrædɪʃɪz] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [slæpt]
Then he came into Radish's room where I was sitting and affectionately slapped
然后 他 来了 进入 萝卜的 房间 在哪里 我 曾是 坐着 和 亲切地 被掌掴
[em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
me on the shoulder .
我 在 这 肩膀 .

然后他走进拉迪什的房间，当时我正坐在那里，他亲切地拍了拍我的肩膀。

" [wel] , [haʊ] [ɡoʊz][,aɪ ˈtiː] , [oʊld][mæn] ?
" **Well , how goes it , old man ?**
" 出色地 , 如何 去 它 , 老的 男人 ?

“老头，你好吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" **he said , bending down to the invalid** .
" 他 说 , 弯曲 向下 到 这 无效的 .

“他一边说着，一边弯下腰去查看病人的情况。”

" [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , " [sed] [ˈrædɪʃ] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈsloʊli] , " [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə]
" **Your honour , said Radish , moving his lips slowly , your honour , I venture to**
" 你的 荣誉 , " 说 萝卜 , 移动 他的 嘴唇 缓慢地 , " 你的 荣誉 , 我 风险投资 到
[səbˈmɪt]
submit
提交

“大人，”拉迪什缓缓动了动嘴唇说道，“大人，我斗胆向你们效劳……”

[wiː; wi][ɔːl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌ; əv][ɡɑːd] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ]
We all walk in the fear of God , we all have to die
我们 全部 走 在 这 害怕 的 上帝 , 我们 全部 有 到 死

我们都敬畏上帝，我们终将一死……

[pəɹˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ]
Permit me to tell you the truth
允许 我 到 告诉 你 这 真相

请允许我告诉你实话……

[jɔː; jər] [ˈɑːnər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
Your honour , the Kingdom of Heaven will not be for you ! "
你的 荣誉 , 这 王国 的 天堂 将要 不是 是 为了 你 ! "
[ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [hel] ,

尊贵的陛下，天国不会属于您！

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈdʒestɪŋli] ; " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
" **There's no help for it , the doctor said jestingly ; there must be**
" 有 不 帮助 为了 它 , " 这 医生 说 开玩笑地 ; " 那里 必须 是
[ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [hel] ,
somebody in hell ,
某人 在 地狱 ,

“没办法了，”医生开玩笑地说，“肯定有人下地狱了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ; [æz; əz] [ðoo] [aɪ]
" **And all at once something happened with my consciousness ; as though I**
" 和 全部 在 一次 某物 发生 和 我的 意识 ; 作为 尽管 我
[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
were in a dream ,
是 在 一个 梦 ,

“突然间，我的意识发生了某种变化；就好像我身处梦境之中一样，

[æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɔ:tərhaʊs] [jɑ:rd] , [ænd; ənd]
as though I were standing on a winter night in the slaughterhouse yard , and
作为 尽管 我 是 常设 在 一个 冬天 夜晚 在 这 屠宰场 院子 , 和
[prɑ:kəfaɪ] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] ,
Prokofy beside me ,
普罗科菲 旁 我 ,

仿佛我站在冬夜的屠宰场院子里，而普罗科菲就在我身边，

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpepər] [ˈkɔ:rdʒəl] ; [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][kənˈtroʊl][maɪˈself] , [ænd; ənd] [rʌbd]
smelling of pepper cordial ; I made an effort to control myself , and rubbed
闻起来 的 胡椒 亲切 ; 我 制成 一个 努力 到 控制 我 , 和 摩擦
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

身上散发着胡椒糖浆的味道；我努力克制自己，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
and at once it seemed to me that I was going along the road to the
和 在 一次 它 似乎 到 我 那 我 曾是 去 沿着 这 路 到 这
[ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
interview with the Governor .
面试 和 这 州长 .

我顿时觉得，我正走在去见州长的路上。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] , [ɔ:r][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
Nothing of the sort had happened to me before , or has happened to
没有什么 的 这 种类 有 发生 到 我 前 , 或者 有 发生 到
[em ˈi:] [sɪns] ,
me since ,
我 自从 ,

以前从未发生过这种事，之后也没有再发生过。

[ænd; ənd] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈmeməɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][laɪk] [dri:mz] , [aɪ] [əˈskraɪbd] [tu:; tə]
and these strange memories that were like dreams , I ascribed to overexhaustion
和 这些 奇怪的 回忆 那 是 喜欢 梦境 , 我 归因于 到 过度疲劳
[ʌv; əv][maɪ] [nə:vs] .
of my nerves .
的 我的 神经 .

而这些如同梦境般的奇怪记忆，我归因于神经过度疲劳。

[aɪ] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslɔ:tərhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I lived through the scene at the slaughterhouse , and the interview with the
我 居住地 通过 这 场景 在 这 屠宰场 , 和 这 面试 和 这
[ˈgʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

我亲身经历了屠宰场的那场戏，以及与州长的会面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈri:əl] .
and at the same time was dimly aware that it was not real .
和 在 这 相同的 时间 曾是 依稀 意识到的 那 它 曾是 不是 真实的 .
与此同时，他隐约意识到这不是真的。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ɪːŋgər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
When I came to myself I saw that I was no longer in the house ,
什么时候 我 来了 到 我 我 锯 那 我 曾是 不 更长 在 这 房子 ,
当我回过神来时, 我发现自己已经不在房子里了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌːktər] [nɪr] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .
but in the street , and was standing with the doctor near a lamp - post .
但 在 这 街道 , 和 曾是 常设 和 这 医生 靠近 一个 灯 - 邮政 .
但在街上, 他和医生站在路灯柱附近。

" [ɪts] [sæd] , [ɪts] [sæd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" It's sad , it's sad , " he was saying , and tears were trickling down his
" 它是 伤心 , 它是 伤心 , " 他 曾是 说 , 和 眼泪 是 涓涓细流 向下 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“太悲伤了, 太悲伤了,”他一边说着, 一边泪流满面。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ɡʊd] ['spɪrɪts] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [pə'zɪʃənz]
" She is in good spirits , she's always laughing and hopeful , but her position's
" 她 是 在 好的 烈酒 , 她是 总是 笑 和 充满希望 , 但 她 职位
[ˈhoʊpləs] , [dɪr] [bɔɪ] .
hopeless , dear boy .
绝望 , 亲爱的 男生 .

“她精神很好, 总是笑着, 充满希望, 但亲爱的孩子, 她的处境毫无希望。”

[jɔːr; jər] ['rædɪʃ] [heɪts] [em 'iː] ,
Your Radish hates me ,
你的 萝卜 讨厌 我 ,

你的萝卜恨我,

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]['bædli] .
and is always trying to make me feel that I have treated her badly .
和 是 总是 尝试 到 制作 我 感觉 那 我 有 治疗 她 糟糕 .
她总是试图让我觉得我对她不好。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː] ;
He is right from his standpoint , but I have my point of view too ;
他 是 正确的 从 他的 立场 , 但 我 有 我的 观点 的 看法 也 ;
从他的角度来看, 他是对的, 但我也有我的观点;

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ]]['nevər] [rɪ'ɡret] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
and I shall never regret all that has happened .
和 我 将 绝不 后悔 全部 那 有 发生 .
我永远不会后悔发生的一切。

[wʌn] [mʌst; məst] [lʌv] ; [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [lʌv] — [ˈɔtnt] [wiː; wi] ?
One must love ; we ought all to love — oughtn't we ?
— 必须 爱 ; 我们 应该 全部 到 爱 — 不应该 我们 ?
人必须去爱; 我们都应该去爱——不是吗?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][laɪf] [wɪðaʊt] [lʌv] ; ['eniwʌn] [huː] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] [lʌv] [ɪz][naːt] [friː]
There would be no life without love ; anyone who fears and avoids love is not free
那里 会 是 不 生活 没有 爱 ; 任何人 WHO 恐惧 和 避免 爱 是 不是 自由的
.
:
.
没有爱就没有生命; 任何害怕和逃避爱的人都不自由。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekts] , [brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
" Little by little he passed to other subjects , began talking of science ,
" 小的 经过 小的 他 通过了 到 其他 主题 , 开始 说 的 科学 ,
他渐渐地话题转移到其他方面, 开始谈论科学,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪ(ə)n] [wɪt]] [hæd; həd] [bɪn] [laɪkt] [ɪn] ['pi:təzbə:g] .
of his dissertation which had been liked in Petersburg .
的 他的 论文 哪个 有 到过 喜欢 在 圣彼得堡 .

他的博士论文在圣彼得堡广受好评。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][noʊ] [b:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,
He was carried away by his subject , and no longer thought of my sister ,
他 曾是 携带 离开 经过 他的 主题 , 和 不 更长 想法 的 我的 姐姐 ,
他被他的臣民冲昏了头脑, 不再想起我的妹妹了。

[nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] , [nɔ:r][ʌv; əv][em 'i:] .
nor of his grief , nor of me .
也不 的 他的 悲伤 , 也不 的 我 .

既不关心他的悲伤, 也不关心我的悲伤。

[laɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Life was of absorbing interest to him .
生活 曾是 的 吸收 兴趣 到 他 .

生活对他来说充满了吸引力。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɔ:t] ,
She has America and her ring with the inscription on it , I thought ,
她 有 美国 和 她 戒指 和 这 题词 在 它 , 我 想法 ,
我想, 她拥有美国, 还有那枚刻着铭文的戒指。

[waɪ] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktə-z] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fɛsə-z] [tʃer] [tu:; tə] [lʊk]
while this fellow has his doctor's degree and a professor's chair to look
尽管 这 同伴 有 他的 医生的 程度 和 一个 教授们 椅子 到 看
[ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] ,
forward to ,
向前 到 ,

虽然这位先生已经获得了博士学位, 并且即将坐上教授席位,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] .
and only my sister and I are left with the old things .
和 仅有的 我的 姐姐 和 我 是 左边 和 这 老的 事物 .

只有我和姐姐还留着这些旧东西。

[wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When I said good - bye to him ,
什么时候 我 说 好的 - 再见 到 他 ,

当我向他道别时,

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ləmp] - [pəʊst][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wʌns] [mɔ:r] .
I went up to the lamp - post and read the letter once more .
我 去 向上 到 这 灯 - 邮政 和 读 这 信 一次 更多的 .

我走到路灯柱旁, 又读了一遍那封信。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ,
And I remembered ,
和 我 记得 ,

我想起来了,

[aɪ] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [haʊ] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [mɪl]
I remembered vividly how that spring morning she had come to me at the mill
我 记得 生动地 如何 那 春天 早晨 她 有 来 到 我 在 这 磨
,
!
,

我清楚地记得那个春天的早晨, 她是如何来到磨坊找我的。

[leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒækɪt] — [ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]
lain down and covered herself with her jacket — she wanted to be like a
莱恩 向下 和 涵盖 她自己 和 她 夹克 — 她 通缉 到 是 喜欢 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] .
simple peasant woman .
简单的 农民 女士 .

她躺了下来，用外套盖住自己——她想做一个普通的农妇。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə'nʌðər] [taɪm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] — [wiː; wi] [druː] [ðə; ðɪ] [net]
And how , another time — it was in the morning also — we drew the net
和 如何 , 其他 时间 — 它 曾是 在 这 早晨 还 — 我们 画 这 网
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,
out of the water ,
出去 的 这 水 ,

还有一次——也是在早上——我们把网从水里拉了出来，

[ænd; ənd] ['hevi] [draːps][ʌv; əv] [reɪn] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪvəsaɪd] ['wɪləʊz] , [ænd; ənd]
and heavy drops of rain fell upon us from the riverside willows , and
和 重的 滴 的 雨 跌倒 之上 我们 从 这 河边 柳树 , 和
[wiː; wi] [læft] .
we laughed .
我们 笑了 .

雨滴从河边的柳树上倾泻而下，打在我们身上，我们哈哈大笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][daːrk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [ɡreɪt] - [striːt] .
It was dark in our house in Great Dvoryansky Street .
它 曾是 黑暗的 在 我们的 房子 在 伟大的 - 街道 .

我们位于大德沃良斯基大街的房子里一片漆黑。

[aɪ][ɡɔːt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] ,
I got over the fence and , as I used to do in the old days ,
我 得到 超过 这 栅栏 和 , 作为 我 用过的 到 做 在 这 老的 天 ,
[əʊvər] [fens] [ænd; ənd] [əz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] ,
我 翻过 栅栏, 像 以前 那样,

[went] [baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['læntərn] .
went by the back way to the kitchen to borrow a lantern .
去 经过 这 后退 方式 到 这 厨房 到 借 一个 灯笼 .

我绕道去了厨房，想借一盏灯笼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
There was no one in the kitchen .
那里 曾是 不 一 在 这 厨房 .

厨房里没有人。

[ðə; ðɪ] ['sæməvɑːr] [hɪst] [nɪr] [ðə; ðɪ] [stoʊv] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .
The samovar hissed near the stove , waiting for my father .
这 茶炊 嘶嘶作响 靠近 这 火炉 , 等待 为了 我的 父亲 .

炉灶旁的茶炊发出嘶嘶声，等待着我的父亲。

" [huː] [pɔːz] [aʊt][maɪ] ['fɑːðəz] [tiː] [naʊ] ?
" **Who pours out my father's tea now ?**
" WHO 倾倒 出去 我的 父亲的 茶 现在 ?

现在谁来给我父亲倒茶？

" [aɪ] [θɔːt] .
" **I thought .**
" 我 想法 .

我当时想。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læntərn] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fed] ,
Taking the lantern I went out to the shed ,
采取 这 灯笼 我 去 出去 到 这 棚 ,

我拿着灯笼去了棚子里。

[bɪlt] [maɪ'self][ʌp][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][oʊld] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] .
built myself up a bed of old newspapers and lay down .
建造 我 向上 一个 床 的 老的 报纸 和 躺 向下 .

我用旧报纸铺了个床，躺了下来。

[ðə; ði] [hʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [lʊkt] [fər'bidɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd]
The hooks on the walls looked forbidding , as they used to of old , and
这 钩子 在 这 墙壁 看起来 禁止 , 作为 他们 用过的 到 的 老的 , 和
[ðer; ðər] ['jæ,douz] ['flikəd] .
their shadows flickered .
他们的 阴影 闪烁 .

墙上的钩子看起来和以前一样令人望而生畏，它们的影子忽明忽暗。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] .
It was cold .
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

[aɪ][felt] [ðæt][maɪ]['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] ['sʌpər] ,
I felt that my sister would come in in a minute , and bring me supper ,
我 毛毡 那 我的 姐姐 会 来 在 在 一个 分钟 , 和 带来 我 晚餐 ,
[aɪ][fɛlt] [ðæt][maɪ]['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] ['sʌpər] ,
我感觉姐姐马上就会进来，给我端来晚饭。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['rædɪʃɪz] ,
but at once I remembered that she was ill and was lying at Radish's ,
但 在 一次 我 记得 那 她 曾是 患病的 和 曾是 说谎 在 萝卜的 ,
[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['rædɪʃɪz] ,
但我立刻想起她生病了，正躺在拉迪什家。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [streɪndʒ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens]
and it seemed to me strange that I should have climbed over the fence
和 它 似乎 到 我 奇怪的 那 我 应该 有 攀登 超过 这 栅栏
[ænd; ənd][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hi:tɪd] [ʃed] .
and be lying here in this unheated shed .
和 是 说谎 这里 在 这 未加热 棚 .

我觉得自己翻过栅栏，躺在这个没有暖气的棚子里，这感觉很奇怪。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ɔ:ɪ] ['sɔrts] [ʌv; əv][əb'sɜ:rd] [θɪŋz] .
My mind was in a maze , and I saw all sorts of absurd things .
我的 头脑 曾是 在 一个 迷宫 , 和 我 锯 全部 排序 的 荒诞 事物 .
[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ɔ:ɪ] ['sɔrts] [ʌv; əv][əb'sɜ:rd] [θɪŋz] .
我的思绪一片混乱，看到了各种各样荒谬的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] .
There was a ring .
那里 曾是 一个 戒指 .

那里有一枚戒指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] : [fɜ:rst][ðə; ði]['waɪər] ['rʌsld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
A ring familiar from childhood : first the wire rustled against the wall ,
一个 戒指 熟悉的 从 童年 : 第一的 这 金属丝 沙沙作响 反对 这 墙 ,
[ə; eɪ] [rɪŋ] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] : [fɜ:rst][ðə; ði]['waɪər] ['rʌsld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
童年时熟悉的铃声：先是电线在墙上沙沙作响，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pleɪntɪv] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
then a short plaintive ring in the kitchen .
然后 一个 短的 哀怨 戒指 在 这 厨房 .

然后厨房里传来一阵短促而哀怨的铃声。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fa:ðər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
It was my father come back from the club .
它 曾是 我的 父亲 来 后退 从 这 俱乐部 .

是我父亲从俱乐部回来了。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] .
I got up and went into the kitchen .
我 得到 向上 和 去 进入 这 厨房 .

我起身去了厨房。

- [ðə; ði][kɒk][klɑ:spt][hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][ˈsi:ɪŋ][ˌemˈi:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n]
Axinya the cook clasped her hands on seeing me , and for some reason
- 这 厨师 紧握 她 双手 在 看到 我 , 和 为了 一些 原因
[bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

厨娘阿克西尼亚看到我后，双手紧紧地抱在一起，不知为何突然哭了起来。

" [maɪ][oʊn] !
" **My own !**
" 我的 自己的 !

“我自己的！ ”

" [ʃi:; ʃi][sed][ˈsɔ:ftli] .
" **she said softly .**
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [maɪ][ˈpreʃəs] !
" **My precious !**
" 我的 宝贵的 !

我的宝贝！

[oʊ][lɔ:rd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][ˈkrʌmplɪŋ][ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən][ɪn][hɜ:r; həɹ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **And she began crumpling up her apron in her agitation .**
" 和 她 开始 皱缩 向上 她 围裙 在 她 搅动 .

“她焦躁不安地开始揉搓围裙。”

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈstændɪŋ][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv][ˈberɪz][ɪn][ˈvɔ:dkə] .
In the window there were standing jars of berries in vodka .
在 这 窗户 那里 是 常设 罐子 的 浆果 在 伏特加酒 .

窗台上摆放着几罐浸泡在伏特加里的浆果。

[aɪ][pɔ:d][maɪ'self][aʊt][ə; eɪ][ˈtɪkʌp,fʊl][ænd; ənd][ˈɡri:dɪli][dræŋk][aɪˈti:][ɔ:f] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]
I poured myself out a teacupful and greedily drank it off , for I was
我 倾倒 我 出去 一个 一杯茶 和 贪婪地 喝 它 离开 , 为了 我 曾是
[ɪn'tensli][ˈθɜ:rsti] .
intensely thirsty .
强烈地 渴 .

我给自己倒了一杯茶，贪婪地喝了下去，因为我非常口渴。

- [hæd; həd][kwɔɪt][ˈri:s(ə)ntli][skɾʌbd][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][bentʃɪz] ,
Axinya had quite recently scrubbed the table and benches ,
- 有 相当 最近 擦洗过 这 桌子 和 长椅 ,

阿克西尼亚不久前才擦洗过桌子和长凳。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðæt][smel][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][wɪtʃ][ɪz][faʊnd][ɪn][braɪt] ,
and there was that smell in the kitchen which is found in bright ,
和 那里 曾是 那 闻 在 这 厨房 哪个 是 成立 在 明亮的 ,

厨房里弥漫着那种明亮环境中才会有 的气味，

[snʌg] [ˈkitʃɪnz] [kept] [baɪ][ˈtaɪdi] [kɒks] .
snug kitchens kept by tidy cooks .
舒适 厨房 保留 经过 整齐的 厨师 .

温馨的厨房，由整洁的厨师打理。

[ænd; ənd] [ðæt] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ju:st] [tu:; tə] [lɔr] [ju: ˈes][æz; əz] [ˈtʃɪldrən]
And that smell and the chirp of the cricket used to lure us as children
和 那 闻 和 这 啁啾 的 这 蟋蟀 用过的 到 饵 我们 作为 孩子们
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkitʃɪn] ,
into the kitchen ,
进入 这 厨房 ,

小时候，那股香味和蟋蟀的鸣叫声常常把我们引到厨房里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] " [kɪŋz]
and put us in the mood for hearing fairy tales and playing at " Kings
和 放 我们 在 这 情绪 为了 听力 仙女 故事 和 玩耍 在 " 国王
" . . .
" . . .
" . . .

并让我们有心情去听童话故事和玩“国王”的游戏.....

" [ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [kli:əˈpætrə] ?
" **Where's Kleopatra ?**
" 在哪里? 克利奥帕特拉 ?

克莉奥佩特拉在哪里？

" - [æskt] [ˈsɔ:ftli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌstər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] ; " [ænd; ənd] [wɜr] [ɪz][jɔr; jər][kæp]
" **Axinya asked softly , in a fluster , holding her breath ; " and where is your cap**
" - 问 轻轻 , 在 一个 慌乱 , 保持 她 气息 ; " 和 在哪里 是 你的 帽
, [maɪ] [dɪr] ?
, my dear ?
, 我的 亲爱的 ?

“阿克西尼亚惊慌失措地轻声问道，屏住了呼吸；“亲爱的，你的帽子呢？”

[jɔr; jər] [waɪf] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] ?
Your wife , you say , has gone to Petersburg ?
你的 妻子 , 你 说 , 有 已消失 到 圣彼得堡 ?

你说你妻子去了圣彼得堡？

" [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðɜ-z] [taɪm] ,
" **She had been our servant in our mother's time ,**
" 她 有 到过 我们的 仆人 在 我们的 母亲的 时间 ,

“她曾在我们母亲那一代做过我们的佣人，

[ænd; ənd] [ju:st] [wʌns] [tu:; tə] [gɪv] [kli:əˈpætrə] [ænd; ənd][em ˈi:][ˈaʊər; ɑ:r][bɑ:ðz] ,
and used once to give Kleopatra and me our baths ,
和 用过的 一次 到 给 克利奥帕特拉 和 我 我们的 浴室 ,

曾经用来给我们俩洗澡，我们俩都是用它洗澡的。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə][fɔ:r; fər]
and to her we were still children who had to be talked to for
和 到 她 我们 是 仍然 孩子们 WHO 有 到 是 谈话 到 为了
[ðɜr; ðər] [gʊd] .
their good .
他们的 好的 .

在她眼里，我们仍然是孩子，需要和我们谈谈，这对我们有好处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][fɪː; fɪ][leɪd] [brɪfɔːr] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪt]
For a quarter of an hour or so she laid before me all the reflections which
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 她 铺设 前 我 全部 这 反思 哪个
[fɪː; fɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ˈsɜːrvənt] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði]
she had with the sagacity of an old servant been accumulating in the
她 有 和 这 睿智 的 一个 老的 仆人 到过 累积 在 这
[ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈkɪtʃɪn] ,
stillness of that kitchen ,
寂静 的 那 厨房 ,

大约过了十五分钟，她像一个老仆人般睿智地向我倾诉了她在厨房静谧中积累的所有想法。
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [ʌðər] .
all the time since we had seen each other .
全部 这 时间 自从 我们 有 已见 每个 其他 .
自从我们上次见面以来，一直都是这样。

[fɪː; fɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈmæəri] [kliːəˈpætrə] ;
She said that the doctor could be forced to marry Kleopatra ;
她 说 那 这 医生 可以 是 强制 到 结婚 克利奥帕特拉 ;
她说，医生可能会被迫娶克利奥帕特拉为妻；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
he only needed to be thoroughly frightened ;
他 仅有的 需要 到 是 彻底 害怕 ;
他只需要感到极度恐惧；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [əˈpiːl] [wɜːr; wər] [ˈpraːmptli] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [əˈnʌl] [ðə; ði][fɜːrst]
and that if an appeal were promptly written the bishop would annul the first
和 那 如果 一个 上诉 是 及时 书面 这 主教 会 废止 这 第一的
[ˈmæərɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;
如果及时提出上诉，主教将宣布第一次婚姻无效；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [sel] - [wɪˈdɔʊt] [maɪ] [ˈwaɪfs]
that it would be a good thing for me to sell Dubetchnya without my wife's
那 它 会 是 一个 好的 事物 为了 我 到 卖 - 没有 我的 妻子的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
如果我瞒着妻子把杜贝奇尼亚卖掉，对我来说会是一件好事。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] ;
and put the money in the bank in my own name ;
和 放 这 钱 在 这 银行 在 我的 自己的 姓名 ;
并将钱存入我名下的银行；

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [fiːt] [ænd; ənd][æsk]
that if my sister and I were to bow down at my father's feet and ask
那 如果 我的 姐姐 和 我 是 到 弓 向下 在 我的 父亲的 脚 和 问
[hɪm; ɪm] [ˈpraːpərli] ,
him properly ,
他 适当地 ,
如果我和姐姐跪在父亲脚下，好好地向他求助，

[hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps] [fərˈɡɪv] [juː ˈes] ;
he might perhaps forgive us ;
他 可能 也许 原谅 我们 ;
他或许会原谅我们；

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
that we ought to have a service sung to the Queen of Heaven
那 我们 应该 到 有 一个 服务 唱 到 这 女王 的 天堂

我们应该举行一场赞美天后（或圣母玛利亚）的礼拜仪式.....

" [kʌm] , [goʊ] [ə'bɔːŋ] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Come , go along , my dear , and speak to him , " she said ,
" 来 , 去 沿着 , 我的 亲爱的 , 和 说话 到 他 , " 她 说 ,
“来，亲爱的，跟他一起去，和他谈谈，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðəz] [kɔːf] .
when she heard my father's cough .
什么时候 她 听到 我的 父亲的 咳嗽 .

当她听到我父亲的咳嗽声时。

" [goʊ] [ə'bɔːŋ] , [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [baʊ; boʊ] [daʊn] , [jʊr; jər] [hed] [wəʊnt][draːp][ɔːf] .
" Go along , speak to him ; bow down , your head won't drop off .
" 去 沿着 , 说话 到 他 ; 弓 向下 , 你的 头 惯于 降低 离开 .
“去吧，跟他说话；低下头，你的头不会掉下来的。”

" [aɪ] [went] [ɪn] .
" I went in .
" 我 去 在 .

我进去了。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməər] ['vɪlə] ,
My father was sitting at the table sketching a plan of a summer villa ,
我的 父亲 曾是 坐着 在 这 桌子 素描 一个 计划 的 一个 夏天 别墅 ,
[wɪð; wɪθ] ['gɑːθɪk] ['wɪndəʊz] ,
with Gothic windows ,
和 哥特 视窗 ,

我父亲当时正坐在桌旁，绘制一座避暑别墅的设计图，别墅的窗户是哥特式的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['tɜːrət] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪrmənz] [waːtʃ] ['taʊər] — ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [stɪf]
and with a fat turret like a fireman's watch tower — something peculiarly stiff
和 和 一个 胖的 炮塔 喜欢 一个 消防员的 手表 塔 — 某物 奇特地 僵硬的
[ænd; ənd] ['teɪstləs] .
and tasteless .
和 无味 .

还有一个像消防员瞭望塔一样的胖塔楼——显得格外僵硬乏味。

[ˈgoʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [aɪ] [stəd] [stiːl] [wer] [aɪ][kəd; kəd] [siː] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] .
Going into the study I stood still where I could see this drawing .
去 进入 这 学习 我 站立 仍然 在哪里 我 可以 看 这 绘画 .
走进书房，我站在能看到这幅画的地方，一动不动。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
I did not know why I had gone in to my father ,
我 做过 不是 知道 为什么 我 有 已消失 在 到 我的 父亲 ,
我不知道自己为什么会走进父亲的房间。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [red] [nek] ,
but I remember that when I saw his lean face , his red neck ,
但 我 记住 那 什么时候 我 锯 他的 倾斜 脸 , 他的 红色的 脖子 ,
但我记得，当我看到他瘦削的脸庞和红肿的脖子时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jædəʊ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
and his shadow on the wall , I wanted to throw myself on his neck ,
和 他的 阴影 在 这 墙 , 我 通缉 到 扔 我 在 他的 脖子 ,
看到他投射在墙上的影子，我真想扑到他脖子上。

[ænd; ɐnd][æz; əz] - [hæd; həd][tu:ld][em 'i:] , [baʊ; boʊ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
and as Axinya had told me , bow down at his feet ;
和 作为 - 有 讲述 我 , 弓 向下 在 他的 脚 ;

正如阿克西尼亚告诉我的那样，要跪拜在他的脚下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['wɪndəʊz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][fæt]
but the sight of the summer villa with the Gothic windows , and the fat
但 这 视线 的 这 夏天 别墅 和 这 哥特 视窗 , 和 这 胖的
[ˈtɜ:rət] , [rɪˈstreɪnd] [em 'i:] .
turret , restrained me .
炮塔 , 克制 我 .

但是，看到那座有着哥特式窗户和高耸塔楼的夏日别墅，我却止住了脚步。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Good evening , " I said .
" 好的 晚上 , " 我 说 .

“晚上好，”我说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ɐnd][æt; ət][wʌns] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] .
He glanced at me , and at once dropped his eyes on his drawing .
他 瞥了一眼 在 我 , 和 在 一次 掉落 他的 眼睛 在 他的 绘画 .

他瞥了我一眼，随即又把目光垂落到他的画作上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" he asked , after waiting a little .
" 他 问 , 后 等待 一个 小的 .

他等了一会儿后问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɪstə-z] ['veri] [ɪl] .
" I have come to tell you my sister's very ill .
" 我 有 来 到 告诉 你 我的 姐妹 非常 患病的 .

我来告诉你们，我妹妹病得很重。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] ['veri] [b:ŋ] , " [aɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] .
She can't live very long , " I added in a hollow voice .
她 不能 居住 非常 长的 , " 我 额外 在 一个 空洞的 嗓音 .

“她活不了多久了，”我空洞地补充道。

" [wel] , " [saɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ɐnd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
" Well , " sighed my father , taking off his spectacles , and laying them on the
" 出色地 , " 叹了口气 我的 父亲 , 采取 离开 他的 眼镜 , 和 躺下 他们 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“唉，”父亲叹了口气，摘下眼镜，放在桌子上。

" [wʌt] [ðəʊ] [səʊ] [ðæt] [ʃælt] [ðəʊ] [ri:p] .
" What thou sowest that shalt thou reap .
" 什么 你 西南 那 应 你 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[wʌt] [ðəʊ] [səʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [ðæt] [ʃælt] [ðəʊ]
What thou sowest , " he repeated , getting up from the table , " that shalt thou
什么 你 西南 , " 他 重复 , 获得 向上 从 这 桌子 , " 那 应 你
[ri:p] .
reap .
收割 .

“你种的是什么，”他一边说着，一边从桌边站起来，“你也将收获什么。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə] [haʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [tuː] ['jɪrz] [ə'gɒʊ] ,
I ask you to remember how you came to me two years ago ,
我 问 你 到 记住 如何 你 来了 到 我 二 年 前 ,
请你回想一下两年前你是如何来到我身边的,

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ] , [aɪ] [brɪ'sɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː; jər] ['erərz] ;
and on this very spot I begged you , I besought you to give up your errors ;
和 在 这 非常 点 我 乞求 你 , 我 恳求 你 到 给 向上 你的 错误 ;
就在这里, 我恳求你们, 我恳求你们放弃你们的错误;

[aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔː; jər]['duːti] , [ʌv; əv][jɔː; jər] ['ɑːnər] ,
I reminded you of your duty , of your honour ,
我 提醒 你 的 你的 责任 , 的 你的 荣誉 ,
我提醒过你你的职责和荣誉,

[ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊd] [tuː; tə][jɔː; jər] ['fɔːrfaːðərz] [huːz] [trə'dɪʃnz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
of what you owed to your forefathers whose traditions we ought to preserve
的 什么 你 欠款 到 你的 祖先 谁 传统 我们 应该 到 保存
[æz; əz]['seɪkrɪd] .
as sacred .
作为 神圣 .
你们对先辈负有责任, 我们应该将他们的传统视为神圣不可侵犯的。

[dɪd][juː; jʊ] [ə'beɪ] [em 'iː] ?
Did you obey me ?
做过 你 服从 我 ?
你听话了吗?

[juː; jʊ] [skɔːnd] [maɪ] ['kaʊnsəlz] , [ænd; ʌnd] ['ɑːbstɪnətli] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [fɔːls] [aɪ'diːlz]
You scorned my counsels , and obstinately persisted in clinging to your false ideals
你 被鄙视 我的 律师 , 和 顽固地 持续 在 依恋 到 你的 错误的 理想
;
;
;
;
你藐视我的劝告, 执意坚持你错误的理想;

[wɜːrs] [stɪl] [juː; jʊ] [druː] [jɔː; jər] ['sɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['erər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
worse still you drew your sister into the path of error with you ,
更糟 仍然 你 画 你的 姐姐 进入 这 小路 的 错误 和 你 ,
更糟糕的是, 你还把妹妹也拖进了错误的泥潭。

[ænd; ʌnd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['mɔːrəl][pɪn'səp(ə)lz][ænd; ʌnd] [sens] [ʌv; əv] [eɪm] .
and led her to lose her moral principles and sense of shame .
和 引领 她 到 失去 她 道德 原则 和 感觉 的 耻辱 .
这导致她丧失了道德原则和羞耻心。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
Now you are both in a bad way .
现在 你 是 两个都 在 一个 坏的 方式 .
现在你们俩都处境很糟糕。

[wel] , [æz; əz] [ðəʊ] [səʊ] , [soʊ] [fælt] [ðəʊ] [riːp] !
Well , as thou sowest , so shalt thou reap !
出色地 , 作为 你 西南 , 所以 应 你 收割 !
种瓜得瓜, 种豆得豆!

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" **As he said this he walked up and down the room** .
" 作为 他 说 这 他 步行 向上 和 向下 这 房间 .
“他一边说着, 一边在房间里来回踱步。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [rɔːŋ] ['duːɪŋz] ,
He probably imagined that I had come to him to confess my wrong doings ,
他 大概 想象 那 我 有 来 到 他 到 承认 我的 错误的 行为 ,
他大概以为我是来向他忏悔的,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [maɪ]['sɪstər]
and he probably expected that I should begin begging him to forgive my sister
和 他 大概 预期的 那 我 应该 开始 乞讨 他 到 原谅 我的 姐姐

[ænd; ənd][em 'iː] .
and me .
和 我 .
他大概以为我会开始求他原谅我和我的妹妹。

[aɪ][wʌz; wəz][kəʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] ,
I was cold , I was shivering as though I were in a fever ,
我 曾是 寒冷的 , 我 曾是 瑟瑟发抖 作为 尽管 我 是 在 一个 发烧 ,
我感觉很冷, 浑身发抖, 就像发烧了一样。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
and spoke with difficulty in a husky voice .
和 辐 和 困难 在 一个 沙哑 嗓音 .
他说话很吃力, 声音沙哑。

" [ænd; ənd][aɪ][bɛɡ][juː; jʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [aɪ] [sed] ,
" **And I beg you , too , to remember** , " **I said** ,
" 和 我 求 你 , 也 , 到 记住 , " 我 说 ,
“我也恳求你们记住,”我说。

" [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spaɪt][aɪ] [brɪ'sɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
" **on this very spot I besought you to understand me , to reflect** ,
" 在 这 非常 点 我 恳求 你 到 理解 我 , 到 反映 ,
“就在这里, 我恳求你们理解我, 反思我,

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [haʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
to decide with me how and for what we should live ,
到 决定 和 我 如何 和 为了 什么 我们 应该 居住 ,
和我一起决定我们应该如何生活, 以及为了什么而生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [juː; jʊ][brɪ'gæŋ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr'fɑːðərz] , [ə'baʊt] [maɪ] ['grænfɑːðər]
and in answer you began talking about our forefathers , about my grandfather
和 在 回答 你 开始 说 关于 我们的 祖先 , 关于 我的 祖父

[huː] [ru:t] ['pəʊəmz] .
who wrote poems .
WHO 写道 诗歌 .
于是你开始谈论我们的祖先, 谈论我那位写诗的祖父。

[wʌn] [telz] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli] ['dɔːtər] [ɪz] ['hoʊpləsli] [ɪl] ,
One tells you now that your only daughter is hopelessly ill ,
一 讲述 你 现在 那 你的 仅有的 女儿 是 绝望地 患病的 ,
现在有人告诉你, 你唯一的女儿病入膏肓, 无力回天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'gen] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fɔːr'fɑːðərz] , [jʊr; jər] [trə'dɪʒnz]
and you go on again about your forefathers , your traditions
和 你 去 在 再次 关于 你的 祖先 , 你的 传统
你又开始滔滔不绝地讲你的祖先, 你的传统.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [frɪ'vʌːləti] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] , [wen] [deθ] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
And such frivolity in your old age , when death is close at hand ,
和 这样的 轻浮 在 你的 老的 年龄 , 什么时候 死亡 是 关闭 在 手 ,
在你年老体衰、死期将至之时, 竟还有这种轻浮之举。

[ænd; ənd][ju:; jə] ['hævnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['jɪz] [left] ! "
and you haven't more than five or ten years left ! "
和 你 还没有 更多的 比 五 或者 十 年 左边 ! "

你最多只剩下五到十年时间了！

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æskt] ['stɜ:rnli] ,
" **What have you come here for ?** " **my father asked sternly** ,
" 什么 有 你 来 这里 为了 ? " 我的 父亲 问 严厉地 ,

“你来这里做什么？”父亲严厉地问道。

[ˈeɪdəntli] [əˈfendɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][frɪˈvɑ:ləti] .
evidently offended at my reproaching him for his frivolity .
显然 被冒犯了 在 我的 责备 他 为了 他的 轻浮 .

显然，我批评他的轻浮让他感到恼火。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jə] ,
I love you ,
我 爱 你 ,

我爱你，

[aɪ][eɪˈem] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][fa:r][əˈpa:rt] — [soʊ][ju:; jə] [si:] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
I am unutterably sorry that we are so far apart — so you see I have come .
我 是 难以言喻 对不起 那 我们 是 所以 远的 除 — 所以 你 看 我 有 来 .

我无比遗憾我们相隔如此遥远——所以你看，我来了。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jə] [sti:l] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz][ˈbrookən][wɪð; wɪθ][ju:; jə] [kəmˈpli:tli] .
I love you still , but my sister has broken with you completely .
我 爱 你 仍然 , 但 我的 姐姐 有 破碎的 和 你 完全地 .

我依然爱你，但我姐姐已经和你彻底断绝关系了。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [fərˈɡɪv] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ju:; jə] [naʊ] .
She does not forgive you , and will never forgive you now .
她 做 不是 原谅 你 , 和 将要 绝不 原谅 你 现在 .

她不会原谅你，也永远不会原谅你。

[jɔ:r; jər] [ˈveri] [neɪm] [əˈraʊzɪz] [hɜ:r; hər] [əˈvɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] , [fɔ:r; fər][laɪf] . "
Your very name arouses her aversion for the past , for life . "
你的 非常 姓名 唤起 她 厌恶 为了 这 过去的 , 为了 生活 . "

你的名字本身就唤起了她对过去、对生活的厌恶。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ? " [kraɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" **And who is to blame for it ?** " **cried my father** .
" 和 WHO 是 到 责备 为了 它 ? " 哭 我的 父亲 .

“这该怪谁呢？”父亲喊道。

" [ɪts] [jɔ:r; jər] [fɔ:lt] , [ju:; jə] [ˈskaʊndrəl] ! "
" **It's your fault , you scoundrel !** "
" 它是 你的 过错 , 你 恶棍 ! "

“都是你的错，你这个无赖！”

" [wel] , [səˈpəʊz] [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ?
" **Well , suppose it is my fault ?** "
" 出色地 , 认为 它 是 我的 过错 ? "

“那么，假设这是我的错呢？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
" **I admit I have been to blame in many things** ,
" 我 承认 我 有 到过 到 责备 在 许多 事物 ,
我承认在很多事情上我都有错,

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
but why is it that this life of yours , which you think binding upon us ,
但 为什么 是 它 那 这 生活 的 你的 , 哪个 你 思考 结合 之上 我们 ,
但是, 为什么你认为约束我们的这种生活, 却要由你来决定呢?

[tu:] — [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ['drɪri] , [soʊ] ['bærən] ?
too — why is it so dreary , so barren ?
也 — 为什么 是 它 所以 凄凉 , 所以 荒芜 ?
为什么这里如此阴沉, 如此荒凉?

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]
How is it that in not one of these houses you have been building for the last
如何 是 它 那 在 不是 一 的 这些 房屋 你 有 到过 建筑 为了 这 最后的
['θɜ:rti] ['jɪrz] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɜ:nt] [haʊ] [tu:; tə]
thirty years has there been anyone from whom I might have learnt how to
三十 年 有 那里 到过 任何人 从 谁 我 可能 有 学会了 如何 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
为什么在你过去三十年建造的这些房子里, 竟然没有一个房子里的住户能让我学习如何生活?

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] ?
so as not to be to blame ?
所以 作为 不是 到 是 到 责备 ?
为了不被责怪?

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] !
There is not one honest man in the whole town !
那里 是 不是 一 诚实的 男人 在 这 所有的 镇 !
整个镇上没有一个诚实的人!

[ði:z] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [nests] [ʌv; əv] [dæm'neiʃn] , [wer] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z]
These houses of yours are nests of damnation , where mothers and daughters
这些 房屋 的 你的 是 巢穴 的 诅咒 , 在哪里 母亲们 和 女儿们
[ɑ:r; ər] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
are made away with ,
是 制成 离开 和 ,
你们这些房子是罪恶的巢穴, 母亲和女儿在那里被掳走。

[wer] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['tɔ:rtʃəd]
where children are tortured
在哪里 孩子们 是 受折磨
儿童遭受酷刑的地方.....

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
My poor mother !
我的 贫穷的 母亲 !
我可怜的母亲!

" [aɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] [dɪ'spər] .
" **I went on in despair** .
" 我 去 在 在 绝望 :
我绝望地继续前行。

" [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] !
" **My poor sister !**
" 我的 贫穷的 姐姐 !
我可怜的妹妹!

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə]['stu:pɪfaɪ][wʌn'self][wɪð; wɪθ]['vɑ:dkə] , [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] , [wɪð; wɪθ]['skænd(ə)l] ; [wʌn]
One has to stupefy oneself with vodka , with cards , with scandal ; one
— 有 到 使人昏厥 自己 和 伏特加酒 , 和 牌 , 和 丑闻 ; —
[mʌst; məst] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
must become a scoundrel ,
必须 变得 一个 恶棍 ,
一个人必须用伏特加、扑克牌和丑闻麻痹自己；一个人必须变成一个无赖。

[ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [ɔ:r][gou][ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
a hypocrite , or go on drawing plans for years and years ,
一个 伪君子 , 或者 去 在 绘画 计划 为了 年 和 年 ,
一个伪君子，或者继续花好几年时间画计划，

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]['hɒʊtɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['haʊzɪz] .
so as not to notice all the horrors that lie hidden in these houses .
所以 作为 不是 到 注意 全部 这 恐怖 那 说谎 隐 在 这些 房屋 .
以免注意到这些房子里隐藏的所有恐怖。

['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Our town has existed for hundreds of years ,
我们的 镇 有 存在 为了 数百 的 年 ,
我们的小镇已经存在数百年了，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪ'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [prə'du:st] [wʌn][mæn][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
and all that time it has not produced one man of service to our country
和 全部 那 时间 它 有 不是 生产 一 男人 的 服务 到 我们的 国家
— [nɑ:t][wʌn] .
— **not one** .
— 不是 — .

然而，这么多年来，它却没有培养出一个对国家有贡献的人——一个也没有。
[ju:; jʊ][hæv; həv]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rm] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] .
You have stifled in the germ everything in the least living and bright .
你 有 窒息 在 这 细菌 一切 在 这 至少 活的 和 明亮的 .
你们扼杀了所有最微小的生命和光明。

[ɪts] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɒpki:pəz] , ['pʌblɪkən] , [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [klɑ:ks] , ['kæntɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] ;
It's a town of shopkeepers , publicans , counting - house clerks , canting hypocrites ;
它是 一个 镇 的 店主 , 酒馆老板 , 计数 - 房子 职员 , 倾斜 伪君子 ;
[ɪts] [ə; eɪ] ['ju:sləs] , [ʌn'nesəsəri] [taʊn] ,
it's a useless , unnecessary town ,
它是 一个 无用 , 不必要 镇 ,
这是一个充斥着店主、酒馆老板、会计职员和虚伪做作之人的城镇；这是一个毫无用处、完全没必要的城镇。

[wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][soʊl] [wʊd] [rɪ'gret] [ɪf] [aɪ'ti:] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
which not one soul would regret if it suddenly sank through the earth . "
哪个 不是 一 灵魂 会 后悔 如果 它 突然 沉没 通过 这 地球 . "
如果它突然沉入地下，没有一个人会感到惋惜。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
"**I don't want to listen to you , you scoundrel ! "** said my father ,
" 我 不 想 到 听 到 你 , 你 恶棍 ! " 说 我的 父亲 ,
“我不想听你的话，你这个无赖！”我父亲说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['ru:lər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
and he took up his ruler from the table .
和 他 采取 向上 他的 统治者 从 这 桌子 .
他从桌上拿起尺子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drʌŋk] .
"**You are drunk .**
" 你 是 醉 .
你喝醉了。

[dəʊnt] [der] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stɜ:t] !
Don't dare come and see your father in such a state !
不 敢 来 和 看 你的 父亲 在 这样的 一个 状态 !
你敢来见你父亲这副样子吗!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [jɜ; jər] [dɪˈpreɪvd]
I tell you for the last time , and you can repeat it to your depraved
我 告诉 你 为了 这 最后的 时间 , 和 你 能 重复 它 到 你的 堕落的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
我最后再说一遍, 你可以把这话转告给你那堕落的妹妹。

[ðæt] [ju:l] [get] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [em ˈi:] , [i:ðər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
that you'll get nothing from me , either of you .
那 你会 得到 没有什么 从 我 , 任何一个 的 你 .
你们俩谁也别想从我这儿得到任何东西。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔ:rn] [maɪ] [dɪsəˈbi:diənt] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ,
I have torn my disobedient children out of my heart ,
我 有 撕裂 我的 忤 孩子们 出去 的 我的 心 ,
我已将那些不听话的孩子从我的心中撕了出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪsəˈbi:diəns] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnəsi] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈpɪti] [ðem; ðəm]
and if they suffer for their disobedience and obstinacy I do not pity them
和 如果 他们 遭受 为了 他们的 不服从 和 固执 我 做 不是 遗憾 他们
.
.
.
如果他们因不服从和顽固而遭受苦难, 我不会同情他们。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wens] [ju:; jʊ] [keɪm] .
You can go whence you came .
你 能 去 何处 你 来了 .
你可以回你来的地方去。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d] [tu:; tə] [tæˈstaɪz] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [ˈtraɪəl]
It has pleased God to chastise me with you , but I will bear the trial
它 有 高兴 上帝 到 惩罚 我 和 你 , 但 我 将要 熊 这 审判
[wɪð; wɪθ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with resignation ,
和 辞职 ,
上帝让我与你一同受罚, 但我会坦然接受这考验。

[ænd; ənd] , [laɪk] [dʒɑ:b] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈleɪbər]
and , like Job , I will find consolation in my sufferings and in unremitting labour
和 , 喜欢 工作 , 我 将要 寻找 安慰 在 我的 苦难 和 在 不懈 劳动
.
.
.
就像约伯一样, 我将在苦难和不懈的劳作中找到慰藉。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [krɔ:s] [maɪ] [ˈθreʃhoʊld] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈmɛndɪd] [jɜ; jər] [weɪz] .
You must not cross my threshold till you have mended your ways .
你 必须 不是 又 我的 临界点 直到 你 有 已修复 你的 方式 .
你改过自新之前, 不得踏入我的门扉。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] , [ɔ:l] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [jɜ; jər] [ˈbenɪfɪt] ,
I am a just man , all I tell you is for your benefit ,
我 是 一个 只是 男人 , 全部 我 告诉 你 是 为了 你的 益处 ,
我为人正直, 我告诉你的一切都是为了你好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] [wʌt] [aɪ]
and if you desire your own good you ought to remember all your life what I
和 如果 你 欲望 你的 自己的 好的 你 应该 到 记住 全部 你的 生活 什么 我
[seɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]
say and have said to you : : : :
说 和 有 说 到 你 : : : :

如果你希望自己有好处，就应该终生牢记我所说的话，以及我曾经对你说过的话.....

" [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][ɪn] [dɪ'spər] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" **I waved my hand in despair and went away** .
" 我 挥手 我的 手 在 绝望 和 去 离开 .

我绝望地挥了挥手，然后离开了。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] , [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] .
I don't remember what happened afterwards , that night and next day .
我 不 记住 什么 发生 然后 , 那 夜晚 和 下一个 天 .

我不记得当晚和第二天发生了什么事。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ber'hedɪd] , ['stægərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
I am told that I walked about the streets bareheaded , staggering , and singing
我 是 讲述 那 我 步行 关于 这 街道 免冠 , 令人震惊 , 和 歌唱
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

有人告诉我，我当时光着头，摇摇晃晃地走在街上，高声歌唱。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ræn]['æftər][em 'i:] , ['ʃaʊtɪŋ] :
while a crowd of boys ran after me , shouting :
尽管 一个 人群 的 男孩们 跑 后 我 , 喊叫 :

一群男孩追着我跑，喊着：

" ['betər] - [ðæn; ðən] - ['nʌθɪŋ] !
" **Better - than - nothing** !
" 更好的 - 比 - 没有什么 !

总比没有强！

" ['eks 'eks]
" **XX**
" xx

XX

[ɪf] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tuː; tə][ɔ:rdər][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [wʊd]
If I wanted to order a ring for myself , the inscription I should choose would
如果 我 通缉 到 命令 一个 戒指 为了 我 , 这 题词 我 应该 选择 会
[bi; bi] :
be :
是 :

如果我想给自己订制一枚戒指，我应该选择的铭文是：

" ['nʌθɪŋ] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] .
" **Nothing passes away** .
" 没有什么 通过 离开 .

没有什么会消逝。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪ] [step]
" **I believe that nothing passes away without leaving a trace , and that every step**
" 我 相信 那 没有什么 通过 离开 没有 离开 一个 痕迹 , 和 那 每一个 步
[wi; wi] [teɪk] ,
we take ,
我们 拿 ,

我相信万物皆会消逝而不留下痕迹，我们走的每一步，

[haʊ'evər] [smɔ:l] , [hæz; həz] [sig'nɪfɪkəns] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] [ɪg'zɪstəns]
however small , has significance for our present and our future existence
然而 小的 , 有 意义 为了 我们的 展示 和 我们的 未来 存在
.
:
.

哪怕是很小的事情，也对我们的现在和未来生活具有重要意义。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
What I have been through has not been for nothing .
什么 我 有 到过 通过 有 不是 到过 为了 没有什么 .
我所经历的一切并非毫无意义。

[maɪ] [greɪt] ['trʌblz] , [maɪ] ['peɪj(ə)ns] , [hæv; həv] [tʌtʃt] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dəʊnt]
My great troubles , my patience , have touched people's hearts , and now they don't
我的 伟大的 麻烦 , 我的 耐心 , 有 感动 人们的 心 , 和 现在 他们 不
[kɔ:l][em 'i:] " ['betər] - [ðæn; ðən] - ['nʌθɪŋ] ,
call me " Better - than - nothing ,
称呼 我 " 更好的 - 比 - 没有什么 ,
我的种种磨难和我的耐心感动了人们的心，现在他们不再称我为“聊胜于无”了。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'i:] ,
" they don't laugh at me ,
" 他们 不 笑 在 我 ,
他们不嘲笑我，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:ps] [ðeɪ] [dəʊnt] [θroʊ] ['wɔ:tər][ˈoʊvər][em 'i:] .
and when I walk by the shops they don't throw water over me .
和 什么时候 我 走 经过 这 商店 他们 不 扔 水 超过 我 .
当我走过商店时，他们不会朝我泼水。

[ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] ,
They have grown used to my being a workman ,
他们 有 生长 用过的 到 我的 存在 一个 工人 ,
他们已经习惯了我是个工人。

[ænd; ənd] [si:] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [peɪnt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['wɪndəʊz]
and see nothing strange in my carrying a pail of paint and putting in windows
和 看 没有什么 奇怪的 在 我的 携带 一个 桶 的 画 和 推杆 在 视窗
,
:
,
我觉得我提着一桶油漆去装窗户没什么奇怪的。

[ðooʊ] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ræŋk] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:]
though I am of noble rank ; on the contrary , people are glad to give me
尽管 我 是 的 高贵 秩 ; 在 这 相反 , 人们 是 高兴的 到 给 我
[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,
虽然我出身高贵，但人们却乐于给我下达命令。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['wɜ:rk mən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['fɔ:rmən] ['æftər]
and I am now considered a first - rate workman , and the best foreman after
和 我 是 现在 经过考虑的 一个 第一的 - 速度 工人 , 和 这 最好的 领班 后
[ˈrædɪʃ] , [hu:] ,
Radish , who ,
萝卜 , WHO ,
我现在被认为是一流的工人，也是继拉迪什之后最好的工头。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
though he has regained his health , and though , as before ,
尽管 他 有 恢复 他的 健康 , 和 尽管 , 作为 前 ,
虽然他已经恢复了健康, 而且, 和以前一样,

[hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði][ˈkjuːpələ][ɑːn][ðə; ði] [ˈbelfri] [wɪˈðəʊt] [ˈskæfəldɪŋ] ,
he paints the cupola on the belfry without scaffolding ,
他 油漆 这 穹顶 在 这 钟楼 没有 脚手架 ,
他没有搭脚手架就给钟楼的穹顶上了色。

[hæz; həz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ;
has no longer the force to control the workmen ;
有 不 更长 这 力量 到 控制 这 工人 ;
已无力控制工人;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [naʊ] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
instead of him I now run about the town looking for work ,
反而 的 他 我 现在 跑步 关于 这 镇 寻找 为了 工作 ,
现在, 我代替他四处奔波, 在镇上到处找工作。

[aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] , [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv]
I engage the workmen and pay them , borrow money at a high rate of
我 从事 这 工人 和 支付 他们 , 借 钱 在 一个 高的 速度 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
我雇佣工人并支付他们工资, 然后以高利率借钱,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkɔːntræktər] ,
and now that I myself am a contractor ,
和 现在 那 我 我 是 一个 承包商 ,
现在我自己也成为了一名承包商,

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [θriː] [deɪz] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I understand how it is that one may have to waste three days racing about the
我 理解 如何 它 是 那 一 可能 有 到 浪费 三 天 赛车 关于 这
[taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈtaɪlər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtʌpəniˈtuːpeni] - [ˈhæfpeni] [dʒɑːb] .
town in search of tilers on account of some twopenny - halfpenny job .
镇 在 搜索 的 瓦工 在 帐户 的 一些 两便士 - 半便士 工作 .
我明白为什么有人会因为一件两便士半的小事, 就不得不浪费三天时间在城里到处找瓦工。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , [ðeɪ] [əˈdres] [em ˈiː] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wer] [aɪ]
People are civil to me , they address me politely , and in the houses where I
人们 是 民用 到 我 , 他们 地址 我 礼貌地 , 和 在 这 房屋 在哪里 我
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
人们对我很友善, 他们礼貌地称呼我, 在我工作的地方,

[ðeɪ] [ˈɔːfər] [em ˈiː] [tiː] , [ænd; ənd][send][tuː; tə][ɪnˈkwærər] [ˈweðər] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˈdɪnər] .
they offer me tea , and send to enquire whether I wouldn't like dinner .
他们 提供 我 茶 , 和 发送 到 查询 无论 我 不会 喜欢 晚餐 .
他们给我倒了茶, 并派人来问我是否想吃晚饭。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd]
Children and young girls often come and look at me with curiosity and
孩子们 和 年轻的 女孩们 经常 来 和 看 在 我 和 好奇心 和
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .
儿童和年轻女孩经常走过来, 带着好奇和同情的目光看着我。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvənɜːz] ['gɑːrdn] , ['peɪntɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrbər] [ðer; ðər][tuː; tə]
One day I was working in the Governor's garden , painting an arbour there to
一天 我 曾是 在 职的 在 这 州长的 花园 , 绘画 一个 乔木 那里 到
[lɒk] [laɪk] ['mɑːrb(ə)] .
look like marble .
看 喜欢 大理石 .

有一天，我在州长的花园里工作，把那里的一个凉亭粉刷成大理石的樣子。

[ðə; ði] ['ɡʌvənər] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
The Governor , walking in the garden , came up to the arbour and , having
这 州长 , 步行 在 这 花园 , 来了 向上 到 这 乔木 和 , 拥有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,

总督在花园里散步，走到凉亭前，百无聊赖之下，

[ˈentəd] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
entered into conversation with me ,
进入 进入 对话 和 我 ,
[em 'iː][tuː; tə] ,
开始和我交谈，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['sʌmənd] [em 'iː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərvjuː]
and I reminded him how he had once summoned me to an interview
和 我 提醒 他 如何 他 有 一次 被召唤 我 到 一个 面试
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我提醒他，他曾经召见我去面试。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ]
He looked into my face intently for a minute , then made his mouth like a
他 看起来 进入 我的 脸 专注地 为了 一个 分钟 , 然后 制成 他的 嘴 喜欢 一个
[raʊnd] " [oʊ] ,
round " O ,
圆形的 " 哦 ,

他专注地盯着我的脸看了一分钟，然后张开嘴，像个圆圆的“O”字。

" [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] !
" flung up his hands , and said : " I don't remember !
" 扔 向上 他的 双手 , 和 说 : " 我 不 记住 !
[em 'iː][tuː; tə] ,
他举起双手说：“我不记得了！ ”

" [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] ['oʊldər] , [hæv; həv] [br'kʌm] ['saɪlənt] , [stɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] , [aɪ] ['rerli] [læf] ,
" I have grown older , have become silent , stern , and austere , I rarely laugh ,
" 我 有 生长 老 , 有 变得 沉默的 , 船尾 , 和 简朴 , 我 很少 笑 ,
[em 'iː][tuː; tə] ,
“我年纪大了，变得沉默寡言、严肃冷峻，很少笑了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [laɪk] ['rædɪʃ] ,
and I am told that I have grown like Radish ,
和 我 是 讲述 那 我 有 生长 喜欢 萝卜 ,
[em 'iː][tuː; tə] ,
有人告诉我，我长得像萝卜一样高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [baɪ][maɪ] ['juːsləs] [ˌɛɡzɔːr'teɪʃənz] .
and that like him I bore the workmen by my useless exhortations .
和 那 喜欢 他 我 钻孔 这 工人 经过 我的 无用 劝勉 .
[em 'iː][tuː; tə] ,
我也像他一样，用无用的劝说让工人们感到厌烦。

['mɑːrɪːə] - , [maɪ]['fɔːrmər] [waɪf] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ə'brɔːd] ,
Mariya Viktorovna , my former wife , is living now abroad ,
玛丽亚 - , 我的 以前的 妻子 , 是 活的 现在 国外 ,
[em 'iː][tuː; tə] ,
我的前妻玛丽亚·维克托罗夫娜现在居住在国外。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈprɑːvənsəz] ,
while her father is constructing a railway somewhere in the eastern provinces ,
尽管她父亲是建造一个铁路某处在这东省份 ,
[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ɛˈsteɪts] [ðer; ðər] .
and is buying estates there .
和是购买庄园那里 .

与此同时，她的父亲正在东部省份修建铁路，并在那里购置地产。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈbrɔːd] .
Dr . Blagovo is also abroad .
博士 . 是还国外 .

布拉戈沃博士目前也在国外。

[hæz; hæz] [pæst] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] ,
Dubetchnya has passed again into the possession of Madame Tcheprakov ,
有通过了再次进入这拥有的夫人 ,

Dubetchnya 再次归 Tcheprakov 夫人所有。

[huː] [hæz; hæz] [bɔːt] [aɪˈtiː][ˈæftər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [praɪs] [daʊn] [ˈtwenti]
who has bought it after forcing the engineer to knock the price down twenty
WHO 有买它后强制这工程师到敲这价格向下二十
[pər] [sent] .
per cent .
每中心 .

他强迫工程师将价格降低百分之二十后买下了它。

[ɡoʊz] [əˈbaʊt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈboʊlər] [hæt] ;
Moisey goes about now in a bowler hat ;
去关于现在在一个保龄球手帽子 ;

莫伊西现在戴着一顶圆顶礼帽四处走动；

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈdraɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈdraːki] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
he often drives into the town in a racing droshky on business of some sort ,
他经常驱动进入这镇在一个赛车 droshky 在商业的 一些 种类 ,

他经常开着赛车小车进城，好像有什么事要办。

[ænd; ʌnd][ˈstɑːps] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] .
and stops near the bank .
和停止靠近这银行 .

并在银行附近停下。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɔːˈredi] [bɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ɪˈstert] ,
They say he has already bought up a mortgaged estate ,
他们说他有已经买向上一个抵押贷款财产 ,

据说他已经买下了一处抵押房产。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwærɪz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [əˈbaʊt] , [wɪt] [hiː; hi]
and is constantly making enquiries at the bank about Dubetchnya , which he
和是不断地制作查询在这银行关于 , 哪个他

[miːnz] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] .
means to buy too .
方法到买也 .

他还不断向银行询问有关杜贝奇尼亚（Dubetchnya）的情况，因为他也打算买下它。

[pʊr] [ˈaɪvn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ˈstægərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Poor Ivan Tcheprakov was for a long while out of work , staggering about the
贫穷的伊万曾是 为了 一个 长的 尽管 出去 的 工作 , 令人震惊 关于 这
[taʊn] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
town and drinking .
镇 和 喝 .

可怜的伊万·切普拉科夫长期失业，在镇上游荡，终日酗酒。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː; ɪˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
I tried to get him into our work ,
我 尝试 到 得到 他 进入 我们的 工作 ;
我试图让他参与到我们的工作中来，
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][ˈpeɪntɪd][ruːfs][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˈwɪndəʊ] - [ˈpeɪnz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and for a time he painted roofs and put in window - panes in our
和 为了 一个 时间 他 绘 屋顶 和 放 在 窗户 - 窗格 在 我们的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他曾有一段时间在我们公司负责粉刷屋顶和安装窗户玻璃。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][gɔːt][tuː; tə][laɪk][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][stəʊl][ɔɪ] , [æskt][fɔːr; fər][tɪps] ,
and even got to like it , and stole oil , asked for tips ,
和 甚至 得到 到 喜欢 它 , 和 偷窃 油 , 问 为了 尖端 ,
甚至还喜欢上了这种生活，偷油，还向人要小费。

[ænd; ənd][dræŋk][laɪk][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈpeɪntər] .
and drank like a regular painter .
和 喝 喜欢 一个 常规的 画家 .
他喝酒的劲头就像一个普通的画家。

[bʌt; bət][hiː; hi][suːn][gɔːt][sɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][went][bæk][tuː; tə] - ,
But he soon got sick of the work , and went back to Dubetchnya ,
但 他 很快 得到 生病的 的 这 工作 , 和 去 后退 到 - ,
但他很快就厌倦了这份工作，回到了杜别奇尼亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第9/14页

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [kənˈfɛst] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
and afterwards the workmen confessed to me that he had tried to
和 然后 这 工人 坦白 到 我 那 他 有 尝试 到
[pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][him; ɪm][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] - [ænd; ənd][rɑːb] [ˈmædəm]
persuade them to join him one night and murder Moisey and rob Madame
说服 他们 到 加入 他 一 夜晚 和 谋杀 - 和 抢 夫人
-
Tcheprakov .

后来，工人们向我坦白，他曾试图说服他们和他一起在一天晚上谋杀莫伊塞并抢劫切普拉科夫夫人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [eɪdʒd] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [bent] ,
My father has greatly aged ; he is very bent ,
我的 父亲 有 非常 老年人 ; 他 是 非常 弯曲 ;
我父亲年纪大了，身体也弯得很厉害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and in the evenings walks up and down near his house .
和 在 这 晚上 散步 向上 和 向下 靠近 他的 房子 .
晚上他会在房子附近来回散步。

[aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [him; ɪm] .
I never go to see him .
我 绝不 去 到 看 他 .
我从不去看他。

[ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːləərə] [prɑːkəfaɪ] [ˈdɒktəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpəz] [wɪð; wɪθ]
During an epidemic of cholera Prokofy doctored some of the shopkeepers with
期间 一个 流行性 的 霍乱 普罗科菲 篡改过的 一些 的 这 店主 和
[ˈpepər] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [pɪtʃ] ,
pepper cordial and pitch ,
胡椒 亲切 和 沥青 ,
在霍乱流行期间，普罗科菲用辣椒糖浆和沥青治疗了一些店主。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
and took money for doing so , and , as I learned from the newspapers
和 采取 钱 为了 正在做 所以 , 和 , 作为 我 学习 从 这 报纸
,
.

并因此收取了钱财，而且，正如我从报纸上了解到的那样，

[wʌz; wəz] [floːɡɪd] [fɔːr; fər] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
was flogged for abusing the doctors as he sat in his shop .
曾是 鞭打 为了 滥用 这 医生 作为 他 卫星 在 他的 店铺 .
他坐在店里辱骂医生，结果被鞭打。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [bɔɪ] [nɪkoʊlˌkə] [daɪd][ʌv; əv] [ˈkɑːləərə] .
His shop boy Nikolka died of cholera .
他的 店铺 男生 尼科尔卡 死亡 的 霍乱 .
他的店员尼科尔卡死于霍乱。

- [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ʃiː; ji] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [hɜːr; hər][prɑːkəfaɪ] .
Karpovna is still alive and , as always , she loves and fears her Prokofy .
- 是 仍然 活 和 , 作为 总是 , 她 爱 和 恐惧 她 普罗科菲 .
卡尔波夫娜仍然活着，而且一如既往地，她既爱着又害怕她的普罗科菲。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪks] [hɜːr; həər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When she sees me , she always shakes her head mournfully , and says with a
什么时候 她 看到 我 , 她 总是 奶昔 她 头 悲伤地 , 和 说道 和 一个
[saɪ] :
sigh :
叹 :

她每次见到我，总是悲伤地摇摇头，叹息着说：

" [jɔː; jər][laɪf][ɪz] [ˈruːɪnd] .
" **Your life is ruined** .
" 你的 生活 是 毁坏 " .

你的人生毁了。

" [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪzi] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .
" **On working days I am busy from morning till night** .
" 在 在职的 天 我 是 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 " .

工作日我从早忙到晚。

[ɑːn][ˈhɑːlədeɪz] , [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] , [aɪ] [teɪk] [maɪ][ˈtaɪni] [niːs] ([maɪ][ˈsɪstər] [ˈrekənd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
On holidays , in fine weather , I take my tiny niece (my sister reckoned on a boy ,
在 假期 , 在 美好的 天气 , 我 拿 我的 微小的 侄女 (我的 姐姐 估计 在 一个 男生 ,
假期里，天气晴朗的时候，我会带上我的侄女（我姐姐以为会生个男孩），

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl]) [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] .
but the child is a girl) and walk in a leisurely way to the cemetery .
但 这 孩子 是 一个 女孩) 和 走 在 一个 悠闲 方式 到 这 公墓 " .

但孩子是个女孩）悠闲地走向墓地。

[ðər; ðər][aɪ][stænd][ɔːr][sɪt] [daʊn] ,
There I stand or sit down ,
那里 我 站立 或者 坐 向下 ,

我站在那里或坐下，

[ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and stay a long time gazing at the grave that is so dear to me ,
和 停留 一个 长的 时间 凝视 在 这 严重 那 是 所以 亲爱的 到 我 ,

久久凝视着我无比珍爱的坟墓，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [laɪz] [hɪr] .
and tell the child that her mother lies here .
和 告诉 这 孩子 那 她 母亲 谎言 这里 " .

告诉孩子，她的母亲就躺在这里。

[ˈsʌmtaɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪvsɑɪd] , [aɪ][faɪnd] [ʌnjuːtə] - .
Sometimes , by the graveside , I find Anyuta Blagovo .
有时 , 经过 这 墓地 , 我 寻找 阿纽塔 - " .

有时，在墓地边，我会遇到安尤塔·布拉戈沃。

[wɪ; wi] [griːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [kliːəˈpætrə] , [ʌv; əv][hɜːr; həər] [tʃaɪld]
We greet each other and stand in silence , or talk of Kleopatra , of her child
我们 迎接 每个 其他 和 站立 在 沉默 , 或者 讲话 的 克利奥帕特拉 , 的 她 孩子
 ,
 ,
 ,

我们互相问候，然后默默地站着，或者谈论克利奥帕特拉，谈论她的孩子。

[ʌv; əv] [haʊ] [sæd][laɪf][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ðen] ,
of how sad life is in this world ; then ,
的 如何 伤心 生活 是 在 这 世界 ; 然后 ,

讲述这个世界上生活有多么悲惨；然后，

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsemətəri] [wiː; wi] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ˈslækənɪz] [hɜːr; həɹ] [peɪs]
going out of the cemetery we walk along in silence and she slackens her pace
去 出去 的 这 公墓 我们 走 沿着 在 沉默 和 她 放松 她 步伐
[ɑːn] ˈpʊːrpəs] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] .
on purpose to walk beside me a little longer .
在 目的 到 走 旁 我 一个 小的 更长 .
走出墓地，我们默默地走着，她特意放慢脚步，想多陪我走一会儿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] ˈhæpi] , [pʊlz] [æt; ət][hɜːr; həɹ][hænd] ,
The little girl , joyous and happy , pulls at her hand ,
这 小的 女孩 , 欢乐 和 快乐的 , 拉 在 她 手 ,
小女孩高兴极了，拉着她的手，
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ˈsʌnlʌɪt] ,
laughing and screwing up her eyes in the bright sunlight ,
笑 和 拧螺丝 向上 她 眼睛 在 这 明亮的 阳光 ,
她笑着眯起眼睛，沐浴在明媚的阳光下。

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .
and we stand still and join in caressing the dear child .
和 我们 站立 仍然 和 加入 在 爱抚 这 亲爱的 孩子 .
我们驻足片刻，加入到抚摸这个可爱孩子的行列中。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ənˈjuːtə] - , [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ˈflʌʃɪŋ] ˈkrɪmz(ə)n] ,
When we reach the town Anyuta Blagovo , agitated and flushing crimson ,
什么时候 我们 抵达 这 镇 阿纽塔 - , 激动 和 冲洗 赤红 ,
当我们到达阿纽塔·布拉戈沃镇时，他激动不已，脸涨得通红。

[sez] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn][əˈloʊn] , [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl]
says good - bye to me and walks on alone , austere and respectable
说道 好的 - 再见 到 我 和 散步 在 独自的 , 简朴 和 可敬
他向我道别，独自一人继续前行，神情肃穆而庄重.....

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [met] [hɜːr; həɹ][kʊd; kəd] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
And no one who met her could , looking at her ,
和 不 一 WHO 遇见 她 可以 , 寻找 在 她 ,
凡是见过她的人，看着她，都无法.....

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
imagine that she had just been walking beside me and even caressing the child
想象 那 她 有 只是 到过 步行 旁 我 和 甚至 爱抚 这 孩子
.
.
.
想象一下，她刚才就走在 我 旁边，甚至还抚摸着那个孩子。

[æt; ət][ə; eɪ] ˈkʌntri] [haʊs]
AT A COUNTRY HOUSE
在 一个 国家 房子
在乡间别墅

[ˈpævəl] [ɪlɪːɪtʃ] - [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈstepɪŋ] ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ˈkʌvərd]
PAVEL ILYITCH RASHEVITCH walked up and down , stepping softly on the floor covered
帕维尔 伊利奇 - 步行 向上 和 向下 , 步进 轻轻 在 这 地面 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ˈrʌʃ(ə)n] [plædz] ,
with little Russian plaids ,
和 小的 俄语 格子图案 ,
帕维尔·伊里奇·拉舍维奇来回踱步，轻柔地踩在铺着俄罗斯小格子布的地板上。

[ænd; ənd] ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ˈʃædʊʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ˈsiːlɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [ˈmaɪɜː] ,
and casting a long shadow on the wall and ceiling while his guest , Meier ,
和 铸件 一个 长的 阴影 在 这 墙 和 天花板 尽管 他的 客人 , 迈尔 ,
他的客人迈耶在墙壁和天花板上投下长长的影子，

[ðə; ði] ['depjʊti] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] ,
the deputy examining magistrate ,
这 副 检查 地方法官 ,
副预审法官
[sæt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [drɔ:n] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
sat on the sofa with one leg drawn up under him smoking and listening .
卫星 在 这 沙发 和 一 腿 绘制 向上 在下面 他 吸烟 和 聆听 .
他坐在沙发上，一条腿蜷在身下，一边抽烟一边听歌。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ɪ'lev(ə)n] ,
The clock already pointed to eleven ,
这 钟 已经 尖 到 十一 ,
时钟已经指向十一点了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu;; tə][ðə; ði]
and there were sounds of the table being laid in the room next to the
和 那里 是 声音 的 这 桌子 存在 铺设 在 这 房间 下一个 到 这
['stædi] .
study .
学习 .
书房隔壁房间传来摆放桌子的声音。

" [seɪ] [wʌt] [ju;; jʊ] [laɪk] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]
" Say what you like , " Rashevitch was saying , " from the standpoint of
" 说 什么 你 喜欢 , " - 曾是 说 , " 从 这 立场 的
[frə'tɜ:rnəti] , [ɪ'kwɑ:ləti] ,
fraternity , equality ,
兄弟会 , 平等 ,
“你想说什么就说什么吧,”拉舍维奇说道,“从博爱、平等的角度来看,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mɪtkə] , [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] ,
and the rest of it , Mitka , the swineherd ,
和 这 休息 的 它 , 米特卡 , 这 养猪人 ,
还有剩下的部分, 米特卡, 那个养猪人,

[ɪz][pər'hæps][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [goʊθ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ;
is perhaps a man the same as Goethe and Frederick the Great ;
是 也许 一个 男人 这 相同的 作为 歌德 和 弗雷德里克 这 伟大的 ;
他或许是与歌德和腓特烈大帝一样的人物;

[bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər][stænd][ɑ:n][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] , [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu;; tə] [lʊk] [fæktz][ɪn]
but take your stand on a scientific basis , have the courage to look facts in
但 拿 你的 站立 在 一个 科学 基础 , 有 这 勇气 到 看 事实 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,
但你的立场要以科学为基础, 要有勇气直面事实。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['ɑ:bviəs] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [blu:] [blʌd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['predʒədɪs] ,
and it will be obvious to you that blue blood is not a mere prejudice ,
和 它 将要 是 明显的 到 你 那 蓝色的 血 是 不是 一个 仅仅 偏见 ,
你很快就会明白, 所谓“贵族血统”绝非仅仅是一种偏见。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['femənɪn] [ɪn'ven](ə)n] .
that it is not a feminine invention .
那 它 是 不是 一个 女性 发明 .
它并非女性的发明。

[blu:] [blʌd] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [hæz; həz][æn; ən][hɪ'stɔ:ri:k(ə)l][dʒʌ'stɪfɪ'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'fju:z]
Blue blood , my dear fellow , has an historical justification , and to refuse
蓝色的 血 , 我的 亲爱的 同伴 , 有 一个 历史 理由 , 和 到 拒绝
[tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
to recognize it is ,
到 认出 它 是 ,
亲爱的朋友, 贵族血统是有历史依据的, 拒绝承认这一点是.....

[tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ]['æntləz][ɑ:n][ə; eɪ]
to my thinking , as strange as to refuse to recognize the antlers on a
到 我的 思维 , 作为 奇怪的 作为 到 拒绝 到 认出 这 鹿角 在 一个
[stæg] .
stag .
麋 .
在我看来, 这就像拒绝承认雄鹿的鹿角一样奇怪。

[wʌn] [mʌst; məst] ['rekən] [wɪð; wɪθ][fæktz] !
One must reckon with facts !
一 必须 估计 和 事实 !
你必须面对事实!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][hæv; həv] [kən'faɪnd] [jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hju:'meɪn]
You are a law student and have confined your attention to the humane
你 是 一个 法律 学生 和 有 受限 你的 注意力 到 这 人道
[ˈstʌdɪz] ,
studies ,
研究 ,
你是一名法学生, 却只专注于人文研究。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] ['flætər] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɑ:ləti] , [frə'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd]
and you can still flatter yourself with illusions of equality , fraternity , and
和 你 能 仍然 奉承 你自己 和 幻觉 的 平等 , 兄弟会 , 和
[soʊ][ɑ:n] ;
so on ;
所以 在 ;
你仍然可以沉浸在平等、博爱等等的幻觉中;

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪn'kɔ:riɔzəb(ə)l] [dɑ:r'wɪniən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] [wɜ:rdz] [sʌt] [æz; əz] ['lɪniɪdʒ] ,
I am an incorrigible Darwinian , and for me words such as lineage ,
我 是 一个 不可救药 达尔文主义 , 和 为了 我 字 这样的 作为 血统 ,
[æri'stɑ:krəsi] , ['nəʊb(ə)l] [blʌd] ,
aristocracy , noble blood ,
贵族 , 高贵 血 ,
我是一个无可救药的达尔文主义者, 对我来说, 诸如血统、贵族、高贵血统之类的词语.....

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['emptɪ] [saʊndz] .
are not empty sounds .
是 不是 空的 声音 .
并非空洞的声音。

" - [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
" **Rashevitch was roused and spoke with feeling .**
" - 曾是 唤醒 和 辐 和 感觉 .
拉舍维奇被激起了情绪, 动情地说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['hez] [wɒd] [nɑ:t] [steɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
His eyes sparkled , his pince - nez would not stay on his nose ,
他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 夹子 - 内兹 会 不是 停留 在 他的 鼻子 ,
他双眼闪闪发光, 但他的夹鼻眼镜却总是从鼻子上滑落。

[hiː; hi] [kept] [ˈnɜːrvəsli] [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] ,
he kept nervously shrugging his shoulders and blinking ,
他 保留 紧张地 耸肩 他的 肩膀 和 眨眼 ,
他不停地紧张地耸耸肩，眨眨眼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [dɑːrˈwɪniən] " [hiː; hi] [ləkt] [ˈdʒɔːntli][ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd]
and at the word " Darwinian " he looked jauntily in the looking - glass and
和 在 这 单词 " 达尔文主义 " 他 看起来 轻快地 在 这 寻找 - 玻璃 和
[kəʊmd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
combed his grey beard with both hands .
梳理过的 他的 灰色的 胡须 和 两个都 双手 .

听到“达尔文主义”这个词，他得意地对着镜子看了看，然后用双手梳理了一下灰白的胡须。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈjæbi] [ˈriːfər] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈtraʊzərz] ;
He was wearing a very short and shabby reefer jacket and narrow trousers ;
他 曾是 穿着 一个 非常 短的 和 破旧 冷藏 夹克 和 狭窄的 裤子 ;
他穿着一件很短很破旧的帆布夹克和窄腿裤；

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒɑːnti] [er] ,
the rapidity of his movements , his jaunty air ,
这 快速 的 他的 移动 , 他的 轻快的 空气 ,
他动作迅速，神态轻快，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbriːviəti] [ˈdʒækɪt][ɔːl] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his abbreviated jacket all seemed out of keeping with him , and his
和 他的 缩写 夹克 全部 似乎 出去 的 保持 和 他 , 和 他的
[bɪg] [ˈkʌmli] [hed] ,
big comely head ,
大的 漂亮 头 ,

他那件短外套似乎与他本人格格不入，还有他那颗俊俏的大脑袋，
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiʃəp] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈpoʊət] ,
with long hair suggestive of a bishop or a veteran poet ,
和 长的 头发 暗示性的 的 一个 主教 或者 一个 老将 诗人 ,
一头长发，像极了主教或资深诗人。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈlæŋki] , [əˈfektɪd] [juːθ] .
seemed to have been fixed on to the body of a tall , lanky , affected youth .
似乎 到 有 到过 固定的 在 到 这 身体 的 一个 高的 , 瘦长的 , 做作的 青年 .
似乎被固定在了一个高瘦、举止怪异的年轻人身上。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [waɪd][əˈpɑːrt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈjædʊz] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] [per]
When he stood with his legs wide apart , his long shadow looked like a pair
什么时候 他 站立 和 他的 腿 宽的 除 , 他的 长的 阴影 看起来 喜欢 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .
of scissors .
的 剪刀 .

他双腿分开站立时，投下的长影看起来像一把剪刀。
[hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
He was fond of talking , and he always fancied that he was saying
他 曾是 喜爱 的 说 , 和 他 总是 幻想 那 他 曾是 说
[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] .
something new and original .
某物 新的 和 原来的 .

他喜欢说话，而且总觉得自己说的话新颖独特。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪə-] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [fləʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]
In the presence of Meier he was conscious of an unusual flow of spirits
在这在场的迈尔他曾是有意意识的的一个异常流动的烈酒
[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
and rush of ideas .
和匆忙的想法 .

在迈耶面前，他感受到了一种不同寻常的精神流动和思想涌动。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [sɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
He found the examining magistrate sympathetic , and was stimulated by his
他成立这检查地方法官交感神经 , 和曾是刺激经过他的
[ju:θ] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərəz] ,
youth , his health , his good manners ,
青年 , 他的健康 , 他的好的礼仪 ,
他觉得审讯他的法官很同情他，而且法官年轻、健康、举止得体，这让他很受鼓舞。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kɔ:rdʒəl] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his dignity , and , above all , by his cordial attitude to himself and his
他的尊严 , 和 , 多于全部 , 经过他的亲切态度到他自己和
他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他的尊严，尤其是他对自身和家人的亲切态度。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ]
Rashevitch was not a favourite with his acquaintances ; as a rule they
- 曾是 不是 一个 最喜欢的 和 他的 熟人 ; 作为 一个 规则 他们
[fɔ:t] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
fought shy of him ,
战斗 害羞的 的 他 ,

拉舍维奇并不受熟人的欢迎；一般来说，他们都对他敬而远之。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [greɪv]
and , as he knew , declared that he had driven his wife into her grave
和 , 作为 他 知道 , 声明 那 他 有 驱动 他的 妻子 进入 她 严重
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ,
with his talking ,
和 他的 说 ,

他明知如此，却宣称是自己的喋喋不休把妻子逼上了坟墓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ]['spɑɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][təʊd] .
and they called him , behind his back , a spiteful creature and a toad .
和 他们 称为 他 , 在后面 他的 后退 , 一个 恶毒的 生物 和 一个 蟾蜍 .
他们背地里骂他是恶毒的家伙，是癞蛤蟆。

['maɪə-] , [ə; eɪ][mæn] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ,
Meier , a man new to the district and unprejudiced ,
迈尔 , 一个 男人 新的 到 这 区 和 不带偏见的 ,
迈尔，一个刚搬到这个地区且没有偏见的人，

['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['redɪli] [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
visited him often and readily and had even been known to say that
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
Rashevitch and his daughters were the only people in the district with whom
- 和 他的 女儿们 是 这 仅有的 人们 在 这 区 和 谁
[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
he felt as much at home as with his own people .
他 毛毡 作为 很多 在 家 作为 和 他的 自己的 人们 .

他经常去看望他，而且很乐意去探望他，甚至有人说过，拉舍维奇和他的女儿们是该地区唯一让他感觉像和自己的人民一样自在的人。

- [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tu:] ,
Rashevitch liked him too ,
- 喜欢 他 也 ,

拉舍维奇也很喜欢他。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eldə] ,
because he was a young man who might be a good match for his elder
因为 他 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 可能 是 一个 好的 匹配 为了 他的 长老
[ˈdɔ:tər] , [ˈɡenjə] .
daughter , Genya .
女儿 , 根亚 .

因为他是个年轻男子，或许能和他的大女儿根雅配得上这对好伴侣。

[ænd; ənd] [naʊ] , [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
And now , enjoying his ideas and the sound of his own voice ,
和 现在 , 享受 他的 想法 和 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 ,
现在，他正沉浸在自己的想法和自己的声音中。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [bʌt; bət] [wel] - [prə'pɔ:ʃənd] , ['ni:tli]
and looking with pleasure at the plump but well - proportioned , neatly
和 寻找 和 乐趣 在 这 丰满 但 出色地 - 比例匀称 , 整齐地
[kra:pt] , [kə'rekt] ['maɪə] ,
cropped , correct Meier ,
裁剪 , 正确的 迈尔 ,

欣喜地看着身材丰满但比例匀称、剪裁整齐、端庄的迈耶

- [dri:md] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Rashevitch dreamed of how he would arrange his daughter's marriage with a
- 梦见 的 如何 他 会 安排 他的 女儿的 婚姻 和 一个
[gʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,

拉舍维奇梦想着如何安排女儿嫁给一个好男人。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [pæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
and then how all his worries over the estate would pass to his son - in - law .
和 然后 如何 全部 他的 担忧 超过 这 财产 会 经过 到 他的 儿子 - 在 - 法律 .
然后，他所有关于遗产的担忧都会转移到他的女婿身上。

['heɪtfl] ['wʌrɪs] !
Hateful worries !
可恶 担忧 !

令人讨厌的忧虑！

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk][hæd; həd][na:t] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] ['kwɔ:rtəz] ,
The interest owing to the bank had not been paid for the last two quarters ,
这 兴趣 欠款 到 这 银行 有 不是 到过 有薪酬的 为了 这 最后的 二 四分之一 ,
过去两个季度，该公司未向银行支付利息。

[ænd; ənd] [faɪnz] [ænd; ənd] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
and fines and arrears of all sorts had mounted up to more than two
和 罚款 和 欠款 的 全部 排序 有 安装 向上 到 更多的 比 二
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

各种罚款和欠款累计已超过两千美元。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , " [went][ɑːn] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr]
" To my mind there can be no doubt , " Rashevitch went on , growing more
" 到 我的 头脑 那里 能 是 不 怀疑 , " - 去 在 , 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnθuːzɪˈæstrɪk] ,
and more enthusiastic ,
和 更多的 热情的 ,

“在我看来，这一点毋庸置疑，”拉舍维奇继续说道，语气越来越激动。

" [ðæt] [ɪf][ə; eɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈkuːr] - [diː] - [ˈlaɪən] , [ɔːr] [ˈfredrɪk] [ˌbɑːbəlˈrɒsə] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
" that if a Richard Coeur - de - Lion , or Frederick Barbarossa , for instance ,
" 那 如果 一个 理查德 心脏 - 德 - 狮子 , 或者 弗雷德里克 巴巴罗萨 , 为了 实例 ,
“例如，如果是狮心王理查或腓特烈·巴巴罗萨，

[ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪl] [pæs] [baɪ] [həˈredəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
is brave and noble those qualities will pass by heredity to his son ,
是 勇敢的 和 高贵 那些 品质 将要 经过 经过 遗传 到 他的 儿子 ,
他勇敢高尚，这些品质将遗传给他的儿子。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvəlʃnz] [ænd; ənd] [bʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
together with the convolutions and bumps of the brain ,
一起 和 这 卷积 和 颠簸 的 这 脑 ,
连同大脑的褶皱和隆起，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][soʊl][ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [miːnz]
and if that courage and nobility of soul are preserved in the son by means
和 如果 那 勇气 和 贵族 的 灵魂 是 保存完好 在 这 儿子 经过 方法
[ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] ,
of education and exercise ,
的 教育 和 锻炼 ,
如果通过教育和锻炼，儿子的勇气和高尚品格得以保持，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmæriz] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [breɪv] ,
and if he marries a princess who is also noble and brave ,
和 如果 他 结婚 一个 公主 WHO 是 还 高贵 和 勇敢的 ,
如果他娶了一位同样高贵勇敢的公主，

[ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪl] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
those qualities will be transmitted to his grandson , and so on ,
那些 品质 将要 是 传输 到 他的 孙子 , 和 所以 在 ,
这些品质会遗传给他的孙子，以此类推。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][dʒəˈnerɪk] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [pæs] [ɔːrˈɡænɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ]
until they become a generic characteristic and pass organically into the flesh
直到 他们 变得 一个 通用的 特征 和 经过 有机地 进入 这 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

直到它们成为一种普遍特征，并自然而然地融入血肉之中。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ˈsekʃuəl] [sɪˈlek(ə)n] ,
Thanks to a strict sexual selection ,
谢谢 到 一个 严格的 性 选择 ,
由于严格的性选择，

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈfæməlɪz] [hæv; həv] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈɡɑːrdɪd] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst]
to the fact that high - born families have instinctively guarded themselves against
到 这 事实 那 高的 - 出生 家庭 有 本能地 守卫 他们自己 反对
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˈfɪəriəz] ,
marriage with their inferiors ,
婚姻 和 他们的 下等人 ,
因为出身高贵的家庭本能地会避免与地位低下的人通婚。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][hæv; həv][nɑ:t] ['mærid] [dʒʌst] ['enibɑ:di] , ['lɔ:fti] ,
and young men of high rank have not married just anybody , lofty ,
和 年轻的 男人 的 高的 秩 有 不是 已婚 只是 任何人 , 高远 ,
出身高贵的年轻人并非随便娶妻，而是娶了出身高贵的女子。

[ˈspiritʃuəl] ['kwɑ:lətiz] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ(ə)n][ɪn][ðər; ðər]
spiritual qualities have been transmitted from generation to generation in their
精神 品质 有 到过 传输 从 一代 到 一代 在 他们的
[fəl] ['pjʊrəti] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] ,
full purity , have been preserved ,
满的 纯度 , 有 到过 保存完好 ,
精神品质以其纯粹的形式代代相传，并得以保存。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑ:n][hæv; həv] , [θru:] ['eksərsaɪz] , [brɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['lɔ:fti]
and as time goes on have , through exercise , become more exalted and lofty
和 作为 时间 去 在 有 , 通过 锻炼 , 变得 更多的 崇高 和 高远
.
:
.

随着时间的推移，通过练习，变得更加崇高和高尚。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn][hju:'mænəti][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [tu:; tə]
For the fact that there is good in humanity we are indebted to nature , to
为了 这 事实 那 那里 是 好的 在 人类 我们 是 负债累累 到 自然 , 到
[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)] ,
the normal ,
这 普通的 ,
人性中存在善良的一面，我们应当感谢自然，感谢常态。

[ˈnæt(ə)rəl] , [kən'sɪstənt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['skru:pjələsli]
natural , consistent order of things , which has throughout the ages scrupulously
自然的 , 持续的 命令 的 事物 , 哪个 有 自始至终 这 年龄 一丝不苟地
['segrɪgetɪd] [blu:] [blʌd] [frʌm; frəm] [plə'bi:ən] .
segregated blue blood from plebeian .
隔离 蓝色的 血 从 平民 .

自然而然、一成不变的秩序，在漫长的历史中，一丝不苟地将贵族与平民区分开来。
[jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [noʊ] [loʊ] [laʊt] , [noʊ] ['kʊks] [sʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
Yes , my dear boy , no low lout , no cook's son has given us literature
是的 , 我的 亲爱的 男生 , 不 低的 粗鲁 , 不 库克的 儿子 有 给定 我们 文学
 , ['saɪəns] ,
science ,
 , 科学 ,
是的，我亲爱的孩子，不是卑鄙无耻之徒，也不是厨子的儿子，才给我们带来了文学和科学。

[ɑ:rt] , [lɔ:] , [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ɑ:nər] [ænd; ənd]['du:ti]
art , law , conceptions of honour and duty
艺术 , 法律 , 概念 的 荣誉 和 责任
艺术、法律、荣誉和责任观念.....

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [mæn'kaɪnd][ɪz] [ɪn'detɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][æri'stɑ:krəsi] , [ænd; ənd]
For all these things mankind is indebted exclusively to the aristocracy , and
为了 全部 这些 事物 人类 是 负债累累 只 到 这 贵族 , 和
[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
from that point of view ,
从 那 观点 的 看法 ,
人类之所以拥有这一切，完全要归功于贵族阶层，从这个角度来看，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the point of view of natural history ,
这 观点 的 看法 的 自然的 历史 ,
自然史的观点，

[æ̃n; ə̃n] [ɪnˈfɹiər̩] - [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [fækt̩][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [bluː] [blʌd] [ɪz] [suːˈpɪriər̩] [æ̃nd; ə̃nd] [mɔːr]
 an inferior Sobakevitch by the very fact of his blue blood is superior and more
 一个 下 - 经过 这 非常 事实 的 他的 蓝色的 血 是 优越的 和 更多的
 [ˈjuːsf(ə)l][ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈmɜːrtʃə̃nt] ,
 useful than the very best merchant ,
 有用 比 这 非常 最好的 商人 ,
 一个出身高贵的索巴克维奇, 仅仅因为出身贵族, 就比最优秀的商人更优秀、更有用。

[ˈiːv(ə)n] [ð̃oʊ] [ðə; ði] [ˈlætər̩] [meɪ] [hæ̃v; hə̃v] [bɪlt] [ˈfɪftiːn] [mjuːˈziːə̃mz, ˈmjuːziːə̃mz] .
 even though the latter may have built fifteen museums .
 甚至 尽管 这 后者 可能 有 建造 十五 博物馆 .
 即使后者可能已经建造了十五座博物馆。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] !
 Say what you like !
 说 什么 你 喜欢 !
 想说什么就说吧!

[æ̃nd; ə̃nd] [wen] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hæ̃ndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ləʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʊks] [sʌn] ,
 And when I refuse to shake hands with a low lout or a cook's son ,
 和 什么时候 我 拒绝 到 摇 双手 和 一个 低的 粗鲁 或者 一个 库克的 儿子 ,
 当我拒绝与下流无礼之人或厨子的儿子握手时,

[ɔːr][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
 or to let him sit down to table with me ,
 或者 到 让 他 坐 向下 到 桌子 和 我 ,
 或者让他和我一起坐在餐桌旁,

[baɪ] [ð̃æt̩] [ˈveri] [ækt̩][aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪfɡɑːrdɪŋ] [wʌt] [ɪz][ð̃ə; ði][best] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
 by that very act I am safeguarding what is the best thing on earth ,
 经过 那 非常 行为 我 是 保障 什么 是 这 最好的 事物 在 地球 ,
 我这样做, 就是在守护世上最美好的事物。

[æ̃nd; ə̃nd][eɪ ˈem] [ˈkæ̃rɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌ̃v; ə̃v] [ˈmʌðər̩] [ˈneɪtʃ̩z] [ˈfaɪnɪst] [dɪˈzə̃ɪnz] [fɔːr; fər̩][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes]
 and am carrying out one of Mother Nature's finest designs for leading us
 和 是 携带 出去 一 的 母亲 自然的 最好的 设计 为了 领导 我们
 [ʌp][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] . . .
 up to perfection : : :
 向上 到 完美 . . .
 我正在执行大自然最精妙的设计之一, 引领我们走向完美.....

" - [stʊd] [stɪl] , [ˈkoʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hæ̃ndz] ; [hɪz; ɪz] [ˈʃædʊ] , [tuː] ,
 " Rashevitch stood still , combing his beard with both hands ; his shadow , too ,
 " - 站立 仍然 , 梳理 他的 胡须 和 两个都 双手 ; 他的 阴影 , 也 ,
 [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ð̃ə; ði][wɔːl] ,
 stood still on the wall ,
 站立 仍然 在 这 墙 ,
 拉舍维奇站在那里, 双手梳理着胡须; 他的影子也静地挂在墙上。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsɪzə̃rz] .
 looking like a pair of scissors .
 寻找 喜欢 一个 一对 的 剪刀 .
 看起来像一把剪刀。

" [teɪk] [ˈmʌðər̩] - [ˈrʌʃə] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
 " Take Mother - Russia now , " he went on ,
 " 拿 母亲 - 俄罗斯 现在 , " 他 去 在 ,
 "现在就拿下俄罗斯母亲吧,"他继续说道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [ðen]
thrusting his hands in his pockets and standing first on his heels and then
推进 他的 双手 在 他的 口袋 和 常设 第一的 在 他的 高跟鞋 和 然后
[ɑ:n][hɪz; ɪz][tu:z] .
on his toes .
在 他的 脚趾 。

他将双手插进口袋，先是脚后跟站立，然后又踮起脚尖。

" [hu:] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][best] [ˈpi:p(ə)] ?
" **Who are her best people ?**
" WHO 是 她 最好的 人们 ？

“她最得力的人是谁？”

[teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈpeɪntəz] , [ˈraɪtəz] , [kəmˈpəʊzəz]
Take our first - rate painters , writers , composers
拿 我们的 第一的 - 速度 画家 , 作家 , 作曲家

以我们一流的画家、作家、作曲家为例.....

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ？

他们是谁？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə,rɪstəˈkrætɪk][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
They were all of aristocratic origin .
他们 是 全部 的 贵族 起源 。

他们都出身贵族。

[ˈpu:ʃkɪn] , [ˈləməntəf] , [ˈtɜ:rgenɐv] , [gɑ:ntʃɑ:v] , [ˈtɒlstɔɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈsɛkstənz] [ˈtʃɪldrən] .
Pushkin , Lermontov , Turgenev , Gontcharov , Tolstoy , they were not sexton's children .
普希金 , 莱蒙托夫 , 屠格涅夫 , 贡恰洛夫 , 托尔斯泰 , 他们 是 不是 教堂司事的 孩子们 。

"
"
"
普希金、莱蒙托夫、屠格涅夫、贡恰洛夫、托尔斯泰，他们都不是教堂司事的孩子。

" [gɑ:ntʃɑ:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] , " [sed] [ˈmaɪə] .
" **Gontcharov was a merchant , " said Meier** .
" 贡恰洛夫 曾是 一个 商人 , " 说 迈尔 。

“贡恰洛夫是个商人,”迈尔说。

" [wel] , [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ˈoʊnli] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] .
" **Well , the exception only proves the rule** .
" 出色地 , 这 例外 仅有的 证明 这 规则 。

“嗯，例外恰恰证明了规则。”

[bɪˈsaɪdz] , - [ˈdʒɪ:niəs][ɪz] [kwɑɪt] [ˈoʊpən][tu:; tə] [dɪˈspju:t] .
Besides , Gontcharov's genius is quite open to dispute .
除了 , - 天才 是 相当 打开 到 争议 。

此外，贡恰洛夫的天才地位也颇具争议。

[bʌt; bət][let][ju: ˈes][dra:p] [neɪmz] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][fæktz] .
But let us drop names and turn to facts .
但 让 我们 降低 姓名 和 转动 到 事实 。

但我们还是抛开人名，来看看事实吧。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [tu:; tə] [ðɪs] [ˈeləkwənt] [fækt] :
What would you say , my good sir , for instance , to this eloquent fact :
什么 会 你 说 , 我的 好的 先生 , 为了 实例 , 到 这 雄辩 事实 。

例如，先生，您会如何评价这个雄辩的事实呢？

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][fɔ:rsɪz][hɪz; ɪz][wei] [wer] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pə'rmitɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
when one of the mob forces his way where he has not been permitted before ,
什么时候 一 的 这 暴民 力量 他的 方式 在哪里 他 有 不是 到过 允许 前 ,

当暴徒中的一人强行闯入他以前从未被允许进入的地方时，

[ˈɪntu:][sə'saɪəti] , [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈɪntu:][ðə; ði]
into society , into the world of learning , of literature , into the
进入 社会 , 进入 这 世界 的 学习 , 的 文学 , 进入 这
[ˈzjemstvər][ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] ,
Zemstvo or the law courts ,
地方自治机构或者 这 法律 法院 ,

进入社会，进入学术界、文学界，进入地方自治机构或法庭，

[əb'zɜ:rv] , [ˈneɪtʃər] [hɜ:r'self] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˈtʃæmpi:ənz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [raɪts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
observe , Nature herself , first of all , champions the higher rights of humanity ,
观察 , 自然 她自己 , 第一的 的 全部 , 冠军 这 更高 权利 的 人类 ,
首先，大自然本身就拥护人类的更高权利。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈræbl] .
and is the first to wage war on the rabble .
和 是 这 第一的 到 工资 战争 在 这 乌合之众 .
他是第一个向乌合之众宣战的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [plə'bi:ən] [ˈfɔ:rsɪz] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [hi; hi][ɪz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][hi; hi]
As soon as the plebeian forces himself into a place he is not fit for he
作为 很快 作为 这 平民 力量 他自己 进入 一个 地方 他 是 不是 合身 为了 他
[bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][eɪ] ,
begins to ail ,
开始 到 艾尔 ,
平民一旦强行进入一个他不胜任的地方，就会开始生病。

[tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][kən'sʌmp(ə)n] , [tu:; tə][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
to go into consumption , to go out of his mind , and to degenerate ,
到 去 进入 消耗 , 到 去 出去 的 他的 头脑 , 和 到 退化 ,
患上肺癆，精神失常，墮落不堪。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [du:][wi; wi][faɪnd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpju:ni] , [nʊ'ra:tɪk] [reks] , [kən'sʌmptɪv] ,
and nowhere do we find so many puny , neurotic wrecks , consumptives ,
和 无处 做 我们 寻找 所以 许多 弱小 , 神经质 残骸 , 肺癆 ,
我们再也找不到这么多瘦弱、神经质、精神崩溃的人，肺癆患者了。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rvlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ˈdɑ:lɪŋz] .
and starvelings of all sorts as among these darlings .
和 饥饿者 的 全部 排序 作为 之中 这些 亲爱的们 .
以及各种各样的饥饿者，都像这些宠儿一样。

[ðeɪ] [daɪ] [laɪk] [flaɪz][ɪn] [ˈɔ:təm] .
They die like flies in autumn .
他们 死 喜欢 苍蝇 在 秋天 .
它们像秋天的苍蝇一样死去。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] [dɪdʒenə'reɪʃn] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
If it were not for this providential degeneration there would not have been
如果 它 是 不是 为了 这 天意 退化 那里 会 不是 有 到过
[ə; eɪ][stoʊn] [left] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
a stone left standing of our civilization ,
一个 石头 左边 常设 的 我们的 文明 ,
如果没有这场天意的衰败，我们的文明恐怕早已荡然无存。

[ðə; ði] [ˈræbl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'mɒlɪft] [ˈevriθɪŋ] .
the rabble would have demolished everything .
这 乌合之众 会 有 已拆除 一切 .
暴民们会把一切都摧毁殆尽。

[tɛl] [ɛm 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈɪnrʊəd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:'beəriənz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][soʊ]
Tell me , if you please , what has the inroad of the barbarians given us so
告诉 我 , 如果 你 请 , 什么 有 这 侵入 的 这 野蛮人 给定 我们 所以
[fɑ:r] ?
far ?
远的 ?

请告诉我，蛮族入侵至今给我们带来了什么？

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈræbl] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What has the rabble brought with it ?
什么 有 这 乌合之众 带来 和 它 ?

乌合之众带来了什么？

" - [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
" **Rashevitch assumed a mysterious , frightened expression , and went on :**
" - 假定 一个 神秘 , 害怕 表达 , 和 去 在 :

拉舍维奇脸上露出神秘而恐惧的表情，继续说道：

" [ˈnevər] [hæz; həz][ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪrətʃər; 'lɪrətʃʊr][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [loʊ] [eb] [ə'mʌŋ]
" **Never has literature and learning been at such low ebb among**
" 绝不 有 文学 和 学习 到过 在 这样的 低的 落潮 之中

[ju: 'es][æz; əz] [naʊ] .
us as now .
我们 作为 现在 .

“文学和学术在我们中间从未像现在这样处于低谷。”

[ðə; ði][men][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜ:r] , [hæv; həv] [ˈni:ðər] [aɪ'di:əz][nɔ:r] [aɪ'di:lz] ,
The men of to - day , my good sir , have neither ideas nor ideals ,
这 男人 的 到 - 天 , 我的 好的 先生 , 有 两者都不 想法 也不 理想 ,

先生，当今的男人们既没有思想也没有理想。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:miertɪd] [baɪ][wʌn][ˈspɪrɪt] — [tu:; tə][get] [ɔ:l]
and all their sayings and doings are permeated by one spirit — to get all
和 全部 他们的 谚语 和 行为 是 渗透 经过 一 精神 — 到 得到 全部

[ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][tu:; tə][stri:p] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [θred] .
they can and to strip someone to his last thread .
他们 能 和 到 条 某人 到 他的 最后的 线 .

他们的一言一行都体现着一个精神——那就是尽可能地攫取一切，把人榨干最后一滴血。

[ɔ:l] [ði:z] [men][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [aʊt][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [prə'gresɪv]
All these men of to - day who give themselves out as honest and progressive
全部 这些 男人 的 到 - 天 WHO 给 他们自己 出去 作为 诚实的 和 进步

[ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈru:bl] [ə; eɪ] [pi:s] ,
people can be bought at a rouble a piece ,
人们 能 是 买 在 一个 卢布 一个 片 ,

如今这些自诩为诚实进步人士的人，其实一个卢布就能收买一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪntə'lektʃuəl] - [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]
and the distinguishing mark of the ' intellectual ' of to - day is that you
和 这 区别 标记 的 这 - 知识分子 - 的 到 - 天 是 那 你

[hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [strikt] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
have to keep strict watch over your pocket when you talk to him ,
有 到 保持 严格的 手表 超过 你的 口袋 什么时候 你 讲话 到 他 ,

而当今“知识分子”的显著特征就是，当你和他们交谈时，你必须时刻注意自己的口袋。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɜ:rs] .
or else he will run off with your purse .
或者 别的 他 将要 跑步 离开 和 你的 钱包 .

否则他会抢走你的钱包。

" - [wɪŋkt] [ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Rashevitch winked and burst out laughing** .
" - 眨眼 和 爆裂 出去 笑 .

拉舍维奇眨了眨眼，哈哈大笑起来。

" [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] , [hi:; hi] [wɪl] !
" **Upon my soul , he will !**
" - 之上 我的 灵魂 , 他 将要 !

“我发誓，他一定会做到！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['gli:fl] [vɔɪs] .
" **he said , in a thin , gleeful voice** .
" - 他 说 , 在 一个 薄的 , 兴高采烈 嗓音 .

“他用一种细弱而欣喜的声音说道。”

" [ænd; ənd] ['mɔrəlz] !
" **And morals !**
" - 和 德 !

还有道德！

[wʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrəlz] ?
What of their morals ?
什么 的 他们的 德 ?

他们的道德观如何？

" - [lʊkt] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Rashevitch looked round towards the door** .
" - 看起来 圆形的 向 这 门 .

拉舍维奇环顾四周，看向门口。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] ['naʊədeɪz] [wen] [ə; eɪ][waɪf] [rɑ:bz][ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **No one is surprised nowadays when a wife robs and leaves her husband** .
" 不 一 是 惊讶 如今 什么时候 一个 妻子 抢劫 和 树叶 她 丈夫 .

“如今妻子抢劫丈夫并抛弃他，已经没有人感到惊讶了。”

[wɒts] [ðæt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] !
What's that , a trifle !
是什么 那 , 一个 琐事 !

那是什么？ 一件小事！

['naʊədeɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] [ɪz] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
Nowadays , my dear boy , a chit of a girl of twelve is scheming to get a
如今 , 我的 亲爱的 男生 , 一个 纸条 的 一个 女孩 的 十二 是 心计 到 得到 一个
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

如今，我亲爱的孩子，一个十二岁的小女孩正在密谋找个情人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['æmətər] [θɪ'ætrɪklz] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['i:vniŋz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə]
and all these amateur theatricals and literary evenings are only invented to
和 全部 这些 业余 戏剧 和 文学 晚上 是 仅有的 发明 到
[meɪk] [aɪ'ti:] ['iziə] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
make it easier to get a rich merchant to take a girl on as his mistress .
制作 它 更轻松 到 得到 一个 富有的 商人 到 拿 一个 女孩 在 作为 他的 情妇 .
...
:::
...

而所有这些业余戏剧表演和文学晚会，其目的都只是为了让富商更容易收某个女孩为情妇.....

['mʌðərz] [sel] [ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] ,
Mothers sell their daughters ,
母亲们 卖 他们的 女儿们 ,

母亲卖掉自己的女儿，

[ænd; ɐnd] [ˈpi:p(ə)] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [wʌt] [praɪs] [hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz]
and people make no bones about asking a husband at what price he sells his
和 人们 制作 不 骨头 关于 问 一个 丈夫 在 什么 价格 他 出售 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

人们毫不掩饰地问丈夫，他以什么价格把妻子卖掉了。

[ænd; ɐnd] [wʌn] [kæən; kən] [ˈhæɡ(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr]
and one can haggle over the bargain , you know , my dear
和 一 能 讨价还价 超过 这 便宜货 , 你 知道 , 我的 亲爱的

而且，你知道，亲爱的，这笔交易是可以讨价还价的.....

" [ˈmaɪɜː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ɐnd] [ˈsaɪlənt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
" Meier , who had been sitting motionless and silent all the time ,
" 迈尔 , WHO 有 到过 坐着 静止不动 和 沉默的 全部 这 时间 ,
“一直静静地坐着一动不动的迈尔，

[ˈsʌd(ə)nli] [ɡɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
suddenly got up from the sofa and looked at his watch .
突然 得到 向上 从 这 沙发 和 看起来 在 他的 手表 .

他突然从沙发上站起来，看了看手表。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈpævəl] [ɪliːɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi]
" I beg your pardon , Pavel Ilyitch , " he said , " it is time for me to be
" 我 求 你的 赦免 , 帕维尔 伊里奇 , " 他 说 , " 它 是 时间 为了 我 到 是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

“对不起，帕维尔·伊里奇，”他说，“我该走了。”

" [bʌt; bət] [ˈpævəl] [ɪliːɪtʃ] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [riˈmɑːks] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
" But Pavel Ilyitch , who had not finished his remarks , put his arm round him
" 但 帕维尔 伊里奇 , WHO 有 不是 完成的 他的 评论 , 放 他的 手臂 圆形的 他
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

“但帕维尔·伊里奇话还没说完，就搂住了他的肩膀，然后，

[ˈfɔːrsəbli] [riˈsiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ˈvəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [wɪˈðaʊt]
forcibly reseating him on the sofa , vowed that he would not let him go without
强制 重新就座 他 在 这 沙发 , 发誓 那 他 会 不是 让 他 去 没有
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

他强行把他拉到沙发上坐下，并发誓不让他饿着肚子走。

[ænd; ɐnd] [əˈɡen] [ˈmaɪɜː] [sæt] [ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ]
And again Meier sat and listened , but he looked at Rashevitch with
和 再次 迈尔 卫星 和 听着 , 但 他 看起来 在 - 和
[pərˈpleksəti] [ænd; ɐnd] [ʌnˈiːzɪnis] ,
perplexity and uneasiness ,
困惑 和 不安 ,

迈耶再次坐下来听，但他看向拉舍维奇的眼神中充满了困惑和不安。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
as though he were only now beginning to understand him .
作为 尽管 他 是 仅有的 现在 开始 到 理解 他 .
仿佛他现在才开始理解他。

[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [red] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Patches of red came into his face .
补丁 的 红色的 来了 进入 他的 脸 .

他脸上泛起了一片片红晕。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈmeɪdsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]

And when at last a maidservant came in to tell them that the young ladies
和 什么时候 在 最后的 一个 女仆 来了 在 到 告诉 他们 那 这 年轻的 女士们

[æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
asked them to go to supper ,
问 他们 到 去 到 晚餐 ,

最后，一个女仆进来告诉他们，小姐们请他们去吃晚饭。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] .

he gave a sigh of relief and was the first to walk out of the study .
他 给予 一个 叹 的 宽慰 和 曾是 这 第一的 到 走 出去 的 这 学习 .

他松了口气，第一个走出了书房。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɜːr; wər] - [ˈdɒtɜːz] , [ˈɡenjə] [ænd; ənd] [ɪreɪdə] ,

At the table in the next room were Rashevitch's daughters , Genya and Iraida ,
在 这 桌子 在 这 下一个 房间 是 - 女儿们 , 根亚 和 伊赖达 ,

隔壁房间的桌子旁坐着拉舍维奇的女儿格尼娅和伊莱达。

[ˈgɜːlz][ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ænd; ənd] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [rɪˈspektɪvli] , [bəʊθ] [ˈveri]

girls of four - and - twenty and two - and - twenty respectively , both very
女孩们 的 四 - 和 - 二十 和 二 - 和 - 二十 分别 , 两个都 非常

[peɪl] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

pale , with black eyes , and exactly the same height .
苍白 , 和 黑色的 眼睛 , 和 确切地 这 相同的 高度 .

两个女孩，一个二十四岁，一个二十二岁，肤色都很苍白，黑眼睛，身高完全一样。

[ˈɡenjə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [her] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪreɪdə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dʌn] [ʌp] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Genya had her hair down , and Iraida had hers done up high on her
根亚 有 她 头发 向下 , 和 伊赖达 有 她的 完毕 向上 高的 在 她

[hed] .

head .
头 .

Genya披散着头发，Iraida则把头发高高盘在头上。

[bɪˈfɔːr] [ɪˈtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ɪːtʃ] [dræŋk][ə; eɪ] [ˈwaɪn,ɡlæsfʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [lɪˈkɜːr] ,

Before eating anything they each drank a wineglassful of bitter liqueur ,
前 吃 任何事物 他们 每个 喝 一个 满满一杯酒 的 苦的 酒 ,

在吃东西之前，他们每人喝了一杯苦味利口酒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈæksɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

with an air as though they had drunk it by accident for the first time
和 一个 空气 作为 尽管 他们 有 醉 它 经过 事故 为了 这 第一的 时间

[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz][ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt]

in their lives and both were overcome with confusion and burst out
在 他们的 生活 和 两个都 是 克服 和 困惑 和 爆裂 出去

[ˈlæfɪŋ] .

laughing .
笑 .

两人一副仿佛生平第一次误饮此酒的模样，顿时感到困惑不已，然后哈哈大笑起来。

" [daʊnt][biː; bi] [ˈnɔːti] , [ˈgɜːlz] , " [sed] - .

" Don't be naughty , girls , " said Rashevitch .
" 不 是 淘气 , 女孩们 , " 说 - .

“姑娘们，别调皮捣蛋。”拉舍维奇说道。

[ˈɡenjə] [ænd; ənd] [ɪreɪdə] [tɔːkt] [frɛntʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Genya and Iraida talked French with each other , and Russian with their
根亚 和 伊赖达 谈话 法语 和 每个 其他 , 和 俄语 和 他们的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
father and their visitor .
父亲 和 他们的 游客 .

Genya 和 Iraida 用法语交谈，用俄语与父亲和来访者交谈。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [frɛntʃ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
Interrupting one another , and mixing up French words with Russian ,
打断 一 其他 , 和 混合 向上 法语 字 和 俄语 ,
他们互相打断，并且把法语单词和俄语单词混在一起。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn] [ˈræpɪdli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈjɪrz] ,
they began rapidly describing how just at this time in August , in previous years ,
他们 开始 快速 描述 如何 只是 在 这 时间 在 八月 , 在 以前的 年 ,
他们开始迅速描述往年这个时候，8 月份的情况：

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
they had set off to the boarding school and what fun it had been .
他们 有 放 离开 到 这 登机 学校 和 什么 乐趣 它 有 到过 .
他们启程前往寄宿学校，那真是一段有趣的经历。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm]
Now there was nowhere to go , and they had to stay at their home
现在 那里 曾是 无处 到 去 , 和 他们 有 到 停留 在 他们的 家
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

现在他们无处可去，只能留在乡下的家中。

[ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] .
summer and winter without change .
夏天 和 冬天 没有 改变 .
夏冬不变。

[sʌtʃ] [ˈdriːrɪnəs] !
Such dreariness !
这样的 沉闷 !
真是太沉闷了！

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈnɔːti] , [ˈgɜːlz] , " - [sed] [əˈɡen] .
" Don't be naughty , girls , " Rashevitch said again .
" 不 是 淘气 , 女孩们 , " - 说 再次 .
“姑娘们，别调皮捣蛋。”拉舍维奇又说。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪmˈself] .
He wanted to be talking himself .
他 通缉 到 是 说 他自己 .
他想亲自发言。

[ɪf] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ˈdʒeləsi] .
If other people talked in his presence , he suffered from a feeling like jealousy .
如果 其他 人们 谈话 在 他的 在场 , 他 遭受 从 一个 感觉 喜欢 妒忌 .
如果其他人在他面前说话，他就会感到嫉妒。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈfekʃənətli] [æt; ət] [ˈmaɪɜː] .
" So that's how it is , my dear boy , " he began , looking affectionately at Meier .
" 所以 那就是 如何 它 是 , 我的 亲爱的 男生 , " 他 开始 , 寻找 亲切地 在 迈尔 .
“原来是这样啊，我的孩子，”他一边说着，一边深情地看着迈尔。

" [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
" In the simplicity and goodness of our hearts ,
" 在 这 简单 和 善良 的 我们的 心 ,
“在我们纯朴善良的内心深处，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [wiː; wi] ['frætəˈnaɪz]
and from fear of being suspected of being behind the times , we fraternize
和 从 害怕 的 存在 怀疑 的 存在 在后面 这 时代 , 我们 联谊
[wɪð; wɪθ] , [ɪkˈskjuːs][em 'iː] ,
with , excuse me ,
和 , 原谅 我 ,

出于害怕被怀疑落伍，我们与，恕我直言，
[ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] , [wiː; wi] [priːtʃ] [frəˈtɜːrənəti] [ænd; ənd] [ɪˈkwaːləti] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] - ['lendəz]
all sorts of riff - raff , we preach fraternity and equality with money - lenders
全部 排序 的 即兴演奏 - 拉夫 , 我们 布道 兄弟会 和 平等 和 钱 - 贷款人
[ænd; ənd] ['ɪnˌkiːpəz] ;
and innkeepers ;
和 旅店老板 ;

我们对各种各样的乌合之众，宣扬与放债人和旅店老板之间的博爱和平等；
[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪz] .
but if we would only think , we should see how criminal that good - nature is .
但 如果 我们 会 仅有的 思考 , 我们 应该 看 如何 刑事 那 好的 - 自然 是 .
但如果我们稍微动动脑筋，就会发现这种善良的本性是多么罪恶。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,
We have brought things to such a pass ,
我们 有 带来 事物 到 这样的 一个 经过 ,
我们已经把事情发展到如此地步了。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [her] .
that the fate of civilization is hanging on a hair .
那 这 命运 的 文明 是 绞刑 在 一个 头发 :
文明的命运岌岌可危。

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] -
My dear fellow , what our forefathers gained in the course of ages will be to -
我的 亲爱的 同伴 , 什么 我们的 祖先 获得 在 这 课程 的 年龄 将要 是 到 -
['mɔːrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,
我亲爱的朋友，我们的先辈历经岁月积累的财富，明天依然会属于我们。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈaʊtrəɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['mɑːdərn] [hʌnz]
if not to - day , outraged and destroyed by these modern Huns
如果 不是 到 - 天 , 义愤填膺 和 损毁 经过 这些 现代的 匈奴人
如果不是今天，也会被这些现代匈奴人蹂躏和摧毁.....

" ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" After supper they all went into the drawing - room .
" 后 晚餐 他们 全部 去 进入 这 绘画 - 房间 :
晚饭后，他们都去了客厅。

['genjə] [ænd; ənd] [ɪreɪdə] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [gɔːt] [aʊt] [ðer; ðər][ˈmjuːzɪk]
Genya and Iraida lighted the candles on the piano , got out their music
根亚 和 伊赖达 照明 这 蜡烛 在 这 钢琴 , 得到 出去 他们的 音乐
Genya和Iraida点燃了钢琴上的蜡烛，拿出了乐谱.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfɑːðər] [stiːl] [went][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ɪnd][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But their father still went on talking , and there was no telling when he
 但 他们的 父亲 仍然 去 在 说 , 和 那里 曾是 不 讲述 什么时候 他
 [wʊd] [liːv] [ɔːf] .
would leave off .
 会 离开 离开 .

但他们的父亲仍然滔滔不绝，谁也不知道他什么时候才会停下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ɐnd] [vek'seɪʃn] [æt; ət][ðer; ðər] ['i:gouɪst] - [fɑ:ðər] ,
They looked with misery and vexation at their egoist - father ,
 他们 看起来 和 苦难 和 烦恼 在 他们的 利己主义者 - 父亲 ,
 他们痛苦而恼怒地看着他们自私的父亲，

[tʊː; tə]	[hu:m]	[ðə; ði]	[ˈpleʒər]	[ʌv; əv]	[ˈtʃætərɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪˈspleɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	[wʌz; wəz]
to	whom	the	pleasure	of	chattering	and	displaying	his	intelligence	was
到	谁	这	乐趣	的	喋喋不休	和	显示	他的	智力	曾是
[ˈeɪdəntli]	[mɔːr]	[ˈpreʃəs]	[ænd; ənd]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɒtəz]	-	[ˈhæpɪnəs]	.
evidently	more	precious	and	important	than	his	daughters	'	happiness	.
显然	更多的	宝贵的	和	重要的	比	他的	女儿们	-	幸福	.

对他而言，喋喋不休和炫耀才智的乐趣显然比女儿们的幸福更加珍贵和重要。

[ˈmaɪɜː] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] ,
Meier , the only young man who ever came to their house ,
 迈尔 , 这 仅有的 年轻的 男人 WHO 曾经 来了 到 他们的 房子 ,
 迈尔是唯一一个来过他们家的年轻人。

[keɪm] — [ðeɪ] [nu:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['feməniːn] [sə'saɪəti] ,
came — they knew — for the sake of their charming , feminine society ,
 来了 — 他们 知道 — 为了 这 清酒 的 他们的 迷人 , 女性 社会 ,
 她们来到这里——她们心知肚明——是为了她们那迷人的、充满女性魅力的社交圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [oʊld][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
but the irrepressible old man had taken possession of him ,
 但 这 不可抑制的 老的 男人 有 已采取 拥有 的 他 ,
 但那位无法抑制的老人已经占据了他的身体。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [let] [hɪm; ɪm] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] .
and would not let him move a step away .
 和 会 不是 让 他 移动 一个 步 离开 .
 不让他离开一步。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [rə'peɪld, rɪ'peɪld][ðə; ði] [ɪn'veɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] ,
" Just as the knights of the west repelled the invasions of the Mongols ,
 " 只是 作为 这 骑士 的 这 西方 排斥 这 入侵 的 这 蒙古人 ,
 [soʊ][wiː, wi] ,
so we ,
 所以 我们 ,

正如西方的骑士们击退了蒙古人的入侵一样，我们也一样。

[bɪfɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ɔːt] [tuː; tə][ju'naɪt][ænd; ənd] [straɪk] [tə'geðər] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][foʊ] ,
before it is too late , ought to unite and strike together against our foe ,
 前 它 是 也 晚的 , 应该 到 团结 和 罢工 一起 反对 我们的 敌人 ,
 趁现在还来得及, 我们应该团结起来, 共同打击敌人。

" - [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ə; ei] ['pri:tʃər] , ['houldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
 " **Rashevitch went on in the tone of a preacher , holding up his right hand .**
 " - 去 在 在 这 语气 的 一个 牧师 ; 保持 向上 他的 正确的 手 .
 拉舍维奇用传教士的语气继续说道，同时举起了右手。

" [meɪ] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [nɑ:t] [æz; əz] ['pævəl] [ɪli:tɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪti] ,
" **May I appear to the riff - raff not as Pavel Ilyitch , but as a mighty ,**
" 可能 我 出现 到 这 即兴演奏 - 拉夫 不是 作为 帕维尔 伊里奇 , 但 作为 一个 强大的 ,
['menəsɪŋ] ['rɪtʃəd] ['ku:r] - [di:] - ['laɪən] .
menacing Richard Coeur - de - Lion .
威胁 理查德 心脏 - 德 - 狮子 :
“愿我以威猛、威严的狮心王理查德的形象出现在乌合之众面前，而不是帕维尔·伊里奇。”

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ʌp] ['slɑ:pi] [sentɪmen'tæləti] ; [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
Let us give up sloppy sentimentality ; enough of it !
让 我们 给 向上 邈邈 感伤 ; 足够的 的 它 !
让我们摒弃肤浅的感伤主义吧；够了！

[let] [ju: 'es] [ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ,
Let us all make a compact ,
让 我们 全部 制作 一个 袖珍的 ,
让我们共同制定一个协议，

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [plə'bi:ən] [kʌmz] [nɪr] [ju: 'es] [wi:; wi] [flɪŋ] [sʌm; səm] ['kerləs] [freɪz]
that as soon as a plebeian comes near us we fling some careless phrase
那 作为 很快 作为 一个 平民 来 靠近 我们 我们 一扔 一些 粗心 短语
[streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] :
straight in his ugly face :
直的 在 他的 丑陋的 脸 :
只要有平民靠近我们，我们就随口抛出一些不经意的话到他丑陋的脸上：

- [pɔ:z] [ɔ:f] !
' **Paws off !**
- 爪子 离开 !
“别碰我！ ”

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['ken(ə)l] , [ju:; jʊ] [kɜ:r] ! -
Go back to your kennel , you cur ! '
去 后退 到 你的 狗窝 , 你 库尔 ! -
滚回你的狗窝去，你这只杂种！

[streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] , " - [went] [ɑ:n] ['gli:fəli] ,
straight in his ugly face , " Rashevitch went on gleefully ,
直的 在 他的 丑陋的 脸 , " - 去 在 兴高采烈地 ,
“直接对着他那张丑脸，”拉舍维奇得意洋洋地继续说道。

[flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
flicking his crooked finger in front of him .
轻弹 他的 歪 手指 在 正面 的 他 :
他用弯曲的手指在身前弹了一下。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ! "
" **In his ugly face ! "**
" 在 他的 丑陋的 脸 ! "
“在他那张丑脸上！ ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , " ['maɪz-] [brɔ:t] [aʊt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I can't do that , " Meier brought out , turning away .**
" 我 不能 做 那 , " 迈尔 带来 出去 , 转弯 离开 :
“我做不到，”梅尔说着，转身离开。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

" - ['ænsər] ['brɪskli] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rgjʊmənt] .
" **Rashevitch answered briskly , anticipating a prolonged and interesting argument .**
" - 回答 轻快地 , 预期 一个 延长 和 有趣的 争论 .

拉舍维奇干脆利落地回答道，他预料到会有一场漫长而有趣的争论。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'ɑ:rtɪzən] [klæs] [maɪ'self] !
" **Because I am of the artisan class myself !**
" - 因为 我 是 的 这 工匠 班级 我 !

因为我本身就是工匠阶层的一员！

" [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪs] ['maɪɜ-] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [si:md] [tu; tə] [swel] ,
" **As he said this Meier turned crimson , and his neck seemed to swell ,**
" - 作为 他 说 这 迈尔 转向 赤红 , 和 他的 脖子 似乎 到 膨胀 ,
" 说着说着，迈耶的脸涨得通红，脖子似乎也肿了起来。”

[ænd; ənd] [terz] ['æktʃuəli] [gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and tears actually gleamed in his eyes .
和 眼泪 实际上 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他眼中竟然闪过泪光。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪmp(ə)] ['wɜ:rk mən] , " [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , ['dʒɜ:rki] [vɔɪs] ,
" **My father was a simple workman , " he said , in a rough , jerky voice ,**
" 我的 父亲 曾是 一个 简单的 工人 , " 他 说 , 在 一个 粗糙的 , 肉干 噪音 ,
" 我父亲只是个普通的工人，”他用沙哑、断断续续的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .
" **but I see no harm in that .**
" - 但 我 看 不 伤害 在 那 .

但我认为这并没有什么害处。

" - [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [kən'fju:zd] .
" **Rashevitch was fearfully confused .**
" - 曾是 恐惧地 使困惑 .

拉舍维奇感到恐惧和困惑。

, [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
Dumbfounded , as though he had been caught in the act of a crime ,
目瞪口呆 , 作为 尽管 他 有 到过 捕捉 在 这 行为 的 一个 犯罪 ,
他目瞪口呆，仿佛犯罪现场被当场抓获。

[hi; hi] [geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət] ['maɪɜ-] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] .
he gazed helplessly at Meier , and did not know what to say .
他 凝视 无助地 在 迈尔 , 和 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他无助地望着迈尔，不知道该说些什么。

['genjə] [ænd; ənd] [ɪreɪdə] [flʌft] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðər; ðər]['mju:zɪk] ; [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]
Genya and Iraida flushed crimson , and bent over their music ; they were
根亚 和 伊赖达 酡 赤红 , 和 弯曲 超过 他们的 音乐 ; 他们 是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['tæktləs] ['fɑ:ðər] .
ashamed of their tactless father .
羞愧 的 他们的 不顾及他人感受 父亲 .

Genya 和 Iraida 脸涨得通红，低头摆弄着乐谱；他们为自己粗鲁无礼的父亲感到羞愧。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l]
A minute passed in silence , and there was a feeling of unbearable
一个 分钟 通过了 在 沉默 , 和 那里 曾是 一个 感觉 的 难以忍受
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

一分钟的沉默过去了，一种难以忍受的不适感油然而生。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [ɪnə'prɒʊpriətənəs] ,
when all at once with a sort of painful stiffness and inappropriateness ,
什么时候全部 在 一次 和 一个 种类 的 痛苦 刚性 和 不恰当 ,

突然间，伴随着一种痛苦的僵硬和不合时宜的感觉，

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] :
there sounded in the air the words :
那里 听起来 在 这 空气 这 字 :

空气中回荡着这样的话：

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪzən] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **Yes , I am of the artisan class , and I am proud of it !**
" 是的 , 我 是 的 这 工匠 班级 , 和 我 是 自豪的 的 它 !
“是的，我是手工艺人，我为此感到自豪！”

" [ðerə'pɑ:n] ['maɪɜ-] , ['stʌmblɪŋ] ['ɔ:kwɜrdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd]
" **Thereupon Meier , stumbling awkwardly among the furniture , took his leave , and**
" 于是 迈尔 , 踉跄 尴尬地 之中 这 家具 , 采取 他的 离开 , 和
[wɔ:kt] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
walked rapidly into the hall ,
步行 快速 进入 这 大厅 ,

于是，迈尔笨拙地在家具间踉跄了几步，告辞后快步走进了大厅。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
though his carriage was not yet at the door .
尽管 他的 运输 曾是 不是 然而 在 这 门 .

虽然他的马车还没有到门口。

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][dɑ:rk] [draɪv] [tu:; tə] - [naɪt] , " - ['mʌtəd] , ['fa:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **You'll have a dark drive to - night , " Rashevitch muttered , following him .**
" 你会 有 一个 黑暗的 驾驶 到 - 夜晚 , " - 低声说道 , 下列的 他 .

“你今晚有的路要走了，”拉舍维奇跟在他身后低声说道。

" [ðə; ðɪ] [mu:n] [dʌz] [nɑ:t][raɪz] [tɪl] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **The moon does not rise till late to - night .**
" 这 月亮 做 不是 上升 直到 晚的 到 - 夜晚 .

“今晚月亮要到很晚才会升起。”

" [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə]
" **They stood together on the steps in the dark , and waited for the horses to**
" 他们 站立 一起 在 这 步骤 在 这 黑暗的 , 和 等待 为了 这 马匹 到
[bi:; bi] [brɔ:t] .
be brought .
是 带来 .

他们并肩站在黑暗的台阶上，等待马匹被牵来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] .
It was cool .
它 曾是 凉爽的 .

很酷。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] , " [sed] ['maɪɜ-] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
" **There's a falling star , " said Meier , wrapping himself in his overcoat .**
" 有 一个 坠落 星星 , " 说 迈尔 , 包装 他自己 在 他的 大衣 .

“有颗流星划过天际，”迈尔说着，把自己裹进了大衣里。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] ['ɔ:gəst] .
" There are a great many in August .
" 那里 是 一个 伟大的 许多 在 八月 .
八月份有很多。

" [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , - [geɪzd] [ɪn'tentli] [æɪt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
" When the horses were at the door , Rashevitch gazed intently at the sky ,
" 什么时候 这 马匹 是 在 这 门 , - 凝视 专注地 在 这 天空 ,
“当马匹来到门口时，拉舍维奇凝视着天空，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
and said with a sigh :
和 说 和 一个 叹 :
他叹了口气说道:

" [ə; eɪ] [fə'na:mɪnən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['flæmə,riən]
" A phenomenon worthy of the pen of Flammarton
" 一个 现象 值得 的 这 笔 的 弗拉马里翁
“堪称弗拉马利翁笔下的奇观.....”

" [æftər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɔ:f] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [ɪn]
" After seeing his visitor off , he walked up and down the garden , gesticulating in
" 后 看到 他的 游客 离开 , 他 步行 向上 和 向下 这 花园 , 做手势 在
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
送走访客后，他在花园里来回踱步，在黑暗中比划着手势。

[rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['stu:pɪd] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]
reluctant to believe that such a queer , stupid misunderstanding had only just
不情愿的 到 相信 那 这样的 一个 酷儿 , 愚蠢的 误解 有 仅有的 只是
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .
难以置信，如此离奇愚蠢的误会竟然就这么发生了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was ashamed and vexed with himself .
他 曾是 羞愧 和 烦恼 和 他自己 .
他感到羞愧和懊恼。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ɪn'kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['tæktləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt]
In the first place it had been extremely incautious and tactless on his part
在 这 第一的 地方 它 有 到过 极其 不谨慎 和 不顾及他人感受 在 他的 部分
[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [blu:] [blʌd] ,
to raise the damnable subject of blue blood ,
到 增加 这 该死的 主题 的 蓝色的 血 ,
首先，他提起贵族血统这种令人厌恶的话题，实在是极其草率和不合时宜。

[wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə-z] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .
without finding out beforehand what his visitor's position was .
没有 寻找 出去 预先 什么 他的 访客 位置 曾是 .
事先并未了解来访者的身份。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ; [hi:; hi][hæd; həd] ,
Something of the same sort had happened to him before ; he had ,
某物 的 这 相同的 种类 有 发生 到 他 前 ; 他 有 ,
类似的事情以前也发生在他身上过；他曾，

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [bɪ'gʌn] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
on one occasion in a railway carriage , begun abusing the Germans ,
在 一 场合 在 一个 铁路 运输 , 开始 滥用 这 德国人 ,
有一次在火车车厢里，他开始辱骂德国人。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [əˈpɪrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and it had afterwards appeared that all the persons he had been
和 它 有 然后 出现 那 全部 这 人 他 有 到过
[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər][ˈdʒɜːrmən].
conversing with were German .
对话 和 是 德语 .

后来发现，和他交谈的所有人都是德国人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈmaɪɜː] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
In the second place he felt that Meier would never come and see him again .
在 这 第二 地方 他 毛毡 那 迈尔 会 绝不 来 和 看 他 再次 .

其次，他觉得迈尔再也不会来看他了。

[ðiːz] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrɪdli] [ˈsensətɪv] ,
These intellectuals who have risen from the people are morbidly sensitive ,
这些 知识分子 WHO 有 升起 从 这 人们 是 病态地 敏感的 ,
[ˈɑːbstɪnət] [ænd; ɐnd] [sləʊ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
obstinate and slow to forgive .
顽固 和 慢的 到 原谅 .

这些从平民阶层崛起的知识分子，既敏感又固执，而且很难原谅别人。

" [ɪts] [bæd] , [ɪts] [bæd] , " [ˈmʌtəd] - , [ˈspɪtɪŋ] ;
" It's bad , it's bad , " muttered Rashevitch , spitting ;
" 它是 坏的 , 它是 坏的 , " 低声说道 - , 吐痰 ;
“糟了，糟了，”拉舍维奇一边嘟囔着，一边吐着口唾沫；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ɐnd] [ˈloʊðɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn]
he had a feeling of discomfort and loathing as though he had eaten
他 有 一个 感觉 的 不适 和 厌恶 作为 尽管 他 有 吃
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

他感到一阵不适和厌恶，就像吃了肥皂一样。

" [ɑː] , [ɪts] [bæd] !
" Ah , it's bad !
" 啊 , 它是 坏的 !
“啊，糟了！ ”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɡenjə] [baɪ]
" He could see from the garden , through the drawing - room window , Genya by
" 他 可以 看 从 这 花园 , 通过 这 绘画 - 房间 窗户 , 根亚 经过
[ðə; ði] [piˈænoʊ] , [ˈveri] [peɪl] ,
the piano , very pale ,
这 钢琴 , 非常 苍白 ,

“他从花园里透过客厅的窗户可以看到，根雅坐在钢琴旁，脸色非常苍白。”

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [skerd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] .
and looking scared , with her hair down .
和 寻找 害怕的 , 和 她 头发 向下 .

她看起来很害怕，头发披散着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈræpɪdli]
She was talking very , very rapidly
她 曾是 说 非常 , 非常 快速
她说话非常非常快.....

[ɪreɪdə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːst] [ɪn] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [fɪː; fɪ] , [tuː]
Iraida was walking up and down the room , lost in thought ; but now she , too
伊赖达 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 , 丢失的 在 想法 ; 但 现在 她 , 也 ,
,

伊莱达在房间里来回踱步，陷入沉思；但现在她也.....

[brɪ'gæən] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪndɪg'neɪ](ə)n] .
began talking rapidly with her face full of indignation .
开始 说 快速 和 她 脸 满的 的 愤慨 .

她满脸愤慨，开始语速飞快地说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
They were both talking at once .
他们 是 两个都 说 在 一次 .

他们俩同时在说话。

- [kʊd; kəd] [naːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
Rashevitch could not hear a word , but he guessed what they were talking
- 可以 不是 听到 一个 单词 , 但 他 猜对了 什么 他们 是 说

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

拉舍维奇一个字也听不见，但他猜到了他们在谈论什么。

[ˈɡenjə] [wʌz; wəz] ['praɪbəbli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [droʊv] [ə'weɪ] ['evri] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n]
Genya was probably complaining that her father drove away every decent person
根亚 曾是 大概 抱怨 那 她 父亲 驾驶 离开 每一个 体面的 人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
from the house with his talk ,
从 这 房子 和 他的 讲话 ,

格妮娅大概是在抱怨她父亲的言论把所有正派的人都赶出了家门。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌn] [ə'kweɪntəns] ,
and to - day he had driven away from them their one acquaintance ,
和 到 - 天 他 有 驱动 离开 从 他们 他们的 一 熟人 ,

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['suːtər] ,
perhaps a suitor ,
也许 一个 求婚者 ,

今天，他赶走了他们唯一的熟人，或许是一位求婚者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [naːt] [hæv; həv] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt]
and now the poor young man would not have one place in the whole district
和 现在 这 贫穷的 年轻的 男人 会 不是 有 一 地方 在 这 所有的 区

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [rest] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
where he could find rest for his soul .
在哪里 他 可以 寻找 休息 为了 他的 灵魂 .

现在，这个可怜的年轻人在整个地区都找不到一个可以让他灵魂安息的地方了。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪt] [fɪː; fɪ] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
And judging by the despairing way in which she threw up her arms ,
和 评判 经过 这 绝望 方式 在 哪个 她 扔 向上 她 武器 ,

从她绝望地举起双臂的姿态来看，

[ɪreɪdə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['praɪbəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['drɪrɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ðer; ðər]
Iraida was talking probably on the subject of their dreary existence , their
伊赖达 曾是 说 大概 在 这 主题 的 他们的 凄凉 存在 , 他们的

['weɪstɪd] [juːθ]
wasted youth
浪费 青年

伊莱达大概是在谈论他们单调乏味的生活，以及他们虚度的青春.....

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hiz; iz] [oʊn] [ru:m] , - [sæt] [daʊn] [ɑ:n][hiz; iz][bed][ænd; ənd][br'gæn]
When he reached his own room , Rashevitch sat down on his bed and began
什么时候 他 达到 他的 自己的 房间 , 卫星 向下 在 他的 床 和 开始
[tu:; tə] [ʌn'dres] .
to undress .
到 脱衣服 .

拉舍维奇回到自己的房间后，坐在床上开始脱衣服。

[hi:; hi] [felt] [ə'prest] ,
He felt oppressed ,
他 毛毡 受压迫者 ,

他感到压抑，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn]
and he was still haunted by the same feeling as though he had eaten
和 他 曾是 仍然 闹鬼的 经过 这 相同的 感觉 作为 尽管 他 有 吃
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

他仍然感觉像是吃了肥皂一样，这种感觉一直萦绕着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
He was ashamed .
他 曾是 羞愧 .

他感到羞愧。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'drest] [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][hiz; iz] [lɔ:ŋ] , ['sɪnju:ɪ] , ['eldərli] [legz] ,
As he undressed he looked at his long , sinewy , elderly legs ,
作为 他 脱光衣服 他 看起来 在 他的 长的 , 筋骨 , 老年 腿 ,

他一边脱衣服，一边看着自己修长、结实、略显老态的双腿。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [toʊd] ,
and remembered that in the district they called him the " toad ,
和 记得 那 在 这 区 他们 称为 他 这 " 蟾蜍 ,

他记得在那个地区，人们称他为“癞蛤蟆”。

" [ænd; ənd][ʔæftər] ['evri] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə'feɪmd] .
" **and after every long conversation he always felt ashamed .**
" 和 后 每一个 长的 对话 他 总是 毛毡 羞愧 .

每次长时间谈话后，他总是感到羞愧。

['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ʌðər] , [baɪ][sʌm; səm][feɪtæləti] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][br'gæn] ['maɪldli] ,
Somehow or other , by some fatality , it always happened that he began mildly ,
不知何故 或者 其他 , 经过 一些 死亡 , 它 总是 发生 那 他 开始 轻微地 ,
[æmɪkəbli] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
amicably , with good intentions ,
友好地 , 和 好的 意图 ,

不知何故，或许是某种命运的安排，他总是以温和、友好、善意的方式开始。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən][oʊld]['stu:d(ə)nt] , [æn; ən][aɪ'di:əlɪst] , [ə; eɪ] ['kwɪksət] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
calling himself an old student , an idealist , a Quixote , but without being
呼叫 他自己 一个 老的 学生 , 一个 理想主义者 , 一个 堂吉诃德 , 但 没有 存在
[hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
himself aware of it ,
他自己 意识到的 的 它 ,

他自称是老学生、理想主义者、堂吉诃德，但他自己却并未意识到这一点。

[ˈgrædʒuəli] [pæst] [ˈɪntuː][əˈbjuːs][ænd; ənd][ˈslændər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
gradually passed into abuse and slander , and what was most surprising ,
逐步地 通过了 进入 虐待 和 诽谤 , 和 什么 曾是 最多 奇怪 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ˈsaɪəns] ,
with perfect sincerity criticized science ,
和 完美的 诚意 批评 科学 ,
逐渐演变成谩骂和诽谤, 最令人惊讶的是, 他们竟然以十足的诚意批评科学。

[ɑːrt][ænd; ənd] [ˈmɔərəlz] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
art and morals , though he had not read a book for the last twenty years
艺术 和 德 , 尽管 他 有 不是 读 一个 书 为了 这 最后的 二十 年
,
,
,
艺术和道德, 尽管他过去二十年都没读过一本书。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊwər] [ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,
had been nowhere farther than their provincial town ,
有 到过 无处 更远 比 他们的 省级 镇 ,
他们从未去过比家乡更远的地方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and did not really know what was going on in the world .
和 做过 不是 真的 知道 什么 曾是 去 在 在 这 世界 .
他对世界上正在发生的事情一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n]
If he sat down to write anything , if it were only a letter of congratulation
如果 他 卫星 向下 到 写 任何事物 , 如果 它 是 仅有的 一个 信 的 恭喜
,
,
,
如果他坐下来写点什么, 哪怕只是一封祝贺信,

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsʌmhaʊ] [biː; bi][əˈbjuːs][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
there would somehow be abuse in the letter .
那里 会 不知何故 是 虐待 在 这 信 .
信中总会包含一些辱骂内容。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
And all this was strange , because in reality he was a man of feeling ,
和 全部 这 曾是 奇怪的 , 因为 在 现实 他 曾是 一个 男人 的 感觉 ,
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [terz] .
given to tears .
给定 到 眼泪 .
这一切都很奇怪, 因为他实际上是一个感情丰富的人, 容易流泪。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pəˈzest] [baɪ][sʌm; səm][ˈdev(ə)l] [wɪtʃ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈslændərt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Could he be possessed by some devil which hated and slandered in him ,
可以 他 是 拥有 经过 一些 魔鬼 哪个 憎恨 和 诽谤 在 他 ,
他会不会是被某个憎恨他、诽谤他的魔鬼附身了?

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ?
apart from his own will ?
除 从 他的 自己的 将要 ?
除了他自己的意愿之外?

" [ɪts] [bæd] , " [hiː; hi] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] .
" **It's bad , " he sighed , as he lay down under the quilt .**
" 它是 坏的 , " 他 叹了口气 , 作为 他 躺 向下 在下面 这 被子 .
“情况很糟糕,”他叹了口气, 躺进了被子里。

" [ɪts] [bæd] .
" **It's bad** .
" 它是 坏的 ；

情况很糟糕。

" [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ˈi:ðər] .
" **His daughters did not sleep either** .
" 他的 女儿们 做过 不是 睡觉 任何一个 ；

他的女儿们也彻夜未眠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz]
There was a sound of laughter and screaming , as though someone was
那里 曾是 一个 声音 的 笑声 和 尖叫 , 作为 尽管 某人 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [pərˈsu:d] ;
being pursued ;
存在 追击 ；

传来一阵笑声和尖叫声，好像有人在被追赶；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡenjə] [ɪn] [hɪˈsterɪks] .
it was Genya in hysterics .
它 曾是 根亚 在 癔症 ；

是格尼亚歇斯底里地大哭。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ɪreɪdə] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [tu:] .
A little later Iraida was sobbing too .
一个 小的 之后 伊赖达 曾是 啜泣 也 ；

过了一会儿，伊莱达也开始啜泣起来。

[ə; eɪ] [ˈmeɪdsɜ:rvənt] [ræn] [ˈberfʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ˈsevrəl] [taɪmz]
A maid servant ran barefoot up and down the passage several times
一个 女仆 跑 赤脚 向上 和 向下 这 通道 一些 时代

一个女仆赤着脚在走廊里来回跑了好几趟.....

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] !
" **What a business !**
" 什么 一个 商业 ！

“真是个好生意！”

[ɡʊd] [lɔ:rd] ! . .
Good Lord ! . .
好的 主 ！ . .

我的天哪！

. " [ˈmʌtəd] - , [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
. " **muttered Rashevitch , sighing and tossing from side to side** .
. " 低声说道 - , 叹息 和 抛掷 从 边 到 边 ；

“.....”拉舍维奇嘟囔着，叹了口气，翻来覆去地睡去。

" [ɪts] [bæd] .
" **It's bad** .
" 它是 坏的 ；

情况很糟糕。

" [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] .
" **He had a nightmare** .
" 他 有 一个 恶梦 ；

他做了个噩梦。

[hi:; hi] [dremt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd] , [æz; əz][tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'reɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
He dreamt he was standing naked , as tall as a giraffe , in the middle of
他 梦见 他 曾是 常设 裸 , 作为 高的 作为 一个 长颈鹿 , 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他梦见自己赤身裸体地站在房间中央，像长颈鹿一样高。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [flikt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] :
and saying , as he flicked his finger before him :
和 说 , 作为 他 轻弹 他的 手指 前 他 :
他一边说着，一边在他面前弹了弹手指：

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ! [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] !
" **In his ugly face ! his ugly face !**
" 在 他的 丑陋的 脸 ! 他的 丑陋的 脸 !
“在他那张丑陋的脸上！ 在他那张丑陋的脸上！ ”

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] !
his ugly face !
他的 丑陋的 脸 !

他那张丑脸！

" [hi:; hi] [wʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
" **He woke up in a fright ,**
" 他 觉醒 向上 在 一个 惊吓 ,

他惊醒过来，

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'membə] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]
and first of all remembered that a misunderstanding had happened in the
和 第一的 的 全部 记得 那 一个 误解 有 发生 在 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

首先，他想起晚上发生了一件误会的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪə-] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] .
and that Meier would certainly not come again .
和 那 迈尔 会 当然 不是 来 再次 .

而且迈耶肯定不会再来了。

[hi:; hi] [rɪ'membə] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
He remembered , too , that he had to pay the interest at the bank ,
他 记得 , 也 , 那 他 有 到 支付 这 兴趣 在 这 银行 ,
他也记得自己还要向银行支付利息。

[tu:; tə][faɪnd] ['hʌzbəndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
to find husbands for his daughters , that one must have food and drink ,
到 寻找 丈夫们 为了 他的 女儿们 , 那 一 必须 有 食物 和 喝 ,
为女儿们寻找丈夫，一个人必须有食物和水。

[ænd; ənd][kloʊz] [æt; ət][hænd][wɜ:r; wər] ['ɪlnəs] , [oʊld][eɪdʒ] , [ʌn'plezntnəs] , [ðæt] [su:n] [aɪ 'ti:] [wʊd]
and close at hand were illness , old age , unpleasantnesses , that soon it would
和 关闭 在 手 是 疾病 , 老的 年龄 , 不愉快的事情 , 那 很快 它 会
[bi:; bi] ['wɪntə] ,
be winter ,
是 冬天 ,

疾病、衰老、不快等负面情绪也近在眼前，而且冬天很快就要来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊ] [wʊd]
and that there was no wood
和 那 那里 曾是 不 木头

而且没有木头.....

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It was past nine o'clock in the morning .
它 曾是 过去的 九 点钟 在 这 早晨 .

当时已过早上九点。

- ['sləʊli] [drest] , [draɪŋk][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [tuː] [hʌŋks] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
Rashevitch slowly dressed , drank his tea and ate two hunks of bread and
- 缓慢地 穿着 , 喝 他的 茶 和 吃 二 帅哥 的 面包 和
['bʌtər] .
butter .
黄油 .

拉舍维奇慢悠悠地穿好衣服，喝了茶，吃了两块涂了黄油的面包。

[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [dɪd][naɪt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [ðeɪ] [dɪd][naɪt][waɪnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
His daughters did not come down to breakfast ; they did not want to meet him ,
他的 女儿们 做过 不是 来 向下 到 早餐 ; 他们 做过 不是 想 到 见面 他 ,
他的女儿们没有下来吃早餐；她们不想见他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .
and that wounded him .
和 那 受伤 他 .

这让他很受伤。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsoʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
He lay down on his sofa in his study ,
他 躺 向下 在 他的 沙发 在 他的 学习 ,

他躺在书房的沙发上。

[ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .
then sat down to his table and began writing a letter to his daughters .
然后 卫星 向下 到 他的 桌子 和 开始 写作 一个 信 到 他的 女儿们 .

然后他坐到桌前，开始给女儿们写信。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtɪd] .
His hand shook and his eyes smarted .
他的 手 摇晃 和 他的 眼睛 聪明 .

他的手在颤抖，眼睛也感到刺痛。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbəːdi]
He wrote that he was old , and no use to anyone and that nobody
他 写道 那 他 曾是 老的 , 和 不 使用 到 任何人 和 那 无人
[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
loved him ,
喜爱 他 ,

他写道，他老了，对谁都没用了，也没有人爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,
and he begged his daughters to forget him ,
和 他 乞求 他的 女儿们 到 忘记 他 ,

他恳求女儿们忘记他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [diːl] ['kɔːfɪn] [wɪ'ðəʊt] ['serəməʊni] ,
and when he died to bury him in a plain , deal coffin without ceremony ,
和 什么时候 他 死亡 到 埋葬 他 在 一个 清楚的 , 交易 棺材 没有 仪式 ,

他死后，被草草葬在简陋的棺材里，没有任何仪式。

[ɔːr][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi][tuː; tə][hɑːrkaːv][tuː; tə][ðə; ði] [di'sektɪŋ] ['θiːətər] .
or to send his body to Harkov to the dissecting theatre .
或者 到 发送 他的 身体 到 哈尔科夫 到 这 解剖 剧院 .

或者将他的遗体送往哈尔科夫进行解剖。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈevri] [laɪn] [hi:; hi] [roʊt] [ri:kt] [ʌv; əv] [ˈmælis] [ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
He felt that every line he wrote reeked of malice and affectation , but he
他 毛毡 那 每一个 线 他 写道 臭气熏天 的 恶意 和 做作 , 但 他
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [stɑ:p] ,
could not stop ,
可以 不是 停止 ,
他觉得自己写的每一行字都充满了恶意和矫揉造作，但他却无法停止。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
and went on writing and writing .
和 去 在 写作 和 写作 .
然后他继续写啊写。

" [ðə; ði] [toʊd] !
" **The toad !**
" 这 蟾蜍 !
“癞蛤蟆！ ”
" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeldə]
" **he suddenly heard from the next room ; it was the voice of his elder**
" 他 突然 听到 从 这 下一个 房间 ; 它 曾是 这 嗓音 的 他的 长老
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
他突然听到隔壁房间传来声音；那是他大女儿的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
a voice with a hiss of indignation .
一个 嗓音 和 一个 嘶 的 愤慨 .
带着愤慨的嘶嘶声。

" [ðə; ði] [toʊd] ! "
" **The toad !** "
" 这 蟾蜍 ! "
“癞蛤蟆！ ”
" [ðə; ði] [toʊd] ! "
" **The toad !** "
" 这 蟾蜍 ! "
“癞蛤蟆！ ”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn] [rɪˈpi:tɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈekəʊ] .
" **the younger one repeated like an echo .**
" 这 年轻 一 重复 喜欢 一个 回声 .
“年轻人的声音像回声一样重复着。”

" [ðə; ði] [toʊd] ! "
" **The toad !** "
" 这 蟾蜍 ! "
“癞蛤蟆！ ”

" [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə]
" **A FATHER**
" 一个 父亲
一位父亲

" [aɪ] [ædˈmɪt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dra:p]
" **I ADMIT I have had a drop**
" 我 承认 我 有 有 一个 降低
我承认我喝过一小口.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] .

You **must** **excuse** **me** .
你 必须 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪr] [[ɑ:p] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [hɪr] ,

I **went** **into** **a** **beer** **shop** **on** **the** **way** **here** ,
我 去 进入 一个 啤酒 店铺 在 这 方式 这里 ,

我来这里的路上顺便去了一家啤酒商店。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɒtlz] .

and **as** **it** **was** **so** **hot** **had** **a** **couple** **of** **bottles** .
和 作为 它 曾是 所以 热的 有 一个 夫妻 的 瓶子 .

因为天气太热，所以喝了两瓶水。

[ɪts] [hɑ:t] , [maɪ] [bɔɪ] .

It's **hot** , **my** **boy** .
它是 热的 , 我的 男生 .

真热啊，孩子。

" [oʊld] [mju:sətɒf] [tʊk] [ə; eɪ] [nɑ:ndɪ'skript] [ræg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['feɪvn]

" **Old** **Musatov** **took** **a** **nondescript** **rag** **out** **of** **his** **pocket** **and** **wiped** **his** **shaven**

" 老的 穆萨托夫 采取 一个 不伦不类 抹布 出去 的 他的 口袋 和 擦拭 他的 剃光

,
,

" ,
,

老穆萨托夫从口袋里掏出一块不起眼的破布，擦了擦他刮过的胡子。

[ˈbætərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

battered **face** **with** **it** .
伤痕累累 脸 和 它 .

它把脸打得伤痕累累。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - , [maɪ]['eɪndʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ,

" **I** **have** **come** **only** **for** **a** **minute** , **Borenka** , **my** **angel** , **"** **he** **went** **on** ,

" 我 有 来 仅有的 为了 一个 分钟 , - , 我的 天使 , " 他 去 在 ,

“我只是来一会儿，博伦卡，我的天使，”他继续说道。

[nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

not **looking** **at** **his** **son** , **"** **about** **something** **very** **important** .
不是 寻找 在 他的 儿子 , " 关于 某物 非常 重要的 .

没有看儿子，“因为有非常重要的事情。”

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] ['hɪndərɪŋ] [juː; jʊ] .

Excuse **me** , **perhaps** **I** **am** **hindering** **you** .
原谅 我 , 也许 我 是 阻碍 你 .

不好意思，或许我妨碍到您了。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ten] ['ruːblz] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][em 'iː][hæv; həv] [tɪl] ['tuːzdeɪ] ?

Haven't **you** **ten** **roubles** , **my** **dear** , **you** **could** **let** **me** **have** **till** **Tuesday** ?
还没有 你 十 卢布 , 我的 亲爱的 , 你 可以 让 我 有 直到 周二 ?

亲爱的，你不是有十卢布吗？可以借我到星期二吗？

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [juː; jʊ]

You **see** , **I** **ought** **to** **have** **paid** **for** **my** **lodging** **yesterday** , **and** **money** , **you**

你 看 , 我 应该 到 有 有薪酬的 为了 我的 住宿 昨天 , 和 钱 , 你

[siː] ! . . .

see ! . . .

看 ! . . .

你看，我昨天就应该付住宿费了，还有钱呢！

[nʌn] ！
None ！
没有任何！

没有任何！

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ！
Not to save my life ！
不是 到 节省 我的 生活 ！

不是为了救我的命！

" [jʌŋ] [mju:sətɔf] [went] [aʊt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" **Young Musatov went out without a word** ,
" 年轻的 穆萨托夫 去 出去 没有 一个 单词 ,
“年轻的穆萨托夫一句话也没说就出去了。”

[ænd; ənd][br'gæən] ['wɪspəɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
and began whispering the other side of the door with the landlady of the
和 开始 耳语 这 其他 边 的 这 门 和 这 房东 的 这
[sʌmə] ['vɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
summer villa and his colleagues who had taken the villa with him .
夏天 别墅 和 他的 同事 WHO 有 已采取 这 别墅 和 他 .
然后他开始隔着门与避暑别墅的女主人和与他一起租下别墅的同事们窃窃私语。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ][ten] -
Three minutes later he came back , and without a word gave his father a ten -
三 分钟 之后 他 来了 后退 , 和 没有 一个 单词 给予 他的 父亲 一个 十 -
[ru:bl] [noʊt] .
rouble note .
卢布 笔记 .
三分钟后他回来了，一言不发地给了父亲一张十卢布的钞票。

[ðə; ði] ['lætər] [θɹʌst] [aɪ'ti:] ['kerləsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [sed]
The latter thrust it carelessly into his pocket without looking at it , and said
这 后者 推力 它 粗心大意 进入 他的 口袋 没有 寻找 在 它 , 和 说
:
:
:
:
后者看都没看一眼，就漫不经心地把它塞进口袋，说道：

" [mɛr'si:] .
" **Merci** .
" 谢谢 .

谢谢。

[wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?
Well , how are you getting on ?
出色地 , 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样？

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [met] . "
It's a long time since we met . "
它是 一个 长的 时间 自从 我们 遇见 . "

我们已经很久没见了。

" [jes] , [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [nɔ:t] [sɪns] ['i:stər] . "
" **Yes , a long time , not since Easter** . "
" 是的 , 一个 长的 时间 , 不是 自从 复活节 . "
“是的，很久了，自从复活节之后就没过了。”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ]
Here I have sent the girl to you three times for money and written you
这里 我 有 发送 这 女孩 到 你 三 时代 为了 钱 和 书面 你
['pɪtiəs] ['letərz] .
piteous letters .
可怜的 信件 .

我曾三次派这个女孩来找你借钱，也给你写过哀求的信。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['letərz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [fɪbz] .
Thanks for the money , but don't believe the letters ; I was telling fibs .
谢谢 为了 这 钱 , 但 不 相信 这 信件 ; 我 曾是 讲述 纤维 .
[aɪ] [wəz; wəz] [fɪbz] .
谢谢你的钱，但别相信信里的话；我说的都是谎话。

[aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] ;
I am ashamed to rob you , my angel ;
我 是 羞愧 到 抢 你 , 我的 天使 ;

我的天使，我羞于抢劫你；

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [meɪk] [bəuθ] ['endz] [mi:t] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [fi:d] [ɑ:n]['ləʊkəsts]
I know that you can scarcely make both ends meet yourself , and feed on locusts
我 知道 那 你 能 几乎 制作 两个都 结束 见面 你自己 , 和 喂养 在 蝗虫
,
.
,

我知道你连自己都难以维持生计，甚至还要靠吃蝗虫充饥。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪmpjədəns] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em'li:] .
but my impudence is too much for me .
但 我的 厚颜无耻 是 也 很多 为了 我 .

但我实在太无礼了。

[aɪ][eɪ'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] — [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] ! . . .
I am such a specimen of impudence — fit for a show ! . . .
我 是 这样的 一个 标本 的 厚颜无耻 — 合身 为了 一个 展示 ! . . .

我真是个厚颜无耻的典型——简直可以上演一出好戏！.....

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em'li:] , - .
You must excuse me , Borenka .
你 必须 原谅 我 , - .

博伦卡，请原谅我。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [jɔr; jər]['eɪndʒl] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I tell you the truth , because I can't see your angel face without emotion .
我 告诉 你 这 真相 , 因为 我 不能 看 你的 天使 脸 没有 情感 .

我告诉你实话，因为我无法毫无感情地看着你天使般的脸庞。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .
" **A minute passed in silence** .
" 一个 分钟 通过了 在 沉默 .

沉默持续了一分钟。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :
The old man heaved a deep sigh and said :
这 老的 男人 喘息 一个 深的 叹 和 说 :

老人深深叹了口气，说道：

" [ju:; jʊ] [maɪt] [tri:t] [em'li:][tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [pər'hæps] .
" **You might treat me to a glass of beer perhaps** .
" 你 可能 对待 我 到 一个 玻璃 的 啤酒 也许 .

“或许你可以请我喝杯啤酒。”

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [aʊt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
" His son went out without a word ,
" 他的 儿子 去 出去 没有 一个 单词 ,
他的儿子一句话也没说就出去了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and again there was a sound of whispering the other side of the door .
和 再次 那里 曾是 一个 声音 的 耳语 这 其他 边 的 这 门 .
门的另一边又传来低语声。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,
When a little later the beer was brought in ,
什么时候 一个 小的 之后 这 啤酒 曾是 带来 在 ;
过了一会儿, 啤酒被送了进来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [ə'brʌptli]
the old man seemed to revive at the sight of the bottles and abruptly
这 老的 男人 似乎 到 复活 在 这 视线 的 这 瓶子 和 突然
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
changed his tone .
已更改 他的 语气 .
看到瓶子, 老人似乎精神一振, 语气也突然变了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" I was at the races the other day , my boy , he began telling him ,
" 我 曾是 在 这 种族 这 其他 天 , 我的 男生 , " 他 开始 讲述 他 ,
“孩子, 前几天我去看赛马了,”他开始告诉他。

[ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [skerd] [ɪk'spre(ə)n] .
assuming a scared expression .
假设 一个 害怕的 表达 .
摆出一副惊恐的表情。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [θri:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [pu:ld] [θri:] ['ru:blz] [ɑ:n] ['frɪski] .
" We were a party of three , and we pooled three roubles on Frisky .
" 我们 是 一个 派对 的 三 , 和 我们 汇集 三 卢布 在 活泼的 .
“我们一行三人, 共投入了三卢布在弗里斯基身上。”

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] ['frɪski] , [wi:; wi] [gɔ:t] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] ['ru:blz] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [əʊər; ɑ:r] ['ru:bl]
And , thanks to that Frisky , we got thirty - two roubles each for our rouble
和 , 谢谢 到 那 活泼的 , 我们 得到 三十 - 二 卢布 每个 为了 我们的 卢布
.
:
.
多亏了Frisky, 我们每人用一卢布换到了三十二卢布。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
I can't get on without the races , my boy .
我 不能 得到 在 没有 这 种族 , 我的 男生 .
孩子, 没有比赛我就活不下去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
It's a gentlemanly diversion .
它是 一个 绅士风度 导流 .
这是一种绅士式的消遣。

[maɪ] [vɪ'rɑ:goʊ] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] .
My virago always gives me a dressing over the races , but I go .
我的 泼妇 总是 给予 我 一个 敷料 超过 这 种族 , 但 我 去 .
我的女友总是在赛马会上对我大发雷霆, 但我还是去了。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I love it , and that's all about it .
我 爱 它 , 和 那就是 全部 关于 它 :

我喜欢它, 仅此而已。

" [bɔ:ris] , [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənka:li] [ɪ'moʊb(ə)] [feɪs] , [wʌz; wəz]
" Boris , a fair - haired young man with a melancholy immobile face , was
" 鲍里斯 , 一个 公平的 - 头发 年轻的 男人 和 一个 忧郁 不动 脸 , 曾是
[ˈwɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
walking slowly up and down ,
步行 缓慢地 向上 和 向下 ,
“鲍里斯, 一个金发碧眼、面容忧郁、一动不动的年轻人, 正缓慢地来回踱步。”

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
listening in silence .
聆听 在 沉默 :

静静地听着。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔ:pt] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
When the old man stopped to clear his throat , he went up to him and
什么时候 这 老的 男人 停止 到 清除 他的 喉 , 他 去 向上 到 他 和
[sed] :
said :
说 :

老人停下来清了清嗓子, 他走上前去, 对老人说:

" [aɪ] [bɔ:t] [maɪ'self][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [bu:ts] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] , [ˈfɑ:ðər] ,
" I bought myself a pair of boots the other day , father ,
" 我 买 我 一个 一对 的 靴子 这 其他 天 , 父亲 ,
“父亲, 前几天我给自己买了一双靴子。”

[wɪtʃ] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [taɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
which turn out to be too tight for me .
哪个 转动 出去 到 是 也 紧的 为了 我 :

结果发现它们对我来说太紧了。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
Won't you take them ?
惯于 你 拿 他们 ?

你不收下它们吗?

[aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃi:p] . "
I'll let you have them cheap ."
患病的 让 你 有 他们 便宜的 : "

我会便宜卖给你。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] ,
" If you like , " said the old man with a grimace ,
" 如果 你 喜欢 , " 说 这 老的 男人 和 一个 鬼脸 ,
“如果你愿意的话, ”老人皱着眉头说道。

" [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ] [geɪv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʃi:pənɪŋ] . "
" only for the price you gave for them , without any cheapening ."
" 仅有的 为了 这 价格 你 给予 为了 他们 , 没有 任何 降低成本 : "
“仅按您给出的价格出售, 不作任何减价。”

" [ˈveri] [wel] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n] ['kredit] .
" Very well , I'll let you have them on credit .
" 非常 出色地 , 患病的 让 你 有 他们 在 信用 :

“好吧, 我允许你赊购。”

" [ðə; ði] [sʌn] [grəʊpt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [nuː] [buːts] .
" **The son groped under the bed and produced the new boots** .
" 这 儿子 摸索 在下面 这 床 和 生产 这 新的 靴子 .

儿子在床底下摸索，找到了新靴子。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] , [ˈrʌsti] , [ˈeɪdəntli] [ˈsekənd] - [hænd] [buːts] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn]
The father took off his clumsy , rusty , evidently second - hand boots and began
这 父亲 采取 离开 他的 笨拙 , 生锈的 , 显然 第二 - 手 靴子 和 开始
[ˈtraɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .
trying on the new ones .
尝试 在 这 新的 一个 .

父亲脱下笨重、生锈、显然是二手的靴子，开始试穿新靴子。

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A perfect fit , " he said** .
" 一个 完美的 合身 , " 他 说 .

“非常合适,”他说。

" [raɪt] , [let] [em ˈiː] [kiːp] [ðem; ðəm] .
" **Right , let me keep them** .
" 正确的 , 让 我 保持 他们 .

“好吧，就让我留着它们吧。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [ˈpenʃən] , [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
And on Tuesday , when I get my pension , I'll send you the money for them
和 在 周二 , 什么时候 我 得到 我的 养老金 , 患病的 发送 你 这 钱 为了 他们
.
.
.

周二我领到养老金的时候，我会把钱寄给你。

[ðæts] [nɑːt] [truː] , [ðooʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɪrfl] [tuʊn]
That's not true , though , " he went on , suddenly falling into the same tearful tone
那就是 不是 真的 , 尽管 , " 他 去 在 , 突然 坠落 进入 这 相同的 内牛满面 语气
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“但那不是真的,”他继续说道，突然又用同样的哽咽语气说道。

" [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpenʃən] .
" **And it was a lie about the races , too , and a lie about the pension** .
" 和 它 曾是 一个 说谎 关于 这 种族 , 也 , 和 一个 说谎 关于 这 养老金 .
“而且关于赛马比赛和养老金的事情也是谎言。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [diˈsiːvɪŋ] [em ˈiː] , -
And you are deceiving me , Borenka
和 你 是 欺骗 我 , -

博伦卡，你在骗我.....

[aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈtæktfʊlnɪs] .
I feel your generous tactfulness .
我 感觉 你的 慷慨的 委婉 .

我感受到了你宽容的委婉。

[aɪ] [siː] [θruː] [juː; jʊ] !
I see through you !
我 看 通过 你 !

我看穿你了！

[jʊr; jər] [buːts] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [bɪɡ] .
Your boots were too small , because your heart is too big .
你的 靴子 是 也 小的 , 因为 你的 心 是 也 大的 .

你的靴子太小了，因为你的心太大了。

[ɑ:] , - , - !
Ah , Borenka , Borenka !
啊 , - , - !

啊，博伦卡，博伦卡！

[aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'ti:] ! "
I understand it all and feel it !"
我 理解 它 全部 和 感觉 它 ！ "

我完全理解，也感同身受！

" [hæv; həv][ju:; jə] [mu:vd] ['ɪntu:] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋz] ?
" **Have you moved into new lodgings ?**
" 有 你 已搬 进入 新的 住宿 ？

你搬进新住处了吗？

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪntə'rʌptɪd] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
" **his son interrupted , to change the conversation .**
" 他的 儿子 中断 , 到 改变 这 对话 .

“他的儿子打断了他，想转移话题。”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Yes , my boy .**
" 是的 , 我的 男生 .

“是的，我的孩子。”

[aɪ] [mu:v] ['evri] [mʌnθ] .
I move every month .
我 移动 每一个 月 .

我每个月都搬家。

[maɪ][vɪ'ra:goʊ][kɑ:nt] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['tempər] . "
My virago can't stay long in the same place with her temper ."
我的 泼妇 不能 停留 长的 在 这 相同的 地方 和 她 脾气 . "

我那泼妇脾气很暴躁，一刻也待不住。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][jɔr; jər] ['lɑ:dʒɪŋz] , [aɪ] [ment] [tu:; tə][æsk][ju:; jə][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **I went to your lodgings , I meant to ask you to stay here with me .**
" 我 去 到 你的 住宿 , 我 意思是 到 问 你 到 停留 这里 和 我 .

“我去了你的住处，我是想请你留下来和我一起住。”

[ɪn][jɔr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jə] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] . "
In your state of health it would do you good to be in the fresh air ."
在 你的 状态 的 健康 它 会 做 你 好的 到 是 在 这 新鲜的 空气 . "

以你目前的健康状况，呼吸新鲜空气对你有好处。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['wʊdnt]
" **No , " said the old man , with a wave of his hand , " the woman wouldn't**
" 不 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 海浪 的 他的 手 , " 这 女士 不会

[let][em 'i:] ,
let me ,
让 我 ,

“不，”老人挥了挥手说，“那女人不让我去。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə][maɪ'self] .
and I shouldn't care to myself .
和 我 不应该 关心 到 我 .

我不应该在意自己。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ju:; jə][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][dræg][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
A hundred times you have tried to drag me out of the pit ,
一个 百 时代 你 有 尝试 到 拖 我 出去 的 这 坑 ,

你曾一百次试图把我从深渊中拉出来，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I have tried myself , but nothing came of it .
和 我 有 尝试 我 , 但 没有什么 来了 的 它 .
我也尝试过, 但没有任何结果。

[gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Give it up .
给 它 向上 .

放弃吧。

[aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [ɪn][maɪ] ['fɪlθi] [hoʊl] .
I must stick in my filthy hole .
我 必须 戳 在 我的 污秽 洞 .

我必须把东西塞进我那肮脏的洞里。

[ðɪs] ['mɪnɪt] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]['eɪndʒl] [feɪs] ,
This minute , here I am sitting , looking at your angel face ,
这 分钟 , 这里 我 是 坐着 , 寻找 在 你的 天使 脸 ,
此刻, 我正坐在这里, 看着你天使般的脸庞。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [em 'li:] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] [hoʊl] .
yet something is drawing me home to my hole .
然而 某物 是 绘画 我 家 到 我的 洞 .
然而, 某种力量正牵引着我回到我的洞穴。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [feɪt] .
Such is my fate .
这样的 是 我的 命运 .

这就是我的命运。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [drɔ:] [ə; eɪ] [dʌŋ] - ['bi:təl] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊz] .
You can't draw a dung - beetle to a rose .
你 不能 画 一个 粪 - 甲虫 到 一个 玫瑰 .

你不可能把蜣螂画到玫瑰花上。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔʊɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
But it's time I was going , my boy .
但 它是 时间 我 曾是 去 , 我的 男生 .

但孩子, 我该走了。

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:rk] . "
It's getting dark . "
它是 获得 黑暗的 . "

天快黑了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] , [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Wait a minute then , I'll come with you .**
" 等待 一个 分钟 然后 , 患病的 来 和 你 .

“等一下, 我跟你一起去。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gɔʊ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [maɪ'self] .
I have to go to town to - day myself .
我 有 到 去 到 镇 到 - 天 我 .

我今天必须亲自去趟城里。

" [bəʊθ] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] .
" **Both put on their overcoats and went out .**
" 两个都 放 在 他们的 大衣 和 去 出去 .

两人穿上外套就出去了。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [dɑːrk]
When a little while afterwards they were driving in a cab , it was already dark
什么时候 一个 小的 尽管 然后 他们 是 驾驶 在 一个 出租车 , 它 曾是 已经 黑暗的
,
.
.

过了一会儿，他们乘出租车时，天已经黑了。

[ænd; ənd] [laɪts] [bɪ'gæən][tuː; tə] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and lights began to gleam in the windows .
和 灯 开始 到 闪耀 在 这 视窗 .

窗户里开始亮起灯光。

" [aɪv] [rɒbd] [juː; jʊ] , - !
" I've robbed you , Borenka !
" 我已经 被抢劫 你 , - !

“我抢劫了你，博伦卡！ ”

" [ðə; ði] ['faːðər] ['mʌtəd] .
" the father muttered .
" 这 父亲 低声说道 .

“父亲低声说道。”

" [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [pʊr] [ˈtʃɪldrən] !
" Poor children , poor children !
" 贫穷的 孩子们 , 贫穷的 孩子们 !

“可怜的孩子，可怜的孩子！ ”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faːðər] !
It must be a dreadful trouble to have such a father !
它 必须 是 一个 可怕 麻烦 到 有 这样的 一个 父亲 !

有这样的父亲一定很痛苦！

- , [maɪ]['eɪndʒl] , [aɪ] ['kænə:t] [laɪ] [wen] [aɪ] [siː] [jɔr; jər] [feɪs] .
Borenka , my angel , I cannot lie when I see your face .
- , 我的 天使 , 我 不能 说谎什么时候 我 看 你的 脸 .

博伦卡，我的天使，看到你的脸，我无法说谎。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː]
You must excuse me
你 必须 原谅 我

请原谅我.....

[wʌt] [maɪ] [dɪ'prævəti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] , [maɪ][gɔːd] .
What my depravity has come to , my God .
什么 我的 堕落 有 来 到 , 我的 上帝 .

我的天哪，我堕落到什么地步了！

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈrɒbɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['drʌŋkən]
Here I have just been robbing you , and put you to shame with my drunken
这里 我 有 只是 到过 抢劫 你 , 和 放 你 到 耻辱 和 我的 醉
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

我刚才一直在抢劫你，而且我醉醺醺的，让你蒙羞；

[aɪ][eɪ 'em] [ˈrɒbɪŋ] [jɔr; jər] ['brʌðərz] , [tuː] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] ,
I am robbing your brothers , too , and put them to shame ,
我 是 抢劫 你的 兄弟 , 也 , 和 放 他们 到 耻辱 ,

我连你们的兄弟也一起劫掠，让他们蒙羞。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][si:n][em 'i:] ['jestərdeɪ] ！
and you should have seen me yesterday ！
和 你 应该 有 已见 我 昨天 ！
你昨天真该看看我！

[aɪ][wəʊnt][kən'si:l][aɪ 'ti:] , - .
I won't conceal it , Borenka .
我 惯于 隐藏 它 , - .
我不会隐瞒的，博伦卡。

[sʌm; səm][ˈneɪbəz][ə; eɪ][ˈretʃɪd][kru:] , [keɪm][tu:; tə][si:] [maɪ][vɪˈrɑ:ɡʊʊ] ; [aɪ][ɡɑ:t][drʌŋk] , [tu:] ,
Some neighbours , a wretched crew , came to see my virago ; I got drunk , too ,
一些 邻居 , 一个 可怜 全体人员 , 来了 到 看 我的 泼妇 ; 我 得到 醉 , 也 ,
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
几个邻居，一群乌合之众，来看望我的女强人；我也和他们一起喝醉了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈblækɡɑ:dɪd][ju:; jʊ][pʊr][ˈtʃɪldrən][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][wɜ:rθ] .
and I blackguarded you poor children for all I was worth .
和 我 卑鄙的 你 贫穷的 孩子们 为了 全部 我 曾是 值得 .
我尽我所能地欺骗了你们这些可怜的孩子。

[aɪ][ə'bju:zd][ju:; jʊ][ænd; ənd][kəm'pleɪnd][ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd][ə'bændənd][em 'i:] .
I abused you , and complained that you had abandoned me .
我 受虐 你 , 和 抱怨 那 你 有 弃 我 .
我辱骂过你，还抱怨你抛弃了我。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ][si:] , [tu:; tə][tʌtʃ][ðə; ðɪ][ˈdrʌŋkən][ˈhʌsɪz] - ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][pəʊz][æz; əz][æn; ən]
I wanted , you see , to touch the drunken hussies ' hearts , and pose as an
我 通缉 , 你 看 , 到 触碰 这 醉 荡妇 - 心 , 和 姿势 作为 一个
[ʌn'hæpi][ˈfɑ:ðər] .
unhappy father .
不开心 父亲 .
你看，我想要触动那些醉醺醺的荡妇们的心，扮演一个不快乐的父亲。

[ɪts][maɪ][wei] , [ju:; jʊ][noʊ] ,
It's my way , you know ,
它是 我的 方式 , 你 知道 ,
这是我的风格，你知道的。

[wen][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][skri:n][maɪ][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][aɪ][θroʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ][bleɪm][ɑ:n][maɪ][ˈɪnəs(ə)nt][ˈtʃɪldrən]
when I want to screen my vices I throw all the blame on my innocent children
什么时候 我 想 到 屏幕 我的 恶习 我 扔 全部 这 责备 在 我的 清白的 孩子们
.
.
.
当我想要掩盖自己的恶习时，我会把所有的罪责都推卸给无辜的孩子。

[aɪ][kɑ:nt][tel][laɪz][ænd; ənd][haɪd][θɪŋz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , - .
I can't tell lies and hide things from you , Borenka .
我 不能 告诉 谎言 和 隐藏 事物 从 你 , - .
博伦卡，我不能对你说谎，也不能对你隐瞒事情。

[aɪ][keɪm][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ][æz; əz][praʊd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpi:kə:k] ,
I came to see you as proud as a peacock ,
我 来了 到 看 你 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 ,
我来看你，你像孔雀一样骄傲。

[bʌt; bət][wen][aɪ][sɔ:] [jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][kaɪnd][ˈhɑ:rt] ,
but when I saw your gentleness and kind heart ,
但 什么时候 我 锯 你的 温柔 和 种类 心 ,
但是当我看到你的温柔和善良的心时，

[maɪ] [tʌŋ] [kleɪvˈklaːveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ʌpˈset][maɪ] [ˈkɑːnʃəns]
my tongue **clave** **to** **the roof** **of** **my mouth** , **and** **it** **upset** **my** **conscience**
我的 舌头 克拉维 到 这 屋顶 的 我的 嘴 , 和 它 沮丧的 我的 良心
[kəmˈpliːtli] . "
completely . "
完全地 . "

我的舌头紧紧地贴在上颚，这让我良心不安。

" [hʌʃ] , [ˈfɑːðər] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
" **Hush** , **father** , **let's talk** **of** **something** **else** . "
" 嘘 , 父亲 , 我们来吧 讲话 的 某物 别的 : "

“嘘，父亲，我们聊点别的吧。”

" [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ]
" **Mother** **of** **God** , **what** **children** **I** **have** , " **the** **old** **man** **went** **on** , **not** **heeding**
" 母亲 的 上帝 , 什么 孩子们 我 有 , " 这 老的 男人 去 在 , 不是 听从
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his **son** .
他的 儿子 .

“我的天哪，我有多少孩子啊！”老人继续说道，完全不理会儿子的话。

" [wʌt] [welθ] [gɑːd][hæz; həz] [biˈstəu] [ɑːn][em ˈiː] .
" **What** **wealth** **God** **has** **bestowed** **on** **me** .
" 什么 财富 上帝 有 授予 在 我 .

上帝赐予我何等的财富！

[sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [laɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
Such **children** **ought** **not** **to** **have** **had** **a** **black** **sheep** **like** **me** **for** **a** **father** ,
这样的 孩子们 应该 不是 到 有 有 一个 黑色的 羊 喜欢 我 为了 一个 父亲 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] !
but **a** **real** **man** **with** **soul** **and** **feeling** !
但 一个 真实的 男人 和 灵魂 和 感觉 !

这样的孩子不应该有我这样一个败类的父亲。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] !
but **a** **real** **man** **with** **soul** **and** **feeling** !
但 一个 真实的 男人 和 灵魂 和 感觉 !

但他却是一个有灵魂、有感情的真正男人！

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I **am** **not** **worthy** **of** **you** !
我 是 不是 值得 的 你 !

我配不上你！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [krɒːst]
" **The** **old** **man** **took** **off** **his** **cap** **with** **a** **button** **at** **the** **top** **and** **crossed**
" 这 老的 男人 采取 离开 他的 帽 和 一个 按钮 在 这 顶部 和 交叉
[hɪmˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
himself **several** **times** .
他自己 一些 时代 .

“老人摘下帽檐上有纽扣的帽子，划了几个十字。”

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [bɔːrd] !
" **Thanks** **be** **to** **Thee** , **O** **Lord** !
" 谢谢 是 到 汝 , 哦 主 !

“感谢你，我的主！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðooʊ] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **he** **said** **with** **a** **sigh** , **looking** **from** **side** **to** **side** **as** **though** **seeking** **for**
" 他 说 和 一个 叹 , 寻找 从 边 到 边 作为 尽管 寻求 为了
[æn; ən][ˈaɪkɑːn] .
an **ikon** .
一个 图标 .

他叹了口气，左右张望，仿佛在寻找圣像。

" [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃɪldrən] ！
" Remarkable , exceptional children ！
" 卓越 , 非凡的 孩子们 ！
"真是了不起的、杰出的孩子们！ "

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [wʌn] .
I have three sons , and they are all like one .
我 有 三 儿子们 , 和 他们 是 全部 喜欢 一 .
我有三个儿子，他们就像一个儿子一样。

[ˈsoʊbər] , [ˈstedi] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [breɪnz] ！
Sober , steady , hard - working , and what brains ！
清醒 , 稳定的 , 难的 - 在职的 , 和 什么 大脑 ！
清醒、稳重、勤奋，而且才华横溢！

[ˈkæbmən] , [wʌt] [breɪnz] ！
Cabman , what brains ！
出租车司机 , 什么 大脑 ！
出租车司机，你真聪明！

[ˈɡrɛɡɜ:i, ˈɡri:ɡɜ:i][əˈloʊn][hæz; həz] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ten] .
Grigory alone has brains enough for ten .
格里戈里 独自的 有 大脑 足够的 为了 十 .
格里戈里一个人的智商就相当于十个人。

[hi:; hi] [spi:ks] [frentʃ] , [hi:; hi] [spi:ks] [ˈdʒɜ:rmən] ,
He speaks French , he speaks German ,
他 说话 法语 , 他 说话 德语 ,
他会说法语，也会说德语。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɔ:jɜ:z, ˈbi:ɜ:z] — [wʌn][ɪz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
and talks better than any of your lawyers — one is never tired of listening .
和 会谈 更好的 比 任何 的 你的 律师 — 一 是 绝不 疲劳的 的 聆听 .
而且他比你们任何律师都更能言善辩——你永远不会厌倦听他说话。

[maɪ] [tʃɪldrən] , [maɪ] [tʃɪldrən] , [aɪ][kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] ！
My children , my children , I can't believe that you are mine ！
我的 孩子们 , 我的 孩子们 , 我 不能 相信 那 你 是 矿 ！
我的孩子们，我的孩子们，我简直不敢相信你们是我的孩子！

[aɪ][kɑ:nt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ！
I can't believe it ！
我 不能 相信 它 ！
简直难以置信！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] , [maɪ] - , [aɪ][er ˈem] [ˈruɪnɪŋ] [ju:; jʊ] ,
You are a martyr , my Borenka , I am ruining you ,
你 是 一个 烈士 , 我的 - , 我 是 毁坏 你 ,
你是个烈士，我的博伦卡，我正在毁了你。

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈruɪnɪŋ] [ju:; jʊ]
and I shall go on ruining you
和 我 将 去 在 毁坏 你
我还会继续毁了你.....

[ju:; jʊ] [ɡɪv] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈendləsli] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪz] [θroʊn] [əˈwei] .
You give to me endlessly , though you know your money is thrown away .
你 给 到 我 不休 , 尽管 你 知道 你的 钱 是 抛掷 离开 .
你明知自己的钱会被浪费，却仍然无休止地给予我。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈletər] , [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [ɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ,
The other day I sent you a pitiful letter , I described how ill I was ,
这 其他 天 我 发送 你 一个 可怜 信 , 我 描述 如何 患病的 我 曾是 ,
前几天我给你寄了一封很可怜的信，描述了我当时的病情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [rʌm] .
but you know I was lying , I wanted the money for rum .
但 你 知道 我 曾是 说谎 , 我 通缉 这 钱 为了 朗姆酒 .

但你知道我在撒谎, 我想要那笔钱去买朗姆酒。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][em ˈiː][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [em ˈiː][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] .
And you give to me because you are afraid to wound me by refusing .
和 你 给 到 我 因为 你 是 害怕的 到 伤口 我 经过 拒绝 .

你给我东西, 是因为你害怕拒绝会伤害我。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
I know all that , and feel it .
我 知道 全部 那 , 和 感觉 它 .

我明白这一切, 也感同身受。

- [ə; eɪ][ˈmɑːrtər] , [tuː] .
Grisha's a martyr , too .
- 一个 烈士 , 也 .

格里沙也是个烈士。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [drʌŋk] , [ˈfɪlθi] , [ˈræɡɪd] ,
On Thursday I went to his office , drunk , filthy , ragged ,
在 周四 我 去 到 他的 办公室 , 醉 , 污秽 , 破烂不堪 ,

星期四, 我去了他的办公室, 当时我喝得酩酊大醉, 浑身脏兮兮的, 衣衫褴褛。

[ˈriːkɪŋ] [ʌ; ʌv][ˈvɔːdkə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈselər] . . .
reeking of vodka like a cellar . . .
臭气熏天 的 伏特加酒 喜欢 一个 地窖 . . .

浑身散发着浓烈的伏特加酒味, 就像身处酒窖一般.....

[aɪ] [went] [streɪt] [ʌp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [aɪ] [ˈpestəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnæsti] [tɔːk] ,
I went straight up , such a figure , I pestered him with nasty talk ,
我 去 直的 向上 , 这样的 一个 数字 , 我 烦扰 他 和 可恶的 讲话 ,

我径直走到他跟前, 他真是了个了不起的人物, 我用难听的话骚扰他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [ænd; ʌnd] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ʌnd] [pəˈtɪʃənə(r)] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] .
while his colleagues and superiors and petitioners were standing round .
尽管 他的 同事 和 上级 和 请愿者 是 常设 圆形的 .

他的同事、上级和请愿者都围在周围。

[aɪ][hæv; həv] [dɪsˈɡreɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [laɪf] .
I have disgraced him for life .
我 有 蒙羞的 他 为了 生活 .

我让他终身蒙羞。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [liːst] [kənˈfjuːzd] , [ˈoʊnli] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bɪt] [peɪl] ,
And he wasn't the least confused , only turned a bit pale ,
和 他 不是 这 至少 使困惑 , 仅有的 转向 一个 少量 苍白 ,

他丝毫没有感到困惑, 只是脸色略微苍白。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]
but smiled and came up to me as though there were nothing the matter
但 微笑 和 来了 向上 到 我 作为 尽管 那里 是 没有什么 这 事情
,
!
,

但他却面带微笑地走到我面前, 好像什么事都没发生一样。

[ˈiːv(ə)n] [ˌɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] .
even introduced me to his colleagues .
甚至 介绍 我 到 他的 同事 .

他还把我介绍给了他的同事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ˈɡreɪtɪd] [ˈrædɪʃ] [wɪð; wɪθ][kəˈvɑːs][ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] [fɪ] ,
we were eating grated radish with kvass and frying fish ,
我们 是 吃 磨碎的 萝卜 和 克瓦斯 和 煎炸 鱼 ,
我们当时在吃磨碎的萝卜配格瓦斯，还吃了炸鱼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋk] [ˈhʌf] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [sɪk] .
and there was a stink enough in the flat to make the devil sick .
和 那里 曾是 一个 臭 足够的 在 这 平坦的 到 制作 这 魔鬼 生病的 .
公寓里臭气熏天，连魔鬼都会感到恶心。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] — [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ][drɔːp] — [maɪ][vɪˈrɑːɡoʊ] [bəʊnst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
I was lying down — I'd had a drop — my virago bounced out at the young
我 曾是 说谎 向下 — ID 有 一个 降低 — 我的 泼妇 弹跳 出去 在 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n]
people with her face crimson
人们 和 她 脸 赤红

我当时躺着——我喝了一杯——我的女伴突然冲出来，脸涨得通红，朝着那些年轻人扑了过来.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][fækt] .
It was a disgrace in fact .
它 曾是 一个 耻辱 在 事实 .

这简直是耻辱。

[bʌt; bət] [ˈsæʃə] [roʊz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl] . "
But Sasha rose superior to it all . "
但 萨沙 玫瑰 优越的 到 它 全部 . "
但萨沙最终超越了这一切。

" [jes] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæʃə] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈbɔːrɪs] .
" Yes , our Sasha is a good fellow , " said Boris .
" 是的 , 我们的 萨沙 是 一个 好的 同伴 , " 说 鲍里斯 .
“是的，我们的萨沙是个好小伙子，”鲍里斯说。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] !
" The most splendid fellow !
" 这 最多 灿烂 同伴 !

“最棒的家伙！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [pjʊr] [ɡoʊld] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡriːʃə] [ænd; ənd] [ˈsæʃə] [ænd; ənd] [ˈsənjə] .
You are all pure gold , you and Grisha and Sasha and Sonya .
你 是 全部 纯的 金子 , 你 和 格里沙 和 萨沙 和 索尼娅 .
你们都是纯金，你、格里沙、萨沙和索尼娅。

[aɪ] [ˈwɜːrɪ] [juː; jʊ] , [ˈtɔːrment] [juː; jʊ] , [dɪsˈɡreɪs] [juː; jʊ] , [rɑːb][juː; jʊ] ,
I worry you , torment you , disgrace you , rob you ,
我 担心 你 , 折磨 你 , 耻辱 你 , 抢 你 ,
我让你担忧，折磨你，羞辱你，掠夺你，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
and all my life I have not heard one word of reproach from you ,
和 全部 我的 生活 我 有 不是 听到 一 单词 的 责备 从 你 ,
我一生中从未听过你一句责备的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第10/14页

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][wʌn][krɒːs] [lʊk] .
you have never given me one cross look .
你 有 绝不 给定 我 一 叉 看 .

你从来没有对我翻过白眼。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfɑːðər][tuː; tə][jʊː; jʊ] — [bʌt; bət]
It would be all very well if I had been a decent father to you — but
它 会 是 全部 非常 出色地 如果 我 有 到过 一个 体面的 父亲 到 你 — 但
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] !
as it is !
作为 它 是 !

如果我能做一个称职的父亲，那一切都会很好——但事实并非如此！

[jʊː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː][bʌt; bət][hɑːrm] .
You have had nothing from me but harm .
你 有 有 没有什么 从 我 但 伤害 .

你从我这里得到的只有伤害。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bæd] , [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [mæn]
I am a bad , dissipated man
我 是 一个 坏的 , 消散 男人

我是一个堕落放荡的坏男人.....

[naʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈkwaɪətər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Now , thank God , I am quieter and I have no strength of will ,
现在 , 感谢 上帝 , 我 是 更安静 和 我 有 不 力量 的 将要 ,
现在, 感谢上帝, 我安静多了, 意志力也变得很薄弱。

[bʌt; bət][ɪn][oʊld] [deɪz] [wen] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)][aɪ][hæd; həd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [wɪl] .
but in old days when you were little I had determination , will .
但 在 老的 天 什么时候 你 是 小的 我 有 决心 , 将要 .

但以前你还小的时候, 我就很有决心和意志。

[wətˈevər] [aɪ] [sed] [ɔːr][dɪd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
Whatever I said or did I always thought it was right .
任何 我 说 或者 做过 我 总是 想法 它 曾是 正确的 .

无论我说什么做什么, 我都始终认为自己是是对的。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [naɪt] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈhjuːmər] ,
Sometimes I'd come home from the club at night , drunk and ill - humoured ,
有时 ID 来 家 从 这 俱乐部 在 夜晚 , 醉 和 患病的 - 幽默 ,
有时我晚上从夜店回家, 喝得酩酊大醉, 心情很差。

[ænd; ənd][skoʊld][æt; ət][jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] .
and scold at your poor mother for spending money .
和 骂 在 你的 贫穷的 母亲 为了 开支 钱 .

然后责骂你可怜的母亲花钱。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
The whole night I would be railing at her , and think it the right thing
这 所有的 夜晚 我 会 是 栏杆 在 她 , 和 思考 它 这 正确的 事物
[tuː] ;
too ;
也 ;

整晚我都在对她破口大骂, 而且还觉得这样做是对的;

[ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] ,
you would get up in the morning and go to school ,
你 会 得到 向上 在 这 早晨 和 去 到 学校 ,
你早上起床后就会去上学。

[waɪl] [aɪ'd] [stɪl] [bi:; bi] ['ventɪŋ] [maɪ] ['tempər] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
while I'd still be venting my temper upon her :
尽管 ID 仍然 是 通风 我的 脾气 之上 她 :
而我却还在对她发泄怒气。

['hevəns] !
Heavens !
天 !
天!

[aɪ][dɪd] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] , [pʊr] ['mɑ:rtər] !
I did torture her , poor martyr !
我 做过 酷刑 她 , 贫穷的 烈士 !
我确实折磨过她, 可怜的殉道者!

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə]
When you came back from school and I was asleep you didn't dare to
什么时候 你 来了 后退 从 学校 和 我 曾是 睡着了 你 没有 敢 到
[hæv; həv] ['dɪnər] [tɪl] [aɪ][gɔ:t] [ʌp] .
have dinner till I got up .
有 晚餐 直到 我 得到 向上 .
你放学回来的时候, 我还在睡觉, 你直到我起床才敢吃晚饭。

[æt; ət] ['dɪnər] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fler] [ʌp] .
At dinner again there would be a flare up .
在 晚餐 再次 那里 会 是 一个 耀斑 向上 .
晚餐时, 双方又会爆发冲突。

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
I daresay you remember .
我 敢说 你 记住 .
我想你一定记得。

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ; [gɑ:d] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
I wish no one such a father ; God sent me to you for a trial .
我 希望 不 一 这样的 一个 父亲 ; 上帝 发送 我 到 你 为了 一个 审判 .
我不想任何人有这样的父亲; 上帝让我来到这里是为了考验我。

[jes] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl] !
Yes , for a trial !
是的 , 为了 一个 审判 !
是的, 先试用一下!

[hoʊld] [aʊt] , ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [ðə; ði] [end] !
Hold out , children , to the end !
抓住 出去 , 孩子们 , 到 这 结尾 !
孩子们, 坚持到最后!

['ɑ:nər] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðəɪ] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
Honour thy father and thy days shall be long .
荣誉 你的 父亲 和 你的 天 将 是 长的 .
孝敬父亲, 你的日子必长寿。

[pər'hæps] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [gɑ:d] [wɪl] [grænt] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [laɪf] .
Perhaps for your noble conduct God will grant you long life .
也许 为了 你的 高贵 执行 上帝 将要 授予 你 长的 生活 .
或许上帝会因你高尚的品行而赐予你长寿。

[ˈkæbmən] , [stɑ:p] !
Cabman , stop !
出租车司机 , 停止 !

出租车司机, 停车!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈtævərn] .
" The old man jumped out of the cab and ran into a tavern .
" 这 老的 男人 跳了起来 出去 的 这 出租车 和 跑 进入 一个 酒馆 .
“老人跳下出租车, 跑进了一家小酒馆。”

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hi; hi] [keɪm] [bæk] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [wei] ,
Half an hour later he came back , cleared his throat in a drunken way ,
一半 一个 小时 之后 他 来了 后退 , 已清除 他的 喉 在 一个 醉 方式 ,
半小时后他回来了, 醉醺醺地清了清嗓子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and sat down beside his son .
和 卫星 向下 旁 他的 儿子 .

然后坐在儿子旁边。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈsəɪnjə] [naʊ] ? " [hi; hi] [æskt] .
" Where's Sonya now ? " he asked .
" 在哪里? 索尼娅 现在 ? " 他 问 .
“索尼娅现在在哪儿?”他问道。

" [sti:l] [æt; ət] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ? "
" Still at boarding - school ? "
" 仍然 在 登机 - 学校 ? " "

“还在寄宿学校吗?”

" [noʊ] , [fi; ji] [left] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ʃəz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] . "
" No , she left in May , and is living now with Sasha's mother - in - law . "
" 不 , 她 左边 在 可能 , 和 是 活的 现在 和 萨莎的 母亲 - 在 - 法律 . " "

“不, 她五月份就离开了, 现在和萨莎的婆婆住在一起。”

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" There ! " said the old man in surprise .
" 那里 ! " 说 这 老的 男人 在 惊喜 .
“找到了!”老人惊讶地说。

" [fi; ji] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [gɜ:rl] !
" She is a jolly good girl !
" 她 是 一个 快乐的 好的 女孩 !

“她真是乖女孩!”

[soʊ][fi; ji] [ɪz] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪgˈzæmp(ə)]
So she is following her brother's example
所以 她 是 下列的 她 兄弟 例子
所以她是在效仿她哥哥的做法.....

[ɑ:], - , [fi; ji][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌðər] , [noʊ][wʌn][tu; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] !
Ah , Borenka , she has no mother , no one to rejoice over her !
啊 , - , 她 有 不 母亲 , 不 一 到 魔 超过 她 !
啊, 博伦卡, 她没有母亲, 没有人为她感到高兴!

[aɪ] [seɪ] , - , [dʌz] [fi; ji]
I say , Borenka , does she . . .
我 说 , - , 做 她
我说, 博伦卡, 她.....

[dʌz] [fi; ji] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈlɪvɪŋ] ?
does she know how I am living ?
做 她 知道 如何 我 是 活的 ?
她知道我的生活状况吗?

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

" [ˈbɔːrɪs] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **Boris made no answer** .
" 鲍里斯 制成 不 回答 ”.

鲍里斯没有回答。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
Five minutes passed in profound silence .
五 分钟 通过了 在 深刻的 沉默 ”.

五分钟过去了，一片寂静。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ɡev] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [sed] :
The old man gave a sob , wiped his face with a rag and said :
这 老的 男人 给予 一个 哭泣 , 擦拭 他的 脸 和 一个 抹布 和 说 ”:

老人抽泣了一声，用破布擦了擦脸，说道：

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , - !
" **I love her , Borenka !**
" 我 爱 她 , - !

“我爱她，博伦卡！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
She is my only daughter , you know ,
她 是 我的 仅有的 女儿 , 你 知道 ,

她是我唯一的女儿，你知道的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌnz] [oʊld][eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌmfərt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
and in one's old age there is no comfort like a daughter .
和 在 一个人的 老的 年龄 那里 是 不 舒适 喜欢 一个 女儿 ”.

人到老，没有什么比女儿更让人感到安慰了。

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɜːr; həɹ] , - ？ "
Could I see her , Borenka ? "
可以 我 看 她 , - ？ "

博伦卡，我可以见她吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ][laɪk] . "
" **Of course , when you like** . "
" 的 课程 , 什么时候 你 喜欢 ”.

“当然，只要你愿意。”

" [ˈriːəli] ？
" **Really ?**
" 真的 ？

“真的吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][maɪnd] ？ "
And she won't mind ? "
和 她 惯于 头脑 ？ "

她不会介意吧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **Of course not , she has been trying to find you so as to see you** . "
" 的 课程 不是 , 她 有 到过 尝试 到 寻找 你 所以 作为 到 看 你 ”.

“当然不是，她一直在想方设法找到你，就是为了见你。”

" [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] !
" **Upon my soul !**
" 之上 我的 灵魂 !

“以我的灵魂起誓！ ”

[wʌt] [ˈtʃɪldrən] ！
What children!
什么 孩子们 ！

真是些孩子！

[ˈkæbmən] , [eɪ] ？
Cabman, eh?
出租车司机 , 嗯 ？

是出租车司机吗？

[ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] , - [ˈdɑ:rlɪŋ] ！
Arrange it, Borenka darling!
安排 它 , - 亲爱的 ！

安排一下吧，亲爱的博伦卡！

[ʃi: ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [naʊ] , [ˌdɛlɪkə'teɪs] , [ˌkɑ:nsə'meɪ] ,
She is a young lady now, delicatessen, consommé,
她 是 一个 年轻的 女士 现在 , , , , ,

她现在是一位年轻女士了，精致菜肴，清汤，

[ænd; ənd] [ɔ: l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [wei] ,
and all the rest of it in a refined way,
和 全部 这 休息 的 它 在 一个 精制 方式 ,

以及其他所有方面，以一种更精细的方式呈现。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [sʌtʃ] [æ; ən] [ˈæbdʒekt] [steɪt] .
and I don't want to show myself to her in such an abject state.
和 我 不 想 到 展示 我 到 她 在 这样的 一个 卑贱 状态 .

我不想以如此狼狈的模样出现在她面前。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:l] [kən'traɪv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] .
I'll tell you how we'll contrive to work it.
患病的 告诉 你 如何 出色地 精心策划 到 工作 它 .

我会告诉你我们将如何想办法实现它。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['spɪrɪts] , [tu:; tə] [get] [maɪ] ['fɪlθi] ,
For three days I will keep away from spirits, to get my filthy,
为了 三 天 我 将要 保持 离开 从 烈酒 , 到 得到 我的 污秽 ,

三天之内，我将远离鬼魂，以洗净我的污秽。

[ˈdrʌŋkən] [fɪz] [ˈɪntu:] ['betər] [ˈɔ:rdər] .
drunken phiz into better order.
醉 脸 进入 更好的 命令 .

把醉酒的菲兹整理得更整齐。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lend] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [su:t]
Then I'll come to you, and you shall lend me for the time some suit
然后 患病的 来 到 你 , 和 你 将 借 我 为了 这 时间 一些 套装

[ʌv; əv] [jɔ:rz] ;
of yours;
的 你的 ;

然后我会去找你，你暂时借给我一套你的衣服；

[aɪl] [eɪv] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [her] [kʌt] , [ðen] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [jɔ; jər]
I'll shave and have my hair cut, then you go and bring her to your
患病的 刮胡子 和 有 我的 头发 切 , 然后 你 去 和 带来 她 到 你的

[flæt] .
flat.
平坦的 .

我去刮胡子剪头发，然后你带她回你的公寓。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [ˈveri] [wel] . "
Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [ˈkæbmən] , [stɑ:p] !
Cabman , stop !
" 出租车司机 , 停止 !

“出租车司机，停车！ ”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [əˈgen] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtævərn] .
The old man sprang out of the cab again and ran into a tavern .
" 这 老的 男人 弹簧 出去 的 这 出租车 再次 和 跑 进入 一个 酒馆 .
“老人又跳下出租车，跑进了一家酒馆。”

[waɪl] [ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [twɑɪs] [əˈgen] ,
While Boris was driving with him to his lodging he jumped out twice again ,
尽管 鲍里斯 曾是 驾驶 和 他 到 他的 住宿 他 跳了起来 出去 两次 再次 ,
在鲍里斯开车送他去住处的路上，他又两次跳下车。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
while his son sat silent and waited patiently for him .
尽管 他的 儿子 卫星 沉默的 和 等待 耐心 为了 他 .
他的儿子静静地坐在那里，耐心地等待着他。

[wen] , [ˈæftər] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][kæb] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈkrɒːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
When , after dismissing the cab , they made their way across a long ,
什么时候 , 后 解雇 这 出租车 , 他们 制成 他们的 方式 穿过 一个 长的 ,
下车后，他们穿过一条长长的.....

[ˈfɪlθi] [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] " - " [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊt] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈʌtərli] [ˌeɪmˈfeɪst]
filthy yard to the " virago's " lodging , the old man put on an utterly shamefaced
污秽 院子 到 这 " - " 住宿 , 这 老的 男人 放 在 一个 完全地 羞愧
[ænd; ənd] [ˈgɪlti] [er] ,
and guilty air ,
和 有罪的 空气 ,

从肮脏的院子到“泼妇”的住处，老人一副羞愧难当、内疚不已的样子。

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈtɪmɪdli] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈklɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
and began timidly clearing his throat and clicking with his lips .
和 开始 胆怯地 清理 他的 喉 和 点击 和 他的 嘴唇 .
他开始怯生生地清了清嗓子，并发出咔哒咔哒的响声。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈɡreɪʃɪɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [ɪf] [maɪ][vɪˈrɑːɡoʊ] [brɪˈɡɪnz] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
" Borenka , " he said in an ingratiating voice , " if my virago begins saying anything
" - , " 他 说 在 一个 讨好 嗓音 , " 如果 我的 泼妇 开始 说 任何事物
,
!
,

“博伦卡，”他用谄媚的语气说，“如果我的女主人开始说话，

[dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] . . .
don't take any notice . . .
不 拿 任何 注意 . . .

别理会.....

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['æfəbli] .

and behave to her , you know , affably .
和 表现 到 她 , 你 知道 , 和蔼可亲 .

你要对她态度友善。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæɡɪdʒ] .

She is ignorant and impudent , but she's a good baggage .
她 是 无知 和 厚颜无耻 , 但 她是 一个 好的 行李 .

她无知又厚颜无耻，但她是个不错的搭档。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [wɔːrm] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] ['bʊzəm] !

There is a good , warm heart beating in her bosom !
那里 是 一个 好的 , 温暖的 心 殴打 在 她 怀 !

她胸中跳动着一颗善良温暖的心！

" [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [jɑːrd] ['endɪd] , [ænd; ənd]['bɔːrɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['entri] .

" The long yard ended , and Boris found himself in a dark entry .
" 这 长的 院子 结束 , 和 鲍里斯 成立 他自己 在 一个 黑暗的 入口 .

长长的院子走到尽头，鲍里斯发现自己身处一个黑暗的入口处。

[ðə; ðɪ] [swɪŋ] [dɔːr] [kriːkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʊʊkɪŋ]

The swing door creaked , there was a smell of cooking and a smoking
这 摇摆 门 嘎吱作响 , 那里 曾是 一个 闻 的 烹饪 和 一个 吸烟

['sæməvɑːr] .

samovar .
茶炊 .

旋转门吱呀作响，飘来阵阵饭菜的香味和炊烟袅袅升起的炊烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] .

There was a sound of harsh voices .
那里 曾是 一个 声音 的 残酷的 声音 .

传来一阵刺耳的争吵声。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['bɔːrɪs][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪk]

Passing through the passage into the kitchen Boris could see nothing but thick
通过 通过 这 通道 进入 这 厨房 鲍里斯 可以 看 没有什么 但 厚的

[smʊʊk] ,

smoke ,
抽烟 ,

鲍里斯穿过走廊进入厨房时，眼前只有浓烟。

[ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,

a line with washing on it ,
一个 线 和 洗涤 在 它 ,

晾衣绳上挂着衣服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæməvɑːr] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɡoʊldən][spɑːrks]

and the chimney of the samovar through a crack of which golden sparks
和 这 烟囱 的 这 茶炊 通过 一个 裂缝 的 哪个 金的 火花

[wɜːr; wər] ['draːpɪŋ] .

were dropping .
是 下降 .

茶炊的烟囱从缝隙中滴落着金色的火花。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [sel] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

" And here is my cell , " said the old man ,
" 和 这里 是 我的 细胞 , " 说 这 老的 男人 ,

“这就是我的牢房，”老人说道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] ['siːlɪŋ] ,

stooping down and going into a little room with a low - pitched ceiling ,
弯腰 向下 和 去 进入 一个 小的 房间 和 一个 低的 - 投球 天花板 ,

弯下腰，走进一间天花板很低矮的小房间，

[ænd; ənd][æən; ən] ['ætməsfɪr] [ʌn'berəbli] ['staɪflɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and an atmosphere unbearably stifling from the proximity of the kitchen .
和 一个 气氛 难以忍受 令人窒息 从 这 邻近 的 这 厨房 .

厨房就在附近，空气闷热难耐。

[hɪr] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] .
Here three women were sitting at the table regaling themselves .
这里 三 女性 是 坐着 在 这 桌子 令人愉悦 他们自己 .

三个女人正坐在桌旁，谈笑风生。

['si:tɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [left] [ɔ:f] ['i:tɪŋ] .
Seeing the visitors , they exchanged glances and left off eating .
看到 这 访客 , 他们 交换 眼神 和 左边 离开 吃 .

看到来访者，他们交换了一下眼神，然后停止了进食。

" [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] ?
" Well , did you get it ?
" 出色地 , 做过 你 得到 它 ?

“那么，你明白了吗？ ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] " [vɪ'ra:goʊ] " [hɜ:r'self] , [æskt] [ə'brʌptli] .
" one of them , apparently the " virago " herself , asked abruptly .
" 一 的 他们 , 显然 这 " 泼妇 " 她自己 , 问 突然 .

“其中一人，显然就是那位‘泼妇’本人，突然问道。”

" [jes] , [jes] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Yes , yes , " muttered the old man .
" 是的 , 是的 , " 低声说道 这 老的 男人 .

“是，是，”老人低声说道。

" [wel] , ['bɔ:ris] , [preɪ] [sɪt] [daʊn] .
" Well , Boris , pray sit down .
" 出色地 , 鲍里斯 , 祈祷 坐 向下 .

“好了，鲍里斯，请坐下。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][pleɪn] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] . . .
Everything is plain here , young man . . .
一切 是 清楚的 这里 , 年轻的 男人 . . .

年轻人，这里的一切都很清楚.....

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [wei] .
we live in a simple way .
我们 居住 在 一个 简单的 方式 .

我们过着简单的生活。

" [hi:; hi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ɪn][æən; ən] ['eɪmləs] [wei] .
" He bustled about in an aimless way .
" 他 熙熙攘攘 关于 在 一个 漫无目的 方式 .

他漫无目的地四处走动。

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He felt ashamed before his son ,
他 毛毡 羞愧 前 他的 儿子 ,

他在儿子面前感到羞愧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pærəntli] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
and at the same time apparently he wanted to keep up before the women .
和 在 这 相同的 时间 显然 他 通缉 到 保持 向上 前 这 女性

[hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [æz; əz] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,
his dignity as cock of the walk ,
他的 尊严 作为 公鸡 的 这 走 ,

与此同时，他显然也想在女人们面前保持他那趾高气扬的尊严。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [fər'seɪkən] , [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] .
and as a forsaken , unhappy father .
和 作为 一个 被遗弃的 , 不开心 父亲 .

以及一位被遗弃的、不幸的父亲。

" [jes] , [jʌŋ] [mæn] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] ['sɪmplɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:nsens] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['mʌtərɪŋ] .
" Yes , young man , we live simply with no nonsense , " he went on muttering .
" 是的 , 年轻的 男人 , 我们 居住 简单地 和 不 废话 , " 他 去 在 喃喃自语 .
“是的，年轻人，我们生活简朴，不搞花里胡哨的，”他继续嘟囔着。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [jʌŋ] [mæn]
" We are simple people , young man
" 我们 是 简单的 人们 , 年轻的 男人
“我们都是普通人，年轻人.....”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [brɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l] .
We are not like you , we don't want to keep up a show before people .
我们 是 不是 喜欢 你 , 我们 不 想 到 保持 向上 一个 展示 前 人们 .
我们和你们不一样，我们不想在人前作秀。

[noʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .
不！。。。。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['vɑ:dkə] ?
Shall we have a drink of vodka ?
将 我们 有 一个 喝 的 伏特加酒 ?
我们来喝杯伏特加吧？

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə][drɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['streɪndʒər]) [hi:vd]
" One of the women (she was ashamed to drink before a stranger) heaved
" 一 的 这 女性 (她 曾是 羞愧 到 喝 前 一个 陌生人) 喘息
[ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ʌnd] [sed] :
a sigh and said :
一个 叹 和 说 :
其中一位女士（她不好意思在陌生人面前喝酒）叹了口气说：

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz]
" Well , I'll have another drink on account of the mushrooms
" 出色地 , 患病的 有 其他 喝 在 帐户 的 这 蘑菇
“好吧，因为蘑菇的缘故，我再喝一杯.....”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['mʌʃrʊmz] , [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [drɪŋk] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .
They are such mushrooms , they make you drink even if you don't want to .
他们 是 这样的 蘑菇 , 他们 制作 你 喝 甚至 如果 你 不 想 到 .
这些蘑菇真是神奇，就算你不想喝，它们也会让你喝下去。

['aɪvn] - , ['ɔ:fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] !
Ivan Gerasimitch , offer the young gentleman , perhaps he will have a drink !
伊万 - , 提供 这 年轻的 绅士 , 也许 他 将要 有 一个 喝 !
伊万·格拉西米奇，给这位年轻先生递上一杯，或许他会想喝点什么！

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [drɔ:l] .
" The last word she pronounced in a mincing drawl .
" 这 最后的 单词 她 发音 在 一个 绞碎 拖长音 .
“她用一种拖腔拖调的语调说出了最后一个词。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Have a drink , young man ! " said the father , not looking at his son .
" 有 一个 喝 , 年轻的 男人 ! " 说 这 父亲 , 不是 寻找 在 他的 儿子 .
“喝一杯吧，年轻人！”父亲说着，眼睛却没看儿子。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][waɪn][ɔːr] [lɪ'kɜːz] , [maɪ][bɔɪ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [weɪ] . "

" **We have no wine or liqueurs , my boy , we live in a plain way .** "

" 我们 有 不 葡萄酒 或者 利口酒 , 我的 男生 , 我们 居住 在 一个 清楚的 方式 . "

"孩子, 我们家没有酒, 也没有利口酒, 我们的生活很简朴。"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][lʌʊər; ɑːr] [weɪz] , " [saɪd] [ðə; ðɪ] " [vɪ'rɑːgoʊ] . "

" **He doesn't like our ways , " sighed the " virago .** "

" 他 不 喜欢 我们的 方式 , " 叹了口气 这 " 泼妇 . "

"他不喜欢我们的做法,"泼妇叹了口气。

" ['nevər][maɪnd] , ['nevər][maɪnd] , ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

" **Never mind , never mind , he'll have a drink .**

" 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , 地狱 有 一个 喝 .

"没关系, 没关系, 他会喝一杯的。"

" [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , ['bɔːrɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['waɪn,glæs] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn]

" **Not to offend his father by refusing , Boris took a wineglass and drank in**

" 不是 到 得罪 他的 父亲 经过 拒绝 , 鲍里斯 采取 一个 酒杯 和 喝 在

[saɪləns] .

silence .

沉默 .

为了不让父亲不高兴, 鲍里斯拿起酒杯, 默默地喝了一口。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæməvɑːr] , [tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

When they brought in the samovar , to satisfy the old man ,

什么时候 他们 带来 在 这 茶炊 , 到 满足 这 老的 男人 ,

为了满足老人的需求, 他们把茶炊搬了进来。

[hiː; hi][dræŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [tiː] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkaːli] [feɪs] .

he drank two cups of disgusting tea in silence , with a melancholy face .

他 喝 二 杯子 的 令人作呕 茶 在 沉默 , 和 一个 忧郁 脸 .

他默默地喝了两杯难以下咽的茶, 脸上带着忧郁的神情。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][vɪ'rɑːgoʊ] ['drɑːpɪŋ] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Without a word he listened to the virago dropping hints about there being in this

没有 一个 单词 他 听着 到 这 泼妇 下降 提示 关于 那里 存在 在 这

[wɜːrld]['kruːəl] ,

world cruel ,

世界 残忍的 ,

他一言不发, 听着那个泼妇暗示这世上存在着残酷的事情。

['hɑːrtləs] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'bəændən][ðer; ðər] ['perənts] .

heartless children who abandon their parents .

狠心 孩子们 WHO 放弃 他们的 父母 .

冷酷无情的孩子抛弃父母。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

" **I know what you are thinking now ! " said the old man ,**

" 我 知道 什么 你 是 思维 现在 ! " 说 这 老的 男人 ,

"我知道你现在在想什么!"老人说道。

[æftər] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ɪk'saɪtmənt] .

after drinking more and passing into his habitual state of drunken excitement .

后 喝 更多的 和 通过 进入 他的 习惯性的 状态 的 醉 激动 .

喝了更多酒后, 他又陷入了惯常的醉酒兴奋状态。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][let][maɪ'self] [sɪŋk][ɪ'ntuː][ðə; ðɪ]['maɪər] , [ðæt] [aɪ][eɪ'em][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] ,

" **You think I have let myself sink into the mire , that I am to be pitied ,**

" 你 思考 我 有 让 我 下沉 进入 这 沼泽 , 那 我 是 到 是 可怜的 ,

"你以为我让自己陷入泥潭, 值得同情吗? "

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ ˈθɪŋkɪŋ] , [ðɪs ˈsɪmp(ə)l][laɪf][ɪz ˈmʌtʃ ˈmɔ:ɹ ˈnɔ:rm(ə)l][ðæn; ðən][jʊɹ; jər][laɪf] , . . .
but to my thinking , this simple life is much more normal than your life .
但 到 我的 思维 , 这 简单 的 生活 是 很多 更多 的 普通 的 比 你的 生活 , . . .
但依我看来, 这种简单的生活比你的生活正常得多.....

[aɪ][dəʊnt] [ni:d ˈenɪbʌ:di] , [ænd; ənd] . . .
I don't need anybody , and . . .
我 不 需要 任何人 , 和 . . .
我不需要任何人, 而且.....

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [i:t ˈhʌmb(ə)l][paɪ]
and I don't intend to eat humble pie
和 我 不 打算 到 吃 谦逊 的 馅饼
我并不打算认输.....

[aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊɹ ˌæ; eɪ ˈretʃɪd ˈbɔɪz ˈlʊkɪŋ ˌæt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] .
I can't endure a wretched boy's looking at me with compassion .
我 不能 忍受 一个 可怜 男孩 们 寻找 在 我 和 同情 .
我无法忍受一个可怜的男孩用怜悯的眼神看着我。

" [ˌæftər ˈti:] [hi:; hi] [kli:nd ˌæ; eɪ ˈherɪŋ ˌænd; ənd] [ˈsprɪŋkld ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈʌŋjən] , [wɪð; wɪθ] [sʌt]
" After tea he cleaned a herring and sprinkled it with onion , with such
" 后 茶 他 已清洗 一个 鲱鱼 和 撒上 它 和 洋葱 , 和 这样的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
“喝完茶后, 他细心地清理了一条鲱鱼, 并在上面撒上洋葱碎。”

[ðæt ˈterz] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [stʊd ɪn][hi:z; ɪz] [aɪz] .
that tears of emotion stood in his eyes .
那 眼泪 的 情感 站立 在 他的 眼睛 .
他眼中噙满了激动的泪水。

[hi:; hi][br'gæn ˈtɔ:ɪŋ ˌə'gen ˌə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈreɪsɪz][ænd; ənd][hi:z; ɪz] ˈwɪnɪŋz] ,
He began talking again about the races and his winnings ,
他 开始 说 再次 关于 这 种族 和 他的 奖金 ,
他又开始谈论比赛和他的奖金了,

[ə'baʊt ˌsʌm; səm][ˈpænəmə:] [hæt][fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ ˌhi:; hi][hæd; həd] [peɪd ˌsɪks'ti:n] ˈru:blz] [ðə; ðɪ] [deɪ]
about some Panama hat for which he had paid sixteen roubles the day
关于 一些 巴拿马 帽子 为了 哪个 他 有 有薪酬的 十六 卢布 这 天
[br'fɔ:ɹ] .
before .
前 .
他前一天花了十六卢布买了一顶巴拿马草帽。

[hi:; hi][təʊld][laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm ˈrelɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ ˌhi:; hi] [eɪt ˈherɪŋ ˌænd; ənd][dræŋk] .
He told lies with the same relish with which he ate herring and drank .
他 讲述 谎言 和 这 相同 的 尽情享受 和 哪个 他 吃 鲱鱼 和 喝 .
他撒谎的兴致, 就像他吃鲱鱼喝酒一样。

[hi:z; ɪz] [sʌn] [sæt][ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns ˌfɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [seɪ ˌgʊd - [baɪ] .
His son sat on in silence for an hour , and began to say good - bye .
他的 儿子 卫星 在 在 沉默 为了 一个 小时 , 和 开始 到 说 好的 - 再见 .
他的儿子默默地坐了一个小时, 然后开始道别。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈventʃər ˌtu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] , " [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] , ˈhɔ:tlɪ] .
" I don't venture to keep you , " the old man said , haughtily .
" 我 不 风险投资 到 保持 你 , " 这 老的 男人 说 , 傲慢地 .
“我不敢留住你,”老人傲慢地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , [fɔːr; fər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] !
" You must excuse me , young man , for not living as you would like !
" 你 必须 原谅 我 , 年轻的 男人 , 为了 不是 活的 作为 你 会 喜欢 !
" 年轻人, 请原谅我无法按照你想要的方式生活! "

" [hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feðəz] , [snɔːtɪd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði]
" He ruffled up his feathers , snorted with dignity , and winked at the
" 他 褶皱的 向上 他的 羽毛 , 哼了一声 和 尊严 , 和 眨眼 在 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

他抖了抖羽毛, 傲慢地哼了一声, 还朝女人们眨了眨眼。
" [gʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .
" Good - bye , young man , " he said , seeing his son into the entry .
" 好的 - 再见 , 年轻的 男人 , " 他 说 , 看到 他的 儿子 进入 这 入口 .
" 再见, 年轻人, "他看着儿子走进门说。

" [ətendɛz] .
" Attendez .
" 出席 .
" 出席。"

" [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
" In the entry , where it was dark ,
" 在 这 入口 , 在哪里 它 曾是 黑暗的 ,
" 在入口处, 那里很黑,

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sliːv] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][es ʊs 'biː]
he suddenly pressed his face against the young man's sleeve and gave a sob
他 突然 按下 他的 脸 反对 这 年轻的 男人的 袖子 和 给予 一个 哭泣
.
:
.

他突然把脸贴在年轻人的袖子上, 呜咽起来。
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I should like to have a look at Sonitchka , " he whispered .
" 我 应该 喜欢 到 有 一个 看 在 - , " 他 低声说道 .
"我想看看索尼奇卡, "他低声说道。

" [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] , - , [maɪ]['eɪndʒl] .
" Arrange it , Borenka , my angel .
" 安排 它 , - , 我的 天使 .
"安排一下吧, 博伦卡, 我的天使。"

[aɪl] [ʃeɪv] , [aɪl] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][suːt] . . .
I'll shave , I'll put on your suit . . .
患病的 刮胡子 , 患病的 放 在 你的 套装 . . .
我刮胡子, 我穿上你的西装.....

[aɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] . . .
I'll put on a straight face . . .
患病的 放 在 一个 直的 脸 . . .
我会装出一副面无表情的样子.....

[aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðər; ðər] .
I'll hold my tongue while she is there .
患病的 抓住 我的 舌头 尽管 她 是 那里 .
她在那里的时候, 我会保持沉默。

[jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] !
Yes , yes , I will hold my tongue !
是的 , 是的 , 我 将要 抓住 我的 舌头 !

是的, 是的, 我会保持沉默!

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈtɪmɪdli] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz]
" He looked round timidly towards the door , through which the women's voices
" 他 看起来 圆形的 胆怯地 向 这 门 , 通过 哪个 这 女性的 声音
[wɜːr; wər] [hɜːrd] , [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] ,
were heard , checked his sobs ,
是 听到 , 已检查 他的 啜泣 ,

他怯生生地朝门口望去, 从那里传来女人们的声音, 他强忍住抽泣的情绪。

[ænd; ænd] [sed] [əˈlaʊd] :
and said aloud :
和 说 大声 :

他大声说道:

" [ɡʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] [mæn] !
" Good - bye , young man !
" 好的 - 再见 , 年轻的 男人 !

“再见了, 年轻人! ”

[ətendɛz] .
Attendez .
出席 :

出席。

" [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
" ON THE ROAD
" 在 这 路

“在路上

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːrˈɡæntɪk][kræg] , [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈklaʊdlɪt] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
" Upon the breast of a gigantic crag , A golden cloudlet rested for one night .
" 之上 这 胸部 的 一个 巨大 岩 , 一个 金的 云团 休息 为了 一 夜晚 .

“在巨大的岩石胸膛上, 一朵金色的云朵停留了一夜。”

" [ˈləməntəf] .
" LERMONTOV .
" 莱尔蒙托夫 :

莱蒙托夫。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtævərn] [ˈkiːpər] , [ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [ˈsemjən] - , [kɔːld] [ðə; ði] "
IN the room which the tavern keeper , the Cossack Semyon Tchistopluy , called the "
在 这 房间 哪个 这 酒馆 守门员 , 这 哥萨克 谢苗 - , 称为 这 "
[ˈtrævələz] - [ruːm] ,
travellers ' room ,
旅行者 - 房间 ,

在酒馆老板, 哥萨克人谢苗·奇斯托普鲁伊称之为“旅行者房间”的房间里,

" [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
" that is kept exclusively for travellers , a tall ,
" 那 是 保留 只 为了 旅行者 , 一个 高的 ,

“那是专门为旅行者准备的, 一个高大的,

[brɔːd] - [ˈʊʊldərd] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈʌnˈpeɪntɪd] [ˈteɪbl] .
broad - shouldered man of forty was sitting at the big unpainted table .
广阔 - 肩部 男人 的 四十 曾是 坐着 在 这 大的 未上漆 桌子 .

一位四十岁左右、肩膀宽阔的男子坐在那张未上漆的大桌子旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He was asleep with his elbows on the table and his head leaning on his
他 曾是 睡着了 和 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 头 倾斜 在 他的
[fɪst] .
fist .
拳头 .

他睡着了，双肘撑在桌子上，头枕在拳头上。

[æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l] , [stʌk] [ˈɪntu:][æn; ən][oʊld][ˈpɒʊ'meɪtəm][pɔ:t] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪt]
An end of tallow candle , stuck into an old pomatum pot , lighted up his light
一个 结尾 的 脂 蜡烛 , 卡住 进入 一个 老的 果肉 锅 , 照明 向上 他的 光
[braʊn] [bɪrd] ,
brown beard ,
棕色的 胡须 ,

一根插在旧香膏罐里的蜡烛头照亮了他浅棕色的胡须。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [brɔ:d] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜ:nt] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ,
his thick , broad nose , his sunburnt cheeks , and the thick ,
他的 厚的 , 广阔 鼻子 , 他的 晒伤 脸颊 , 和 这 厚的 ,
他那又粗又宽的鼻子，晒得通红的脸颊，还有那厚厚的.....

[blæk] [ˈaɪ,braʊz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz]
black eyebrows overhanging his closed eyes
黑色的 眉毛 悬垂 他的 关闭 眼睛
浓密的眉毛垂在他紧闭的双眼上方.....

[ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] , [ɔ:l][ðə; ði] [fɪtʃər] , [i:tʃ] [ˈteɪkən]
The nose and the cheeks and the eyebrows , all the features , each taken
这 鼻子 和 这 脸颊 和 这 眉毛 , 全部 这 特征 , 每个 已采取
[ˈseprətli] ,
separately ,
分别地 ,

鼻子、脸颊、眉毛，所有五官，分别来看，

[wɜ:r; wər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] " [ˈtrævələz] -
were coarse and heavy , like the furniture and the stove in the " travellers '
是 粗 和 重的 , 喜欢 这 家具 和 这 火炉 在 这 " 旅行者 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

粗糙而沉重，就像“旅客房”里的家具和炉灶一样。

" [bʌt; bət][ˈteɪkən][ɔ:l] [tə'geðər] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑ:r'moʊniəs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
" **but taken all together they gave the effect of something harmonious and even**
" 但 已采取 全部 一起 他们 给予 这 影响 的 某物 和谐 和 甚至
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

但综合起来，它们却产生了一种和谐甚至美丽的效果。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌki] [stɑ:r] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [feɪs] :
Such is the lucky star , as it is called , of the Russian face :
这样的 是 这 幸运的 星星 , 作为 它 是 称为 , 的 这 俄语 脸 :

这就是俄罗斯人脸上所谓的“幸运星”:

[ðə; ði] [ˈkɔrsɜ:] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃər] [ɪts] [fɪtʃər] [ðə; ði][ˈsa:ftɜ, ˈsɔftɜ:][ænd; ənd] [mɔ:r] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [aɪ ˈti:]
the coarser and harsher its features the softer and more good - natured it
这 较粗糙 和 更严厉 它是 特征 这 更柔和 和 更多的 好的 - 自然 它
[lʊks] .
looks .
看起来 .

它的五官越粗糙、越凶猛，看起来就越柔和、越和善。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['ri:fər] ['dʒækɪt] , [ˈfæbi] , [bʌt; bət] [baʊnd]
The man was dressed in a gentleman's reefer jacket , shabby , but bound
这 男人 曾是 穿着 在 一个 绅士的 冷藏 夹克 , 破旧 , 但 边界
[wið; wiθ][waɪd] [nu:] [breɪd] ,
with wide new braid ,
和 宽的 新的 编织 ,
那人穿着一件男士帆布夹克, 虽然破旧, 但用宽大的新编织带束紧。

[ə; eɪ] [plʌʃ] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [fʊl] [blæk] ['traʊzəz] [θɹʌst] ['ɪntu:] [big] [haɪ] [bu:ts] .
a plush waistcoat , and full black trousers thrust into big high boots .
一个 豪华的 马甲 , 和 满的 黑色的 裤子 推力 进入 大的 高的 靴子 .
一件毛绒背心, 搭配黑色长裤和高筒靴。
[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [roʊ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
On one of the benches , which stood in a continuous row along the wall ,
在 一 的 这 长椅 , 哪个 站立 在 一个 连续的 排 沿着 这 墙 ,
在沿墙一排连续摆放的长凳上, 有一张长凳上坐着:

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [eɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [dres] [ænd; ənd] [ɒ:ŋ] [blæk] ['stɑ:kɪŋz] ,
a girl of eight , in a brown dress and long black stockings ,
一个 女孩 的 八 , 在 一个 棕色的 裙子 和 长的 黑色的 长筒袜 ,
一个八岁女孩, 穿着棕色连衣裙和黑色长袜,

[leɪ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊt] [laɪnd] [wið; wiθ][fɑ:ks] .
lay asleep on a coat lined with fox .
躺 睡着了 在 一个 外套 衬里 和 狐狸 .
躺在一件内衬狐狸毛的外套上睡着了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]['flæksn] , [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] ,
Her face was pale , her hair was flaxen , her shoulders were narrow ,
她 脸 曾是 苍白 , 她 头发 曾是 亚麻色 , 她 肩膀 是 狭窄的 ,
她脸色苍白, 头发是亚麻色的, 肩膀很窄。

[hɜ:r; hər] [hʊʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [freɪl] ,
her whole body was thin and frail ,
她 所有的 身体 曾是 薄的 和 脆弱 ,
她全身瘦弱不堪。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][noʊz] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʌɡli] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz][ðə; ði]['mænz] .
but her nose stood out as thick and ugly a lump as the man's .
但 她 鼻子 站立 出去 作为 厚的 和 丑陋的 一个 块 作为 这 男人的 .
但是她的鼻子和那个男人的鼻子一样, 又粗又丑, 非常显眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
She was sound asleep ,
她 曾是 声音 睡着了 ,
她睡得很沉。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər]['semi] - ['sɜ:rkjələr] [koʊm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed]
and unconscious that her semi - circular comb had fallen off her head
和 无意识 那 她 半 - 圆 梳子 有 倒下 离开 她 头
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
and was cutting her cheek .
和 曾是 切割 她 脸颊 .
她浑然不觉半圆形的梳子已经从头上掉下来, 划破了她的脸颊。

[ðə; ði] " ['trævələz] - [ru:m] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'pɪrəns] .
The " travellers ' room " had a festive appearance .
这 " 旅行者 - 房间 " 有 一个 节日 外貌 .
“旅客休息室”布置得喜气洋洋。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['freʃli] [ˈskrʌbd] [flɔ:rz] ,
The air was full of the smell of freshly scrubbed floors ,
这 空气 曾是 满的 的 这 闻 的 新鲜的 擦洗过 楼层 ,
空气中弥漫着刚擦洗过的地板的香味。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][rægz] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ræn][daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
there were no rags hanging as usual on the line that ran diagonally across the
那里 是 不 破布 绞刑 作为 通常 在 这 线 那 跑 对角线 穿过 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
房间里斜穿的晾衣绳上，没有像往常一样挂着破布。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læmp][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and a little lamp was burning in the corner over the table ,
和 一个 小的 灯 曾是 燃烧 在 这 角落 超过 这 桌子 ,
桌子角落里有一盏小灯亮着。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]'aɪkɑ:n][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] .
casting a patch of red light on the ikon of St . George the Victorious .
铸件 一个 修补 的 红色的 光 在 这 图标 的 英石 . 乔治 这 胜利者 .
在圣乔治胜利像上投射出一片红光。

[frʌm; frəm][ðə; ði]'aɪkɑ:n] [stretʃt] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃi:p]
From the ikon stretched on each side of the corner a row of cheap
从 这 图标 拉伸 在 每个 边 的 这 角落 一个 排 的 便宜的
,
oleographs ,
油印画 ,
从圣像两侧的角落延伸出一排廉价的油印画，

[wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [strikt] [ænd; ʌnd] ['kerf(ə)] [grə'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
which maintained a strict and careful gradation in the transition from the
哪个 维持 一个 严格的 和 小心 层次 在 这 过渡 从 这
['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feɪn] .
sacred to the profane .
神圣 到 这 亵渎 .
它在从神圣到世俗的过渡中保持了严格而谨慎的渐进性。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]'kænd(ə)l][end][ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] ['aɪkɑ:n][læmp][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [lʊkt]
In the dim light of the candle end and the red ikon lamp the pictures looked
在 这 暗淡 光 的 这 蜡烛 结尾 和 这 红色的 图标 灯 这 图片 看起来
[laɪk][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [straɪp] ,
like one continuous stripe ,
喜欢 一 连续的 条纹 ,
在烛光和红色图标灯的昏暗光线下，照片看起来像一条连续的条纹。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blə:z] [ʌv; əv] [blæk] .
covered with blurs of black .
涵盖 和 模糊 的 黑色的 .
被模糊的黑色覆盖。

[wen] [ðə; ði][taɪld] [stoʊv] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ,
When the tiled stove , trying to sing in unison with the weather ,
什么时候 这 瓷砖 火炉 , 尝试 到 唱歌 在 齐声 和 这 天气 ,
当瓷砖炉灶试图与天气和谐共鸣时，

[dru:] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbɔ:gz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
drew in the air with a howl , while the logs , as though waking up ,
画 在 这 空气 和 一个 噪 , 尽管 这 日志 , 作为 尽管 醒来 向上 ,
一声嚎叫划破空气，而原木仿佛也苏醒过来一般，

[bʊ:rst][ˈɪntu:] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [hɪst] [ˈæŋgrəli] , [red] [ˈpætʃɪz] [brɪˈgæŋ] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:g]
burst into bright flame and hissed angrily , red patches began dancing on the log
爆裂 进入 明亮的 火焰 和 嘶嘶作响 愤怒地 , 红色的 补丁 开始 跳舞 在 这 日志
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

突然燃起熊熊烈火，发出愤怒的嘶嘶声，红色的火斑开始在木墙上跳动。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɜ:rst][ðə; ði][ˈeldər]
and over the head of the sleeping man could be seen first the Elder
和 超过 这 头 的 这 睡眠 男人 可以 是 已见 第一的 这 长老
[ˈserəfɪm] ,
Seraphim ,
塞拉芬 ,

在熟睡男子的头顶上方，首先映入眼帘的是长老炽天使。

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:] [nəˈsɪər] - [ed] - [dɪn] , [ðen] [ə; eɪ][fæt] , [braʊn] [ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ˈgɑ:g(ə)l] [aɪz] ,
then the Shah Nasir - ed - Din , then a fat , brown baby with goggle eyes ,
然后 这 沙阿 纳西尔 - 编辑 - 丁 , 然后 一个 胖的 , 棕色的 婴儿 和 护目镜 眼睛 ,
然后是沙阿·纳赛尔丁，然后是一个胖乎乎的、棕色皮肤、眼睛圆溜溜的婴儿，

[ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [blæŋk] ,
whispering in the ear of a young girl with an extraordinarily blank ,
耳语 在 这 耳朵 的 一个 年轻的 女孩 和 一个 非常 空白的 ,
对着一个表情异常空白的小女孩耳语，

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [feɪs]
and indifferent face
和 冷漠 脸
以及一副漠不关心的表情.....

[aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] .
Outside a storm was raging .
外部 一个 风暴 曾是 愤怒 .
外面狂风暴雨。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfræntɪk][ænd; ənd] [ˈræθfl] , [bʌt; bət] [prəˈfaʊndli] [ʌnˈhæpi] ,
Something frantic and wrathful , but profoundly unhappy ,
某物 疯狂的 和 愤怒的 , 但 深刻地 不开心 ,
某种疯狂而愤怒，但又极度不快乐的情绪，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [flɪŋɪŋ] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtævərŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
seemed to be flinging itself about the tavern with the ferocity of a wild
似乎 到 是 投掷 本身 关于 这 酒馆 和 这 恶 的 一个 荒野
[bi:st] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] .
beast and trying to break in .
兽 和 尝试 到 休息 在 .
它像野兽一样凶猛地酒馆里横冲直撞，试图闯入。

[ˈbæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ˈskrætɪŋ]
Banging at the doors , knocking at the windows and on the roof , scratching
砰砰作响 在 这 门 , 敲门 在 这 视窗 和 在 这 屋顶 , 抓挠
[æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
at the walls ,
在 这 墙壁 ,
他们猛烈地敲门，敲窗户，敲屋顶，抓挠墙壁。

[aɪˈti:] [ˈɔːltərnətli] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] , [ðen] [səbˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərv(ə)] ,
it alternately threatened and besought , then subsided for a brief interval ,
它 交替 威胁 和 恳求 , 然后 平静下来 为了 一个 简短的 间隔 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgliːfl] ,
and then with a gleeful ,
和 然后 和 一个 兴高采烈 ,
它时而威胁, 时而恳求, 然后短暂地平静下来, 接着又兴高采烈地,

[ˈtretʃərəs] [haʊl] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [flɛrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər]
treacherous howl burst into the chimney , but the wood flared up , and the fire
奸诈 嚎 爆裂 进入 这 烟囱 , 但 这 木头 喇叭口 向上 , 和 这 火
,
,
,
一声阴森的嚎叫冲进烟囱, 木柴瞬间燃起熊熊烈火, 火势猛烈起来。

[laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [dɔːg] , [fluː] [ˈræθfəli] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [foʊ] , [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][brɪˈgæən] , [ænd; ənd][ˈæftər]
like a chained dog , flew wrathfully to meet its foe , a battle began , and after
喜欢 一个 连锁 狗 , 飞翔 愤怒地 到 见面 它是 敌人 , 一个 战斗 开始 , 和 后
[aɪˈti:] — [ˈsɒbz] ,
it — sobs ,
它 — 啜泣 ,
像被锁链拴住的狗一样, 愤怒地飞向敌人, 战斗开始了, 战斗结束后——呜咽声

[ˈriːks] , [ˈhaʊlz] [ʌv; əv] [ræθ] .
shrieks , howls of wrath .
尖叫 , 嚎叫 的 愤怒 .
尖叫声, 愤怒的嚎叫声。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [heɪt] ,
In all of this there was the sound of angry misery and unsatisfied hate ,
在 全部 的 这 那里 曾是 这 声音 的 生气的 苦难 和 不满意 恨 ,
这一切之中都夹杂着愤怒的痛苦和无法平息的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] .
and the mortified impatience of something accustomed to triumph .
和 这 羞愧难当 不耐烦 的 某物 习惯 到 胜利 .
以及一种习惯于胜利的事物所表现出的羞愧和不耐烦。

[brɪˈwɪtʃt] [baɪ] [ðɪs] [waɪld] , [ɪnˈhjuːmən][ˈmjuːzɪk][ðə; ði] " [ˈtrævələz] - [ruːm] " [siːmd] [ˈspelbaʊnd]
Bewitched by this wild , inhuman music the " travellers ' room " seemed spellbound
着迷 经过 这 荒野 , 不人道 音乐 这 " 旅行者 - 房间 " 似乎 着迷
[fɔːr; fər][ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,
被这狂野、非人的音乐所迷惑, “旅客休息室”似乎永远被施了魔法。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔːtɪbɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [prɪnt] [ʃɜːrt] , [keɪm]
but all at once the door creaked and the potboy , in a new print shirt , came
但 全部 在 一次 这 门 嘎吱作响 和 这 侍者 , 在 一个 新的 打印 衬衫 , 来了
[ɪn] .
in .
在 .
但突然间, 门吱呀一声开了, 穿着新印花衬衫的洗碗工走了进来。

[ˈlɪmpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [aɪz] , [hiː; hi] [snʌft] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wɪð; wɪθ]
Limping on one leg , and blinking his sleepy eyes , he snuffed the candle with
跛行 在 一 腿 , 和 眨眼 他的 困 眼睛 , 他 熄灭 这 蜡烛 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,
他一瘸一拐地站着, 眨着惺忪的睡眼, 用手指掐灭了蜡烛。

[pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
put some more wood on the fire and went out .
放 一些 更多的 木头 在 这 火 和 去 出去 .
往火里又添了些柴，然后出去了。

[æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtævərn] ,
At once from the church , which was three hundred paces from the tavern ,
在 一次 从 这 教会 , 哪个 曾是 三 百 步幅 从 这 酒馆 ,
[ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [ˈmɪdnaɪt] .
the clock struck midnight .
这 钟 击 午夜 .
教堂距离酒馆三百步远，教堂里的钟声立刻敲响了午夜。

[ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] ;
The wind played with the chimes as with the snowflakes ;
这 风 玩 和 这 编钟 作为 和 这 雪花 ;
风吹动风铃，如同吹动雪花；

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrɪl] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
chasing the sounds of the clock it whirled them round and round over a
追逐 这 声音 的 这 钟 它 旋转 他们 圆形的 和 圆形的 超过 一个
[væst] [speɪs] ,
vast space ,
广阔的 空间 ,
它追逐着时钟的声音，带着他们在广阔的空间里不停地旋转。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [stroʊks] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːr] [drɔːn] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] , [ˈvaɪbret] [noʊts] ,
so that some strokes were cut short or drawn out in long , vibrating notes ,
所以 那 一些 笔画 是 切 短的 或者 绘制 出去 在 长的 , 振动 笔记 ,
因此，有些乐句被缩短，有些乐句被拉长成悠长而颤动的音符。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌprɔːr] .
while others were completely lost in the general uproar .
尽管 其他的 是 完全地 丢失的 在 这 一般的 骚动 .
而其他人则完全沉浸在一片喧嚣之中。

[wʌn] [stroʊk] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃaɪmd] [dʒʌst]
One stroke sounded as distinctly in the room as though it had chimed just
一 中风 听起来 作为 明显地 在 这 房间 作为 尽管 它 有 齐声说道 只是
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
under the window .
在下面 这 窗户 .
一声清脆的击打声在房间里清晰可闻，仿佛是从窗户底下传来的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːks] - [skɪn] , [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
The child , sleeping on the fox - skin , started and raised her head .
这 孩子 , 睡眠 在 这 狐狸 - 皮肤 , 开始 和 提高 她 头 .
睡在狐皮上的孩子突然惊醒，抬起了头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɪː; ʃɪ] [stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ˈwɪndəʊ] ,
For a minute she stared blankly at the dark window ,
为了 一个 分钟 她 凝视 茫然地 在 这 黑暗的 窗户 ,
她茫然地盯着漆黑的窗户看了一分钟。

[æt; ət][nəˈsɪər] - [ed] - [dɪn][ˈoʊvər] [huːm] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflikəd] [æt; ət] [ðæt]
at Nasir - ed - Din over whom a crimson glow from the fire flickered at that
在 纳西尔 - 编辑 - 丁 超过 谁 一个 赤红 辉光 从 这 火 闪烁 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
纳西尔丁头顶上方，火焰的猩红光芒在那一刻闪烁不定。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn] .

then she turned her eyes upon the sleeping man .
然后 她 转向 她 眼睛 之上 这 睡眠 男人 .

然后，她将目光转向了熟睡的男人。

" [ˈdædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Daddy , " she said .
" 爸爸 , " 她 说 .

“爸爸，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɔːt] [muːv] .

But the man did not move .
但 这 男人 做过 不是 移动 .

但那人一动不动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hær] [braʊ] [ˈæŋgrəli] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][hɜːr; hær][legz] .

The little girl knitted her brow angrily , lay down , and curled up her legs .
这 小的 女孩 针织 她 眉头 愤怒地 , 躺 向下 , 和 卷曲 向上 她 腿 .

小女孩生气地皱起眉头，躺了下来，蜷缩起双腿。

[ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [prəˈlɔːŋd] [ˌjɔːn] .

Someone in the tavern gave a loud , prolonged yawn .
某人 在 这 酒馆 给予 一个 大声 , 延长 打哈欠 .

酒馆里有人打了个响亮而持久的哈欠。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Soon afterwards there was the squeak of the swing door and the sound of
很快 然后 那里 曾是 这 吱 的 这 摇摆 门 和 这 声音 的

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈvɔɪsɪz] .

indistinct voices .
模糊 声音 .

随后不久，便传来旋转门的吱呀声和模糊的人声。

[ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ɪn] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ɪn] [felt] [buːts] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]

Someone came in , shaking the snow off , and stamping in felt boots which made a
某人 来了 在 , 摇晃 这 雪 离开 , 和 冲压 在 毛毡 靴子 哪个 制成 一个

[ˈmʌfld] [θʌd] .

muffled thud .
闷音 砰的一声 .

有人走了进来，抖掉身上的雪，穿着毡靴跺着脚，发出沉闷的咚咚声。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?

" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [æskt] [ˈlæŋɡwɪdli] .

" a woman's voice asked languidly .
" 一个 女性的 嗓音 问 懒洋洋地 .

“一个女人的声音慵懒地问道。”

" [mædəmwəˈzel] - [hæz; həz] [kʌm] , . . .

" Mademoiselle Ilovaisky has come , : : :
" 小姐 - 有 来 , . . .

“伊洛瓦伊斯基小姐来了.....”

" [ˈænsər] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] .

" answered a bass voice .
" 回答 一个 低音 嗓音 .

“一个低沉的声音回答道。”

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:r] .
Again there was the squeak of the swing door .
再次 那里 曾是 这 吱 的 这 摇摆 门 .
旋转门又发出吱呀声了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
Then came the roar of the wind rushing in .
然后 来了 这 吼 的 这 风 匆忙 在 .
接着传来呼啸而来的狂风声。

[ˈsʌmwʌn] , [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] " ['trævələz] -
Someone , probably the lame boy , ran to the door leading to the " travellers ' -
某人 , 大概 这 瘸 男生 , 跑 到 这 门 领导 到 这 " 旅行者 -
[ru:m] , " [kɒft] [ˌdefə'renʃəli] ,
room , " coughed deferentially ,
房间 , " 咳嗽 恭敬地 ,
有人, 大概是那个跛脚男孩, 跑到通往“旅客休息室”的门前, 恭敬地咳嗽了一声。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .
and lifted the latch .
和 抬起 这 门锁 .
然后抬起门闩。

" [ðɪs] [wei] , ['leɪdɪ] , [pli:z] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪn] ['dʌlsɪt] [tuːnz] .
" This way , lady , please , " said a woman's voice in dulcet tones .
" 这 方式 , 女士 , 请 , " 说 一个 女性的 嗓音 在 甜美 音调 .
“女士, 请这边走。”一个女人的声音甜美地说。

" [ɪts] [kli:n] [ɪn] [hɪr] , [maɪ] ['bjʊ:ti]
" It's clean in here , my beauty
" 它是 干净的 在 这里 , 我的 美丽
“这里很干净, 我的宝贝.....”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
" The door was opened wide and a peasant with a beard appeared in the
" 这 门 曾是 打开 宽的 和 一个 农民 和 一个 胡须 出现 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
门大开着, 一个留着胡子的农夫出现在门口。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [kəʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , ['plæstərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [snəʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
in the long coat of a coachman , plastered all over with snow from head to
在 这 长的 外套 的 一个 马车夫 , 粉刷过的 全部 超过 和 雪 从 头 到
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,
他穿着马车夫的长外套, 从头到脚都沾满了雪。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
and carrying a big trunk on his shoulder .
和 携带 一个 大的 树干 在 他的 肩膀 .
他肩上扛着一个大箱子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fa:ləʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['fɪgjər] , ['skersli] [hæf][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
He was followed into the room by a feminine figure , scarcely half his height ,
他 曾是 随后 进入 这 房间 经过 一个 女性 数字 , 几乎 一半 他的 高度 ,
他身后跟着一个女性身影走进房间, 那女子的身高不到他的一半。

[wɪð; wɪθ][nəʊ] [feɪs] [ænd; ənd][nəʊ][ɑ:rmz] ,
with no face and no arms ,
和 不 脸 和 不 武器 ,
没有脸, 也没有手臂

[ˈmʌflɪd] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
muffled and wrapped up like a bundle and also covered with snow .
闷音 和 包装 向上 喜欢 一个 捆 和 还 涵盖 和 雪 .
裹得严严实实，像个包裹一样，还被雪覆盖着。

[ə; eɪ][dæmp] [tʃɪl] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈselər] ,
A damp chill , as from a cellar ,
一个 潮湿 寒意 , 作为 从 一个 地窖 ,
潮湿的寒意，如同来自地窖一般。

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ,
seemed to come to the child from the coachman and the bundle ,
似乎 到 来 到 这 孩子 从 这 马车夫 和 这 捆 ,
似乎是从马车夫和包裹里传给孩子的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈflɪkəd] .
and the fire and the candles flickered .
和 这 火 和 这 蜡烛 闪烁 .
火光和蜡烛摇曳不定。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ˈæŋgrəli] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
" What nonsense ! " said the bundle angrily , " We could go perfectly well .
" 什么 废话 ! " 说 这 捆 愤怒地 , " 我们 可以 去 完美 出色地 .
“胡说！”包裹生气地说，“我们本来可以顺利通过的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [naɪn] [mɔːr] [maɪlɪz] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈmoʊstli][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
We have only nine more miles to go , mostly by the forest ,
我们 有 仅有的 九 更多的 英里 到 去 , 大多 经过 这 森林 ,
我们只剩下九英里路程了，大部分路段都在森林里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɡet] [lɔːst] "
and we should not get lost "
和 我们 应该 不是 得到 丢失的 "
我们不应该迷路.....

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] , [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈleɪdi] ! "
" As for getting lost , we shouldn't , but the horses can't go on , lady ! "
" 作为 为了 获得 丢失的 , 我们 不应该 , 但 这 马匹 不能 去 在 , 女士 ! "
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
answered the coachman .
回答 这 马车夫 .
“至于迷路，我们不应该迷路，但是马走不动了，夫人！”马车夫回答道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəɪ] [wɪl] , [oʊ] [lɔːrd] !
" And it is Thy Will , O Lord !
" 和 它 是 你的 将要 , 哦 主 !
“这是你的旨意，主啊！”

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ! "
As though I had done it on purpose ! "
作为 尽管 我 有 完毕 它 在 目的 ! "
就好像我是故意的一样！

" [ɡɑːd] [nəʊz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː]
" God knows where you have brought me
" 上帝 知道 在哪里 你 有 带来 我
“天知道你把我带到了哪里.....”

[wel] , [biː; bi][ˈkwaɪət]
Well , be quiet
出色地 , 是 安静的
好了，安静点.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpi:p(ə)] [əˈsli:p] [hɪr] , [aɪ ˈti:] [si:mz] .
There are people asleep here , it seems .
那里 是 人们 睡着了 这里 , 它 似乎 .
这里好像有人在睡觉。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ]
You can go
你 能 去
你可以走了.....

" [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [pʊt][ðə; ði] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
" **The coachman put the portmanteau on the floor , and as he did so ,**
" 这 马车夫 放 这 合成词 在 这 地面 , 和 作为 他 做过 所以 ,
“马车夫把旅行箱放在地板上，就在这时，

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [snəʊ] [fel] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
a great lump of snow fell off his shoulders .
一个 伟大的 块 的 雪 跌倒 离开 他的 肩膀 .
一大块雪从他肩上掉了下来。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He gave a sniff and went out .
他 给予 一个 嗅 和 去 出去 .
他嗅了嗅，然后走了出去。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [sɔ:] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [klʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)]
Then the little girl saw two little hands come out from the middle of the bundle
然后 这 小的 女孩 锯 二 小的 双手 来 出去 从 这 中间 的 这 捆
,
!
,
然后，小女孩看到两只小手从包裹中间伸了出来。

[stretʃ] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈæŋɡrəli] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [ɔ:lz] , [ˈkə:tʃɪfs] ,
stretch upwards and begin angrily disentangling the network of shawls , kerchiefs ,
拉紧 向上 和 开始 愤怒地 解开 这 网络 的 披肩 , 手帕 ,
[ænd; ənd] [ska:rvz] .
and scarves .
和 围巾 .
她向上伸展身体，开始愤怒地解开缠绕在一起的披肩、手帕和围巾。

[fɜ:rst][ə; eɪ][bɪɡ] [ɔ:l] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [ə; eɪ] [hʊd] , [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈnɪtɪd] [ˈkɜ:rtʃɪf] .
First a big shawl fell on the ground , then a hood , then a white knitted kerchief .
第一的 一个 大的 披肩 跌倒 在 这 地面 , 然后 一个 兜帽 , 然后 一个 白色的 针织 头巾 .
先是一条大披肩掉在地上，然后是一个兜帽，最后是一条白色针织手帕。

[ˈæftər] [ˈfri:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
After freeing her head ,
后 释放 她 头 ,
挣脱束缚后，

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [pəˈlɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʃræŋk] [tu:; tə][hæf][ðə; ði][saɪz] .
the traveller took off her pelisse and at once shrank to half the size .
这 游客 采取 离开 她 皮衣 和 在 一次 缩小 到 一半 这 尺寸 .
旅行者脱下斗篷，瞬间缩小到原来的一半大小。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] , [greɪ] [kəʊt] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈpɔ:kəts] .
Now she was in a long , grey coat with big buttons and bulging pockets .
现在 她 曾是 在 一个 长的 , 灰色的 外套 和 大的 按钮 和 凸起 口袋 .
现在她穿着一件长长的灰色外套，外套上有大纽扣和鼓鼓囊囊的口袋。

[frʌm; frəm][wʌn] ['pɑ:kɪt] [ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
From one pocket she pulled out a paper parcel , from the other a bunch of
从 一 口袋 她 拉 出去 一个 纸 包裹 , 从 这 其他 一个 束 的
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

她从一个口袋里掏出一个纸包裹，从另一个口袋里掏出一大把，

[ˈhevi] [ki:z] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [daʊn] [soʊ] [ˈkerləsli] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈsli:pɪŋ] [mæn][ˈsta:rtɪd] [ænd; ənd]
heavy keys , which she put down so carelessly that the sleeping man started and
重的 钥匙 , 哪个 她 放 向下 所以 粗心大意 那 这 睡眠 男人 开始 和
[ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
opened his eyes .
打开 他的 眼睛 .

她随意地放下沉重的钥匙，惊醒了熟睡的男人，让他睁开了眼睛。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer]
For some time he looked blankly round him as though he didn't know where
为了 一些 时间 他 看起来 茫然地 圆形的 他 作为 尽管 他 没有 知道 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他茫然地环顾四周，仿佛不知道自己身在何处，愣了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
then he shook his head , went to the corner and sat down :
然后 他 摇晃 他的 头 , 去 到 这 角落 和 卫星 向下 :

然后他摇了摇头，走到角落里坐了下来.....

[ðə; ðɪ] [ˈnu:kʌmə] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [greɪt] [koʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈrɪŋk] [tu:; tə][hæf][hɜ:r; hər]
The newcomer took off her great coat , which made her shrink to half her
这 新人 采取 离开 她 伟大的 外套 , 哪个 制成 她 收缩 到 一半 她
[saɪz] [əˈɡen] ,
size again ,
尺寸 再次 ,

新来的人脱下大衣，顿时又缩小了一半大小。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][bɪɡ] [felt] [bu:ts] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [tu:] .
she took off her big felt boots , and sat down , too .
她 采取 离开 她 大的 毛毡 靴子 , 和 卫星 向下 , 也 .

她脱下厚重的毡靴，也坐了下来。

[baɪ] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [rɪˈzeɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bru:ˈnet] [ʌv; əv]
By now she no longer resembled a bundle : she was a thin little brunette of
经过 现在 她 不 更长 类似 一个 捆 : 她 曾是 一个 薄的 小的 棕发 的
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

她现在不再像个裹得严严实实的包裹了：她是一个二十岁的苗条小棕发女郎。

[æz; əz][slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [hər] .
as slim as a snake , with a long white face and curly hair .
作为 苗条的 作为 一个 蛇 , 和 一个 长的 白色的 脸 和 卷曲 头发 .

身形纤细如蛇，长着一张白皙的长脸和卷曲的头发。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ,
Her nose was long and sharp , her chin , too , was long and sharp ,
她 鼻子 曾是 长的 和 锋利的 , 她 下巴 , 也 , 曾是 长的 和 锋利的 ,
[hɜ:r; hər] [ˈaɪləʃɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ,
her eyelashes were long ,
她 睫毛 是 长的 ,

她的鼻子又长又尖，下巴也又长又尖，睫毛也很长。

[ðə; ði] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]
the corners of her mouth were sharp , and , thanks to this general
这 角落 的 她 嘴 是 锋利的 , 和 , 谢谢 到 这 一般的
[ʃɑːrpnəs] ,
sharpness ,
锐利度 ,

她的嘴角很尖锐，而正是由于这种尖锐的气质，

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] .
the expression of her face was biting .
这 表达 的 她 脸 曾是 咬 .

她脸上的表情很凶狠。

[swɔːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek]
Swathed in a closely fitting black dress with a mass of lace at her neck
裹挟着 在 一个 密切 配件 黑色的 裙子 和 一个 大量的 的 蕾丝 在 她 脖子
[ænd; ənd] [sli:vz] ,
and sleeves ,
和 袖子 ,

她身穿一件紧身黑色连衣裙，领口和袖口处缀满了蕾丝，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [pɪŋk] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [miːdi'ɪ:vəl]
with sharp elbows and long pink fingers , she recalled the portraits of mediæval
和 锋利的 肘部 和 长的 粉色的 手指 , 她 召回 这 肖像 的 中世纪
['ɪŋɡlɪ] ['leɪdɪz] .
English ladies .
英语 女士们 .

她手肘线条分明，手指修长粉嫩，让人想起中世纪英国淑女的画像。

[ðə; ði] [greɪv] [kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'kriːst] [ðɪs] ['laɪknəs] .
The grave concentration of her face increased this likeness .
这 严重 专注 的 她 脸 增加 这 相似 .

她神情严肃，更加凸显了这种相似性。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] , [ɡlɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
The lady looked round at the room , glanced sideways at the man and the
这 女士 看起来 圆形的 在 这 房间 , 瞥了一眼 侧身 在 这 男人 和 这
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

那位女士环顾了一下房间，又侧头瞥了一眼那个男人和小女孩。

[ʃ'rʌŋd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
shrugged her shoulders , and moved to the window .
耸了耸肩 她 肩膀 , 和 已搬 到 这 窗户 .

她耸了耸肩，走到窗边。

[ðə; ði][dɑːrk] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [west] [wɪnd] .
The dark windows were shaking from the damp west wind .
这 黑暗的 视窗 是 摇晃 从 这 潮湿 西方 风 .

潮湿的西风吹得深色的窗户摇晃不定。

[bɪɡ] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['waɪtnəs] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] , [bʌt; bət]
Big flakes of snow glistening in their whiteness , lay on the window frame , but
大的 薄片 的 雪 闪闪发光 在 他们的 白人 , 躺 在 这 窗户 框架 , 但
[æt; ət][wʌns] ['dɪsə'pɪəd] ,
at once disappeared ,
在 一次 消失 ,

大片大片的雪花闪闪发光，洁白无瑕，落在窗框上，但随即消失不见。

[bɔ:rn] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [wind] .
borne away by the wind .
出生 离开 经过 这 风 .

被风吹走了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mju:zɪk] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə]
The savage music grew louder and louder
这 野蛮的 音乐 生长 更大声 和 更大声

那野蛮的音乐越来越响亮.....

[æftər][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] ['saɪləns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] ,
After a long silence the little girl suddenly turned over , and said angrily ,
后 一个 长的 沉默 这 小的 女孩 突然 转向 超过 , 和 说 愤怒地 ,
[ˈemfəsaɪzɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd] :
emphasizing each word :
强调 每个 单词 :

一阵漫长的沉默后，小女孩突然翻过身来，生气地说道，每个字都一字一顿地强调着：

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , ['gʊdnəs] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][eɪ'em] !
" Oh , goodness , goodness , how unhappy I am !
" 哦 , 善良 , 善良 , 如何 不开心 我 是 !

“哦，天哪，天哪，我多么不快乐啊！ ”

[ʌn'hæpi:ə] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] !
Unhappier than anyone !
更不快乐 比 任何人 !

比任何人都 不快乐！

" [ðə; ði][mæn][gɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [er]
" The man got up and moved with little steps to the child with a guilty air
" 这 男人 得到 向上 和 已搬 和 小的 步骤 到 这 孩子 和 一个 有罪的 空气
,
/
,

“那男人起身，带着愧疚的神情，迈着小步走向孩子。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][bɪg] [bɜ:rd] .
which was utterly out of keeping with his huge figure and big beard .
哪个 曾是 完全地 出去 的 保持 和 他的 巨大的 数字 和 大的 胡须 .

这与他魁梧的身材和浓密的胡须完全不搭调。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [na:t] [ə'sli:p] , ['dɪri] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [vɔɪs] .
" You are not asleep , dearie ? " he said , in an apologetic voice .
" 你 是 不是 睡着了 , 亲爱的 ? " 他 说 , 在 一个 道歉的 嗓音 .

“亲爱的，你还没睡着吗？”他歉意地问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? " "

你想要什么？

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [maɪ] ['ʃəʊldər] [eɪks] !
" I don't want anything , my shoulder aches !
" 我 不 想 任何事物 , 我的 肩膀 疼痛 !

“我什么都不要，我的肩膀疼！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , ['dædi] , [ænd; ənd][gɔ:d] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] !
You are a wicked man , Daddy , and God will punish you !
你 是 一个 邪恶 男人 , 爸爸 , 和 上帝 将要 惩治 你 !

爸爸，你真是个恶人，上帝会惩罚你的！

[ju:l] [si:] [hi:; hi] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] . " **You'll see He will punish you . "**
你会 看 他 将要 惩治 你 . "

你会看到他会惩罚你的。

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [eɪks] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [ˈdɪri] ? " [sed] **" My darling , I know your shoulder aches , but what can I do , dearie ? " said**
" 我的 亲爱的 , 我 知道 你的 肩膀 疼痛 , 但 什么 能 我 做 , 亲爱的 ? " 说
[ðə; ði][mæn] , **the man ,**
这 男人 ,

“亲爱的，我知道你的肩膀疼，可是我能怎么办呢，宝贝？”那人说道。

[ɪn][ðə; ði][tuːn][ɪn] [wɪtʃ] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪkˈskju:s] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðer; ðər][stɜ:rn] **in the tone in which men who have been drinking excuse themselves to their stern**
在 这 语气 在 哪个 男人 WHO 有 到过 喝 原谅 他们自己 到 他们的 船尾
[ˈspəʊsɪz] . **spouses .**
配偶 .

就像喝醉了的男人向严厉的配偶道歉时用的那种语气。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [eɪk] , [ˈsæʃə] . **" It's the journey has made your shoulder ache , Sasha .**
" 它是 这 旅行 有 制成 你的 肩膀 疼痛 , 萨沙 .

“萨沙，是旅途劳顿让你的肩膀酸痛了。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][get][ðer; ðər][ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] **To - morrow we shall get there and rest , and the pain will go away**
到 - 明天 我们 将 得到 那里 和 休息 , 和 这 疼痛 将要 去 离开
"
"
"

明天我们就能到了，好好休息，疼痛就会消失.....

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] **" To - morrow , to - morrow . : : : :**
" 到 - 明天 , 到 - 明天

“明天，明天.....”

[ˈevri] [deɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . **Every day you say to - morrow .**
每一个 天 你 说 到 - 明天 .

你每天都说“明天”。

[wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [deɪz] . " **We shall be going on another twenty days . "**
我们 将 是 去 在 其他 二十 天 . "

我们还要再走二十天。

" [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ] [əˈraɪv] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈdɪri] , [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] . **" But we shall arrive to - morrow , dearie , on your father's word of honour .**
" 但 我们 将 到达 到 - 明天 , 亲爱的 , 在 你的 父亲的 单词 的 荣誉 .

“但是，亲爱的，我们明天一定会到达，这是你父亲的承诺。”

[aɪ][ˈnevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , **I never tell a lie ,**
我 绝不 告诉 一个 说谎 ,

我从不说谎。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [diˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsnəʊstɔ:rm] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] . " **but if we are detained by the snowstorm it is not my fault . "**
但 如果 我们 是 被拘留 经过 这 暴风雪 它 是 不是 我的 过错 . "

但如果我们因为暴风雪而耽搁了，那可不是我的错。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] ['eni] [mɔːr] , [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] !
" **I can't bear any more , I can't , I can't !**
" 我 不能 熊 任何 更多的 , 我 不能 , 我 不能 !
" 我再也受不了了, 我受不了了, 我受不了了! "

" ['sæʃə] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][leg] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" **Sasha jerked her leg abruptly and filled the room with an unpleasant**
" 萨沙 猛地一抖 她 腿 突然 和 已填 这 房间 和 一个 令人不快的
[ˈweɪlɪŋ] .
wailing .
哀嚎 .

萨沙猛地一抖腿, 发出了一声令人不快的嚎叫, 响彻整个房间。
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ]
Her father made a despairing gesture , and looked hopelessly towards the young
她 父亲 制成 一个 绝望 手势 , 和 看起来 绝望地 向 这 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

她的父亲绝望地做了个手势, 无奈地望着这位年轻女子。
[ðə; ði] ['lætər] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [went] [ʌp][tuː; tə] ['sæʃə] .
The latter shrugged her shoulders , and hesitatingly went up to Sasha .
这 后者 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 犹豫地 去 向上 到 萨沙 .
后者耸了耸肩, 犹豫地走到萨沙面前。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] .
" **Listen , my dear , " she said , " it is no use crying .**
" 听 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 它 是 不 使用 哭泣 .
" 听着, 亲爱的, "她说, "哭也没用."
[ɪts] ['riːəli] ['nɔːti] ; [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈʃoʊldər] [eɪks] [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] . "
It's really naughty ; if your shoulder aches it can't be helped . "
它是 真的 淘气 ; 如果 你的 肩膀 疼痛 它 不能 是 帮助 . "
这真是太糟糕了; 肩膀疼也没办法。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoo] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,
" **You see , Madam , " said the man quickly , as though defending himself ,**
" 你 看 , 女士 , " 说 这 男人 迅速地 , 作为 尽管 防守 他自己 ,
" 您看, 夫人, "那人连忙说道, 仿佛在为自己辩解。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **we have not slept for two nights , and have been travelling in a**
" 我们 有 不是 睡着了 为了 二 夜晚 , 和 有 到过 旅行 在 一个
[rɪ'vooɪlɪŋ] [kən'veɪəns] .
revolting conveyance .
令人作呕的 输送 .
"我们已经两晚没睡了, 而且一直乘坐着令人作呕的交通工具。"

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] , . . .
Well , of course , it is natural she should be ill and miserable , . . .
出色地 , 的 课程 , 它 是 自然的 她 应该 是 患病的 和 悲惨的 , . . .
当然, 她生病难过也是人之常情.....

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['draɪvər] , [ˈaʊər; ɑːr] [pɔːrt'mæntoo]
and then , you know , we had a drunken driver , our portmanteau
和 然后 , 你 知道 , 我们 有 一个 醉 司机 , 我们的 合成词
[hæz; həz] [bɪn] ['stooɪlən] . . .
has been stolen . . .
有 到过 被盗 . . .
然后, 你知道, 我们遇到了酒驾司机, 我们的旅行箱也被偷了.....

[ðə; ði] ['snəʊstɔ:rm] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , ['mædəm] ?
the snowstorm all the time , but what's the use of crying , Madam ?
这 暴风雪 全部 这 时间 , 但 是什么 这 使用 的 哭泣 , 女士 ?

暴风雪一直下个不停, 可是哭又有什么用呢, 夫人?

[aɪ][eɪ'em] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðʊʊ] , [baɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
I am exhausted , though , by sleeping in a sitting position ,
我 是 筋疲力尽的 , 尽管 , 经过 睡眠 在 一个 坐着 位置 ,
不过, 坐着睡觉让我很疲惫。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [drʌŋk] .
and I feel as though I were drunk .
和 我 感觉 作为 尽管 我 是 醉 .

我感觉自己好像喝醉了。

[oʊ] , [daɪ] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

['sæʃə] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [sɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kraɪ] !
Sasha , and I feel sick as it is , and then you cry !
萨沙 , 和 我 感觉 生病的 作为 它 是 , 和 然后 你 哭 !

萨沙, 我本来就觉得恶心, 然后你还哭了!

" [ðə; ði][mæn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [sæt] [daʊn] .
" **The man shook his head , and with a gesture of despair sat down .**
" 这 男人 摇晃 他的 头 , 和 和 一个 手势 的 绝望 卫星 向下 .

“那人摇了摇头, 绝望地坐了下来。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['mɑsnt] [kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Of course you mustn't cry , " said the young lady .**
" 的 课程 你 不得 哭 , " 说 这 年轻的 女士 .

“你当然不能哭,”这位年轻女士说。

" [ɪts] ['oʊnli][lɪt(ə)] ['beɪbi:z] [kraɪ] .
" **It's only little babies cry .**
" 它是 仅有的 小的 婴儿 哭 .

只有小婴儿才会哭。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [daɪr] , [ju:; jʊ][mɑst; məst] [ʌn'dres] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p]
If you are ill , dear , you must undress and go to sleep
如果 你 是 患病的, 亲爱的, 你 必须 脱衣服 和 去 到 睡觉

亲爱的, 如果你生病了, 就应该脱掉衣服睡觉.....

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] [θɪŋz] !
Let us take off your things !
让 我们 拿 离开 你的 事物 !

让我们帮你搬走东西!

" [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pæsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'gen] .
" **When the child had been undressed and pacified a silence reigned again .**
" 什么时候 这 孩子 有 到过 脱光衣服 和 安抚 一个 沉默 统治 再次 .

“孩子脱掉衣服, 安抚好之后, 又恢复了平静。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The young lady seated herself at the window ,
这 年轻的 女士 坐着 她自己 在 这 窗户 ,

那位年轻女子在窗边坐了下来,

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['aɪkɑ:n] ,
and looked round wonderingly at the room of the inn , at the ikon ,
和 看起来 圆形的 惊奇地 在 这 房间 的 这 客栈 , 在 这 图标 ,

他惊奇地环顾四周, 打量着客栈的房间和圣像。

[æt; ət][ðə; ði] [stoʊv]
at the stove : : : :
在 这 火炉

在炉灶旁.....

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [noʊz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɔ:rt]
Apparently the room and the little girl with the thick nose , in her short
显然 这 房间 和 这 小的 女孩 和 这 厚的 鼻子 , 在 她 短的
['bɔɪz] ['naɪtgaʊn] ,
boy's nightgown ,
男孩们 睡衣 ,

显然，房间里还有那个鼻子很厚的小女孩，穿着男式短睡衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fa:ðər] , [ɔ:l] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and the child's father , all seemed strange to her .
和 这 孩子的 父亲 , 全部 似乎 奇怪的 到 她 .

还有孩子的父亲，这一切在她看来都很陌生。

[ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ; [hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] ,
This strange man was sitting in a corner ; he kept looking about him helplessly ,
这 奇怪的 男人 曾是 坐着 在 一个 角落 ; 他 保留 寻找 关于 他 无助地 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
[ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ; [hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] ,
这个奇怪的男人在角落里，无助地四处张望。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
as though he were drunk , and rubbing his face with the palm of his
作为 尽管 他 是 醉 , 和 擦 他的 脸 和 这 棕榈 的 他的
[hænd] .
hand :
手 :

他好像喝醉了一样，用手掌揉着脸。

[hi:; hi][sæt]['saɪlənt] , ['blɪŋkɪŋ] ,
He sat silent , blinking ,
他 卫星 沉默的 , 眨眼 ,

他沉默地坐着，眨着眼睛。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪɡjər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]
and judging from his guilty - looking figure it was difficult to imagine
和 评判 从 他的 有罪的 - 寻找 数字 它 曾是 难的 到 想象
[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [su:n] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [spi:k] .
that he would soon begin to speak .
那 他 会 很快 开始 到 说话 .

从他那副愧疚的神情来看，很难想象他很快就会开口说话。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [br'ɡɪn] .
Yet he was the first to begin .
然而 他 曾是 这 第一的 到 开始 .

但他却是第一个开始的。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔ:f] , [læft] , [ænd; ənd] [sed] :
Stroking his knees , he gave a cough , laughed , and said :
抚摸 他的 膝盖 , 他 给予 一个 咳嗽 , 笑了 , 和 说 :

他抚摸着膝盖，咳嗽了一声，笑了笑，说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] , [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz]
" It's a comedy , it really is : : : :
" 它是 一个 喜剧 , 它 真的 是 : : : :

“这是一部喜剧，真的.....”

[aɪ] [lʊk] [ænd; ənd][aɪ] ['kænʌ:t] [br'i:lv] [maɪ] [aɪz] :
I look and I cannot believe my eyes :
我 看 和 我 不能 相信 我的 眼睛 :

我看了之后简直不敢相信自己的眼睛：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈdevəlri][hæz; həz] [ˈdestəni] [ˈdrɪvɪn] [juːˈes][tuː; tə] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ɪn] ?
for what devilry has destiny driven us to this accursed inn ?
为了 什么 魔鬼 有 命运 驱动 我们 到 这 被诅咒的 客栈 ?
究竟是怎样的邪恶命运驱使我们来到这该死的旅店?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][aɪˈtiː] ?
What did she want to show by it ?
什么 做过 她 想 到 展示 经过 它 ?
她想通过这幅画表达什么?

[laɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [pɜːˈfɔrmz] [sʌtʃ] - [ˈsɑːltɔː] [mɔrtal] , - [wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli] [ster] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ɪn]
Life sometimes performs such ' salto mortale , ' one can only stare and blink in
生活 有时 表演 这样的 - 萨尔托 致命的 , - 一 能 仅有的 盯 和 眨 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

人生有时会上演这样的“致命一击”，让人只能目瞪口呆，惊叹不已。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][faːr] , [ˈmædəm] ? "
Have you come from far , Madam ? "
有 你 来 从 远的 , 女士 ? "
夫人，您是从很远的地方来的吗?

" [noʊ] , [naːtɪ][frʌm; frəm][faːr] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **No , not from far , "** **answered the young lady .**
" 不 , 不是 从 远的 , " 回答 这 年轻的 女士 .
“不，不是从远处，”这位年轻女士回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈsteɪt] , [fɪftiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][faːrm] ,
" **I am going from our estate , fifteen miles from here , to our farm ,**
" 我 是 去 从 我们的 财产 , 十五 英里 从 这里 , 到 我们的 农场 ,
“我要从离这里十五英里的庄园去我们的农场，

[tuː; tə][maɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
to my father and brother .
到 我的 父亲 和 兄弟 .
献给我的父亲和哥哥。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][faːrm][ɪz] [kɔːld] - .
My name is Ilovaisky , and the farm is called Ilovaiskoe .
我的 姓名 是 - , 和 这 农场 是 称为 - .
我的名字叫伊洛瓦伊斯基，农场的名字叫伊洛瓦伊斯科耶。

[ɪts] [naɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
It's nine miles away .
它是 九 英里 离开 .
距离这里九英里。

[wʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈweðər] ! "
What unpleasant weather ! "
什么 令人不快的 天气 ! "
天气真糟糕！

" [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [wɜːrs] .
" **It couldn't be worse .**
" 它 不能 是 更糟 .
情况不可能更糟了。

" [ðə; ðɪ] [leɪm] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkænd(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊˈmeɪtəm][pɑːt] .
" **The lame boy came in and stuck a new candle in the pomatum pot .**
" 这 瘸 男生 来了 在 和 卡住 一个 新的 蜡烛 在 这 果肉 锅 .
“跛脚男孩走了进来，把一根新蜡烛插进了香薰罐里。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['sæməvɑ:r] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **You might bring us the samovar , boy ,** " **said the man , addressing him .**
" 你 可能 带来 我们 这 茶炊 , 男生 , " 说 这 男人 , 解决 他 .
" "小子, 你或许可以把茶炊拿来,"那人对他说道。

" [hu:] [drɪŋks] [ti:] [naʊ] ? " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Who drinks tea now ?** " **laughed the boy .**
" WHO 饮料 茶 现在 ? " 笑了 这 男生 .
" "现在谁还喝茶啊?"男孩笑着说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [bɪ'fɔ:r] [mæs] "
" **It is a sin to drink tea before mass** "
" 它 是 一个 罪 到 喝 茶 前 大量的 "
" "弥撒前喝茶是一种罪过....."

" ['nevər] [maɪnd] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɜ:rn][ɪn] [hel] [ɪf] [wi:; wi][du:]
" **Never mind boy , you won't burn in hell if we do**
" 绝不 头脑 男生 , 你 惯于 烧伤 在 地狱 如果 我们 做
" "别担心, 孩子, 就算我们这么做, 你也不会下地狱....."

" ['oʊvər][ðə; ði] [ti:] [ðə; ði] [nu:] [ə'kweɪntəns] [gɑ:t][ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **Over the tea the new acquaintances got into conversation .**
" 超过 这 茶 这 新的 熟人 得到 进入 对话 .
" "喝茶的时候, 新认识的人们聊了起来。"

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

- ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['grɛgəɪ, 'grɪ:gəɪ] [pɛ'trɒvɪtʃ] - ,
Ilovaisky learned that her companion was called Grigory Petrovitch Liharev ,
- 学习 那 她 伴侣 曾是 称为 格里戈里 彼得罗维奇 - ,
伊洛瓦伊斯基得知她的同伴名叫格里戈里·彼得罗维奇·利哈列夫,

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [wɒz; wəz] ['mɑ:r(ə)l] [ʌv; əv][nɒʊ'bɪləti][ɪn][wʌn]
that he was the brother of the Liharev who was Marshal of Nobility in one
那 他 曾是 这 兄弟 的 这 - WHO 曾是 元帅 的 贵族 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
of the neighbouring districts ,
的 这 邻接 地区 ,

他是邻近地区贵族元帅利哈列夫的兄弟。
[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['lændəʊnər] , [bʌt; bət][hæd; həd] " [rʌŋ] [θru:]
and he himself had once been a landowner , but had " run through
和 他 他自己 有 一次 到过 一个 土地所有者 , 但 有 " 跑步 通过
[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
everything in his time .
一切 在 他的 时间 .

他本人也曾是地主, 但他一生中“经历过一切”。
" - ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑ:rjə] - , [ðæt] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
" **Liharev learned that her name was Marya Mihailovna , that her father had**
" - 学习 那 她 姓名 曾是 玛丽亚 - , 那 她 父亲 有
[ə; eɪ][hju:dʒ] [ɪ'steɪt] ,
a huge estate ,
一个 巨大的 财产 ,
"利哈列夫得知她的名字叫玛丽亚·米哈伊洛夫娜, 她的父亲拥有一大笔遗产,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][,aɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
but that she was the only one to look after it as her father and
但 那 她 曾是 这 仅有的 一 到 看 后 它 作为 她 父亲 和
['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,
brother looked at life through their fingers ,
兄弟 看起来 在 生活 通过 他们的 手指 ,
但她却是唯一一个照顾它的人, 因为她的父亲和哥哥都对生活漠不关心。

[wɜːr; wər][,ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːnd][,ʌv; əv] ['hæriərz] .
were irresponsible , and were too fond of harriers .
是 不负责任 , 和 是 也 喜爱 的 鹞 .
他们不负责任, 而且太喜欢鹞鹰了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" **My father and brother are all alone at the farm** , " **she told him** ,
" 我的 父亲 和 兄弟 是 全部 独自的 在 这 农场 , " 她 讲述 他 ,
"我父亲和哥哥独自一人在农场,"她告诉他。

['brændɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][,ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr]
brandishing her fingers (she had the habit of moving her fingers before
挥舞 她 手指 (她 有 这 习惯 的 移动 她 手指 前
[hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] ,
her pointed face as she talked ,
她 尖 脸 作为 她 谈话 ,
她挥舞着手指 (她说话时有在尖尖的脸前挥动手指的习惯),

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] ['sentəns] ['mɔɪsɪnd] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [[ɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ]) .
and after every sentence moistened her lips with her sharp little tongue) .
和 后 每一个 句子 湿润 她 嘴唇 和 她 锋利的 小的 舌头) .
她每说完一句话, 都会用她那尖尖的小舌头舔舔嘴唇)。

" [ðeɪ] , [aɪ] [miːn] [men] , [ɑːr; ər][æn; ən][,ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][lɑːt] , [ænd; ənd][dəʊnt][stɜːr][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər]
" **They , I mean men , are an irresponsible lot , and don't stir a finger for**
" 他们 , 我 意思是 男人 , 是 一个 不负责任 很多 , 和 不 搅拌 一个 手指 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
“他们, 我是指男人, 是一群不负责任的人, 他们自己什么都不做。”

[aɪ][kæn; kən] ['fænsɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːl] ['æftər][ðə; ði][fæst] !
I can fancy there will be no one to give them a meal after the fast !
我 能 想要 那里 将要 是 不 一 到 给 他们 一个 一顿饭 后 这 快速地 !
我猜想斋戒结束后, 肯定没有人会给他们提供饭菜!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] ,
We have no mother ,
我们 有 不 母亲 ,
我们没有母亲,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪblkloːθ] ['prɑːpərli] [wen] [aɪ]
and we have such servants that they can't lay the tablecloth properly when I
和 我们 有 这样的 仆人 那 他们 不能 躺 这 桌布 适当地 什么时候 我
[,eɪ 'em] [ə'weɪ] .
am away .
是 离开 .
我们家的佣人真是太差劲了, 我不在家的时候, 他们连桌布都铺不好。

[juː; jʊ][kæn; kən][,ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] !
You can imagine their condition now !
你 能 想象 他们的 状况 现在 !
你可以想象他们现在的处境!

[ðeɪ] [waɪ] [biː; bi] [left] [wɪð; wiθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər][fæst] ,
They will be left with nothing to break their fast ,
他们 将要 是 左边 和 没有什么 到 休息 他们的 快速地 ;
他们将没有东西可以用来结束斋戒。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
while I have to stay here all night .
尽管 我 有 到 停留 这里 全部 夜晚 .
而我却要在这里待上一整夜。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] .
How strange it all is .
如何 奇怪的 它 全部 是 .
这一切真是太奇怪了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'ʌɡd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
" **She shrugged her shoulders , took a sip from her cup , and said :**
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 , 采取 一个 啜饮 从 她 杯子 , 和 说 :
她耸了耸肩, 抿了一口杯子里的饮料, 说道:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['festəvəlz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['freɪgrəns] : [æt; ət] ['iːstər] ,
" **There are festivals that have a special fragrance : at Easter** ,
" 那里 是 节日 那 有 一个 特别的 香味 : 在 复活节 ,
“有些节日有一种特别的香味: 比如复活节,

[ˈtrɪnəti] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sent] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Trinity and Christmas there is a peculiar scent in the air .
三位一体 和 圣诞节 那里 是 一个 奇特 香味 在 这 空气 .
三一节和圣诞节期间, 空气中弥漫着一种奇特的香味。

['iːv(ə)n] [ˌʌnbɪ'li:vəz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['festəvəlz] .
Even unbelievers are fond of those festivals .
甚至 不信者 是 喜爱 的 那些 节日 .
即使是不信教的人也喜欢这些节日。

[maɪ] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˈɑːɡjuːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑːd] ,
My brother , for instance , argues that there is no God ,
我的 兄弟 , 为了 实例 , 论点 那 那里 是 不 上帝 ,
例如, 我的哥哥就认为没有上帝。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] ['mætnz] [æt; ət] ['iːstər] .
but he is the first to hurry to Matins at Easter .
但 他 是 这 第一的 到 匆忙 到 晨祷 在 复活节 .
但他却是复活节当天第一个赶去参加晨祷的人。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['mɪs] .
" **Liharev raised his eyes to Mlle** .
" - 提高 他的 眼睛 到 小姐 .
“利哈列夫抬起眼睛看着女士。

- [ænd; ənd] [læft] .
Ilovaisky and laughed .
- 和 笑了 .
伊洛瓦伊斯基笑了。

" [ðeɪ] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈlæfɪŋ] [tuː] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] ,
" **They argue that there is no God , she went on , laughing too , but why is it** ,
" 他们 争论 那 那里 是 不 上帝 , " 她 去 在 , 笑 也 , " 但 为什么 是 它 ,
“他们声称没有上帝,”她笑着继续说道, “但为什么呢?”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə-z] , [ðə; ði] ['lɜːrɪnɪd] [men] , ['klevər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪn][fækt] ,
tell me , all the celebrated writers , the learned men , clever people generally , in fact ,
告诉 我 , 全部 这 著名 作家 , 这 学习 男人 , 聪明的 人们 一般来说 , 在 事实 ,
告诉我, 所有那些著名的作家、博学之士、聪明人, 实际上,

[br'i:ɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ? " **believe towards the end of their life ?** " 相信 向 这 结尾 的 他们的 生活 ? "

相信在生命的最后阶段？

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [br'i:ɪv] [wen] [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , ['mædəm] , **" If a man does not know how to believe when he is young , Madam ,** " 如果 一个 男人 做 不是 知道 如何 到 相信 什么时候 他 是 年轻的 , 女士 , "如果一个男人年轻时不知道如何相信，夫人，

[hi:; hi][wəʊnt] [br'i:ɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['evər][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] . **he won't believe in his old age if he is ever so much of a writer .** 他 惯于 相信 在 他的 老的 年龄 如果 他 是 曾经 所以 很多 的 一个 作家 . 如果他真能成为一名作家，他就不会相信自己已经老了。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] - [kɔ:f] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] , [bʌt; bət] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] **" Judging from Liharev's cough he had a bass voice , but , probably from** " 评判 从 - 咳嗽 他 有 一个 低音 嗓音 , 但 , 大概 从 ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [ə'laʊd] , **being afraid to speak aloud ,** 存在 害怕的 到 说话 大声 , "从利哈列夫的咳嗽声判断，他的声音是低沉的，但可能是因为害怕大声说话，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃaɪnəs] , [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tenər] . **or from exaggerated shyness , he spoke in a tenor .** 或者 从 夸张的 害羞 , 他 辐 在 一个 男高音 . 或者，由于极度害羞，他说话的声音像男高音。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [sed] : **After a brief pause he heaved a sign and said :** 后 一个 简短的 暂停 他 喘息 一个 符号 和 说 : 短暂的停顿后，他举起手牌说道：

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . **" The way I look at it is that faith is a faculty of the spirit .** " 这 方式 我 看 在 它 是 那 信仰 是 一个 学院 的 这 精神 . 我认为，信仰是精神的一种能力。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['tælənt] , [wʌŋ][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . **It is just the same as a talent , one must be born with it .** 它 是 只是 这 相同的 作为 一个 天赋 , 一 必须 是 出生 和 它 . 这和天赋一样，是与生俱来的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ'self] , [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][maɪ] [taɪm] , **So far as I can judge by myself , by the people I have seen in my time ,** 所以 远的 作为 我 能 法官 经过 我 , 经过 这 人们 我 有 已见 在 我的 时间 , 就我自身以及我这些年来所见到的人而言，

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , **and by all that is done around us ,** 和 经过全部 那 是 完毕 大约 我们 , 以及我们周围发生的一切，

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] ['rʌʃənz] [ɪn][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] . **this faculty is present in Russians in its highest degree .** 这 学院 是 展示 在 俄罗斯人 在 它是 最高 程度 . 俄罗斯人拥有最高程度的这种能力。

[ˈrʌʃ(ə)n] [laɪf][ˈprez(ə)nts][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌŋɪntəˈrʌptɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd]
Russian life presents us with an uninterrupted succession of convictions and
俄语 生活 礼物 我们 和 一个 不间断 演替 的 定罪 和
[æspəˈeɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

俄罗斯人的生活向我们展现了一系列连绵不断的信念和抱负。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [noʊ] ,
and if you care to know ,
和 如果 你 关心 到 知道 ,

如果你想知道的话，

[aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔ:r] [ˈskeptɪsɪzəm] .
it has not yet the faintest notion of lack of faith or scepticism .
它 有 不是 然而 这 最微弱 概念 的 缺少 的 信仰 或者 怀疑论 .

它丝毫没有缺乏信仰或怀疑的概念。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn] [gɑ:d] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [hi:; hi] [brɪˈli:vz] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
If a Russian does not believe in God , it means he believes in something else .
如果 一个 俄语 做 不是 相信 在 上帝 , 它 方法 他 相信 在 某物 别的 .

如果一个俄罗斯人不信上帝，那就意味着他信奉其他东西。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [frʌm; frəm] [ˈmɪs] .
" Liharev took a cup of tea from Mlle .
" - 采取 一个 杯子 的 茶 从 小姐 .

“利哈列夫从女士手中接过一杯茶。

- , [dræŋk] [ɔ:f] [hæf] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
Ilovaisky , drank off half in one gulp , and went on :
- , 喝 离开 一半 在 一 咕嚕 , 和 去 在 :

伊洛瓦伊斯基一口气喝了一半，然后继续说道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
" I will tell you about myself .
" 我 将要 告诉 你 关于 我 .

我会向你介绍我自己。

[ˈneɪtʃər] [hæz; hæz] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [maɪ] [breɪst] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [brɪˈli:f] .
Nature has implanted in my breast an extraordinary faculty for belief .
自然 有 植入式 在 我的 胸部 一个 非凡的 学院 为了 信仰 .

大自然赋予了我非凡的信仰能力。

[ˈwɪspər] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,
Whisper it not to the night ,
耳语 它 不是 到 这 夜晚 ,

不要对着黑夜低语，

[bʌt; bət] [hæf] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪθɪst] [ænd; ənd] [ˈnaɪələsts] ,
but half my life I was in the ranks of the Atheists and Nihilists ,
但 一半 我的 生活 我 曾是 在 这 排名 的 这 无神论者 和 虚无主义者 ,

但我人生的一半时间都属于无神论者和虚无主义者的行列。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ˈaʊər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [brɪˈli:v] .
but there was not one hour in my life in which I ceased to believe .
但 那里 曾是 不是 一 小时 在 我的 生活 在 哪个 我 停止 到 相信 .

但我一生中没有任何一刻停止过信仰。

[ɔ:l] [ˈtælənts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
All talents , as a rule , show themselves in early childhood ,
全部 天赋 , 作为 一个 规则 , 展示 他们自己 在 早期的 童年 ,

一般来说，所有天赋都会在幼儿时期显现出来。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ]['fæk(ə)ti] [ʃʊd] [ɪt'self] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [wɔ:k] ['ʌpraɪt] ['ʌndə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and so my faculty showed itself when I could still walk upright under the table .
和 所以 我的 学院 显示 本身 什么时候 我 可以 仍然 走 直立 在下面 这 桌子 .
所以，当我还能在桌子底下直立行走时，我的天赋就显露出来了。

[maɪ] ['mʌðər] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
My mother liked her children to eat a great deal ,
我的 母亲 喜欢 她 孩子们 到 吃 一个 伟大的 交易 ,
我母亲喜欢让她的孩子们吃很多东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] : - [i:t] !
and when she gave me food she used to say : ' Eat !
和 什么时候 她 给予 我 食物 她 用过的 到 说 : - 吃 !
她给我食物的时候总是说：“吃吧！ ”

[su:p] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ! -
Soup is the great thing in life ! ' -
汤 是 这 伟大的 事物 在 生活 ! -
汤是人生一大乐事！

[aɪ] [bi'li:vɔd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [su:p] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ,
I believed , and ate the soup ten times a day , ate like a shark ,
我 相信 , 和 吃 这 汤 十 时代 一个 天 , 吃 喜欢 一个 鲨鱼 ,
我深信不疑，一天喝十次汤，吃得像鲨鱼一样。

[eɪt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]['stju:pɪfaɪd] .
ate till I was disgusted and stupefied .
吃 直到 我 曾是 厌恶 和 目瞪口呆 .
吃到感到恶心和麻木。

[maɪ] [nɜ:rs] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vɔd] [ɪn] [haʊs] - ['spɪrɪts] , [ɪn]
My nurse used to tell me fairy tales , and I believed in house - spirits , in
我的 护士 用过的 到 告诉 我 仙女 故事 , 和 我 相信 在 房子 - 烈酒 , 在
[wɒd] - [elvz] ,
wood - elves ,
木头 - 精灵 ,
我的保姆过去常给我讲童话故事，我相信有家灵，有森林精灵。

[ænd; ənd][ɪn] ['gɒblɪnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and in goblins of all kinds .
和 在 哥布林 的 全部 种类 .
以及各种各样的妖精。

[aɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [sti:l] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fa:ðər] , ['sprɪŋk(ə)] [aɪ 'ti:] [ɑ:n]
I used sometimes to steal corrosive sublimate from my father , sprinkle it on
我 用过的 有时 到 偷 腐蚀性 升华 从 我的 父亲 , 撒 它 在
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,
我以前有时会从父亲那里偷些腐蚀性升华颜料，撒在蛋糕上。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðəm; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ætrɪk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['spɪrɪts] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and carry them up to the attic that the house - spirits , you see ,
和 携带 他们 向上 到 这 阁楼 那 这 房子 - 烈酒 , 你 看 ,
然后把它们搬到阁楼上，你知道，那里有房屋的精灵。

[maɪt] [i:t] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] [kɪld] .
might eat them and be killed .
可能 吃 他们 和 是 被杀 .
可能会吃掉它们，然后被杀死。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [wʌt] [aɪ] [ri:d] ,
And when I was taught to read and understand what I read ,
和 什么时候 我 曾是 教授 到 读 和 理解 什么 我 读 ,
当我学会阅读并理解所读内容时,

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] [tu:; tə] - [du:] .
then there was a fine to - do .
然后 那里 曾是 一个 美好的 到 - 做 .
然后就有了一件很棒的事情要做。

[aɪ][ræn] [ə'veɪ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪɡəndz] ,
I ran away to America and went off to join the brigands ,
我 跑 离开 到 美国 和 去 离开 到 加入 这 强盗 ,
我逃到了美国，加入了强盗团伙。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ə; ei] ['mɑ:nəsterɪ] , [ænd; ənd] [haɪrd] [bɔɪz] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:][fɔ:r; fər]
and wanted to go into a monastery , and hired boys to torture me for
和 通缉 到 去 进入 一个 修道院 , 和 雇用 男孩们 到 酷刑 我 为了
['bi:ɪŋ] [ə; ei] ['krɪstʃən] .
being a Christian .
存在 一个 基督教 .
他想进修道院，还雇男孩折磨我，因为我是基督徒。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪv] , ['nevər] [ded] .
And note that my faith was always active , never dead .
和 笔记 那 我的 信仰 曾是 总是 积极的 , 绝不 死的 .
请注意，我的信仰始终活跃，从未消亡。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'veɪ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [sɪ'dju:st] ['sʌmwʌn]
If I was running away to America I was not alone , but seduced someone
如果 我 曾是 跑步 离开 到 美国 我 曾是 不是 独自的 , 但 被诱惑 某人
[els] ,
else ,
别的 ,
如果我逃往美国，那我不是一个人，而是勾引了别人。

[æz; əz] [greɪt] [ə; ei] [fu:l] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
as great a fool as I was , to go with me ,
作为 伟大的 一个 傻子 作为 我 曾是 , 到 去 和 我 ,
我真是个傻瓜，竟然会跟我走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['frouz(ə)n] [ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [ænd; ənd]
and was delighted when I was nearly frozen outside the town gates and
和 曾是 高兴极了 什么时候 我 曾是 几乎 冷冻 外部 这 镇 大门 和
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θræʃt] ;
when I was thrashed ;
什么时候 我 曾是 痛击 ;
当我在城门外几乎冻僵，并且遭到殴打时，他却很高兴；

[ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪɡəndz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] ['bætərd] .
if I went to join the brigands I always came back with my face battered .
如果 我 去 到 加入 这 强盗 我 总是 来了 后退 和 我的 脸 伤痕累累 .
如果我去加入强盗团伙，我总是会带着伤痕累累的脸回来。

[ə; ei][moʊst] ['restləs] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] !
A most restless childhood , I assure you !
一个 最多 不安 童年 , 我 保证 你 !
我向你保证，我的童年绝对动荡不安！

[ænd; ʌnd] [wen] [ðei] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hai] [sku:l] [ænd; ʌnd] [peltɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔ:ts]
And when they sent me to the high school and pelted me with all sorts
和 什么时候 他们 发送 我 到 这 高的 学校 和 被毛皮覆盖 我 和 全部 排序
[ʌv; əv] [trʊθs] — [ðæt] [ɪz] ,
of truths — that is ,
的 真相 — 那 是 ,

当他们把我送到高中，用各种各样的真相轰炸我时——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:r] [ðæt] [waɪt] [laɪt] [ɪz] [nɑ:t] [waɪt] ,
that the earth goes round the sun , or that white light is not white ,
那 这 地球 去 圆形的 这 太阳 , 或者 那 白色的 光 是 不是 白色的 ,
地球绕着太阳转，或者说白光并非白色。

[bʌt; bət] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['kʌlərz] — [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] !
but is made up of seven colours — my poor little head began to go round !
但 是 制成 向上 的 七 颜色 — 我的 贫穷的 小的 头 开始 到 去 圆形的 !
但它是由七种颜色组成的——我的小脑袋开始晕头转向！

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ɪn] [em 'i:] : [nɑ:'vi:n] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [stænd] [stɪl] ,
Everything was thrown into a whirl in me : Navin who made the sun stand still ,
一切 曾是 抛掷 进入 一个 旋转 在 我 : 纳文 WHO 制成 这 太阳 站立 仍然 ,
我的思绪瞬间翻腾：纳文，那个让太阳静止的人，

[ænd; ʌnd] [maɪ] ['mʌðər] [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪ'laɪdʒə] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
and my mother who in the name of the Prophet Elijah disapproved of lightning
和 我的 母亲 WHO 在 这 姓名 的 这 先知 以利亚 不赞成 的 闪电
[kən'dʌktəz] ,
conductors ,
导体 ,
还有我的母亲，她以先知以利亚的名义反对使用避雷针。

[ænd; ʌnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʊθs] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .
and my father who was indifferent to the truths I had learned .
和 我的 父亲 WHO 曾是 冷漠 到 这 真相 我 有 学习 .
而我的父亲，对我所了解到的真相漠不关心。

[maɪ] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ɪn'spaɪərd] [em 'i:] .
My enlightenment inspired me .
我的 启示 灵感 我 .
我的顿悟激励了我。

[aɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] ['steɪblz] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] , ['pri:tɪŋ] [maɪ] [trʊθs] ,
I wandered about the house and stables like one possessed , preaching my truths ,
我 漫步 关于 这 房子 和 马厩 喜欢 一 拥有 , 布道 我的 真相 ,
[wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] ,
was horrified by ignorance ,
曾是 惊恐万分 经过 无知 ,
我像着了魔一样在房子和马厩里游荡，宣扬我的真理，对无知感到无比恐惧。

[gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [sɔ:] [ɪn] [waɪt] [laɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [laɪt]
glowed with hatred for anyone who saw in white light nothing but white light
发光 和 仇恨 为了 任何人 WHO 锯 在 白色的 光 没有什么 但 白色的 光
他对那些眼中只有白光而没有其他东西的人充满了仇恨.....

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæts] ['nɑ:nsens] [ænd; ʌnd] ['tʃaɪldɪfnəs] .
But all that's nonsense and childishness .
但 全部 那就是 废话 和 童心 .
但这都是无稽之谈，幼稚可笑。

['sɪriəs] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , ['mænli] [ɪn'θju:ziæzəmz] [brɪ'gæən] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Serious , so to speak , manly enthusiasms began only at the university .
严肃的 , 所以 到 说话 , 男子气概 热情 开始 仅有的 在 这 大学 .
严肃的、可以说是男子气概的热情，是从大学开始的。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , ['mædəm] , ['teɪkən][jʊ; jər] [di'griː] ['sʌmwer] ? "
You have , no doubt , Madam , taken your degree somewhere ? "
你 有 , 不 怀疑 , 女士 , 已采取 你的 程度 某处 ? "

女士,想必您已经拿到学位了吧?

" [aɪ] ['stʌdɪd] [æt; ət] - [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] ['ɪnstɪtuːt] . "
" I studied at Novotcherkask at the Don Institute . "
" 我 研究 在 - 在 这 大学教师 研究所 . "

“我曾在诺沃切尔卡斯卡的顿河学院学习。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][juːnrɪvɜːrsəti] ?
" Then you have not been to a university ?
" 然后 你 有 不是 到过 到 一个 大学 ? "

“那你没上过大学吗? ”

[soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['saɪəns] [miːnz] .
So you don't know what science means .
所以 你 不 知道 什么 科学 方法 .

所以你根本不懂科学是什么意思。

[ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pæspɔːrt] ,
All the sciences in the world have the same passport ,
全部 这 科学 在 这 世界 有 这 相同的 护照 ,

世界上所有科学领域都使用同一张护照。

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['miːnɪŋləs] . . .
without which they regard themselves as meaningless . . .
没有 哪个 他们 看待 他们自己 作为 无意义的 . . .

没有它,他们认为自己毫无意义.....

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [tʊːrdz] [truːθ] !
the striving towards truth !
这 努力 向 真相 !

追求真理!

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ˌfɑːrmə'kɑːlədʒi] , [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [eɪm][nɑːt][juː'tɪləti] , [nɑːt][ðə; ði]
Every one of them , even pharmacology , has for its aim not utility , not the
每一个 一 的 他们 , 甚至 药理 , 有 为了 它是 目的 不是 公用事业 , 不是 这

[əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,
alleviation of life ,
缓解 的 生活 ,

它们中的每一个,甚至包括药理学,其目的都不是为了实用,也不是为了减轻生命痛苦。

[bʌt; bət] [truːθ] .
but truth .
但 真相 .

但事实就是如此。

[ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] !
It's remarkable !
它是 卓越 !

真是太棒了!

[wen] [juː; jʊ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] ['saɪəns] ,
When you set to work to study any science ,
什么时候 你 放 到 工作 到 学习 任何 科学 ,

当你开始着手学习任何科学时,

[wʌt] [straɪks] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
what strikes you first of all is its beginning .
什么 罢工 你 第一的 的 全部 是 它是 开始 .

首先吸引你的是它的开头。

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈtræktɪv][ænd; ənd][ˈgrændʒ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈstægərɪŋ]
I assure you there is nothing more attractive and grander , nothing is so staggering
我 保证 你 那里 是 没有什么 更多的 吸引人的 和 更宏伟 , 没有什么 是 所以 令人震惊
,
.
.

我向你保证，没有比这更吸引人、更宏伟的了，也没有比这更令人叹为观止的了。

[ˈnʌθɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ][ˈmænz] [breθ] [əˈweɪ] [laɪk][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈsaɪəns] .
nothing takes a man's breath away like the beginning of any science .
没有什么 需要 一个 男人的 气息 离开 喜欢 这 开始 的 任何 科学 .

没有什么比任何科学的开端更令人惊叹了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈlektʃərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɔːrɪŋ] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst]
From the first five or six lectures you are soaring on wings of the brightest
从 这 第一的 五 或者 六 讲座 你 是 翱翔 在 翅膀 的 这 最亮的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

从最初的五六节课开始，你就仿佛乘着最光明希望的翅膀翱翔天际。

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [siːm] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmɪŋ] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
you already seem to yourself to be welcoming truth with open arms .
你 已经 似乎 到 你自己 到 是 欢迎 真相 和 打开 武器 .

你似乎已经张开双臂欢迎真相了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə] [ˈsaɪəns] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [ˈpæʃənətli] , [æz; əz][tuː; tə]
And I gave myself up to science , heart and soul , passionately , as to
和 我 给予 我 向上 到 科学 , 心 和 灵魂 , 热情地 , 作为 到
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌn] [lʌvz] .
the woman one loves .
这 女士 一 爱 .

我全心全意地投入到科学中，就像投入到自己心爱的女人身上一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪts] [sleɪv] ; [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ]
I was its slave ; I found it the sun of my existence , and asked for no
我 曾是 它是 奴隶 ; 我 成立 它 这 太阳 的 我的 存在 , 和 问 为了 不
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

我曾是它的奴隶；我视它为我生命的太阳，别无所求。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [rest] , [ˈruːɪnd] [maɪˈself][ˈoʊvər] [bʊks] ,
I studied day and night without rest , ruined myself over books ,
我 研究 天 和 夜晚 没有 休息 , 毁坏 我 超过 图书 ,

我日夜苦读，不眠不休，把自己毁在了书本里。

[wept] [wen] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [men] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ˈsaɪəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈendz] .
wept when before my eyes men exploited science for their own personal ends .
哭泣 什么时候 前 我的 眼睛 男人 被利用 科学 为了 他们的 自己的 个人的 结束 .

亲眼目睹人们利用科学谋取私利，我忍不住流下了眼泪。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] [dɪd][nɔːt] [læst] [lɔːŋ] .
But my enthusiasm did not last long .
但 我的 热情 做过 不是 最后的 长的 .

但我的热情并没有持续多久。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['saɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən][end] , [laɪk][ə; eɪ]
The trouble is that every science has a beginning but not an end , like a
这 麻烦 是 那 每一个 科学 有 一个 开始 但 不是 一个 结尾 , 喜欢 一个
[rɪ'kɜ:rɪŋ] ['desɪm(ə)] .
recurring decimal .
再次发生的 小数 .

问题在于，每门科学都有开始而没有结束，就像一个循环小数。

[zu'ɑ:lədʒi][hæz; həz] [di'skʌvəd] - , - [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnsektz] , ['kɛmɪstri] ['rekənz] -
Zoology has discovered 35 , 000 kinds of insects , chemistry reckons 60
动物学 有 发现 - , - 种类 的 昆虫 , 化学 估计 -
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements .
元素 .

动物学发现了 35,000 种昆虫，化学估计存在 60 种元素。

[ɪf] [ɪn] [taɪm] [tenz] [ʌv; əv] [nɔ:ts] [kæn; kən][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ði:z] ['fɪgjəz] ,
If in time tens of noughts can be written after these figures ,
如果 在 时间 十 的 零 能 是 书面 后 这些 数据 ,
如果将来这些数字后面可以写上几十个零，

[zu'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['kɛmɪstri] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər][end][æz; əz] [naʊ] ,
Zoology and chemistry will be just as far from their end as now ,
动物学 和 化学 将要 是 只是 作为 远的 从 他们的 结尾 作为 现在 ,
动物学和化学的终结之路仍将和现在一样遥远。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'tempərəri] [saɪən'tɪfɪk] [wɜ:rk] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ði:z] ['nʌmbərz] .
and all contemporary scientific work consists in increasing these numbers .
和 全部 当代的 科学 工作 由 在 增加 这些 数字 .
当代所有科学工作都旨在增加这些数字。

[aɪ] [sɔ:] [θru:] [ðɪs] [trɪk] [wen] [aɪ] [di'skʌvəd] [ðə; ði] - , - - [es 'ti:][ænd; ənd] [felt] [noʊ]
I saw through this trick when I discovered the 35 , 001 - st and felt no
我 锯 通过 这 诡计 什么时候 我 发现 这 - , - - 英石 和 毛毡 不
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

当我发现第 35,001 个时，我就看穿了这个伎俩，但我并没有感到任何满足。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] ,
Well , I had no time to suffer from disillusionment ,
出色地 , 我 有 不 时间 到 遭受 从 幻灭 ,
我哪有时间沉浸在失望之中？

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [feɪθ] .
as I was soon possessed by a new faith .
作为 我 曾是 很快 拥有 经过 一个 新的 信仰 .
我很快就被一种新的信仰所吸引。

[aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:]['naɪlɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmænɪ'festəʊ] , [ɪts] - [blæk] [dɪ'vɪʒnz] , - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
I plunged into Nihilism , with its manifestoes , its ' black divisions , ' and all the
我 暴跌 进入 虚无主义 , 和 它是 宣言 , 它是 - 黑色的 部门 , - 和 全部 这
[rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
rest of it .
休息 的 它 .

我一头扎进了虚无主义的世界，包括它的宣言、它的“黑色分裂”以及其他一切。

[aɪ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , - [wɜ:rkt] [ɪn][f'æktriz; f'æktəriz] , [wɜ:rkt] [æz; əz][æn; ən] [ɔɪlə] , [æz; əz]
I ' went to the people , ' worked in factories , worked as an oiler , as
我 - 去 到 这 人们 , - 工作 在 工厂 , 工作 作为 一个 油器 , 作为
[ə; eɪ][ba:rdʒ] ['hɔ:lər] .
a barge hauler .
一个 驳船 运输车 .

我“走到人民中间”，在工厂工作过，当过加油工，当过驳船运输工。

[æftərwərdz] , [wen] ['wɑ:ndəriŋ] ['ʊvər] ['rʌʃə] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] ,
Afterwards , when wandering over Russia , I had a taste of Russian life ,
然后 , 什么时候 漫游 超过 俄罗斯 , 我 有 一个 品尝 的 俄语 生活 ,
后来，当我游历俄罗斯时，我体验到了俄罗斯人的生活。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [devə'tiː] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .
I turned into a fervent devotee of that life .
我 转向 进入 一个 热切 信徒 的 那 生活 .
我成了那种生活方式的狂热信徒。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] [ɪn'tensəti] ; [aɪ] [lʌvd] [ðer; ðər][gɑ:d][ænd; ənd]
I loved the Russian people with poignant intensity ; I loved their God and
我 喜爱 这 俄语 人们 和 令人心酸的 强度 ; 我 喜爱 他们的 上帝 和
[bi'li:vð] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
believed in Him ,
相信 在 他 ,
我深深地爱着俄罗斯人民；我爱他们的上帝，并且信仰他。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs]
and in their language , their creative genius
和 在 他们的 语言 , 他们的 有创造力的 天才
以及他们语言中蕴含的创造力.....

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]
And so on , and so on
和 所以 在 , 和 所以 在
如此等等.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['slævəfil] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [aɪ] [ju:st] [tuː; tə] ['pestər] ['ɑ:ksəko:v][wɪð; wɪθ] ['letərz] ,
I have been a Slavophile in my time , I used to pester Aksakov with letters ,
我 有 到过 一个 斯拉夫主义者 在 我的 时间 , 我 用过的 到 纠缠 阿克萨科夫 和 信件 ,
我曾经是个斯拉夫主义者，我以前经常写信缠着阿克萨科夫。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:kreɪnəfaɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lektər]
and I was a Ukrainophile , and an archæologist , and a collector
和 我 曾是 一个 乌克兰爱好者 , 和 一个 考古学家 , 和 一个 集电极
[ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [ɑ:rt]
of specimens of peasant art
的 标本 的 农民 艺术
我曾是乌克兰文化爱好者、考古学家，也是农民艺术品的收藏家.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['ʊvər][ɑ:'di:əz] , ['pi:p(ə)] , [r'vents] , ['pleɪsɪz] . . .
I was enthusiastic over ideas , people , events , places . . .
我 曾是 热情的 超过 想法 , 人们 , 活动 , 地方 . . .
我对各种想法、人物、事件、地点都充满热情.....

[maɪ] [ɪnθu:ziæzəm] [wʌz; wəz] ['endləs] !
my enthusiasm was endless !
我的 热情 曾是 无尽的 !
我的热情简直无穷无尽！

[faɪv] ['jɪrɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] ;
Five years ago I was working for the abolition of private property ;
五 年 前 我 曾是 在职的 为了 这 废除 的 私人的 财产 ;
五年前，我致力于废除私有财产；

[maɪ][ləst] [kri:d] [wʌz; wəz][nd:n] - [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['i:v(ə)] .
my last creed was non - resistance to evil .
我的 最后的 信条 曾是 非 - 反抗 到 邪恶的 .

我最后的信条是不抵抗邪恶。

" [ˈsæʃə] [geɪv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [saɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] .
" Sasha gave an abrupt sigh and began moving .
" 萨沙 给予 一个 突然 叹 和 开始 移动 .

萨沙突然叹了口气，开始动了起来。

- [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Liharev got up and went to her .
- 得到 向上 和 去 到 她 .

利哈列夫起身走向她。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , ['dɪrɪ] ?
" Won't you have some tea , dearie ?
" 惯于 你 有 一些 茶 , 亲爱的 ?

“亲爱的，要不要喝点茶？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['tendərli] .
" he asked tenderly .
" 他 问 温柔地 .

他温柔地问道。

" [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , " [ðə; ði][t'aɪld] ['ænsər] ['ru:dli] .
" Drink it yourself , " the child answered rudely .
" 喝 它 你自己 , " 这 孩子 回答 粗鲁地 .

“你自己喝吧。”孩子粗鲁地回答道。

- [wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪltɪ] [step] .
Liharev was disconcerted , and went back to the table with a guilty step .
- 曾是 不安 , 和 去 后退 到 这 桌子 和 一个 有罪的 步 .

利哈列夫感到不安，带着愧疚的步伐回到了桌边。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , " [sed] ['mɪs] . - ; " [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Then you have had a lively time , " said Mlle . Ilovaisky ; " you have
" 然后 你 有 有 一个 热闹 时间 , " 说 小姐 . - ; " 你 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] . "
something to remember . "
某物 到 记住 . "

“那你一定度过了一段精彩的时光，”伊洛瓦伊斯基小姐说，“你一定留下了美好的回忆。”

" [wel] , [jes] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] ['laɪvli] [wen] [wʌn] [sɪts] ['oʊvər] [ti:] [ænd; ənd] [tʃætərz] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
" Well , yes , it's all very lively when one sits over tea and chatters to a kind
" 出色地 , 是的 , 它是 全部 非常 热闹 什么时候 一 坐着 超过 茶 和 闲聊 到 一个 种类
['lɪsənər] ,
listener ,
听众 ,

“嗯，是的，和一位和蔼的倾听者一边喝茶一边聊天，那真是热闹非凡。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk] [wʌt] [ðæt] ['laɪvlinəs] [hæz; həz][kɔ:st][em 'i:] !
but you should ask what that liveliness has cost me !
但 你 应该 问 什么 那 活力 有 成本 我 !

但你应该问问我，这种活力让我付出了什么代价！

[wʌt] [praɪs][hæv; həv][aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
What price have I paid for the variety of my life ?
什么 价格 有 我 有薪酬的 为了 这 种类 的 我的 生活 ?

我为丰富多彩的人生付出了怎样的代价？

[jʊː; jʊ] [si:] , [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [held] [maɪ] [kənˈvikʃənz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv]
You see , Madam , I have not held my convictions like a German doctor of
你 看 , 女士 , 我 有 不是 握住 我的 定罪 喜欢 一个 德语 医生 的
[fəˈlɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

您看，夫人，我的信念并不像德国哲学博士那样坚定。

- , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] ,
zierlichmännerlich , I have not lived in solitude ,
- , 我 有 不是 居住地 在 孤独 ,

zierlichmännerlich，我并没有生活在孤独中，

[bʌt; bət] [ˈevri] [kənˈvikʃn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hæz; həz] [baʊnd] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] ,
but every conviction I have had has bound my back to the yoke ,
但 每一个 定罪 我 有 有 有 边界 我的 后退 到 这 轭 ,
但我所持有的每一个信念都让我背负着枷锁。

[hæz; həz][tɔ:rn][maɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
has torn my body to pieces .
有 撕裂 我的 身体 到 件 .

把我的身体撕成了碎片。

[dʒʌdʒ] , [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Judge , for yourself .
法官 , 为了 你自己 .

请自行判断。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwelθi] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈbegər] .
I was wealthy like my brothers , but now I am a beggar .
我 曾是 富裕 喜欢 我的 兄弟 , 但 现在 我 是 一个 乞丐 .

我曾经像我的兄弟们一样富有，但现在我却成了乞丐。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [aɪ] [smæft] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][maɪ] [ˈwaɪfs] —
In the delirium of my enthusiasm I smashed up my own fortune and my wife's —
在 这 谵妄 的 我的 热情 我 粉碎 向上 我的 自己的 财富 和 我的 妻子的 —
[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] .
a heap of other people's money .
一个 堆 的 其他 人们的 钱 .

在狂热的冲昏头脑中，我毁掉了自己的财产和我妻子的财产——一大堆别人的钱。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɔ:rti] - [tu:] , [oʊld][eɪdʒ][ɪz] [kloʊz] [əˈpɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈhoʊmləs] ,
Now I am forty - two , old age is close upon me , and I am homeless ,
现在 我 是 四十 - 二 , 老的 年龄 是 关闭 之上 我 , 和 我 是 无家可归者 ,
我现在四十二岁了，年老体衰，而且无家可归。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz] [dra:pt] [brˈhaɪnd][ɪts] [ˈwægən] [æt; ət] [naɪt] .
like a dog that has dropped behind its waggon at night .
喜欢 一个 狗 那 有 掉落 在后面 它是 车皮 在 夜晚 .

就像夜里掉在马车后面的狗一样。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [pi:s] [ment] , [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl]
All my life I have not known what peace meant , my soul has been in continual
全部 我的 生活 我 有 不是 已知 什么 和平 意思是 , 我的 灵魂 有 到过 在 持续的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

我一生都不知道平静的真正含义，我的灵魂一直处于躁动不安的状态。

[dɪˈstrest] [ˈi:v(ə)n] [baɪ][ɪts] [hoʊps] . . .
distressed even by its hopes . . .
苦恼 甚至 经过 它是 希望 . . .

甚至连希望都令它感到沮丧.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪrɪd] [aɒt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɪ'regjələɹ] [wɜ:rk] , [hæv; həv] [ɪn'dɔ:rd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
I have been wearied out with heavy irregular work , have endured privation ,
我 有 到过 疲惫 出去 和 重的 不规律的 工作 , 有 忍受 匮乏 ,
我因繁重且不规律的工作而疲惫不堪，也忍受了种种困苦。

[hæv; həv] [faɪv] [taɪmz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,
have five times been in prison ,
有 五 时代 到过 在 监狱 ,
曾五次入狱，

[hæv; həv] ['drægd] [maɪ'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pra:vənsəz][ʌv; əv] ['ɑ:rkeɪndʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['tɔʊbə:lsk] . . .
have dragged myself across the provinces of Archangel and of Tobolsk . . .
有 拖拽 我 穿过 这 省份 的 大天使 和 的 托博尔斯克 . . .
我拖着疲惫的身躯穿越了阿尔汉格尔斯克省和托博尔斯克省.....

[ɪts] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
it's painful to think of it !
它是 痛苦 到 思考 的 它 !
想到这件事就令人痛苦！

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,
I have lived ,
我 有 居住地 ,
我曾活过，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['fi:vər] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ɪ:v(ə)n] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
but in my fever I have not even been conscious of the process of life itself .
但 在 我的 发烧 我 有 不是 甚至 到过 有意识的 的 这 过程 的 生活 本身 .
但我高烧不退，甚至没有意识到生命本身的存在。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sprɪŋ] ,
Would you believe it , I don't remember a single spring ,
会 你 相信 它 , 我 不 记住 一个 单身的 春天 ,
你相信吗？我一个弹簧都不记得了。

[aɪ]['nevər] ['nɒtɪst] [haʊ] [maɪ][waɪf] [lʌvd] [em 'i:] , [haʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
I never noticed how my wife loved me , how my children were born .
我 绝不 注意到 如何 我的 妻子 喜爱 我 , 如何 我的 孩子们 是 出生 .
我从未注意到妻子是如何爱我的，我的孩子是如何出生的。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What more can I tell you ?
什么 更多的 能 我 告诉 你 ?
我还能告诉你什么呢？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:]
I have been a misfortune to all who have loved me
我 有 到过 一个 不幸 到 全部 WHO 有 喜爱 我
对于所有爱我的人来说，我都是个不幸.....

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][wɔ:rn] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fɪfti:n] ['jɪrz] , [waɪl] [maɪ] [praʊd]
My mother has worn mourning for me all these fifteen years , while my proud
我的 母亲 有 磨损 丧 为了 我 全部 这些 十五 年 , 尽管 我的 自豪的
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,
这十五年来，我的母亲一直为我披戴丧服，而我骄傲的兄弟们，

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第11/14页

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [wɪns] , [tu:; tə] [blʌʃ] , [tu:; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] ,
who have had to wince , to blush , to bow their heads ,
WHO 有 有 到 畏缩 , 到 脸红 , 到 弓 他们的 头部 ,
他们不得不畏缩、脸红、低下头，

[tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [heɪt] [em 'i:] [laɪk]
to waste their money on my account , have come in the end to hate me like
到 浪费 他们的 钱 在 我的 帐户 , 有 来 在 这 结尾 到 恨 我 喜欢
[ˈpɔɪzn] .
poison .
毒 .

他们把钱浪费在我身上，最终却恨我入骨。

" - [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **Liharev got up and sat down again** .
" - 得到 向上 和 卫星 向下 再次 .

利哈列夫起身又坐了下来。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ʌn'hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [gɑ:d] ,
" **If I were simply unhappy I should thank God** ,
" 如果 我 是 简单地 不开心 我 应该 感谢 上帝 ,
“如果我只是不快乐，我应该感谢上帝，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .
" **he went on without looking at his listener** .
" 他 去 在 没有 寻找 在 他的 听众 .
他头也不抬地继续说道。

" [maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ʌn'hæpinəs] [sɪŋks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn]
" **My personal unhappiness sinks into the background when I remember how often in**
" 我的 个人的 不快乐 水槽 进入 这 背景 什么时候 我 记住 如何 经常 在
[maɪ] [ɪn'θju:ziæzəmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜ:rd] ,
my enthusiasms I have been absurd ,
我的 热情 我 有 到过 荒诞 ,
“每当我想起自己曾经有多少次因为热情而做出荒谬的事情时，我个人的不快乐就会退居其次。”

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] , [ʌn'dʒʌst] , ['kru:əl] , [ˈdeɪndʒərəs] !
far from the truth , unjust , cruel , dangerous !
远的 从 这 真相 , 不公正 , 残忍的 , 危险的 !
远离真相，不公正，残忍，危险！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪd] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] ,
How often I have hated and despised those whom I ought to have loved ,
如何 经常 我 有 憎恨 和 被鄙视的 那些 谁 我 应该 到 有 喜爱 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜ:rsə] ,
and vice versa ,
和 副 反之亦然 ,
我曾多少次憎恨和鄙视那些我本该爱的人，反之亦然。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
I have changed a thousand times .
我 有 已更改 一个 千 时代 .
我变了无数次。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [bɪ'li:v] , [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] ,
One day I believe , fall down and worship ,
一天 我 相信 , 落下 向下 和 崇拜 ,

总有一天，我相信，我会跪倒在地敬拜。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [fli:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
the next I flee like a coward from the gods and friends of yesterday ,
这 下一个 我 逃跑 喜欢 一个 懦夫 从 这 神 和 朋友们 的 昨天 ,

接下来，我像个懦夫一样逃离了昨日的神明和朋友们。

[ænd; ənd] ['swa:ləʊ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] - ['skaʊndrəl] ! -
and swallow in silence the ' scoundrel ! ' -
和 吞 在 沉默 这 - 恶棍 ！ -

然后默默地把这个“恶棍”吞下去！

[ðeɪ] [hɜ:rl]['æftər][em 'i:] .
they hurl after me .
他们 投 后 我 .

他们向我投掷。

[ɡɑ:d][ə'loʊn][hæz; həz] [si:n] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] ['bɪtn] [maɪ] ['pɪləʊ] [ɪn] [ʃeɪm]
God alone has seen how often I have wept and bitten my pillow in shame
上帝 独自的 有 已见 如何 经常 我 有 哭泣 和 被咬 我的 枕头 在 耻辱

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'θju:ziæzəmz] .
for my enthusiasms .
为了 我的 热情 .

只有上帝才知道，我曾多少次因为自己的热情而羞愧得哭泣、咬枕头。

['nevər] [wʌnz][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [ɪn'tenʃənəli] [laɪd; li:d][ɔ:r] [dʌn] ['i:v(ə)] ,
Never once in my life have I intentionally lied or done evil ,
绝不 一次 在 我的 生活 有 我 故意 撒谎了 或者 完毕 邪恶的 ,

我一生中从未故意撒谎或作恶，

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][nɑ:t] [klɪr] !
but my conscience is not clear !
但 我的 良心 是 不是 清除 ！

但我良心不安！

[aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [boʊst] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wʌnz] [laɪf][ə'pɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
I cannot even boast , Madam , that I have no one's life upon my conscience ,
我 不能 甚至 夸 , 女士 , 那 我 有 不 一个人的 生活 之上 我的 良心 ,

夫人，我甚至不敢自夸，说我良心上没有背负任何人的生命。

[fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][maɪ] ['rekləs] [æk'tɪvəti] .
for my wife died before my eyes , worn out by my reckless activity .
为了 我的 妻子 死亡 前 我的 眼睛 , 磨损 出去 经过 我的 鲁莽 活动 .

因为我的鲁莽行为耗尽了我的精力，我的妻子死在了我的眼前。

[jes] , [maɪ] [waɪf] !
Yes , my wife !
是的 , 我的 妻子 ！

是的，我妻子！

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] .
I tell you they have two ways of treating women nowadays .
我 告诉 你 他们 有 二 方式 的 治疗 女性 如今 .

我告诉你，现在他们对待女性有两种方式。

[sʌm; səm] ['meʒər] ['wɪmənz] [skʌlz] [tu:; tə] [pru:v] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][mæn] ,
Some measure women's skulls to prove woman is inferior to man ,
一些 措施 女性的 头骨 到 证明 女士 是 下 到 男人 ,

有些人通过测量女性头骨来证明女性不如男性。

[pɪk] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [lʊk] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
pick out her defects to mock at her , to look original in her eyes
挑选 出去 她 缺陷 到 嘲笑 在 她 , 到 看 原来的 在 她 眼睛
,
.
.

挑出她的缺点来嘲笑她，这样在她眼里才能显得自己与众不同。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðər; ðəɹ] [senʃuˈæləti] .
and to justify their sensuality .
和 到 证明合法 他们的 感官享受 .

并为他们的感官享受辩护。

[ˈʌðər] [du:][ðər; ðəɹ][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [reɪz] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ðər; ðəɹ][ˈlev(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,
Others do their utmost to raise women to their level , that is ,
其他的 做 他们的 极致 到 增加 女性 到 他们的 等级 , 那 是 ,
另一些人则竭尽全力将女性提升到与自己相同的水平，也就是说，

[fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] - , - [ˈspi:ʃi:z] ,
force them to learn by heart the 35 , 000 species ,
力量 他们 到 学习 经过 心 这 - , - 物种 ,
强迫他们背诵这35000个物种的名称，

[tu:; tə] [spi:k] [ænd; ʌnd] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [spi:k] [ænd; ʌnd] [raɪt]
to speak and write the same foolish things as they speak and write
到 说话 和 写 这 相同的 愚蠢 事物 作为 他们 说话 和 写
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

说出和写出与他们自己所说所写的一样愚蠢的话。

" - [feɪs] [ˈda:kənd] .
" **Liharev's face darkened .**
" - 脸 变暗 .

利哈列夫的脸色阴沉了下来。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][mæn] ,
" **I tell you that woman has been and always will be the slave of man ,**
" 我 告诉 你 那 女士 有 到过 和 总是 将要 是 这 奴隶 的 男人 ,
我告诉你，女人过去是、现在是、将来也永远是男人的奴隶。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [ˈvɔɪs] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **he said in a bass voice , striking his fist on the table .**
" 他 说 在 一个 低音 嗓音 , 引人注目 他的 拳头 在 这 桌子 .
“他用低沉的声音说道，同时一拳砸在桌子上。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ft] , [ˈtendər] [wæks] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈməʊldz] [ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪks] . . .
" **She is the soft , tender wax which a man always moulds into anything he likes . . .**
" 她 是 这 柔软的 , 投标 蜡 哪个 一个 男人 总是 模具 进入 任何事物 他 点赞 . . .
.
:
.
“她就像一块柔软的蜡，男人总能把它塑造成自己想要的任何形状.....

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrʌmpəri] [ˈmæskjəlɪn] [ɪnˈθuːziæzəm][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; həər] [her] ,
for the sake of some trumperty masculine enthusiasm she will cut off her hair ,
为了 这 清酒 的 一些 特朗普主义 男性 热情 她 将要 切 离开 她 头发 ,
[əˈbændən][hɜːr; həər][ˈfæməli] ,
abandon her family ,
放弃 她 家庭 ,

为了迎合某些虚伪的男性热情，她会剪掉头发，抛弃家庭。

[daɪ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ! . . .
die among strangers ! . . .
死 之中 陌生人 ! . . .

与陌生人同归于尽！

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsækrifaɪst] [hɜːrˈself][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
among the ideas for which she has sacrificed herself there is not a single
之中 这 想法 为了 哪个 她 有 牺牲 她自己 那里 是 不是 一个 单身的
[ˈfemənɪn] [wʌn]
feminine one
女性 一

在她为之牺牲的众多理念中，没有一个是女性化的理念.....

[æn; ən] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] , [dɪˈvɒʊtɪd] [sleɪv] !
An unquestioning , devoted slave !
一个 不加质疑 , 奉献 奴隶 !

一个毫无异议、忠诚的奴隶！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmeɪərd] [skʌlz] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɑːrd] , [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] : [ðə; ði]
I have not measured skulls , but I say this from hard , bitter experience : the
我 有 不是 测量 头骨 , 但 我 说 这 从 难的 , 苦的 经验 : 这
[praʊdɪst] ,
proudest ,
最引以为豪 ,

我没有测量过头骨，但我以惨痛的经验来说：最骄傲的，

[moʊst] [ɪndɪˈpendənt] [ˈwɪmɪn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
most independent women , if I have succeeded in communicating to them
最多 独立的 女性 , 如果 我 有 成功了 在 沟通 到 他们
[maɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
my enthusiasm ,
我的 热情 ,

如果我成功地将我的热情传达给了大多数独立女性，

[hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [tʃoʊz]
have followed me without criticism , without question , and done anything I chose
有 随后 我 没有 批评 , 没有 问题 , 和 完毕 任何事物 我 选择
;
;
;
;

他们从未批评过我，从未质疑过我，也从未做过我选择的任何事；

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [nʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnaɪlɪst] [huː] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz] , [[ɑːt] [ə; eɪ]
I have turned a nun into a Nihilist who , as I heard afterwards , shot a
我 有 转向 一个 尼姑 进入 一个 虚无主义者 WHO , 作为 我 听到 然后 , 射击 一个
[ˈʒɑːndaːrm] ;
gendarme ;
宪兵 ;

我把一个修女变成了一个虚无主义者，后来我听说，她还枪杀了一名宪兵；

[maɪ] [waɪf] [ˈnevər] [left] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
my wife never left me for a minute in my wanderings ,
我的 妻子 绝不 左边 我 为了 一个 分钟 在 我的 漫游 ,

在我漂泊不定的日子里，我的妻子一刻也没有离开过我。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈweðərkɑ:k] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [ɪn][step][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃeɪndʒɪŋ]
and like a weathercock changed her faith in step with my changing
和 喜欢 一个 风向标 已更改 她 信仰 在 步 和 我的 变化
[ɪnˈθju:ziæzəmz] .
enthusiasms .
热情 .

她就像风向标一样，随着我热情的变化而改变信仰。

" - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" Liharev jumped up and walked up and down the room .
" - 跳了起来 向上 和 步行 向上 和 向下 这 房间 .

利哈列夫跳了起来，在房间里来回踱步。

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [səˈblaɪm] [ˈsleɪvəri] !
" A noble , sublime slavery !
" 一个 高贵 , 升华 奴隶制 !

“一种高尚、崇高的奴隶制！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" he said , clasping his hands .
" 他 说 , 紧握 他的 双手 .

“他双手合十说道。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] [laɪz] !
" It is just in it that the highest meaning of woman's life lies !
" 它 是 只是 在 它 那 这 最高 意义 的 女性的 生活 谎言 !

“女性生命的最高意义就蕴藏其中！ ”

[ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmedli] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ɪn][maɪ] [breɪn]
Of all the fearful medley of thoughts and impressions accumulated in my brain
的 全部 这 可怕 混合曲 的 想法 和 印象 积累 在 我的 脑
[frʌm; frəm][maɪ][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [maɪ] [ˈmeməri] ,
from my association with women my memory ,
从 我的 协会 和 女性 我的 记忆 ,

在我与女性交往的过程中，我的大脑中积累了各种各样可怕的想法和印象，这些记忆.....

[laɪk][ə; eɪ][ˈfɪltə] , [hæz; hæz] [rɪˈteɪnd] [noʊ][aɪˈdi:əz] , [noʊ][ˈklevə] [ˈseɪɪŋ] , [noʊ] [fəˈlɑ:səfi] , [ˈnʌθɪŋ]
like a filter , has retained no ideas , no clever saying , no philosophy , nothing
喜欢 一个 筛选 , 有 保留 不 想法 , 不 聪明的 说 , 不 哲学 , 没有什么
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
but that extraordinary ,
但 那 非凡的 ,

就像一个过滤器，不保留任何思想、任何妙语、任何哲学，只有那非凡之物。

[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [feɪt] , [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɜ:rsɪfəlɪs] , [fəˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
resignation to fate , that wonderful mercifulness , forgiveness of everything .
辞职 到 命运 , 那 精彩的 仁慈 , 饶恕 的 一切 .

听天由命，那份奇妙的仁慈，对一切的宽恕。

" - [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ˌsteərd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
" Liharev clenched his fists , stared at a fixed point , and with a sort of
" - 紧握 他的 拳头 , 凝视 在 一个 固定的 观点 , 和 和 一个 种类 的
[ˈpæʃənət] [ɪnˈtensətɪ] ,
passionate intensity ,
热情的 强度 ,

“利哈列夫紧握双拳，目光呆滞地盯着一个点，眼神中带着一种炽热的激情，

[æz; əz] [ðoo] [hi;; hi][w3:r; wər] [ˈservə] [i:t] [w3:rd][æz; əz][hi;; hi] [ˈʌtəd] [aɪ ˈti:], [hist] [θru:]
as though he were savouring each word as he uttered it , hissed through
作为 尽管 他 是 品味 每个 单词 作为 他 说出 它 , 嘶嘶作响 通过
[hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] :
his clenched teeth :
他的 紧握 牙齿 :

他仿佛在细细品味每一个字，咬牙切齿地嘶嘶说道：

" [ðæt] . . .
" That . . .
" 那 . . .

“那。。。

[ðæt] [greɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] , [ˈfeɪθflnəs] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]
that great - hearted fortitude , faithfulness unto death , poetry of the heart
那 伟大的 - 心地 坚韧 , 忠诚 到 死亡 , 诗 的 这 心

那份伟大的勇气，至死不渝的忠诚，以及发自内心的诗意.....

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [laɪz][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [ʌnrɪˈpaɪnɪŋ] [ˈmɑ:rtədəm] ,
The meaning of life lies in just that unrepining martyrdom ,
这 意义 的 生活 谎言 在 只是 那 不责备 殉道 ,

生命的意义就在于这种毫无怨言的殉道精神。

[ɪn][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɔ:fn] [ə; eɪ][stoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] ,
in the tears which would soften a stone , in the boundless ,
在 这 眼泪 哪个 会 软化 一个 石头 , 在 这 无边无际 ,

在能软化石头的泪水中，在无边无际的.....

[ɔ:l] - [fərˈgɪvɪŋ] [ʌv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][laɪf]
all - forgiving love which brings light and warmth into the chaos of life
全部 - 宽恕 爱 哪个 带来 光 和 温暖 进入 这 混乱 的 生活

那是一种宽恕一切的爱，它为纷乱的生活带来光明和温暖.....

" [ˈmɪs] .
" Mlle .
" 小姐 .

“小姐

- [ga:t][ʌp] [ˈsləʊli] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə:rdz] - , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n]
Ilovaisky got up slowly , took a step towards Liharev , and fixed her eyes upon
- 得到 向上 缓慢地 , 采取 一个 步 向 - , 和 固定的 她 眼睛 之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

伊洛瓦伊斯基缓缓起身，朝利哈列夫走近一步，目光紧紧地盯着他的脸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˈglɪtəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈaɪləʊɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈpæʃənət]
From the tears that glittered on his eyelashes , from his quivering , passionate
从 这 眼泪 那 闪闪发光 在 他的 睫毛 , 从 他的 颤抖 , 热情的

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

从他睫毛上闪烁的泪光，从他颤抖而充满激情的声音中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər]
from the flush on his cheeks , it was clear to her that women were
从 这 冲洗 在 他的 脸颊 , 它 曾是 清除 到 她 那 女性 是

[nɔ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ,
not a chance ,
不是 一个 机会 ,

从他脸颊上的红晕，她很清楚，女人对他来说毫无机会。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
not a simple subject of conversation .
不是 一个 简单的 主题 的 对话 .

这并非一个简单的谈话话题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz]
They were the object of his new enthusiasm , or , as he said himself , his
他们 是 这 目的 的 他的 新的 热情 , 或者 , 作为 他 说 他自己 , 他的
[nu:] [feɪθ] !
new faith !
新的 信仰 !

它们成了他新的热情所在，或者，正如他自己所说，是他新的信仰！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [fi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ˈfɜ:rvəntli] [bɪˈli:vɪŋ] .
For the first time in her life she saw a man carried away , fervently believing .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 锯 一个 男人 携带 离开 , 热切地 相信 .

她生平第一次见到一个男人如此投入，如此虔诚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʒɛ, stɪkjʊˈleɪfənz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflæɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][mæd] ,
With his gesticulations , with his flashing eyes he seemed to her mad ,
和 他的 手势 , 和 他的 闪烁 眼睛 他 似乎 到 她 疯狂的 ,
[ˈfræntɪk] ,
frantic ,
疯狂的 ,

他手舞足蹈，眼神闪烁，在她看来，他似乎疯了，慌了神。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
but there was a feeling of such beauty in the fire of his eyes , in his
但 那里 曾是 一个 感觉 的 这样的 美丽 在 这 火 的 他的 眼睛 , 在 他的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

但他眼中燃烧的光芒，他的话语中，都蕴含着一种如此美好的感觉。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ][ˈbɑ:di] ,
in all the movements of his huge body ,
在 全部 这 移动 的 他的 巨大的 身体 ,

在他庞大身躯的每一个动作中，

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [wʌt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [fi:; ji] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ˈru:tɪd]
that without noticing what she was doing she stood facing him as though rooted
那 没有 注意到 什么 她 曾是 正在做 她 站立 面向 他 作为 尽管 根
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
to the spot ,
到 这 点 ,

她浑然不觉自己正在做什么，就那样面对着他站着，仿佛被钉在了原地。

[ænd; ænd] [geɪzd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and gazed into his face with delight .
和 凝视 进入 他的 脸 和 喜 .

她欣喜地凝视着他的脸。

" [teɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Take my mother** , " **he said** ,
" 拿 我的 母亲 , " 他 说 ,

“带走我母亲，”他说。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " stretching out his hand to her with an imploring expression on his face , " 伸展 出去 他的 手 到 她 和 一个 恳求 表达 在 他的 脸 , " [aɪ] ['pɔɪznd] [hɜːr; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] , I poisoned her existence , 我 中毒 她 存在 , 他伸出手, 脸上带着恳求的表情, “我毒害了她的人生”,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [aɪˈdiːəz] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] - , according to her ideas disgraced the name of Liharev , 根据 到 她 想法 蒙羞的 这 姓名 的 - , 她的想法玷污了利哈列夫的名声。

[dɪd] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [məˈlɪgnənt] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? did her as much harm as the most malignant enemy , and what do you think ? 做过 她 作为 很多 伤害 作为 这 最多 恶性 敌人 , 和 什么 做 你 思考 ? 她受到的伤害与最恶毒的敌人一样大, 你觉得呢?

[maɪ] ['brʌðərz] [gɪv] [hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)l] [sʌmz] [fɔːr; fər] ['həʊli] [bred] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] My brothers give her little sums for holy bread and church services , and 我的 兄弟 给 她 小的 总和 为了 圣 面包 和 教会 服务 , 和 [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] , outraging her religious feelings , 令人愤慨 她 宗教 情怀 , 我的兄弟们给她一些零钱, 让她买圣饼和参加教堂礼拜, 这激怒了她的宗教感情。

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [sendz] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['ɜːrɪŋ] ['ɡrɛɡəɪ, 'ɡriːɡəɪ] . she saves that money and sends it in secret to her erring Grigory . 她 保存 那 钱 和 发送 它 在 秘密 到 她 犯错 格里戈里 . 她把那笔钱存起来, 偷偷寄给犯错的格里戈里。

[ðɪs] ['traɪf(ə)l] [əˈloʊn] ['elɪveɪts] [ænd; ənd] [ɪˈnəʊblz] [ðə; ði] [soʊl] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['θiəriːz] , This trifle alone elevates and ennobles the soul far more than all the theories , 这 琐事 独自的 提升 和 使贵族化 这 灵魂 远的 更多的 比 全部 这 理论 , 单凭这件小事, 就能比所有理论更能提升和净化灵魂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['klevər] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , - ['spiːʃiːz] . all the clever sayings and the 35 , 000 species . 全部 这 聪明的 谚语 和 这 - , - 物种 . 所有那些巧妙的格言和35000个物种。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz] [ʌ; əv] ['ɪnstənsɪz] . I can give you thousands of instances . 我 能 给 你 数千 的 实例 . 我可以给你举出成千上万个例子。

[teɪk] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ! Take you , even , for instance ! 拿 你 , 甚至 , 为了 实例 ! 就拿你来说吧!

[wɪð; wɪθ] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [aʊtˈsaɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊɹ; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jʊɹ; jər] With tempest and darkness outside you are going to your father and your brother to cheer them with your affection in the holiday , 和 暴风雨 和 黑暗 外部 你 是 去 到 你的 父亲 和 你的 兄弟 到 欢呼 他们 和 你的 感情 在 这 假期 , 外面狂风暴雨, 夜色笼罩, 你却要去探望你的父亲和兄弟, 用你的爱意为他们送上节日的祝福。

[ðoʊ] [veri] [ˈlaɪkli] [ðei] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
though very likely they have forgotten and are not thinking of you .
尽管 非常 可能 他们 有 被遗忘的 和 是 不是 思维 的 你 .

不过他们很可能已经忘记了你，根本没想起你。

[ænd; ənd] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
And , wait a bit , and you will love a man and follow him to the
和 , 等待 一个 少量 , 和 你 将要 爱 一个 男人 和 跟随 他 到 这
[nɔːrθ] [poʊl] .
North Pole .
北 极 .

再等等，你就会爱上一个男人，并跟随他到北极。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
You would , wouldn't you ? "
你 会 , 不会 你 ? "

你会的，对吧？

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , if I loved him . "
" 是的 , 如果 我 喜爱 他 . "

“是的，如果我爱他的话。”

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , " [kraɪd] - [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" There , you see , " cried Liharev delighted , and he even stamped with his
" 那里 , 你 看 , " 哭 - 高兴极了 , 和 他 甚至 盖章 和 他的
[fʊt] .
foot .
脚 .

“瞧！”利哈列夫高兴地喊道，甚至还跺了跺脚。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met] [juː; jʊ] !
How glad I am that I have met you !
如何 高兴的 我 是 那 我 有 遇见 你 !

很高兴认识你！

[feɪt] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsplendɪd] [ˈpiːp(ə)] .
Fate is kind to me , I am always meeting splendid people .
命运 是 种类 到 我 , 我 是 总是 会议 灿烂 人们 .

命运待我不薄，我总是能遇到很棒的人。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpaːsɪz] [bʌt; bət][wʌn] [meɪks] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [wʌnz]
Not a day passes but one makes acquaintance with somebody one would give one's
不是 一个 天 通过 但 一 制作 熟人 和 某人 一 会 给 一个人的
[soʊl] [fɔːr; fər] .
soul for .
灵魂 为了 .

几乎每天都能结识到让你愿意为之付出灵魂的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)][ðæn; ðən][bæd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
There are ever so many more good people than bad in this world .
那里 是 曾经 所以 许多 更多的 好的 人们 比 坏的 在 这 世界 .

这个世界上好人远远多于坏人。

[hɪr] , [siː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Here , see , for instance ,
这里 , 看 , 为了 实例 ,

例如，请看这里：

[haʊ] ['oʊpənli][ænd; ənd][frəm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi]
how openly and from our hearts we have been talking as though we
如何 公然 和 从 我们的 心 我们 有 到过 说 作为 尽管 我们
[hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] ['lðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
had known each other a hundred years .
有 已知 每个 其他 一个 百 年 .
我们敞开心扉地交谈，仿佛我们已经认识了一百年。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [wʌn] [rɪ'streɪnz] [wʌn'self] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][hoʊldz] [wʌnz]
Sometimes , I assure you , one restrains oneself for ten years and holds one's
有时 , 我 保证 你 , 一 约束 自己 为了 十 年 和 持有 一个人的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
我向你保证，有时候，一个人会克制自己十年之久，保持沉默。

[ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd] [wʌnz] [waɪf] ,
is reserved with one's friends and one's wife ,
是 预订的 和 一个人的 朋友们 和 一个人的 妻子 ,
只留给朋友和妻子。

[ænd; ənd] [mi:ts] [sʌm; səm][kə'det][ɪn][ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd] ['bæbəlz] [wʌnz] [hoʊl] [soʊl] [aʊt][tu:; tə]
and meets some cadet in a train and babbles one's whole soul out to
和 满足 一些 学员 在 一个 火车 和 胡言乱语 一个人的 所有的 灵魂 出去 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
在火车上遇到某个新兵，然后把自己的内心世界全部倾诉给他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ,
It is the first time I have the honour of seeing you ,
它 是 这 第一的 时间 我 有 这 荣誉 的 看到 你 ,
这是我第一次荣幸地见到您。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [kən'fest] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and yet I have confessed to you as I have never confessed in my life .
和 然而 我 有 坦白 到 你 作为 我 有 绝不 坦白 在 我的 生活 .
然而，我却向你坦白了我一生中从未坦白过的秘密。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?
为什么会这样？

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **Rubbing his hands and smiling good - humouredly Liharev walked up and down**
" 擦 他的 双手 和 微笑 好的 - 幽默地 - 步行 向上 和 向下
[ðə; ðɪ] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
利哈列夫搓着手，面带和蔼的微笑，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ə'gen] .
and fell to talking about women again .
和 跌倒 到 说 关于 女性 再次 .
然后话题又开始聊女人了。

[ˈmi:nwaɪl] [ðeɪ] [br'gæn] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mætnz] .
Meanwhile they began ringing for matins .
同时 他们 开始 铃声 为了 晨祷 .
与此同时，他们开始敲响晨祷的钟声。

" [ˈɡʊdnəs] , " [weɪld] [ˈsæfə] .
" **Goodness** , " **wailed** **Sasha** .
" 善良 , " 哀嚎 萨沙 .

“天哪！”萨沙哀嚎道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [let][em ˈiː] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ！ "
" **He won't let me sleep with his talking !** "
" 他 惯于 让 我 睡觉 和 他的 说 ！ "

“他老是说话，害得我睡不着觉！”

" [oʊ] , [jes] ！ " [sed] - , [ˈstɑːrtld] .
" **Oh , yes !** " **said** **Liharev** , **startled** .
" 哦 , 是的 ！ " 说 - , 惊慌 .

“哦，是的！”利哈列夫惊愕地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [sli:p] , [sli:p]
" **I am sorry , darling , sleep , sleep**
" 我 是 对不起 , 亲爱的 , 睡觉 , 睡觉

“对不起，亲爱的，睡吧，睡吧.....”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] [bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
I have two boys besides her , " he whispered .
我 有 二 男孩们 除了 她 , " 他 低声说道 .

“除了她，我还有两个儿子，”他低声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [kɑːnt] [ɪgˈzɪst][ə; eɪ] [deɪ]
" **They are living with their uncle , Madam , but this one can't exist a day**
" 他们 是 活的 和 他们的 叔叔 , 女士 , 但 这 一 不能 存在 一个 天
[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
without her father .
没有 她 父亲 .

“她们和叔叔夫人住在一起，但这个女孩一天也离不开父亲。”

[ʃiːz] [ˈretʃɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɪks] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] [ˈhʌni] .
She's wretched , she complains , but she sticks to me like a fly to honey .
她是 可怜 , 她 抱怨 , 但 她 棍子 到 我 喜欢 一个 飞 到 蜂蜜 .

她很可怜，她总是抱怨，但她却像苍蝇粘着蜂蜜一样粘着我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]
I have been chattering too much , Madam , and it would do you no harm to
我 有 到过 喋喋不休 也 很多 , 女士 , 和 它 会 做 你 不 伤害 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

夫人，我话太多了，您睡一觉也无妨。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Wouldn't you like me to make up a bed for you ?
不会 你 喜欢 我 到 制作 向上 一个 床 为了 你 ？

你不想让我帮你铺床吗？

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [wet] [pəˈlɪsɪ] , [stretʃt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]
" **Without waiting for permission he shook the wet pelisse , stretched it on a**
" 没有 等待 为了 允许 他 摇晃 这 湿的 皮衣 , 拉伸 它 在 一个
[bentʃ] , [fɜːr][saɪd] [ˈʌpwərdz] ,
bench , fur side upwards ,
长椅 , 毛皮 边 向上 ,

“他不等得到允许，就抖了抖湿漉漉的皮毛披风，把它铺在长凳上，毛皮朝上。”

[kə'lektɪd] [ˈveriəs] [ˈʃɔ:lz] [ænd; ənd] [skɑ:rvz] , [pʊt][ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt][ˈfoʊldɪd][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][roʊl][fɔ:r; fər]
collected various shawls and scarves , put the overcoat folded up into a roll for
集 各种各样的 披肩 和 围巾 , 放 这 大衣 折叠 向上 进入 一个 卷 为了
[ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
a pillow ,
一个 枕头 ,

收集了各种披肩和围巾，把大衣折叠成卷当枕头用。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊt] [ˈrevərəns] ,
and all this he did in silence with a look of devout reverence ,
和 全部 这 他 做过 在 沉默 和 一个 看 的 虔诚的 尊敬 ,
他全程默默地做着这一切，脸上带着虔诚的敬意。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [rægz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
as though he were not handling a woman's rags , but the fragments of
作为 尽管 他 是 不是 处理 一个 女性的 破布 , 但 这 片段 的
[ˈhoʊli] [ˈves(ə)lz] .
holy vessels .
圣 船只 .

仿佛他处理的不是女人的破布，而是圣器碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] , [ɪmˈbærəst] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪgjər] ,
There was something apologetic , embarrassed about his whole figure ,
那里 曾是 某物 道歉的 , 尴尬的 关于 他的 所有的 数字 ,
他脸上带着歉意，似乎对自己的整个身形感到尴尬。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˈkri:tʃər] [hiː; hi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt]
as though in the presence of a weak creature he felt ashamed of his height
作为 尽管 在 这 在场 的 一个 虚弱的 生物 他 毛毡 羞愧 的 他的 高度
[ænd; ənd] [streŋθ]
and strength
和 力量

仿佛在弱小的生物面前，他为自己的身高和力量感到羞愧.....

[wen] [ˈmɪs] .
When Mlle .
什么时候 小姐 .

当小姐

- [hæd; həd][leɪn] [daʊn] ,
Ilovaisky had lain down ,
- 有 莱恩 向下 ,

伊洛瓦伊斯基躺下了，

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
he put out the candle and sat down on a stool by the stove .
他 放 出去 这 蜡烛 和 卫星 向下 在 一个 凳子 经过 这 火炉 .
他熄灭蜡烛，坐在炉子旁的凳子上。

" [soʊ] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmoʊk]
" So , Madam , " he whispered , lighting a fat cigarette and puffing the smoke
" 所以 , 女士 , " 他 低声说道 , 灯光 一个 胖的 卷烟 和 抽气 这 抽烟
[ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] .
into the stove .
进入 这 火炉 .
“那么，夫人，”他低声说道，点燃一支粗大的香烟，将烟雾喷入炉子里。

" ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ]
" Nature has put into the Russian an extraordinary faculty for belief , a
" 自然 有 放 进入 这 俄语 一个 非凡的 学院 为了 信仰 , 一个
['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
searching intelligence ,
搜索 智力 ,

“大自然赋予俄罗斯人非凡的信仰能力和探索精神，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ʰæɪz] [baɪ] [ɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
and the gift of speculation , but all that is reduced to ashes by irresponsibility
和 这 礼物 的 推测 , 但 全部 那 是 减少 到 灰烬 经过 不负责任
, [ˈleɪzɪnəs] ,
, laziness ,
, 懒惰 ,

还有投机的天赋，但这一切都会被不负责任、懒惰化为灰烬。

[ænd; ənd] ['driːmi] [frɪˈvɑːləti]
and dreamy frivolity
和 梦幻般的 轻浮

还有梦幻般的轻浮.....

[jes]
Yes
是的

是的。。。。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
" She gazed wonderingly into the darkness ,
" 她 凝视 惊奇地 进入 这 黑暗 ,

她惊奇地凝视着黑暗，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈoʊnli][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪkɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
and saw only a spot of red on the ikon and the flicker of the light
和 锯 仅有的 一个 点 的 红色的 在 这 图标 和 这 闪烁 的 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn] - [feɪs] .
of the stove on Liharev's face .
的 这 火炉 在 - 脸 .

他只看到圣像上有一点红色，以及炉火的光芒在利哈列夫脸上闪烁。

[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] ,
The darkness , the chime of the bells , the roar of the storm , the lame boy ,
这 黑暗 , 这 钟声 的 这 铃铛 , 这 吼 的 这 风暴 , 这 瘸 男生 ,
[ˈbɔɪ] [ˈleɪm] [stɔːrm] [ˈdɑːrkənəs] ,
黑暗，钟声，暴风雨的咆哮，跛脚男孩，

['sæʃə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fretfʊlnɪs] , [ʌn'hæpi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Sasha **with** **her** **fretfulness** , **unhappy** **Liharev** **and** **his** **sayings** — **all** **this** **was**
萨沙 和 她 忧心 , 不开心 - 和 他的 谚语 — 全部 这 曾是
['mɪŋɡld] [tə'geðər] ,
mingled together ,
混合 一起 ,

萨莎的烦躁不安，郁郁寡欢的利哈列夫和他的抱怨——所有这些都混杂在一起。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] ['ɪntuː][wʌn][hjuːdʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['gɑːdʒ] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə]
and seemed to grow into one huge impression , and God's world seemed to
和 似乎 到 生长 进入 一 巨大的 印象 , 和 神的 世界 似乎 到
[hɜːr; hər][fæn'tæstɪk] ,
her fantastic ,
她 极好的 ,

这一切似乎逐渐汇聚成一个巨大的印象，在她看来，上帝的世界简直奇妙无比。

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈfɔ:rsɪz] .
full of marvels and magical forces .
满的 的 奇迹 和 神奇 力量 .

充满奇迹和神奇力量。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
All that she had heard was ringing in her ears ,
全部 那 她 有 听到 曾是 铃声 在 她 耳朵 ,
她耳边回荡着之前听到的所有声音。

[ænd; ənd][ˈhju:mən][laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pəʊ'etɪk] ['feri] - [teɪl]
and human life presented itself to her as a beautiful poetic fairy - tale
和 人类 生活 呈现 本身 到 她 作为 一个 美丽的 诗意的 仙女 - 故事
[wɪ'daʊt] [æn; ən][end] .
without an end .
没有 一个 结尾 .

在她眼中，人生就像一个美丽而又没有尽头的诗意童话。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'preʃ(ə)n] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] , ['klaʊdɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
The immense impression grew and grew , clouded consciousness , and turned into
这 巨大 印象 生长 和 生长 , 阴天 意识 , 和 转向 进入
[ə; eɪ] [swi:t] [dri:m] .
a sweet dream .
一个 甜的 梦 .

那巨大的印象越来越强烈，蒙蔽了意识，最终变成了一场美梦。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
She was asleep ,
她 曾是 睡着了 ,

她睡着了。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪkɑ:n][ləmp][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['pleɪŋ] [ɑ:n]
though she saw the little ikon lamp and a big nose with the light playing on
尽管 她 锯 这 小的 图标 灯 和 一个 大的 鼻子 和 这 光 玩耍 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

虽然她看到了小小的图标灯和一个大鼻子，灯光在上面闪烁。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
She heard the sound of weeping .
她 听到 这 声音 的 哭泣 .

她听到了哭泣声。

" ['dædɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tendərli] [en'tri:tɪŋ] , " [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]
" Daddy , darling , " a child's voice was tenderly entreating , " let's go back to
" 爸爸 , 亲爱的 , " 一个 孩子的 嗓音 曾是 温柔地 恳求 , " 我们来吧 去 后退 到
[ˈʌŋk(ə)l] !
uncle !
叔叔 !

“爸爸，宝贝，”一个孩子温柔地恳求道，“我们回叔叔家去吧！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [ðer; ðər] !
There is a Christmas - tree there !
那里 是 一个 圣诞节 - 树 那里 !

那里有一棵圣诞树！

- [ænd; ənd] ['kɔ:ljə] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ! "
Styopa and Kolya are there ! "
- 和 科利亚 是 那里 ! "

斯蒂奥帕和科利亚在那里！

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" **My darling , what can I do ?**
" 我的 亲爱的 , 什么 能 我 做 ?

“亲爱的，我该怎么办？”

" [ə; eɪ][ˈmænz] [beɪs] [pə'sweɪdɪd] ['sɔ:ftli] .
" **a man's bass persuaded softly .**
" 一个 男人的 低音 被说服 轻轻 .

“一个男人的低音贝斯轻轻地劝说着。”

" [ʌndər'stænd] [em 'i:] !
" **Understand me !**
" 理解 我 !

“理解我！”

[kʌm] , [ʌndər'stænd] !
Come , understand !
来 , 理解 !

来，明白！

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmænz] ['wi:pɪŋ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] .
" **And the man's weeping blended with the child's .**
" 和 这 男人的 哭泣 混合 和 这 孩子的 .

男人的哭泣声与孩子的哭声混杂在一起。

[ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['sɑ:roʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
This voice of human sorrow , in the midst of the howling of the storm ,
这 嗓音 的 人类 悲哀 , 在 这 中间 的 这 嚎叫 的 这 风暴 ,

在狂风暴雨的呼啸声中，传来这人类悲伤的声音。

[tʌtʃt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swi:t] ['hju:mən][ˈmju:zɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði]
touched the girl's ear with such sweet human music that she could not bear the
感动 这 女孩们 耳朵 和 这样的 甜的 人类 音乐 那 她 可以 不是 熊 这
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
delight of it ,
喜 的 它 ,

那甜美的人间乐音轻抚着女孩的耳朵，让她欣喜若狂。

[ænd; ɐnd] [wept] [tu:] .
and wept too .
和 哭泣 也 .

她也哭了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [ˈædɔv] ['kʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
She was conscious afterwards of a big , black shadow coming softly up to her
她 曾是 有意识的 然后 的 一个 大的 , 黑色的 阴影 未来 轻轻 向上 到 她
,
,
,

事后她意识到，一个巨大的黑色影子正缓缓向她靠近。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [dra:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ɐnd] [ˈkerfəli] [ˈræpɪŋ]
picking up a shawl that had dropped on to the floor and carefully wrapping
挑选 向上 一个 披肩 那 有 掉落 在 到 这 地面 和 小心 包装
[aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
it round her feet .
它 圆形的 她 脚 .

她捡起掉在地上的披肩，小心地把它裹在脚上。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʌprɔːr] .
Ilovaisky was awakened by a strange uproar .
- 曾是 觉醒 经过 一个 奇怪的 骚动 - .

伊洛瓦伊斯基被一阵奇怪的喧闹声惊醒。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
She jumped up and looked about her in astonishment .
- 她 跳了起来 向上 和 看起来 关于 她 在 惊讶 - .

她猛地跳起来，惊讶地环顾四周。

[ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [dɔːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [hæf] - ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
The deep blue dawn was looking in at the window half - covered with snow .
- 这 深的 蓝色的 黎明 曾是 寻找 在 在 这 窗户 一半 - 涵盖 和 雪 - .

深蓝色的黎明透过半掩在雪中的窗户向内望去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['twɪlaɪt] ,
In the room there was a grey twilight ,
- 在 这 房间 那里 曾是 一个 灰色的 暮 - ,

房间里笼罩着一层灰蒙蒙的暮色。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][nə'sɪər] - [ed] - [dɪn] [stəd] [aʊt]
through which the stove and the sleeping child and Nasir - ed - Din stood out
- 通过 哪个 这 火炉 和 这 睡眠 孩子 和 纳西尔 - 编辑 - 丁 站立 出去
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
- 明显地 - .

透过这道光线，炉灶、熟睡的孩子和纳西尔丁显得格外清晰。

[ðə; ðɪ] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ləmp][wɜːr; wər][bəʊθ] [aʊt] .
The stove and the lamp were both out .
- 这 火炉 和 这 灯 是 两个都 出去 - .

炉子和灯都灭了。

[θruː] [ðə; ðɪ] [waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][bɪɡ] ['tævərən] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər]
Through the wide - open door she could see the big tavern room with a counter
- 通过 这 宽的 - 打开 门 她 可以 看 这 大的 酒馆 房间 和 一个 柜台
[ænd; ənd] [tʃerz] .
and chairs .
- 和 椅子 - .

透过敞开的大门，她可以看到宽敞的酒馆房间，里面有柜台和椅子。

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['dʒɪpsi] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'stɔːnɪʃt] [aɪz] ,
A man , with a stupid , gipsy face and astonished eyes ,
- 一个 男人 , 和 一个 愚蠢的 , 吉普赛人 脸 和 惊讶 眼睛 ,

一个男人，长着一张愚蠢的吉普赛人面孔，眼神充满惊愕，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snəʊ] ,
was standing in the middle of the room in a puddle of melting snow ,
- 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 在 一个 水坑 的 融化 雪 ,

他站在房间中央一滩融化的雪水里，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [red] [stɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
holding a big red star on a stick .
- 保持 一个 大的 红色的 星星 在 一个 戳 - .

手里拿着一根棍子，棍子上插着一颗大大的红色星星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] , ['mʊʃnləs] [æz; əz]['stætʃuːz] , [ænd; ənd]
He was surrounded by a group of boys , motionless as statues , and
- 他 曾是 包围 经过 一个 团体 的 男孩们 , 静止不动 作为 雕像 , 和
['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
plastered over with snow .
- 粉刷过的 超过 和 雪 - .

他被一群男孩包围着，像雕像一样一动不动，身上沾满了雪。

[ðə; ði] [laɪt] [[ʊən] [θru:] [ðə; ði] [red] ['peɪpə][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ,
The light shone through the red paper of the star ,
这 光 闪耀 通过 这 红色的 纸 的 这 星星 ,
光线透过星星的红色纸张照射出来,

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [red] [ɑ:n][ðer; ðər] [wet] [ˈfeɪsɪz] .
throwing a glow of red on their wet faces .
投掷 一个 辉光 的 红色的 在 他们的 湿的 面孔 .
鲜红的光芒映照在他们湿漉漉的脸上。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [[ˈaʊtɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌprɔ:r] [ˈmɪs] .
The crowd was shouting in disorder , and from its uproar Mlle .
这 人群 曾是 喊叫 在 紊乱 , 和 从 它是 骚动 小姐 .
人群混乱地叫喊着，喧闹声中，小姐

- [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkʌplət] :
Ilovaisky could make out only one couplet :
- 可以 制作 出去 仅有的 一 对联 :
伊洛瓦伊斯基只辨认出一串诗句:

" [haɪ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [læd] ,
" **Hi , you Little Russian lad ,**
" 你好 , 你 小的 俄语 小伙子 ,
“嗨，你这俄罗斯小伙子，

[brɪŋ] [jʊr; jər] [[ɑ:rp] [naɪf] ,
Bring your sharp knife ,
带来 你的 锋利的 刀 ,
带上锋利的刀。

[wi:; wi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][dʒu:] , [wi:; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
We will kill the Jew , we will kill him ,
我们 将要 杀 这 犹 , 我们 将要 杀 他 ,
我们要杀了那个犹太人，我们要杀了他。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] . . .
The son of tribulation . . .
这 儿子 的 苦难 . . .
苦难之子.....

" - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfi:ɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd]
" **Liharev was standing near the counter , looking feelingly at the singers and**
" - 曾是 常设 靠近 这 柜台 , 寻找 有感情地 在 这 歌手 和
[ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [taɪm] .
tapping his feet in time .
窃听 他的 脚 在 时间 .
“利哈列夫站在柜台附近，深情地看着歌手们，并不时地用脚打着拍子。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪs] .
Seeing Mlle .
看到 小姐 .
见到小姐。

- , [hi:; hi] [smaɪld] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Ilovaisky , he smiled all over his face and came up to her .
- , 他 微笑 全部 超过 他的 脸 和 来了 向上 到 她 .
伊洛瓦伊斯基脸上带着灿烂的笑容，走到她面前。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [tu:] .
She smiled too .
她 微笑 也 .
她也笑了。

" [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .
" **A happy Christmas !**
" 一个 快乐的 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [slept] [wel] .
" **I saw you slept well .**
" 我 锯 你 睡着了 出色地 .

“我看到你睡得很好。”

" [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn] [ˈsmɪlɪŋ] .
" **She looked at him , said nothing , and went on smiling .**
" 她 看起来 在 他 , 说 没有什么 , 和 去 在 微笑 .

她看了他一眼，什么也没说，继续微笑着。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːt][tɔːl] [ænd; ænd] [brɔːd]
After the conversation in the night he seemed to her not tall and broad
后 这 对话 在 这 夜晚 他 似乎 到 她 不是 高的 和 广阔
[ˈʃʊldərd] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
shouldered , but little ,
肩部 , 但 小的 ,

经过昨晚的谈话，她觉得他不是高大宽肩，而是有点矮小。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈstiːməɹ] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt]
just as the biggest steamer seems to us a little thing when we hear that
只是 作为 这 最大 汽船 似乎 到 我们 一个 小的 事物 什么时候 我们 听到 那
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
it has crossed the ocean .
它 有 交叉 这 海洋 .

就像我们听说最大的轮船横渡大洋时，会觉得它很小一样。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][set] [ɔːf] , " [fiː; fi] [sed] .
" **Well , it is time for me to set off , " she said .**
" 出色地 , 它 是 时间 为了 我 到 放 离开 , " 她 说 .

“好了，我该出发了。”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] .
" **I must put on my things .**
" 我 必须 放 在 我的 事物 .

我得把东西穿上了。

[tel] [em ˈiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ? "
Tell me where you are going now ? "
告诉 我 在哪里 你 是 去 现在 ? "

告诉我你现在要去哪里？

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ðər; ðər][tuː; tə] - , [ænd; ænd][frʌm; frəm]
To the station of Klinushki , from there to Sergievo , and from
到 这 车站 的 - , 从 那里 到 - , 和 从
- , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] ,
Sergievo , with horses ,
- , 和 马匹 ,

到克利努什基车站，从那里到谢尔盖耶沃，再从谢尔盖耶沃骑马，

[ˈθɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] [maɪnz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [mæn] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːld]
thirty miles to the coal mines that belong to a horrid man , a general called
三十 英里 到 这 煤炭 矿井 那 属于 到 一个 可怕的 男人 , 一个 一般的 称为

Shashkovsky .

距离一个名叫沙什科夫斯基的可怕将军的煤矿有三十英里。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv][gɔːt][em ˈiː][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [suːpərɪnˈtendənt] [ðer; ðər]
My brothers have got me the post of superintendent there
我的 兄弟 有 得到 我 这 邮政 的 校长 那里

我兄弟们帮我谋得了那里的主管职位.....

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊl][ˈmaɪnər] . "
I am going to be a coal miner . "
我 是 去 到 是 一个 煤炭 矿工 . "

我打算当一名煤矿工人。

" [steɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [maɪnz] .
" **Stay , I know those mines** .
" 停留 , 我 知道 那些 矿井 .

“留下来，我知道那些地雷。”

- [ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Shashkovsky is my uncle , you know .
- 是 我的 叔叔 , 你 知道 .

你知道，沙什科夫斯基是我的叔叔。

[bʌt; bət] . . .
But : : :
但 . . .

但。。。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ˈmɪs] .
what are you going there for ? " asked Mlle .
什么 是 你 去 那里 为了 ? " 问 小姐 .

“你去那里做什么？”小姐问道。

- , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Ilovaisky , looking at Liharev in surprise .
- , 寻找 在 - 在 惊喜 .

伊洛瓦斯基惊讶地看着利哈列夫。

" [æz; əz] [suːpərɪnˈtendənt] .
" **As superintendent** .
" 作为 校长 .

“作为主管。

[tuː; tə] [suːpərɪnˈtend] [ðə; ði][koʊl] [maɪnz] . "
To superintend the coal mines . "
到 督 这 煤炭 矿井 . "

负责管理煤矿。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] !
" **I don't understand** !
" 我 不 理解 !

“我不明白！

" [ʃiː; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **she shrugged her shoulders** .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
" You are going to the mines .
" 你 是 去 到 这 矿井 ；

你要去矿上。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [its] [ðə; ði] [ber] [step] , [ə; eɪ][ˈdezərt] ,
But you know , it's the bare steppe , a desert ,
但 你 知道 ，它是 这 裸 草原 ，一个 沙漠 ，

但你知道，那是一片荒芜的草原，一片沙漠。

[soʊ] [ˈdrɪri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ɪɡˈzɪst][ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] !
so dreary that you couldn't exist a day there !
所以 凄凉 那 你 不能 存在 一个 天 那里 ！

那里太阴暗了，一天都待不下去！

[its] [ˈhɔ:rəb(ə)l][koʊl] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [baɪ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ə; eɪ][ˈmɛrniæk] , [ə; eɪ][ˈdespɑ:t] ,
It's horrible coal , no one will buy it , and my uncle's a maniac , a despot ,
它是 可怕 煤炭 ，不 一 将要 买 它 ， 和 我的 叔叔的 一个 疯子 ，一个 暴君 ，

这是劣质煤，没人会买，而且我叔叔是个疯子，是个暴君。

[ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt]
a bankrupt
一个 破产

破产者.....

[ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [jʊr; jər] [ˈsæləri] ! "
You won't get your salary ! "
你 惯于 得到 你的 薪水 ！ "

你拿不到工资了！

" [noʊ] [ˈmætər] , " [sed] - , [ˌʌŋkənˈsɜ:rnɪdli] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][koʊl] [maɪnz] .
" No matter , said Liharev , unconcernedly , I am thankful even for coal mines .
" 不 事情 ， " 说 - ， 毫不在意 ， " 我 是 感恩 甚至 为了 煤炭 矿井 ；

“没关系，”利哈列夫毫不在意地说，“我甚至对煤矿都心存感激。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
" She shrugged her shoulders , and walked about the room in agitation .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 ， 和 步行 关于 这 房间 在 搅动 ；

她耸了耸肩，焦躁地在房间里走来走去。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [brɪˈfɔ:r]
" I don't understand , I don't understand , she said , moving her fingers before
" 我 不 理解 ， 我 不 理解 ， " 她 说 ， 移动 她 手指 前

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 ；

“我不明白，我不明白，”她说，在脸前比划着手指。

" [its] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ænd] . . .
" It's impossible , and : : :
" 它是 不可能的 ， 和 . . .

“这不可能，而且.....”

[ænd; ænd] [ɪˈræʃən(ə)l] !
and irrational !
和 非理性 ！

而且毫无道理！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [its] . . .
You must understand that it's . . .
你 必须 理解 那 它是 . . .

你必须明白，这是.....

[its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['eksai] .
it's worse than exile .
它是 更糟 比 流亡 ；

这比流放更糟糕。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:m] ！
It is a living tomb ！
它 是 一个 活的 墓 ！

这是一座活生生的坟墓！

[oʊ] ['hevəns] ！
O Heavens ！
哦 天 ！

天哪！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɑ:tlɪ] , ['gouɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hə] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ]
" she said hotly , going up to Liharev and moving her fingers before his smiling
" 她 说 热 ， 去 向上 到 - 和 移动 她 手指 前 他的 微笑
[feɪs] ；
face ；
脸 ；

“她激动地说着，走到利哈列夫面前，在他微笑的脸前动了动手指；

[hɜ:r; hə] [ʌpə] [lɪp][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ɑ:rp] [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] , " [kʌm] ,
her upper lip was quivering , and her sharp face turned pale , " Come ,
她 上 唇 曾是 颤抖 ， 和 她 锋利的 脸 转向 苍白 ， " 来 ，
[pɪktʃər] [aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [ber] [step] ,
picture it , the bare steppe ,
图片 它 ， 这 裸 草原 ，

她的上唇颤抖着，原本棱角分明的脸变得苍白，“来，想象一下，光秃秃的草原，

[ˈsɑ:lətʊd] .
solitude .
孤独 。

孤独。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] . . .
There is no one to say a word to there , and you . . .
那里 是 不 一 到 说 一个 单词 到 那里 ， 和 你 . . .

那里没有人可以倾诉，而你.....

[ɑ:r; ər] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['oʊvər] ['wɪmɪn] ！
are enthusiastic over women ！
是 热情的 超过 女性 ！

对女性充满热情！

[koʊl] [maɪnz] . . .
Coal mines . . .
煤炭 矿井 . . .

煤矿.....

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ！
and women ！
和 女性 ！

还有女性！

" ['mɪs] .
" Mlle .
" 小姐 。

“小姐

- [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hi:t] [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Ilovaisky was suddenly ashamed of her heat and , turning away from
- 曾是 突然 羞愧 的 她 热 和 , 转弯 离开 从
- , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Liharev , walked to the window .
- , 步行 到 这 窗户 .

伊洛瓦伊斯基突然为自己的情欲感到羞愧，她转身背对利哈列夫，走到窗边。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" No , no , you can't go there , " she said , moving her fingers rapidly over the
" 不 , 不 , 你 不能 去 那里 , " 她 说 , 移动 她 手指 快速 超过 这
[peɪn] .
pane .
窗格 .

“不，不，你不能去那里，”她说，手指快速地在玻璃上滑动。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Not only in her heart ,
不是 仅有的 在 她 心 ,

不仅在她心中，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [spɑɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [stəd] [æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ʌnˈhæpi]
but even in her spine she felt that behind her stood an infinitely unhappy
但 甚至 在 她 脊柱 她 毛毡 那 在后面 她 站立 一个 无限地 不开心
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但她内心深处却感到，在她身后站着一个无比痛苦的男人。

[lɔːst] [ænd; ənd] [ˈaʊtkæst] , [waɪl] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lost and outcast , while he , as though he were unaware of his
丢失的 和 被排斥者 , 尽管 他 , 作为 尽管 他 是 不知情 的 他的
[ʌnˈhæpɪnəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

他迷失了方向，被排斥在外，而他却仿佛对自己的不幸浑然不觉。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jed] [terz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
as though he had not shed tears in the night ,
作为 尽管 他 有 不是 棚 眼泪 在 这 夜晚 ,
仿佛他昨晚没有流过眼泪似的。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] .
was looking at her with a kindly smile .
曾是 寻找 在 她 和 一个 亲切地 微笑 .
他面带和蔼的微笑看着她。

[ˈbetər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [ˈwiːpɪŋ] !
Better he should go on weeping !
更好的 他 应该 去 在 哭泣 !
他最好继续哭下去！

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
She walked up and down the room several times in agitation ,
她 步行 向上 和 向下 这 房间 一些 时代 在 搅动 ,
她焦躁不安地在房间里来回踱步了好几次。

[ðen] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː] [θɔːt] .
then stopped short in a corner and sank into thought .
然后 停止 短的 在 一个 角落 和 沉没 进入 想法 .
然后他突然停在角落里，陷入了沉思。

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Liharev was saying something , but she did not hear him .
- 曾是 说 某物 , 但 她 做过 不是 听到 他 .

利哈列夫说了些什么，但她没听见。

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ə; eɪ] ['mʌni] [noʊt] ,
Turning her back on him she took out of her purse a money note ,
转弯 她 后退 在 他 她 采取 出去 的 她 钱包 一个 钱 笔记 ,
她背过身去，从钱包里掏出一张钞票。

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ['krʌmplɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]
stood for a long time crumpling it in her hand , and looking round at
站立 为了 一个 长的 时间 皱缩 它 在 她 手 , 和 寻找 圆形的 在
- ,
Liharev ,
- ,

她站在那里，把那张纸揉成一团，在手里揉成一团，然后环顾四周，看着利哈列夫。

[blʌʃt] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
blushed and put it in her pocket .
脸红了 和 放 它 在 她 口袋 .
她脸红了，把它放进了口袋里。

[ðə; ði] ['kʊʊtʃmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
The coachman's voice was heard through the door .
这 马车夫的 嗓音 曾是 听到 通过 这 门 .
透过门，传来了马车夫的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [feɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] .
With a stern , concentrated face she began putting on her things in silence .
和 一个 船尾 , 集中 脸 她 开始 推杆 在 她 事物 在 沉默 .
她神情严肃专注，默默地开始收拾东西。

- [ræpt] [hɜːr; hər][ʌp] , ['tʃætɪŋ] ['geɪlɪ] ,
Liharev wrapped her up , chatting gaily ,
- 包装 她 向上 , 聊天 兴高采烈地 ,
利哈列夫一边兴高采烈地和她聊天，一边把她裹了起来。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] .
but every word he said lay on her heart like a weight .
但 每一个 单词 他 说 躺在 她 心 喜欢 一个 重量 .
但他说的每一句话都像重物一样压在她心上。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɔːr][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dʒest] .
It is not cheering to hear the unhappy or the dying jest .
它 是 不是 欢呼 到 听到 这 不开心 或者 这 垂死 笑话 .
听到关于不幸或临终的玩笑，并不令人振奋。

[wen] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈpɜːrs(ə)n][ɪntuːː][ə; eɪ] ['feɪpləs] ['bʌnd(ə)l][hæd; həd] [biːn]
When the transformation of a live person into a shapeless bundle had been
什么时候 这 转型 的 一个 居住 人 进入 一个 无形 捆 有 到过
[kəm'pliːtɪd] , ['mɪs] .
completed , Mlle .
完全的 , 小姐 .
当一个活人被完全变成一团无形的东西时，小姐。

- [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] " ['trævələz] - [ruːm] , " [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
Ilovaisky looked for the last time round the " travellers ' room , " stood a moment
- 看起来 为了 这 最后的 时间 圆形的 这 " 旅行者 - 房间 , " 站立 一个 片刻
[ɪn] ['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,
伊洛瓦伊斯基最后一次环顾了“旅客休息室”，默默地站了一会儿。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔ:kt] [aʊt] .
and slowly walked out .
和 缓慢地 步行 出去 .

然后缓缓走了出去。

- [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:f]
Liharev went to see her off
- 去 到 看 她 离开

利哈列夫去送她了.....

[aʊt'saɪd] , [gɔ:d][ə'loʊn] [noʊz] [waɪ] , [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [sti:l] .
Outside , God alone knows why , the winter was raging still .
外部 , 上帝 独自的 知道 为什么 , 这 冬天 曾是 愤怒 仍然 .

外面，只有上帝才知道为什么，寒冬依然肆虐。

[hoʊl] [klaʊdz] [ʌv; əv][bɪg][sɔ:ft] ['snəʊfleɪks] [wɜ:r; wər]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] ['restləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Whole clouds of big soft snowflakes were whirling restlessly over the earth ,
所有的 云 的 大的 柔软的 雪花 是 旋转 躁动不安 超过 这 地球 ,
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

unable to find a resting place .
无法 到 寻找 一个 休息 - 地方 .

大片柔软的雪花在地球上空不停地旋转飞舞，找不到落脚之处。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [sledʒ] , [ðə; ði] [tri:z] , [ə; eɪ] [bʊl] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][poʊst] ,
The horses , the sledge , the trees , a bull tied to a post ,
这 马匹 , 这 雪橇 , 这 树木 , 一个 公牛 系 到 一个 邮政 ,

马匹、雪橇、树木、拴在柱子上的公牛，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [si:md] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['flʌfi] .
all were white and seemed soft and fluffy .
全部 是 白色的 和 似乎 柔软的 和 蓬松的 .

它们都是白色的，看起来柔软蓬松。

" [wel] , [gɔ:d][help][ju:; jʊ] , " ['mʌtəd] - , ['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [sledʒ] .
" **Well , God help you ,** " **muttered Liharev , tucking her into the sledge** .
" 出色地 , 上帝 帮助 你 , " 低声说道 - , 塞进 她 进入 这 雪橇 .

“好吧，上帝保佑你，”利哈列夫一边嘟囔着，一边把她塞进雪橇里。

" [dəʊnt] [rɪ'membər] ['i:v(ə)l] [ə'genst] [em 'i:]
" **Don't remember evil against me**
" 不 记住 邪恶的 反对 我

“不要记住别人对我的恶行.....”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **She was silent** .
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[wen] [ðə; ði] [sledʒ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['snəʊdrɪft] ,
When the sledge started , and had to go round a huge snowdrift ,
什么时候 这 雪橇 开始 , 和 有 到 去 圆形的 一个 巨大的 雪堆 ,

雪橇启动后，不得不绕过一个巨大的雪堆。

[ʃi:; ʃi] [ləkt] [bæk] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd][tu:; tə] [seɪ]
she looked back at Liharev with an expression as though she wanted to say
她 看起来 后退 在 - 和 一个 表达 作为 尽管 她 通缉 到 说

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
something to him .
某物 到 他 .

她回头看了利哈列夫一眼，表情好像想对他说些什么。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][did][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][him; ɪm] ,
He ran up to her , but she did not say a word to him ,
他 跑 向上 到 她 , 但 她 做过 不是 说 一个 单词 到 他 ,
他跑向她, 但她一句话也没跟他说。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æʔ; əʔ][him; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz] [wið; wiθ][ˈlɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [snəʊ]
she only looked at him through her long eyelashes with little specks of snow
她 仅有的 看起来 在 他 通过 她 长的 睫毛 和 小的 斑点 的 雪
[ɑːn][ðəm; ðəm] .
on them .
在 他们 .

她透过长长的睫毛看着他, 睫毛上沾着细小的雪花。
[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] [ɪnˈtuːɪtɪv] [soʊl][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [lʊk] ,
Whether his finely intuitive soul were really able to read that look ,
无论 他的 精细地 直觉的 灵魂 是 真的 有能力的 到 读 那 看 ,
他那敏锐的直觉是否真的能读懂那个眼神,

[ɔːr] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈsiːvd] [him; ɪm] ,
or whether his imagination deceived him ,
或者 无论 他的 想像力 受骗 他 ,
或者, 是不是他的想象力欺骗了他?

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [wið; wiθ] [əˈnʌðər] [tʌt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [gɜːrl]
it suddenly began to seem to him that with another touch or two that girl
它 突然 开始 到 似乎 到 他 那 和 其他 触碰 或者 二 那 女孩
[wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪv n] [him; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljɜːz] ,
would have forgiven him his failures ,
会 有 已原谅 他 他的 失败 ,
他突然觉得, 只要再多触碰他一两次, 那个女孩就会原谅他的过错。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [him; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən]
his age , his desolate position , and would have followed him without question
他的 年龄 , 他的 荒凉 位置 , 和 会 有 随后 他 没有 问题
[ɔːr] [ˈriːzənɪŋ] .
or reasonings .
或者 理由 .

他的年龄, 他孤苦伶仃的处境, 都会毫不犹豫地追随他。
[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
He stood a long while as though rooted to the spot ,
他 站立 一个 长的 尽管 作为 尽管 根 到 这 点 ,
他像钉在原地一样站了很久,

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [træks] [left][baɪ][ðə; ði] [sledʒ] [rʌnəːz] .
gazing at the tracks left by the sledge runners .
凝视 在 这 轨道 左边 经过 这 雪橇 跑步者 .
凝视着雪橇滑行者留下的痕迹。

[ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [ˈɡriːdɪli] [ˈsetld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [bɜːd] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
The snowflakes greedily settled on his hair , his beard , his shoulders
这 雪花 贪婪地 定居 在 他的 头发 , 他的 胡须 , 他的 肩膀
雪花贪婪地落在他的头发、胡须和肩膀上.....

[suːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ]
Soon the track of the runners had vanished , and he himself covered with
很快 这 追踪 的 这 跑步者 有 消失了 , 和 他 他自己 涵盖 和
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
很快, 奔跑者的踪迹就消失了, 他自己也被雪覆盖了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [rɑ:k] ,
began to look like a white rock ,
开始 到 看 喜欢 一个 白色的 岩石 ;

开始看起来像一块白色的石头，

[bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['si:kɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
but still his eyes kept seeking something in the clouds of snow .
但 仍然 他的 眼睛 保留 寻求 某物 在 这 云 的 雪 .

但他的目光仍然不停地在雪云中寻找着什么。

[ˈrɒθ,tʃaɪldz] ['fɪdl]
ROTHSCHILD'S FIDDLE
罗斯柴尔德家族 小提琴

罗斯柴尔德的小提琴

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
THE town was a little one , worse than a village ,
这 镇 曾是 一个 小的 一 , 更糟 比 一个 村庄 ;

那镇子很小，比村庄还不如。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['skɜ:slɪ] ['eni] [bʌt; bət][oʊld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [daɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and it was inhabited by scarcely any but old people who died with an
和 它 曾是 有人居住的 经过 几乎 任何 但 老的 人们 WHO 死亡 和 一个

[ɪn'fri:kwənsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'hɒɪɪŋ] .
infrequency that was really annoying .
频率 那 曾是 真的 恼人的 .

那里几乎只有老年人居住，而且他们去世的频率很低，这真令人恼火。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['fɔ:rtrəs] ['veri] [fju:] ['kɔ:fɪnz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] .
In the hospital and in the prison fortress very few coffins were needed .
在 这 医院 和 在 这 监狱 堡垒 非常 很少 棺材 是 需要 .

医院和监狱里几乎不需要棺材。

[ɪn][fækt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][bæd] .
In fact business was bad .
在 事实 商业 曾是 坏的 .

事实上，生意很糟糕。

[ɪf] ['jɑ:kɔv] ['ɪvənɑ:v][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌndə'teɪkər] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [hi:; hi]
If Yakov Ivanov had been an undertaker in the chief town of the province he
如果 雅科夫 伊万诺夫 有 到过 一个 殡仪员 在 这 首席 镇 的 这 省 他

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
would certainly have had a house of his own ,
会 当然 有 有 一个 房子 的 他的 自己的 ,

如果雅科夫·伊万诺夫是该省首府的殡仪员，他肯定会拥有一栋自己的房子。

[ænd; ænd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['jɑ:kɔv] - ;
and people would have addressed him as Yakov Matveyitch ;
和 人们 会 有 已解决 他 作为 雅科夫 - ;

人们会称他为雅科夫·马特维奇；

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] ['jɑ:kɔv] ;
here in this wretched little town people called him simply Yakov ;
这里 在 这 可怜 小的 镇 人们 称为 他 简单地 雅科夫 ;

在这个破败的小镇上，人们都亲切地称他为雅科夫；

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [brɑ:nz] ,
his nickname in the street was for some reason Bronze ,
他的 昵称 在 这 街道 曾是 为了 一些 原因 青铜 ;

不知为何，他在街上的绰号是“青铜”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [laɪk][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpez(ə)nt] ,
and he lived in a poor way like a humble peasant ,
和 他 居住地 在 一个 贫穷的 方式 喜欢 一个 谦逊的 农民 ,
他过着像卑微农民一样清贫的生活。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [hʌt] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ru:m] ,
in a little old hut in which there was only one room ,
在 一个 小的 老的 小屋 在 哪个 那里 曾是 仅有的 一 房间 ,
在一间只有一间房的小旧小屋里,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɑ:rfə] , [ðə; ði] [stoʊv] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [bed] , [ðə; ði] [ˈkɔ:finz] ,
and in this room he and Marfa , the stove , a double bed , the coffins ,
和 在 这 房间 他 和 马尔法 , 这 火炉 , 一个 双倍的 床 , 这 棺材 ,
[hɪz; ɪz] [bent] ,
his bench ,
他的 长椅 ,
在这个房间里, 他和玛尔法、炉子、一张双人床、棺材、他的长凳,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] .
and all their belongings were crowded together .
和 全部 他们的 财物 是 挤 一起 .
他们的所有物品都挤在一起。

[ˈjɑ:kɒv] [meɪd] [ɡʊd] , [ˈsɑ:lɪd] [ˈkɔ:finz] .
Yakov made good , solid coffins .
雅科夫 制成 好的 , 坚硬的 棺材 .
雅科夫制作的棺材结实耐用。

[fɔ:r; fər] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs]
For peasants and working people he made them to fit himself , and this
为了 农民 和 在职的 人们 他 制成 他们 到 合身 他自己 , 和 这
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌnsək'sesfl] ,
was never unsuccessful ,
曾是 绝不 不成功 ,
他为农民和劳动人民量身定制服装, 而且从未失败过。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ˈtɔ:lər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
for there were none taller and stronger than he , even in the prison ,
为了 那里 是 没有任何 更高 和 更强 比 他 , 甚至 在 这 监狱 ,
[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsev(ə)nti] .
though he was seventy .
尽管 他 曾是 七十 .
因为即使在监狱里, 也没有比他更高更壮的人了, 尽管他已经七十岁了。

[fɔ:r; fər][ˈdʒentri][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmezər] ,
For gentry and for women he made them to measure ,
为了 绅 和 为了 女性 他 制成 他们 到 措施 ,
他为绅士和女士们量身定制服装。

[ænd; ənd] [ju:st] [æn; ən][ˈaɪərn] [fʊt] - [ru:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
and used an iron foot - rule for the purpose .
和 用过的 一个 铁 脚 - 规则 为了 这 目的 .
为此, 他使用了一把铁制尺子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkɔ:finz] , [ænd; ənd] [meɪd]
He was very unwilling to take orders for children's coffins , and made
他 曾是 非常 不情愿 到 拿 订单 为了 孩子们的 棺材 , 和 制成
[ðem; ðəm] [streɪt] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈmezərmənts] ,
them straight off without measurements ,
他们 直的 离开 没有 测量 ,
他非常不愿意接受儿童棺材的订单, 经常不量尺寸就直接制作。

[kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hi; hi][ˈɔːlweɪz] [sed] :
contemptuously , and when he was paid for the work he always said :
轻蔑地 , 和 什么时候 他 曾是 有薪酬的 为了 这 工作 他 总是 说 :
他轻蔑地说, 每次拿到报酬时, 他总是这样说:

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['trʌmpəri] [dʒɑːbz] .
" I must confess I don't like trumpery jobs .
" 我 必须 承认 我 不 喜欢 特朗普主义 工作 :
我必须承认, 我不喜欢特朗普式的工作。

" [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪd] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] .
" Apart from his trade , playing the fiddle brought him in a small income .
" 除 从 他的 贸易 , 玩耍 这 小提琴 带来 他 在 一个 小的 收入 :
除了本职工作之外, 拉小提琴还能给他带来一些收入。

[ðə; ði][dʒuːz] - ['ɔːrkɪstrə] [kən'dʌktɪd] [baɪ] - [ɪlɪːɪt] - , [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ,
The Jews ' orchestra conducted by Moisey Ilyitch Shahkes , the tinsmith ,
这 犹太人 - 乐队 实施 经过 - 伊里奇 - , 这 锡匠 ,
由锡匠莫伊谢·伊里奇·沙赫克斯指挥的犹太人乐团

[huː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
who took more than half their receipts for himself ,
WHO 采取 更多的 比 一半 他们的 收据 为了 他自己 ,
他私吞了超过一半的收据,

[pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
played as a rule at weddings in the town .
玩 作为 一个 规则 在 婚礼 在 这 镇 :
在镇上的婚礼上, 这通常是一首曲子。

[æz; əz][ˈjɑːkɔv] [pleɪd] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] , [rɪ'speɪli] ['rʌʃ(ə)n] ['sɔŋz] ,
As Yakov played very well on the fiddle , especially Russian songs ,
作为 雅科夫 玩 非常 出色地 在 这 小提琴 , 尤其 俄语 歌曲 ,
雅科夫的小提琴拉得非常好, 尤其擅长演奏俄罗斯歌曲。

- [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
Shahkes sometimes invited him to join the orchestra at a fee of half a
- 有时 受邀 他 到 加入 这 乐队 在 一个 费用 的 一半 一个
[ruːbl] [ə; eɪ] [deɪ] ,
rouble a day ,
卢布 一个 天 ,
沙赫克斯有时会邀请他加入乐团, 每天的报酬是半卢布。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
in addition to tips from the visitors .
在 添加 到 尖端 从 这 访客 :
除了游客提供的小费之外。

[wen] [braːnz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]
When Bronze sat in the orchestra first of all his face became crimson and
什么时候 青铜 卫星 在 这 乐队 第一的 的 全部 他的 脸 成为 赤红 和
[pər'spaɪr] ;
perspiring ;
出汗 ;
当布朗兹坐在乐队里时, 他的脸立刻涨得通红, 汗流浹背;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smel] [ʌv; əv][gɑːrɪk] , [ðə; ði] ['fɪdl] [skwiːkt] ,
it was hot , there was a suffocating smell of garlic , the fiddle squeaked ,
它 曾是 热的 , 那里 曾是 一个 令人窒息的 闻 的 蒜 , 这 小提琴 吱吱作响 ,
天气很热, 空气中弥漫着令人窒息的大蒜味, 小提琴发出吱吱的响声。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [beɪs] [hwi:zd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [flu:t] [weɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the double bass wheezed close to his right ear , while the flute wailed at his
这 双倍的 低音 喘息 关闭 到 他的 正确的 耳朵 , 尽管 这 长笛 哀嚎 在 他的
[left] ,
left ,
左边 ,

低音提琴在他右耳边发出嘶哑的响声，而长笛则在他左耳边哀鸣。

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] ,
played by a gaunt ,
玩 经过 一个 瘦削 ,
由一位面容憔悴的演员扮演 ,
[red] - ['herd] [dʒu:] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [red] [ænd; ɐnd] [blu:] [veɪnz] [ɔ:l]['oʊvər]
red - haired Jew who had a perfect network of red and blue veins all over
红色的 - 头发 犹 WHO 有 一个 完美的 网络 的 红色的 和 蓝色的 静脉 全部 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

一个红头发的犹太人，脸上布满了完美的红蓝相间的血管网。

[ænd; ɐnd] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɪljə'ner] [ˈrɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] .
and who bore the name of the famous millionaire Rothschild .
和 WHO 钻孔 这 姓名 的 这 著名的 百万富翁 罗斯柴尔德 .
他们的名字与著名的百万富翁罗斯柴尔德相同。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [dʒu:] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pleɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [θɪŋz] ['pleɪntɪvli] .
And this accursed Jew contrived to play even the liveliest things plaintively .
和 这 被诅咒的 犹 人为的 到 玩 甚至 这 最活跃的 事物 哀怨地 .

而这个该死的犹太人，竟然能把最欢快的乐曲演奏得哀怨动人。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [ˈjɑ:kɔv] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [br'keɪm] [pə'zest] [baɪ]['heɪtrɪd][ænd; ɐnd]
For no apparent reason Yakov little by little became possessed by hatred and
为了 不 明显 原因 雅科夫 小的 经过 小的 成为 拥有 经过 仇恨 和
[kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z] ,
contempt for the Jews ,
鄙视 为了 这 犹太人 ,
雅科夫不知何故渐渐对犹太人产生了仇恨和蔑视。

[ænd; ɐnd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ˈrɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] ; [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [pɪk] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and especially for Rothschild ; he began to pick quarrels with him ,
和 尤其 为了 罗斯柴尔德 ; 他 开始 到 挑选 争吵 和 他 ,
尤其是对罗斯柴尔德，他开始与罗斯柴尔德发生争执。

[reɪl][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'si:mli] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ɐnd][wʌns] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
rail at him in unseemly language and once even tried to strike him ,
轨 在 他 在 不体面的 语言 和 一次 甚至 尝试 到 罢工 他 ,
他用不堪入耳的语言辱骂他，甚至一度试图殴打他。

[ænd; ɐnd][ˈrɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [ænd; ɐnd] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fə'roʊʃəsli] :
and Rothschild was offended and said , looking at him ferociously :
和 罗斯柴尔德 曾是 被冒犯了 和 说 , 寻找 在 他 凶猛地 :
罗斯柴尔德被激怒了，恶狠狠地瞪着他说：

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər]['tælənt] ,
" **If it were not that I respect you for your talent** ,
" 如果 它 是 不是 那 我 尊重 你 为了 你的 天赋 ,
“如果不是因为我敬重你的才华，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I would have sent you flying out of the window .
我 会 有 发送 你 飞行 出去 的 这 窗户 .
我真想把你从窗户扔出去。

" [ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [wi:p] .
" Then he began to weep .
" 然后 他 开始 到 哭泣 .

然后他开始哭泣。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjɑ:kɒv][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] ;
And because of this Yakov was not often asked to play in the orchestra ;
和 因为 的 这 雅科夫 曾是 不是 经常 问 到 玩 在 这 乐队 ;
正因如此，雅科夫很少被邀请到乐团演奏；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sent] [fɔ:r; fər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
he was only sent for in case of extreme necessity in the absence of one of
他 曾是 仅有的 发送 为了 在 案件 的 极端 必要性 在 这 缺席 的 一 的
[ðə; ði][dʒu:z] .
the Jews .
这 犹太人 .

只有在犹太人缺席的情况下，才会出于万不得已的需要而请他来帮忙。

[ˈjɑ:kɒv][wʌz; wəz][ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] ,
Yakov was never in a good temper ,
雅科夫 曾是 绝不 在 一个 好的 脾气 ,

雅科夫生性脾气不好。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈlɔ:sɪz] .
as he was continually having to put up with terrible losses .
作为 他 曾是 持续 拥有 到 放 向上 和 糟糕的 损失 .

因为他不得不不断承受惨重的损失。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɔ:r] [seɪnts] - [deɪz] ,
For instance , it was a sin to work on Sundays or Saints ' days ,
为了 实例 , 它 曾是 一个 罪 到 工作 在 星期日 或者 圣徒队 - 天 ,

例如，在星期日或圣徒纪念日工作是一种罪过。

[ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [deɪ] ,
and Monday was an unlucky day ,
和 周一 曾是 一个 倒霉 天 ,

星期一真是个不吉利的日子。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ]
so that in the course of the year there were some two hundred days on which
所以 那 在 这 课程 的 这 年 那里 是 一些 二 百 天 在 哪个
,
,
,

因此，一年中大约有两百天是这样的：

[ˈweðər] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈfoʊldɪd] .
whether he liked it or not , he had to sit with his hands folded .
无论 他 喜欢 它 或者 不是 , 他 有 到 坐 和 他的 双手 折叠 .

不管他愿不愿意，他都得双手交叉抱在胸前坐着。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɔ:s] [ðæt] [ment] .
And only think , what a loss that meant .
和 仅有的 思考 , 什么 一个 损失 那 意思是 .

想想看，那意味着多么大的损失。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmju:zɪk] ,
If anyone in the town had a wedding without music ,
如果 任何人 在 这 镇 有 一个 婚礼 没有 音乐 ,

如果镇上有人举办婚礼却没有音乐，

[ɔːr] [ɪf] - [dɪd][nɑ:t] [send] [fɔːr; fər] [ˈjɑːkɒv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:s] , [tu:] .
or if Shahkes did not send for Yakov , that was a loss , too .
或者如果 - 做过 不是 发送 为了 雅科夫 , 那 曾是 一个 损失 , 也 .
如果沙赫克斯没有派雅科夫去, 那也是一次损失。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ]
The superintendent of the prison was ill for two years and was wasting
这 校长 的 这 监狱 曾是 患病的 为了 二 年 和 曾是 浪费
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
监狱长患病两年, 身体日渐消瘦。

[ænd; ənd] [ˈjɑːkɒv] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ,
and Yakov was impatiently waiting for him to die ,
和 雅科夫 曾是 不耐烦地 等待 为了 他 到 死 ,
雅科夫焦急地等着他死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [tuː; tə][biː; bi]
but the superintendent went away to the chief town of the province to be
但 这 校长 去 离开 到 这 首席 镇 的 这 省 到 是
[ˈdɒktəd] ,
doctored ,
篡改过的 ,
但主管去了省会城市接受治疗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ænd; ənd][daɪd] .
and there took and died .
和 那里 采取 和 死亡 .
然后他们被带走, 死了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ten] ['ruːblz] [æt; ət] [liːst] ,
There's a loss for you , ten roubles at least ,
有 一个 损失 为了 你 , 十 卢布 在 至少 ,
你至少损失了十卢布。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kɔːfɪn] [tuː; tə] [meɪk] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][brʊə'keɪd] .
as there would have been an expensive coffin to make , lined with brocade .
作为 那里 会 有 到过 一个 昂贵的 棺材 到 制作 , 衬里 和 锦缎 .
因为需要制作一口昂贵的棺材, 内衬锦缎。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] ['hɔːntɪd] [ˈjɑːkɒv] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ;
The thought of his losses haunted Yakov , especially at night ;
这 想法 的 他的 损失 闹鬼的 雅科夫 , 尤其 在 夜晚 ;
雅科夫常常想起自己的损失, 尤其是在夜里, 这些念头一直萦绕着他。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
he laid his fiddle on the bed beside him ,
他 铺设 他的 小提琴 在 这 床 旁 他 ,
他把小提琴放在身旁的床上。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][nɑ:n'sensɪk(ə)l][aɪ'di:əz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
and when all sorts of nonsensical ideas came into his mind he touched a
和 什么时候全部 排序 的 荒谬的 想法 来了 进入 他的 头脑 他 感动 一个
[strɪŋ] ;
string ;
细绳 ;
当他脑海中浮现出各种荒谬的想法时, 他就会去拨弄一根绳子;

[ðə; ði] ['fɪdl] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betər] .
the fiddle gave out a sound in the darkness , and he felt better .
这 小提琴 给予 出去 一个 声音 在 这 黑暗 , 和 他 毛毡 更好的 .
黑暗中传来小提琴的鸣叫声, 他感觉好多了。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][meɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpriːviəs][jɪr][ˈmɑːrfə][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][bɪn][ˈteɪkən][ɪl] .
On the sixth of May of the previous year Marfa had suddenly been taken ill .
在这第六的可能的这以前的年马尔法有突然到过已采取患病的.
前一年的5月6日, 玛尔法突然生病了。

[ðə; ði][oʊld][ˈwʊmənz][ˈbriːðɪŋ][wʌz; wəz][ˈleɪbərd] , [ʃiː; ʃi][ˈdræŋk][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
The old woman's breathing was laboured , she drank a great deal of water ,
这老的女性的呼吸曾是辛勤劳作 , 她喝一个伟大的交易的水 ,
老妇人呼吸困难, 喝了很多水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈstæɡərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔːkt] ,
and she staggered as she walked ,
和 她 交错 作为 她 步行 ,
她走路时步履蹒跚。

[jet][ʃiː; ʃi][ˈlaɪtɪd][ðə; ði][stoʊv][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][went][hɜːrˈself][tuː; tə][ɡet][ˈwɔːtər] .
yet she lighted the stove in the morning and even went herself to get water .
然而 她 照明 这 火炉 在 这 早晨 和 甚至 去 她自己 到 得到 水 .
然而, 早上她还是生了火, 甚至还亲自去打水。

[tɔːrdz][ˈiːvniŋ][ʃiː; ʃi][leɪ][daʊn] .
Towards evening she lay down .
向 晚上 她 躺 向下 .
傍晚时分, 她躺下了。

[ˈjɑːkɒv][pleɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪdl][ɔːl][deɪ] ;
Yakov played his fiddle all day ;
雅科夫 玩 他的 小提琴 全部 天 ;
雅科夫整天都在拉小提琴;

[wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][dɑːrk][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][bʊk][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][juːst][ˈevri][deɪ][tuː; tə][pʊt]
when it was quite dark he took the book in which he used every day to put
什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 他 采取 这 书 在 哪个 他 用过的 每一个 天 到 放
[daʊn][hɪz; ɪz][lɔːsɪz] ,
down his losses ,
向下 他的 损失 ,

天色渐暗时, 他拿出了每天用来记录损失的笔记本。

[ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ][dʌl] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][ˈædɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][jɪr] .
and , feeling dull , he began adding up the total for the year .
和 , 感觉 乏味的 , 他 开始 添加 向上 这 全部的 为了 这 年 .
他感到百无聊赖, 于是开始计算一年的总支出。

[aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈruːblz] .
It came to more than a thousand roubles .
它 来了 到 更多的 比 一个 千 卢布 .
总共超过一千卢布。

[ðɪs][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][flʌŋ][ðə; ði][ˈrekənɪŋ][biːdz][daʊn] , [ænd; ənd][ˈtræmpld]
This so agitated him that he flung the reckoning beads down , and trampled
这 所以 激动 他 那 他 扔 这 清算 珠子 向下 , 和 践踏
[ðəm; ðəm][ˈʌndər][hɪz; ɪz][fiːt] .
them under his feet .
他们 在下面 他的 脚 .

这让他非常恼怒, 他把算命珠扔到地上, 踩在脚下。

[ðen][hiː; hi][pɪkt][ʌp][ðə; ði][ˈrekənɪŋ][biːdz] ,
Then he picked up the reckoning beads ,
然后 他 挑选 向上 这 清算 珠子 ,
然后他拿起了算命珠,

[ænd; ənd] [ə'gen] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['kli:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [di:p] , [streɪnd]
and again spent a long time clicking with them and heaving deep , strained
和 再次 花费 一个 长的 时间 点击 和 他们 和 起伏 深的 , 紧张
[saɪz] .
sighs .
叹息 .

然后又花了很长时间和他们聊天，并发出深深的、吃力的叹息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
His face was crimson and wet with perspiration .
他的 脸 曾是 赤红 和 湿的 和 汗 .

他脸涨得通红，汗水浸透了脸颊。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ðæt] [lɔ:st] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
He thought that if he had put that lost thousand roubles in the bank ,
他 想法 那 如果 他 有 放 那 丢失的 千 卢布 在 这 银行 ,

他心想，如果他把丢掉的那1000卢布存进银行就好了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:rtɪ] ['ru:blz] ,
the interest for a year would have been at least forty roubles ,
这 兴趣 为了 一个 年 会 有 到过 在 至少 四十 卢布 ,

一年的利息至少有四十卢布。

[soʊ] [ðæt] ['fɔ:rtɪ] ['ru:blz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:] .
so that forty roubles was a loss too .
所以 那 四十 卢布 曾是 一个 损失 也 .

所以损失了四十卢布。

[ɪn][fækt] , [wer'evər] [wʌn] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
In fact , wherever one turned there were losses and nothing else .
在 事实 , 无论 一 转向 那里 是 损失 和 没有什么 别的 .

事实上，无论走到哪里，看到的都是损失，别无其他。

" ['jɑ:kɒv] !
" Yakov !
" 雅科夫 !

“雅科夫！”

" ['mɑ:rfə] [kɔ:ld] [ʌnɪk'spektɪdli] .
" Marfa called unexpectedly .
" 马尔法 称为 不料 .

“玛尔法突然打来了电话。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
" I am dying .
" 我 是 垂死 .

我快要死了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" He looked round at his wife .
" 他 看起来 圆形的 在 他的 妻子 .

他环顾四周，看了看他的妻子。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['rɒʊzi][wɪð; wɪθ] ['fi:vər] , [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] - ['lʊkɪŋ] .
Her face was rosy with fever , unusually bright and joyful - looking .
她 脸 曾是 红润 和 发烧 , 异常地 明亮的 和 快乐 - 寻找 .

她发烧脸颊通红，看起来异常容光焕发，神采奕奕。

[brɑ:nz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [feɪs] ['ɔ:lweɪz] [peɪl] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] -
Bronze , **accustomed** **to** **seeing** **her** **face** **always** **pale** , **timid** , **and** **unhappy** -
青铜 , 习惯 到 看到 她 脸 总是 苍白 , 胆小 , 和 不开心 -
['lʊkɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
looking , **was** **bewildered** .
寻找 , 曾是 困惑 .

布朗兹习惯了看到她总是苍白、胆怯、不快乐的脸色，感到困惑不解。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wə] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wə][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ]
It **looked** **as** **if** **she** **really** **were** **dying** **and** **were** **glad** **that** **she** **was** **going**
它 看起来 作为 如果 她 真的 是 垂死 和 是 高兴的 那 她 曾是 去
[ə'weɪ] [fɔ:r; fə] ['evə] [frʌm; frəm] [ðæt] [hʌt] ,
away **for** **ever** **from** **that** **hut** ,
离开 为了 曾经 从 那 小屋 ,

她看起来真的快要死了，大家都很高兴她终于要永远离开那间小屋了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:finz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jɑ:,kɔv]
from **the** **coffins** , **and** **from** **Yakov**
从 这 棺材 , 和 从 雅科夫

从棺材里，从雅科夫身上.....

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɜ:r; hə] [lɪps] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ɪk'spreʃ(ə)n]
And **she** **gazed** **at** **the** **ceiling** **and** **moved** **her** **lips** , **and** **her** **expression**
和 她 凝视 在 这 天花板 和 已搬 她 嘴唇 , 和 她 表达
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
was **one** **of** **happiness** ,
曾是 一 的 幸福 ,

她望着天花板，嘴唇翕动，脸上带着幸福的表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [deθ] [æz; əz][hɜ:r; hə] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd][wɜ:r; wə] ['wɪspəɪŋ] [wɪð; wɪθ]
as **though** **she** **saw** **death** **as** **her** **deliverer** **and** **were** **whispering** **with**
作为 尽管 她 锯 死亡 作为 她 送货员 和 是 耳语 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

仿佛她把死亡视为她的救赎者，并与他低声交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
It **was** **daybreak** ; **from** **the** **windows** **one** **could** **see** **the** **flush** **of** **dawn** .
它 曾是 拂晓 ; 从 这 视窗 一 可以 看 这 冲洗 的 黎明 .

天刚破晓，从窗户望出去，可以看到黎明时分的曙光。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
Looking **at** **the** **old** **woman** ,
寻找 在 这 老的 女士 ,

看着那位老妇人，

['jɑ:,kɔv] [fɔ:r; fə][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn]
Yakov **for** **some** **reason** **reflected** **that** **he** **had** **not** **once** **in** **his** **life** **been**
雅科夫 为了 一些 原因 反映 那 他 有 不是 一次 在 他的 生活 到过
[ə'fekʃənət] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
affectionate **to** **her** ,
亲热 到 她 ,

不知为何，雅科夫突然意识到，他一生中从未对她表达过任何爱意。

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fə][hɜ:r; hə] , [hæd; həd] ['nevə] [wʌns] [θɔ:t] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hə]
had **had** **no** **feeling** **for** **her** , **had** **never** **once** **thought** **to** **buy** **her**
有 有 不 感觉 为了 她 , 有 绝不 一次 想法 到 买 她
[ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] ,
a **kerchief** ,
一个 头巾 ,

我对她没有任何感觉，也从未想过要给她买条手帕。

[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][hʊəm] [sʌm; səm] [ˈdeɪntɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
or to bring her home some dainty from a wedding ,
或者 到 带来 她 家 一些 纤巧 从 一个 婚礼 ,
或者从婚礼上给她带些精致的点心回家，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaʊt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [skoʊld][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ,
but had done nothing but shout at her , scold her for his losses ,
但 有 完毕 没有什么 但 喊 在 她 , 骂 她 为了 他的 损失 ,
但他除了对她大吼大叫，责怪她让他蒙受损失之外，什么也没做。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [ˈbiːtn] [hɜːr; həɹ] ,
shake his fists at her ; it is true he had never actually beaten her ,
摇 他的 拳头 在 她 ; 它 是 真的 他 有 绝不 实际上 被打败 她 ,
他朝她挥舞拳头；的确，他从未真正打过她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn]
but he had frightened her , and at such times she had always been
但 他 有 害怕 她 , 和 在 这样的 时代 她 有 总是 到过
[nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
numb with terror .
麻木的 和 恐怖 .
但他吓到了她，每当这时她都会吓得麻木。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [spent] [tuː] [mʌtʃ]
Why , he had forbidden her to drink tea because they spent too much
为什么 , 他 有 禁止 她 到 喝 茶 因为 他们 花费 也 很多
[wɪˈðaʊt] [ðæt] ,
without that ,
没有 那 ,
为什么呢？他禁止她喝茶，因为不喝茶他们花的钱太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk] [ˈoʊnli][hɔːt][ˈwɔːtər] .
and she drank only hot water .
和 她 喝 仅有的 热的 水 .
她只喝热水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈdʒɔɪfl] [feɪs] [naʊ] ,
And he understood why she had such a strange , joyful face now ,
和 他 理解 为什么 她 有 这样的 一个 奇怪的 , 快乐 脸 现在 ,
他终于明白她为什么脸上会露出如此奇特而喜悦的表情了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [dred] .
and he was overcome with dread .
和 他 曾是 克服 和 恐惧 .
他感到一阵恐惧袭来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbər]
As soon as it was morning he borrowed a horse from a neighbour
作为 很快 作为 它 曾是 早晨 他 借来的 一个 马 从 一个 邻居
[ænd; ənd] [tʊk] [ˈmɑːrfə][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] .
and took Marfa to the hospital .
和 采取 马尔法 到 这 医院 .
天一亮，他就向邻居借了一匹马，把玛尔法送到了医院。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpeɪnts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
There were not many patients there , and so he had not long to wait ,
那里 是 不是 许多 患者 那里 , 和 所以 他 有 不是 长的 到 等待 ,
[ˈoʊnli] [θriː] [ˈaʊərz] .
only three hours .
仅有的 三 小时 .
那里病人不多，所以他没等多久，只等了三个小时。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sætɪs'fæktʃ(ə)n][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:v] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:]
To his great satisfaction the patients were not being received by the doctor , who
到 他的 伟大的 满意 这 患者 是 不是 存在 已收到 经过 这 医生 , WHO
[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪl] ,
was himself ill ,
曾是 他自己 患病的 ,

令他非常满意的是，病人并没有被那位自己也生病的医生接诊。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , ['mæksɪm] - ,
but by the assistant , Maxim Nikolaitch ,
但 经过 这 助手 , 格言 - ,

但助理马克西姆·尼古拉奇

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [hu:m] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
an old man of whom everyone in the town used to say that ,
一个 老的 男人 的 谁 每个人 在 这 镇 用过的 到 说 那 ,

镇上每个人都曾这样评价一位老人：

[ðoʊ] [hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɑ:rəlsəm] , [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
though he drank and was quarrelsome , he knew more than the doctor .
尽管 他 喝 和 曾是 爱争吵的 , 他 知道 更多的 比 这 医生 .

虽然他酗酒好斗，但他懂得比医生多。

" [aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , " [sed] ['jɑ:kɒv] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][oʊld] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ]
" **I wish you good - day ,** " **said Yakov , leading his old woman into the consulting**
" 我 希望 你 好的 - 天 , " 说 雅科夫 , 领导 他的 老的 女士 进入 这 咨询

[ru:m] .
room .
房间 .

“祝您今天愉快，”雅科夫说着，领着他的老伴走进诊室。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ju: 'es] , ['mæksɪm] - , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
" **You must excuse us , Maxim Nikolaitch , we are always troubling you with**
" 你 必须 原谅 我们 , 格言 - , 我们 是 总是 令人不安的 你 和

[ʼəʊər; ɑ:r] ['trʌmpəri] [ə'ferz] .
our trumperry affairs .
我们的 特朗普主义 事务 .

“马克西姆·尼古拉奇，请您原谅，我们总是用我们这些琐事给您添麻烦。”

[hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['betər] [hæf][ɪz] ['eɪlɪŋ] , [ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
Here you see my better half is ailing , the partner of my life , as they say ,
这里 你 看 我的 更好的 一半 是 生病 , 这 伙伴 的 我的 生活 , 作为 他们 说 ,

你看，我的另一半，我的灵魂伴侣，正在生病，正如人们常说的，她是我的人生伴侣。

[ɪk'skju:s][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
excuse the expression
原谅 这 表达

请原谅我的用词.....

" ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [braʊz] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [brɪ'gæn][tu:; tə]
" **Knitting his grizzled brows and stroking his whiskers the assistant began to**
" 针织 他的 斑白 眉毛 和 抚摸 他的 胡须 这 助手 开始 到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
examine the old woman ,
检查 这 老的 女士 ,

助手皱起满是胡茬的眉头，抚摸着胡须，开始打量这位老妇人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] , [bent] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈnoʊz][ænd; ənd]
and she sat on a stool , a wasted , bent figure with a sharp nose and
和 她 卫星 在 一个 凳子 , 一个 浪费 , 弯曲 数字 和 一个 锋利的 鼻子 和
[ˈoʊpən] [ˈmaʊθ] ,
open mouth ,
打开 嘴 ,

她坐在凳子上，身形消瘦佝偻，鼻子尖尖的，嘴巴张着。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [drɪŋk] .
looking like a bird that wants to drink .
寻找 喜欢 一个 鸟 那 想要 到 喝 .

看起来像一只想喝水的鸟。

" [eɪtʃ] — — — [em] . . .
" **H — — — m . . .**
" H — — — 米 . . .

“H——m . . .

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊!

" [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [sed] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **the assistant said slowly , and he heaved a sigh .**
" 这 助手 说 缓慢地 , 和 他 喘息 一个 叹 .

“助手缓缓说道，然后叹了口气。”

" [ˌɪnfluˈenzə] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈfiːvər] .
" **Influenza and possibly fever .**
" 流感 和 可能 发烧 .

“流感，可能伴有发烧。”

[ðeəz; ðəz] [ˈtaɪfəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] .
There's typhus in the town now .
有 斑疹伤寒 在 这 镇 现在 .

镇上现在有斑疹伤寒了。

[wel] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæz; hæz] [lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [θæŋk] [ɡɑːd]
Well , the old woman has lived her life , thank God
出色地 , 这 老的 女士 有 居住地 她 生活 , 感谢 上帝

唉，老太太安详地走完了她的一生，感谢上帝.....

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
How old is she ? "
如何 老的 是 她 ? "

她年纪多大? "

" [ʃiːl] [biː; bi][ˈsev(ə)nti][ɪn] [əˈhʌðər] [jɪr] , [ˈmæksɪm] - . "
" **She'll be seventy in another year , Maxim Nikolaitch . "**
" 亮 是 七十 在 其他 年 , 格言 - . "

“再过一年她就七十岁了，马克西姆·尼古拉奇。”

" [wel] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæz; hæz] [lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] . "
" **Well , the old woman has lived her life , it's time to say good - bye . "**
" 出色地 , 这 老的 女士 有 居住地 她 生活 , 它是 时间 到 说 好的 - 再见 . "

“嗯，这位老太太的一生已经结束了，是时候说再见了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmæksɪm] - , " [sed] [ˈjɑːkɒv] ,
" **You are quite right in what you say , of course , Maxim Nikolaitch , " said Yakov ,**
" 你 是 相当 正确的 在 什么 你 说 , 的 课程 , 格言 - , " 说 雅科夫 ,

“你说的完全正确，马克西姆·尼古拉奇，”雅科夫说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jə] [ˈfiːlɪŋli] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
smiling from politeness , " and we thank you feelingly for your kindness ,
微笑 从 礼貌 , " 和 我们 感谢 你 有感情地 为了 你的 仁慈 ,
出于礼貌, 我们面带微笑地说: “我们衷心感谢您的好意。”

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈevri] [ˈɪnsekt] [ˈwɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
but allow me to say every insect wants to live . "
但 允许 我 到 说 每一个 昆虫 想要 到 居住 . "
但我想说的是, 每只昆虫都想活下去。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] ,
" To be sure , " said the assistant ,
" 到 是 当然 , " 说 这 助手 ,
“当然,”助手说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lɪvd] [ɔːr]
in a tone which suggested that it depended upon him whether the woman lived or
在 一个 语气 哪个 建议 那 它 取决于 之上 他 无论 这 女士 居住地 或者
[daɪd] .
died .
死亡 .

他的语气仿佛女人的生死取决于他。
" [wel] , [ðen] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [pʊt][ə; eɪ][koʊld] [kəmˈpres] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
" Well , then , my good fellow , put a cold compress on her head ,
" 出色地 , 然后 , 我的 好的 同伴 , 放 一个 寒冷的 压缩 在 她 头 ,
“那么, 我的好伙计, 给她头上敷个冷敷吧。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] [ˈpaʊdəz] [twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
and give her these powders twice a day , and so good - bye .
和 给 她 这些 粉末 两次 一个 天 , 和 所以 好的 - 再见 .
每天给她服用两次这些药粉, 就这样, 再见。

[bɒnzʒʊr] .
Bonjour .
您好 .
你好。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈjɑːkɒv] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ,
" From the expression of his face Yakov saw that it was a bad case ,
" 从 这 表达 的 他的 脸 雅科夫 锯 那 它 曾是 一个 坏的 案件 ,
“从他的表情, 雅科夫看出情况不妙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpaʊdəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [help] ;
and that no sort of powders would be any help ;
和 那 不 种类 的 粉末 会 是 任何 帮助 ;
而且任何药粉都无济于事;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɑːrfə] [wʊd] [daɪ] [ˈveri] [suːn] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] -
it was clear to him that Marfa would die very soon , if not to - day , to -
它 曾是 清除 到 他 那 马尔法 会 死 非常 很快 , 如果 不是 到 - 天 , 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
他很清楚, 玛尔法很快就会死去, 如果不是今天, 那就是明天。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ˈelboʊ] , [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
He nudged the assistant's elbow , winked at him , and said in a low voice :
他 轻推 这 助理 弯头 , 眨眼 在 他 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 :
他用胳膊肘碰了碰助理, 朝他眨了眨眼, 低声说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌp] [hɜːr; hər] , [ˈmæksɪm] - . "

" **If you would just cup her , Maxim Nikolaitch .** "

" 如果 你 会 只是 杯子 她 , 格言 - . "

“如果你能捧住她就好了，马克西姆·尼古拉奇。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .

" **I have no time , I have no time , my good fellow .**

" 我 有 不 时间 , 我 有 不 时间 , 我的 好的 同伴 .

“我没时间，我没时间，我的好朋友。”

[teɪk] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [gʊv] [ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] .

Take your old woman and go in God's name .

拿 你的 老的 女士 和 去 在 神的 姓名 .

带着你那老太太，奉上帝之名走吧。

[ˌgʊdˈbaɪ] . "

Goodbye . "

再见 . "

再见。”

" [biː; bi] [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] , " [ˈjɑːkɒv] [bɪˈsoʊt] [hɪm; ɪm] .

" **Be so gracious , " Yakov besought him .**

" 是 所以 亲切 , " 雅科夫 恳求 他 .

“请您宽恕我，”雅各布恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [ðæt] [ɪf] , [let] [juːˈes] [seɪ] ,

" **You know yourself that if , let us say ,**

" 你 知道 你自己 那 如果 , 让 我们 说 ,

“你自己也知道，如果，比如说，

[aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [bæd] , [ðen] [ˈpaʊdəz] [ɔːr] [drɒːps] ,

it were her stomach or her inside that were bad , then powders or drops ,

它 是 她 胃 或者 她 里面 那 是 坏的 , 然后 粉末 或者 滴 ,

是她的胃或内脏出了问题，然后才用了药粉或药水。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] !

but you see she had got a chill !

但 你 看 她 有 得到 一个 寒意 !

但你看，她着凉了！

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [let] [blʌd] , [ˈmæksɪm] - .

In a chill the first thing is to let blood , Maxim Nikolaitch .

在 一个 寒意 这 第一的 事物 是 到 让 血 , 格言 - .

寒冷中的第一件事就是放血，马克西姆·尼古拉奇。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əˈsɪstənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈpeɪ(ə)nt] ,

" **But the assistant had already sent for the next patient ,**

" 但 这 助手 有 已经 发送 为了 这 下一个 病人 ,

但助理已经派人去接下一位病人了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and a peasant woman came into the consulting room with a boy .

和 一个 农民 女士 来了 进入 这 咨询 房间 和 一个 男生 .

一位农妇带着一个男孩走进了诊室。

" [gʊv] [əˈlɔːŋ] !

" **Go along !**

" 去 沿着 !

“附和！

[gʊv] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈjɑːkɒv] , [ˈfraʊnɪŋ] .

go along , " he said to Yakov , frowning .

去 沿着 , " 他 说 到 雅科夫 , 皱眉 .

“跟我来，”他皱着眉头对雅科夫说。

" [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə] — "

" **It's no use to** — "

" 它是 不 使用 到 — "

“这样做没用——”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [pʊt][ɑ:n] ['li:tʃɪz] , ['eniweɪ] !

" **In that case put on leeches , anyway !**

" 在 那 案件 放 在 水蛭 , 反正 !

“既然如此，那就无论如何都用上水蛭吧！ ”

[meɪk] [ju: 'es] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evə] .

Make us pray for you for ever .

制作 我们 祈祷 为了 你 为了 曾经 .

请让我们永远为你祈祷。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌʊtɪd] :

" **The assistant flew into a rage and shouted :**

" 这 助手 飞翔 进入 一个 愤怒 和 喊叫 :

助理勃然大怒，大声喊道：

" [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] !

" **You speak to me again !**

" 你 说话 到 我 再次 !

你又跟我说话了！

[ju:; jʊ] ['blɑ:khed]

You blockhead

你 傻瓜

你这个笨蛋.....

" ['jɑ:kɒv] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [tu:; , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n][ɔ:l]['oʊvər] ,

" **Yakov flew into a rage too , and he turned crimson all over ,**

" 雅科夫 飞翔 进入 一个 愤怒 也 , 和 他 转向 赤红 全部 超过 ,

雅各也勃然大怒，浑身通红。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

but he did not utter a word .

但 他 做过 不是 说出 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[hi:; hi] [tʊk] ['mɑ:rfə][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

He took Marfa on his arm and led her out of the room .

他 采取 马尔法 在 他的 手臂 和 引领 她 出去 的 这 房间 .

他挽着玛尔法的胳膊，领着她走出了房间。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][hi:; hi] [tʊkt] [mə'rouslɪ] [ænd; ənd] [aɪ'rɑ:nɪkli] [æt; ət]

Only when they were sitting in the cart he looked morosely and ironically at

仅有的 什么时候 他们 是 坐着 在 这 大车 他 看起来 忧郁地 和 讽刺的是 在

[ðə; ði]['ha:spɪt(ə)] ,

the hospital ,

这 医院 ,

只有当他们坐在推车里时，他才忧郁而讽刺地看着医院。

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说：

" [ə; eɪ][naɪs] [set][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [hɪr] !

" **A nice set of artists they have settled here !**

" 一个 好的 放 的 艺术家 他们 有 定居 这里 !

“这里聚集了一批很棒的艺术家在！”

[nʊʊ] [fɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌpt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
No fear , but he would have cupped a rich man ,
不 害怕 , 但 他 会 有 杯状 一个 富有的 男人 ,
他毫不畏惧, 甚至会去勾搭富人。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [li:tʃ] [hi:; hi] [ˈgrʌdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] .
but even a leech he grudges to the poor .
但 甚至 一个 水蛭 他 怨恨 到 这 贫穷的 .
但他甚至对穷人也心存怨恨, 哪怕是一只水蛭。

[ðə; ðɪ] [ˈherəd] !
The Herods !
这 希律王 !
希律王!

" [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [hʌt] ,
" **When they got home and went into the hut ,**
" 什么时候 他们 得到 家 和 去 进入 这 小屋 ,
“当他们回到家走进小屋时,

[ˈmɑ:rfə] [stʊd] [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] .
Marfa stood for ten minutes holding on to the stove .
马尔法 站立 为了 十 分钟 保持 在 到 这 火炉 .
玛尔法扶着炉子站了十分钟。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ɪ; ɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ˈjɑ:kɔv] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
It seemed to her that if she were to lie down Yakov would talk to her
它 似乎 到 她 那 如果 她 是 到 说谎 向下 雅科夫 会 讲话 到 她

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] ,
about his losses ,
关于 他的 损失 ,
她觉得, 如果她躺下, 雅科夫就会跟她谈起他的损失。

[ænd; ənd][skoʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][na:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
and scold her for lying down and not wanting to work .
和 骂 她 为了 说谎 向下 和 不是 想要 到 工作 .
并斥责她躺着不肯干活。

[ˈjɑ:kɔv] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdrɪrəli] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʌz; wəz][es ˈti:] . [dʒɑ:n]
Yakov looked at her drearily and thought that to - morrow was St . John
雅科夫 看起来 在 她 沉闷地 和 想法 那 到 - 明天 曾是 英石 . 约翰

[ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪnz] ,
the Divine's ,
这 神圣的 ,
雅科夫神情沮丧地看着她, 心想明天就是圣约翰神明节了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [es ˈti:] . [ˈnɪkəleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] - [ˈwɜ:kɜz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt]
and next day St . Nikolay the Wonder - worker's , and the day after that
和 下一个 天 英石 . 尼古拉 这 想知道 - 工人的 , 和 这 天 后 那
[wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
was Sunday , and then Monday ,
曾是 星期日 , 和 然后 周一 ,
第二天是圣尼古拉奇迹创造者节, 再过一天是星期日, 然后是星期一。

[æn; ən] [ʌnˈlʌki] [deɪ] .
an unlucky day .
一个 倒霉 天 .
真是倒霉的一天。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [na:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
For four days he would not be able to work ,
为了 四 天 他 会 不是 是 有能力的 到 工作 ,
他将有四天无法工作。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈmɑːrfə] [wɒd] [daɪ][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ;
and most likely Marfa would die on one of those days ;
和 最多 可能 马尔法 会 死 在 一 的 那些 天 ;
而玛尔法很可能就会在那几天中的某一天死去;

[soʊ][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
so he would have to make the coffin to - day .
所以 他 会 有 到 制作 这 棺材 到 - 天 .
所以他今天就得把棺材做出来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [ruːl] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]
He picked up his iron rule , went up to the old woman and took her
他 挑选 向上 他的 铁 规则 , 去 向上 到 这 老的 女士 和 采取 她
[ˈmeʒər] .
measure .
措施 .
他拿起铁尺，走到老妇人跟前，给她量了量身子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
Then she lay down , and he crossed himself and began making the coffin .
然后 她 躺 向下 , 和 他 交叉 他自己 和 开始 制作 这 棺材 .
然后她躺了下来，他划了个十字，开始制作棺材。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wəz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [brɑːnz] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
When the coffin was finished Bronze put on his spectacles and wrote in his
什么时候 这 棺材 曾是 完成的 青铜 放 在 他的 眼镜 和 写道 在 他的
[bʊk] :
book :
书 :

棺材做好后，青铜戴上眼镜，在他的书上写道：
" [ˈmɑːrfə] [ɪˈvɑːnoʊvz] [ˈkɔːfɪn] , [tuː] [ˈruːblz] , [ˈfɔːrti] [ˈkəʊpek] .
" Marfa Ivanov's coffin , two roubles , forty kopecks .
" 马尔法 伊万诺夫的 棺材 , 二 卢布 , 四十 戈比 .
“玛尔法·伊万诺夫的棺材，两卢布四十戈比。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
" And he heaved a sigh .
" 和 他 喘息 一个 叹 .
他叹了口气。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [klaʊzd] .
The old woman lay all the time silent with her eyes closed .
这 老的 女士 躺 全部 这 时间 沉默的 和 她 眼睛 关闭 .
老妇人一直闭着眼睛，静静地躺着。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [aɪˈtiː][gɑːt][daːrk] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
But in the evening , when it got dark , she suddenly called the old man .
但 在 这 晚上 , 什么时候 它 得到 黑暗的 , 她 突然 称为 这 老的 男人 .
但到了晚上，天黑之后，她突然给老人打了个电话。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈjɑːkɒv] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪfəli] .
" Do you remember , Yakov , " she asked , looking at him joyfully .
" 做 你 记住 , 雅科夫 , " 她 问 , 寻找 在 他 欣喜地 .
“你还记得吗，雅科夫？”她满怀喜悦地看着他问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ][gɑːd] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ˈflæksn] [her] ?
" Do you remember fifty years ago God gave us a little baby with flaxen hair ?
" 做 你 记住 五十 年 前 上帝 给予 我们 一个 小的 婴儿 和 亚麻色 头发 ?
“你还记得五十年前上帝赐给我们一个有着亚麻色头发的小婴儿吗？”

[wiː; wi] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðen] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] . . .
We used always to be sitting by the river then , singing songs .
我们 用过的 总是 到 是 坐着 经过 这 河 然后 , 歌唱 歌曲 . . .

那时我们总是坐在河边唱歌.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , " [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈbɪtərli] , [fiː; fi] [ˈædɪd] : " [ðə; ði][ˈbeɪbi][gɜːrli][daɪd] .
under the willows , " and laughing bitterly , she added : " The baby girl died .
在下面 这 柳树 , " 和 笑 苦涩地 , 她 额外 : " 这 婴儿 女孩 死亡 .

在柳树下,“她苦笑着补充道:“女婴死了。”

" [ˈjɑːkɒv] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
" Yakov racked his memory , but could not remember the baby or the willows .
" 雅科夫 架子 他的 记忆 , 但 可以 不是 记住 这 婴儿 或者 这 柳树 .

雅各布努力回忆, 却想不起那个婴儿, 也想不起那片柳树。

" [ɪts] [jɔː; jər] [ˈfænsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's your fancy , " he said .
" 它是 你的 想要 , " 他 说 .

“这是你的个人喜好,”他说。

[ðə; ði] [priːst] [əˈraɪvd] ; [hiː; hi] [ədˈminɪstəd] [ðə; ði][ˈsækrəmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] .
The priest arrived ; he administered the sacrament and extreme unction .
这 牧师 到达的 ; 他 管理 这 圣餐 和 极端 功能 .

神父到了, 他主持了圣餐礼和临终傅油礼。

[ðen] [ˈmɑːrfə][bɪˈgæn] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [fiː; fi][daɪd] .
Then Marfa began muttering something unintelligible , and towards morning she died .
然后 马尔法 开始 喃喃自语 某物 无法理解 , 和 向 早晨 她 死亡 .

然后玛尔法开始喃喃自语, 说着一些听不懂的话, 临近早晨她就去世了。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] , [ˈneɪbərz] , [wɔːʃt] [hɜːr; həɹ] , [drest] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði]
Old women , neighbours , washed her , dressed her , and laid her in the
老的 女性 , 邻居 , 洗过 她 , 穿着 她 , 和 铺设 她 在 这
[ˈkɔːfɪn] .
coffin .
棺材 .

老妇人们, 邻居们, 帮她清洗、穿衣, 然后把她放进棺材里。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsækrɪstən] , [ˈjɑːkɒv] [riːd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaːdi] [hɪmˈself] ,
To avoid paying the sacristan , Yakov read the psalms over the body himself ,
到 避免 付费 这 司事 , 雅科夫 读 这 诗篇 超过 这 身体 他自己 ,

为了避免付钱给教堂司事, 雅各布亲自在遗体前诵读了诗篇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈhʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ,
and they got nothing out of him for the grave ,
和 他们 得到 没有什么 出去 的 他 为了 这 严重 ,

他们没从他那里得到任何丧葬费。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkroʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
as the grave - digger was a crony of his .
作为 这 严重 - 挖掘机 曾是 一个 裙带关系 的 他的 .

因为掘墓人是他的同伙。

[fɔːr] [ˈpesnts] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]
Four peasants carried the coffin to the graveyard , not for money , but from
四 农民 携带 这 棺材 到 这 墓地 , 不是 为了 钱 , 但 从

[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

四个农民抬着棺材到墓地, 不是为了钱, 而是出于尊敬。

[ðə; ði] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][oʊld] ['wɪmɪn] , ['begərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kreɪzi]
The coffin was followed by old women , beggars , and a couple of crazy
这 棺材 曾是 随后 经过 老的 女性 , 乞丐 , 和 一个 夫妻 的 疯狂的
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

棺材后面跟着老妇人、乞丐和几个疯疯癫癫的圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [met][aɪ 'ti:] [krɔ:st] [ðəm'selvz] ['paɪəsli]
and the people who met it crossed themselves piously
和 这 人们 WHO 遇见 它 交叉 他们自己 虔诚地

看到它的人都虔诚地划着十字.....

[ænd; ənd][ˈjɑ:kɒv] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['kreditəbl] , [soʊ] ['dekərəs] ,
And Yakov was very much pleased that it was so creditable , so decorous ,
和 雅科夫 曾是 非常 很多 高兴 那 它 曾是 所以 可信赖的 , 所以 得体 ,

[ænd; ənd][soʊ] [tʃi:p] ,
and so cheap ,
和 所以 便宜的 ,

雅科夫非常高兴,因为这既体面又得体,而且价格低廉。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
and no offence to anyone .
和 不 罪行 到 任何人 .

无意冒犯任何人。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ləst] [li:v] [ʌv; əv]['mɑ:rfə][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔ:fin] [ænd; ənd] [θɔ:t] :
As he took his last leave of Marfa he touched the coffin and thought :
作为 他 采取 他的 最后的 离开 的 马尔法 他 感动 这 棺材 和 想法 :

当他最后一次离开马尔法时,他抚摸着棺材,心想:

" [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] !
" A good piece of work !
" 一个 好的 片 的 工作 !

很棒的作品!

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semətəri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [oʊvə'kʌm] [baɪ]
" But as he was going back from the cemetery he was overcome by
" 但 作为 他 曾是 去 后退 从 这 公墓 他 曾是 克服 经过

[ə'kju:t] [dɪ'preʃ(ə)n] .
acute depression .
急性 沮丧 .

“但是当他从墓地返回时,他突然陷入了严重的抑郁之中。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [kwɑ:t] [wel] : [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] , [hɪz; ɪz][legz]
He didn't feel quite well : his breathing was laboured and feverish , his legs
他 没有 感觉 相当 出色地 : 他的 呼吸 曾是 辛勤劳作 和 发烧 , 他的 腿

[felt] [wi:k] ,
felt weak ,
毛毡 虚弱的 ,

他感觉不太舒服:呼吸困难且发烧,双腿无力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] .
and he had a craving for drink .
和 他 有 一个 渴望 为了 喝 .

他很想喝酒。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And thoughts of all sorts forced themselves on his mind .
和 想法 的 全部 排序 强制 他们自己 在 他的 头脑 .

各种各样的想法涌上心头。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ə'gen][ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [felt] [fɔ:r; fər]['mɑ:rfə] ,
He remembered again that all his life he had never felt for Marfa ,
他 记得 再次 那 全部 他的 生活 他 有 绝不 毛毡 为了 马尔法 ;
他再次想起, 他一生中从未对玛尔法有过任何感觉。

[hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [ə'fekʃənət] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
had never been affectionate to her .
有 绝不 到过 亲热 到 她 ;
从未对她表达过亲昵。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [tu:] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌt] [hæd; həd] ['drægd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The fifty - two years they had lived in the same hut had dragged on a long ,
这 五十 - 二 年 他们 有 居住地 在 这 相同的 小屋 有 拖拽 在 一个 长的 ;
[lɔ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ;
他们在同一间小屋里住了五十二年, 感觉时间过得无比漫长。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmhʌʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [wʌns]
but it had somehow happened that in all that time he had never once
但 它 有 不知何故 发生 那 在 全部 那 时间 他 有 绝不 一次
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
thought of her ,
想法 的 她 ;
但不知为何, 在那段时间里, 他竟然一次也没有想起过她。

[hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæt][ɔ:r][ə; eɪ]
had paid no attention to her , as though she had been a cat or a
有 有薪酬的 不 注意力 到 她 ; 作为 尽管 她 有 到过 一个 猫 或者 一个
[dɔ:g] .
dog .
狗 .
他根本没理会她, 就好像她是一只猫或一条狗一样。

[ænd; ənd] [jet] , ['evri] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [hæd; həd] [kʊkt] [ænd; ənd] [beɪkt] ,
And yet , every day , she had lighted the stove , had cooked and baked ,
和 然而 ; 每一个 天 ; 她 有 照明 这 火炉 ; 有 煮熟 和 烘焙 ;
然而, 她每天都生火做饭、烘焙。

[hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hæd; həd] [tʃɑ:pt] [ðə; ði] [wʊd] , [hæd; həd] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
had gone for the water , had chopped the wood , had slept with him
有 已消失 为了 这 水 ; 有 切碎 这 木头 ; 有 睡着了 和 他
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,
in the same bed ,
在 这 相同的 床 ;
她去打水, 劈柴, 还和他睡在同一张床上。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] ['revərəntli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]
and when he came home drunk from the weddings always reverently hung his
和 什么时候 他 来了 家 醉 从 这 婚礼 总是 虔诚地 悬挂 他的
[ˈfɪdl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] ,
fiddle on the wall and put him to bed ,
小提琴 在 这 墙 和 放 他 到 床 ;
每当他醉醺醺地从婚礼上回家时, 人们总是恭敬地把他的小提琴挂在墙上, 然后把他放回床上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and all this in silence , with a timid , anxious expression .
和 全部 这 在 沉默 ; 和 一个 胆小 ; 焦虑的 表达 ;
这一切都发生在沉默之中, 脸上带着胆怯和焦虑的表情。

[ˈrɒθtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˈjɑːkɒv] .
" **Rothschild** , **smiling** **and** **bowing** , **came** **to** **meet** **Yakov** .

罗斯柴尔德 , 微笑 和 鞠躬 , 来了 到 见面 雅科夫 .

罗斯柴尔德面带微笑, 鞠躬向雅科夫行礼。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈləʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I** **was** **looking** **for** **you** , **uncle** , " **he** **said** .

" 我 曾是 寻找 为了 你 , 叔叔 , " 他 说 .

“我一直在找您, 叔叔,”他说。

" - [ɪliːɪtʃ] [sendz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd][bɪdz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

" **Moisey Ilyitch** **sends** **you** **his** **greetings** **and** **bids** **you** **come** **to** **him** **at** **once** .

" - 伊里奇 发送 你 他的 问候 和 出价 你 来 到 他 在 一次 .

“莫伊谢·伊里奇向你问好, 并请你立刻前来拜访他。”

" [ˈjɑːkɒv] [felt] [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

" **Yakov felt in no mood for this** .

" 雅科夫 毛毡 在 不 情绪 为了 这 .

雅科夫当时没有心情做这件事。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

He wanted to cry .

他 通缉 到 哭 .

他想哭。

" [liːv] [em ˈiː][əˈləʊŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

" **Leave me alone** , " **he said** , **and** **walked on** .

" 离开 我 独自的 , " 他 说 , 和 步行 在 .

“别管我,”他说着, 继续往前走。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , " [ˈrɒθtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt] [sed] , [ˈflʌtəd] , [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .

" **How can you** , " **Rothschild said** , **fluttered** , **running on in front** .

" 如何 能 你 , " 罗斯柴尔德 说 , 飘动 , 跑步 在 在 正面 .

“你怎么能这样?”罗斯柴尔德一边说着, 一边激动地跑在前面。

" - [ɪliːɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əˈfendɪd] !

" **Moisey Ilyitch will be offended** !

" - 伊里奇 将要 是 被冒犯了 !

“莫伊塞伊·伊里奇会生气的!”

[hiː; hi] [beɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] !

He bade you come at once !

他 巴德 你 来 在 一次 !

他命令你立刻过来!

" [ˈjɑːkɒv] [wʌz; wəz] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːz] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] ,

" **Yakov was revolted at the Jew's gasping for breath and blinking** ,

" 雅科夫 曾是 反抗 在 这 犹太人的 喘息 为了 气息 和 眨眼 ,

雅各布对犹太人喘不过气来、眨眼的样子感到厌恶。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [red] [ˈfreklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and having so many red freckles on his face .

和 拥有 所以 许多 红色的 雀斑 在 他的 脸 .

他脸上有很多红色的雀斑。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [kəʊt][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈpætʃɪz] [ɑːn]

And it was disgusting to look at his green coat with black patches on

和 它 曾是 令人作呕 到 看 在 他的 绿色的 外套 和 黑色的 补丁 在

[,aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

看着他那件绿色外套上沾着黑色的斑点, 真是令人作呕。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz][ˈfrædʒ(ə)l] , [rɪˈfaɪnd] [ˈfɪɡjər] .

and all his fragile , refined figure .
和 全部 他的 脆弱的 , 精制 数字 .

还有他那纤弱而精致的身形。

" [waɪ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈpestərɪŋ] [em ˈi:] , [ˈgɑ:rlɪk] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈjɑ:ˌkɒv] .

" Why are you pestering me , garlic ? " shouted Yakov .
" 为什么 是 你 纠缠 我 , 蒜 ? " 喊叫 雅科夫 .

“你这大蒜，为什么老是烦我？”雅科夫喊道。

" [dəunt] [pərˈsɪst] !

" Don't persist !
" 不 坚持 !

别再坚持了！

" [ðə; ðɪ][dʒu:ɪ][gɑ:t] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:] :

" The Jew got angry and shouted too :
" 这 犹 得到 生气的 和 喊叫 也 :

“那个犹太人也生气了，大声喊叫起来：”

" [nɑ:t] [soʊ] [ˈnɔɪzi] , [pli:z] , [ɔ:r] [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fens] ! "

" Not so noisy , please , or I'll send you flying over the fence ! "
" 不是 所以 嘈杂 , 请 , 或者患病的 发送 你 飞行 超过 这 栅栏 ! "

“请小声点，不然我就把你打飞出围栏！”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ! " [rɔ:rd] [ˈjɑ:ˌkɒv] , [ænd; ənd] [rʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

" Get out of my sight ! " roared Yakov , and rushed at him with his fists .
" 得到 出去 的 我的 视线 ! " 咆哮 雅科夫 , 和 匆忙 在 他 和 他的 拳头 .

“滚出我的视线！”雅科夫怒吼道，挥舞着拳头朝他扑去。

" [wʌn] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈskæbi] [dʒu:z] !

" One can't live for you scabby Jews !
" 一 不能 居住 为了 你 髯 犹太人 !

“我怎能为你们这些卑鄙的犹太人而活！ ”

" [ˈrɒθˌʃaɪld, ˈrəʊʃɪlt] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər]

" Rothschild , half dead with terror , crouched down and waved his hands over
" 罗斯柴尔德 , 一半 死的 和 恐怖 , 蹲着 向下 和 挥手 他的 双手 超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his head ,
他的 头 ,

罗斯柴尔德吓得半死，蹲下身子，在头顶挥舞着双手。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bloʊ] ;

as though to ward off a blow ;
作为 尽管 到 病房 离开 一个 吹 ;

仿佛要抵挡攻击；

[ðen] [hi:; hi] [lept] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] :

then he leapt up and ran away as fast as his legs could carry him :
然后 他 跳跃 向上 和 跑 离开 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 :

然后他纵身一跃，拔腿就跑：

[æz; əz][hi:; hi][ræn][hi:; hi] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [skɪps] [ænd; ənd] [kept] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

as he ran he gave little skips and kept clasping his hands ,
作为 他 跑 他 给予 小的 跳过 和 保留 紧握 他的 双手 ,

他边跑边小跳，双手不停地紧握。

[ænd; ənd] [ˈjɑ:ˌkɒv] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [θɪn] [spaɪn] [ˈrɪɡəld] .

and Yakov could see how his long thin spine wriggled .
和 雅科夫 可以 看 如何 他的 长的 薄的 脊柱 扭动 .

雅科夫能看到他那又长又细的脊椎在蠕动。

[sʌm; səm] [bɔɪz] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] " [dʒu:] !
Some boys , delighted at the incident , ran after him shouting " Jew !
一些 男孩们 , 高兴极了 在 这 事件 , 跑 后 他 喊叫 " 犹 ！
一些男孩对这一事件感到高兴，追着他喊道：“犹太人！ ”

[dʒu:] !
Jew !
犹 ！
犹！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第12/14页

" [sʌm; səm][dɔːgz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈbɑːkɪŋ] .
" Some dogs joined in the chase barking .
" 一些 狗 加入 在 这 追赶 叫声 .

有些狗也加入追逐，吠叫着。

[ˈsʌmwʌn] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] ;
Someone burst into a roar of laughter , then gave a whistle ;
某人 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 , 然后 给予 一个 哨 ;
有人突然爆发出一阵哄笑，然后吹了一声口哨；

[ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd][juːnəˈhɪməti] .
the dogs barked with even more noise and unanimity .
这 狗 吠叫 和 甚至 更多的 噪音 和 一致 .
狗吠声更加响亮，而且更加一致。

[ðen] [ə; eɪ][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbɪtn] [ˈrɒtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdespərət] , [ˈsɪkli] [skriːm]
Then a dog must have bitten Rothschild , as a desperate , sickly scream
然后 一个 狗 必须 有 被咬 罗斯柴尔德 , 作为 一个 绝望的 , 病弱的 尖叫
[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .

然后，罗斯柴尔德肯定是被狗咬了，因为传来一声绝望、凄厉的惨叫。

[ˈjɑːkɒv] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [graʊnd] ,
Yakov went for a walk on the grazing ground ,
雅科夫 去 为了 一个 走 在 这 放牧 地面 ,
雅科夫到牧场上散步。

[ðen] [ˈwɒndəd] [ɑːn][æt; ət][ˈrændəm][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪz]
then wandered on at random in the outskirts of the town , while the street boys
然后 漫步 在 在 随机的 在 这 郊区 的 这 镇 , 尽管 这 街道 男孩们
[ˈʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

然后，他漫无目的地在城郊游荡，街头的男孩们则大声叫喊：

" [hɪəz] [brɑːnz] !
" Here's Bronze !
" 这里是 青铜 !

“这是青铜！”

[hɪəz] [brɑːnz] !
Here's Bronze !
这里是 青铜 !

这是青铜！

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" He came to the river ,
" 他 来了 到 这 河 ,

他来到河边，

[wer] [ðə; ði] [ˈkɜːrljuːz] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈʌtərɪŋ] [[rɪl] [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [kwækt] .
where the curlews floated in the air uttering shrill cries and the ducks quacked .
在哪里 这 鹈 漂浮 在 这 空气 发出声音 尖锐 哭泣 和 这 鸭子 嘎嘎叫 .
那里，鹈鸟在空中盘旋，发出尖锐的鸣叫，鸭子嘎嘎叫着。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The sun was blazing hot , and there was a glitter from the water ,
这 太阳 曾是 炽烈 热的 , 和 那里 曾是 一个 闪光 从 这 水 ,
太阳炙烤着大地, 水面波光粼粼。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
so that it hurt the eyes to look at it .
所以 那 它 伤害 这 眼睛 到 看 在 它 .
看着都觉得眼睛疼。

[ˈjɑ:kɒv] [wɔ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [plʌmp] ,
Yakov walked by a path along the bank and saw a plump ,
雅科夫 步行 经过 一个 小路 沿着 这 银行 和 锯 一个 丰满 ,
雅科夫沿着河岸边的小路走着, 看到一个胖乎乎的,

[ˈroʊzi] - [ˈtʃi:kt] ['leɪdi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [ʃed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] : "
rosy - cheeked lady come out of the bathing - shed , and thought about her : "
红润 - 脸颊 女士 来 出去 的 这 洗澡 - 棚 , 和 想法 关于 她 : "
[ʊ; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
一位面色红润的女士从浴室里出来, 想着她: “唉! ”

[ju:; jʊ] ['ɑ:tər] !
you otter !
你 獭 !
你这只水獭!

" [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [ʃed] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kreɪfɪ] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]
" Not far from the bathing - shed boys were catching crayfish with bits of
" 不是 远的 从 这 洗澡 - 棚 男孩们 是 捕捉 小龙虾 和 比特 的
[mi:t] ; ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
meat ; seeing him ,
肉 ; 看到 他 ,
离澡堂不远的地方, 几个男孩正用肉块抓小龙虾; 看到他,

[ðeɪ] [br'gæən] ['ʃaʊtɪŋ] ['spɔɪtʃəli] , " [brɑ:nz] ! [brɑ:nz] !
they began shouting spitefully , " Bronze ! Bronze !
他们 开始 喊叫 恶意地 , " 青铜 ! 青铜 !
他们开始恶狠狠地喊道: “铜牌! 铜牌! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [æ; ən][oʊld] ['spredɪŋ] ['wɪləʊ] - [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" And then he saw an old spreading willow - tree with a big hollow in it ,
" 和 然后 他 锯 一个 老的 传播 柳 - 树 和 一个 大的 空洞的 在 它 ,
然后他看到一棵枝繁叶茂的老柳树, 树干上有一个大树洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kroʊz] [nest] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
and a crow's nest on it
和 一个 乌鸦的 巢 在 它
山上还有一个瞭望台.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][roʊz] [ʌp] ['vɪvɪdli] [ɪn] [jɑ:kɒvz] ['meməri] [ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] ,
And suddenly there rose up vividly in Yakov's memory a baby with flaxen hair ,
和 突然 那里 玫瑰 向上 生动地 在 雅科夫的 记忆 一个 婴儿 和 亚麻色 头发 ,
突然间, 雅科夫的记忆中清晰地浮现出一个有着亚麻色头发的婴儿的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tri:] ['mɑ:rfə][hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv] .
and the willow - tree Marfa had spoken of .
和 这 柳 - 树 马尔法 有 说 的 .
还有玛尔法提到的那棵柳树。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [seɪm] ['wɪləʊ] - [tri:] — [gri:n] , [stɪl] , [ænd; ənd] ['sa:roʊfl]
Why , that is it , the same willow - tree — green , still , and sorrowful
为什么 , 那 是 它 , 这 相同的 柳 - 树 — 绿色的 , 仍然 , 和 悲伤
哦, 对了, 还是那棵柳树——青翠、静谧、忧伤.....

[haʊ] [oʊld][aɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] , [pʊr] [θɪŋ] !
How old it has grown , poor thing !
如何 老的 它 有 生长 , 贫穷的 事物 !
可怜的小家伙, 它都老了!

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][pæst] .
He sat down under it and began to recall the past .
他 卫星 向下 在下面 它 和 开始 到 记起 这 过去的 .
他坐在树下, 开始回忆往事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bəŋk] , [wer] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tər] ['medəʊ] ,
On the other bank , where now there was the water meadow ,
在 这 其他 银行 , 在哪里 现在 那里 曾是 这 水 草地 ,
在河对岸, 也就是现在的水草地上,

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][bɪɡ] ['bɜ:tʃwʊd] ,
in those days there stood a big birchwood ,
在 那些 天 那里 站立 一个 大的 桦木 ,
那时那里矗立着一棵高大的白桦树。

[ænd; ənd] ['jɑ:ndər] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æŋ; ən][oʊld] ,
and yonder on the bare hillside that could be seen on the horizon an old ,
和 远处 在 这 裸 山坡 那 可以 是 已见 在 这 地平线 一个 老的 ,
在远处地平线上, 可以看到光秃秃的山坡上有一座古老的.....

[oʊld][paɪn] ['fɔ:rɪst] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
old pine forest used to be a bluish patch in the distance .
老的 松树 森林 用过的 到 是 一个 蓝蓝色 修补 在 这 距离 .
远处曾经是一片蓝色的松树林。

[bɪɡ] ['boʊts] [ju:st] [tu:; tə][seɪl][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
Big boats used to sail on the river .
大的 船 用过的 到 帆 在 这 河 .
过去, 大船经常在河上航行。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [smu:ð] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ,
But now it was all smooth and unruffled ,
但 现在 它 曾是 全部 光滑的 和 镇定自若 ,
但现在一切都平静如水, 风平浪静。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bəŋk][ðer; ðər] [stʊd] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] [bɜ:rtʃ] - [tri:] ,
and on the other bank there stood now only one birch - tree ,
和 在 这 其他 银行 那里 站立 现在 仅有的 一 桦木 - 树 ,
而河对岸现在只剩下一棵白桦树了。

['ju:θfl] [ænd; ənd] ['slendər] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
youthful and slender like a young lady ,
青春 和 苗条 喜欢 一个 年轻的 女士 ,
像年轻女子一样年轻苗条,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bʌt; bət] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] ,
and there was nothing on the river but ducks and geese ,
和 那里 曾是 没有什么 在 这 河 但 鸭子 和 鹅 ,
河上除了鸭子和鹅, 什么也没有。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['boʊts][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and it didn't look as though there had ever been boats on it .
和 它 没有 看 作为 尽管 那里 有 曾经 到过 船 在 它 .
而且看起来上面从来没有过船只。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [gi:s] [wɜ:r; wər] [fju:ər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
It seemed as though even the geese were fewer than of old .
它 似乎 作为 尽管 甚至 这 鹅 是 更少 比 的 老的 .
似乎连鹅的数量都比往年少了。

[ˈjɑ:kʊv] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hju:dʒ] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [gi:s] [sɔ:d] ,
Yakov shut his eyes , and in his imagination huge flocks of white geese soared ,
雅科夫 关闭 他的 眼睛 , 和 在 他的 想像力 巨大的 羊群 的 白色的 鹅 飙升 ,
[ˈmi:tɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
meeting one another .
会议 一 其他 .

雅科夫闭上眼睛，在他的想象中，成群的白鹅翱翔天际，彼此相遇。

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [haʊ][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˈɪrz] [ʌv; əv]
He wondered how it had happened that for the last forty or fifty years of
他 想知道 如何 它 有 发生 那 为了 这 最后的 四十 或者 五十 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
his life he had never once been to the river ,
他的 生活 他 有 绝不 一次 到过 到 这 河 ,
他纳闷，为什么在他生命的最后四五十年里，他一次也没有去过那条河。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][aɪˈti:][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [peɪd] [əˈten](ə)n [tu:; tə][aɪˈti:] .
or if he had been by it he had not paid attention to it .
或者如果 他 有 到过 经过 它 他 有 不是 有薪酬的 注意力 到 它 .
或者，即使他当时在附近，也没有注意到它。

[waɪ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [saɪzd] [ˈrɪvər] , [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [wʌn] ;
Why , it was a decent sized river , not a trumpery one ;
为什么 , 它 曾是 一个 体面的 尺寸 河 , 不是 一个 特朗普主义 一 ;
为什么？这是一条规模相当大的河流，而不是一条小河；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [ˈmɜ:tʃənts] , [əˈfɪ(ə)lz]
he might have gone in for fishing and sold the fish to merchants , officials
他 可能 有 已消失 在 为了 钓鱼 和 卖 这 鱼 到 商人 , 官员
,
.
,
他可能从事捕鱼业，并将鱼卖给商人、官员等。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r] - [ˈki:pər] [æt; ət][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði]
and the bar - keeper at the station , and then have put money in the
和 这 酒吧 - 守门员 在 这 车站 , 和 然后 有 放 钱 在 这
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;
还有车站的酒吧老板，然后把钱存入了银行；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
he might have sailed in a boat from one house to another , playing the
他 可能 有 航行 在 一个 船 从 一 房子 到 其他 , 玩耍 这
[ˈfɪdl] ,
fiddle ,
小提琴 ,
他或许会乘船从一户人家到另一户人家，一路拉着小提琴。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
and people of all classes would have paid to hear him ;
和 人们 的 全部 课程 会 有 有薪酬的 到 听到 他 ;
各个阶层的人都愿意花钱来听他演讲；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] ['getɪŋ] [bɪɡ] ['bɒts] [ə'floʊt] [ə'gen] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]
he might have tried getting big boats afloat again — that would be better than
他 可能 有 尝试 获得 大的 船 漂浮 再次 — 那 会 是 更好的 比
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔːfɪnz] ;
making coffins ;
制作 棺材 ;

他或许可以尝试让大船重新下水——那总比制造棺材要好；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bred] [giːs] , [kɪld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə]
he might have bred geese , killed them and sent them in the winter to
他 可能 有 繁殖 鹅 , 被杀 他们 和 发送 他们 在 这 冬天 到
[ˈmɑːskəʊ] .
Moscow .
莫斯科 .

他可能饲养鹅，宰杀后在冬天送到莫斯科。

[waɪ] , [ðə; ði] ['feðz-z] [ə'loʊn] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ten] ['ruːblz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
Why , the feathers alone would very likely mount up to ten roubles in the year .
为什么 , 这 羽毛 独自的 会 非常 可能 山 向上 到 十 卢布 在 这 年 .

仅羽毛一项，一年就可能价值十卢布。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But he had wasted his time , he had done nothing of this .
但 他 有 浪费 他的 时间 , 他 有 完毕 没有什么 的 这 .
但他浪费了时间，他什么也没做。

[wʌt] [lɔːsɪz] !
What losses !
什么 损失 !
损失惨重！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [lɔːsɪz] !
What losses !
什么 损失 !
损失惨重！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] — ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ]
And if he had gone in for all those things at once — catching fish
和 如果 他 有 已消失 在 为了 全部 那些 事物 在 一次 — 捕捉 鱼
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
and playing the fiddle ,
和 玩耍 这 小提琴 ,

如果他同时热衷于所有这些事情——捕鱼和拉小提琴，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['bɒts] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [giːs] — [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
and running boats and killing geese — what a fortune he would have made !
和 跑步 船 和 杀 鹅 — 什么 一个 财富 他 会 有 制成 !
开船、猎杀大雁——他要是真这么做了，该发多少财啊！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] ; [laɪf] [hæd; həd] [pæst]
But nothing of this had happened , even in his dreams ; life had passed
但 没有什么 的 这 有 发生 , 甚至 在 他的 梦境 ; 生活 有 通过了
[ˈjuːsləsli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈplezər] ,
uselessly without any pleasure ,
无用 没有 任何 乐趣 ,
但这一切从未发生，即使在梦中也没有；生命毫无意义地流逝，没有丝毫乐趣。

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
had been wasted for nothing , not even a pinch of snuff ; there was
有 到过 浪费 为了 没有什么 , 不是 甚至 一个 捏 的 鼻烟 ; 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn] [frʌnt] ,
nothing left in front ,
没有什么 左边 在 正面 ;
一切都白费了, 连一小撮鼻烟都没剩下; 前面什么都没剩下。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [bæk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and if one looked back — there was nothing there but losses , and such
和 如果 一 看起来 后退 — 那里 曾是 没有什么 那里 但 损失 , 和 这样的
[ˈterəb(ə)l] [wʌnz] ,
terrible ones ,
糟糕的 一个 ;
而如果回首往事——那里除了损失什么也没有, 而且都是极其惨痛的损失。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌn][kʊld] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
it made one cold all over .
它 制成 一 寒冷的 全部 超过 .
它让人全身发冷。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪːz] [lɔːsɪz]
And why was it a man could not live so as to avoid these losses
和 为什么 曾是 它 一个 男人 可以 不是 居住 所以 作为 到 避免 这些 损失
[ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] ?
and misfortunes ?
和 不幸 ?
为什么人就不能过一种可以避免这些损失和不幸的生活呢?

[wʌn] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] [kɑːps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] .
One wondered why they had cut down the birch copse and the pine forest .
一 想知道 为什么 他们 有 切 向下 这 桦木 矮林 和 这 松树 森林 .
人们不禁纳闷, 他们为什么要砍伐白桦林和松树林。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] ?
Why was he walking with no reason on the grazing ground ?
为什么 曾是 他 步行 和 不 原因 在 这 放牧 地面 ?
他为什么无缘无故地在牧场上走来走去?

[waɪ] [duː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ˈɪznt] [ˈniːdfl] ?
Why do people always do what isn't needful ?
为什么 做 人们 总是 做 什么 不是 需要 ?
为什么人们总是做不必要的事情?

[waɪ] [hæd; həd] [ˈjɑːkɔv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [skəʊldɪd] , [beˈləʊd] , [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz]
Why had Yakov all his life scolded , bellowed , shaken his fists , ill - treated his
为什么 有 雅科夫 全部 他的 生活 责骂 , 咆哮 , 摇晃 他的 拳头 , 患病的 - 治疗 他的
[waɪf] , [ænd; ənd] ,
wife , and ,
妻子 , 和 ,
为什么雅科夫一生都在责骂、咆哮、挥舞拳头、虐待妻子?

[wʌn] [maɪt] [æsk] , [wʌt] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ænd; ənd]
one might ask , what necessity was there for him to frighten and
一 可能 问 , 什么 必要性 曾是 那里 为了 他 到 吓唬 和
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ðɪ][dʒuː] [ðæt] [deɪ] ?
insult the Jew that day ?
侮辱 这 犹 那 天 ?
人们可能会问, 那天他有什么必要去恐吓和侮辱那个犹太人呢?

[waɪ] [dɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɪndə] [i:tʃ] [ˈlðər] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] ?
Why did people in general hinder each other from living ?
为什么 做过 人们 在 一般的 阻碍 每个 其他 从 活的 ?

为什么人们普遍会互相阻碍彼此的生活？

[wʌt] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] !
What losses were due to it !
什么 损失 是 到期的 到 它 !

这造成了多大的损失啊！

[wʌt] [ˈterəb(ə)] [lɔ:sɪz] !
what terrible losses !
什么 糟糕的 损失 !

多么惨重的损失！

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [get] [ɪˈmens] [ˈbenɪfɪt]
If it were not for hatred and malice people would get immense benefit
如果 它 是 不是 为了 仇恨 和 恶意 人们 会 得到 巨大 益处
[frʌm; frəm][wʌn] [əˈhʌðər] .
from one another .
从 一 其他 .

如果没有仇恨和恶意，人们将会从彼此身上获得巨大的利益。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ]
In the evening and the night he had visions of the baby , of the willow
在 这 晚上 和 这 夜晚 他 有 愿景 的 这 婴儿 , 的 这 柳
,
!
,

傍晚和夜里，他梦见了婴儿和柳树。

[ʌv; əv] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [ˈslɔ:təd] [gi:s] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rfə] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt]
of fish , of slaughtered geese , and Marfa looking in profile like a bird that
的 鱼 , 的 屠杀 鹅 , 和 马尔法 寻找 在 轮廓 喜欢 一个 鸟 那
[ˈwɒnts] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
wants to drink ,
想要 到 喝 ,

鱼，被宰杀的鹅，还有马尔法侧脸像一只想喝水的鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [ˈpɪtɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ˈrɒθfajld, ˈrəʊfɪlt] ,
and the pale , pitiful face of Rothschild ,
和 这 苍白 , 可怜 脸 的 罗斯柴尔德 ,

还有罗斯柴尔德那张苍白而可怜的脸，

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [mu:vɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ʌv; əv] [lɔ:sɪz] .
and faces moved down from all sides and muttered of losses .
和 面孔 已搬 向下 从 全部 侧面 和 低声说道 的 损失 .

四周有人垂下脸庞，低声诉说着损失。

[hi:; hi] [tɔ:st] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [faɪv] [taɪmz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
He tossed from side to side , and got out of bed five times to play the
他 抛掷 从 边 到 边 , 和 得到 出去 的 床 五 时代 到 玩 这
[ˈfɪdl] .
fiddle .
小提琴 .

他辗转反侧，五次下床拉小提琴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][gɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)] .
In the morning he got up with an effort and went to the hospital .
在 这 早晨 他 得到 向上 和 一个 努力 和 去 到 这 医院 .

早上他挣扎着起床，去了医院。

[ðə; ði] [seɪm] ['mæksɪm] - [tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][koʊld] [kəm'pres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The same Maxim Nikolaitch told him to put a cold compress on his head ,
这 相同的 格言 - 讲述 他 到 放 一个 寒冷的 压缩 在 他的 头 ,
马克西姆·尼古拉奇告诉他用冷敷敷头。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['paʊdəz] ,
and gave him some powders ,
和 给予 他 一些 粉末 ,
并给了他一些药粉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ['jɑː,kɒv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and from his tone and expression of face Yakov realized that it was
和 从 他的 语气 和 表达 的 脸 雅科夫 已实现 那 它 曾是
[ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['paʊdəz] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz] .
a bad case and that no powders would be any use .
一个 坏的 案件 和 那 不 粉末 会 是 任何 使用 .
从他的语气和表情中，雅科夫意识到情况很糟糕，任何药粉都无济于事。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
As he went home afterwards , he reflected that death would be nothing but
作为 他 去 家 然后 , 他 反映 那 死亡 会 是 没有什么 但
[ə; eɪ] ['benɪfɪt] ;
a benefit ;
一个 益处 ;
事后回家时，他心想死亡对他来说只有好处；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [peɪ] ['tæksɪz][ɔːr] [ə'fend] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
he would not have to eat or drink , or pay taxes or offend people , and ,
他 会 不是 有 到 吃 或者 喝 , 或者 支付 税收 或者 得罪 人们 , 和 ,
他不必吃饭喝水，不必纳税，也不必得罪人，而且，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
as a man lies in his grave not for one year but for hundreds and
作为 一个 男人 谎言 在 他的 严重 不是 为了 一 年 但 为了 数百 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,
一个人躺在坟墓里不是一年，而是几百年、几千年，

[ɪf] [wʌn] ['rekənd] [aɪ 'tiː][ʌp] [ðə; ði][geɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'noːrməs] .
if one reckoned it up the gain would be enormous .
如果 一 估计 它 向上 这 获得 会 是 巨大的 .
如果仔细计算一下，收益将是巨大的。

[ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [ment] [bɔːs] : [deθ] [ment] [geɪn] .
A man's life meant loss : death meant gain .
一个 男人的 生活 意思是 损失 : 死亡 意思是 获得 .
人的生命意味着失去；死亡意味着获得。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd]
This reflection was , of course , a just one , but yet it was bitter and
这 反射 曾是 , 的 课程 , 一个 只是 一 , 但 然而 它 曾是 苦的 和
['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ;
mortifying ;
令人羞愧 ;
这种反思当然是合理的，但却令人痛苦和羞愧；

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [laɪf] ,
why was the order of the world so strange , that life ,
为什么 曾是 这 命令 的 这 世界 所以 奇怪的 , 那 生活 ,
为什么世界的秩序如此怪异，生活，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][ˈoʊnli][wʌns] , [ˈpɑːsɪz] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt] ?
which is given to man only once , passes away without benefit ?
哪个 是 给定 到 男人 仅有的 一次 , 通过 离开 没有 益处 ?

人一生只能获得一次的东西, 用完即弃, 毫无益处?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
He was not sorry to die , but at home , as soon as he saw his
他 曾是 不是 对不起 到 死 , 但 在 家 , 作为 很快 作为 他 锯 他的
[ˈfɪdl] ,
fiddle ,
小提琴 ,

他并不后悔死去, 但回到家后, 一看到他的小提琴,

[ˌaɪˈtiː][sent][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈsaːri] .
it sent a pang to his heart and he felt sorry .
它 发送 一个 疼痛 到 他的 心 和 他 毛毡 对不起 .

这让他心里一阵刺痛, 他感到很愧疚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
He could not take the fiddle with him to the grave ,
他 可以 不是 拿 这 小提琴 和 他 到 这 严重 ,

他无法把小提琴带进坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [left] [fərˈlɔːrɪn] ,
and now it would be left forlorn ,
和 现在 它 会 是 左边 绝望 ,

如今它将被遗弃, 一片凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [kɑːps] [ænd; ənd]
and the same thing would happen to it as to the birch copse and
和 这 相同的 事物 会 发生 到 它 作为 到 这 桦木 矮林 和
[ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] .
the pine forest .
这 松树 森林 .

它也会像白桦林和松树林一样, 遭遇同样的命运。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] !
Everything in this world was wasted and would be wasted !
一切 在 这 世界 曾是 浪费 和 会 是 浪费 !

世间万物过去都已浪费, 将来也仍将浪费!

[ˈjɑːkəʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][sæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [tuː; tə]
Yakov went out of the hut and sat in the doorway , pressing the fiddle to
雅科夫 去 出去 的 这 小屋 和 卫星 在 这 门口 , 紧迫 这 小提琴 到
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

雅科夫走出小屋, 坐在门口, 把小提琴紧紧抱在胸前。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] , [ˈprɑːfɪtləs] [laɪf] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
Thinking of his wasted , profitless life , he began to play , he did not know
思维 的 他的 浪费 , 无利可图 生活 , 他 开始 到 玩 , 他 做过 不是 知道
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

想到自己虚度光阴、毫无收获的一生, 他开始弹奏, 但他不知道自己在弹什么。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
but it was plaintive and touching , and tears trickled down his cheeks .
但 它 曾是 哀怨 和 接触 , 和 眼泪 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .

但那声音哀婉动人, 泪水顺着他的脸颊滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrdər][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɔːrnfəli] [ðə; ði] [ˈfɪdl̩] [weɪld] .
And the harder he thought , the more mournfully the fiddle wailed .
和 这 更难 他 想法 , 这 更多的 悲伤地 这 小提琴 哀嚎 .
他越是努力思考, 小提琴的哀鸣就越发凄厉。

[ðə; ði] [læt̩] [klɪkt̩] [wʌns][ænd; ənd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈrɒtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt̩] [əˈpɪrd̩] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .
The latch clicked once and again , and Rothschild appeared at the gate .
这 门锁 点击 一次 和 再次 , 和 罗斯柴尔德 出现 在 这 门 .
门叮咣一声又响了一声, 罗斯柴尔德出现在门口。

[hiː; hi] [wɔːkt̩] [əˈkrɔːs] [hæf][ðə; ði][ˈjaːrd][ˈboʊldli] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈjɑːkɒv][hiː; hi] [stɔːpt̩] [ˈɔːrt̩] ,
He walked across half the yard boldly , but seeing Yakov he stopped short ,
他 步行 穿过 一半 这 院子 大胆地 , 但 看到 雅科夫 他 停止 短的 ,
他大步穿过半个院子, 但看到雅科夫后, 便停住了脚步。

[ænd; ənd] [siːmd̩] [tuː; tə] [ˈrɪŋk̩] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli] [frʌm; frəm] [ˈterər] ,
and seemed to shrink together , and probably from terror ,
和 似乎 到 收缩 一起 , 和 大概 从 恐怖 ,
它们似乎都蜷缩在一起, 可能是因为恐惧。

[brɪˈɡæən] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd̩][tuː; tə] [ˈʃoo] [ɑːn][hɪz; ɪz]
began making signs with his hands as though he wanted to show on his
开始 制作 标志 和 他的 双手 作为 尽管 他 通缉 到 展示 在 他的
[ˈfɪŋɡərz] [wʌt] [əˈklɒk, əu-][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
fingers what o'clock it was .
手指 什么 点钟 它 曾是 .
他开始用手比划着, 好像要用手指告诉别人现在几点了。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt̩] , " [sed] [ˈjɑːkɒv][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [təʊn] ,
" Come along , it's all right , " said Yakov in a friendly tone ,
" 来 沿着 , 它是全部 正确的 , " 说 雅科夫 在 一个 友好的 语气 ,
“来吧, 没事的,”雅科夫友好地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbekənd̩] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
and he beckoned him to come up .
和 他 招手 他 到 来 向上 .
他示意他上来。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !
一起来吧!

" [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌmɪsˈtrʌst.fəl.i] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪvli] , [ˈrɒtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt̩] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
" Looking at him mistrustfully and apprehensively , Rothschild began to
" 寻找 在 他 不信任地 和 忧心忡忡地 , 罗斯柴尔德 开始 到
[ædˈvæns] , [ænd; ənd] [stɔːpt̩] [ˈsev(ə)n] [fiːt̩] [ɔːf] .
advance , and stopped seven feet off .
进步 , 和 停止 七 脚 离开 .
罗斯柴尔德带着怀疑和不安的神情看着他, 开始向前走去, 在离他七英尺远的地方停了下来。

" [biː; bi][soʊ] [ɡʊd̩] [æz; əz][nɑːt̩][tuː; tə] [biːt̩] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʌkɪŋ] .
" Be so good as not to beat me , " he said , ducking .
" 是 所以 好的 作为 不是 到 打 我 , " 他 说 , 躲避 .
“你最好别打败我,”他一边说着一边躲闪。

" - [ɪliːɪt̩] [hæz; həz] [sent̩] [em ˈiː] [əˈɡen] .
" Moisey Ilyitch has sent me again .
" - 伊里奇 有 发送 我 再次 .
“莫伊塞·伊里奇又派我来了。”

- [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [gʊʊ][tuː; tə] ['jɑːkɒv] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] ,
- Don't be afraid , - he said ; - go to Yakov again and tell him , - he said ,
- 不 是 害怕的 , - 他 说 ; - 去 到 雅科夫 再次 和 告诉 他 , - 他 说 ,
“别害怕,”他说; “再去告诉雅科夫,”他说。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] . -
- we can't get on without him . -
- 我们 不能 得到 在 没有 他 . -
“没有他我们寸步难行。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ]
There is a wedding on Wednesday
那里 是 一个 婚礼 在 周三
星期三有一场婚礼.....

[jiː; ji] — - [iːz] !
Ye — es !
叶 — es !
耶——!

[ˈmɪstər] . [ʃɑːpəˈvɑːləv] [ɪz] [ˈmæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
Mr . Shapovalov is marrying his daughter to a good man
先生 . 沙波瓦洛夫 是 结婚 他的 女儿 到 一个 好的 男人
沙波瓦洛夫先生要把女儿嫁给一个好男人.....

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] , [ˈəʊ'əʊ] - [ˈəʊ'əʊ] !
And it will be a grand wedding , oo - oo !
和 它 将要 是 一个 盛大 婚礼 , oo - oo !
这将是一场盛大的婚礼，哦哦哦!

" [ˈædɪd] [ðə; ði][dʒuː] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [wʌŋ] [aɪ] .
" added the Jew , screwing up one eye .
" 额外 这 犹 , 拧螺丝 向上 一 眼睛 .
“犹太人补充道，同时眯起了一只眼睛。”

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] , " [sed] ['jɑːkɒv] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
" I can't come , " said Yakov , breathing hard .
" 我 不能 来 , " 说 雅科夫 , 呼吸 难的 .
“我不能来，”雅科夫气喘吁吁地说。

" [aɪm] [ɪl] , ['brʌðər] .
" I'm ill , brother .
" 我是 患病的 , 兄弟 .
“我病了，哥哥。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [gʌft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]
" And he began playing again , and the tears gushed from his eyes on
" 和 他 开始 玩耍 再次 , 和 这 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 在
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdl] .
to the fiddle .
到 这 小提琴 .

于是他又开始拉琴，眼泪从眼中涌出，滴落在小提琴上。

[ˈrɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , ['stændɪŋ] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɒʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
Rothschild listened attentively , standing sideways to him and folding his
罗斯柴尔德 听着 认真地 , 常设 侧身 到 他 和 折叠式的 他的
[ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
arms on his chest .
武器 在 他的 胸部 .
罗斯柴尔德侧身站着，双手抱胸，认真地听着。

[ðə; ði] [skerd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
The scared and perplexed expression on his face , little by little ,
这 害怕的 和 困惑 表达 在 他的 脸 , 小的 经过 小的 ,
他脸上惊恐和困惑的表情, 一点一点地,

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; ei] [lək] [ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
changed to a look of woe and suffering ;
已更改 到 一个 看 的 悲哀 和 痛苦 ;
脸上露出悲伤痛苦的神情;

[hi:; hi] [rʊʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪk'sprɪənsɪŋ] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['ektəsi] ,
he rolled his eyes as though he were experiencing an agonizing ecstasy ,
他 滚动 他的 眼睛 作为 尽管 他 是 体验 一个 痛苦的 狂喜 ,
[ænd; ənd][ɑ:r'tɪkjʊleɪtɪd] , " - !
and articulated , " Vachhh !
和 铰接式 , " - !
他翻了个白眼, 仿佛正经历着痛苦的狂喜, 然后说道: “Vachhh!

" [ænd; ənd] [terz] ['slʊʊli] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['trɪklɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gri:nɪʃ] [kəʊt] .
" and tears slowly ran down his cheeks and trickled on his greenish coat .
" 和 眼泪 缓慢地 跑 向下 他的 脸颊 和 涓涓细流 在 他的 绿绿色 外套 .
“泪水缓缓顺着他的脸颊流淌下来, 滴落在他绿色的外套上。”

[ænd; ənd] ['jɑ:kʊv] [leɪ] [ɪn][bed] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['gri:vɪŋ] .
And Yakov lay in bed all the rest of the day grieving .
和 雅科夫 躺 在 床 全部 这 休息 的 这 天 悲伤 .
雅科夫整天都躺在床上悲痛欲绝。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [pri:st] [kən'fesɪŋ] [hɪm; ɪm] [æskt] ,
In the evening , when the priest confessing him asked ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 牧师 坦白 他 问 ,
晚上, 当他忏悔的神父问他:

[dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [sɪn][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ?
Did he remember any special sin he had committed ?
做过 他 记住 任何 特别的 罪 他 有 坚定的 ?
他是否记得自己犯过什么特别的罪过?

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['meməri] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv][mɑ:rfəs] [ʌn'hæpi] [feɪs] ,
straining his failing memory he thought again of Marfa's unhappy face ,
紧张 他的 失败 记忆 他 想法 再次 的 马尔法的 不开心 脸 ,
他努力回忆着自己日渐衰退的记忆, 再次想起了玛尔法那张不高兴的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [wen] [ðə; ði][dɔ:g][bɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
and the despairing shriek of the Jew when the dog bit him , and said ,
和 这 绝望 尖叫 的 这 犹 什么时候 这 狗 少量 他 , 和 说 ,
['hɑ:rdli] ['ɔ:dəbli] ,
hardly audibly ,
几乎 可听见的 ,
还有那条狗咬到犹太人时发出的绝望尖叫声, 以及几乎听不见的低语:

" [gɪv] [ðə; ði] ['fɪdl] [tu:; tə]['rɒθfajld, 'rəʊfɪlt] . "
" Give the fiddle to Rothschild . " "
" 给 这 小提琴 到 罗斯柴尔德 . " "
“把小提琴交给罗斯柴尔德家族吧。”

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pri:st] .
" Very well , " answered the priest .
" 非常 出色地 , " 回答 这 牧师 .
“很好,”牧师回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æskz] [wer] ['rɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt][gɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪdl] .
And now everyone in the town asks where Rothschild got such a fine fiddle .
和 现在 每个人 在 这 镇 问 在哪里 罗斯柴尔德 得到 这样的 一个 美好的 小提琴 .
现在全镇的人都在问罗斯柴尔德是从哪里弄到这么好的小提琴的。

[dɪd][hi:; hi] [baɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [sti:l] [aɪ 'ti:] ?
Did he buy it or steal it ?
做过 他 买 它 或者 偷 它 ?
他是买的还是偷的？

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] .
Or perhaps it had come to him as a pledge .
或者 也许 它 有 来 到 他 作为 一个 保证 .
或许这是他收到的某种承诺。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [flu:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [pleɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪdl] .
He gave up the flute long ago , and now plays nothing but the fiddle .
他 给予 向上 这 长笛 长的 前 , 和 现在 演出 没有什么 但 这 小提琴 .
他很久以前就放弃了吹笛子，现在只拉小提琴。

[æz; əz] ['pleɪntɪv] [saʊndz] [floʊ] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [æz; əz] [keɪm] [wʌnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
As plaintive sounds flow now from his bow , as came once from his
作为 哀怨 声音 流动 现在 从 他的 弓 , 作为 来了 一次 从 他的
[flu:t] ,
flute ,
长笛 ,
如今，他弓弦上流淌出哀婉的乐声，正如他曾经吹奏长笛时发出的乐声一样。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] ['jɑ:kɒv] [pleɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
but when he tries to repeat what Yakov played , sitting in the doorway ,
但 什么时候 他 尝试 到 重复 什么 雅科夫 玩 , 坐着 在 这 门口 ,
但当他试图重复雅科夫在门口演奏的曲子时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wi:p] ,
the effect is something so sad and sorrowful that his audience weep ,
这 影响 是 某物 所以 伤心 和 悲伤 那 他的 观众 哭泣 ,
这种效果如此悲伤凄惨，以至于观众都流下了眼泪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [rɒʊlz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪkjʊlɪts] " - ! . . .
and he himself rolls his eyes and articulates " Vachhh ! . . .
和 他 他自己 卷 他的 眼睛 和 表达 " - ! . . .
他自己翻了个白眼，说道：“瓦赫！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd]
" And this new air was so much liked in the town that the merchants and
" 和 这 新的 空气 曾是 所以 很多 喜欢 在 这 镇 那 这 商人 和
[ə'fɪ(ə)lz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər]['rɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
officials used to be continually sending for Rothschild and making him
官员 用过的 到 是 持续 发送 为了 罗斯柴尔德 和 制作 他
[pleɪ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [taɪmz] .
play it over and over again a dozen times .
玩 它 超过 和 超过 再次 一个 打 时代 .
“这首新曲子在城里非常受欢迎，商人和官员们经常请罗斯柴尔德来，让他一遍又一遍地演奏十几遍。

[aɪvɪn] -
IVAN MATVEYITCH
伊万 -
伊万·马特维奇

[brɪ'twi:n] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] .
BETWEEN five and six in the evening .
之间 五 和 六 在 这 晚上 .
傍晚五点到六点之间。

[ə; eɪ] ['ferli] [wel] - [noʊn] [mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] — [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][him; ɪm] ['sɪmpli] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
A fairly well - known man of learning — we will call him simply the man of
一个 相当 出色地 - 已知 男人 的 学习 — 我们 将要 称呼 他 简单地 这 男人 的
['lɜ:rnɪŋ] — [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:di] ['nɜ:rvəsli] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
learning — is sitting in his study nervously biting his nails .
学习 — 是 坐着 在 他的 学习 紧张地 咬 他的 指甲 .

一位颇有名气的学者——我们就简称他为学者——正坐在书房里，紧张地咬着指甲。

" [ɪts] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'vɒʊltɪŋ] , " [hi:; hi] [sez] , [kən'tɪnjuəli] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **It's positively revolting , " he says , continually looking at his watch .**
" 它是 积极地 令人作呕的 , " 他 说道 , 持续 寻找 在 他的 手表 .
"这简直令人作呕,"他一边说着，一边不停地看表。

" [aɪ 'ti:] [jʊʊz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪsrɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mænz] [taɪm][ænd; ənd][wɜ:rk] .
" **It shows the utmost disrespect for another man's time and work .**
" 它 演出 这 极致 不尊重 为了 其他 男人的 时间 和 工作 .
"这极其不尊重他人的时间和劳动成果。"

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɒd] [nɑ:t] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] , [hi:; hi] [wɒd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] .
In England such a person would not earn a farthing , he would die of hunger .
在 英格兰 这样的 一个 人 会 不是 赚 一个 法辛 , 他 会 死 的 饥饿 .
在英国，这样的人一分钱也挣不到，他会饿死。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ju:; jʊ][du:ɪ] [kʌm]
You wait a minute , when you do come
你 等待 一个 分钟 , 什么时候 你 做 来
你稍等片刻，等你来.....

" [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ə'pɑ:n] ['sʌmwʌn] ,
" **And feeling a craving to vent his wrath and impatience upon someone ,**
" 和 感觉 一个 渴望 到 发泄 他的 愤怒 和 不耐烦 之上 某人 ,
"他渴望将自己的愤怒和不耐烦发泄到某人身上，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] [ænd; ənd]
the man of learning goes to the door leading to his wife's room and
这 男人 的 学习 去 到 这 门 领导 到 他的 妻子的 房间 和
[nɒks] .
knocks .
敲门声 .

这位博学之士走到妻子房间的门口，敲了敲门。

" ['lɪs(ə)n] , ['kɑ:tjə] , " [hi:; hi] [sez] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [vɔɪs] .
" **Listen , Katya , " he says in an indignant voice .**
" 听 , 卡佳 , " 他 说道 在 一个 愤怒 嗓音 .
"听着，卡佳,"他愤愤不平地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['pɪtr] - , [tel] [him; ɪm] [ðæt] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt][du:ɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **If you see Pyotr Danilitch , tell him that decent people don't do such things .**
" 如果 你 看 彼得 - , 告诉 他 那 体面的 人们 不 做 这样的 事物 .
"如果你见到彼得·达尼利奇，告诉他，正派的人不会做这种事。"

[ɪts] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)] !
It's abominable !
它是 可恶 !
太可恶了！

[hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][hi:; hi][ɪz]
He recommends a secretary , and does not know the sort of man he is
他 建议 一个 秘书 , 和 做 不是 知道 这 种类 的 男人 他 是
[ˌrekə'mend] !
recommending !
推荐 !

他推荐了一位秘书，却不知道他推荐的是哪种人！

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [ɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] [ˈevri] [deɪ] .
The wretched boy is two or three hours late with unfailing regularity every day .
这 可怜 男生 是 二 或者 三 小时 晚的 和 永不失败 规律性 每一个 天 .
这个可怜的男孩每天都准时迟到两三个小时。

[du:] [ju;; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] ?
Do you call that a secretary ?
做 你 称呼 那 一个 秘书 ?
你管这叫秘书吗?

[ðoʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [tu;; tə] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [tu;; tə]
Those two or three hours are more precious to me than two or three years to
那些 二 或者 三 小时 是 更多的 宝贵的 到 我 比 二 或者 三 年 到
[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .
对我来说, 这两三个小时比其他入眼中的两三年还要宝贵。

[wen] [hi;; hi] [dʌz] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [swɜr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,
When he does come I will swear at him like a dog ,
什么时候 他 做 来 我 将要 发誓 在 他 喜欢 一个 狗 ,
他要是来了, 我就要像骂狗一样骂他。

[ænd; ænd] [wəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [wɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and won't pay him and will kick him out .
和 惯于 支付 他 和 将要 踢 他 出去 .
不会付他工资, 还会把他赶出去。

[ɪts] [nʊʊ] [ju:z] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] ! "
It's no use standing on ceremony with people like that ! "
它是 不 使用 常设 在 仪式 和 人们 喜欢 那 ! "
对这种人讲究礼节毫无用处!

" [ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ænd] [jet] [hi;; hi] [goʊz] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] . "
" **You say that every day , and yet he goes on coming and coming . "**
" 你 说 那 每一个 天 , 和 然而 他 去 在 未来 和 未来 . "
“你每天都这么说, 但他还是不停地来来往往。”

" [bʌt; bət] [tu;; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
" **But to - day I have made up my mind .**
" 但 到 - 天 我 有 制成 向上 我的 头脑 .
但今天我已经下定决心了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɔ:st] [ɪˈnʌf] [θru:] [hɪm; ɪm] .
I have lost enough through him .
我 有 丢失的 足够的 通过 他 .
我因为他失去了太多。

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [swɜr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæbmən] .
You must excuse me , but I shall swear at him like a cabman .
你 必须 原谅 我 , 但 我 将 发誓 在 他 喜欢 一个 出租车司机 .
请原谅, 我要像骂出租车司机一样骂他。

" [æt; ət] [ləst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] .
" **At last a ring is heard .**
" 在 最后的 一个 戒指 是 听到 .
终于听到铃声了。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs]; [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈθrəʊɪŋ]
The man of learning makes a grave face ; drawing himself up , and , throwing
这 男人 的 学习 制作 一个 严重 脸 ; 绘画 他自己 向上 ; 和 ; 投掷
[bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
back his head ,
后退 他的 头 ;

这位博学之士面色凝重，挺直身子，仰起头，

[hi:; hi][ɡoʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] ˈentri] .
he goes into the entry .
他 去 进入 这 入口 .

他走进了入口。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz][ə,mænju'ensɪs] ˈaɪvən] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ,
There his amanuensis Ivan Matveyitch , a young man of eighteen ,
那里 他的 阿曼努恩西斯 伊万 - , 一个 年轻的 男人 的 十八 ,
他的助手伊万·马特维奇，一个十八岁的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈoʊv(ə)] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][noʊ][ˈmʌstæf; mə'stæf] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] ,
with a face oval as an egg and no moustache , wearing a shabby ,
和 一个 脸 椭圆形 作为 一个 蛋 和 不 胡子 , 穿着 一个 破旧 ,
脸型像鸡蛋一样椭圆，没有胡子，穿着破旧的衣服，

[ˈmeɪndʒi][ˈoʊvərkəʊt][ænd; ənd][noʊ] [ɡəˈlɑ:] , [ɪz] [ɔ:ˈledi] ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈhætstænd] .
mangy overcoat and no goloshes , is already standing by the hatstand .
疥癣 大衣 和 不 戈洛什 , 是 已经 常设 经过 这 衣帽架 .
一件破旧的大衣，没有穿雨靴，已经站在衣帽架旁了。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ˈbreθləs] [heɪst] , [ænd; ənd] ˈskru:pjələsli] [waɪps] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ˈklʌmzi] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði]
He is in breathless haste , and scrupulously wipes his huge clumsy boots on the
他 是 在 喘不过气 匆忙 , 和 一丝不苟地 湿巾 他的 巨大的 笨拙 靴子 在 这
[dɔ:rmæt] ,
doormat ,
门垫 ,
他气喘吁吁，匆匆忙忙地用门垫仔细擦拭着他那双笨重的大靴子。

[ˈtraɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [soʊ][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈmeɪdsɜ:rvənt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t]
trying as he does so to conceal from the maidservant a hole in his boot
尝试 作为 他 做 所以 到 隐藏 从 这 女仆 一个 洞 在 他的 启动
[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [sɔ:k] [ɪz] ˈpi:pɪŋ] .
through which a white sock is peeping .
通过 哪个 一个 白色的 短袜 是 偷窥 .
他这样做是为了不让女仆看到他靴子上的一个洞，洞里露出一只白袜子。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɔ:d] , [prəˈlɔ:ŋd] ,
Seeing the man of learning he smiles with that broad , prolonged ,
看到 这 男人 的 学习 他 微笑 和 那 广阔 , 延长 ,
看到这位博学之士，他露出了宽阔而绵长的笑容。

[ˈsʌmwʌt] [ˈfu:lɪʃ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r] [ˈveri] [ɡʊd] -
somewhat foolish smile which is seen only on the faces of children or very good -
有些 愚蠢 微笑 哪个 是 已见 仅有的 在 这 面孔 的 孩子们 或者 非常 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ˈpi:p(ə)l] .
natured people .
自然 人们 .
略带傻气的笑容，只有在孩子或心地善良的人脸上才能看到。

" [ɑ:] , [ɡʊd] [ˈi:vnɪŋ] !
" **Ah , good evening !**
" 啊 , 好的 晚上 !
“啊，晚上好！”

" [hi:; hi] [sez] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [wet] [hænd] .

" he says , holding out a big wet hand .

" 他 说道 , 保持 出去 一个 大的 湿的 手 .

“他一边说着，一边伸出一只湿漉漉的大手。”

" [hæz; həz][jʊr; jər] [sɔ:r] [θroʊt] [ɡɔ:n] ? "

" Has your sore throat gone ? "

" 有 你的 疮 喉 已消失 ? "

你的喉咙痛好些了吗？

" ['aɪvən] - , " [sez] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] ,

" Ivan Matveyitch , " says the man of learning in a shaking voice ,

" 伊万 - , " 说道 这 男人 的 学习 在 一个 摇晃 噪音 ,

“伊万·马特维耶奇，”那位博学之士颤抖着声音说道。

['steɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

stepping back and clasping his hands together .

步进 后退 和 紧握 他的 双手 一起 .

他后退一步，双手合十。

" ['aɪvən] - .

" Ivan Matveyitch .

" 伊万 - .

伊万·马特维耶奇。

" [ðən] [hi:; hi] ['dæɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə,mænju'ensɪs] , ['klʌtʃɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd]

" Then he dashes up to the amanuensis , clutches him by the shoulders , and

" 然后 他 破折号 向上 到 这 阿曼努恩西斯 , 离合器 他 经过 这 肩膀 , 和

[brɪ'ɡɪnz] ['fi:blɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

begins feebly shaking him .

开始 虚弱地 摇晃 他 .

然后他冲到抄写员面前，抓住他的肩膀，开始无力地摇晃他。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] !

" What a way to treat me !

" 什么 一个 方式 到 对待 我 !

“你们这样对待我！ ”

" [hi:; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spə] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" he says with despair in his voice .

" 他 说道 和 绝望 在 他的 嗓音 .

“他语气中带着绝望说道。”

" [ju:; jʊ] ['dredf(ə)] , [ˈhɔ:ɾɪd] ['feləʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] !

" You dreadful , horrid fellow , what a way to treat me !

" 你 可怕 , 可怕的 同伴 , 什么 一个 方式 到 对待 我 !

“你这个可怕的、卑鄙的家伙，你这样对待我！ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ?

Are you laughing at me , are you jeering at me ?

是 你 笑 在 我 , 是 你 嘲笑 在 我 ?

你是在嘲笑我吗？你是在讥讽我吗？

[eɪ] ?

Eh ?

嗯 ?

嗯？

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [sti:l] [ˈlɪŋɡə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈaɪvən] - [hæd; həd]
" **Judging from the smile which still lingered on his face Ivan Matveyitch had**
" 评判 从 这 微笑 哪个 仍然 徘徊不去 在 他的 脸 伊万 - 有
[ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
expected a very different reception ,
预期的 一个 非常 不同的 接待 ,
“从伊万·马特维奇脸上仍然挂着的笑容来看，他原本以为会受到截然不同的欢迎。”

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋz] [ˈkaʊntənəns] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
and so , seeing the man of learning's countenance eloquent of indignation ,
和 所以 , 看到 这 男人 的 学习的 面容 雄辩 的 愤慨 ,
于是，看到那位博学之士脸上满是愤慨，

[hɪz; ɪz][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [grəʊz] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]
his oval face grows longer than ever , and he opens his mouth in
他的 椭圆形 脸 生长 更长 比 曾经 , 和 他 打开 他的 嘴 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
他的椭圆形脸变得更长了，他惊讶地张开了嘴。

" [wʌt] [ɪz] . . .
" **What is . . .**
" 什么 是 . . .
“什么是.....”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

" [hi:; hi][æsk] .
" **he asks .**
" 他 问 .
他问道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ?
" **And you ask that ?**
" 和 你 问 那 ?
你竟然问这个问题？

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [klɑ:sps][hɪz; ɪz][hændz] .
" **the man of learning clasps his hands .**
" 这 男人 的 学习 扣环 他的 双手 .
这位博学之人双手合十。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [leɪt] .
" **You know how precious time is to me , and you are so late .**
" 你 知道 如何 宝贵的 时间 是 到 我 , 和 你 是 所以 晚的 .
你知道时间对我来说有多宝贵，而你却迟到了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈaʊərz] [leɪt] ! . . .
You are two hours late ! . . .
你 是 二 小时 晚的 ! . . .
你迟到了两个小时！

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ? "
Have you no fear of God ? "
有 你 不 害怕 的 上帝 ? "
你们难道不敬畏上帝吗？

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [ˈmʌtərz] [ˈaɪv] - , [ʌnˈtaɪn] [hɪz; ɪz][skɑːrf]
" **I haven't come straight from home , " mutters Ivan Matveyitch , untying his scarf**
" 我 还没有 来 直的 从 家 , " 低声嘟囔 伊万 - , 解开 他的 围巾
[ɪˈrezəluːtli] .
irresolutely .
犹豫不决 .

“我不是直接从家来的,”伊万·马特维奇嘟囔着, 不情愿地解开围巾。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [neɪm] - [deɪ] [ˈpɑːrti] ,
" **I have been at my aunt's name - day party ,**
" 我 有 到过 在 我的 姑姑的 姓名 - 天 派对 ,
我参加了我姑姑的命名日派对,
[ænd; ænd][maɪ] [ænt] [laɪvz; lɪvz] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ]
and my aunt lives five miles away
和 我的 阿姨 生活 五 英里 离开

我姑姑住在五英里外.....

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
If I had come straight from home , then it would have been a different
如果 我 有 来 直的 从 家 , 然后 它 会 有 到过 一个 不同的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

如果我直接从家过来, 那情况就不同了。

" [kʌm] , [rɪˈflekt] , [ˈaɪv] - , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈlɑːdʒɪk][ɪn][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ?
" **Come , reflect , Ivan Matveyitch , is there any logic in your conduct ?**
" 来 , 反映 , 伊万 - , 是 那里 任何 逻辑 在 你的 执行 ?
“来吧, 伊万·马特维奇, 好好想想, 你的行为有任何逻辑可言吗? ”

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪkst] [taɪm] ,
Here you have work to do , work at a fixed time ,
这里 你 有 工作 到 做 , 工作 在 一个 固定的 时间 ,
这里有工作要做, 工作时间固定。

[ænd; ænd][juː; jʊ][goʊ] [ˈflaɪn] [ɔːf][ˈæftər] [neɪm] - [deɪ] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ænd] [ænt] !
and you go flying off after name - day parties and aunts !
和 你 去 飞行 离开 后 姓名 - 天 各方 和 姑姑们 !
参加完命名日派对和拜访姑姑阿姨后, 你就飞走了!

[bʌt; bət][duː] [meɪk] [heɪst] [ænd; ænd][ʌnˈduː][jʊr; jər] [ˈretʃɪd] [skɑːrf] !
But do make haste and undo your wretched scarf !
但 做 制作 匆忙 和 撤销 你的 可怜 围巾 !
快点, 把你的那条可怜的围巾解开!

[ɪts] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] , [ˈriːəli] !
It's beyond endurance , really !
它是 超过 耐力 , 真的 !
这真的超出了忍耐极限!

" [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈdæʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə,mænjʊˈensis] [əˈgen] [ænd; ænd] [ˈhelps] [hɪm; ɪm]
" **The man of learning dashes up to the amanuensis again and helps him**
" 这 男人 的 学习 破折号 向上 到 这 阿曼努恩西斯 再次 和 帮助 他
[tuː; tə][dɪsɪnˈtæŋg(ə)][hɪz; ɪz][skɑːrf] .
to disentangle his scarf .
到 解开 他的 围巾 .
“那位博学之士又跑到抄写员跟前, 帮他解开缠在一起的围巾。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , . . . [kʌm] [əˈbɔːŋ] , . . .
" **You are done up like a peasant woman , . . . Come along , . . .**
" 你 是 完毕 向上 喜欢 一个 农民 女士 , . . . 来 沿着 , . . .
“你打扮得像个农妇.....来吧.....”

[pli:z] [meɪk] [heɪst] ！
Please make haste ！
请 制作 匆忙 ！

请快点！

" [ˈblɒʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rti] , [ˈkrʌmpld] - [ʌp] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" Blowing his nose in a dirty , crumpled - up handkerchief and pulling down his
" 吹 他的 鼻子 在 一个 肮脏的 , 皱巴巴的 - 向上 手帕 和 拉 向下 他的
[greɪ] [ˈri:fər] [ˈdʒækɪt] ,
grey reefer jacket ,
灰色的 冷藏 夹克 ,

他用一块脏兮兮的、皱巴巴的手帕擤了擤鼻子，然后拉下灰色的帆布夹克。

[ˈaɪvən] - [goʊz] [θru:] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] .
Ivan Matveyitch goes through the hall and the drawing - room to the study .
伊万 - 去 通过 这 大厅 和 这 绘画 - 房间 到 这 学习 .

伊万·马特维奇穿过大厅和客厅来到书房。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [sɪɡəˈrets] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
There a place and paper and even cigarettes had been put ready for
那里 一个 地方 和 纸 和 甚至 香烟 有 到过 放 准备好 为了
[hɪm; ɪm] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] .
him long ago .
他 长的 前 .

很久以前，就有人为他准备好了地方、纸张，甚至香烟。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [əːdʒz] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]
" Sit down , sit down , " the man of learning urges him on , rubbing his hands
" 坐 向下 , 坐 向下 , " 这 男人 的 学习 敦促 他 在 , 擦 他的 双手
[ɪmˈpeɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“坐下，坐下，”那位博学之士一边不耐烦地搓着手，一边催促道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æən; ən] [ʌnˈsʌfərəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n]
" You are an unsufferable person
" 你 是 一个 令人难以忍受 人

你真是个令人无法忍受的人.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] ,
You know the work has to be finished by a certain time ,
你 知道 这 工作 有 到 是 完成的 经过 一个 肯定 时间 ,
你知道这项工作必须在某个时间之前完成，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [leɪt] .
and then you are so late .
和 然后 你 是 所以 晚的 .

然后你就迟到了。

[wʌn] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [skəʊld] [ju:; jʊ] .
One is forced to scold you .
一 是 强制 到 骂 你 .

我不得不责备你。

[kʌm] , [raɪt] , ...
Come , write , ...
来 , 写 , ...

来，写.....

[wer] [dɪd] [wi:; wi] [sta:p] ?
Where did we stop ?
在哪里 做过 我们 停止 ?

我们停在哪里了？

[ʌv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˈfʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
of administrative functions , and not to the regulation of the life of the
的 行政 函数 , 和 不是 到 这 规定 的 这 生活 的 这
[ˈpi:p(ə)l] . . .
people . . .
人们 . . .

是行政职能，而不是人民生活的规制.....

[ˈkɑ:mə] . . .
comma . . .
逗号 . . .

逗号...

[aɪˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rmz] . . .
it cannot be said that they are marked by the nationalism of their forms . . .
它 不能 是 说 那 他们 是 标记 经过 这 民族主义 的 他们的 表格 . . .

不能说它们的形式具有民族主义特征.....

[ðə; ði][ləst] [θri:] [wɜ:rdz][ɪn] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈkɑ:məz]
the last three words in inverted commas
这 最后的 三 字 在 倒 逗号

最后三个单词用引号括起来.....

[eɪ] , [eɪ] . . .
Aie , aie . . .
艾伊 , 艾伊 . . .

哎，哎.....

[tʌt] , [tʌt] . . .
tut , tut . . .
教程 , 教程 . . .

啧啧.....

[soʊ] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ? "
so what did you want to say about the high school ? "
所以 什么 做过 你 想 到 说 关于 这 高的 学校 ? "
所以你想对这所高中说些什么？

" [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn][maɪ] [taɪm] . "
" That they used to wear a different uniform in my time . "
" 那 他们 用过的 到 穿 一个 不同的 制服 在 我的 时间 . "
“我那个年代他们穿的制服不一样。”

" [ɑ:ˈhɑ:] ! . . .
" Aha ! . . .
" 啊哈 ! . . .

“啊哈！

[ɪnˈdi:d] , . . .
indeed , . . .
的确 , . . .

的确，。。。

[ɪz][aɪˈti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][left] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ? "
Is it long since you left the high school ? "
是 它 长的 自从 你 左边 这 高的 学校 ? "
你离开高中很久了吗？

" [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] .
" But I told you that yesterday .
" 但 我 讲述 你 那 昨天 .
但我昨天已经告诉过你了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪnz] [aɪ][left] [skuːl]
It is three years since I left school
它 是 三 年 自从 我 左边 学校

我离开学校已经三年了.....

[aɪ][left] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] . "
I left in the fourth class . "
我 左边 在 这 第四 班级 . "

我第四节课就离开了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [haɪ] [skuːl] ? " [æskz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
" **And why did you give up high school ?** " **asks the man of learning** ,
" 和 为什么 做过 你 给 向上 高的 学校 ? " 问 这 男人 的 学习 ,
"那你为什么辍学呢? "这位博学之士问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈaɪvn] - [ˈraɪtɪŋ] .
looking at Ivan Matveyitch's writing .
寻找 在 伊万 - 写作 .

看看伊万·马特维奇的著作。

" [oʊ] , [θruː] [ˈfæməli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
" **Oh , through family circumstances** . "
" 哦 , 通过 家庭 情况 . "

“哦，是因为家庭原因。”

" [mʌst; məst][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈaɪvn] - ?
" **Must I speak to you again , Ivan Matveyitch ?** "
" 必须 我 说话 到 你 再次 , 伊万 - ?

“伊万·马特维奇，我还要再跟你说话吗? ”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][get] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] ?
When will you get over your habit of dragging out the lines ?
什么时候 将要 你 得到 超过 你的 习惯 的 拖拽 出去 这 线条 ?

你什么时候才能改掉说话拖沓的习惯？

[ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] . "
There ought not to be less than forty letters in a line . "
那里 应该 不是 到 是 较少的 比 四十 信件 在 一个 线 . "

每行字母数量不应少于四十个。

" [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][duː][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? " [sez] [ˈaɪvn] - , [əˈfendɪd] .
" **What , do you suppose I do it on purpose ?** " **says Ivan Matveyitch , offended** .
" 什么 , 做 你 认为 我 做 它 在 目的 ? " 说道 伊万 - , 被冒犯了 .

“什么？你以为我是故意的吗？”伊万·马特维耶奇生气地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈletərz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪnz]
" **There are more than forty letters in some of the other lines**
" 那里 是 更多的 比 四十 信件 在 一些 的 这 其他 线条

“其他一些行里有超过四十个字母.....”

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] .
You count them .
你 数数 他们 .

你把它们数数。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [pʊt] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,
And if you think I don't put enough in the line ,
和 如果 你 思考 我 不 放 足够的 在 这 线 ,

如果你觉得我投入的精力不够，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [peɪ] . "
you can take something off my pay . "
你 能 拿 某物 离开 我的 支付 . "

你可以从我的工资里扣一部分。

" [oʊ] [dɪr] , [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .

" **Oh dear , that's not the point .**
" 哦 亲爱的 , 那就是 不是 这 观点 .

“哦，天哪，这不是重点。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['delɪkəsi] , ['ri:əli]

You have no delicacy , really .
你 有 不 美味 , 真的

你一点都不懂得欣赏美食.....

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dræg][ɪn] ['mʌni] .

At the least thing you drag in money .
在 这 至少 事物 你 拖 在 钱 .

至少你还能赚点钱。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , ['aɪvn] - , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt][ɪz][ðə; ði] [greɪt]

The great thing is to be exact , Ivan Matveyitch , to be exact is the great
这 伟大的 事物 是 到 是 精确的 , 伊万 - , 到 是 精确的 是 这 伟大的

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

最棒的事情就是做到精准，伊万·马特维奇，精准就是最棒的事情。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][treɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] .

You ought to train yourself to be exact .
你 应该 到 火车 你自己 到 是 精确的 .

你应该训练自己做到精确。

" [ðə; ði] ['meɪdsɜ:rvənt] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ti:] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,

" **The maidservant brings in a tray with two glasses of tea on it ,**
" 这 女仆 带来 在 一个 托盘 和 二 眼镜 的 茶 在 它 ,
女仆端来一个托盘，上面放着两杯茶。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [rʌsk]

and a basket of rusks .
和 一个 篮子 的 烤面包片

还有一篮烤面包片.....

['aɪvn] - [teɪks] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ɔ:kwərdli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [brɪ'ɡɪnz]

Ivan Matveyitch takes his glass awkwardly with both hands , and at once begins
伊万 - 需要 他的 玻璃 尴尬地 和 两个都 双手 , 和 在 一次 开始

['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
drinking it .
喝 它 .

伊万·马特维奇笨拙地双手拿起酒杯，立刻开始喝了起来。

[ðə; ði] [ti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:t] .

The tea is too hot .
这 茶 是 也 热的 .

茶太烫了。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['aɪvn] - [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['taɪni][sɪp] .

To avoid burning his mouth Ivan Matveyitch tries to take a tiny sip .
到 避免 燃烧 他的 嘴 伊万 - 尝试 到 拿 一个 微小的 啜饮 .

为了避免烫伤嘴巴，伊万·马特维奇只小口抿了一小口。

[hi:; hi] [i:ts] [wʌn] [rʌsk] , [ðen] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ænd] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

He eats one rusk , then a second , then a third , and , looking sideways ,
他 吃 一 烤面包片 , 然后 一个 第二 , 然后 一个 第三 , 和 , 寻找 侧身 ,

[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] ,

with embarrassment ,
和 尴尬 ,

他吃了一块烤面包片，又吃了第二块，然后吃了第三块，尴尬地侧过头去。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][mæṇ][ʌ̣v; ə̣v] [ˈlɜːrniŋ] , [ˈtɪmɪdli] [ˈstretʃɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [fɔːrθ]
" at the man of learning , timidly stretches after a fourth
" 在 这 男人 的 学习 , 胆怯地 伸展 后 一个 第四

那位博学之士怯怯地伸手去够第四个.....

[ð̣ə; ð̣i] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn] [ˈswɒləʊɪŋ] , [ð̣ə; ð̣i] [ˈrelɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smæks] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" The noise he makes in swallowing , the relish with which he smacks his lips ,
" 这 噪音 他 制作 在 吞咽 , 这 尽情享受 和 哪个 他 拍打 他的 嘴唇 ,
他吞咽时发出的声音, 以及他津津有味地咂嘴的声音,

[ænd; ʌnd][ð̣ə; ð̣i] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈhʌŋɡri] [ɡriːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪzɪd] [ˈaɪ,braʊz] [ˈɪrɪteɪt] [ð̣ə; ð̣i][mæṇ][ʌ̣v; ə̣v]
" and the expression of hungry greed in his raised eyebrows irritate the man of
" 和 这 表达 的 饥饿的 贪婪 在 他的 提高 眉毛 刺激 这 男人 的
[ˈlɜːrniŋ] .
" learning .
" 学习 .

他扬起的眉毛中流露出的贪婪之色, 激怒了这位博学之士。

" [meɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd] [ˈfɪnɪʃ] , [taɪm][ɪz] [ˈpreʃəs] . "
" Make haste and finish , time is precious . "
" 制作 匆忙 和 结束 , 时间 是 宝贵的 . "
"抓紧时间完成, 时间宝贵."

" [juː; jʊ] [ˈdɪktetɪ] , [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ænd; ʌnd] [raɪt] [æt; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [seɪm] [taɪm]
" You dictate , I can drink and write at the same time
" 你 听写 , 我 能 喝 和 写 在 这 相同的 时间
"你开口, 我可以边喝酒边写作....."

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] . "
" I must confess I was hungry . "
" 我 必须 承认 我 曾是 饥饿的 . "
"我必须承认, 我当时很饿。"

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [soʊ][ˈæftər][jʊr; jər] [wɔːk] ! "
" I should think so after your walk ! "
" 我 应该 思考 所以 后 你的 走 ! "
"你散步之后, 我觉得你肯定也是! "

" [jes] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈretʃɪd] [ˈweðər] ! "
" Yes , and what wretched weather !
" 是的 , 和 什么 可怜 天气 ! "
"是啊, 而且天气糟透了! "

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts][ð̣er; ð̣ər][ɪz][ə; eɪ] [sent] [ʌ̣v; ə̣v] [sprɪŋ] [baɪ] [naʊ]
" In our parts there is a scent of spring by now
" 在 我们的 部分 那里 是 一个 香味 的 春天 经过 现在
我们这里现在已经有了春天的气息.....

[ð̣er; ð̣ər][ɑːr; ər] [ˈpʌdlz] [ˈevrɪwər] ; [ð̣ə; ð̣i] [snəʊ] [ɪz] [ˈmeltɪŋ] . "
" There are puddles everywhere ; the snow is melting . "
" 那里 是 水坑 到处 ; 这 雪 是 融化 . "
到处都是水坑; 雪正在融化。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] , [aɪ] [səˈpouz] ? "
" You are a southerner , I suppose ? "
" 你 是 一个 南方人 , 我 认为 ? "
"我猜你是南方人吧? "

" [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [dɑːn] [ˈriːdʒən]
" From the Don region
" 从 这 大学教师 地区
来自顿河地区.....

[its] [kwaɪt] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][baɪ] [mɑ:rtʃ] .

It's quite spring with us by March .
它是 相当 春天 和 我们 经过 行进 .

三月份的时候，我们这里就已经很有春天了。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['frɔ:sti] , ['evri:wənz] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] [koʊt] , . . .

Here it is frosty , everyone's in a fur coat .
这里 它 是 霜冻 , 每个人的 在 一个 毛皮 外套 , . . .

这里寒风凛冽，人人都穿着皮草大衣.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [græs] . . .

but there you can see the grass .
但 那里 你 能 看 这 草 . . .

但那里可以看到草地.....

[its] [draɪ] ['evriwɛr] , [ænd; ɐnd][wʌn][kæn; kən]['i:v(ə)n] [kætʃ] [tə'ræntjʊləz] . "

it's dry everywhere , and one can even catch tarantulas .
它是 干燥 到处 , 和 一 能 甚至 抓住 狼蛛 . "

到处都很干燥，甚至还能抓到狼蛛。

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kætʃ] [tə'ræntjʊləz][fɔ:r; fər] ? "

" And what do you catch tarantulas for ? "
" 和 什么 做 你 抓住 狼蛛 为了 ? "

“你们抓狼蛛是为了什么？ ”

" [oʊ] ! . . .

" Oh ! . . .
" 哦 ! . . .

“哦！ 。。。 ”

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] . .

to pass the time .
到 经过 这 时间 . .

打发时间.....

. " [sez] ['aɪvən] - , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [saɪz] .

. " says Ivan Matveyitch , and he sighs .
. " 说道 伊万 - , 和 他 叹息 .

“伊万·马特维耶奇说道，然后叹了口气。”

" [ɪts] [fʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðəm; ðəm] .

" It's fun catching them .
" 它是 乐趣 捕捉 他们 .

“抓它们很有趣。”

[ju:; jʊ] [fɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θred] ,

You fix a bit of pitch on a thread ,
你 使固定 一个 少量 的 沥青 在 一个 线 ,

你固定一下螺纹上的螺距，

[let][aɪ 'ti:][daʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər][hoʊl][ænd; ɐnd] [bɪ'gɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][tə'ræntʃələ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ]

let it down into their hole and begin hitting the tarantula on the back with
让 它 向下 进入 他们的 洞 和 开始 击中 这 狼蛛 在 这 后退 和

[ðə; ði] [pɪtʃ] ,

the pitch ,
这 沥青 ,

把它放进它们的洞穴里，然后开始用沥青击打狼蛛的背部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] [gets] [krɔ:s] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,
and the brute gets cross , catches hold of the pitch with his claws ,
和 这 蛮力 获得 叉 , 捕获物 抓住 的 这 沥青 和 他的 爪子 ,
[ænd; ənd][gets] [stʌk]
and gets stuck
和 获得 卡住

于是，那头蛮牛恼羞成怒，用爪子抓住草坪，结果被困住了.....

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
And what we used to do with them !
和 什么 我们 用过的 到 做 和 他们 !
我们以前都用它们做什么呢！

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['beɪsənful] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][dra:p][ə; eɪ] - [ɪn]
We used to put a basinful of them together and drop a bihorka in
我们 用过的 到 放 一个 盆地 的 他们 一起 和 降低 一个 - 在
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
with them . "
和 他们 . "

我们过去常常把它们放在一盆里，然后把一个比霍尔卡放进去。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "
" **What is a bihorka ?** "
" 什么 是 一个 - ? "
什么是bihorka？

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['spaɪdər] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][tə'ræntʃələ] .
" **That's another spider , very much the same as a tarantula .**
" 那就是 其他 蜘蛛 , 非常 很多 这 相同的 作为 一个 狼蛛 .
“那是另一种蜘蛛，和狼蛛非常相似。”

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tə'ræntjʊləz] . "
In a fight one of them can kill a hundred tarantulas . "
在 一个 斗争 一 的 他们 能 杀 一个 百 狼蛛 . "
在一场搏斗中，它们中的一个就能杀死一百只狼蛛。

" [hm] ! . . .
" **H'm !** . . .
" 嗯 ! . . .
嗯！.....

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [raɪt] , . . .
But we must write , . . .
但 我们 必须 写 , . . .
但我们必须写下.....

[wer] [dɪd][wi:; wi][stɔ:p] ?
Where did we stop ?
在哪里 做过 我们 停止 ?
我们停在哪里了？

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [dɪk'teɪts] [ə'nʌðər] ['twenti] [laɪnz] , [ðen] [sɪts] [plʌndʒd] [ɪn][,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **The man of learning dictates another twenty lines , then sits plunged in meditation .**
" 这 男人 的 学习 规定 其他 二十 线条 , 然后 坐着 暴跌 在 冥想 .
“这位博学之士又口述了二十行，然后坐下沉思。”

['aɪvən] - , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɒdʒɪteɪts] , [sɪts][ænd; ənd] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Ivan Matveyitch , waiting while the other cogitates , sits and , craning his neck ,
伊万 - , 等待 尽管 这 其他 思考 , 坐着 和 , 起重机 他的 脖子 ,
伊万·马特维奇在等待其他人思考的时候，坐着，伸长脖子，

[pʊts] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [tu:; tə] [raɪts] .
puts the collar of his shirt to rights .
放置 这 衣领 的 他的 衬衫 到 权利 .

他把衬衫领子捋正了。

[hɪz; ɪz] [taɪ] [wɪl] [nɑ:t] [set] ['prɑ:pərli] , [ðə; ði] [stʌd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ki:ps]
His tie will not set properly , the stud has come out , and the collar keeps
他的 领带 将要 不是 放 适当地 , 这 钉子 有 来 出去 , 和 这 衣领 保持
['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:rt] .
coming apart .
未来 除 .

他的领带总是戴不稳，领扣掉了，领子也总是散架。

" [hm] ! . . . " [sez] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] .
" **H'm ! . . .** " **says the man of learning** .
" 嗯 ! . . . " 说道 这 男人 的 学习 .

“嗯……”这位博学之士说道。

" [wel] , ['hævnt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [jet] , ['aɪv] - ? "
" **Well , haven't you found a job yet , Ivan Matveyitch ?** "
" 出色地 , 还没有 你 成立 一个 工作 然而 , 伊万 - ? "

“伊万·马特维奇，你还没找到工作吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [wʌn] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] ?
And how is one to find one ?
和 如何 是 一 到 寻找 一 ?

那么，如何才能找到一个呢？

[aɪ] [eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [vɒlən'tɪərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
I am thinking , you know , of volunteering for the army .
我 是 思维 , 你 知道 , 的 志愿服务 为了 这 军队 .

你知道，我在考虑要不要去当志愿者参军。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑ:ðər] [əd'vaɪzɪz] [maɪ] ['gʊʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kemɪsts] . "
But my father advises my going into a chemist's . "
但 我的 父亲 建议 我的 去 进入 一个 化学家的 . "

但我父亲建议我去当药剂师。

" [hm] ! . . .
" **H'm ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯！

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gʊʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
But it would be better for you to go into the university .
但 它 会 是 更好的 为了 你 到 去 进入 这 大学 .

但你最好还是去上大学。

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get]
The examination is difficult , but with patience and hard work you could get
这 考试 是 难的 , 但 和 耐心 和 难的 工作 你 可以 得到
[θru:] .
through .
通过 .

考试很难，但只要有耐心、努力，就能通过。

[ˈstʌdi] , [ri:d] [mɔ:r]
Study , read more
学习 , 读 更多的

多学习，多读书.....

[du:][ju:; jʊ] [ri:d] [mʌtʃ] ? "
Do you read much ? "
做 你 读 很多 ? "

你经常读书吗？

" [nɔ:t] [mʌtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] . . .
" **Not much , I must own** . . .
" 不是 很多 , 我 必须 自己的 . . .

“我应该不多拥有.....”

" [sez] [ˈaɪvən] - , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" **says Ivan Matveyitch , lighting a cigarette** .
" 说道 伊万 - , 灯光 一个 卷烟 .

“伊万·马特维奇一边说着，一边点燃了一支香烟。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ˈtɜ:rˈɡenɛv] ? "
" **Have you read Turgenev ?** "
" 有 你 读 屠格涅夫 ? "

你读过屠格涅夫的书吗？

" [en] - [noʊ] "
" **N - no** "
" N - 不 "

“不.....不.....”

" [ænd; ʌnd][ˈɡɔɡəl] ? "
" **And Gogol ?** "
" 和 果戈理 ? "

“还有果戈理？”

" [ˈɡɔɡəl] .
" **Gogol** .
" 果戈理 .

果戈理。

[hm] ! . . .
H'm ! . . .
嗯 ! . . .

嗯！

[ˈɡɔɡəl]
Gogol
果戈理

果戈理.....

[noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ri:d] [hɪm; ɪm] ! "
No , I haven't read him ! "
不 , 我 还没有 读 他 ! "

不，我没读过他的作品！

" [ˈaɪvən] - !
" **Ivan Matveyitch !**
" 伊万 - !

“伊万·马特维耶奇！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [əˈʃeɪmd] ?
Aren't you ashamed ?
不是 你 羞愧 ?

你不感到羞耻吗？

[eɪ] ！
Aie ！
艾伊 ！

哎！

[eɪ] ！
aie ！
艾伊 ！

哎！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈfeləʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][juː; jʊ] . . .
You are such a nice fellow , so much that is original in you . . .
你 是 这样的 一个 好的 同伴 , 所以 很多 那 是 原来的 在 你 . . .
你真是个好人，身上有很多独到之处.....

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [riːd] [ˈɡɒɡəl] ！
you haven't even read Gogol ！
你 还没有 甚至 读 果戈理 ！
你甚至都没读过果戈理！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [hɪm; ɪm] ！
You must read him ！
你 必须 读 他 ！
你一定要读读他的作品！

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ！
I will give you his works ！
我 将要 给 你 他的 作品 ！
我会把他的作品给你！

[ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] ！
It's essential to read him ！
它是 基本的 到 读 他 ！
他的作品值得一读！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈkwɑːrəl] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ！
We shall quarrel if you don't ！
我们 将 争吵 如果 你 不 ！
如果你不这样做，我们就要吵架了！

" [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊz] .
" **Again a silence follows .**
" 再次 一个 沉默 跟随 .
又是一阵沉默。

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈmedɪteɪts] , [hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [ləʊndʒ] , [ænd; ənd][ˈaɪvɪn]
The man of learning meditates , half reclining on a soft lounge , and Ivan
这 男人 的 学习 冥想 , 一半 斜倚 在 一个 柔软的 休息室 , 和 伊万
Matveyitch ,
这位博学之士半斜倚在柔软的躺椅上冥想，伊万·马特维奇

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ɪn] [piːs] , [ˈkɑːns(ə)ntreɪts][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .
leaving his collar in peace , concentrates his whole attention on his boots .
离开 他的 衣领 在 和平 , 浓缩物 他的 所有的 注意力 在 他的 靴子 .
他把衣领留在原地，全神贯注地盯着自己的靴子。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tɪ] [ðen] ['nɒtɪst] [ðæt] [tuː] [bɪɡ] ['pʌdlz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ]
He has not till then noticed that two big puddles have been made by the snow
他 有 不是 直到 然后 注意到 那 二 大的 水坑 有 到过 制成 经过 这 雪
['meltɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
melting off his boots on the floor .
融化 离开 他的 靴子 在 这 地面 .
直到那时他才注意到，靴子上的雪融化在地板上，形成了两个大水坑。

[hiː; hi][ɪz] [ə'feɪmd] .
He is ashamed .
他 是 羞愧 .
他感到羞愧。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] . . .
" I can't get on to - day . . .
" 我 不能 得到 在 到 - 天 . . .
“我今天上不了网……”

" ['mʌtərz] [ðə; ði][mæən][ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] .
" mutters the man of learning .
" 低声嘟囔 这 男人 的 学习 .
“这位博学之士喃喃自语道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz] , [tuː] , ['aɪvn] - ? "
" I suppose you are fond of catching birds , too , Ivan Matveyitch ? "
" 我 认为 你 是 喜爱 的 捕捉 鸟类 , 也 , 伊万 - ? "
“我想你也喜欢捉鸟吧，伊万·马特维奇？ ”

" [ðæts] [ɪn] ['ɔːtəm] , . . .
" That's in autumn , . . .
" 那就是 在 秋天 , . . .
“那是在秋天……”

[aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [bʌt; bæt][ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] . "
I don't catch them here , but there at home I always did . "
我 不 抓住 他们 这里 , 但 那里 在 家 我 总是 做过 . "
我在这里抓不到它们，但在家乡我总是能抓到。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . . .
" To be sure . . .
" 到 是 当然 . . .
“当然……”

[veri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 .
非常好。

[bʌt; bæt][wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] , [ðʊʊ] .
But we must write , though .
但 我们 必须 写 , 尽管 .
但是，我们必须写作。

" [ðə; ði][mæən][ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [gets] [ʌp] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] ['dɪk,teɪtɪŋ] ,
" The man of learning gets up resolutely and begins dictating ,
" 这 男人 的 学习 获得 向上 坚决地 和 开始 口述 ,
“那位博学之士起身，坚定地开始口述，

[bʌt; bæt]['æftər][ten] [laɪnz] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ə'gen] .
but after ten lines sits down on the lounge again .
但 后 十 线条 坐着 向下 在 这 休息室 再次 .
但唱了十行后，他又坐回了休息室。

" [nɒʊ]
" **No** : : : :
" 不

“不。。。。

[pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sez] .
Perhaps we had better put it off till to - morrow morning , " he says .
也许 我们 有 更好的 放 它 离开直到 到 - 明天 早晨 , " 他 说道 .
“或许我们最好推迟到明天早上再做,”他说。

" [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['oʊnli] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] , [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
" **Come to - morrow morning , only come early , at nine o'clock .**
" 来 到 - 明天 早晨 , 仅有的 来 早期的 , 在 九 点钟 .
“明天早上来, 一定要早点来, 九点钟。”

[gɔ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [leɪt] !
God preserve you from being late !
上帝 保存 你 从 存在 晚的 !
愿上帝保佑你不要迟到!

" ['aɪvən] - [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [gets] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ænd][sɪts][ɪn] [ə'hʌðər]
" **Ivan Matveyitch lays down his pen , gets up from the table and sits in another**
" 伊万 - 躺下 向下 他的 笔 , 获得 向上 从 这 桌子 和 坐着 在 其他
[tʃer] .
chair .
椅子 .
伊万·马特维奇放下笔, 从桌边站起来, 坐到另一把椅子上。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæs][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ænd][hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [fi:l] [,aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
Five minutes pass in silence , and he begins to feel it is time for him to
五 分钟 经过 在 沉默 , 和 他 开始 到 感觉 它 是 时间 为了 他 到
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,
五分钟过去了, 一片寂静, 他开始觉得是时候离开了。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] ;
that he is in the way ;
那 他 是 在 这 方式 ;
他挡路了;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋz] ['stʌdɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [snʌɡ] [ænd; ænd] [laɪt] [ænd; ænd][wɔ:rm] ,
but in the man of learning's study it is so snug and light and warm ,
但 在 这 男人 的 学习的 学习 它 是 所以 舒适 和 光 和 温暖的 ,
但是, 在学者的书房里, 却是那么舒适、明亮、温暖。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪs] [rʌsk] [ænd; ænd] [swɪ:t] [ti:] [ɪz] [sti:l] [soʊ] [freʃ] [ðæt]
and the impression of the nice rusks and sweet tea is still so fresh that
和 这 印象 的 这 好的 烤面包片 和 甜的 茶 是 仍然 所以 新鲜的 那
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊm] .
there is a pang at his heart at the mere thought of home .
那里 是 一个 疼痛 在 他的 心 在 这 仅仅 想法 的 家 .
美味的烤面包和甜茶的滋味依然鲜活如初, 以至于一想到家, 他的心中就涌起一阵悸动。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][ɪz] ['pɑ:vərtɪ] , ['hʌŋɡər] , [koʊld] , [hɪz; ɪz] ['ɡrʌmblɪŋ] ['fɑ:ðər] , ['skəʊldɪŋz] ,
At home there is poverty , hunger , cold , his grumblng father , scoldings ,
在 家 那里 是 贫困 , 饥饿 , 寒冷的 , 他的 抱怨 父亲 , 责骂 ,
家里有贫穷、饥饿、寒冷, 还有他那爱抱怨的父亲和责骂。

[ænd; ænd] [hɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['kwaiət][ænd; ænd] [ʌn'rʌfld] ,
and here it is so quiet and unruffled ,
和 这里 它 是 所以 安静的 和 镇定自若 ,
这里如此安静祥和。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['i:v(ə)n][ɪz][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][təˈræntjʊləz][ænd; ənd][bɜ:rdz] .

and interest even is taken in his tarantulas and birds .
和 兴趣 甚至 是 已采取 在 他的 狼蛛 和 鸟类 .

甚至连他的狼蛛和鸟类也引起了人们的兴趣。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .

The man of learning looks at his watch and takes up a book .
这 男人 的 学习 看起来 在 他的 手表 和 需要 向上 一个 书 .

这位博学之士看了看手表，拿起一本书。

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:]['gɒɡəl] ? - [sez] ['aɪvən] - , ['getɪŋ] [ʌp] .

" So you will give me Gogol ? ' says Ivan Matveyitch , getting up .
" 所以 你 将要 给 我 果戈理 ? - 说道 伊万 - , 获得 向上 .

“所以你要把果戈理给我吗？”伊万·马特维耶奇说着站了起来。

" [jes] , [jes] !

" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

But why are you in such a hurry , my dear boy ?
但 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 , 我的 亲爱的 男生 ?

亲爱的孩子，你为什么这么着急呢？

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] . . .

Sit down and tell me something . . .
坐 向下 和 告诉 我 某物 . . .

坐下来，跟我说说.....

" ['aɪvən] - [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪlz] ['brɔ:dlɪ] .

" Ivan Matveyitch sits down and smiles broadly .
" 伊万 - 坐着 向下 和 微笑 总体而言 .

伊万·马特维奇坐下，露出了灿烂的笑容。

[ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vniŋ] [hi:; hi][sɪts][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [fi:lz] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli]

Almost every evening he sits in this study and always feels something extraordinarily
几乎 每一个 晚上 他 坐着 在 这 学习 和 总是 感觉 某物 非常

[sɔ:ft] , [əˈtræktɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

soft , attracting him ,
柔软的 , 吸引 他 ,

几乎每天晚上他都会坐在书房里，总能感觉到某种异常柔软的东西吸引着他。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][əˈkɪn] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

as it were akin , in the voice and the glance of the man of learning .
作为 它 是 类似的 , 在 这 嗓音 和 这 瞥一眼 的 这 男人 的 学习 .

仿佛与那位博学之士的声音和眼神十分相似。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [hi:; hi]['i:v(ə)n]['fænsɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ]

There are moments when he even fancies that the man of learning is becoming
那里 是 时刻 什么时候 他 甚至 幻想 那 这 男人 的 学习 是 成为

[əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

attached to him ,
随附的 到 他 ,

有时他甚至会觉得那位博学之士对他产生了依恋之情。

[ju:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][skəʊldz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] ,

used to him , and that if he scolds him for being late ,
用过的 到 他 , 和 那 如果 他 责骂 他 为了 存在 晚的 ,

习惯了他，如果他因为迟到而责骂他，

[ɪts] [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [təˈræntjʊləz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kætʃ]
it's simply because he misses his chatter about tarantulas and how they catch
它是 简单地 因为 他 错过 他的 喋喋不休 关于 狼蛛 和 如何 他们 抓住
[ˈɡoʊldfɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [daːn] .
goldfinches on the Don .
金翅雀 在 这 大学教师 .

这仅仅是因为他怀念和别人聊起狼蛛以及它们如何在顿河捕捉金翅雀。

ZINOTCHKA

齐诺奇卡

[ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈspɔːtsmɪn] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpezənts] [hʌt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈnuːli] [moʊn]
THE party of sportsmen spent the night in a peasant's hut on some newly mown
这 派对 的 运动员 花费 这 夜晚 在 一个 农民的 小屋 在 一些 新 修剪过的
[heɪ] .
hay .
干草 .

这群运动员在农舍里，睡在刚割过的干草上，过夜。

[ðə; ði] [muːn] [piːpt] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)]
The moon peeped in at the window ; from the street came the mournful
这 月亮 偷窥 在 在 这 窗户 ; 从 这 街道 来了 这 悲哀
[ˈwiːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnsərˈtiːnə] ;
wheezing of a concertina ;
喘息 的 一个 手风琴 ;

月亮从窗户里探进来；街上传来手风琴哀婉的喘息声；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [swiːt] , [ˈfeɪntli] [ˈtrʌblɪŋ] [sent] .
from the hay came a sickly sweet , faintly troubling scent .
从 这 干草 来了 一个 病弱的 甜的 , 淡淡的 令人不安的 香味 .

从干草中散发出一种甜腻腻的、略带不安的气味。

[ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [tɔːkt] [əˈbaʊt][dɔːgz] , [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] , [əˈbaʊt] [fɜːrst] [ʌv] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [snaɪp] .
The sportsmen talked about dogs , about women , about first love , and about snipe .
这 运动员 谈话 关于 狗 , 关于 女性 , 关于 第一的 爱 , 和 关于 狙击 .
这些运动员谈论狗、女人、初恋和鹬。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
After all the ladies of their acquaintance had been picked to pieces ,
后 全部 这 女士们 的 他们的 熟人 有 到过 挑选 到 件 ,
在他们认识的所有女性都被他们撕成碎片之后，

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] ,
and hundreds of stories had been told , the stoutest of the sportsmen ,
和 数百 的 故事 有 到过 讲述 , 这 最粗壮的 的 这 运动员 ,
数百个故事已被讲述，其中不乏最强壮的运动员。

[huː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪkɒk] ,
who looked in the darkness like a haycock ,
WHO 看起来 在 这 黑暗 喜欢 一个 干草堆 ,
在黑暗中看起来像一根干草堆，

[ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [jɔːn]
and who talked in the mellow bass of a staff officer , gave a loud yawn
和 WHO 谈话 在 这 醇厚 低音 的 一个 职员 官 , 给予 一个 大声 打哈欠

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
说话的人嗓音低沉浑厚，像个参谋军官，他打了个响亮的哈欠，说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ;
" **It is nothing much to be loved ;**
" 它 是 没有什么 很多 到 是 喜爱 ;

“它没什么值得被爱的；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː 'es] [men] .
the ladies are created for the purpose of loving us men .
这 女士们 是 创建 为了 这 目的 的 爱 我们 男人 .

女人天生就是为了爱我们男人而存在的。

[bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['feləʊz] [bɪn] [heɪtɪd] — [ˈpæʃənətli] , [ˈfjʊriəsli]
But , tell me , has any one of you fellows been hated — passionately , furiously
但 , 告诉 我 , 有 任何 一 的 你 伙伴们 到过 憎恨 — 热情地 , 愤怒地
[heɪtɪd] ?
hated ?
憎恨 ?

但是，请告诉我，你们当中有人被人憎恨过吗？那种憎恨是刻骨铭心、恨之入骨的憎恨？

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['heɪtɪd] ?
Has any one of you watched the ecstasies of hatred ?
有 任何 一 的 你 观看 这 狂喜 的 仇恨 ?

你们当中有人见过仇恨带来的狂喜吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [noʊ] ['ænsər] ['fɑːloʊd] .
" **No answer followed .**
" 不 回答 随后 .

没有回应。

" [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ðə; ði] [stɑːf] [ˈɔfɪsɜːz] [beɪs] [vɔɪs] .
" **Has no one , gentlemen ?** " **asked the staff officer's bass voice .**
" 有 不 一 , 先生们 ? " 问 这 职员 警官们 低音 嗓音 .

“难道没有人吗，先生们？”参谋军官用低沉的声音问道。

" [bʌt; bət] [aɪ] , [naʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [heɪtɪd] , [heɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,
" **But I , now , have been hated , hated by a pretty girl ,**
" 但 我 , 现在 , 有 到过 憎恨 , 憎恨 经过 一个 漂亮的 女孩 ,

但是，现在我被一个漂亮的女孩憎恨了。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['heɪtɪd] [də'rektɪd] [ə'genst]
and have been able to study the symptoms of first hatred directed against
和 有 到过 有能力的 到 学习 这 症状 的 第一的 仇恨 指导 反对
[maɪ'self] .
myself .
我 .

并且能够研究最初针对我自己的仇恨的症状。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [fɜːrst]
It was the first , because it was something exactly the converse of first
它 曾是 这 第一的 , 因为 它 曾是 某物 确切地 这 交谈 的 第一的
[lʌv] .
love .
爱 .

这是第一次，因为它与初恋截然相反。

" - [kɑ:r'ba:nɪk][ʼæsɪd][gæs] , - [aɪ] [ʼænsər] , [ʼlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [seɪm] [ʼwɪndəʊ] .
" ' **Carbonic acid gas** , ' **I answered , looking towards the same window** .
" - 碳酸 酸 气体 , - 我 回答 , 寻找 向 这 相同的 窗户 .
 “碳酸气体,我回答道, 目光投向同一扇窗户。

" - [raɪt] , - [ə'sentɪd] .
" ' **Right , assented Zinotchka** .
" - 正确的 , - 同意 .
 “没错,”齐诺奇卡同意道。

- [plænts] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʼkɑ:ntreri] , [bri:ð] [ɪn][kɑ:r'ba:nɪk][ʼæsɪd][gæs] , [ænd; ənd] [bri:ð] [aʊt] [ʼɑ:ksɪdʒən] .
' **Plants , on the contrary , breathe in carbonic acid gas , and breathe out oxygen** .
- 植物 , 在 这 相反 , 呼吸 在 碳酸 酸 气体 , 和 呼吸 出去 氧 .
 相反, 植物吸入二氧化碳气体, 呼出氧气。

[kɑ:r'ba:nɪk][ʼæsɪd][gæs][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ʼseltzər] [ʼwɔ:tər] ,
Carbonic acid gas is contained in seltzer water ,
 碳酸 酸 气体 是 包含 在 苏打水 水 ,
 苏打水中含有碳酸气体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʼsæməvɑ:r]
and in the fumes from the samovar
 和 在 这 烟雾 从 这 茶炊
 还有从茶炊里飘出的烟雾.....

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʼveri] [ʼnɑ:kʃəs] [gæs] .
It is a very noxious gas .
 它 是 一个 非常 有害的 气体 .
 它是一种剧毒气体。

[nɪr] [ʼneɪpəlz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [keɪv] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [kɑ:r'ba:nɪk][ʼæsɪd][gæs]
Near Naples there is the so - called Cave of Dogs , which contains carbonic acid gas
 靠近 那不勒斯 那里 是 这 所以 - 称为 洞穴 的 狗 , 哪个 包含 碳酸 酸 气体
 ;
 ;
 ;
 ;
 那不勒斯附近有所谓的“狗洞”, 洞内含有碳酸气体;

[ə; eɪ][dɔ:ɡ] [dra:pt] [ʼɪntu:][,aɪ 'ti:][ɪz] [ʼsʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd][daɪz] . -
a dog dropped into it is suffocated and dies . '
 一个 狗 掉落 进入 它 是 窒息 和 死亡 . -
 狗掉进去就会窒息而死。

" [ðɪs] [ʼlʌkləs] [keɪv] [ʌv; əv][dɔ:gz] [nɪr] [ʼneɪpəlz][ɪz][ə; eɪ] [ʼkemɪk(ə)l] [ʼmɑ:rv(ə)l] [brɪ'ʒɑ:nd] [wɪtʃ] [noʊ]
" **This luckless Cave of Dogs near Naples is a chemical marvel beyond which no**
" 这 倒霉的 洞穴 的 狗 靠近 那不勒斯 是 一个 化学 奇迹 超过 哪个 不
 [ʼɡʌvərnəs] [ʼventʃərz] [tu:; tə][ɡoʊ] .
governess ventures to go .
 家庭教师 风险投资 到 去 .
 “那不勒斯附近这个不幸的狗洞是一个化学奇观, 没有一个家庭教师敢冒险进入其中。”

- [ʼɔ:lweɪz] [ʼhɑ:tli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ʼju:sflnəs] [ʌv; əv][ʼnætʃ(ə)rəl] [ʼsaɪəns] ,
Zinotchka always hotly maintained the usefulness of natural science ,
- 总是 热 维持 这 用处 的 自然的 科学 ,
 齐诺奇卡始终热切地维护自然科学的实用性。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʼeni] [ʼkemɪstri] [brɪ'ʒɑ:nd] [ðɪs] [keɪv] .
but I doubt if she knew any chemistry beyond this Cave .
 但 我 怀疑 如果 她 知道 任何 化学 超过 这 洞穴 .
 但我怀疑她对这个洞穴之外的化学知识是否一无所知。

" [wel] , [ʃiːʃi][toʊld][em'iː][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ'tiː] .
" **Well , she told me to repeat it .**
" 出色地 , 她 讲述 我 到 重复 它 :

“嗯，她让我再说一遍。”

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ'tiː] .
I repeated it .
我 重复 它 :

我重复了一遍。

[ʃiːʃi] [æskt] [em'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
She asked me what was meant by the horizon .
她 问 我 什么 曾是 意思是 经过 这 地平线 :

她问我地平线是什么意思。

[aɪ] ['ænsər] .
I answered .
我 回答 :

我回答了。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ruːmə,neɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,
And meantime , while we were ruminating over the horizon and the Cave ,
和 与此同时 , 尽管 我们 是 反刍 超过 这 地平线 和 这 洞穴 ,
[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [brɪ'loʊ] ,
in the yard below ,
在 这 院子 以下 ,

与此同时，当我们沉思于地平线和山洞时，就在下面的院子里，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['ʊːtɪŋ] .
my father was just getting ready to go shooting .
我的 父亲 曾是 只是 获得 准备好 到 去 射击 :

我父亲当时正准备去打猎。

[ðə; ði][dɔːgz] [jæpt] ,
The dogs yapped ,
这 狗 喋喋不休 ,

狗吠声响起，

[ðə; ði] [treɪs] ['hɔːrsɪz] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [leg][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪm'peɪjntli] [ænd; ənd] [kəu'ketɪd]
the trace horses shifted from one leg to another impatiently and coquetted
这 痕迹 马匹 转移 从 一 腿 到 其他 不耐烦地 和 卖弄风情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
with the coachman ,
和 这 马车夫 ,

挽马焦躁地左右挪动着腿，还向车夫抛媚眼。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [pækt] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the footman packed the waggonette with parcels and all sorts of things .
这 男仆 包装 这 马车 和 包裹 和 全部 排序 的 事物 :

男仆把马车装满了包裹和各种各样的东西。

[br'saɪd] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [stʊd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
Beside the waggonette stood a brake in which my mother and sisters were sitting
旁 这 马车 站立 一个 制动 在 哪个 我的 母亲 和 姐妹 是 坐着
[tuː; tə][draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] - [deɪ] ['pɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði] - - .
to drive to a name - day party at the Ivanetskys ' .
到 驾驶 到 一个 姓名 - 天 派对 在 这 - - :

马车旁边停着一辆货车，我的母亲和姐妹们正坐在车里，准备去伊万涅茨基家参加命名日聚会。

[nəʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] - , [em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] ,
No one was left in the house but Zinotchka , me , and my eldest brother ,
不 一 曾是 左边 在 这 房子 但 - , 我 , 和 我的 长子 兄弟 ,
[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
a student ,
一个 学生 ,

屋里只剩下齐诺奇卡、我和我大哥，他是一名学生。

[hu:] [hæd; həd] ['tu:θeɪk] .
who had toothache .
WHO 有 牙疼 .

谁牙疼。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['envi] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔ:rdəm] .
You can imagine my envy and my boredom .
你 能 想象 我的 嫉妒 和 我的 无聊 .

你可以想象我当时的羡慕和无聊。

" - [wel] , [wʌt] [du:][wi:; wi] [bri:ð] [ɪn] ? - [æskt] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" ' **Well , what do we breathe in ? ' asked Zinotchka , looking at the window .**
" - 出色地 , 什么 做 我们 呼吸 在 ? - 问 - , 寻找 在 这 窗户 .

“那么，我们吸入的是什么呢？”齐诺奇卡看着窗外问道。

" - ['ɑ:ksɪdʒən] . . . -
" ' **Oxygen ' .**
" - 氧 -

“氧气.....”

" - [jes] .
" ' **Yes .**
" - 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es]
And the horizon is the name given to the place where it seems to us
和 这 地平线 是 这 姓名 给定 到 这 地方 在哪里 它 似乎 到 我们
[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mi:ts] [ðə; ði][skaɪ] . -
as though the earth meets the sky . ' .
作为 尽管 这 地球 满足 这 天空 . -

地平线是指我们感觉天地相接的地方。

" [ðen] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [droʊv] [ɔ:f] , [ænd; ənd][æftər][aɪ 'ti:][ðə; ði] [breɪk]
" **Then the waggonette drove off , and after it the brake**
" 然后 这 马车 驾驶 离开 , 和 后 它 这 制动

“然后马车开走了，刹车也跟着开了.....”

[aɪ] [sɔ:] - [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] ,
I saw Zinotchka take a note out of her pocket ,
我 锯 - 拿 一个 笔记 出去 的 她 口袋 ,

我看到齐诺奇卡从口袋里掏出一张纸条，

['krʌmp(ə)] [aɪ 'ti:] [ʌp] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] [pres] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['temp(ə)] ,
crumple it up convulsively and press it to her temple ,
皱巴巴 它 向上 痉挛地 和 按 它 到 她 寺庙 ,

她猛地把它揉成一团，按在她的太阳穴上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɔ:tʃ] .
then she flushed crimson and looked at her watch .
然后 她 配 赤红 和 看起来 在 她 手表 .

然后她脸颊绯红，看了看手表。

" - [soʊ] , [rɪ'membər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ðæt] [nɪr] ['heɪpəlz][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [keɪv] [ʌv; əv][dɔːgz] . . .
" ' **So** , **remember** , ' **she said** , ' **that near Naples is the so - called Cave of Dogs** . . .
" - 所以 , 记住 , - 她 说 , - 那 靠近 那不勒斯 是 这 所以 - 称为 洞穴 的 狗 . . .
. -
: -
. -

“所以，记住，”她说，“那不勒斯附近有个所谓的‘狗洞’……”

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
She glanced at her watch again and went on :
她 瞥了一眼 在 她 手表 再次 和 去 在 :

她又看了一眼手表，然后继续说道：

- [wer] [ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] -
' **where the sky seems to us to meet the earth** '
- 在哪里 这 天空 似乎 到 我们 到 见面 这 地球 -

“在我们看来，那里天空与大地交汇……”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][ɪn]['vaɪələnt][ædʒɪ'teɪ](ə)n] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [glɑːnst]
" **The poor girl in violent agitation walked about the room , and once more glanced**
" 这 贫穷的 女孩 在 暴力 搅动 步行 关于 这 房间 , 和 一次 更多的 瞥了一眼
[æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
at her watch .
在 她 手表 .

“可怜的女孩情绪激动地在房间里走来走去，又一次看了看手表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] .
There was another half - hour before the end of our lesson .
那里 曾是 其他 一半 - 小时 前 这 结尾 的 我们的 课 .

离下课还有半个小时。

" - [naʊ] [ə'rɪθmətɪk] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" ' **Now arithmetic** , ' **she said** ,
" - 现在 算术 , - 她 说 ,

“现在是算术课，”她说。

['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
breathing hard and turning over the pages of the sum - book with a
呼吸 难的 和 转弯 超过 这 页面 的 这 和 - 书 和 一个
['tremblɪŋ] [hænd] . -
trembling hand . '
发抖 手 . -

他气喘吁吁，颤抖着手翻动着习题册。

[kʌm] , [juː; jʊ] [wɜːrk] [aʊt] ['prɔːbləm] - [ænd; ənd][aɪ] . .
Come , you work out problem 325 and I . .
来 , 你 工作 出去 问题 - 和 我 . .

来，你做第325题，我……

. [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] . -
. **will be back directly** . '
. 将要 是 后退 直接地 . -

我会马上回来。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .
" **She went out** .
" 她 去 出去 .

她出去了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['skɜːrɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
I heard her scurry down the stairs ,
我 听到 她 疾走 向下 这 楼梯 ,

我听到她匆匆跑下楼梯的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həʀ][dɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][hɜːr; həʀ] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [ˈvæniʃ]
and then I saw her dart across the yard in her blue dress and vanish
和 然后 我 锯 她 镖 穿过 这 院子 在 她 蓝色的 裙子 和 消失
[θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [gert] .
through the garden gate .
通过 这 花园 门 .

然后我看到她穿着蓝色连衣裙，飞快地穿过院子，消失在花园门后。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈmuːvmənts] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; həʀ]
The rapidity of her movements , the flush on her cheeks and her
这 快速 的 她 移动 , 这 冲洗 在 她 脸颊 和 她
[ɪk'saɪtmənt] , [ə'raʊzd] [maɪ][kʃəri'ɑːsəti] .
excitement , aroused my curiosity .
激动 , 被唤醒 我的 好奇心 .

她动作迅速，双颊泛红，神情兴奋，这引起了我的好奇心。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
Where had she run , and what for ?
在哪里 有 她 跑步 , 和 什么 为了 ?

她逃到了哪里？又为何而逃？

[ˈbiːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [brɪ'ɑːnd] [maɪ] [ˈjɪrz] [aɪ] [suːn] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
Being intelligent beyond my years I soon put two and two together , and
存在 聪明的 超过 我的 年 我 很快 放 二 和 二 一起 , 和
[ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl] :
understood it all :
理解 它 全部 :

我智力超群，很快就明白了事情的来龙去脉：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [stɜːrn]
she had run into the garden , taking advantage of the absence of my stern
她 有 跑步 进入 这 花园 , 采取 优势 的 这 缺席 的 我的 船尾
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

她趁着我严厉的父母不在家，跑进了花园。

[tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr'self][sʌm; səm] [ˈtʃeriːz] .
to steal in among the raspberry bushes , or to pick herself some cherries .
到 偷 在 之中 这 覆盆子 灌木丛 , 或者 到 挑选 她自己 一些 樱桃 .

她可以偷偷溜进覆盆子丛里，或者摘些樱桃。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [dæʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtʃeriːz] [tuː] .
If that were so , dash it all , I would go and have some cherries too .
如果 那 是 所以 , 短跑 它 全部 , 我 会 去 和 有 一些 樱桃 也 .

如果真是那样，那就随它去吧，我也要去吃些樱桃。

[aɪ] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði][sʌm; səm] - [bʊk] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
I threw aside the sum - book and ran into the garden .
我 扔 旁边 这 和 - 书 和 跑 进入 这 花园 .

我扔下算术书，跑进了花园。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈɔːrtʃərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
I ran to the cherry orchard , but she was not there .
我 跑 到 这 樱桃 果园 , 但 她 曾是 不是 那里 .

我跑到樱桃园，但她不在那里。

[ˈpæsiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈræzˌberiːz] , [ðə; ði] [ˈguːsˌberiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmənʒ] [ˈʃænti] ,
Passing by the raspberries , the gooseberries , and the watchman's shanty ,
通过 经过 这 覆盆子 , 这 醋栗 , 和 这 守望者的 棚屋 ,

路过覆盆子丛、醋栗丛和守夜人的小屋，

[ʃiː, ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] , [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət]
she crossed the kitchen garden and reached the pond , pale , and starting at
她 交叉 这 厨房 花园 和 达到 这 池塘 , 苍白 , 和 开始 在
[ˈevri] [saʊnd] .
every sound .
每一个 声音 .

她穿过菜园，来到池塘边，脸色苍白，对任何声响都感到惊恐。

[aɪ] [stoʊl] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [maɪ] [frendz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] .
I stole after her , and what I saw , my friends , was this .
我 偷窃 后 她 , 和 什么 我 锯 , 我的 朋友们 , 曾是 这 .

我偷偷跟在她后面，朋友们，我看到了这样的景象。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪk] [stʌmps] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld] [ˈwɪləʊz] ,
At the edge of the pond , between the thick stumps of two old willows ,
在 这 边缘 的 这 池塘 , 之间 这 厚的 树桩 的 二 老的 柳树 ,
在池塘边，两棵老柳树粗壮树桩之间，

[stʊd] [maɪ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [ˈsæfə] ; [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
stood my elder brother , Sasha ; one could not see from his face that he had
站立 我的 长老 兄弟 , 萨沙 ; 一 可以 不是 看 从 他的 脸 那 他 有
[ˈtuːθeɪk] .
toothache .
牙疼 .

站在我哥哥萨沙面前的，从他的脸上看不出他牙疼。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
He looked towards Zinotchka as she approached him ,
他 看起来 向 - 作为 她 接近 他 ,

当齐诺奇卡向他走来时，他看向了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz]
and his whole figure was lighted up by an expression of happiness as
和 他的 所有的 数字 曾是 照明 向上 经过 一个 表达 的 幸福 作为
[ðoʊ] [baɪ] [ˈsʌnʃaɪn] .
though by sunshine .
尽管 经过 阳光 .

他整个人都容光焕发，脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][dɒːgz] ,
And Zinotchka , as though she were being driven into the Cave of Dogs ,
和 - , 作为 尽管 她 是 存在 驱动 进入 这 洞穴 的 狗 ,
而齐诺奇卡，仿佛被驱赶进了狗洞，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [briːð] [kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsaɪd][gæs] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and were being forced to breathe carbonic acid gas , walked towards him ,
和 是 存在 强制 到 呼吸 碳酸 酸 气体 , 步行 向 他 ,
他们被迫呼吸二氧化碳气体，朝他走去，

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [leg] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
scarcely able to move one leg before the other , breathing hard , with her head
几乎 有能力的 到 移动 一 腿 前 这 其他 , 呼吸 难的 , 和 她 头
[θroʊn] [bæk]
thrown back
抛掷 后退

她几乎无法迈开一条腿，气喘吁吁，头向后仰着.....

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

To judge from appearances she was going to a rendezvous for the first
到 法官 从 外貌 她 曾是 去 到 一个 - 为了 这 第一的

[taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .

time in her life .
时间 在 她 生活 .

从外表来看，这似乎是她生平第一次去赴约。

[bʌt; bət][æ; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]

But at last she reached him
但 在 最后的 她 达到 他

但她最终还是找到了他.....

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [æ; ət] [iːtʃ] [ˈðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

For half a minute they gazed at each other in silence ,
为了 一半 一个 分钟 他们 凝视 在 每个 其他 在 沉默 ,

他们沉默地对视了半分钟。

[æ; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

as though they could not believe their eyes .
作为 尽管 他们 可以 不是 相信 他们的 眼睛 .

仿佛他们不敢相信自己的眼睛。

[.ðerəˈpɑːn] [sʌm; səm] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ʌv] - ;

Thereupon some force seemed to shove Zinotchka ;
于是 一些 力量 似乎 到 推 - ;

随后，似乎有一股力量推了齐诺奇卡一把；

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn] ['sɑːʒəz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [hed] [druːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

she laid her hands on Sasha's shoulders and let her head droop upon his
她 铺设 她 双手 在 萨莎的 肩膀 和 让 她 头 下垂 之上 他的

[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .

waistcoat .
马甲 .

她将双手放在萨莎的肩膀上，让头垂在他的背心上。

['sæʃə] [læft] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪərənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Sasha laughed , muttered something incoherent , and with the clumsiness of a
萨沙 笑了 , 低声说道 某物 语无伦次 , 和 和 这 笨拙 的 一个

[mæn] [hed] ['oʊvər] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] ,

man head over ears in love ,
男人 头 超过 耳朵 在 爱 ,

萨沙笑了，咕哝了几句含糊不清的话，笨拙地像个坠入爱河、神魂颠倒的人一样，

[leɪd] [bəʊθ][hændz][ɑːn] - [feɪs] .

laid both hands on Zinotchka's face .
铺设 两个都 双手 在 - 脸 .

双手捧着齐诺奇卡的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt]

And the weather , gentlemen , was exquisite
和 这 天气 , 先生们 , 曾是 精美的

先生们，天气真是太棒了.....

[ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪləʊz] , [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] ,

The hill behind which the sun was setting , the two willows , the green bank ,
这 爬坡道 在后面 哪个 这 太阳 曾是 环境 , 这 二 柳树 , 这 绿色的 银行 ,

夕阳西下，映照着山丘、两棵柳树和绿色的河岸。

[ðə; ði][skaɪ] — [ɔːl] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['sæʃə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] . . .

the sky — all together with Sasha and Zinotchka were reflected in the pond . . .
这 天空 — 全部 一起 和 萨沙 和 - 是 反映 在 这 池塘 . . .

天空，连同萨沙和齐诺奇卡，都倒映在池塘里.....

[ɑ:n][wʌn][saɪd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesə] [ʌv; əv][ə'hʌðə] [pɜ:sənz] [si:krət] ;
On one side it was agreeable to be the possessor of another person's secret ;
在 一 边 它 曾是 同意 到 是 这 拥有者 的 其他 人的 秘密 ;

一方面，拥有他人的秘密是件令人愉快的事；

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðə] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [veri] [ə'gri:əb(ə)] [ðæt] [sʌt] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz] [sæʃə] [ænd; ənd]
on the other it was also very agreeable that such authorities as Sasha and
在 这 其他 它 曾是 还 非常 同意 那 这样的 当局 作为 萨沙 和
- [maɪ] [æt; ət] [eni] [ˈmʊmənt][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [baɪ][em'i:][ʌv; əv] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʊʃ(ə)]
Zinotchka might at any moment be convicted by me of ignorance of the social
- 可能 在 任何 片刻 是 已定罪 经过 我 的 无知 的 这 社会的
[prə'praɪətɪz] .
proprieties .
礼仪 .

另一方面，像萨沙和齐诺奇卡这样的权威人士随时可能被我判定为不懂社交礼仪，这也让我感到非常高兴。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊə] , [ænd; ənd][ðer; ðə] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][maɪ]
Now they were in my power , and their peace was entirely dependent on my
现在 他们 是 在 我的 力量 , 和 他们的 和平 曾是 完全 依赖 在 我的
[mægnə'nɪməti] .
magnanimity .
海量 .

现在他们都在我的掌控之中，他们的安宁完全取决于我的宽宏大量。

[aɪ'd][let][ðem; ðəm] [noʊ] .
I'd let them know .
ID 让 他们 知道 .

我会让他们知道。

" [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,
" **When I went to bed** ,
" 什么时候 我 去 到 床 ,

“当我上床睡觉时，

- [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðə] [aɪ][hæd; həd] [drɑ:pt]
Zinotchka came into the nursery as usual to find out whether I had dropped
- 来了 进入 这 苗圃 作为 通常 到 寻找 出去 无论 我 有 掉落
[ə'sli:p] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweðə] [aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [prerz] .
asleep without undressing and whether I had said my prayers .
睡着了 没有 脱衣服 和 无论 我 有 说 我的 祈祷 .

Zinotchka 像往常一样走进育婴室，看看我是否没脱衣服就睡着了，以及我是否做了祷告。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈprɪti] , [ˈhæpi] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] .
I looked at her pretty , happy face and grinned .
我 看起来 在 她 漂亮的 , 快乐的 脸 和 咧嘴一笑 .

我看着她漂亮、快乐的脸庞，咧嘴笑了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [si:krət] [ænd; ənd] [ˈɪtɪŋ] [tu:; tə][let][aɪ'ti:] [aʊt] .
I was bursting with my secret and itching to let it out .
我 曾是 爆发 和 我的 秘密 和 瘙痒 到 让 它 出去 .

我心中藏着一个秘密，迫不及待地想要说出来。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ] [hɪnt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
I had to drop a hint and enjoy the effect .
我 有 到 降低 一个 暗示 和 享受 这 影响 .

我得暗示一下，然后享受这种效果。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第13/14页

" - [aɪ] [noʊ] , - [aɪ] [sed] , [ˈɡrɪnɪŋ] . - [dʒaɪ] — [waɪ] . -
" ' **I know** , ' **I said** , **grinning** . ' **Gy — y** . '
" - 我 知道 , - 我 说 , 咧嘴笑 . - 吉 — 是 . -

“我知道,”我咧嘴笑着说。“吉——吉。”

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
" ' **What do you know ?** '
" - 什么 做 你 知道 ? -

“你知道什么? ”

" - [dʒaɪ] — [waɪ] !
" ' **Gy — y** !
" - 吉 — 是 !

“Gy—y!

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ˈkɪsɪŋ] [ˈsæʃə] .
I saw you near the willows kissing Sasha .
我 锯 你 靠近 这 柳树 接吻 萨沙 .

我看见你在柳树旁亲吻萨莎。

[aɪ] [ˈfɔːləʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . -
I followed you and saw it all . '
我 随后 你 和 锯 它 全部 . -

我跟着你，看到了这一切。

" - [ˈstɑːrtɪd] , [flʌʃt] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈwelmd] [baɪ] - [maɪ] [hɪnt] - [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn]
" **Zinotchka started** , **flushed all over** , **and overwhelmed by** ' **my hint** ' **she sank down**
" - 开始 , 酡 全部 超过 , 和 不堪重负 经过 - 我的 暗示 - 她 沉没 向下

[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,
on the chair ,
在 这 椅子 ,

“齐诺奇卡吓了一跳，脸涨得通红，被我的‘暗示’弄得不知所措，瘫坐在椅子上。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] .
on which stood a glass of water and a candlestick .
在 哪个 站立 一个 玻璃 的 水 和 一个 烛台 .

上面放着一杯水和一个烛台。

" - [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . . .
" ' **I saw you** . . .
" - 我 锯 你 . . .

“我看见你。。。

[ˈkɪsɪŋ] . . . -
kissing . . . '
接吻 . . . -

接吻.....

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsnɪɡərɪŋ] [ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
I repeated , **sniggering and enjoying her confusion** .
我 重复 , 窃笑 和 享受 她 困惑 .

我重复了一遍，一边窃笑一边欣赏她的困惑。

- [ɑːˈhɑː] !
' **Aha** !
- 啊哈 !

“啊哈! ”

[aɪ] [tɛl] ['mæmə] ！ -
I'll tell mamma ！ '
患病的 告诉 妈妈 ！ -

我要告诉妈妈！

" [ˈkəʊədli] - [geɪzd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪnˈtɛntli] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd]
" Cowardly Zinotchka gazed at me intently , and convincing herself that I really did
" 胆小 - 凝视 在 我 专注地 , 和 令人信服的 她自己 那 我 真的 做过
[noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
know all about it ,
知道 全部 关于 它 ,

“胆小的齐诺奇卡目不转睛地盯着我，她确信我真的知道所有的事情。”

[ˈklʌtʃt] [maɪ][hænd][ɪn] [dɪˈspɛr] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈwɪspər] :
clutched my hand in despair and muttered in a trembling whisper :
紧握 我的 手 在 绝望 和 低声说道 在 一个 发抖 耳语 :

他绝望地紧紧抓住我的手，颤抖着低声喃喃道：

" - [ˈpɛtiːə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [loʊ]
" ' Petya , it is low
" - 佩蒂亚 , 它 是 低的

“佩蒂亚，它很低……”

[aɪ][bɛg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk]
I beg of you , for God's sake
我 求 的 你 , 为了 神的 清酒

我求求你们，看在上帝的份上……

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] . . .
Be a man . . .
是 一个 男人 . . .

像个男人一样……

[dəʊnt] [tɛl] [ˈeniwʌn]
don't tell anyone
不 告诉 任何人

不要告诉任何人……

[ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)] [dəʊnt][spai]
Decent people don't spy
体面的 人们 不 间谍

正直的人不会做间谍……

[ɪts] [loʊ]
It's low
它是 低的

很低……

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] . -
I entreat you . '
我 恳求 你 . -

我恳求你。

" [ðə; ði] [pɔr] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][stɜːrɪn][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈleɪdi] —
" The poor girl was terribly afraid of my mother , a stern and virtuous lady —
" 这 贫穷的 女孩 曾是 可怕 害怕的 的 我的 母亲 , 一个 船尾 和 有德行的 女士 —
[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;
that was one thing ;
那 曾是 一 事物 ;

“可怜的小女孩非常害怕我的母亲，她是一位严厉而贤良的女士——这是一回事；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][wʌz; wəz][ðæt][maɪ][ˈgrɪnɪŋ][ˈkaʊntənəns][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ˈaʊtreɪdʒ]
and the second was that my grinning countenance could not but outrage
和 这 第二 曾是 那 我的 咧嘴笑 面容 可以 不是 但 暴行
[hɜ:r; hər][fɜ:rst][lʌv][soʊ][pjʊr][ænd; ənd][poʊˈetɪkl] ,
her first love so pure and poetical ,
她 第一的 爱 所以 纯的 和 诗意的 ,
第二点是, 我那咧嘴笑着的表情, 不禁冒犯了她纯洁而诗意的初恋。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rt] .
and you can imagine the state of her heart .
和 你 能 想象 这 状态 的 她 心 .
你可以想象她当时的心情。

[θæŋks][tu:; tə][em 'i:] , [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][sli:p][ə; eɪ][wɪŋk][ɔ:l] [naɪt] ,
Thanks to me , she did not sleep a wink all night ,
谢谢 到 我 , 她 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 全部 夜晚 ,
多亏了我, 她整晚都没睡着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ʃi:; ji][əˈpɪrd][æt; ət][ˈbrekfəst][wɪð; wɪθ][blu:] [rɪŋz][raʊnd][hɜ:r; hər][aɪz]
and in the morning she appeared at breakfast with blue rings round her eyes
和 在 这 早晨 她 出现 在 早餐 和 蓝色的 戒指 圆形的 她 眼睛
.
:
.
早上吃早餐时, 她眼周出现了蓝色的眼圈。

[wen][aɪ][met][ˈsæə][ˈæftər][ˈbrekfəst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈfreɪn][frʌm; frəm][ˈgrɪnɪŋ][ænd; ənd][bəʊstɪŋ]
When I met Sasha after breakfast I could not refrain from grinning and boasting
什么时候 我 遇见 萨沙 后 早餐 我 可以 不是 避免 从 咧嘴笑 和 吹嘘
:
:
:
早餐后我见到萨沙时, 忍不住咧嘴一笑, 吹嘘起来:

" - [aɪ][noʊ] !
" ' I know !
" - 我 知道 !
“我知道!

[aɪ][sɔ:][ju:; jʊ][ˈjestərdeɪ][ˈkɪsɪŋ][mædəmwəˈzel][ˈzi:nə] ! -
I saw you yesterday kissing Mademoiselle Zina ! '
我 锯 你 昨天 接吻 小姐 齐娜 ! -
我昨天看见你和齐娜小姐接吻了!

" [ˈsæə][lʊkt][æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][sed] :
" Sasha looked at me and said :
" 萨沙 看起来 在 我 和 说 :
萨沙看着我:

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fu:l] . -
" ' You are a fool . '
" - 你 是 一个 傻子 . -
“你真是个傻瓜。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈkaʊədli][æz; əz] - , [ænd; ənd][soʊ][maɪ][rɪˈfekt][dɪd][nɑ:t][kʌm][ɔ:f] .
" He was not so cowardly as Zinotchka , and so my effect did not come off .
" 他 曾是 不是 所以 胆小 作为 - , 和 所以 我的 影响 做过 不是 来 离开 .
“他不像齐诺奇卡那样胆小, 所以我的计划没有奏效。”

[ðæt][prəˈvəʊkt][em 'i:][tu:; tə][ˈfɜ:rðər][ˈefərts] .
That provoked me to further efforts .
那 挑衅 我 到 更远 努力 .
这激励我做出更大的努力。

[ɪf] ['sæʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ]
If Sasha was not frightened it was evident that he did not believe that I
如果 萨沙 曾是 不是 害怕 它 曾是 明显 那 他 做过 不是 相信 那 我
[hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
had seen and knew all about it ;
有 已见 和 知道 全部 关于 它 ;

如果萨沙没有感到害怕，那显然他不相信我已经看到了并了解了所有的事情；

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [wʊd] [[ʊ] [hɪm; ɪm] .
wait a bit , I would show him .
等待 一个 少量 , 我 会 展示 他 .

稍等片刻，我会给他看看。

" [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][ʼlesnz; ʼlesənz] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] - [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" At our lessons before dinner Zinotchka did not look at me , and her
" 在 我们的 课程 前 晚餐 - 做过 不是 看 在 我 , 和 她
[vɔɪs] ['fɔ:ltəd] .
voice faltered .
嗓音 犹豫不决 .

“晚饭前的课程上，齐诺奇卡没有看我，她的声音也变得颤抖起来。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sker] [em 'i:][fɪ; jɪ] [traɪd] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [em 'i:][ɪn] ['evri] [wei] ,
Instead of trying to scare me she tried to propitiate me in every way ,
反而 的 尝试 到 吓 我 她 尝试 到 安抚 我 在 每一个 方式 ,
她没有试图吓唬我，反而想尽一切办法讨好我。

[gɪvɪŋ] [em 'i:] [fʊl] [ma:rkz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ] ['nɔ:tinəs] .
giving me full marks , and not complaining to my father of my naughtiness .
给予 我 满的 标记 , 和 不是 抱怨 到 我的 父亲 的 我的 顽皮 .

给我打满分，而且没有因为我的淘气行为而向我父亲告状。

['bi:ɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] ['jɪrz] [aɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['si:krət] : [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [maɪ]
Being intelligent beyond my years I exploited her secret : I did not learn my
存在 聪明的 超过 我的 年 我 被利用 她 秘密 : 我 做过 不是 学习 我的
[ʼlesnz; ʼlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

我年纪轻轻就聪明过人，利用了她的秘密：我没有吸取教训。

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['sku:lru:m,'sku:lrəm][ɑ:n][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [ru:d] [θɪŋz] .
walked into the schoolroom on my head , and said all sorts of rude things .
步行 进入 这 教室 在 我的 头 , 和 说 全部 排序 的 粗鲁的 事物 .

我头朝下走进教室，说了各种粗鲁的话。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [veɪn] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs]
if I had remained in that vein till to - day I should have become a famous
如果 我 有 剩余 在 那 静脉 直到 到 - 天 我 应该 有 变得 一个 著名的
[ˈblækmeɪlər] .
blackmailer .
勒索者 .

如果我到今天还继续那样做，我早就成为一个臭名昭著的敲诈勒索犯了。

[wel] , [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] .
Well , a week passed .
出色地 , 一个 星期 通过了 .

一周过去了。

[əˈnʌðər] [pɜːsənz] [ˈsiːkrət] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd][,em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ɪn][maɪ] [soʊl] .
Another person's secret irritated and fretted me like a splinter in my soul .
其他 人的 秘密 受刺激 和 有格纹的 我 喜欢 一个 碎片 在 我的 灵魂 。

别人的秘密让我感到烦躁不安，就像灵魂深处扎了一根刺。

[aɪ] [lɒŋd] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][tuː; tə] [blɜːrt] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
I longed at all costs to blurt it out and gloat over the effect .
我 渴望 在 全部 成本 到 脱口而出 它 出去 和 幸灾乐祸 超过 这 影响 。

我多么渴望不惜一切代价把它说出来，并沾沾自喜地炫耀它的效果。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]
And one day at dinner , when we had a lot of visitors , I gave a
和 一 天 在 晚餐 , 什么时候 我们 有 一个 很多 的 访客 , 我 给予 一个
[ˈstuːpɪd] [ˈsnɪɡər] ,
stupid snigger ,
愚蠢的 暗笑 ,

有一天晚餐时，来了很多客人，我忍不住傻笑了一声。

[lʊkt] [ˈfiːndɪʃli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] :
looked fiendishly at Zinotchka and said :
看起来 邪恶地 在 - 和 说 。

他恶狠狠地瞪了齐诺奇卡一眼，说道：

" - [aɪ] [noʊ] .
" ' **I know .**
" - 我 知道 。

“我知道。

[dʒaɪ] — [waɪ] !
Gy — y !
吉 — 是 ！

吉——！

[aɪ] [sɔː] ! . . . -
I saw ! . . . ' .
我 锯 ！ . . . -

我看到了！

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? - [æskt] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" ' **What do you know ? ' asked my mother .**
" - 什么 做 你 知道 ? - 问 我的 母亲 。

“你知道些什么？”我母亲问道。

" [aɪ] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [ˈfiːndɪʃli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈsæʃə] .
" **I looked still more fiendishly at Zinotchka and Sasha .**
" 我 看起来 仍然 更多的 邪恶地 在 - 和 萨沙 。

“我更加恶狠狠地打量着齐诺奇卡和萨沙。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfjʊriəs] [ˈsɑːʃəz] [aɪz]
You ought to have seen how the girl flushed up , and how furious Sasha's eyes
你 应该 到 有 已见 如何 这 女孩 酡 向上 , 和 如何 狂怒 萨莎的 眼睛
[wɜːr; wər] !
were !
是 ！

你应该看看那女孩当时脸红的样子，还有萨莎那愤怒的眼神！

[aɪ][bɪt][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] .
I bit my tongue and did not go on .
我 少量 我的 舌头 和 做过 不是 去 在 。

我咬紧牙关，没有继续说下去。

- ['grædʒuəli] [tʰɜ:nd] [peɪl] , [klentʃt] [hɜ:r; hær] [ti:θ] , [ænd; ənd] [eɪt] [noʊ] [mɔ:r] ['dɪnər] .
Zinotchka gradually turned pale , clenched her teeth , and ate no more dinner .
- 逐步地 转向 苍白 , 紧握 她 牙齿 , 和 吃 不 更多的 晚餐 .

齐诺奇卡的脸渐渐变得苍白，她咬紧牙关，再也没吃晚饭。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['i:vniŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['hɒtɪst] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [feɪs]
At our evening lessons that day I noticed a striking change in Zinotchka's face
在 我们的 晚上 课程 那 天 我 注意到 一个 引人注目 改变 在 - 脸
.
:
.

那天晚上上课时，我注意到齐诺奇卡的脸发生了明显的变化。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [stɜ:n] , ['kʊʊldʒ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [mɔ:r] [laɪk] ['mɑ:rb(ə)l] ,
It looked sterner , colder , as it were , more like marble ,
它 看起来 更严厉 , 更冷 , 作为 它 是 , 更多的 喜欢 大理石 ,
.
:
.

它看起来更严肃、更冷峻，更像大理石。

[waɪl] [hɜ:r; hær] [aɪz] [geɪzd] ['streɪndʒli] [streɪt] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] ,
while her eyes gazed strangely straight into my face ,
尽管 她 眼睛 凝视 奇怪的 直的 进入 我的 脸 ,
.
:
.

她的眼睛奇怪地直直地盯着我的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] , [ə'naɪəleɪtɪŋ]
and I give you my word of honour I have never seen such terrible , annihilating
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 我 有 绝不 已见 这样的 糟糕的 , 歼灭
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
.
:
.

我以我的荣誉向你保证，我从未见过如此可怕、如此令人胆寒的眼睛。

['i:v(ə)n][ɪn] [haʊndz] [wen] [ðeɪ] [oʊvər'teɪk][ðə; ði] [wʊlf] .
even in hounds when they overtake the wolf .
甚至 在 猎犬 什么时候 他们 超过 这 狼 .

即使是猎犬追上狼的时候也是如此。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] ,
I understood their expression perfectly ,
我 理解 他们的 表达 完美 ,
.
:
.

我完全理解了他们的表情。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [klentʃt] [hɜ:r; hær] [ti:θ] [ænd; ənd] [hɪst]
when in the middle of a lesson she suddenly clenched her teeth and hissed
什么时候 在 这 中间 的 一个 课 她 突然 紧握 她 牙齿 和 嘶嘶作响
[θru:] [ðem; ðəm] :
through them :
通过 他们 :

上课途中，她突然咬紧牙关，发出嘶嘶声：

" - [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] !
" ' **I hate you !**
" - 我 恨 你 !
.
:
.

“我恨你！ ”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [vaɪl] , ['lʊʊðsəm] ['kri:tʃər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] ,
Oh , you vile , loathsome creature , if you knew how I hate you ,
哦 , 你 卑鄙的 , 令人厌恶的 生物 , 如果 你 知道 如何 我 恨 你 ,
.
:
.

哦，你这个卑鄙可憎的家伙，如果你知道我有多恨你，你就会明白！

[haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [jʊr; jər] [krɑ:pt] [hed] , [jʊr; jər] ['vʌlgər] , ['prɑ:mɪnənt] [ɪrz] ! -
how I detest your cropped head , your vulgar , prominent ears ! ' -
如何 我 厌恶 你的 裁剪 头 , 你的 庸俗 , 著名的 耳朵 ! -
.
:
.

我多么厌恶你那光秃秃的脑袋，你那俗气又招风的耳朵！

" [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][fɪː; fɪ] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [sed] :
" **But at once she took fright and said :**
" 但 在 一次 她 采取 惊吓 和 说 :

但她立刻惊恐起来，说道：

" - [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" ' **I am not speaking to you ,**
" - 我 是 不是 请讲 到 你 ,

“我不是在跟你说话，

[aɪ][eɪ 'em] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] -
I am repeating a part out of a play '
我 是 重复 一个 部分 出去 的 一个 玩 -

我正在复述一段话剧台词.....

" [ðen] , [maɪ] [frendz] ,
" **Then , my friends ,**
" 然后 , 我的 朋友们 ,

“然后，我的朋友们，

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [geɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs]
at night I saw her come to my bedside and gaze a long time into my face
在 夜晚 我 锯 她 来 到 我的 床头 和 目光 一个 长的 时间 进入 我的 脸
.
:
.

夜里，我看到她来到我的床边，凝视着我的脸很久。

[fɪː; fɪ] [heɪtɪd] [ˌem 'iː] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
She hated me passionately , and could not exist away from me .
她 憎恨 我 热情地 , 和 可以 不是 存在 离开 从 我 .

她恨我入骨，无法离开我。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [heɪtɪd] [pʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə]
The contemplation of my hated pug of a face had become a necessity to
这 沉思 的 我的 憎恨 哈巴狗 的 一个 脸 有 变得 一个 必要性 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

对她来说，凝视我那张她憎恨的、像哈巴狗一样的脸已经成了必需。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] . . .
I remember a lovely summer evening . . .
我 记住 一个 迷人的 夏天 晚上 . . .

我记得一个美好的夏日夜晚.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] [heɪ] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
with the scent of hay , perfect stillness , and so on .
和 这 香味 的 干草 , 完美的 寂静 , 和 所以 在 .

空气中弥漫着干草的香味，一片静谧，等等。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪniŋ] .
The moon was shining .
这 月亮 曾是 灼灼 .

月亮高挂天空。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [dʒæm] .
I was walking up and down the avenue , thinking of cherry jam .
我 曾是 步行 向上 和 向下 这 大街 , 思维 的 樱桃 果酱 .

我沿着大道来回走动，想着樱桃果酱。

[ˈsʌd(ə)nli] - , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; jɪ] [kɔːt] [hoʊld]
Suddenly Zinotchka , looking pale and lovely , came up to me , she caught hold
突然 - , 寻找 苍白 和 迷人的 , 来了 向上 到 我 , 她 捕捉 抓住
[ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
of my hand ,
的 我的 手 ,

突然，面色苍白却容貌美丽的齐诺奇卡走到我面前，握住了我的手。

[ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [bɪˈgæn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːrˈself] :
and breathlessly began expressing herself :
和 气喘吁吁 开始 表达 她自己 :
她气喘吁吁地开始表达自己:

" - [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" ' **Oh , how I hate you !**
" - 哦 , 如何 我 恨 你 !
“哦，我多么恨你啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ][wʌŋ][hɑːrm][æz; əz][aɪ][duː; jʊ] !
I wish no one harm as I do you !
我 希望 不 一 伤害 作为 我 做 你 !
我希望你免受伤害，但我希望其他人也一样！

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
Let me tell you that !
让 我 告诉 你 那 !
让我来告诉你！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ! -
I want you to understand that ! ' -
我 想 你 到 理解 那 ! -
我希望你明白这一点！

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈmuːnlaɪt] , [hɜːr; hær] [peɪl] [feɪs] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstɪlnəs]
" **You understand , moonlight , her pale face , breathless with passion , the stillness**
" 你 理解 , 月光 , 她 苍白 脸 , 喘不过气 和 热情 , 这 寂静
...
:::
...
“你明白，月光，她苍白的脸，因激情而喘息，那份静谧.....”

[ˈlɪt(ə)] [pɪɡ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
little pig as I was I actually enjoyed it .
小的 猪 作为 我 曾是 我 实际上 享受 它 .
虽然我当时像只小猪，但我真的很享受。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] [aɪz]
I listened to her , looked at her eyes
我 听着 到 她 , 看起来 在 她 眼睛
我听着她的话，看着她的眼睛.....

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti] .
At first I liked it , and enjoyed the novelty .
在 第一的 我 喜欢 它 , 和 享受 这 新奇 .
起初我很喜欢它，也很享受这种新鲜感。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] ,
Then I was suddenly seized with terror , I gave a scream ,
然后 我 曾是 突然 查获 和 恐怖 , 我 给予 一个 尖叫 ,
然后我突然感到一阵恐惧袭来，发出了一声尖叫。

[ænd; ʌnd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] .
and ran into the house at breakneck speed .
和 跑 进入 这 房子 在 断颈 速度 .

然后以惊人的速度冲进了房子。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][məˈmɑːn] .
" **I made up my mind that the best thing to do was to complain to maman .**
" 我 制成 向上 我的 头脑 那 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 抱怨 到 妈妈 .
我下定决心，最好的办法就是向妈妈告状。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] [kəmˈpleɪn] , [ˈmenʃənɪŋ] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [haʊ] [ˈsæʃə] [hæd; həd] [kɪst] - .
And I did complain , mentioning incidentally how Sasha had kissed Zinotchka .
和 我 做过 抱怨 , 提及 顺便 如何 萨沙 有 亲吻 - .

我确实抱怨了一番，顺便提了一下萨沙亲吻了齐诺奇卡的事。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] ,
I was stupid , and did not know what would follow ,
我 曾是 愚蠢的 , 和 做过 不是 知道 什么 会 跟随 ,
我当时很愚蠢，根本不知道接下来会发生什么。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][maɪˈself]
or I should have kept the secret to myself
或者 我 应该 有 保留 这 秘密 到 我

或者我应该把这个秘密藏在心里.....

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ][ˈstɔːri] [məˈmɑːn] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [sed] :
After hearing my story maman flushed with indignation and said :
后 听力 我的 故事 妈妈 酡 和 愤慨 和 说 :

听完我的讲述，妈妈气得满脸通红，说道：

" - [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈveri] [jʌŋ]
" ' **It is not your business to speak about that , you are still very young**
" - 它 是 不是 你的 商业 到 说话 关于 那 , 你 是 仍然 非常 年轻的
“你没资格谈论这件事，你还很年轻.....”

[bʌt; bət] , [wʌt] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] . -
But , what an example for children . '
但 , 什么 一个 例子 为了 孩子们 . -

但这给孩子们树立了多么好的榜样啊！

" [maɪ][məˈmɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈvɜːrtʃuəs] [bʌt; bət][ˌdɪpləˈmætɪk] .
" **My maman was not only virtuous but diplomatic .**
" 我的 妈妈 曾是 不是 仅有的 有德行的 但 外交 .
“我妈妈不仅品德高尚，而且处事圆滑。”

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][get] [rɪd] [ʌv; əv] - [æt; ət] [wʌns] ,
To avoid a scandal she did not get rid of Zinotchka at once ,
到 避免 一个 丑闻 她 做过 不是 得到 摆脱 的 - 在 一次 ,

为了避免丑闻，她没有立即与齐诺奇卡断绝关系。

[bʌt; bət] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈɡrædʒuəli] , [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but set to work gradually , systematically , to pave the way for her
但 放 到 工作 逐步地 , 系统地 , 到 铺平 这 方式 为了 她
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

但他开始逐步、有条不紊地为她的离开铺路。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] [bʌt; bət][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
as one does with well - bred but intolerable people .
作为 一 做 和 出色地 - 繁殖 但 无法容忍 人们 .

就像对待那些有教养但令人难以忍受的人一样。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [wen] - [dɪd] [li:v] [ju: 'es][ðə; ði][ləst] [glæns] [ʃi:; ʃi][kæst][æt; ət][ðə; ði]
I remember that when Zinotchka did leave us the last glance she cast at the
我 记住 那 什么时候 - 做过 离开 我们 这 最后的 瞥一眼 她 投掷 在 这
[haʊs] [wʌz; wəz] [də'rektrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
house was directed at the window at which I was sitting ,
房子 曾是 指导 在 这 窗户 在 哪个 我 曾是 坐着 ,
我记得, 齐诺奇卡离开我们时, 她最后看向房子的目光是朝着我坐着的那扇窗户望去的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'ʃʊ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [glæns] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and I assure you , I remember that glance to this day .
和 我 保证 你 , 我 记住 那 瞥一眼 到 这 天 .

我向你保证, 我至今仍然记得那个眼神。
" - [su:n] ['æftəwərdz] [br'keɪm] [maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] .
" Zinotchka soon afterwards became my brother's wife .
" - 很快 然后 成为 我的 兄弟 妻子 .
“不久之后, 齐诺奇卡就成了我哥哥的妻子。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [zɪ'naɪdə] [nɪkə'laiəvnə] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] .
She is the Zinaida Nikolaevna whom you know .
她 是 这 齐奈达 尼古拉耶夫娜 谁 你 知道 .
她就是你认识的齐娜伊达·尼古拉耶夫娜。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɜ:r; hə] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [æn; ən] ['ensən] .
The next time I met her I was already an ensign .
这 下一个 时间 我 遇见 她 我 曾是 已经 一个 军旗 .
我下次见到她时, 我已经是一名少尉了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hə] ['efərts] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [heɪtɪd] ['peti:ə] [ɪn][ðə; ði] ['ensən]
In spite of all her efforts she could not recognize the hated Petya in the ensign
在 尽管如此 的 全部 她 努力 她 可以 不是 认出 这 憎恨 佩蒂亚 在 这 军旗
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
with his moustache ,
和 他的 胡子 ,
尽管她竭尽全力, 还是没能从旗帜上认出那个留着胡子的、她憎恨的彼佳。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [em 'i:] [kwat] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]
but still she did not treat me quite like a relation
但 仍然 她 做过 不是 对待 我 相当 喜欢 一个 关系
但她仍然没有把我当成亲戚看待.....

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [nəʊ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] - ['hju:mə] ['bɔ:ldnəs] , [mi:k] ['kɔ:rpjələns] ,
And even now , in spite of my good - humoured baldness , meek corpulence ,
和 甚至 现在 , 在 尽管如此 的 我的 好的 - 幽默 秃顶 , 温顺 肥胖 ,
[ænd; ʌnd] [ʌnə'su:mɪŋ] [er] ,
and unassuming air ,
和 谦逊 空气 ,
即使现在, 尽管我顶着一个和蔼可亲的秃顶, 身材略显臃肿, 举止也毫不起眼,

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊks] [ə'skæns] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ʌnd] [fi:lz] [pʊt] [aʊt] [wen] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['brʌðə]
she still looks askance at me , and feels put out when I go to see my brother
她 仍然 看起来 斜视 在 我 , 和 感觉 放 出去 什么时候 我 去 到 看 我的 兄弟
.
:
.
她仍然用异样的眼光看我, 当我去看望我哥哥时, 她会感到不高兴。

[ˈheɪtrɪd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [kæən; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] [ðæn; ðən] [lʌv]
Hatred it seems can no more be forgotten than love
仇恨 它 似乎 能 不 更多的 是 被遗忘的 比 爱
仇恨似乎和爱一样, 都无法被遗忘.....

" Tchoo !
" " !

“呜！ ”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɑ:k] [krəʊɪŋ] !
I hear the cock crowing !
我 听到 这 公鸡 鸣叫 !

我听到公鸡啼鸣了！

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[mɪ'lɔ:rd] !
Milord !
阁下 !

阁下！

[laɪ] [daʊn] !
Lie down !
说谎 向下 !

躺！

" [bæd] ['weðər]
" BAD WEATHER
" 坏的 天气

恶劣天气

[bɪg] ['reɪndrɑ:ps][wɜ:r; wər] ['pætərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɪndəʊz] .
BIG raindrops were pattering on the dark windows .
大的 雨滴 是 打节拍 在 这 黑暗的 视窗 .

大颗的雨滴噼里啪啦地敲打着漆黑的窗户。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ][reɪnz] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
It was one of those disgusting summer holiday rains which , when they have
它 曾是 一 的 那些 令人作呕 夏天 假期 雨 哪个 , 什么时候 他们 有
[brɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,

那是一场令人厌恶的夏日假期雨，一旦开始，

[læst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [fɔ:r; fər] [wi:kz] , [tɪl] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['hɑ:lədeɪ]['meɪkər] [grəʊz] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
last a long time — for weeks , till the frozen holiday maker grows used to it ,
最后的 一个 长的 时间 — 为了 周 , 直到 这 冷冻 假期 制造商 生长 用过的 到 它 ,
持续时间很长——长达数周，直到被冻僵的度假者习惯为止。

[ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] ['æpəθi] .
and sinks into complete apathy .
和 水槽 进入 完全的 冷漠 .

并陷入彻底的冷漠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɔ:] , [ʌn'plez(ə)nt] ['dæmpnəs] .
It was cold ; there was a feeling of raw , unpleasant dampness .
它 曾是 寒冷的 ; 那里 曾是 一个 感觉 的 生的 , 令人不快的 潮湿 .

天气很冷；空气中弥漫着一种令人不适的潮湿感。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiər] , [kɔːld] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The mother - in - law of a lawyer , called Kvashin , and his wife , Nadyezhda
这 母亲 - 在 - 法律 的 一个 律师 , 称为 - , 和 他的 妻子 , -
- , [drest] [ɪn] [ˈwɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [ˈɔːlz] ,
Filippovna , dressed in waterproofs and shawls ,
- , 穿着 在 防水 和 披肩 ,
律师克瓦申的岳母和他的妻子娜杰日达·菲利波夫娜身穿防水服和披肩。

[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
were sitting over the dinner table in the dining - room .
是 坐着 超过 这 晚餐 桌子 在 这 用餐 - 房间 .
他们当时正坐在餐厅的餐桌旁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [θæŋk]
It was written on the countenance of the elder lady that she was , thank
它 曾是 书面 在 这 面容 的 这 长老 女士 那 她 曾是 , 感谢
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,
从那位老妇人的脸上可以看出, 感谢上帝, 她.....

[wel] - [fed] , [wel] - [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜːr; hər][ˈoʊnli]
well - fed , well - clothed and in good health , that she had married her only
出色地 - 美联储, 出色地 - 穿着衣服 和 在 好的 健康 , 那 她 有 已婚 她 仅有的
[ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
daughter to a good man ,
女儿 到 一个 好的 男人 ,
她衣食无忧, 身体健康, 还把唯一的女儿嫁给了一个好人。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hɜːr; hər] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] ;
and now could play her game of patience with an easy conscience ;
和 现在 可以 玩 她 游戏 的 耐心 和 一个 简单的 良心 ;
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɔːrt] ,
her daughter , a rather short ,
她 女儿 , 一个 相当 短的 ,
现在她可以心安理得地玩她的耐心游戏了; 她的女儿个子比较矮小,

[plʌmp] , [fer] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] ,
plump , fair young woman of twenty , with a gentle anaemic face ,
丰满 , 公平的 年轻的 女士 的 二十 , 和 一个 温和的 贫血 脸 ,
一位二十岁左右, 身材丰满、肤色白皙的年轻女子, 面容柔和而略带病态。

[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
was reading a book with her elbows on the table ;
曾是 阅读 一个 书 和 她 肘部 在 这 桌子 ;
她双肘撑在桌子上看书;
[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtɪ] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
judging from her eyes she was not so much reading as thinking her own
评判 从 她 眼睛 她 曾是 不是 所以 很多 阅读 作为 思维 她 自己的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
从她的眼神来看, 她与其说是在看书, 不如说是在思考自己的事情。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
which were not in the book .
哪个 是 不是 在 这 书 .
书中没有这些内容。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spʊk] .
Neither of them spoke .
两 者 都 不 的 他 们 辐

两人都没有说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [reɪn] ,
There was the sound of the pattering rain ,
那 里 曾 是 这 声 音 的 这 打 节 拍 雨 ,
雨滴淅沥的声音传来，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [jɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .
and from the kitchen they could hear the prolonged yawns of the cook .
和 从 这 厨 房 他 们 可 以 听 到 这 延 长 打 哈 欠 的 这 厨 师 .
从厨房里，他们能听到厨师打哈欠的声音。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
Kvashin himself was not at home .
- 他 自 己 曾 是 不 是 在 家 .

克瓦辛本人不在家。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [hi; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['vɪlə] , [bʌt; bət] [steɪd] [ɪn] [taʊn] ;
On rainy days he did not come to the summer villa , but stayed in town ;
在 下 雨 天 他 做 过 不 是 来 到 这 夏 天 别 墅 , 但 入 住 在 镇 ;
下雨天他不去避暑别墅，而是待在城里；

[dæmp] , ['reɪni] ['weðər] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][brʌːŋ'kaɪtɪs][ænd; ænd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] .
damp , rainy weather affected his bronchitis and prevented him from working .
潮 湿 , 下 雨 天 气 做 作 的 他 的 支 气 管 炎 和 阻 止 他 从 在 职 的 .
潮湿多雨的天气加重了他的支气管炎，使他无法工作。

[hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]
He was of the opinion that the sight of the grey sky and the tears of
他 曾 是 的 这 观 点 那 这 视 线 的 这 灰 色 的 天 空 和 这 眼 泪 的
[reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [dɪ'praɪvd] [wʌn][ʌv; əv]['enəɹdʒɪ][ænd; ænd] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [splɪːn] .
rain on the windows deprived one of energy and induced the spleen .
雨 在 这 视 窗 被 剥 夺 的 一 的 活 力 和 诱 导 这 脾 .
他认为，看到灰蒙蒙的天空和雨水打在窗户上，会让人感到疲惫和烦躁。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] ['kʌmfərt] , [bæd] ['weðər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪst]
In the town , where there was greater comfort , bad weather was scarcely noticed
在 这 镇 , 在 哪 里 那 里 曾 是 更 大 的 舒 适 , 坏 的 天 气 曾 是 几 乎 注 意 到
.
.
.

在城镇里，由于生活条件比较舒适，人们几乎感觉不到恶劣天气的存在。

[ˈæftər] [tuː] [geɪmz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
After two games of patience ,
后 二 游 戏 的 耐 心 ,

经过两局耐心游戏后，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
the old lady shuffled the cards and took a glance at her daughter .
这 老 的 女 士 洗 牌 这 牌 和 采 取 一 个 瞥 一 眼 在 她 女 儿 .

老太太洗了洗牌，瞥了女儿一眼。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **I have been trying with the cards whether it will be fine to - tomorrow** ,
" 我 有 到 过 尝 试 和 这 牌 无 论 它 将 要 是 美 好 的 到 - 明 天 ,
“我一直在用扑克牌试探明天是否合适。”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌɑ:lɪk'seɪ] - [wɪl] [kʌm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
and whether our Alexey Stepanovitch will come , " she said .
和 无论 我们的 阿列克谢 - 将要 来 , " 她 说 .

“还有我们的阿列克谢·斯捷潘诺维奇会不会来，”她说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪv] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [wəz; wəz] [hɪr]
 " It is five days since he was here
 " 它 是 五 天 自从 他 曾是 这里
 "他已经五天没来这里了....."

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [frʌm; frəm][gɔ:d] .
The weather is a chastisement from God .
这 天气 是 一个 惩罚 从 上帝 。
 天气是上帝的惩罚。

" - [lɔkt] [ɪnˈdɪfrəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [gɑːt][ʌp] , [ænd; ænd][bɪˈɡæn]
" Nadyezhda Filippovna looked indifferently at her mother , got up , and began
 " - 看起来 漠不关心 在 她 母亲 , 得到 向上 , 和 开始
 ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
walking up and down the room .
 步行 向上 和 向下 这 房间 .

娜杰日达·菲利波夫娜冷漠地看了母亲一眼，站起身来，开始在房间里来回踱步。

" [ðə; ði] [bə'ra:mitər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['jestərdeɪ] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz]
" The barometer was rising yesterday , " she said doubtfully , " but they say it is
" 这 晴雨表 曾是 上升 昨天 , " 她 说 怀疑地 , " 但 他们 说 它 是
falling again to - day .
坠落 再次 到 - 天 .

“昨天的晴雨表还在上升,”她疑惑地说,“但据说今天又开始下降了。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][leɪd][aʊt][ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][θriː][lɔːŋ][ˈrouz; ˈraʊz][ænd; ənd][ʃʊk][hɜːr; həər][hed].
 " The old lady laid out the cards in three long rows and shook her head .
 " 这 老的 女士 铺设 出去 这 牌 在 三 长的 行 和 摇晃 她 头 .
 老太太把牌摆成三长排，摇了摇头。

" [du:] [ju:; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ?
 " Do you miss him ?
 " 做 你 错过 他 ?

你想念他吗？

" [ʃiː, ʃi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
 " she asked , glancing at her daughter .
 " 她 问 , 瞥了一眼 在 她 女儿 .
 她边问边瞥了一眼女儿。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Of course** . "

" 的 课程 . "

"当然。"

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:] .
" I see you do .
" 我 看 你 做 .

“我看得出来你确实这么做了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I should think so .
 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] .
He hasn't been here for five days .
他 还没有 到过 这里 为了 五 天 .

他已经五天没来了。

[ɪn] [meɪ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [wʌz; wəz] [tuː] , [ɔːr] [æt; ət] [moʊst] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪriəs] ,
In May the utmost was two , or at most three days , and now it is serious ,
在 可能 这 极致 曾是 二 , 或者 在 最多 三 天 , 和 现在 它 是 严肃的 ,
五月份最多也就两三天, 现在情况很严重了。

[faɪv] [deɪz] !
five days !
五 天 !

五天!

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
I am not his wife , and yet I miss him .
我 是 不是 他的 妻子 , 和 然而 我 错过 他 .

我不是他的妻子, 但我却很想念他。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
And yesterday , when I heard the barometer was rising ,
和 昨天 , 什么时候 我 听到 这 晴雨表 曾是 上升 ,

昨天, 当我听说气压计读数上升时,

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [kɑːrp] [fɔːr; fər] [ɑːlɪk'seɪ]
I ordered them to kill a chicken and prepare a carp for Alexey
我 订购 他们 到 杀 一个 鸡 和 准备 一个 鲤鱼 为了 阿列克谢

Stepanovitch .
斯捷潘诺维奇 .

我命令他们宰一只鸡, 为阿列克谢·斯捷潘诺维奇准备一条鲤鱼。

[hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] .
He likes them .
他 点赞 他们 .

他喜欢它们。

[jɔːr; jər] [pɔːr] ['faːðər] ['kudnt] [ber] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ 'tiː] .
Your poor father couldn't bear fish , but he likes it .
你的 贫穷的 父亲 不能 熊 鱼 , 但 他 点赞 它 .

你可怜的父亲以前很讨厌吃鱼, 但他现在却喜欢吃鱼。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [iːts] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['reliʃ] . "
He always eats it with relish . "
他 总是 吃 它 和 尽情享受 . "

他总是津津有味地吃着。

" [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
" **My heart aches for him** , " **said the daughter** .
" 我的 心 疼痛 为了 他 , " 说 这 女儿 .

女儿说: “我为他感到心痛。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌl] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['dʌlər] [stɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] . "
" **We are dull , but it is duller still for him , you know , mamma** . "
" 我们 是 乏味的 , 但 它 是 更暗淡 仍然 为了 他 , 你 知道 , 妈妈 . "

“我们很无聊, 但对他来说更无聊, 你知道吗, 妈妈。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so** !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:] - [kɔ:rts] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,
In the law - courts day in and day out ,
在这法律 - 法院 天 在 和 天 出去 ,
日复一日, 在法庭上,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['empti] [flæt] [æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] . "
and in the empty flat at night alone like an owl . "
和 在 这 空的 平坦的 在 夜晚 独自的 喜欢 一个 猫头鹰 . "
夜里, 他独自一人待在空荡荡的公寓里, 像一只猫头鹰。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] , ['mæmə] , [hi:; hi][ɪz] [ə'loʊn] [ðer; ðər] [wɪ'daʊt] ['sɜ:rvənt] ;
" **And what is so awful , mamma , he is alone there without servants** ;
" 和 什么 是 所以 可怕 , 妈妈 , 他 是 独自的 那里 没有 仆人 ;
“妈妈, 最可怕的是, 他一个人待在那里, 没有仆人;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə][set][ðə; ði]['sæməvɑ:r][ɔ:r] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər] .
there is no one to set the samovar or bring him water .
那里 是 不 一 到 放 这 茶炊 或者 带来 他 水 .
没有人给他放茶炊, 也没有人给他端水。

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ?
Why didn't he engage a valet for the summer months ?
为什么 没有 他 从事 一个 代客泊车 为了 这 夏天 几个月 ?
为什么他夏天不雇个贴身男仆呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:z][ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] ['vɪlə] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
And what use is the summer villa at all if he does not care for it ?
和 什么 使用 是 这 夏天 别墅 在 全部如果 他 做 不是 关心 为了 它 ?
如果他都不喜欢那座避暑别墅, 那它还有什么用呢?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][noʊ] ,
I told him there was no need to have it , but no ,
我 讲述 他 那里 曾是 不 需要 到 有 它 , 但 不 ,
我告诉他没必要买, 但他不肯。

- [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɜ; jər] [helθ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **It is for the sake of your health , ' he said** ,
- 它 是 为了 这 清酒 的 你的 健康 , - 他 说 ,
“这都是为了你的健康着想,”他说。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [helθ] ?
and what is wrong with my health ?
和 什么 是 错误的 和 我的 健康 ?
我的身体出了什么问题?

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ]
It makes me ill that he should have to put up with so much on my
它 制作 我 患病的 那 他 应该 有 到 放 向上 和 所以 很多 在 我的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

想到他因为我的缘故要承受这么多, 我就觉得恶心。

" ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['ʊʊldər] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]
" **Looking over her mother's shoulder , the daughter noticed a mistake in the**
" 寻找 超过 她 母亲的 肩膀 , 这 女儿 注意到 一个 错误 在 这
[ˈpeɪ](ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,
女儿从母亲身后望去, 发现耐心等待时出现了一个错误。

[bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [kəˈrektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
bent down to the table and began correcting it .
弯曲 向下 到 这 桌子 和 开始 纠正 它 .
他弯下腰，走到桌前开始纠正错误。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] .
A silence followed .
一个 沉默 随后 .
一阵沉默。

[bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ðer; ðər][ɑːlɪkˈseɪ] - , [ˈʌtərli]
Both looked at the cards and imagined how their Alexey Stepanovitch , utterly
两个都 看起来 在 这 牌 和 想象 如何 他们的 阿列克谢 - , 完全地
[fərˈlɔːrɪn] ,
forlorn ,
绝望 ,
两人看着手中的牌，想象着他们心目中的阿列克谢·斯捷潘诺维奇，多么孤独无助。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] , [ˈempti] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈhʌŋɡri] ,
was sitting now in the town in his gloomy , empty study and working , hungry ,
曾是 坐着 现在 在 这 镇 在 他的 阴沉 , 空的 学习 和 在 职的 , 饥饿的 ,
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
他此刻正坐在镇上那间阴暗空旷的书房里工作，又饿又累。

[ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
yearning for his family
渴望 为了 他的 家庭
他无比思念家人.....

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [ˈmæmə] ? " [sed] - - [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Do you know what , mamma ? " said Nadyezhda Filippovna suddenly , and her
" 做 你 知道 什么 , 妈妈 ? " 说 - - 突然 , 和 她
[aɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃaɪn] .
eyes began to shine .
眼睛 开始 到 闪耀 .
“妈妈，你知道吗？”娜杰日达·菲利波夫娜突然说道，她的眼睛开始闪闪发光。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ænd; ənd] [siː]
" If the weather is the same to - morrow I'll go by the first train and see
" 如果 这 天气 是 这 相同的 到 - 明天 患病的 去 经过 这 第一的 火车 和 看
[hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] !
him in town !
他 在 镇 ！
“如果明天天气和明天一样，我就坐第一班火车去城里看他！ ”

[ˈeniweɪ] , [aɪ][jæl; jəl][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Anyway , I shall find out how he is , have a look at him ,
反正 , 我 将 寻找 出去 如何 他 是 , 有 一个 看 在 他 ,
总之，我会打听一下他的情况，看看他怎么样了。

[ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
and pour out his tea .
和 倒 出去 他的 茶 .
然后把他的茶倒掉了。

" [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
" And both of them began to wonder how it was that this idea ,
" 和 两个都 的 他们 开始 到 想知道 如何 它 曾是 那 这 主意 ,
于是他们俩开始琢磨，这个想法究竟是怎么来的。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkæəri] [əʊt] , [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪfɔːr] .
so simple and easy to carry out , had not occurred to them before .
所以 简单的 和 简单的 到 携带 出去 , 有 不是 发生 到 他们 前 .
如此简单易行，他们之前竟然没想到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
It was only half an hour in the train to the town ,
它 曾是 仅有的 一半 一个 小时 在 这 火车 到 这 镇 ,
坐火车到镇上只需要半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
and then twenty minutes in a cab .
和 然后 二十 分钟 在 一个 出租车 .
然后坐了二十分钟出租车。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr]
They said a little more , and went off to bed in the same room , feeling more
他们 说 一个 小的 更多的 , 和 去 离开 到 床 在 这 相同的 房间 , 感觉 更多的
[kənˈtentɪd] .
contented .
满足 .
他们又聊了一会儿，然后回到同一个房间上床睡觉，感觉更加满足了。

" [oʊˈhoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ]
" **Oho - ho - ho**
" 哦 - 何 - 何
“哦吼吼吼.....

[ˈlɔːrd] , [fəˈɡɪv] [juː ˈes] [ˈsɪnərz] !
Lord , forgive us sinners !
主 , 原谅 我们 罪人 !
主啊，请饶恕我们这些罪人！

" [said] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [stɹʌk] [tuː] .
" **sighed the old lady when the clock in the hall struck two .**
" 叹了口气 这 老的 女士 什么时候 这 钟 在 这 大厅 击 二 .
“大厅里的钟敲了两下的时候，老太太叹了口气。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsliːpɪŋ] . "
" **There is no sleeping .** "
" 那里 是 不 睡眠 . "
“这里没有睡眠。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈsliːp] , [ˈmæmə] ?
" **You are not asleep , mamma ?**
" 你 是 不是 睡着了 , 妈妈 ?
“妈妈，你没睡着吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **the daughter asked in a whisper .**
" 这 女儿 问 在 一个 耳语 .
女儿低声问道。

" [aɪ] [kɪːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːliˈoʊʃə] .
" **I keep thinking of Alyosha .**
" 我 保持 思维 的 阿廖沙 .
我总是想起阿廖沙。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [hɪ; hi][wəʊnt][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [taʊn] .
I only hope he won't ruin his health in town .
我 仅有的 希望 他 惯于 废墟 他的 健康 在 镇 .
我只希望他不要在城里损害自己的健康。

[ˈɡʊdnəs] [ˈnoʊz] [ˈwer] [hiː; hi] [ˈdaɪnz] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃɪz] .
Goodness knows where he dines and lunches .
善良 知道 在哪里 他 餐厅 和 午餐 .
天知道他平时在哪里吃饭。

[ɪn] [ˈrestərənt] [ænd; ənd] [ˈtævə:nz] . "
In restaurants and taverns .
在 餐厅 和 酒馆 . "
在餐馆和小酒馆里。
" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [saɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" I have thought of that myself , " sighed the old lady .
" 我 有 想法 的 那 我 , " 叹了口气 这 老的 女士 .
“我也想过这个问题,”老太太叹了口气。

" [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmʌðər] [seɪv] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
" The Heavenly Mother save and preserve him .
" 这 天上 母亲 节省 和 保存 他 .
“天母拯救并保佑他。”

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][reɪn] !
But the rain , the rain !
但 这 雨 , 这 雨 !
但是雨啊，雨啊！
" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][na:t] [ˈpætərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
" In the morning the rain was not pattering on the panes , but the sky was
" 在 这 早晨 这 雨 曾是 不是 打节拍 在 这 窗格 , 但 这 天空 曾是
[sti:l] [greɪ] .
still grey .
仍然 灰色的 .
“早上雨水没有敲打窗户，但天空仍然是灰蒙蒙的。”

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðeɪ] [ˈskætərd]
The trees stood looking mournful , and at every gust of wind they scattered
这 树木 站立 寻找 悲哀 , 和 在 每一个 阵风 的 风 他们 疏散
[dra:ps] .
drops .
滴 .
树木孤零零地伫立着，一副哀伤的样子，每一阵风吹过，都会扬起雨滴。

[ðə; ði] [ˈfu:tˈprints] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌdi] [pæθ] , [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌts] [wɜ:ɹ; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
The footprints on the muddy path , the ditches and the ruts were full of
这 脚印 在 这 浑 小路 , 这 沟渠 和 这 车辙 是 满的 的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
泥泞小路上的脚印、沟渠和车辙里都积满了水。

- - [meɪd] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ɡoʊ] .
Nadyezhda Filippovna made up her mind to go .
- - 制成 向上 她 头脑 到 去 .
娜杰日达·菲利波夫娜决定去。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈræpɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ʌp] .
" Give him my love , " said the old lady , wrapping her daughter up .
" 给 他 我的 爱 , " 说 这 老的 女士 , 包装 她 女儿 向上 .
“替我问候他,”老太太一边说着，一边把女儿裹得严严实实。

" [tel] [hɪm; ɪm][na:t][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz]
" Tell him not to think too much about his cases
" 告诉 他 不是 到 思考 也 很多 关于 他的 案例
告诉他不要过多考虑他的案子.....

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][rest] .

And he must rest .
和 他 必须 休息 .

他必须休息。

[let] [him; ɪm] [ræp] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌp] [wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] : [ðə; ði] ['weðər] — [gɑːd] [help] [juː 'es] !
Let him wrap his throat up when he goes out : the weather — God help us !
让 他 裹 他的 喉 向上什么时候 他 去 出去 : 这 天气 — 上帝 帮助 我们 !

让他出门时把喉咙裹起来：这天气——上帝保佑我们！

[ænd; ənd] [teɪk] [him; ɪm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ; [fuːd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [koʊld] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
And take him the chicken ; food from home , even if cold , is better than
和 拿 他 这 鸡 ; 食物 从 家 , 甚至 如果 寒冷的 , 是 更好的 比

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrəːnt] .
at a restaurant .
在 一个 餐厅 .

把鸡肉带给他；家里的饭菜，即使是冷的，也比餐馆里的好吃。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [went] [ə'weɪ] ,
" The daughter went away ,
" 这 女儿 去 离开 ,

女儿离开了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [baɪ][æn; ən] ['iːvniŋ] [treɪn][ɔːr] [els] [nekst] ['mɔːrniŋ] .
saying that she would come back by an evening train or else next morning .
说 那 她 会 来 后退 经过 一个 晚上 火车 或者 别的 下一个 早晨 .

她说她会乘晚班火车回来，或者第二天早上回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] ,
But she came back long before dinner - time ,
但 她 来了 后退 长的 前 晚餐 - 时间 ,

但她在晚餐时间前很久就回来了。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]
when the old lady was sitting on her trunk in her bedroom and
什么时候 这 老的 女士 曾是 坐着 在 她 树干 在 她 卧室 和
['draʊzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - ['lɔːz] ['sʌpər] .
drowsily thinking what to cook for her son - in - law's supper .
昏昏欲睡地 思维 什么 到 厨师 为了 她 儿子 - 在 - 法律的 晚餐 .

老太太坐在卧室的箱子上，昏昏欲睡地想着该为女婿做顿晚饭。

[ˈgoʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,
Going into the room her daughter , pale and agitated ,
去 进入 这 房间 她 女儿 , 苍白 和 激动 ,

她走进房间，看到女儿脸色苍白，情绪激动。

[sæŋk][ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] ,
sank on the bed without uttering a word or taking off her hat ,
沉没 在 这 床 没有 发出声音 一个 单词 或者 采取 离开 她 帽子 ,

她一言不发，也没摘下帽子，就瘫倒在床上。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and pressed her head into the pillow .
和 按下 她 头 进入 这 枕头 .

她把头埋进枕头里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn] [sər'praɪz] , " [waɪ] [bæk] [soʊ] [suːn] ?
" But what is the matter , " said the old lady in surprise , " why back so soon ?
" 但 什么 是 这 事情 , " 说 这 老的 女士 在 惊喜 , " 为什么 后退 所以 很快 ?

“可是出了什么事呢？”老太太惊讶地说，“为什么这么快就回来了？”

[wer] [ɪz][ɑ:lɪk'seɪ] - ?
Where is Alexey Stepanovitch ?
在哪里 是 阿列克谢 - ?

阿列克谢·斯捷潘诺维奇在哪里？

" - [reɪzd] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][draɪ] ,
Nadyezhda Filippovna raised her head and gazed at her mother with dry ,
" - 提高 她 头 和 凝视 在 她 母亲 和 干燥 ,
[ɪm'plɔ:ɪŋ] [aɪz] .
imploring eyes .
恳求 眼睛 .

“娜杰日达·菲利波夫娜抬起头，用干涩而恳求的眼神凝视着她的母亲。

" [hi:; hi][ɪz] [dɪ'si:vɪŋ] [ju: 'es] , ['mæmə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
He is deceiving us , mamma , she said .
" 他 是 欺骗 我们 , 妈妈 , " 她 说 .

“妈妈，他在骗我们，”她说。

" [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么？

[kraɪst] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Christ be with you !
基督 是 和 你 !

愿基督与你同在！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ][ɪn][əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][kæp] [slɪpt] [ɔ:f][hɜ:r; həɾ] [hed] .
cried the old lady in alarm , and her cap slipped off her head .
" 哭 这 老的 女士 在 警报 , 和 她 帽 滑倒了 离开 她 头 .

“老太太惊叫一声，帽子从头上滑落了。”

" [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju: 'es] ?
Who is going to deceive us ?
" WHO 是 去 到 欺骗 我们 ?

谁会欺骗我们？

[lɔ:rd] , [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] ! "
Lord , have mercy on us ! "
主 , 有 怜悯 在 我们 ! "

主啊，怜悯我们吧！

" [hi:; hi][ɪz] [dɪ'si:vɪŋ] [ju: 'es] , ['mæmə] ! " [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɾ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [tʃɪn]
He is deceiving us , mamma ! " repeated her daughter , and her chin
" 他 是 欺骗 我们 , 妈妈 ! " 重复 她 女儿 , 和 她 下巴
[bɪ'gæən][tu:; tə] ['kwɪvər] .
began to quiver .
开始 到 颤动 .

“妈妈，他在骗我们！”女儿重复道，下巴开始颤抖。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] , [ˈtɜ:ɪnɪŋ] [peɪl] .
How do you know ? " cried the old lady , turning pale .
" 如何 做 你 知道 ? " 哭 这 老的 女士 , 转弯 苍白 .

“你怎么知道？”老太太脸色苍白地喊道。

" [aʊər; ɑ:r] [flæt] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] .
Our flat is locked up .
" 我们的 平坦的 是 已锁定 向上 .

我们的公寓被锁上了。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ɑ:lɪˈoʊə] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈhoʊm] [wʌns][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [faɪv] [deɪz] .
The porter tells me that Alyosha has not been home once for these five days .
这 搬运工 讲述 我 那 阿廖沙 有 不是 到过 家 一次 为了 这些 五 天 .
搬运工告诉我，阿廖沙这五天都没回家过。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] !
He is not living at home !
他 是 不是 活的 在 家 ！
他不住在家里！

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] !
He is not at home , not at home !
他 是 不是 在 家 , 不是 在 家 ！
他不在家，不在家！

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [laʊd] [ˈwi:pɪŋ] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] : "
" She waved her hands and burst into loud weeping , uttering nothing but : "
" 她 挥手 她 双手 和 爆裂 进入 大声 哭泣 , 发出声音 没有什么 但 : "
[nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] !
Not at home !
不是 在 家 ！
她挥舞着双手，放声痛哭，嘴里只说着：“不在家！ ”

[nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] !
Not at home !
不是 在 家 ！
不在家！

" [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
" She began to be hysterical .
" 她 开始 到 是 歇斯底里的 .
她开始歇斯底里。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" What's the meaning of it ? " muttered the old woman in horror .
" 是什么 这 意义 的 它 ? " 低声说道 这 老的 女士 在 恐怖 .
“这是什么意思？”老妇人惊恐地低声说道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [li:vz] [ðə; ði] [flæt] !
" Why , he wrote the day before yesterday that he never leaves the flat !
" 为什么 , 他 写道 这 天 前 昨天 那 他 绝不 树叶 这 平坦的 !
“为什么？他前天还写道他从不出门呢！ ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] [ˈsli:pɪŋ] ?
Where is he sleeping ?
在哪里 是 他 睡眠 ?
他睡在哪里？

[ˈhəʊli] [seɪnts] !
Holy Saints !
圣 圣徒队 ！
圣徒们！

" - - [felt] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] .
" Nadyezhda Filippovna felt so faint that she could not take off her hat .
" - - 毛毡 所以 头晕的 那 她 可以 不是 拿 离开 她 帽子 .
“娜杰日达·菲利波夫娜感到一阵眩晕，甚至无法摘下帽子。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈblæŋkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrʌgd] ,
She looked about her blankly , as though she had been drugged ,
她 看起来 关于 她 茫然地 , 作为 尽管 她 有 到过 吸毒 ,
她茫然地环顾四周，仿佛被人下了药。

[ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz] .
and convulsively clutched at her mother's arms .
和 痉挛地 紧握 在 她 母亲的 武器 ；

她痉挛着紧紧抓住母亲的手臂。

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [trʌst] : [ə; eɪ] ['potər] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] ,
" **What a person to trust : a porter !** " **said the old lady** ,
" 什么 一个 人 到 相信 : 一个 搬运工 ！ " 说 这 老的 女士 ,
“真是个值得信任的人：一个搬运工！”老太太说道。

[fʌsɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
fussing round her daughter and crying .
唠叨 圆形的 她 女儿 和 哭泣 ；

她围着女儿唠叨哭闹。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！
" **What a jealous girl you are !**
" 什么 一个 嫉妒的 女孩 你 是 ！

你真是个爱嫉妒的女孩！

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [der] [hi:; hi] ?
He is not going to deceive you , and how dare he ?
他 是 不是 去 到 欺骗 你 , 和 如何 敢 他 ？

他不会欺骗你，他怎么敢？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst] ['enɪbə:di] .
We are not just anybody .
我们 是 不是 只是 任何人 ；

我们并非泛泛之辈。

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [klæs] , [jet] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] ,
Though we are of the merchant class , yet he has no right ,
尽管 我们 是 的 这 商人 班级 , 然而 他 有 不 正确的 ,
虽然我们出身商人阶层，但他也没有权利这样做。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [waɪf] ！
for you are his lawful wife !
为了 你 是 他的 合法的 妻子 ！

因为你是他的合法妻子！

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [prə'si:dɪŋz] ！
We can take proceedings ！
我们 能 拿 诉讼程序 ！

我们可以采取法律行动！

[aɪ] [gɜv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ！
I gave twenty thousand roubles with you !
我 给予 二十 千 卢布 和 你 ！

我给了你两万卢布！

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daʊri] ！
You did not want for a dowry !
你 做过 不是 想 为了 一个 嫁妆 ！

你并不缺嫁妆！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] [hɜ:r'self] ['sɒbd] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [feɪnt] , [tu:] ,
" **And the old lady herself sobbed and gesticulated , and she felt faint , too** ,
" 和 这 老的 女士 她自己 啜泣 和 做手势 , 和 她 毛毡 头晕的 , 也 ,
“老太太自己也抽泣着，手舞足蹈，她也感到一阵眩晕。”

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [trʌŋk] .
and lay down on her trunk .
和 躺 向下 在 她 树干 ；

然后躺在她的树干上。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn]
Neither of them noticed that patches of blue had made their appearance in
两者都不 的 他们 注意到 那 补丁 的 蓝色的 有 制成 他们的 外貌 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ;

他们俩都没注意到天空中出现了片片蓝色。

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [trænsˈpærənt] ,
that the clouds were more transparent ,
那 这 云 是 更多的 透明的 ,
云层变得更加透明了。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌnbɪːm] [wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
that the first sunbeam was cautiously gliding over the wet grass in the garden ,
那 这 第一的 阳光 曾是 谨慎地 滑翔 超过 这 湿的 草 在 这 花园 ,
第一缕阳光小心翼翼地滑过花园里湿漉漉的草地。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈɡeɪəti] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [wɪtʃ]
that with renewed gaiety the sparrows were hopping about the puddles which
那 和 更新 欢乐 这 麻雀 是 跳跃 关于 这 水坑 哪个
[rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [klaʊdz] .
reflected the racing clouds .
反映 这 赛车 云 .

麻雀们又欢快地在水洼里蹦来蹦去，水洼倒映着飞驰的云朵。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] - [əˈraɪvd] .
Towards evening Kvashin arrived .
向 晚上 - 到达的 .

傍晚时分，克瓦辛到了。

[brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm]
Before leaving town he had gone to his flat and had learned from
前 离开 镇 他 有 已消失 到 他的 平坦的 和 有 学习 从
[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
the porter that his wife had come in his absence .
这 搬运工 那 他的 妻子 有 来 在 他的 缺席 .

离开小镇前，他去了自己的公寓，从门房那里得知妻子在他不在的时候回来了。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡeɪli] ,
" **Here I am** , " **he said gaily** ,
" 这里 我 是 , " 他 说 兴高采烈地 ,
“我来了，”他兴高采烈地说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈbɜː] [ruːm] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər] [stɜːrn]
coming into his mother - in - law's room and pretending not to notice their stern
未来 进入 他的 母亲 - 在 - 法律的 房间 和 假装 不是 到 注意 他们的 船尾
[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ˈfeɪsɪz] .
and tear - stained faces .
和 撕 - 染色 面孔 .

他走进岳母的房间，假装没看到他们严肃而泪流满面的脸。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] !
" **Here I am** !
" 这里 我 是 !
“我在这里！”

[ɪts] [faɪv] [deɪz] [saɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
It's five days since we have seen each other !
它是 五 天 自从 我们 有 已见 每个 其他 !
我们已经五天没见面了！

" [hi:; hi] [ˈræpɪdli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] ,
" He rapidly kissed his wife's hand and his mother - in - law's ,
" 他 快速 亲吻 他的 妻子的 手 和 他的 母亲 - 在 - 法律的 ,
他迅速地亲吻了妻子的手和岳母的手,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
and with the air of a man delighted at having finished a difficult task ,
和 和 这 空气 的 一个 男人 高兴极了 在 拥有 完成的 一个 难的 任务 ,
他脸上带着完成一项艰巨任务后欣喜的神情,

[hi:; hi] [bɒld] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] .
he lolled in an arm - chair .
他 懒散地 在 一个 手臂 - 椅子 .
他懒洋洋地躺在扶手椅里。

" [əu] !
" Ough !
" 粗糙 !
“哎哟! ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] .
" he said , puffing out all the air from his lungs .
" 他 说 , 抽气 出去 全部 这 空气 从 他的 肺 .
“他一边说着，一边把肺里的空气全部吐了出来。”

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] .
" Here I have been worried to death .
" 这里 我 有 到过 担心 到 死亡 .
“我真是担心死了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [sæt] [daʊn] .
I have scarcely sat down .
我 有 几乎 卫星 向下 .
我几乎没怎么坐下。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lmʊst] [faɪv] [deɪz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ˈbɪvu:,ækiŋ] .
For almost five days now I have been , as it were , bivouacking .
为了 几乎 五 天 现在 我 有 到过 , 作为 它 是 , 露营 .
近五天来，我一直处于类似露营的状态。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [wʌns] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
I haven't been to the flat once , would you believe it ?
我 还没有 到过 到 这 平坦的 一次 , 会 你 相信 它 ?
你相信吗? 我一次都没去过那套公寓!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
I have been busy the whole time with the meeting of Shipunov's and
我 有 到过 忙碌的 这 所有的 时间 和 这 会议 的 - 和
- [ˈkredɪtɜ:z] ;
Ivantchikov's creditors ;
- 债权人 ;

我一直忙于筹备希普诺夫和伊万奇科夫的债权人会议;
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] - [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p]
I had to work in Galdeyev's office at the shop
我 有 到 工作 在 - 办公室 在 这 店铺

我当时在加尔杰耶夫的店里办公室工作.....
[aɪv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ:t] [ɔ:r][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ,
I've had nothing to eat or to drink , and slept on a bench ,
我已经 有 没有什么 到 吃 或者 到 喝 , 和 睡着了 在 一个 长椅 ,
我什么都没吃也没喝，就睡在长椅上。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θru:]
I was chilled through
我 曾是 冷藏 通过

我当时感觉很冷.....

[aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [fri:] [ˈmɪnɪt] .
I hadn't a free minute .
我 之前没有 一个 自由的 分钟 .

我一分钟空闲时间都没有。

[aɪ][ˈhædnt][ˈi:v(ə)n] [taɪm] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [flæt] .
I hadn't even time to go to the flat .
我 之前没有 甚至 时间 到 去 到 这 平坦的 .

我甚至都没时间去公寓。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [hoʊm] , - . . .
That's how I came not to be at home , Nadyusha
那就是 如何 我 来了 不是 到 是 在 家 , - . . .

这就是我不在家的原因，娜秋莎.....

[ænd; ənd] - , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɜ:r; wər] [ˈeɪkɪŋ] ,
And Kvashin , holding his sides as though his back were aching ,
和 - , 保持 他的 侧面 作为 尽管 他的 后退 是 疼痛 ,

克瓦辛捂着腰侧，好像背部疼痛难忍。

[glɑ:nst] [ˈstelθɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [rˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
glanced stealthily at his wife and mother - in - law to see the effect of his
瞥了一眼 悄悄地 在 他的 妻子 和 母亲 - 在 - 法律 到 看 这 影响 的 他的
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

他偷偷瞥了一眼妻子和岳母，想看看自己的谎言会产生什么效果。

[ɔ:r][æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [dɪˈpləʊməsi] .
or as he called it , diplomacy .
或者 作为 他 称为 它 , 外交 .

或者正如他所说，外交手段。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][waɪf][wɜ:r; wər] [ˈləkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
The mother - in - law and wife were looking at each other in joyful astonishment
这 母亲 - 在 - 法律 和 妻子 是 寻找 在 每个 其他 在 快乐 惊讶
,
,
,

婆婆和妻子面面相觑，脸上满是惊喜和惊讶。

[æz; əz] [ðoʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [hoʊp][ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] ,
as though beyond all hope and expectation they had found something precious ,
作为 尽管 超过 全部 希望 和 期待 他们 有 成立 某物 宝贵的 ,

仿佛他们超越了所有希望和预期，找到了珍贵的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st]
which they had lost
哪个 他们 有 丢失的

他们失去了.....

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [bi:md] , [ðer; ðər] [aɪz] [gləʊd]
Their faces beamed , their eyes glowed
他们的 面孔 光束 , 他们的 眼睛 发光

他们脸上洋溢着笑容，双眼闪闪发光.....

" [maɪ] [daɪ] [mæn] , " [kraɪd][ðə; ði][ʊld][ˈleɪdi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [waɪ] [ˈer ˈem][aɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhɪr] ?
" **My dear man** , " **cried the old lady** , **jumping up** , " **why am I sitting here** ?
" 我的 亲爱的 男人 , " 哭 这 老的 女士 , 跳 向上 , " 为什么 是 我 坐着 这里 ?
"我的老天爷,"老太太跳起来喊道, "我为什么会坐在这里?" "

[ti:] !
Tea !
茶 !
茶!

[ti:] [æt; ət][wʌns] !
Tea at once !
茶 在 一次 !
马上泡茶!

[pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈhʌŋɡri] ? "
Perhaps you are hungry ? "
也许 你 是 饥饿的 ? "
你是不是饿了?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] [ˈhʌŋɡri] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **Of course he is hungry** , " **cried his wife** ,
" 的 课程 他 是 饥饿的 , " 哭 他的 妻子 ,
"他当然饿了,"他妻子喊道。

[ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈbəʊndɪdʒ] [sʊkt] [ɪn] [ˈvɪnɪɡər] .
pulling off her head a bandage soaked in vinegar .
拉 离开 她 头 一个 绷带 浸泡过 在 醋 .
她扯下头上浸透醋的绷带。

" [ˈmæmə] , [brɪŋ] [ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvəri:z] .
" **Mamma** , **bring the wine** , **and the savouries** .
" 妈妈 , 带来 这 葡萄酒 , 和 这 咸味小吃 .
"妈妈, 把酒和点心拿来。"

[nəˈtɑ:ljə] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] !
Natalya , **lay the table** !
娜塔莉亚 , 躺 这 桌子 !
娜塔莉娅, 摆桌子!

[ʊ] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [ˈhʌθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] !
Oh , **my goodness** , **nothing is ready** !
哦 , 我的 善良 , 没有什么 是 准备好 !
我的天哪, 什么都没准备好!

" [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] , [ræn][əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m]
" **And both of them** , **frightened** , **happy** , **and bustling** , **ran about the room**
" 和 两个都 的 他们 , 害怕 , 快乐的 , 和 繁华 , 跑 关于 这 房间
.
:
.

"他们俩又害怕又高兴, 在房间里跑来跑去。"

[ðə; ði][ʊld][ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lək] [wɪˈðəʊt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [hu:] [hæd; həd]
The old lady could not look without laughing at her daughter who had
这 老的 女士 可以 不是 看 没有 笑 在 她 女儿 WHO 有
[ˈslændərt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
slandered an innocent man ,
诽谤 一个 清白的 男人 ;
老太太忍不住笑出了声, 她的女儿竟然诽谤了一个无辜的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [felt] [əˈfeɪmd]
and the daughter felt ashamed
和 这 女儿 毛毡 羞愧

女儿感到羞愧.....

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [su:n] [leɪd] .
The table was soon laid .
这 桌子 曾是 很快 铺设 .

餐桌很快就摆好了。

- , [hu:] [smelt] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] [ænd; ənd] [lɪˈkɜ:z] [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bri:ð]
Kvashin , who smelt of madeira and liqueurs and who could scarcely breathe
- , WHO 冶炼 的 马德拉岛 和 利口酒 和 WHO 可以 几乎 呼吸
[frʌm; frəm] [rɪˈpliʃən] ,
from repletion ,
从 补充 ,

克瓦辛身上散发着马德拉酒和利口酒的香气，而且因为吃得太饱几乎喘不过气来。

[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌŋɡri] ,
complained of being hungry ,
抱怨 的 存在 饥饿的 ,

抱怨自己饿了，

[fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] -
forced himself to munch and kept on talking of the meeting of Shipunov's
强制 他自己 到 咀嚼 和 保留 在 说 的 这 会议 的 -
[ænd; ənd] - [ˈkredɪtɜ:z] ,
and Ivantchikov's creditors ,
和 - 债权人 ,

他强迫自己咀嚼，继续谈论着希普诺夫和伊万奇科夫的债权人会议。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [bɜ:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
while his wife and mother - in - law could not take their eyes off his face ,
尽管 他的 妻子 和 母亲 - 在 - 法律 可以 不是 拿 他们的 眼睛 离开 他的 脸 ,
[ænd; ənd][bəʊθ] [θɔ:t] :
and both thought :
和 两个都 想法 :

他的妻子和岳母目不转睛地盯着他的脸，两人都想：

" [haʊ] [ˈklevər] [ænd; ənd][kaɪnd][hi:; hi][ɪz] !
" **How clever and kind he is !**
" 如何 聪明的 和 种类 他 是 !

他多么聪明善良啊！

[haʊ] [ˈhænsəm] ! "
How handsome ! "
如何 英俊的 ! "

好帅啊！

" [ɔ:l] [səˈri:n] , " [θɔ:t] - , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [ˈfeðər] [bed] .
" **All serene , thought Kvashin , as he lay down on the well - filled feather bed** .
" 全部 安详 , " 想法 - , 作为 他 躺 向下 在 这 出色地 - 已填 羽毛 床 .

“一切都很平静，”克瓦辛躺在铺满羽毛的床上，心想。

" [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈregjələr] [ˈtreɪdzmənz] [waɪvz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɪlɪˌsti:nz] ,
" **Though they are regular tradesmen's wives , though they are Philistines** ,
" 尽管 他们 是 常规的 工匠们的 妻子们 , 尽管 他们 是 非利士人 ,
" 虽然她们是普通的商人妻子，虽然她们是非利士人，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
yet they have a charm of their own ,
然而 他们 有 一个 魅力 的 他们的 自己的 ,

但它们自有其独特的魅力。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][spend][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][wi:k][hɪr][wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt]
" and one can spend a day or two of the week here with enjoyment
" 和 一 能 花费 一个 天 或者 二 的 这 星期 这里 和 享受

人们可以每周在这里度过一两天，尽情享受.....

" [hiː; hi][ræpt][hɪm'self][ʌp][,][gɑːt][wɔːrm][,][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dəʊzd][ɔːf][,][hiː; hi][sed][tuː; tə]
" He wrapped himself up , got warm , and as he dozed off , he said to
" 他 包装 他自己 向上 , 得到 温暖的 , 和 作为 他 打盹 离开 , 他 说 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他把自己裹得严严实实，暖和了些，渐渐睡着时，他自言自语道：

" [ɔːl][sə'reɪn] !
" All serene !
" 全部 安详 !

“一切都很平静！”

" [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][frend]
" A GENTLEMAN FRIEND
" 一个 绅士 朋友

《一位绅士朋友》

[ðə; ði][tʃɑːrmɪŋ][vændə][,][ɔːr][,][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'skraɪbd][ɪn][hɜːr; hər][pæspɔːrt][,][ðə; ði]"
THE charming Vanda , or , as she was described in her passport , the "
这 迷人 万达 , 或者 , 作为 她 曾是 描述 在 她 护照 , 这 "
[ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsɪtɪzn][nɑː'stɑːsiːə] - ,
Honourable Citizen Nastasya Kanavkin ,
尊敬的 公民 娜斯塔西娅 - ,

迷人的万达，或者，正如她的护照上所描述的那样，“尊敬的公民娜斯塔西娅·卡纳夫金”，

" [faʊnd][hɜːr'self][,][ɑːn][liːvɪŋ][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ɪn]
" found herself , on leaving the hospital , in a position she had never been in
" 成立 她自己 , 在 离开 这 医院 , 在 一个 位置 她 有 绝不 到过 在
[bɪfɔːr] :
before :
前 :

离开医院时，她发现自己处于一种前所未有的境地：

[wɪ'daʊt][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːr][ə; eɪ][ˈfɑːrðɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][pɑːkɪt] .
without a home to go to or a farthing in her pocket .
没有 一个 家 到 去 到 或者 一个 法辛 在 她 口袋 .

她无家可归，口袋里也没有一分钱。

[wʌt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][pɑːn] - [ˈbrookɜːz][ænd; ənd][pɑːn][hɜːr; hər]
The first thing she did was to visit a pawn - broker's and pawn her
这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 访问 一个 典当 - 经纪人 和 典当 她
[ˈtɜːrkwɔɪz][rɪŋ] ,
turquoise ring ,
绿松石 戒指 ,

她做的第一件事就是去当铺典当了她的绿松石戒指。

[hɜːr; hər][wʌn][piːs][ʌv; əv][ˈdʒuːəlri] .
her one piece of jewellery .
她 一 片 的 首饰 .

她唯一的一件首饰。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hæɹ][ə; eɪ] [ˈruːbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] . . .
They gave her a rouble for the ring . . .
他们 给予 她 一个 卢布 为了 这 戒指 . . .

他们给了她一卢布买戒指.....

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈruːbl] ?
but what can you get for a rouble ?
但 什么 能 你 得到 为了 一个 卢布 ?

但是，一卢布能买到什么呢？

[juː; jʊ][kɑːnt] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈʃɔːrt] [ˈdʒækɪt] , [nɔːr][ə; eɪ][bɪɡ][hæt] ,
You can't buy for that sum a fashionable short jacket , nor a big hat ,
你 不能 买 为了 那 和 一个 时髦 短的 夹克 , 也不 一个 大的 帽子 ,

花这么多钱，既买不到时髦的短外套，也买不到大帽子。

[nɔːr][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ˈuːz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˈfiːlɪŋ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
nor a pair of bronze shoes , and without those things she had a feeling of
也不 一个 一对 的 青铜 鞋 , 和 没有 那些 事物 她 有 一个 感觉 的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

她既没有铜鞋，也没有铜鞋，没有这些东西，她感到自己仿佛失去了灵魂。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌnˈdrest] .
as it were , undressed .
作为 它 是 , 脱光衣服 .

就好像脱光了衣服一样。

[ˈfiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
She felt as though the very horses and dogs were staring and laughing at
她 毛毡 作为 尽管 这 非常 马匹 和 狗 是 凝视 和 笑 在

[ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hæɹ] [dres] .
the plainness of her dress .
这 朴素 的 她 裙子 .

她感觉就连马和狗都在盯着她朴素的裙子看，还嘲笑她。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈfiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] :
And clothes were all she thought about :
和 衣服 是 全部 她 想法 关于 :

她满脑子想的都是衣服：

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌt] [ˈfiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪːt] [ænd; ənd] [wer] [ˈfiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [dɪd][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hæɹ]
the question what she should eat and where she should sleep did not trouble her
这 问题 什么 她 应该 吃 和 在哪里 她 应该 睡觉 做过 不是 麻烦 她

[ɪn][ðə; ði] [liːst] .
in the least .
在 这 至少 .

她丝毫不为吃什么、睡在哪里而烦恼。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [frend] , " [ˈfiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" If only I could meet a gentleman friend , " she thought to herself ,
" 如果 仅有的 我 可以 见面 一个 绅士 朋友 , " 她 想法 到 她自己 ,
"要是能遇到一位男性朋友就好了,"她心想。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ˈmʌni]
" I could get some money
" 我 可以 得到 一些 钱

“我可以挣点钱.....”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] [huː] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] . . .
There isn't one who would refuse me , I know . . .
那里 不是 一 WHO 会 拒绝 我 , 我 知道 . . .

我知道，没有人会拒绝我.....

" [bʌt; bət][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi] [nuː] [keɪm] [hɜːr; hər] [wei] .
" **But no gentleman she knew came her way** .
" 但 不 绅士 她 知道 来了 她 方式 :
但她认识的绅士中没有一个出现。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ˈhʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈrenəsɑːns]
It would be easy enough to meet them in the evening at the " Renaissance
它 会 是 简单的 足够的 到 见面 他们 在 这 晚上 在 这 " 复兴
,
.
,
.

晚上在“文艺复兴”餐厅与他们见面应该很容易。
" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɜːr; hər][ɪn][æt; ət][ðə; ði] " [ˈrenəsɑːns] " [ɪn] [ðæt] [ˈʃæbi] [dres] [ænd; ænd]
" **but they wouldn't let her in at the " Renaissance " in that shabby dress and**
" 但 他们 不会 让 她 在 在 这 " 复兴 " 在 那 破旧 裙子 和
[wɪð; wɪθ][noʊ][hæt] .
with no hat .
和 不 帽子 :
但是，他们不让她穿着那件破旧的衣服，又不戴帽子，进入“文艺复兴”舞厅。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?
她该怎么办？

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ]
After long hesitation , when she was sick of walking and sitting and thinking
后 长的 犹豫 , 什么时候 她 曾是 生病的 的 步行 和 坐着 和 思维
,
.
,
.

经过长时间的犹豫，当她厌倦了走路、坐着和思考之后，
[ˈvændə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][læst] [ˈriːsɔːrs] :
Vanda made up her mind to fall back on her last resource :
万达 制成 向上 她 头脑 到 落下 后退 在 她 最后的 资源 :
凡达决定启用她最后的手段：

[tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] [frend] [ænd; ænd][æsk][fɔːr; fər]
to go straight to the lodgings of some gentleman friend and ask for
到 去 直的 到 这 住宿 的 一些 绅士 朋友 和 问 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 :
直接去某个绅士朋友的住处借钱。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
She pondered which to go to .
她 沉思 哪个 到 去 到 :
她犹豫着该去哪里。

" [ˈmɪʃə] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn]
" **Misha is out of the question ; he's a married man**
" 米沙 是 出去 的 这 问题 ; 他是 一个 已婚 男人
“米沙肯定不行，他已婚了.....”

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . . .
The old chap with the red hair will be at his office at this time . . .
这 老的 小伙子 和 这 红色的 头发 将要 是 在 他的 办公室 在 这 时间 . . .
那位红头发的老先生这个时候应该在办公室.....

" [ˈvændə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈdentɪst] , [kɔːld] [ˈfɪŋkəl] , [ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [dʒuː] ,
" **Vanda remembered a dentist , called Finkel , a converted Jew ,**
" 万达 记得 一个 牙医 , 称为 芬克尔 , 一个 转换 犹 ,
“万达记得有个名叫芬克尔的牙医，他是一位皈依基督教的犹太人，

[huː] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] ,
who six months ago had given her a bracelet ,
WHO 六 几个月 前 有 给定 她 一个 手镯 ,
六个月前，有人送给她一条手链。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [huːz] [hed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [ˈemptɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər]
and on whose head she had once emptied a glass of beer at the supper
和 在 谁 头 她 有 一次 清空 一个 玻璃 的 啤酒 在 这 晚餐
[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [klʌb] .
at the German Club .
在 这 德语 俱乐部 .
她曾在德国俱乐部的晚宴上把一杯啤酒泼在了他的头上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfɪŋkəl] .
She was awfully pleased at the thought of Finkel .
她 曾是 非常 高兴 在 这 想法 的 芬克尔 .
一想到芬克尔，她就非常高兴。

" [ˈhiːl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][emˈiː] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **He'll be sure to give it me , if only I find him at home , " she thought ,**
" 地狱 是 当然 到 给 它 我 , 如果 仅有的 我 寻找 他 在 家 , " 她 想法 ,
“如果我能在家里找到他，他一定会给我的，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
as she walked in his direction .
作为 她 步行 在 他的 方向 .
她朝他的方向走去。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [aɪl] [smæʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][læmps][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **If he doesn't , I'll smash all the lamps in the house .**
" 如果 他 不 , 患病的 粉碎 全部 这 灯 在 这 房子 .
“如果他不这样做，我就把家里所有的灯都砸碎。”

" [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈdentɪsts] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] :
" **Before she reached the dentist's door she thought out her plan of action :**
" 前 她 达到 这 牙医 门 她 想法 出去 她 计划 的 行动 :
“在她到达牙医诊所门口之前，她就已经想好了应对方案：

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌŋ] [ˈlæfɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] , [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdentɪsts] [ruːm] [ænd; ʌnd] [dɪˈmænd]
she would run laughing up the stairs , dash into the dentist's room and demand
她 会 跑步 笑 向上 这 楼梯 , 短跑 进入 这 牙医 房间 和 要求
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈruːblz] .
twenty - five roubles .
二十 - 五 卢布 .
她会笑着跑上楼，冲进牙医的房间，索要二十五卢布。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bel] , [ðɪs] [plæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd]
But as she touched the bell , this plan seemed to vanish from her mind
但 作为 她 感动 这 钟 , 这 计划 似乎 到 消失 从 她 头脑
[ʌv; əv][ɪtˈself] .
of itself .
的 本身 .
但当她触碰到铃铛时，这个计划似乎就从她的脑海中自行消失了。

[ˈvændə][brɪˈɡæən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
Vanda began suddenly feeling frightened and nervous , which was not at all
万达 开始 突然 感觉 害怕 和 紧张的 , 哪个 曾是 不是 在 全部
[hɜːr; hər] [wei] .
her way .
她 方式 :

旺达突然感到害怕和紧张,这完全不像她平时的作风。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bəʊld][ænd; ənd] [ˈsɔːsi] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [drest] [ɪn]
She was bold and saucy enough at drinking parties , but now , dressed in
她 曾是 大胆的 和 风骚的 足够的 在 喝 各方 , 但 现在 , 穿着 在
[ˈevrɪdeɪ] [kloʊðz] ,
everyday clothes ,
每天 衣服 ,

她在酒会上就足够大胆奔放,但现在,穿着日常服装,

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [huː] [maɪt]
feeling herself in the position of an ordinary person asking a favour , who might
感觉 她自己 在 这 位置 的 一个 普通的 人 问 一个 偏爱 , WHO 可能
[biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ædˈmɪt(ə)ns] ,
be refused admittance ,
是 拒绝 准入 ,

她觉得自己就像一个普通人,请求别人帮忙,却可能被拒绝。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [hjuˈmɪlieɪtɪd] .
she felt suddenly timid and humiliated .
她 毛毡 突然 胆小 和 受辱 :

她突然感到胆怯和羞辱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈeɪmd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She was ashamed and frightened .
她 曾是 羞愧 和 害怕 :

她感到羞愧和害怕。

" [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ˌem ˈiː][baɪ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]
" **Perhaps he has forgotten me by now , " she thought , hardly daring to pull**
" 也许 他 有 被遗忘的 我 经过 现在 , " 她 想法 , 几乎 大胆 到 拉
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 :

“也许他现在已经把我忘了,”她心想,几乎不敢去拉铃。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] ,
" **And how can I go up to him in such a dress ,**
" 和 如何 能 我 去 向上 到 他 在 这样的 一个 裙子 ,

“我穿着这样的衣服怎么能去见他呢? ”

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈwɜːrkɪŋ] [gɜːrl] ?
looking like a beggar or some working girl ?
寻找 喜欢 一个 乞丐 或者 一些 在职的 女孩 ?

看起来像乞丐还是妓女?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪˈrezəluːtli] .
" **And she rang the bell irresolutely .**
" 和 她 响铃 这 钟 犹豫不决 :

她犹豫地按响了门铃。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [steps] [ˈkʌmɪŋ] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɒtər] .
She heard steps coming : it was the porter .
她 听到 步骤 未来 : 它 曾是 这 搬运工 :

她听到脚步声传来:是搬运工。

" [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət][hoʊm] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .

" **Is the doctor at home ?** " **she asked** .
" 是 这 医生 在 家 ? " 她 问 .

“医生在家吗？”她问道。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [sed] " [noʊ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] ,
She would have been glad now if the porter had said " No , " but the latter ,
她 会 有 到过 高兴的 现在 如果 这 搬运工 有 说 " 不 , " 但 这 后者 ,
如果搬运工当时说的是“不”，她现在会很高兴，但搬运工却说了“不”。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ænd] [helpɪ] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ]
instead of answering ushered her into the hall , and helped her off with
反而 的 回答 引导 她 进入 这 大厅 , 和 帮助 她 离开 和
[hɜːr; hər][koʊt] .
her coat .
她 外套 .

他没有回答，而是把她领进大厅，并帮她脱下外套。

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][æz; əz] [lʌgˈzʊəriəs] , [ænd; ænd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
The staircase impressed her as luxurious , and magnificent ,
这 楼梯 印象深刻 她 作为 豪华 , 和 壮丽 ,
楼梯在她看来既豪华又宏伟。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ˈsplendər] [wʌt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [moʊst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈlʊkɪŋ]
but of all its splendours what caught her eye most was an immense looking
但 的 全部它是 辉煌 什么 捕捉 她 眼睛 最多 曾是 一个 巨大 寻找
- [glæs] ,
- **glass** ,
- 玻璃 ,

但在所有华丽的景致中，最吸引她目光的是一面巨大的镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈfɪɡjər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈdʒækɪt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪɡ][hæt] ,
in which she saw a ragged figure without a fashionable jacket , without a big hat ,
在 哪个 她 锯 一个 破烂不堪 数字 没有 一个 时髦 夹克 , 没有 一个 大的 帽子 ,
她看到一个衣衫褴褛的身影，没有时髦的外套，也没有大帽子。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [brɔːnz] [ʃuːz] .
and without bronze shoes .
和 没有 青铜 鞋 .

而且没有铜鞋。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˈvændə] [ðæt] ,
And it seemed strange to Vanda that ,
和 它 似乎 奇怪的 到 万达 那 ,
旺达觉得这很奇怪，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhʌmbli] [drest] [ænd; ænd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-][ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] [gɜːrl] ,
now that she was humbly dressed and looked like a laundress or sewing girl ,
现在 那 她 曾是 谦卑地 穿着 和 看起来 喜欢 一个 洗衣妇 或者 缝纫 女孩 ,
[ʃiː; ji] [felt] [əˈfeɪmd] ,
she felt ashamed ,
她 毛毡 羞愧 ,

现在她穿着朴素的衣服，看起来像个洗衣妇或缝纫女工，她感到羞愧。

[ænd; ænd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈboʊldnəs] [ænd; ænd] [ˈsɑːsɪnɪs] [rɪˈmeɪnd] ,
and no trace of her usual boldness and sauciness remained ,
和 不 痕迹 的 她 通常 大胆 和 酱汁 剩余 ,
她往日的胆大妄为和泼辣劲儿荡然无存。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ji][noʊ] [lɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ˈvændə] ,
and in her own mind she no longer thought of herself as Vanda ,
和 在 她 自己的 头脑 她 不 更长 想法 的 她自己 作为 万达 ,
在她自己的内心深处，她不再认为自己是万达了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][nɑ:'sta:si:ə] - [ʃi:; ʃi][ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz]
but as the Nastasya Kanavkin she used to be in the old days
但 作为 这 娜斯塔西娅 - 她 用过的 到 是 在 这 老的 天

但她还是以前那个娜斯塔西娅·卡纳夫金.....

" [wɔ:k][ɪn] , [pli:z] , " [sed][ə; eɪ][ˈmeɪdsɜ:rvənt] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] .
" **Walk in , please , " said a maidservant , showing her into the consulting - room .**
" 走 在 , 请 , " 说 一个 女仆 , 显示 她 进入 这 咨询 - 房间 .
“请进,”女佣说着, 领她进了诊室。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **The doctor will be here in a minute .**
" 这 医生 将要 是 这里 在 一个 分钟 .
医生马上就到。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .
坐下。

" [vændə][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft][ɑ:rm] - [tʃer] .
" **Vanda sank into a soft arm - chair .**
" 万达 沉没 进入 一个 柔软的 手臂 - 椅子 .
万达瘫坐在柔软的扶手椅里。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][lend][,aɪˈti:][,emˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [ˈprɔ:pər] ,
" **I'll ask him to lend it me , " she thought ; " that will be quite proper ,**
" 患病的 问 他 到 借 它 我 , " 她 想法 ; " 那 将要 是 相当 恰当的 ,
“我会请他借给我,”她想, “这样做很合适。”

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][du:] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
for , after all , I do know him .
为了 , 后 全部 , 我 做 知道 他 .
毕竟, 我认识他。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈsɜ:rvənt] [wʊd] [goʊ] .
If only that servant would go .
如果 仅有的 那 仆人 会 去 .
但愿那个仆人能去。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tu:; tə][æsk] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
I don't like to ask before her .
我 不 喜欢 到 问 前 她 .
我不喜欢在她之前问。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][stænd][ðər; ðər][fɔ:r; fər] ?
What does she want to stand there for ?
什么 做 她 想 到 站立 那里 为了 ?
她为什么要站在那里?

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈfɪŋkəl] [keɪm] [ɪn] .
" **Five minutes later the door opened and Finkel came in .**
" 五 分钟 之后 这 门 打开 和 芬克尔 来了 在 .
五分钟后, 门开了, 芬克尔走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk][dʒu:] , [wɪð; wɪθ][fæt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] .
He was a tall , dark Jew , with fat cheeks and bulging eyes .
他 曾是 一个 高的 , 黑暗的 犹 , 和 胖的 脸颊 和 凸起 眼睛 .
他是个身材高大、肤色黝黑的犹太人, 脸颊圆润, 眼睛凸出。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ɔ:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [fed] ,
His cheeks , his eyes , his chest , his body , all of him was so well fed ,
他的 脸颊 , 他的 眼睛 , 他的 胸部 , 他的 身体 , 全部 的 他 曾是 所以 出色地美联储 ,
他的脸颊、眼睛、胸膛、身体, 他浑身上下都显得营养充足。

[soʊ] [ˈloʊðsəm] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] ！
so loathsome and repellent ！
所以 令人厌恶的 和 驱虫剂 ！

真是令人厌恶！

[æt; ət][ðə; ði] " [ˈrenəsɑːns] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɪn]
At the Renaissance and the German Club he had usually been
在 这 " 复兴 " 和 这 德语 俱乐部 他 有 通常 到过
[ˈræðər] [ˈtɪpsɪ] ,
rather tipsy ,
相当 微醺 ,

在“文艺复兴”俱乐部和德国俱乐部，他通常都有些醉醺醺的。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈfriːli] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] ,
and would spend his money freely on women ,
和 会 花费 他的 钱 自由 在 女性 ,

他会毫不犹豫地把钱花在女人身上。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˌɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpræŋks] ([wen] [ˈvændə] ,
and be very long - suffering and patient with their pranks (when Vanda ,
和 是 非常 长的 - 痛苦 和 病人 和 他们的 恶作剧 (什么时候 万达 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

对她们的恶作剧要非常宽容和耐心（例如，当Vanda.....

[pɔːd] [ðə; ði] [bɪr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət]
poured the beer over his head , he simply smiled and shook his finger at
倾倒 这 啤酒 超过 他的 头 , 他 简单地 微笑 和 摇晃 他的 手指 在
[hɜːr; hər]) :
her) :
她) :

她把啤酒倒在他头上，他只是笑了笑，朝她摇了摇手指)：

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [krɔːs] , [ˈsliːpi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd] [laɪk]
now he had a cross , sleepy expression and looked solemn and frigid like
现在 他 有 一个 叉 , 困 表达 和 看起来 庄严 和 寒冷 喜欢
[ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈkæptɪn] ,
a police captain ,
一个 警察 队长 ,

现在他一脸愠怒，睡眼惺忪，看起来严肃而冷漠，像个警长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and he kept chewing something .
和 他 保留 咀嚼 某物 .

他一直在嚼东西。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈvændə] .
" he asked , without looking at Vanda .
" 他 问 , 没有 寻找 在 万达 .

他问道，眼睛却没有看万达。

[ˈvændə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [smʌg] [ˈfɪgjər]
Vanda looked at the serious countenance of the maid and the smug figure
万达 看起来 在 这 严肃的 面容 的 这 女佣 和 这 踌躇满志 数字
[ʌv; əv] [ˈfɪŋkəl] ,
of Finkel ,
的 芬克尔 ,

旺达看着女仆严肃的表情和芬克尔得意洋洋的神情，

[hu:] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [red] .
who apparently did not recognize her , and she turned red .
WHO 显然 做过 不是 认出 她 , 和 她 转向 红色的 .

对方显然没认出她，她顿时脸红了。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈdentɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪrɪtəbli] .
" **What can I do for you ?** " **repeated the dentist a little irritably .**
" 什么 能 我 做 为了 你 ? " 重复 这 牙医 一个 小的 易怒地 .

“我能为您做些什么？”牙医有些不耐烦地重复道。

" [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈtu:θeɪk] , " ['mɜ:mɜ:d] [ˈvændə] .
" **I've got toothache ,** " **murmured Vanda .**
" 我已经 得到 牙疼 , " 低声说道 万达 .

“我牙疼，”万达低声说道。

" [ɑ:ˈha:] ! . . .
" **Aha !** . . .
" 啊哈 ! . . .

“啊哈！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tu:θ] ?
Which is the tooth ?
哪个 是 这 齿 ?

哪颗是牙齿？

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

" [ˈvændə] [rɪˈmembər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
" **Vanda remembered she had a hole in one of her teeth .**
" 万达 记得 她 有 一个 洞 在 一 的 她 牙齿 .

“万达想起她的一颗牙齿上有个洞。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] . . .
" **At the bottom** . . .
" 在 这 底部 . . .

“在底部.....”

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] . . .
on the right . . .
在 这 正确的 . . .

在右侧 。。。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [eɪtʃˈem] ! . . .
" **Hm !** . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .
Open your mouth .
打开 你的 嘴 .

张开嘴。

" [ˈfɪŋkəl] [fraʊnd] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [brɪˈɡæən] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:θ] .
Finkel frowned and , holding his breath , began examining the tooth .
芬克尔 皱眉 和 , 保持 他的 气息 , 开始 检查 这 齿 .

芬克尔皱起眉头，屏住呼吸，开始检查那颗牙齿。

" [dʌz] [aɪ ˈti:] [hɜ:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] , [dɪɡɪŋ] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sti:l] [ˈɪnstrəmənt] .
Does it hurt ? " he asked , digging into it with a steel instrument .
做 它 伤害 ? " 他 问 , 挖掘 进入 它 和 一个 钢 乐器 .

“疼吗？”他一边问，一边用钢制器械戳了戳伤口。

" [jes] , " [ˈvændə] [rɪˈplaɪd] , [ʌnˈtru:θfəli] .
Yes , " Vanda replied , untruthfully .
是的 , " 万达 回复 , 不真实地 .

“是的，”万达不诚实地回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪˈmaɪnd] [hɪm; ɪm] ?
Shall I remind him ?
将 我 提醒 他 ?

要我提醒他吗？

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] .
she was wondering .
她 曾是 好奇 .

她当时在想。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈi:] .
He would be sure to remember me .
他 会 是 当然 到 记住 我 .

“他一定会记得我的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɜ:rˌvənt] !
But that servant !
但 那 仆人 !

但是那个仆人！

[waɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [stænd] [ðər; ðər] ?
Why will she stand there ?
为什么 将要 她 站立 那里 ?

她为什么要站在那里？

" [ˈfɪŋkəl] [ˈsʌd(ə)nli] [snɔ:ˈtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - [ˈendʒɪn] [raɪt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] :
Finkel suddenly snorted like a steam - engine right into her mouth , and said :
芬克尔 突然 哼了一声 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 正确的 进入 她 嘴 , 和 说 :

芬克尔突然像蒸汽机一样对着她的嘴猛地喷了一声，说道：

" [aɪ] [dəʊnt] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [stɔ:pt] .
I don't advise you to have it stopped .
我 不 建议 你 到 有 它 停止 .

我不建议你停止它。

[ðæt] [tu:θ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈki:pɪŋ] [ˈenihaʊ] .
That tooth will never be worth keeping anyhow .
那 齿 将要 绝不 是 值得 保持 无论如何 .

那颗牙齿反正也没什么保留的价值。

" [ˈæftər] [ˈprʊvɪŋ] [ðə; ði] [tu:θ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ˈsɔɪlɪŋ] - [lɪps] [ænd; ənd] [ɡʌmz] [wɪð; wɪθ]
" **After probing the tooth a little more and soiling Vanda's lips and gums with**
" 后 探测 这 齿 一个 小的 更多的 和 污渍 - 嘴唇 和 牙龈 和
[hɪz; ɪz] [təˈbækooʊ] - [steɪnd] [ˈfɪŋɡərz] ,
his tobacco - stained fingers ,
他的 烟草 - 染色 手指 ;
“他又仔细探查了一下那颗牙齿，并用沾满烟草渍的手指弄脏了万达的嘴唇和牙龈之后，

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [maʊθ] .
he held his breath again , and put something cold into her mouth .
他 握住 他的 气息 再次 , 和 放 某物 寒冷的 进入 她 嘴 .
他再次屏住呼吸，把冰冷的东西塞进她嘴里。
[ˈvændə] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [peɪn] , [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˈfɪŋkəlz] [hænd] .
Vanda suddenly felt a sharp pain , cried out , and clutched at Finkel's hand .
万达 突然 毛毡 一个 锋利的 疼痛 , 哭 出去 , 和 紧握 在 芬克尔的 手 .

旺达突然感到一阵剧痛，尖叫起来，紧紧抓住芬克尔的手。
" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ; " [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] !
" **It's all right , it's all right , " he muttered ; " don't you be frightened !**
" 它是 全部 正确的 , 它是 全部 正确的 , " 他 低声说道 ; " 不 你 是 害怕 !
“没事的，没事的，”他喃喃自语道；“别害怕！”

[ðæt] [tu:θ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ju:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] . . .
That tooth would have been no use to you , anyway . . .
那 齿 会 有 到过 不 使用 到 你 , 反正 . . .
反正那颗牙对你来说也没什么用.....

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] . . .
you must be brave . . .
你 必须 是 勇敢的 . . .
你必须勇敢.....

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təˈbækooʊ] - [steɪnd] [ˈfɪŋɡərz] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [held] [ʌp] [ðə; ði] [tu:θ] [tu:; tə]
" **And his tobacco - stained fingers , smeared with blood , held up the tooth to**
" 和 他的 烟草 - 染色 手指 , 涂抹 和 血 , 握住 向上 这 齿 到
[hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
“他沾满烟渍、沾着血迹的手指，把牙齿举到她眼前，

[waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [əˈprʊʊtʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [maʊθ] .
while the maid approached and put a basin to her mouth .
尽管 这 女佣 接近 和 放 一个 盆地 到 她 嘴 .
这时，女仆走上前去，把一个盆放在嘴边。

" [ju:; jʊ] [wɔ:ʃ] [aʊt] [jʊɾ; jəɾ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ˈwɔ:tər] [wen] [ju:; jʊ] [ɡet] [hoʊm] ,
" **You wash out your mouth with cold water when you get home ,**
" 你 洗 出去 你的 嘴 和 寒冷的 水 什么时候 你 得到 家 ,
“回家后用冷水漱口。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] , " [sed] [ˈfɪŋkəl] .
and that will stop the bleeding , " said Finkel .
和 那 将要 停止 这 出血 , " 说 芬克尔 .
“这样就能止血了，”芬克尔说。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [ɡoʊ] ,
He stood before her with the air of a man expecting her to go ,
他 站立 前 她 和 这 空气 的 一个 男人 期待 她 到 去 ,
他站在她面前，一副等着她离开的样子。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .
waiting to be left in peace .
等待 到 是 左边 在 和平 .

等待着能安静地待着。

" [gʊd] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Good - day , " she said , turning towards the door .
" 好的 - 天 , " 她 说 , 转弯 向 这 门 .

“您好,”她说着, 转身走向门口。

" [eɪtʃˈem] ! . . .
Hm ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [fiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɪŋkəl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [toʊn] .
and how about my fee ? " enquired Finkel , in a jesting tone .
和 如何 关于 我的 费用 ? " 询问 芬克尔 , 在 一个 开玩笑 语气 .

“那我的酬劳呢? ”芬克尔开玩笑地问道。

" [oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [ˈvændə] [rɪˈmembər] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
Vanda remembered , blushing ,
" 万达 记得 , 脸红 ,

“万达脸红着想起了这件事,”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][dʒuː][ðə; ði] [ˈruːbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and she handed the Jew the rouble that had been given her for her
和 她 递交 这 犹 这 卢布 那 有 到过 给定 她 为了 她
[ɪŋ] .
ring .
戒指 .

她把别人给她的买戒指的卢布交给了那个犹太人。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɡɔːt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ðæn; ðən]
When she got out into the street she felt more overwhelmed with shame than
什么时候 她 得到 出去 进入 这 街道 她 毛毡 更多的 不堪重负 和 耻辱 比
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

当她走到街上时, 她感到比之前更加羞愧难当。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][hɜːr; hər] [ˈpɔːvərti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .
but now it was not her poverty she was ashamed of .
但 现在 它 曾是 不是 她 贫困 她 曾是 羞愧 的 .

但现在让她感到羞耻的不再是贫穷了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv][nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈhæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdʒækɪt] .
She was unconscious now of not having a big hat and a fashionable jacket .
她 曾是 无意识 现在 的 不是 拥有 一个 大的 帽子 和 一个 时髦 夹克 .

她现在完全没有意识到自己没有戴大帽子和穿时髦的外套。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ˈspɪtɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər]
She walked along the street , spitting blood , and brooding on her life , her
她 步行 沿着 这 街道 , 吐痰 血 , 和 沉思 在 她 生活 , 她
[ˈʌɡli] , [ˈretʃɪd] [laɪf] ,
ugly , wretched life ,
丑陋的 , 可怜 生活 ,

她沿着街道走着, 吐着血, 沉思着自己的人生, 她那丑陋、悲惨的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] -
and the insults she had endured , and would have to endure to -
和 这 侮辱 她 有 忍受 , 和 会 有 到 忍受 到 -
[ˈmɔːrɒʊ] , [ænd; ənd][nekst] [wi:k] ,
morrow , and next week ,
明天 , 和 下一个 星期 ,

以及她已经遭受的、明天和下周将要遭受的侮辱，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .
and all her life , up to the very day of her death .
和 全部 她 生活 , 向上 到 这 非常 天 的 她 死亡 .

她的一生，直至去世的那一天，都是如此。

" [oʊ] ! [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" **Oh ! how awful it is !**
" 哦 ! 如何 可怕 它 是 !

“哦！这太糟糕了！”

[maɪ][gʊːd] , [haʊ] [ˈfɪr(ə)l] !
My God , how fearful !
我的 上帝 , 如何 可怕 !

我的天哪，太可怕了！

" [nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈrenəsɑːns] , " [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ðer; ðər]
" **Next day , however , she was back at the " Renaissance , " and dancing there**
" 下一个 天 , 然而 , 她 曾是 后退 在 这 " 复兴 , " 和 跳舞 那里
.
:
.

然而，第二天她就回到了“文艺复兴”夜总会，在那里跳舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [nuː] [red] [hæt] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd]
She had on an enormous new red hat , a new fashionable jacket , and
她 有 在 一个 巨大的 新的 红色的 帽子 , 一个 新的 时髦 夹克 , 和
[brɑːnz] [ʃuːz] .
bronze shoes .
青铜 鞋 .

她戴着一顶巨大的新红色帽子，穿着一件时髦的新外套和一双青铜色的鞋子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌp][frʌm; frəm][kə'zæn] .
And she was taken out to supper by a young merchant up from Kazan .
和 她 曾是 已采取 出去 到 晚餐 经过 一个 年轻的 商人 向上 从 喀山 .

她被一位从喀山来的年轻商人请去吃晚饭。

[ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈɪnsɪdənt]
A TRIVIAL INCIDENT
一个 琐碎的 事件

一件小事

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈɔːgəst] [ˌmɪd'deɪ] [æz; əz] ,
IT was a sunny August midday as ,
它 曾是 一个 阳光明媚 八月 正午 作为 ,

那是一个阳光明媚的八月正午，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in company with a Russian prince who had come down in the world ,
在 公司 和 一个 俄语 王子 WHO 有 来 向下 在 这 世界 ,
与一位落魄的俄罗斯王子同行，

[aɪ][drouv̩][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈmens] [soʊ] - [kɔːld] - [paɪn] - [ˈfɔːrɪst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
I drove into the immense so - called Shabelsky pine - forest where we were
我 驾驶 进入 这 巨大 所以 - 称为 - 松树 - 森林 在哪里 我们 是
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈwʊd,kɑːks] .
intending to look for woodcocks .
意图 到 看 为了 山鹧 。

我驱车驶入了广袤的所谓沙贝尔斯基松林，我们打算在那里寻找丘鹑。

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri][maɪ] [pʊr] [prɪns] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
In virtue of the part he plays in this story my poor prince deserves a detailed
在 美德 的 这 部分 他 演出 在 这 故事 我的 贫穷的 王子 值得 一个 详细的
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 。

鉴于他在这个故事中所扮演的角色，我可怜的王子的值得被详细描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][mæn] , [stɪl] [ˈjʌŋɪ] , [ðoʊ] [ɔːlˈredi] [ˈsʌmwʌt] [ˈbætəd] [baɪ][laɪf]
He was a tall , dark man , still youngish , though already somewhat battered by life
他 曾是 一个 高的 , 黑暗的 男人 , 仍然 年轻气盛的 , 尽管 已经 有些 伤痕累累 经过 生活
;
;
;
;

他身材高大，皮肤黝黑，虽然年纪尚轻，但已饱经风霜；

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][laɪk][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈkæptənz] ; [wɪð; wɪθ][ˈprɑːmɪnənt] [blæk] [aɪz] ,
with long moustaches like a police captain's ; with prominent black eyes ,
和 长的 胡子 喜欢 一个 警察 船长的 ; 和 著名的 黑色的 眼睛 ,
留着像警长一样的长胡子；有着一双醒目的黑眼睛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪəd][ˈɑːrmi][mæn] .
and with the manners of a retired army man .
和 和 这 礼仪 的 一个 退休 军队 男人 。
举止也像个退伍军人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)] [taɪp] , [nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd]
He was a man of Oriental type , not very intelligent , but straightforward
他 曾是 一个 男人 的 东方 类型 , 不是 非常 聪明的 , 但 直截了当
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbʊli] ,
and honest , not a bully ,
和 诚实的 , 不是 一个 欺负 ,
他是个典型的东方人，智力不算很高，但为人坦率诚实，不欺凌弱小。

[nɑːt][ə; eɪ] [faːp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [reɪk] — [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
not a fop , and not a rake — virtues which , in the eyes of the general
不是 一个 纨绔子弟 , 和 不是 一个 耙 — 美德 哪个 , 在 这 眼睛 的 这 一般的
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
他既不是纨绔子弟，也不是浪荡子——在公众眼中，这些都是美德。

[ɑːr; ər] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][nɑːnˈentətɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] .
are equivalent to a certificate of being a nonentity and a poor creature .
是 相等的 到 一个 证书 的 存在 一个 非实体 和 一个 贫穷的 生物 。
相当于证明你是个无足轻重的穷人。

[ˈpiːp(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhevər] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
People generally did not like him (he was never spoken of in the district ,
人们 一般来说 做过 不是 喜欢 他 (他 曾是 绝不 说 的 在 这 区 ,
人们普遍不喜欢他（该地区几乎没人谈论他），

[ɪk'sept] [æz; əz] " [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈdʌfər] ") .
except as the illustrious duffer ") .
除了 作为 " 这 杰出 笨蛋 ") .

除了作为“杰出的笨蛋”之外。

[aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔr] [prɪns] [ɪk'stri:mli] [naɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]
I personally found the poor prince extremely nice with his misfortunes and
我 亲自 成立 这 贫穷的 王子 极其 好的 和 他的 不幸 和
[ˈfeɪljəz] ,
failures ,
失败 ,

我个人觉得这位可怜的王子面对不幸和失败都非常善良。

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
which made up indeed his whole life .
哪个 制成 向上 的确 他的 所有的 生活 .

这的确构成了他的一生。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi; hi][wʌz; wəz] [pɔr] .
First of all he was poor .
第一的 的 全部 他 曾是 贫穷的 .

首先，他很穷。

[hi; hi][dɪd][na:t] [pleɪ] [kɑ:rdz] , [dɪd][na:t] [drɪŋk] , [hæd; həd][noʊ][ɑ:kju'peɪ](ə)n] ,
He did not play cards , did not drink , had no occupation ,
他 做过 不是 玩 牌 , 做过 不是 喝 , 有 不 职业 ,

他不打牌，不喝酒，也没有职业。

[dɪd][na:t] [poʊk] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] ,
did not poke his nose into anything ,
做过 不是 戳 他的 鼻子 进入 任何事物 ,

他什么事都不插手。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'rpetʃuəl] ['saɪləns] [bʌt; bət] [jet] [hi; hi][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
and maintained a perpetual silence but yet he had somehow succeeded
和 维持 一个 永久 沉默 但 然而 他 有 不知何故 成功了

[ɪn] ['getɪŋ] [θru:] ['θɜ:rti] [tu;; tə] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [left][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
in getting through thirty to forty thousand roubles left him at his father's death .
在 获得 通过 三十 到 四十 千 卢布 左边 他 在 他的 父亲的 死亡 .

他一直保持沉默，但却设法花光了父亲去世时留给他的三万到四万卢布。

[gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
God only knows what had become of the money .
上帝 仅有的 知道 什么 有 变得 的 这 钱 .

只有上帝才知道那笔钱最终去了哪里。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu;; tə] [læk] [ʌv; əv][su:pə'vɪz(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wʌz; wəz]
All that I can say is that owing to lack of supervision a great deal was
全部 那 我 能 说 是 那 欠款 到 缺少 的 监督 一个 伟大的 交易 曾是

['stəʊləŋ][baɪ] [stjuədz] ,
stolen by stewards ,
被盗 经过 管家 ,

我只能说，由于监管不力，很多东西都被工作人员偷走了。

['beɪlɪf] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['fɒtmən] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [went] [ɑ:n] ['lendɪŋ] ['mʌni] , ['ɡɪvɪŋ] [beɪl] ,
bailiffs , and even footmen ; a great deal went on lending money , giving bail ,
法警 , 和 甚至 侍从 ; 一个 伟大的 交易 去 在 贷款 钱 , 给予 保释 ,

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] .
and standing security .
和 常设 安全 .

法警，甚至仆人；大量资金用于放贷、保释和提供担保。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [fjuː] ['lændəʊnərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt][huː] [dɪd][nɑːt] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .
There were few landowners in the district who did not owe him money .
那里 是 很少 土地所有者 在 这 区 WHO 做过 不是 欠 他 钱 .

该地区几乎没有哪个地主不欠他钱。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [æskt] ,
He gave to all who asked ,
他 给予 到 全部 WHO 问 ,

他把东西给了所有向他索要的人。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][frʌm; frəm]
and not so much from good nature or confidence in people as from
和 不是 所以 很多 从 好的 自然 或者 信心 在 人们 作为 从
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒɛntəlˌmən,lɪnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
exaggerated gentlemanliness as though he would say :
夸张的 绅士风度 作为 尽管 他 会 说 :

与其说是出于善意或对人的信任，不如说是出于过分的绅士风度，仿佛他会说：

" [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [kɑːm] [ɪl] [foʊ]
" Take it and feel how comme il faut
" 拿 它 和 感觉 如何 comme il 错误

“拿去感受一下它有多棒

[aɪ][eɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是！

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [det] [hɪm'self] ,
" By the time I made his acquaintance he had got into debt himself ,
" 经过 这 时间 我 制成 他的 熟人 他 有 得到 进入 债务 他自己 ,
“我认识他的时候，他自己也负债累累了。”

[hæd; həd] ['lɜːrɪd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd] ,
had learned what it was like to have a second mortgage on his land ,
有 学习 什么 它 曾是 喜欢 到 有 一个 第二 抵押 在 他的 土地 ,
他已经体会到了土地背负第二笔抵押贷款的滋味。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] ['dɪfə'kæltɪz] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had sunk so deeply into difficulties that there was no chance of his
和 有 沉没 所以 深 进入 困难 那 那里 曾是 不 机会 的 他的
['evər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
ever getting out of them again .
曾经 获得 出去 的 他们 再次 :

他已经深陷困境，再也没有机会摆脱困境了。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
There were days when he had no dinner , and went about with an
那里 是 天 什么时候 他 有 不 晚餐 , 和 去 关于 和 一个
[ˈempti] [sɪ'gɑːr] - ['hoʊldər] ,
empty cigar - holder ,
空的 雪茄 - 持有者 ,

有时他甚至连晚饭都吃不上，手里拿着一个空雪茄盒到处走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [kliːn] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [smelt]
but he was always seen clean and fashionably dressed , and always smelt
但 他 曾是 总是 已见 干净的 和 时尚地 穿着 , 和 总是 冶炼
[ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [iː'læŋ] - [iː'læŋ] .
strongly of ylang - ylang .
强烈 的 依兰 - 依兰 .

但他总是衣着整洁、穿着时尚，身上总是散发着浓烈的依兰香气。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sekənd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['sɑ:ləterɪnəs] .
The prince's second misfortune was his absolute solitariness .
这 王子的 第二 不幸 曾是 他的 绝对 孤独 .

王子的第二个不幸是他的绝对孤独。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mærid] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [nɔ:r] [rɪˈleɪnɪz] .
He was not married , he had no friends nor relations .
他 曾是 不是 已婚 , 他 有 不 朋友们 也不 关系 .

他未婚，没有朋友也没有亲戚。

[hɪz; ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] [dɪˈpɔ:rtmənt] ,
His silent and reserved character and his comme il faut deportment ,
他的 沉默的 和 预订的 特点 和 他的 comme il 错误 仪态 ,

他沉默寡言、矜持的性格和他的礼貌举止，

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈspɪkjʊəs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz]
which became the more conspicuous the more anxious he was to conceal his
哪个 成为 这 更多的 显眼的 这 更多的 焦虑的 他 曾是 到 隐藏 他的
[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

他越是急于掩盖自己的贫穷，这一点就越发显眼。

[prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈklɑmɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
prevented him from becoming intimate with people .
阻止 他 从 成为 亲密的 和 人们 .

阻止他与人建立亲密关系。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [əˈferz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] , ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
For love affairs he was too heavy , spiritless , and cold ,
为了 爱 事务 他 曾是 也 重的 , 死气沉沉 , 和 寒冷的 ,

对于爱情，他太过沉重、冷漠、没有生气。

[ænd; ənd][soʊ] ['rerli] [gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]
and so rarely got on with women
和 所以 很少 得到 在 和 女性

因此他很少与女性相处融洽.....

[wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [(eɪz] [ænd; ənd]
When we reached the forest this prince and I got out of the chaise and
什么时候 我们 达到 这 森林 这 王子 和 我 得到 出去 的 这 躺椅 和
[wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ['wʊdlənd] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [hju:dʒ] ['fɜ:nz] .
walked along a narrow woodland path which was hidden among huge ferns .
步行 沿着 一个 狭窄的 林地 小路 哪个 曾是 隐 之中 巨大的 蕨类植物 .

到达森林后，王子和我下了马车，沿着一条隐藏在巨大蕨类植物丛中的狭窄林间小路行走。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['peɪsɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [læŋk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
But before we had gone a hundred paces a tall , lank figure with a long
但 前 我们 有 已消失 一个 百 步幅 一个 高的 , 空白 数字 和 一个 长的
[ˈoʊv(ə)l] [feɪs] ,
oval face ,
椭圆形 脸 ,

但我们还没走一百步，就看到一个身材高瘦、脸型长长的椭圆形身影。

['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['ri:fər] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [bu:ts] ,
wearing a shabby reefer jacket , a straw hat , and patent leather boots ,
穿着 一个 破旧 冷藏 夹克 , 一个 稻草 帽子 , 和 专利 皮革 靴子 ,

他身穿一件破旧的帆布夹克，头戴一顶草帽，脚蹬一双漆皮靴。

[roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜ:r] - [tri:] [sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [haɪ] ,
rose up from behind a young fir - tree some three feet high ,
玫瑰 向上 从 在后面 一个 年轻的 冷杉 - 树 一些 三 脚 高的 ,

它从一棵大约三英尺高的幼杉树后冒了出来，

[æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
as though he had sprung out of the ground .
作为 尽管 他 有 弹簧 出去 的 这 地面 .

仿佛是从地里蹦出来的一样。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrəmz] ,
The stranger held in one hand a basket of mushrooms ,
这 陌生人 握住 在 一 手 一个 篮子 的 蘑菇 ,
陌生人一手拿着一篮蘑菇,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [ˈfɪŋɡəd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [waːtʃ] - [tʃeɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
with the other he playfully fingered a cheap watch - chain on his waistcoat .
和 这 其他 他 嬉戏地 用手指 一个 便宜的 手表 - 链 在 他的 马甲 .
他另一只手则玩味地摆弄着马甲上的廉价表链。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [juː ˈes][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] , [smuːðd] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [kɔft] [pəˈlaɪtli]
On seeing us he was taken aback , smoothed his waistcoat , coughed politely
在 看到 我们 他 曾是 已采取 背 , 平滑 他的 马甲 , 咳嗽 礼貌地
, [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [smaɪl] ,
, **and gave an agreeable smile** ,
, 和 给予 一个 同意 微笑 ,
他看到我们时愣了一下, 抚平了马甲, 礼貌地咳嗽了一声, 露出了和蔼的微笑。

[æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][juː ˈes] .
as though he were delighted to see such nice people as us .
作为 尽管 他 是 高兴极了 到 看 这样的 好的 人们 作为 我们 .
仿佛他很高兴见到我们这样和善的人。

[ðen] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpliːt] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] ,
Then , to our complete surprise , he came up to us ,
然后 , 到 我们的 完全的 惊喜 , 他 来了 向上 到 我们 ,
然后, 令我们万万没想到的是, 他竟然走到了我们面前。

[ˈskreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [stiɪl]
scraping with his long feet on the grass , bending his whole person , and , still
刮擦 和 他的 长的 脚 在 这 草 , 弯曲 他的 所有的 人 , 和 , 仍然
[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgriːəbli] ,
smiling agreeably ,
微笑 欣然 ,
他用长脚在草地上蹭来蹭去, 弯下腰, 脸上依然带着和蔼的笑容。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɒɡəri] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
lifted his hat and pronounced in a sugary voice with the intonations of a
抬起 他的 帽子 和 发音 在 一个 含糖的 嗓音 和 这 语调 的 一个
[ˈwaɪnɪŋ] [dɔːg] :
whining dog :
抱怨 狗 :

他摘下帽子, 用一种甜腻腻的声音, 带着小狗呜咽般的语调说道:

" [eɪ] , [eɪ] . . .
" **Aie , aie** . . .
" 艾伊 , 艾伊 . . .

“哎呀, 哎呀.....”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpeɪnf(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
gentlemen , painful as it is ,
先生们 , 痛苦 作为 它 是 ,
先生们, 虽然这很痛苦,

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈfuːtɪŋ] [ɪz] [fərˈbɪdn] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] .
it is my duty to warn you that shooting is forbidden in this wood .
它 是 我的 责任 到 警告 你 那 射击 是 禁止 在 这 木头 .
我有责任警告你们, 这片树林里禁止射击。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《歌舞女郎及其他故事》(The Chorus Girl and Other Stories)

第14/14页

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jə] , [ðoo] [ʌnəˈkweɪntɪd] , [bʌt; bət] . . .
Pardon me for venturing to disturb you , though unacquainted , but . . .
赦免 我 为了 冒险 到 打扰 你 , 尽管 不熟悉的 , 但 . . .
冒昧打扰, 虽然我不认识您, 但是.....

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪˈself] .
allow me to present myself .
允许 我 到 展示 我 .

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] - , [ðə; ði] [hed] [klɜːrk][ɑːn] [ˈmædəm] - [ɪˈstert] . "
I am Grontovsky , the head clerk on Madame Kandurin's estate ."
我 是 - , 这 头 职员 在 夫人 - 财产 . "

我是格朗托夫斯基, 坎杜林夫人庄园的总管。

" [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [ʃuːt] ? "
" Pleased to make your acquaintance , but why can't we shoot ? "
" 高兴 到 制作 你的 熟人 , 但 为什么 不能 我们 射击 ? "

“很高兴认识你, 但是为什么我们不能开枪呢? ”

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] !
" Such is the wish of the owner of this forest !
" 这样的 是 这 希望 的 这 所有者 的 这 森林 !

“这是这片森林主人的愿望! ”

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
" The prince and I exchanged glances .
" 这 王子 和 我 交换 眼神 .

“王子和我交换了一个眼神。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pæst] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
A moment passed in silence .
一个 片刻 通过了 在 沉默 .

一阵沉默过去了。

[ðə; ði] [prɪns] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpensɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][ˈflaɪ][əˈgɑːrɪk; ˈæɡərɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The prince stood looking pensively at a big fly agaric at his feet ,
这 王子 站立 寻找 若有所思地 在 一个 大的 飞 伞菌 在 他的 脚 ,

王子若有所思地望着脚边一朵硕大的毒蝇伞。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
which he had crushed with his stick .
哪个 他 有 碎 和 他的 戳 .

他用棍子把它砸碎了。

- [went] [ɑːn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈɡriːəbli] .
Grontovsky went on smiling agreeably .
- 去 在 微笑 欣然 .

格朗托夫斯基继续愉快地微笑着。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [ɪɡˈzuːdɪŋ] [ˈhʌni] ,
His whole face was twitching , exuding honey ,
他的 所有的 脸 曾是 抽搐 , 渗出 蜂蜜 ,

他整张脸都在抽搐, 渗出蜂蜜般的汁液。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsmaɪlɪŋ]
and even the watch - chain on his waistcoat seemed to be smiling
和 甚至 这 手表 - 链 在 他的 马甲 似乎 到 是 微笑
[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ju: ˈes][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈfaɪnmənt] .
and trying to impress us all with its refinement .
和 尝试 到 令人印象深刻 我们 全部 和 它是 精炼 .
就连他马甲上的表链似乎也在微笑，想要用它的精致给我们留下深刻印象。

[ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [pæst] [ˈoʊvər][ju: ˈes][laɪk][æŋ; ən][ˈeɪndʒ] [ˈpæsɪŋ] ; [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv]
A shade of embarrassment passed over us like an angel passing ; all three of
一个 阴影 的 尴尬 通过了 超过 我们 喜欢 一个 天使 通过 ; 全部 三 的
[ju: ˈes][felt] [ˈɔ:kwərd] .
us felt awkward .
我们 毛毡 尴尬的 .
一丝尴尬像天使掠过般掠过我们；我们三个都感到很不自在。

" [ˈnɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！”
[aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [ˈoʊnli][læst] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [hɪr] ! "
" Only last week I was shooting here ! "
" 仅有的 最后的 星期 我 曾是 射击 这里 ! "
“就在上周我还在这里拍摄呢！”

" [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)] !
" Very possible !
" 非常 可能的 !
很有可能！

" - [ˈsnɪɡəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Grontovsky sniggered through his teeth .
" - 窃笑 通过 他的 牙齿 .
格伦托夫斯基咬牙切齿地嗤笑了一声。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ˈevriwʌn] [ʃu:ts] [hɪr] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] .
" As a matter of fact everyone shoots here regardless of the prohibition .
" 作为 一个 事情 的 事实 每个人 芽 这里 不管 的 这 禁令 .
“事实上，无论禁令如何，这里每个人都在射击。”

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti] . . .
But once I have met you , it is my duty . . .
但 一次 我 有 遇见 你 , 它 是 我的 责任 . . .
但是，一旦我遇见了你，这就是我的职责.....

[maɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈdu:ti][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
my sacred duty to warn you .
我的 神圣 责任 到 警告 你 .
警告你们是我的神圣职责。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [pəˈzɪ(ə)n] .
I am a man in a dependent position .
我 是 一个 男人 在 一个 依赖 位置 .
我是一名处于依附地位的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [wɜ:r; wər] [main] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ,
If the forest were mine , on the word of honour of a Grontovsky ,
如果 这 森林 是 矿 , 在 这 单词 的 荣誉 的 一个 - ,
如果这片森林是我的, 我以格隆托夫斯基家族的荣誉起誓,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'pouz] [jʊr; jər] [ə'gri:əb(ə)l] ['plezər] .
I should not oppose your agreeable pleasure .
我 应该 不是 反对 你的 同意 乐趣 .
我不应该反对你享受的乐趣。

[bʌt; bət] [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [pə'zɪ(ə)n] ?
But whose fault is it that I am in a dependent position ?
但 谁 过错 是 它 那 我 是 在 一个 依赖 位置 ?
但我身处这种依附地位, 究竟是谁的错?

" [ðə; ði] ['læŋki] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [saɪd] [ænd; ənd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The lanky individual sighed and shrugged his shoulders .**
" 这 瘦长的 个人 叹了口气 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
那个瘦高个叹了口气, 耸了耸肩。

[aɪ] [br'gæn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] , ['getɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] ,
I began arguing , getting hot and protesting ,
我 开始 争论 , 获得 热的 和 抗议 ,
我开始争辩, 情绪激动, 并提出抗议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:r] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɔ:kɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃʊgəri] [feɪs] [br'keɪm] .
but the more loudly and impressively I spoke the more mawkish and sugary
但 这 更多的 高声 和 令人印象深刻 我 辐 这 更多的 矫情 和 含糖的
Grontovsky's face became .
脸 成为 .
但我说话的声音越大、语气越强, 格隆托夫斯基的脸就越发矫揉造作、甜腻腻的。

['eɪdɪəntli] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['paʊər] ['oʊvər] [ju: 'es] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
Evidently the consciousness of a certain power over us afforded him the
显然 这 意识 的 一个 肯定 力量 超过 我们 提供 他 这
['gretɪst] [græ'tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
greatest gratification .
最 满足感 .
显然, 意识到自己对我们拥有某种权力, 让他感到无比满足。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tuʊn] , [hɪz; ɪz] [pə'lɑɪtnəs] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
He was enjoying his condescending tone , his politeness , his manners ,
他 曾是 享受 他的 居高临下的 语气 , 他的 礼貌 , 他的 礼仪 ,
他很享受自己居高临下的语气、礼貌和举止。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:liər] ['relɪʃ] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nərəs] ['sɜ:rneɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and with peculiar relish pronounced his sonorous surname , of which he
和 和 奇特 尽情享受 发音 他的 响亮的 姓 , 的 哪个 他
[wʌz; wəz] [prɑ:bəbli] [veri] [fa:nd] .
was probably very fond .
曾是 大概 非常 喜爱 .
他带着一种独特的愉悦感念出了他那响亮的姓氏, 他可能非常喜欢这个姓氏。

['stændɪŋ] [br'fɔ:r] [ju: 'es] [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æt; ət] [i:z] ,
Standing before us he felt more than at ease ,
常设 前 我们 他 毛毡 更多的 比 在 舒适 ,
他站在我们面前, 显得非常自在。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fju:zd] ['saɪdweɪ] [glɑ:nsɪz] [hi:; hi][kæst][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
but judging from the confused sideway glances he cast from time to time
但 评判 从 这 使困惑 横向 眼神 他 投掷 从 时间 到 时间
[æɪt; ət][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
at his basket ,
在 他的 篮子 ,

但从他时不时困惑地侧目看向篮子的眼神来看，

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n] — [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , [ˈwʊmənɪʃ] ,
only one thing was spoiling his satisfaction — the mushrooms , womanish ,
仅有的 一 事物 曾是 破坏 他的 满意 — 这 蘑菇 , 女人气 ,
[prəʊz] , [dɪ'rɑ:ɡətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] .
peasantish , prose , derogatory to his dignity .
农民 , 散文 , 贬 到 他的 尊严 .

只有一件事破坏了他的满足感——蘑菇，女人味十足，乡巴佬作风，散文有损他的尊严。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɡʊʊ] [bæk] !
" We can't go back !
" 我们 不能 去 后退 !

“我们不能回头了！ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ten] [maɪlz] ! "
" We have come over ten miles ! "
" 我们 有 来 超过 十 英里 ! "

我们已经走了十多英里了！

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [saɪd] - .
" What's to be done ? " sighed Grontovsky .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 叹了口气 - .

“怎么办呢？”格朗托夫斯基叹了口气。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [nɑ:t][ten][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
" If you had come not ten but a hundred thousand miles ,
" 如果 你 有 来 不是 十 但 一个 百 千 英里 ,

“如果你走的不是一万英里而是十万英里，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['i:v(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlðər] ['dɪstənt] [lənd] ,
if the king even had come from America or from some other distant land ,
如果 这 国王 甚至 有 来 从 美国 或者 从 一些 其他 遥远 土地 ,

如果国王真的是从美洲或其他遥远的地方来的，

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti] . . .
even then I should think it my duty . . .
甚至 然后 我 应该 思考 它 我的 责任 . . .

即使那样，我也认为这是我的职责.....

['seɪkrɪd] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] . . . "
sacred , so to say , obligation . . . "
神圣 , 所以 到 说 , 义务 . . . "

神圣的，或者说，义务.....”

" [dʌz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [lʌ:vʌnə] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Does the forest belong to Nadyezhda Lvovna ? " asked the prince .
" 做 这 森林 属于 到 - 利沃夫娜 ? " 问 这 王子 .

“这片森林是娜杰日达·利沃夫娜的吗？”王子问道。

" [jes] , - [lva:vnə] . . . "

" **Yes** , **Nadyezhda Lvovna** . . . "

" 是的 , - 利沃夫娜 . . . "

“是的，娜杰日达·利沃夫娜……”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][æɪt; ət][hoʊm] [naʊ] ? "

" **Is she at home now ?** "

" 是 她 在 家 现在 ? "

她现在在家吗？

" [jes] . . . "

" **Yes** . . . "

" 是的 . . . "

“是的。。。。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɪ] ,

I tell you what , you go to her ,

我 告诉 你 什么 , 你 去 到 她 ,

我告诉你，你去她那里。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] ,

it is not more than half a mile from here ; if she gives you a note ,

它 是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 从 这里 ; 如果 她 给予 你 一个 笔记 ,

离这里不超过半英里；如果她给你留了张纸条，

[ðən] [aɪ]

then I

然后 我

然后我……

[aɪ] ['niːdnt] [seɪ] !

I needn't say !

我 不必 说 !

我无需多言！

[haː] — [haː] . . .

Ha — ha . . .

哈 — 哈 . . .

哈哈……

[hiː; hi] — [hiː; hi] — ! "

he — he — ! "

他 — 他 — ! "

他——他——！

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [aɪ] [ə'griːd] .

" **By all means , I agreed .**

" 经过全部 方法 , " 我 同意 .

“当然可以，”我同意道。

" [ɪts] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [bæk]

" **It's much nearer than to go back**

" 它是 很多 更近 比 到 去 后退

“这比回去要近得多……”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɪ] , ['sɜːdʒi, 'sɜːgeɪ] - , " [aɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] .

You go to her , Sergey Ivanitch , I said , addressing the prince .

你 去 到 她 , 谢尔盖 - , " 我 说 , 解决 这 王子 .

“你去见她，谢尔盖·伊万尼奇，”我对王子说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɪ] .

" **You know her .**

" 你 知道 她 .

你认识她。

" [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [krʌʃt] [ə'gɑ:rɪk; 'ægərɪk] ,
" The prince , who had been gazing the whole time at the crushed agaric ,
" 这 王子 , who 有 到过 凝视 这 所有的 时间 在 这 碎 伞菌 ,

“王子一直凝视着那朵被碾碎的蘑菇，

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][em 'i:] , [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ʌnd] [sed] :
raised his eyes to me , thought a minute , and said :
提高 他的 眼睛 到 我 , 想法 一个 分钟 , 和 说 :

他抬起头看着我，想了一会儿，然后说：

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] . . .
" I used to know her at one time , but . . .
" 我 用过的 到 知道 她 在 一 时间 , 但 . . .

我以前认识她，但是.....

[ɪts] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it's rather awkward for me to go to her .
它是 相当 尴尬的 为了 我 到 去 到 她 .

我去见她感觉有点尴尬。

[br'sɑrdz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['jæbi] [kloʊðz]
Besides , I am in shabby clothes
除了 , 我 是 在 破旧 衣服

此外，我的衣服也很破旧.....

[ju:; jʊ][goʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər]
You go , you don't know her
你 去 , 你 不 知道 她

你去吧，你又不认识她.....

[ɪts] [mɔ:r] ['su:təb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] .
It's more suitable for you to go .
它是 更多的 合适的 为了 你 到 去 .

你去更合适。

" [aɪ] [ə'gri:d] .
" I agreed .
" 我 同意 .

我同意了。

[wi:; wi][gɔ:t][ɪntu:][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [feɪz] [ænd; ʌnd] , [fɑ:lʊd] [baɪ] - [smɑɪlz] ,
We got into our chaise and , followed by Grontovsky's smiles ,
我们 得到 进入 我们的 躺椅 和 , 随后 经过 - 微笑 ,

我们坐进躺椅，格隆托夫斯基的笑容也随之而来。

[droʊv] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [fɔ:rɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .
drove along the edge of the forest to the manor house .
驾驶 沿着 这 边缘 的 这 森林 到 这 庄园 房子 .

沿着森林边缘驱车前往庄园。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [lʌ:vne] - , [nei] - .
I was not acquainted with Nadyezhda Lvovna Kandurin , née Shabelsky .
我 曾是 不是 熟人 和 - 利沃夫娜 - , 娘家姓 - .

我并不认识娜杰日达·利沃夫娜·坎杜林（娘家姓沙贝尔斯基）。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ʌnd] [nu:] [hɜ:r; hər]['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] .
I had never seen her at close quarters , and knew her only by hearsay .
我 有 绝不 已见 她 在 关闭 四分之一 , 和 知道 她 仅有的 经过 传闻 .

我从未近距离见过她，只是从传闻中了解她。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['welθɪ] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['pra:vɪns] .
I knew that she was incredibly wealthy , richer than anyone else in the province .
我 知道 那 她 曾是 难以置信 富裕 , 更富有 比 任何人 别的 在 这 省 .

我知道她非常富有，比全省任何人都富有。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlændoʊnər] [wið; wiθ][noʊ]
After the death of her father , Shabelsky , who was a landowner with no
后 这 死亡 的 她 父亲 , - , WHO 曾是 一个 土地所有者 和 不
[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们 ,

在她父亲沙贝尔斯基去世后，她的母亲去世了。沙贝尔斯基是一位地主，没有其他子女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wið; wiθ] [ˈsevrəl] [ɛˈsteɪts] , [ə; eɪ] [stʌd] [fɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
she was left with several estates , a stud farm , and a lot of money .
她 曾是 左边 和 一些 庄园 , 一个 钉子 农场 , 和 一个 很多 的 钱 .
她继承了好几处庄园、一个种马场和一大笔钱。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈtwenti] - [sɪks] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I had heard that , though she was only twenty - five or twenty - six , she was
我 有 听到 那 , 尽管 她 曾是 仅有的 二十 - 五 或者 二十 - 六 , 她 曾是
[ˈʌɡli] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
ugly , uninteresting ,
丑陋的 , 无聊 ,

我听说，虽然她只有二十五六岁，但她长相丑陋，为人乏味。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] ,
and as insignificant as anybody ,
和 作为 微不足道 作为 任何人 ,
和任何人一样微不足道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [baɪ]
and was only distinguished from the ordinary ladies of the district by
和 曾是 仅有的 杰出的 从 这 普通的 女士们 的 这 区 经过
[hɜːr; həɹ] [ɪˈmens] [welθ] .
her immense wealth .
她 巨大 财富 .

她与该地区的普通女士唯一的区别就是她拥有巨额财富。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [welθ] [ɪz] [felt] ,
It has always seemed to me that wealth is felt ,
它 有 总是 似乎 到 我 那 财富 是 毛毡 ,
我一直觉得财富是一种感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
and that the rich must have special feelings unknown to the poor .
和 那 这 富有的 必须 有 特别的 情怀 未知 到 这 贫穷的 .
富人一定拥有穷人所不具备的特殊情感。

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] - - [bɪɡ] [fruːt] [ˈɡɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][ləːrdʒ] ,
Often as I passed by Nadyezhda Lvovna's big fruit garden , in which stood the large ,
经常 作为 我 通过了 经过 - - 大的 水果 花园 , 在 哪个 站立 这 大的 ,
我经常路过娜杰日达·利沃夫娜的大果园，园里种着一棵高大的树，

[ˈhevi] [ˈhaʊs] [wið; wiθ][ɪts] [ˈwɪndoʊz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɜːtənd] , [aɪ] [θɔːt] : " [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət]
heavy house with its windows always curtained , I thought : " What is she thinking at
重的 房子 和 它是 视窗 总是 帘幕 , 我 想法 : " 什么 是 她 思维 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
this moment ?
这 片刻 ?

房子很重，窗户总是拉着窗帘，我想：“她此刻在想什么呢？”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [brˈhaɪnd] [ðoʊz] [blaɪndz] ?
Is there happiness behind those blinds ?
是 那里 幸福 在后面 那些 百叶窗 ?
百叶窗后面是幸福吗？

" [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] .
" and so on .
" 和 所以 在 :

“等等。

[wʌns][aɪ][sɔ:][hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ɪn][ə; eɪ][faɪn][laɪt][ˈkæbrɪoʊleɪ], [ˈdraɪvɪŋ][ə; eɪ]
Once I saw her from a distance in a fine light cabriolet , driving a
一次 我 锯 她 从 一个 距离 在 一个 美好的 光 敞篷车 , 驾驶 一个
[ˈhænsəm][waɪt][hɔ:rs],
handsome white horse ,
英俊的 白色的 马 ,

我曾远远地看见她坐在一辆漂亮的敞篷车里，驾着一匹英俊的白马。

[ænd; ænd], [ˈsɪnfl][mæn][ðæt][aɪ][eɪˈem], [aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈenvɪd][hɜ:r; hær],
and , sinful man that I am , I not only envied her ,
和 , 罪恶的 男人 那 我 是 , 我 不是 仅有的 令人羡慕 她 ,
而我，作为一个罪人，不仅嫉妒她，

[bʌt; bæt][ˈi:v(ə)n][θɔ:t][ðæt][ɪn][hɜ:r; hær][ˈpoʊzɪz], [ɪn][hɜ:r; hær][ˈmu:vmənts], [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but even thought that in her poses , in her movements , there was
但 甚至 想法 那 在 她 姿势 , 在 她 移动 , 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ][ˈspeʃ(ə)],
something special ,
某物 特别的 ,

但即使如此，我认为她的姿态和动作中都有一种特别之处。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪt],
not to be found in people who are not rich ,
不是 到 是 成立 在 人们 WHO 是 不是 富有的 ,
在不富裕的人群中是找不到的。

[dʒʌst][æz; əz][ˈpɜ:sənz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rv(ə)] [ˈneɪtʃər][səkˈsi:d][ɪn][dɪsˈklʌvərɪŋ]"[gʊd][ˈfæməli]"[æt; ət][ðə; ði]
just as persons of a servile nature succeed in discovering " good family " at the
只是 作为 人 的 一个 奴性的 自然 成功 在 发现 " 好的 家庭 " 在 这
[fɜ:rst][glæns][ɪn][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ɪkˈstɪriər],
first glance in people of the most ordinary exterior ,
第一的 瞥一眼 在 人们 的 这 最多 普通的 外部的 ,

就像那些天性顺从的人，往往一眼就能从外表最普通的人身上发现“好家庭”一样，

[ɪf][ðeɪ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r][dɪˈstɪŋɡwɪft][ðæn; ðən][ðəmˈselvz].
if they are a little more distinguished than themselves .
如果 他们 是 一个 小的 更多的 杰出的 比 他们自己 .
如果他们比自己更杰出一些。

- - [ˈɪnər][laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊnli][noʊn][tu:; tə][emˈi:][baɪ][ˈskænd(ə)].
Nadyezhda Lvovna's inner life was only known to me by scandal .
- - 内 生活 曾是 仅有的 已知 到 我 经过 丑闻 .

我对娜杰日达·利沃夫娜的内心世界只有通过丑闻了解。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][sed][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ðæt][faɪv][ɔ:r][sɪks][ˈjɪrz][əˈɡoʊ], [brɪfɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈmærid],
It was said in the district that five or six years ago , before she was married ,
它 曾是 说 在 这 区 那 五 或者 六 年 前 , 前 她 曾是 已婚 ,
当地有传言说，五六年前，在她结婚之前，

[ˈdʊrɪŋ][hɜ:r; hær][ˈfɑ:ðəz][ˈlaɪftaɪm], [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈpæʃənətli][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][prɪns]
during her father's lifetime , she had been passionately in love with Prince
期间 她 父亲的 寿命 , 她 有 到过 热情地 在 爱 和 王子
[ˈsɜrdʒɪ, ˈsɜrgeɪ]- ,
Sergey Ivanitch ,
谢尔盖 - ,

在她父亲在世时，她曾深深地爱着谢尔盖·伊万尼奇王子。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [br'saɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪz] .
who was now beside me in the chaise .
WHO 曾是 现在 旁 我 在 这 躺椅 :

现在他正坐在我旁边的躺椅上。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] ,
The prince had been fond of visiting her father ,
这 王子 有 到过 喜爱 的 访问 她 父亲 ,
王子生前很喜欢去看望她的父亲。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪljərd] [ruːm] ,
and used to spend whole days in his billiard room ,
和 用过的 到 花费 所有的 天 在 他的 台球 房间 ,
他过去常常整天待在台球室里。

[wer] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbli] [tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [eɪkt] .
where he played pyramids indefatigably till his arms and legs ached .
在哪里 他 玩 金字塔 不知疲倦地 直到 他的 武器 和 腿 疼痛 :
他在那里不知疲倦地玩金字塔游戏，直到胳膊和腿都酸痛不已。

[sɪks] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
Six months before the old man's death he had suddenly given up visiting the

Shabelskys :

老人去世前六个月，他突然不再去拜访沙贝尔斯基一家了。

[ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [fæktz][tuː; tə][ɡoʊ][əˈpɑːn] [ɪkˈspləɪnd] [ðɪs] [əˈbrʌpt]
The gossip of the district having no positive facts to go upon explained this abrupt
这 闲话 的 这 区 拥有 不 积极的 事实 到 去 之上 解释 这 突然
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðər; ðær] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [ˈvərɪəs] [weɪz] .
change in their relations in various ways .
改变 在 他们的 关系 在 各种各样的 方式 :

由于缺乏确凿的事实依据，该地区的流言蜚语以各种方式解释了他们关系的这种突然变化。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ,
Some said that the prince ,
一些 说 那 这 王子 ,

有人说王子，

[ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈdɒtɜːz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
having observed the plain daughter's feeling for him and being unable to
拥有 观察到 这 清楚的 女儿的 感觉 为了 他 和 存在 无法 到
[rɪˈsɪprəkeɪt] [aɪˈtiː] ,
reciprocate it ,
往复 它 ,

他察觉到这位相貌平平的女儿对他的感情，却无法回应，

[kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
considered it the duty of a gentleman to cut short his visits .
经过考虑的 它 这 责任 的 一个 绅士 到 切 短的 他的 访问 :

他认为绅士有义务缩短拜访时间。

[ˈʌðər] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [oʊld] - [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈpaɪnɪŋ]
Others maintained that old Shabelsky had discovered why his daughter was pining
其他的 维持 那 老的 - 有 发现 为什么 他的 女儿 曾是 思念
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

另一些人则认为，老沙贝尔斯基已经发现了女儿日渐消沉的原因。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['stri:kən] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæəri]
and had proposed to the poverty - stricken prince that he should marry
和 有 建议的 到 这 贫困 - 受打击的 王子 那 他 应该 结婚
[hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [prɪns] ,
her ; the prince ,
她 ; 这 王子 ;
她曾向那位贫穷的王子求婚；王子，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tə'geðər]
imagining in his narrow - minded way that they were trying to buy him together
想象 在 他的 狭窄的 - 有思想 方式 那 他们 是 尝试 到 买 他 一起
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)] ,
with his title ,
和 他的 标题 ;
他目光短浅地认为，他们想把他连同他的头衔一起买下来。

[wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [sed] ['fuːli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
was indignant , said foolish things , and quarrelled with them .
曾是 愤怒 , 说 愚蠢 事物 , 和 争吵 和 他们 .
他愤愤不平，说了些蠢话，还和他们争吵起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
What was true and what was false in this nonsense was difficult to say .
什么 曾是 真的 和 什么 曾是 错误的 在 这 废话 曾是 难的 到 说 .
在这种胡言乱语中，真假难辨。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
But that there was a portion of truth in it was evident ,
但 那 那里 曾是 一个 部分 的 真相 在 它 曾是 明显 ,
但其中确实包含部分事实，这一点显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] - [lʌːvnə] .
from the fact that the prince always avoided conversation about Nadyezhda Lvovna .
从 这 事实 那 这 王子 总是 避免 对话 关于 - 利沃夫纳 .
从王子总是回避谈论娜杰日达·利沃夫娜这件事上可以推断出这一点。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðəːz] [deθ] - [lʌːvnə] [hæd; həd] ['mæərɪd] [wʌn]
I knew that soon after her father's death Nadyezhda Lvovna had married one
我 知道 那 很快 后 她 父亲的 死亡 - 利沃夫纳 有 已婚 一
Kandurin ,

我知道，娜杰日达·利沃夫娜在她父亲去世后不久就嫁给了坎杜林。
[ə; eɪ] ['bætʃələ] [ʌv; əv] [bɔː] , [nɑːt] ['welθɪ] , [bʌt; bət] [ə'drɔɪt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
a bachelor of law , not wealthy , but adroit , who had come on a visit to
一个 学士 的 法律 , 不是 富裕 , 但 灵巧 , who 有 来 在 一个 访问 到
[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .
一位法学学士，虽然不富裕，但精明能干，来附近走访。

[ʃiː; ʃɪ] ['mæərɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] ,
She married him not from love ,
她 已婚 他 不是 从 爱 ,
她嫁给他并非出于爱情。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] , [soʊ]
but because she was touched by the love of the legal gentleman who , so
但 因为 她 曾是 感动 经过 这 爱 的 这 合法的 绅士 WHO , 所以
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

但因为她被那位法律绅士的爱所感动，据说，

[hæd; həd] ['klevərli] [pleɪd] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [sweɪn] .
had cleverly played the love - sick swain .
有 巧妙地 玩 这 爱 - 生病的 斯温 .

他巧妙地扮演了失恋的恋人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] , - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˈkaɪəroʊ]
At the time I am describing , Kandurin was for some reason living in Cairo
在 这 时间 我 是 描述 , - 曾是 为了 一些 原因 活的 在 开罗
,
:
,

在我描述的那个时期，坎杜林不知何故住在开罗。

[ænd; ænd] ['raɪtɪŋ] [ðəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , " [noʊts] [ʌv; əv]
and writing thence to his friend , the marshal of the district , " Notes of
和 写作 因此 到 他的 朋友 , 这 元帅 的 这 区 , " 笔记 的
[ˈtræv(ə)l] ,
Travel ,
旅行 ,

然后他写信给他的朋友，该地区的治安官，信中写道：“旅行笔记，

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['loʊə-d] [blaɪndz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈaɪd(ə)l] ['perəsaɪts] ,
" while she sat languishing behind lowered blinds , surrounded by idle parasites ,
" 尽管 她 卫星 萎靡不振 在后面 降低 百叶窗 , 包围 经过 闲置的 寄生虫 ,
“当她百无聊赖地坐在拉下的百叶窗后，周围都是游手好闲的寄生虫时，

[ænd; ænd] [waɪl] [ə'weɪ] [hɜːr; həɹ] ['drɪrɪ] [deɪz] [ɪn] ['petɪ] [fɪ'lænθrəpi] .
and whiled away her dreary days in petty philanthropy .
和 虽然 离开 她 凄凉 天 在 小气 慈善事业 .

她将自己单调乏味的日子消磨在琐碎的慈善活动中。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .
On the way to the house the prince fell to talking .
在 这 方式 到 这 房子 这 王子 跌倒 到 说 .

去府邸的路上，王子开始滔滔不绝地说话起来。

" [ɪts] [θriː] [deɪz] [saɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,
" It's three days since I have been at home , " he said in a half whisper ,
" 它是 三 天 自从 我 有 到过 在 家 , " 他 说 在 一个 一半 耳语 ,
“我已经三天没回家了，”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
with a sidelong glance at the driver .
和 一个 横 瞥一眼 在 这 司机 .

他侧目看了司机一眼。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɔːr][ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpredʒudɪsɪz] ,
" I am not a child , nor a silly woman , and I have no prejudices ,
" 我 是 不是 一个 孩子 , 也不 一个 愚蠢的 女士 , 和 我 有 不 偏见 ,
“我既不是孩子，也不是傻女人，我没有任何偏见。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] ['beɪlɪf] .
but I can't stand the bailiffs .
但 我 不能 站立 这 法警 .

但我受不了那些法警。

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ][tʰɜ:rn] [peɪl] [ænd; ənd]['tremb(ə)] ,
When I see a bailiff in my house I turn pale and tremble ,
什么时候 我 看 一个 法警 在 我的 房子 我 转动 苍白 和 颤抖 ,
当我看到法警出现在我家时, 我会脸色苍白, 浑身颤抖。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][maɪ][legz] .
and even have a twitching in the calves of my legs .
和 甚至 有 一个 抽搐 在 这 小牛 的 我的 腿 .
甚至我的小腿还会抽搐。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [rə'gəʊzɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ɑ:nər] [maɪ][noʊt] ?
Do you know Rogozhin refused to honour my note ?
做 你 知道 罗戈任 拒绝 到 荣誉 我的 笔记 ?
你知道罗戈任拒绝兑现我的票据吗?

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [laɪk][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['streɪtnɪd]
" **The prince did not , as a rule , like to complain of his straitened**
" 这 王子 做过 不是 , 作为 一个 规则 , 喜欢 到 抱怨 的 他的 拮据
['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
“这位王子通常不喜欢抱怨自己拮据的处境;

[wer] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ænd; ənd]
where poverty was concerned he was reserved and exceedingly proud and
在哪里 贫困 曾是 担心的 他 曾是 预订的 和 非常 自豪的 和
['sensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ;
在对待贫穷问题上, 他表现得既内敛又极其骄傲, 同时又很敏感。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [sər'praɪzd] [em 'i:] .
and so this announcement surprised me .
和 所以 这 公告 惊讶 我 .
所以这个消息让我很意外。

[hi:; hi][stɛəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] ['klɪrɪŋ] , [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
He stared a long time at the yellow clearing , warmed by the sun ,
他 凝视 一个 长的 时间 在 这 黄色的 清理 , 温暖 经过 这 太阳 ,
他凝视着那片被阳光照耀得温暖的黄色空地, 过了很久很久。

[wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kreɪnz] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] , [ænd; ənd] [tʰɜ:rnd] ['feɪsɪŋ] [em 'i:] .
watched a long string of cranes float in the azure sky , and turned facing me .
观看 一个 长的 细绳 的 起重机 漂浮 在 这 蔚蓝 天空 , 和 转向 面向 我 .
看着一长串仙鹤在蔚蓝的天空中飘荡, 它们转过身来面对着我。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **And by the sixth of September I must have the money ready for the**
" 和 经过 这 第六 的 九月 我 必须 有 这 钱 准备好 为了 这
[bæŋk] . . .
bank . . .
银行 . . .
“我必须在9月6日之前把钱存到银行.....”

[ðə; ði] ['ɪnrəst] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'steɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [baɪ] [nəʊ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
the interest for my estate , " he said aloud , by now regardless of the coachman
这 兴趣 为了 我的 财产 , " 他 说 大声 , 经过 现在 不管 的 这 马车夫
.
:
.
“我遗产的利息,”他大声说道, 此时他已完全不顾马车夫的感受。

" [ænd; ənd] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ?
" And where am I to get it ?
" 和 在哪里 是 我 到 得到 它 ?
“那我去哪里才能买到呢？ ”

[ɔːltə'geðər] , [oʊld][mæn] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] !
Altogether , old man , I am in a tight fix !
共 , 老的 男人 , 我 是 在 一个 紧的 使固定 !
老兄, 总而言之, 我遇到大麻烦了!

[æn; ən] ['ɔːfli] [taɪt] [fɪks] !
An awfully tight fix !
一个 非常 紧的 使固定 !
真是个棘手的难题!

[ðə; ði] [prɪns] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bluː] [ɑːn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
" The prince examined the cock of his gun , blew on it for some reason ,
" 这 王子 检查 这 公鸡 的 他的 枪 , 吹 在 它 为了 一些 原因 ,
王子检查了一下枪栓, 不知为何对着它吹了口气。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kreɪnz] [wɪt] [baɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and began looking for the cranes which by now were out of sight .
和 开始 寻找 为了 这 起重机 哪个 经过 现在 是 出去 的 视线 .
于是开始寻找那些起重机, 但此时它们已经消失在视线之外。

" ['sɜːdʒɪ, 'sɜːgeɪ] - , " [aɪ] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , " [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ðeɪ] [sel] [jʊr; jər]
" Sergey Ivanitch , I asked , after a minute's silence , I imagine if they sell your
" 谢尔盖 - , " 我 问 , 后 一个 分钟 沉默 , " 想象 如果 他们 卖 你的
- ,
Shatilovka ,
- ,
“谢尔盖·伊万尼奇,”沉默了一分钟后, 我问道, “想象一下, 如果他们把你的沙季洛夫卡卖了怎么办？ ”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " what will you do ? "
什么 将要 你 做 ? "
你会怎么做？ "

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !
我不知道!

- [kɑːnt][biː; bi] [seɪvd] , [ðæts] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
Shatilovka can't be saved , that's clear as daylight , but I cannot imagine such a
- 不能 是 已保存 , 那就是 清除 作为 日光 , 但 我 不能 想象 这样的 一个
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

沙季洛夫卡已经无法挽救了, 这一点显而易见, 但我无法想象这样的灾难。
[aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['deɪli] [bred] [sɪ'kjʊr] .
I can't imagine myself without my daily bread secure .
我 不能 想象 我 没有 我的 日常的 面包 安全的 .
我无法想象没有面包和食物保障的生活。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [ˈwɜːrkiŋ] [jet] ;
I have had hardly any education ; I have not tried working yet ;
我 有 有 几乎 任何 教育 ; 我 有 不是 尝试 在职的 然而 ;
我几乎没受过什么教育；我还没有尝试过工作；

[fɔːr; fər] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , . . .
for government service it is late to begin , . . .
为了 政府 服务 它 是 晚的 到 开始 , . . .
对于政府部门来说，现在开始就太晚了.....

[brɪˈsaɪdʒ] , [wer] [kʊd; kəd][aɪ] [sɜːrv] ?
Besides , where could I serve ?
除了 , 在哪里 可以 我 服务 ?
此外，我能去哪里服务呢？

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ?
Where could I be of use ?
在哪里 可以 我 是 的 使用 ?
我可以在哪里发挥作用？

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈkleɪvərnəs] [ɪz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈzjemstvər] ,
Admitting that no great cleverness is needed for serving in our Zemstvo ,
承认 那 不 伟大的 聪明才智 是 需要 为了 服务 在 我们的 地方自治机构 ,
[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如，承认在我们的地方自治机构（Zemstvo）工作并不需要多么聪明才智，

[jet] [aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] . . .
yet I suffer from . . .
然而 我 遭受 从 . . .
但我却患有.....

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wʌt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeɪntˈhɑːtɪdnɪs] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈheɪpəθ] [ʌv; əv]
the devil knows what , a sort of faintheartedness , I haven't a ha'p'orth of
这 魔鬼 知道 什么 , 一个 种类 的 胆怯 , 我 还没有 一个 哈波斯 的
[plʌk] .
pluck .
采摘 .
天知道是什么，或许是某种胆怯吧，我一点勇气都没有。

[ɪf] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [raɪt] [pleɪs] .
If I went into the Service I should always feel I was not in my right place .
如果 我 去 进入 这 服务 我 应该 总是 感觉 我 曾是 不是 在 我的 正确的 地方 .
如果我参军，我应该始终觉得自己不属于这里。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][juːˈtɒʊpiən] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
I am not an idealist ; I am not a Utopian ; I haven't any special principles ;
我 是 不是 一个 理想主义者 ; 我 是 不是 一个 乌托邦 ; 我 还没有 任何 特别的 原则 ;
我不是理想主义者；我不是乌托邦主义者；我没有任何特殊的原则；

[bʌt; bət][eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] , [ə; eɪ] [nəʊˈrɑːtɪk]
but am simply , I suppose , stupid and thoroughly incompetent , a neurotic
但 是 简单地 , 我 认为 , 愚蠢的 和 彻底 不称职的 , 一个 神经质
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
and a coward .
和 一个 懦夫 .
但我猜想，我只是愚蠢、无能、神经质又懦弱而已。

[ɔ:ltə'geðər] [nɑ:t][laɪk] [ʌðər] [pi:p(ə)] .
Altogether not like other people .

共 不是 喜欢 其他 人们 .

完全不像其他人。

[ɔ:l] [ʌðər] [pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ʌðər] [pi:p(ə)] , ['oʊnli][aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] . . .
All other people are like other people , only I seem to be something . . .

全部 其他 人们 是 喜欢 其他 人们 , 仅有的 我 似乎 到 是 某物 . . .

其他人都和其他人一样，只有我似乎与众不同.....

[ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ]
a poor thing

一个 贫穷的 事物

可怜的家伙.....

[aɪ] [met] - [læst] ['wenzdeɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? — ['drʌŋkən] , ['slʌv(ə)nli] . . .
I met Naryagin last Wednesday — you know him ? — drunken , slovenly . . .

我 遇见 - 最后的 周三 — 你 知道 他 ? — 醉 , 邋遢的 . . .

我上周三遇到了纳里亚金——你认识他吗？——他喝得酩酊大醉，衣衫褴褛.....

['dʌznt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] , ['stu:pɪd] " ([ðə; ði] [prɪns] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed]) . . .
doesn't pay his debts , stupid " (the prince frowned and tossed his head) . . .

不 支付 他的 债务 , 愚蠢的 " (这 王子 皱眉 和 抛掷 他的 头) . . .

“他不还债，蠢货！”(王子皱着眉头，甩了甩头)

" [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] !
" a horrible person !

" 一个 可怕 人 !

“一个可怕的人！”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , ['stægərɪŋ] : - [aɪm] ['bi:ɪŋ] ['bælətɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
He said to me , staggering : ' I'm being balloted for as a justice of the

他 说 到 我 , 令人震惊 : - 我是 存在 投票表决 为了 作为 一个 正义 的 这

[pi:s] ! -
peace ! '
和平 ! -

他震惊地对我说：“我要参加太平绅士的选举！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪˈlekt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Of course , they won't elect him , but , you see ,

的 课程 , 他们 惯于 选 他 , 但 , 你 看 ,

当然，他们不会选他，但是，你看，

[hi:; hi] [bɪˈli:vz] [hi:; hi][ɪz][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəz] [ðæt]
he believes he is fit to be a justice of the peace and considers that

他 相信 他 是 合身 到 是 一个 正义 的 这 和平 和 考虑 那

[pəˈzɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] .
position within his capacity .

位置 之内 他的 容量 .

他认为自己有资格担任治安法官，并认为这个职位在他的能力范围之内。

[hi:; hi][hæz; həz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
He has boldness and self - confidence .

他 有 大胆 和 自己 - 信心 .

他胆识过人，自信满满。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈvestəgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [tu:] .
I went to see our investigating magistrate too .

我 去 到 看 我们的 调查 地方法官 也 .

我也去见了我们的调查法官。

[ðə; ði][mæn][gets] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [dʌz] ['skersli]
The man gets two hundred and fifty roubles a month , and does scarcely
这 男人 获得 二 百 和 五十 卢布 一个 月 , 和 做 几乎
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

这个人每月能挣250卢布，却几乎什么都不做。

[ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [straɪd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn]
All he can do is to stride backwards and forwards for days together in
全部 他 能 做 是 到 步幅 向后 和 前进 为了 天 一起 在
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] ,
nothing but his underclothes ,
没有什么 但 他的 内衣 ,
他所能做的就是连续几天只穿着内衣来回踱步。

[bʌt; bət] , [æsk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːnərəbli]
but , ask him , he is convinced he is doing his work and honourably
但 , 问 他 , 他 是 确信 他 是 正在做 他的 工作 和 光荣地
[pər'fɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .
performing his duty .
表演 他的 责任 .
但是，如果你问他，他会坚信自己正在尽职尽责地完成工作。

[aɪ] ['kʊdnt] [goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] !
I couldn't go on like that !
我 不能 去 在 喜欢 那 !

我不能再这样下去了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I should be ashamed to look the clerk in the face .
我 应该 是 羞愧 到 看 这 职员 在 这 脸 .

我都不好意思看那个店员。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - , [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] , ['gæləpt] [baɪ][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **At that moment Grontovsky , on a chestnut horse , galloped by us with a**
" 在 那 片刻 - , 在 一个 板栗 马 , 疾驰 经过 我们 和 一个
['flɜːrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

“就在这时，格隆托夫斯基骑着一匹栗色马，潇洒地从我们身边飞驰而过。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ðə; ði] ['bæskɪt] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ['dænsɪŋ] [ɪn]
On his left arm the basket bobbed up and down with the mushrooms dancing in
在 他的 左边 手臂 这 篮子 波波德 向上 和 向下 和 这 蘑菇 跳舞 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他左臂上的篮子随着里面的蘑菇上下晃动。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [juː 'es][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi]
As he passed us he grinned and waved his hand , as though we
作为 他 通过了 我们 他 咧嘴一笑 和 挥手 他的 手 , 作为 尽管 我们
[wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .
were old friends .
是 老的 朋友们 .

他经过我们身边时，咧嘴一笑，挥了挥手，仿佛我们是老朋友一样。

" ['blɑːkhed] !
" **Blockhead !**
" 傻瓜 !

“傻瓜！

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈfɪltəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" the prince filtered through his teeth , looking after him .
" 这 王子 过滤 通过 他的 牙齿 , 寻找 后 他 .

王子从牙齿间吐出声音，照顾着他。

" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [dɪsˈɡæstɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ˈsætɪsfaid] [ˈfeɪsɪz] .
" It's wonderful how disgusting it sometimes is to see satisfied faces .
" 它是 精彩的 如何 令人作呕 它 有时 是 到 看 使满意 面孔 .
“有时候看到那些满足的表情，真是令人作呕。”

[ə; eɪ][ˈstu:pɪd] , [ˈænɪm(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [du:] [tu:; tə] [ˈhʌŋɡər] , [aɪ][ɪkˈspekt]
A stupid , animal feeling due to hunger , I expect
一个 愚蠢的 , 动物 感觉 到期的 到 饥饿 , 我 预计

我想，这是一种由饥饿引起的愚蠢的、动物本能的感觉.....

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] , [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , ...
Oh , yes , about going into the Service , ...
哦 , 是的 , 关于 去 进入 这 服务 , ...

哦，对了，关于参军的事.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsæləri] , [ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ ˈti:][ɪz]
I should be ashamed to take the salary , and yet , to tell the truth , it is
我 应该 是 羞愧 到 拿 这 薪水 , 和 然而 , 到 告诉 这 真相 , 它 是
[ˈstu:pɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

我应该为接受这份薪水而感到羞耻，但说实话，这很愚蠢。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [mɔ:r] [ˈsɪriəsli] ,
If one looks at it from a broader point of view , more seriously ,
如果 一 看起来 在 它 从 一个 更广泛 观点 的 看法 , 更多的 严重地 ,

如果从更广阔、更严肃的角度来看待这个问题，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈi:tɪŋ] [wʌt] [ˈɪznt] [maɪn] [naʊ] .
I am eating what isn't mine now .
我 是 吃 什么 不是 矿 现在 .

我现在吃的不是我的东西。

[eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] ?
Am I not ?
是 我 不是 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt]
But why am I not ashamed of that
但 为什么 是 我 不是 羞愧 的 那

但我为什么不为此感到羞耻呢.....

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz]
It is a case of habit , I suppose
它 是 一个 案件 的 习惯 , 我 认为

我想，这是一种习惯吧.....

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌnz] [tru:] [pəˈzi:(ə)n]
and not being able to realize one's true position
和 不是 存在 有能力的 到 意识到 一个人的 真的 位置

并且无法认清自己的真实处境.....

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'zi](ə)n] [ɪz][mʊvst] ['laɪkli] ['ɔ:f(ə)]] . . .
But that position is most likely awful . . .
但 那 位置 是 最多 可能 可怕 . . .

但那个职位很可能很糟糕.....

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] .
" I looked at him , wondering if the prince were showing off .
" 我 看起来 在 他 , 好奇 如果 这 王子 是 显示 离开 .

我看着他，心想这位王子是不是在炫耀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rnfəli] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]
But his face was mild and his eyes were mournfully following the
但 他的 脸 曾是 温和的 和 他的 眼睛 是 悲伤地 下列的 这
['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔ:rs] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] ,
movements of the chestnut horse racing away ,
移动 的 这 板栗 马 赛车 离开 ,

但他面色温和，目光忧伤地注视着那匹飞奔而去的栗色骏马。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
as though his happiness were racing away with it .
作为 尽管 他的 幸福 是 赛车 离开 和 它 .

仿佛他的幸福正与它一同远去。

[ə'pærəntli] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [mu:d] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['sædnəs] [wen] ['wɪmɪn] [wi:p]
Apparently he was in that mood of irritation and sadness when women weep
显然 他 曾是 在 那 情绪 的 刺激 和 悲伤 什么时候 女性 哭泣
['kwaiətli][fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] ,
quietly for no reason ,
悄悄 为了 不 原因 ,

显然，他当时正处于那种烦躁和悲伤的情绪中，就像女人无缘无故地默默哭泣一样。

[ænd; ənd][men] [fi:l] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tu; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][gɑ:d]
and men feel a craving to complain of themselves , of life , of God
和 男人 感觉 一个 渴望 到 抱怨 的 他们自己 , 的 生活 , 的 上帝

男人总有一种想要抱怨自己、抱怨生活、抱怨上帝的冲动.....

[wen] [aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tu; tə]
When I got out of the chaise at the gates of the house the prince said to
什么时候 我 得到 出去 的 这 躺椅 在 这 大门 的 这 房子 这 王子 说 到
[em 'i:] :
me :
我 :

当我从马车上下来，站在府邸门口时，王子对我说：

" [ə; eɪ][mæn][wʌns] [sed] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu; tə] [ə'nɔɪ] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" A man once said , wanting to annoy me , that I have the face of a
" 一个 男人 一次 说 , 想要 到 烦人 我 , 那 我 有 这 脸 的 一个
['ka:dʃə:pə] .
cardsharper .
老千 .

“曾经有人故意惹我生气，说我长着一张老千的脸。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kɑrdʃəpə~] [ɑ:r; ər][ʃu:zuəli; 'ju:zəli][dɑ:rk] .
I have noticed that cardsharpers are usually dark .
我 有 注意到 那 老千 是 通常 黑暗的 .

我注意到，老千通常肤色较深。

[du:][ju:: jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['ka:dʃə:pə]
Do you know , it seems that if I really had been born a cardsharper
做 你 知道 , 它 似乎 那 如果 我 真的 有 到过 出生 一个 老千

你知道吗，如果我真的天生就是个老千的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'meɪnd][ə; eɪ][ˈdiːsnt][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][maɪ][deθ] ,
I should have remained a decent person to the day of my death ,
我 应该 有 剩余 一个 体面的 人 到 这 天 的 我的 死亡 ;
我本该至死都保持正直的品格。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈboʊldnəs][tuː; tə][duː][rɔːŋ] .
for I should never have had the boldness to do wrong .
为了 我 应该 绝不 有 有 这 大胆 到 做 错误的 .
我本不该胆敢做错事。

[aɪ][tel][juː; jʊ][ˈfræŋkli][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][tjæns][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][rɪtʃ][ɪf][aɪ]
I tell you frankly I have had the chance once in my life of getting rich if I
我 告诉 你 坦率地说 我 有 有 这 机会 一次 在 我的 生活 的 获得 富有的如果 我
[hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
had told a lie ,
有 讲述 一个 说谎 ,
坦白说, 我这辈子曾有一次机会发财, 如果我当时说了谎的话。

[ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ænd][wʌn][ˈwʊmən] . . .
a lie to myself and one woman . . .
一个 说谎 到 我 和 一 女士 . . .
我对我自己和一个女人撒了谎.....

[ænd; ænd][wʌn][ˈʌðər][ˈpɜːrs(ə)n][huːm][aɪ][noʊ][wʊd][hæv; həv][fə'gɪvŋ][em'iː][fɔːr; fər][ˈlaɪɪŋ] ;
and one other person whom I know would have forgiven me for lying ;
和 一 其他 人 谁 我 知道 会 有 已原谅 我 为了 说谎 ;
还有另一个人, 我知道他会原谅我撒谎;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ˈɪntuː][maɪ][ˈpɔːkɪt][ə; eɪ][ˈmɪljən] .
I should have put into my pocket a million .
我 应该 有 放 进入 我的 口袋 一个 百万 .
我本该把一百万美元装进口袋的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] .
But I could not .
但 我 可以 不是 .
但我做不到。

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði][plʌk] !
I hadn't the pluck !
我 之前没有 这 采摘 !
我没那个勇气!

"[frʌm; frəm][ðə; ði][gerts][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][θruː][ðə; ði][kɑːps][baɪ][ə; eɪ]
" **From the gates we had to go to the house through the copse by a**
" 从 这 大门 我们 有 到 去 到 这 房子 通过 这 矮林 经过 一个
[bːŋ][roʊd] ,
long road ,
长的 路 ;
“从大门出去, 我们必须穿过小树林, 沿着一条长长的路才能到达房子。”

[ˈlev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈruːlər] , [ænd; ænd][ˈplɑːntɪd][ɑːn][iːtʃ][saɪd][wɪð; wɪθ][θɪk] , [lɒpt][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] .
level as a ruler , and planted on each side with thick , lopped lilacs .
等级 作为 一个 统治者 , 和 已种植 在 每个 边 和 厚的 , 砍伐 丁香 .
平整如尺, 两侧种满了枝繁叶茂的修剪过的丁香。

[ðə; ði][haʊs][lʊkt][ˈsʌmwʌt][ˈhevi] , [ˈteɪstləs] , [laɪk][ə; eɪ][fə'sɑːd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
The house looked somewhat heavy , tasteless , like a façade on the stage .
这 房子 看起来 有些 重的 , 无味 , 喜欢 一个 正面 在 这 阶段 .
这房子看起来有些笨重、俗气, 就像舞台上的一个门面。

[ˌaɪˈtiː][ˈroʊz] [ˈklʌmzɪli] [ˌaʊt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæs] [ˈʌv; əv] [ˈɡriːnəri] ,
It rose clumsily out of a mass of greenery ,
它 玫瑰 笨拙地 出去 的 一个 大量的 的 绿植 ,
它笨拙地从一片绿叶中冒了出来,

[ænd; ɐnd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstoʊn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvelvəti] [tɜːrf] .
and caught the eye like a great stone thrown on the velvety turf .
和 捕捉 这 眼睛 喜欢 一个 伟大的 石头 抛掷 在 这 天鹅绒般的 草皮 .
就像一块巨石扔在柔软的草坪上，格外引人注目。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈentrəns] [aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][fæt][ˈoʊld] [ˈfʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈswɑːləʊ] - [teɪl]
At the chief entrance I was met by a fat old footman in a green swallow - tail
在 这 首席 入口 我 曾是 遇见 经过 一个 胖的 老的 男仆 在 一个 绿色的 吞 - 尾巴
[koʊt][ænd; ɐnd][bɪɡ] [ˈsɪlvər] - [rɪmd] [ˈspektəklz] ;
coat and big silver - rimmed spectacles ;
外套 和 大的 银 - 带边 眼镜 ;
在正门，我遇到了一位身穿绿色燕尾服、戴着银边大眼镜的肥胖老仆人；

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][maɪ] [ˈdʌsti] [ˈfɪɡjər] ,
without making any announcement , only looking contemptuously at my dusty figure ,
没有 制作 任何 公告 , 仅有的 寻找 轻蔑地 在 我的 尘土飞扬 数字 ,
[hiː; hi] [ʃoʊd] [emˈiː][ɪn] .
he showed me in .
他 显示 我 在 .
他没有发出任何信号，只是轻蔑地看了看我满身灰尘的身影，就把我领了进去。

[æz; əz][aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][sɔːft] [ˈkɑːrpətɪd] [ˈsterz] [ðər; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ə; eɪ]
As I mounted the soft carpeted stairs there was , for some reason , a
作为 我 安装 这 柔软的 铺地毯的 楼梯 那里 曾是 , 为了 一些 原因 , 一个
[strɔːŋ] [smel] [ˈʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] .
strong smell of india - rubber .
强的 闻 的 印度 - 橡皮 .
当我走上铺着柔软地毯的楼梯时，不知何故闻到了一股浓烈的橡胶味。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ,
At the top I was enveloped in an atmosphere found only in museums ,
在 这 顶部 我 曾是 被包裹 在 一个 气氛 成立 仅有的 在 博物馆 ,
站在顶端，我感受到了一种只有在博物馆里才能体验到的氛围。

[ɪn][ˈsiːnˈjɔːriəl] [ˈmænɪnz] [ænd; ɐnd][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈhəʊzɪz] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði]
in signorial mansions and old - fashioned merchant houses ; it seemed like the
在 领主 豪宅 和 老的 - 造型 商人 房屋 ; 它 似乎 喜欢 这
[smel] [ˈʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [pæst] ,
smell of something long past ,
闻 的 某物 长的 过去的 ,
在领主宅邸和老式商铺里，弥漫着一种久远的气息。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [lɪvd] [ænd; ɐnd][daɪd][ænd; ɐnd][hæd; həd] [left] [ɪts] [ˈsoʊl] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
which had once lived and died and had left its soul in the rooms .
哪个 有 一次 居住地 和 死亡 和 有 左边 它是 灵魂 在 这 房间 .
它曾经生活过，也曾死去，并将灵魂留在了房间里。

[aɪ] [pæst] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði]
I passed through three or four rooms on my way from the entry to the
我 通过了 通过 三 或者 四 房间 在 我的 方式 从 这 入口 到 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
从入口到客厅，我途中经过了三四个房间。

[aɪ] [rɪ'membə] [braɪt] [ˈjeləʊ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [flɔːr] , [ˈlɑːstəz] [ræpt] [ɪn] [stɪf] [ˈmʌzəlɪn] , [ˈnæroʊ] ,
I remember bright yellow , shining floors , lustres wrapped in stiff muslin , narrow ,
我 记住 明亮的 黄色的 , 灼灼 楼层 , 光泽 包装 在 僵硬的 细棉布 , 狭窄的 ,
我记得明亮的黄色, 闪闪发光的地板, 用硬棉布包裹的珠光宝气, 狭窄的,

[straɪpt] [rʌgz] [wɪtʃ] [stretʃt] [nɑːt] [streɪt] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
striped rugs which stretched not straight from door to door , as they usually
有条纹的 地毯 哪个 拉伸 不是 直的 从 门 到 门 , 作为 他们 通常
do ,
做 ,
条纹地毯并没有像通常那样从一扇门笔直地铺到另一扇门,

[bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
but along the walls ,
但 沿着 这 墙壁 ,
但沿着墙壁,

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌdi] [buːts] [aɪ][hæd; həd]
so that not venturing to touch the bright floor with my muddy boots I had
所以 那 不是 冒险 到 触碰 这 明亮的 地面 和 我的 浑 靴子 我 有
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈrektæŋg(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .
to describe a rectangle in each room .
到 描述 一个 长方形 在 每个 房间 .
因此, 为了避免穿着沾满泥巴的靴子去触碰明亮的地板, 我不得不在每个房间里画一个矩形。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [left][ˌem ˈiː] , [stʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænˈsestrəl]
In the drawing - room , where the footman left me , stood old - fashioned ancestral
在 这 绘画 - 房间 , 在哪里 这 男仆 左边 我 , 站立 老的 - 造型 祖先的
[ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] [waɪt] [ˈkʌvəz] ,
furniture in white covers ,
家具 在 白色的 封面 ,
男仆离开时, 客厅里摆放着古老的祖传家具, 上面盖着白色罩布。

[ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈtwɑɪlaɪt] .
shrouded in twilight .
被遮蔽的 在 暮 .
笼罩在暮色之中。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsɜːrli][ænd; ənd] [ˈeldərli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈpoʊz]
It looked surly and elderly , and , as though out of respect for its repose
它 看起来 粗鲁 和 老年 , 和 , 作为 尽管 出去 的 尊重 为了 它是 休息
,
.
,
它看起来阴沉而苍老, 仿佛出于对它安息的尊重,

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] .
not a sound was audible .
不是 一个 声音 曾是 可听见的 .
周围一片寂静。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [klɔːk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . . .
Even the clock was silent . . .
甚至 这 钟 曾是 沉默的 . . .
就连钟表也静悄悄的.....

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] ['prɪnses] [tɑ:rækənɑ:v][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən]
it seemed as though the Princess Tarakanov had fallen asleep in the golden
它 似乎 作为 尽管 这 公主 塔拉卡诺夫 有 倒下 睡着了 在 这 金的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

塔拉卡诺娃公主仿佛在金色的画框里睡着了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][ræts][wɜ:r; wər] [sti:l] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [θru:] ['mædʒɪk] .
and the water and the rats were still and motionless through magic .
和 这 水 和 这 老鼠 是 仍然 和 静止不动 通过 魔法 .

神奇的是，水和老鼠都静止不动了。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [træŋ'kwɪləti] , ['skersli] [pɜrst] [θru:]
The daylight , afraid of disturbing the universal tranquillity , scarcely pierced through
这 日光 , 害怕的 的 令人不安 这 普遍的 宁静 , 几乎 穿孔 通过
[ðə; ði] ['loʊɜ-d] [blaɪndz] ,
the lowered blinds ,
这 降低 百叶窗 ,

日光似乎害怕打扰到这片宁静，几乎不敢透过拉下的百叶窗照射进来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [rʌgz] [ɪn] [peɪl] , ['slʌmbɜ:ɪŋ] [stri:ks] .
and lay on the soft rugs in pale , slumbering streaks .
和 躺 在 这 柔软的地毯 在 苍白 , 沉睡 连胜 .

她们像苍白的条纹一样，慵懒地躺在柔软的地毯上，仿佛陷入了沉睡。

[θri:] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['eldərli] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:k]
Three minutes passed and a big , elderly woman in black , with her cheek
三 分钟 通过了 和 一个 大的 , 老年 女士 在 黑色的 , 和 她 脸颊
['bændɪdʒd] [ʌp] ,
bandaged up ,
包扎 向上 ,

三分钟过去了，一位身材高大、穿着黑衣的老妇人，脸颊上缠着绷带，

[wɔ:kt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
walked noiselessly into the drawing - room .
步行 无声 进入 这 绘画 - 房间 .

他悄无声息地走进客厅。

[ʃi; ji] [boʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] .
She bowed to me and pulled up the blinds .
她 鞠躬 到 我 和 拉 向上 这 百叶窗 .

她向我鞠了一躬，然后拉上了百叶窗。

[æt; ət][wʌns] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
At once , enveloped in the bright sunlight ,
在 一次 , 被包裹 在 这 明亮的 阳光 ,

瞬间，沐浴在明媚的阳光中，

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] , ['prɪnses]
the rats and water in the picture came to life and movement , Princess
这 老鼠 和 水 在 这 图片 来了 到 生活 和 移动 , 公主
[tɑ:rækənɑ:v][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,
Tarakanov was awakened ,
塔拉卡诺夫 曾是 觉醒 ,

画中的老鼠和水都活了过来，动了起来，塔拉卡诺娃公主醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃerz] [fraʊnd] ['ɡlu:mɪli] .
and the old chairs frowned gloomily .
和 这 老的 椅子 皱眉 阴郁地 .

老旧的椅子阴沉地皱着眉头。

" [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] . . .
" Her honour will be here in a minute , sir . . .
" 她 荣誉 将要 是 这里 在 一个 分钟 , 先生 . . .
“阁下马上就到, 先生.....”

" [saɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈfraʊnɪŋ] [tuː] .
" sighed the old lady , frowning too .
" 叹了口气 这 老的 女士 , 皱眉 也 .
“老太太叹了口气, 眉头也皱了起来。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] - [lʌːvnə] .
A few more minutes of waiting and I saw Nadyezhda Lvovna .
一个 很少 更多的 分钟 的 等待 和 我 锯 - 利沃夫纳 .
又等了几分钟, 我就看到了娜杰日达·利沃夫娜。

[wʌt] [strʌk] [em 'iː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] , [ʃɔːrt] , [ˈskræɡi] ,
What struck me first of all was that she certainly was ugly , short , scraggy ,
什么 击 我 第一的 的 全部 曾是 那 她 当然 曾是 丑陋的 , 短的 , 瘦弱的 ,
[ænd; ənd] [raʊnd] - [ˈfoʊldərd] .
and round - shouldered .
和 圆形的 - 肩部 .
首先让我印象深刻的是, 她确实长得丑, 个子矮, 身材瘦削, 而且圆肩。

[hɜːr; hər] [θɪk] , [ˈtʃesnʌt] [her] [wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ; [hɜːr; hər] [feɪs] , [pjʊr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her thick , chestnut hair was magnificent ; her face , pure and with a
她 厚的 , 板栗 头发 曾是 壮丽 ; 她 脸 , 纯的 和 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
look of culture in it ,
看 的 文化 在 它 ,
她浓密的栗色头发非常漂亮; 她的脸庞纯净, 带着一种文化修养。

[wʌz; wəz] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
was aglow with youth ; there was a clear and intelligent expression in
曾是 闪耀 和 青年 ; 那里 曾是 一个 清除 和 聪明的 表达 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

她容光焕发, 充满青春活力; 她的眼神清澈而聪慧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][lɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]
but the whole charm of her head was lost through the thickness of
但 这 所有的 魅力 的 她 头 曾是 丢失的 通过 这 厚度 的
[hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ə'kjuːt][ˈfeɪ(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l] .
her lips and the over - acute facial angle .
她 嘴唇 和 这 超过 - 急性 面部的 角度 .
但她丰厚的嘴唇和过尖的脸部角度, 完全掩盖了她头部的魅力。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .
I mentioned my name , and announced the object of my visit .
我 提及 我的 姓名 , 和 宣布 这 目的 的 我的 访问 .
我报上了自己的姓名, 并说明了此行的目的。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [seɪ] !
" I really don't know what I am to say !
" 我 真的 不 知道 什么 我 是 到 说 !
“我真的不知道该说什么! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
" she said , in hesitation , dropping her eyes and smiling .
" 她 说 , 在 犹豫 , 下降 她 眼睛 和 微笑 .
她犹豫了一下, 垂下眼帘, 笑着说道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] "

" **I don't like to refuse , and at the same time** "

" 我 不 喜欢 到 拒绝 , 和 在 这 相同 的 时间 "

“我不喜欢拒绝，但同时.....”

" [duː] , [pliːz] , " [aɪ] ['bɛgd] .

" **Do , please , I begged** .

" 做 , 请 , " 我 乞求 .

“求求你了，”我恳求道。

- [lvɑːvnə] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [læft] .

Nadyezhda Lvovna looked at me and laughed .

- 利沃夫纳 看起来 在 我 和 笑了 .

娜杰日达·利沃夫娜看着我笑了。

[aɪ] [læft] [tuː] .

I laughed too .

我 笑了 也 .

我也笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [wʌt] - [hæd; həd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

She was probably amused by what Grontovsky had so enjoyed — that is ,

她 曾是 大概 觉得好笑 经过 什么 - 有 所以 享受 — 那 是 ,

她可能对格隆托夫斯基如此享受的事情感到好笑——也就是说，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ɔːr][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] ; [maɪ]['vɪzɪt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [em 'iː]

the right of giving or withholding permission ; my visit suddenly struck me

这 正确 的 给予 或者 扣留 允许 ; 我的 访问 突然 击 我

[æz; əz] [kwɪr] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

as queer and strange .

作为 酷儿 和 奇怪的 .

给予或拒绝许可的权利；我的这次访问突然让我觉得古怪又奇怪。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][breɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] , " [sed] ['mædəm] - .

" **I don't like to break the long - established rules , I said Madame Kandurin** .

" 我 不 喜欢 到 休息 这 长的 - 已确立 的 规则 , " 说 夫人 - .

“我不喜欢打破长期以来制定的规则，”坎杜林夫人说。

" ['ʃuːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fər'bɪdn] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] .

" **Shooting has been forbidden on our estate for the last six years** .

" 射击 有 到过 禁止 在 我们的 财产 为了 这 最后 的 六 年 .

“过去六年里，我们庄园内一直禁止射击。”

[noʊ] !

No !

不 !

不!

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['rezəluːtli] .

" **she shook her head resolutely** .

" 她 摇晃 她 头 坚决地 .

她坚决地摇了摇头。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

" **Excuse me , I must refuse you** .

" 原谅 我 , 我 必须 拒绝 你 .

对不起，我必须拒绝你。

[ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['ʌðər] .

If I allow you I must allow others .

如果 我 允许 你 我 必须 允许 其他的 .

如果我允许你，我就必须允许其他人。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ʌn'fɜ:nəs] .
" I don't like unfairness .
" 我 不 喜欢 不公平 .

我不喜欢不公平的事情。

[i:ðər] [let] [ɔ:l][ɔ:r][nʊʊ][wʌn] . " Either let all or no one . "
" 任何一个 让 全部或者 不 一 . "

要么全部放行，要么一个都不要放行。

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] !
" I am sorry !
" 我 是 对不起 !

“对不起！”

" [aɪ] [said] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['sædɜ:] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] .
" It's all the sadder because we have come more than ten miles .
" 它是 全部 这 更悲伤 因为 我们 有 来 更多的 比 十 英里 .

“更令人难过的是，我们已经走了十多英里。”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə'loʊn] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [prɪns] ['sɜrdʒi, 'sɜrgeɪ] - [ɪz][wɪð; wɪθ][em'i:] .
" I am not alone , I added , Prince Sergey Ivanitch is with me .
" 我 是 不是 独自的 , " 我 额外 , " 王子 谢尔盖 - 是 和 我 .

“我并不孤单，”我补充道，“谢尔盖·伊万尼奇王子和我在一起。”

" [aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][nʊʊ] [æ'rɪər] [pɑ:n'seɪ] , [nɑ:t] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l]
" I uttered the prince's name with no arrière pensée , not prompted by any special
" 我 说出 这 王子的 姓名 和 不 后方 思想 , 不是 提示 经过 任何 特别的
['mʊʊtɪv] [ɔ:r][eɪm] ;
motive or aim ;
动机 或者 目的 ;

“我无意中说出了王子的名字，没有任何特殊动机或目的；

[aɪ] ['sɪmplɪ] [blə:tɪd] [aɪ'ti:][aʊt] [wɪ'daʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
" I simply blurted it out without thinking , in the simplicity of my heart .
" 我 简单地 脱口而出 它 出去 没有 思维 , 在 这 简单 的 我的 心 .

我只是没经过思考，凭着一颗单纯的心脱口而出。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] ['mædəm] - ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ʌnd][bent][ə; eɪ] [prə'lə:ŋd] [geɪz]
Hearing the familiar name Madame Kandurin started , and bent a prolonged gaze
听力 这 熟悉的 姓名 夫人 - 开始 , 和 弯曲 一个 延长 目光
[ə'pɑ:n][em'i:] .
upon me .
之上 我 .

听到这个熟悉的名字，坎杜林夫人猛地一惊，并长时间地凝视着我。

[aɪ] ['nʊʊtɪst] [hɜ:r; həɾ][nʊʊz] [tɜ:rn] [peɪl] .
" I noticed her nose turn pale .
" 我 注意到 她 鼻子 转动 苍白 .

我注意到她的鼻子变白了。

" [ðæt] [meɪks] [nʊʊ] ['dɪfrəns] . . .
" That makes no difference . . .
" 那 制作 不 不同之处 . . .

“那没什么区别.....”

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈdraːpiŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **she said , dropping her eyes .**
" 她 说 , 下降 她 眼睛 .

“她说着，垂下了眼帘。”

[æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][aɪ] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwindoʊ] [ðæt] [lɒkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌbəri]
As I talked to her I stood at the window that looked out on the shrubbery
作为 我 谈话 到 她 我 站立 在 这 窗户 那 看起来 出去 在 这 灌木
.
.
.

我和她说话的时候，站在窗边，窗外可以看到灌木丛。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfrʌbəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ænd; ænd][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ænd][ðə; ði]
I could see the whole shrubbery with the avenues and the ponds and the
我 可以 看 这 所有的 灌木 和 这 途径 和 这 池塘 和 这
[roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .
road by which I had come .
路 经过 哪个 我 有 来 .

我可以看到整片灌木丛，还有林荫大道、池塘以及我来时的那条路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡerts] ,
At the end of the road , beyond the gates ,
在 这 结尾 的 这 路 , 超过 这 大门 ,
路的尽头，大门之外，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jeɪz] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] .
the back of our chaise made a dark patch .
这 后退 的 我们的 躺椅 制成 一个 黑暗的 修补 .

我们的躺椅靠背留下了一块深色的痕迹。

[nɪr] [ðə; ði] [ɡert] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [prɪns] [wəz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Near the gate , with his back to the house , the prince was standing with
靠近 这 门 , 和 他的 后退 到 这 房子 , 这 王子 曾是 常设 和
[hɪz; ɪz][legz][əˈpɑːrt] ,
his legs apart ,
他的 腿 除 ,

王子背对着房子，双腿分开站在大门附近。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋki] -
talking to the lanky Grontovsky .
说 到 这 瘦长的 - .

与身材瘦长的格朗托夫斯基交谈。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwindoʊ] .
Madame Kandurin had been standing all the time at the other window .
夫人 - 有 到过 常设 全部 这 时间 在 这 其他 窗户 .

康杜林夫人一直站在另一扇窗户前。

[ʃiː; ji] [lɒkt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] ,
She looked from time to time towards the shrubbery ,
她 看起来 从 时间 到 时间 向 这 灌木 ,
她不时地看向灌木丛，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [neɪm] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ]
and from the moment I mentioned the prince's name she did not turn away
和 从 这 片刻 我 提及 这 王子的 姓名 她 做过 不是 转动 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwindoʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .

从我提到王子名字的那一刻起，她就一直盯着窗外看。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] ,
" Excuse me , " she said ,
" 原谅 我 , " 她 说 ,

“打扰一下,”她说。

[ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ,
screwing up her eyes as she looked towards the road and the gate ,
拧螺丝 向上 她 眼睛 作为 她 看起来 向 这 路 和 这 门 ,
她眯起眼睛, 望向道路和大门。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fer] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ]'oʊnli[tu:; tə] [ʃu:t]
" but it would be unfair to allow you only to shoot
" 但 它 会 是 不公平 到 允许 你 仅有的 到 射击
但只允许你射击是不公平的.....

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [wʌt] ['pleʒər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ˈʃu:tɪŋ] [bɜ:rdz] ?
And , besides , what pleasure is there in shooting birds ?
和 , 除了 , 什么 乐趣 是 那里 在 射击 鸟类 ?
而且, 射杀鸟类有什么乐趣可言呢?

[wɒts] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
What's it for ?
是什么 它 为了 ?
它是做什么用的?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ?
Are they in your way ?
是 他们 在 你的 方式 ?
它们挡路了吗?

" [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [laɪf] , [ɪ'mjʊəd] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪndɔ:r] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd] ['hevi]
" A solitary life , immured within four walls , with its indoor twilight and heavy
" 一个 孤 生活 , 被囚禁 之内 四 墙壁 , 和 它是 室内的 暮 和 重的
[smel] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['fɜ:rnɪʃər] ,
smell of decaying furniture ,
闻 的 腐烂的 家具 ,
“孤独的生活, 被囚禁在四面墙内, 伴随着室内昏暗的光线和腐朽家具的浓烈气味,

[dis'pəuzɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] .
disposes people to sentimentality .
处置 人们 到 感伤 .
使人变得多愁善感。

[ˈmædəm] - [aɪ'di:ə][dɪd][hɜ:r; hɜr] ['kredit] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] :
Madame Kandurin's idea did her credit , but I could not resist saying :
夫人 - 主意 做过 她 信用 , 但 我 可以 不是 抵抗 说 :
康杜林夫人的想法确实值得称赞, 但我还是忍不住要说:

" [ɪf] [wʌn] [teɪks] [ðæt] [laɪn] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] ['berfʊt] .
" If one takes that line one ought to go barefoot .
" 如果 一 需要 那 线 一 应该 到 去 赤脚 .
“如果选择这条路线, 就应该光着脚走。”

[bu:ts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv] ['slɔ:təd] ['æniɪmlz] . "
Boots are made out of the leather of slaughtered animals . "
靴子 是 制成 出去 的 这 皮革 的 屠杀 动物 . "
靴子是用被宰杀动物的皮革制成的。

" [wʌn] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'pri:s] , " ['mædəm] -
" One must distinguish between a necessity and a caprice , " Madame Kandurin
" 一 必须 区分 之间 一个 必要性 和 一个 任性 , " 夫人 -
[ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊnləs] [vɔɪs] .
answered in a toneless voice .
回答 在 一个 无音调 嗓音 .

“必须区分必要性和一时兴起，”康杜兰夫人面无表情地回答道。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [nəʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
She had by now recognized the prince , and did not take her eyes off his
她 有 经过 现在 认可 这 王子 , 和 做过 不是 拿 她 眼睛 离开 他的
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

她此时已经认出了这位王子，目光始终没有离开过他。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ] [ˈʌɡli]
It is hard to describe the delight and the suffering with which her ugly
它 是 难的 到 描述 这 喜 和 这 痛苦 和 哪个 她 丑陋的
[feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] !
face was radiant !
脸 曾是 辐射状 !

很难描述她那张丑陋的脸上洋溢的喜悦和痛苦！

[hɜ:r; həɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['smɑɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [hɜ:r; həɪ][lɪps][wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
Her eyes were smiling and shining , her lips were quivering and
她 眼睛 是 微笑 和 灼灼 , 她 嘴唇 是 颤抖 和
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

她的眼睛闪闪发光，带着笑意，嘴唇微微颤抖，发出笑声。

[waɪl] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] ['kreɪnd] ['kləʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [peɪnz] .
while her face craned closer to the panes .
尽管 她 脸 起重机 更近 到 这 窗格 .
[wɪð; wɪθ][wʌn] [fəʊt] [ˈslɑɪtli] [ˈlɪftɪd] ,
with one foot slightly lifted ,
和 一 脚 轻微地 抬起 ,
[ˈki:pɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑ:t][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd]
Keeping hold of a flower - pot with both hands , with bated breath and

保持 抓住 的 一个 花 - 锅 和 两个都 双手 , 和 被 气息 和

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fəʊt] [ˈslɑɪtli] [ˈlɪftɪd] ,
with one foot slightly lifted ,
和 一 脚 轻微地 抬起 ,
[ˈki:pɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑ:t][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd]
Keeping hold of a flower - pot with both hands , with bated breath and
保持 抓住 的 一个 花 - 锅 和 两个都 双手 , 和 被 气息 和

双手紧握花盆，屏住呼吸，一只脚微微抬起。

[ʃi; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ɪm'peɪ(ə)ns]
she reminded me of a dog pointing and waiting with passionate impatience
她 提醒 我 的 一个 狗 指向 和 等待 和 热情的 不耐烦
[fɔ:r; fər] " [fetʃ] [aɪ 'ti:] !
for " Fetch it !
为了 " 拿来 它 !

她让我想起一只狗，它指着东西，充满热情和不耐烦地等待着“把它捡回来！”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]
" I looked at her and at the prince who could not tell a lie once in his
" 我 看起来 在 她 和 在 这 王子 who 可以 不是 告诉 一个 说谎 一次 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我看着她，又看着那位一生中从未说过谎的王子，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['æŋɡrɪ] [ænd; ənd] ['bɪtə] [ə'ɡenst] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:lsʊd] ,
and I felt angry and bitter against truth and falsehood ,
和 我 毛毡 生气的 和 苦的 反对 真相 和 谬误 ,
我感到对真相和谎言既愤怒又痛苦。

[wɪtʃ] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [elɪ'mentl] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][men] .
which play such an elemental part in the personal happiness of men .
哪个 玩 这样的 一个 元素 部分 在 这 个人的 幸福 的 男人 .
它们在人类的个人幸福中扮演着至关重要的角色。

[ðə; ði] [prɪns] ['sta:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .
The prince started suddenly , took aim and fired .
这 王子 开始 突然 , 采取 目的 和 被解雇 .
王子突然起身，瞄准射击。

[ə; eɪ] [hɔ:k] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvə] [hɪm; ɪm] , ['flʌtəd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
A hawk , flying over him , fluttered its wings and flew like an arrow far away .
一个 鹰 , 飞行 超过 他 , 飘动 它是 翅膀 和 飞翔 喜欢 一个 箭 远的 离开 .
一只鹰从他头顶飞过，扑扇着翅膀，像箭一样飞向远方。

" [hi:; hi] [eɪmd] [tu:] [haɪ] !
" He aimed too high !
" 他 旨在 也 高的 !
“他目标定得太高了！ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [ænd; ənd][soʊ] , - [lvɑ:vnə] , " [aɪ] [said] , ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" And so , Nadyezhda Lvovna , I sighed , moving away from the window ,
和 所以 , - 利沃夫纳 , " 我 叹了口气 , 移动 离开 从 这 窗户 ,
“就这样，娜杰日达·利沃夫娜，”我叹了口气，从窗边走开。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] . .
" you will not permit . .
" 你 将要 不是 允许 . .
你不会允许.....

. " — ['mædəm]
. " — Madame
. " — 夫人
——夫人

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Kandurin was silent .
- 曾是 沉默的 .
坎杜林沉默不语。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] , " [aɪ] [sed] ,
" I have the honour to take my leave , I said ,
" 我 有 这 荣誉 到 拿 我的 离开 , " 我 说 ,
“我荣幸地告辞了，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [maɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] . . .
" and I beg you to forgive my disturbing you . . .
" 和 我 求 你 到 原谅 我的 令人不安 你 . . .
“恳请您原谅我打扰您.....”

" [ˈmædəm] - [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [muːvd]
" **Madame Kandurin would have turned facing me , and had already moved**
" 夫人 - 会有转向 面向 我 , 和 有 已经 已搬
[θruː] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋg(ə)] ,
through a quarter of the angle ,
通过 一个 四分之一 的 这 角度 ,
“坎杜林夫人本应转身面对我，并且已经走过了四分之一的街角，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhæŋgɪŋz] ,
when she suddenly hid her face behind the hangings ,
什么时候 她 突然 隐藏 她 脸 在后面 这 绞刑 ,
她突然把脸藏在了吊布后面。
[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
as though she felt tears in her eyes that she wanted to conceal .
作为 尽管 她 毛毡 眼泪 在 她 眼睛 那 她 通缉 到 隐藏 .
仿佛她眼眶里噙满了泪水，却又想掩饰住。

" [gʊd] - [baɪ]
" **Good - bye**
" 好的 - 再见
“再见。 . . .

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] . . .
Forgive me . . .
原谅 我 . . .
对不起 . . .

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" **she said softly** .
" 她 说 轻轻 .
她轻声说道。

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [flɔːrz] ,
I bowed to her back , and strode away across the bright yellow floors ,
我 鞠躬 到 她 后退 , 和 大步走 离开 穿过 这 明亮的 黄色的 楼层 ,
我向她的背影鞠了一躬，然后大步走过明亮的黄色地板。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .
no longer keeping to the carpet .
不 更长 保持 到 这 地毯 .
不再局限于地毯上。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][dɒʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [ˈbɔːrdəm] [ænd; ənd]
I was glad to get away from this little domain of gilded boredom and
我 曾是 高兴的 到 得到 离开 从 这 小的 领域 的 镀金 无聊 和
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,
我很高兴能逃离这片金碧辉煌却又令人厌倦和悲伤的小天地。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsɪnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈhevi] , [fænˈtæstɪk] [driːm]
and I hastened as though anxious to shake off a heavy , fantastic dream
和 我 加快 作为 尽管 焦虑的 到 摇 离开 一个 重的 , 极好的 梦
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
with its twilight ,
和 它是 暮 ,
我加快脚步，仿佛急于摆脱那沉重而奇幻的梦境及其黄昏的到来。

[ɪts] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈprɪnsɪs] , [ɪts] [ˈlʌstərz]
its enchanted princess , its lustres
它是 迷人的 公主 , 它是 光泽
它那迷人的公主，它的光彩.....

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [ˌoʊvər'tɒk] [em 'iː][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɪntuː][maɪ]
At the front door a maidservant overtook me and thrust a note into my
在 这 正面 门 一个 女仆 超越 我 和 推力 一个 笔记 进入 我的
[hænd] :
hand :
手 :

走到前门，一个女佣追上我，把一张纸条塞到我手里：

" [ˈʃuːtɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðɪs] .
" Shooting is permitted on showing this .
" 射击 是 允许 在 显示 这 .

“允许拍摄此画面。”

[en] . [keɪ] . , " [aɪ] [riːd] .
N . K . , " I read .
N . K . , " 我 读 .

NK，“我读过。

[end][ʌv; əv][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [ˈlðər] ['stɔːrɪz] , [baɪ][ˈæntən]
End of Project Gutenberg's The Chorus Girl and Other Stories , by Anton
结尾 的 项目 古腾堡的 这 合唱 女孩 和 其他 故事 , 经过 安东
[ˈtʃekɒf]
Chekhov
契诃夫

古腾堡计划中的《歌舞女郎及其他故事》（安东·契诃夫著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

